叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000001

2. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000002

3. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000003

4. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000004

5. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000005

6. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000006

7. 埃及魔咒(the Spell Of Egypt) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第1/7页

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]
The Spell of Egypt
这 拼写 的 埃及

埃及的魔咒

[baɪ]['rɑːbərt] ['hɪkənz]
by Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
THE PYRAMIDS
这 金字塔

金字塔

[ðə; ði] [sfɪŋks]
THE SPHINX
这 狮身人面像

斯芬克斯

[sə'kɑːrə]
SAKKARA
萨卡拉

萨卡拉

[ə'baidɔs]
ABYDOS
阿拜多斯

阿拜多斯

[ðə; ði] [naɪl]
THE NILE
这 尼罗河

尼罗河

[dɛndʒə]
DENDERAH
丹德拉

丹德拉

['kɑːrnæk]
KARNAK
卡纳克

卡纳克

['lʌksɔː]
LUXOR
卢克索

卢克索

[kə'lɑːsaɪ] [ʌv; əv] ['memnɔn]
COLOSSI **OF** **MEMNON**
巨像 的 门农

门农巨像

['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː]
MEDINET **-** **ABU**
medinet - 阿布

MEDINET-ABU

[ðə; ði] [reɪmsiːəm]
THE **RAMESSEUM**
这 拉美西斯神庙

拉美西斯神庙

[dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri]
DEIR **-** **EL** **-** **BAHARI**
他们的 - EL - 巴哈里

代尔巴哈里

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]
THE **TOMBS** **OF** **THE** **KINGS**
这 陵墓 的 这 国王

国王陵墓

['ɛdfuː]
EDFU
edfu

EDFU

['kɒm] -
KOM **OMBOS**
KOM -

科姆翁博斯

['failiː]
PHILAE
菲莱

菲莱

" ['fɛəˌroʊz] [bed]
" **PHARAOH'S** **BED**
" 法老的 床

法老的床

" [oʊld]['kaɪəroʊ]
" **OLD** **CAIRO**
" 老的 开罗

旧开罗

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz]
THE **PYRAMIDS**
这 金字塔

金字塔

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ?
Why **do** **you** **come** **to** **Egypt** **?**
为什么 做 你 来 到 埃及 ?

你为什么来埃及?

[duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [lɔːst] [driːmz] [ʌv; əv] [oʊld] ;

Do	you	come	to	gain	a	dream	,	or	to	regain	lost	dreams	of	old	;
做	你	来	到	获得	一个	梦	,	或者	到	恢复	丢失的	梦境	的	老的	;

你是为了实现梦想而来，还是为了重拾昔日失去的梦想而来?

[tuː; tə] [gɪld] [jʊr; jər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['draʊzi] [goʊld] [ʌv; əv] ['roʊmæns] , [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['sɑːroʊ]

to	gild	your	life	with	the	drowsy	gold	of	romance	,	to	lose	a	creeping	sorrow
到	镀金	你的	生活	和	这	昏昏欲睡	金子	的	浪漫	,	到	失去	一个	爬行	悲哀

,

,

,

用浪漫的朦胧金光点亮你的生活，驱散悄然袭来的悲伤，

[tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['aʊərz] [ɑːr; ər] ['sʌlən] , [greɪ] , [brɪ'reft] ?

to	forget	that	too	many	of	your	hours	are	sullen	,	grey	,	bereft	?
到	忘记	那	也	许多	的	你的	小时	是	忧郁	,	灰色的	,	失去	?

难道要忘记自己有多少时间是阴郁、灰暗、空虚的吗?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ?

What	do	you	wish	of	Egypt	?
什么	做	你	希望	的	埃及	?

你对埃及有什么愿望?

[ðə; ði] [sfɪŋks] [wɪl] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] , [wɪl] [nɑːt] [ker] .

The	Sphinx	will	not	ask	you	,	will	not	care	.
这	狮身人面像	将要	不是	问	你	,	将要	不是	关心	.

斯芬克斯不会问你，也不会在意。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'nʌmbərd] [stoʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [skaɪz] ,

The	Pyramids	,	lifting	their	unnumbered	stones	to	the	clear	and	wonderful	skies	,
这	金字塔	,	举重	他们的	未编号	石头	到	这	清除	和	精彩的	天空	,

[hæv; həv] [held] ,

have	held	,
有	握住	,

金字塔高举着无数巨石，直插蔚蓝壮丽的天空，屹立至今。

[stɪl] [hoʊld] , [ðer; ðər] ['siːkrɪts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [siːk] [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

still	hold	,	their	secrets	;	but	they	do	not	seek	for	yours	.
仍然	抓住	,	他们的	秘密	;	但	他们	做	不是	寻找	为了	你的	.

他们依然保守着自己的秘密，但他们不会探寻你的秘密。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [hɑːt] , [mɪ'stɪriəs] [tuːmz] , ['oʊdərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv]

The	terrific	temples	,	the	hot	,	mysterious	tombs	,	odorous	of	the	dead	desires	of
这	了不起	寺庙	,	这	热的	,	神秘	陵墓	,	有气味的	的	这	死的	欲望	的

[men] ,

men	,
男人	,

那些令人敬畏的庙宇，那些闷热神秘的陵墓，散发着人类死后欲望的气味，

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [sændz] , [wɪl] [mʌk] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

crouching	in	and	under	the	immeasurable	sands	,	will	muck	you	with	their
蹲伏	在	和	在下面	这	无法估量的	沙子	,	将要	泥浆	你	和	他们的

['bruːdɪŋ] ['saɪləns] ,

brooding	silence	,
沉思	沉默	,

它们蜷缩在无垠的沙海之中，用它们阴郁的沉默将你笼罩。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪm] [ænd; ənd] ['sɑːmbər] [rɪ'poʊz] .

with	their	dim	and	sombre	repose	.
和	他们的	暗淡	和	阴沉	休息	.

它们静静地躺在那里，显得昏暗而阴郁。

[ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
The brown children of the Nile ,
这 棕色的 孩子们 的 这 尼罗河 ,

尼罗河畔的棕色皮肤的孩子们，

[ðə; ði] ['tɔɪlərz] [huː] [sɪŋ] [ðer; ðər] [æn'tiːk] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði] [ʃə'dʊf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːkiː] ,
the toilers who sing their antique songs by the shadoof and the sakieh ,
这 辛勤劳作者 WHO 唱歌 他们的 古董 歌曲 经过 这 阴影 和 这 萨基耶 ,

那些在沙杜夫和萨基耶附近吟唱古老歌曲的劳动者们，

[ðə; ði] ['drægəmənz] , [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['gɑːblɪn] ['mɜːtʃənts] ,
the dragomans , the smiling goblin merchants ,
这 德拉戈曼斯 , 这 微笑 哥布林 商人 ,

龙人，面带微笑的哥布林商人，

[ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huː] [liːd] [jʊr; jər]['kæm(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Bedouins who lead your camel into the pale recesses of the
这 贝都因人 WHO 带领 你的 骆驼 进入 这 苍白 凹陷处 的 这
[djʊn] - - [ðiːz] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [diːp] [dɪ'zaɪɝz] ,
dunes - - these will not trouble themselves about your deep desires ,
沙丘 - - 这些 将要 不是 麻烦 他们自己 关于 你的 深的 欲望 ,

引领你的骆驼进入沙丘深处的贝都因人——他们不会在意你内心深处的渴望。

[jʊr; jər][pər'hæps] ['jɜːrnɪŋ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
your perhaps yearning hunger of the heart and the imagination .
你的 也许 渴望 饥饿 的 这 心 和 这 想像力 .

你内心深处或许渴望着什么，想象力又是多么匮乏。

[jet] ['iːdʒɪpt][ɪz][nɑːt] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
Yet Egypt is not unresponsive .
然而 埃及 是 不是 无反应 .

然而，埃及并非无动于衷。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dred] ,
I came back to her with dread ,
我 来了 后退 到 她 和 恐惧 ,

我怀着恐惧回到她身边，

['æftər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] - - ['jɪrz] [fɪld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːməz] [ʌv; əv]
after fourteen years of absence - - years filled for me with the rumors of
后 十四 年 的 缺席 - - 年 已填 为了 我 和 这 谣言 的
[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪz] .
her changes .
她 变化 .

十四年未见——这十四年里，我听闻过她变了的种种传闻。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .
And on the very day of my arrival she calmly reassured me .
和 在 这 非常 天 的 我的 到达 她 平静地 放心 我 .

在我抵达的当天，她就平静地安抚了我。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [suː'priːmli] ['mædʒɪk(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She told me in her supremely magical way that all was well with her .
她 讲述 我 在 她 至高无上 神奇 方式 那 全部 曾是 出色地 和 她 .

她用她那无比神奇的方式告诉我，她一切都好。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ,
She taught me once more a lesson I had not quite forgotten ,
她 教授 我 一次 更多的 一个 课 我 有 不是 相当 被遗忘的 ,

她再次给我上了一堂我尚未完全忘记的课。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'gen] - - [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['iːdʒɪpt] [oʊz] [hɜːr; hər] [moʊst]

but	that	I	was	glad	to	learn	again	-	-	the	lesson	that	Egypt	owes	her	most
但	那	我	曾是	高兴的	到	学习	再次	-	-	这	课	那	埃及	欠款	她	最多

['sʌt(ə)l] ,

subtle	,
微妙的	,

但我很高兴再次学到这一点——埃及最微妙的教训，

[moʊst] ['ɪnər] ['bjuːti] [tuː; tə] - , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər] ['mɑːvəlz] [tuː; tə] [men] ;

most	inner	beauty	to	Kheper	,	although	she	owes	her	marvels	to	men	;
最多	内	美丽	到	-	,	虽然	她	欠款	她	奇迹	到	男人	;

凯普尔拥有最内在的美丽，尽管她的奇迹归功于男人；

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

that	when	he	created	the	sun	which	shines	upon	her	,
那	什么时候	他	创建	这	太阳	哪个	闪耀	之上	她	,

当他创造出照耀着她的太阳时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

he	gave	her	the	lustre	of	her	life	,
他	给予	她	这	光泽	的	她	生活	,

他赋予了她生命中最耀眼的光彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

and	that	those	who	come	to	her	must	be	sun	-	worshippers	if	they	would
和	那	那些	WHO	来	到	她	必须	是	太阳	-	信徒	如果	他们	会

['truːli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['treʒər] [ɔːr] ['roʊmæns] [ðæt] [laɪz] [hiːpt] [wɪ'ðɪn]

truly	and	intimately	understand	the	treasure	or	romance	that	lies	heaped	within
真的	和	亲密	理解	这	宝藏	或者	浪漫	那	谎言	堆积如山	之内

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

那些来到她身边的人，必须是太阳崇拜者，才能真正深刻地理解她胸怀中蕴藏的宝藏或浪漫。

[θəuθ; təut] , [sez] [ðə; ði] [oʊld] ['ledʒənd] , ['trævld] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

Thoth	,	says	the	old	legend	,	travelled	in	the	Boat	of	the	Sun	.
托特	,	说道	这	老的	传奇	,	旅行	在	这	船	的	这	太阳	.

古老的传说中说，托特乘坐太阳之舟旅行。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] ['iːdʒɪpt] ['raɪtli] , [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trævələr] [ɪn] [ðæt] [bɑːrk] .

If	you	would	love	Egypt	rightly	,	you	,	too	,	must	be	a	traveller	in	that	bark	.
如果	你	会	爱	埃及	没错	,	你	,	也	,	必须	是	一个	游客	在	那	吠	.

如果你想真正热爱埃及，你也必须成为那艘船上的旅行者。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [stiːp] [jɔːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri]

You	must	not	fear	to	steep	yourself	in	the	mystery	of	gold	,	in	the	mystery
你	必须	不是	害怕	到	陡	你自己	在	这	神秘	的	金子	,	在	这	神秘

[ʌv; əv] [hiːt] ,

of	heat	,
的	热	,

你不必害怕沉浸在黄金的奥秘中，沉浸在热力的奥秘中。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [siːmz] ['sɔːftli] ['ʃauə] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

in	the	mystery	of	silence	that	seems	softly	showered	out	of	the	sun	.
在	这	神秘	的	沉默	那	似乎	轻轻	淋浴	出去	的	这	太阳	.

在寂静的神秘中，仿佛阳光温柔地洒下。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [waɪt] ['loʊtəs][mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər] ['embləm] , [ænd; ənd]['hɔːrəs] , [ðə; ði] [hɔːk] - ['hedɪd]

The	sacred	white	lotus	must	be	your	emblem	,	and	Horus	,	the	hawk	-	headed
这	神圣	白色的	莲花	必须	是	你的	徽	,	和	荷鲁斯	,	这	鹰	-	标题

, ['mɜːdʒd] [ɪn][raː] ,

,	merged	in	Ra	,
,	合并	在	拉	,

神圣的白莲花必须是你的徽章，而鹰头神荷鲁斯与太阳神拉融合在一起。

[jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] .

your	special	deity	.
你的	特别的	神	.

你敬爱的神明。

['skersli] [hæd; həd][aɪ][set] [fʊt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['iːdʒɪpt] [bɪ'fɔːr] [θəuθ; təut] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt]

Scarcely	had	I	set	foot	once	more	in	Egypt	before	Thoth	lifted	me	into	the	Boat
几乎	有	我	放	脚	一次	更多的	在	埃及	前	托特	抬起	我	进入	这	船

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [suːðd] [maɪ] [fɪrz] [tuː; tə] [sliːp] .

of	the	sun	and	soothed	my	fears	to	sleep	.
的	这	太阳	和	舒缓	我的	恐惧	到	睡觉	.

我刚再次踏上埃及的土地，托特就把我抬进太阳船，抚慰我的恐惧，让我安然入睡。

[aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['kaɪəroʊ] .

I	arrived	in	Cairo	.
我	到达的	在	开罗	.

我抵达了开罗。

[aɪ] [sɔː] [nuː] [ænd; ənd][væst] [hoʊ'tel] ; [aɪ] [sɔː] ['kraʊdɪd] [striːts] ; ['brɪliənt] [ʃɑːps] ;

I	saw	new	and	vast	hotels	;	I	saw	crowded	streets	;	brilliant	shops	;
我	锯	新的	和	广阔的	酒店	;	我	锯	挤	街道	;	杰出的	商店	;

我看到了崭新而宏伟的酒店；我看到了熙熙攘攘的街道；我看到了琳琅满目的商店；

['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['draɪvɪŋ] [ɪm'pɔːrtntli] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] , ['ʃʊrli] [tuː; tə] [peɪ] ['dredf(ə)l] [kɔːlz] [ʌv; əv]

English	officials	driving	importantly	in	victorias	,	surely	to	pay	dreadful	calls	of
英语	官员	驾驶	重要	在	维多利亚	,	一定	到	支付	可怕	呼叫	的

['serəmoʊni] ;

ceremony	;
仪式	;

英国官员乘坐维多利亚式轿车，气势恢宏地前来，想必是为了参加盛大的仪式；

['wɪmɪn] [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk][hæts] , [wɪð; wɪθ] [naɪ'ægrə] [ʌv; əv] [veɪl] ,

women	in	gigantic	hats	,	with	Niagaras	of	veil	,
女性	在	巨大	帽子	,	和	尼亚加拉	的	面纱	,

戴着巨大帽子、面纱如尼亚加拉瀑布般垂落的妇女们

['weɪvɪŋ] [waɪt] [glʌvz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] - - [aɪ] [ges] - - [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['kaiəriːn]['skænd(ə)l] .

waving	white	gloves	as	they	talked	of	-	-	I	guess	-	-	the	latest	Cairene	scandal	.
挥手	白色的	手套	作为	他们	谈话	的	-	-	我	猜测	-	-	这	最新的	开罗	丑闻	.

他们挥舞着白手套，谈论着——我猜——开罗最新的丑闻。

[aɪ] [pər'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] ['weitəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] ['swɪtsərlənd] ,

I	perceived	on	the	right	hand	and	on	the	left	waiters	created	in	Switzerland	,
我	感知	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	服务员	创建	在	瑞士	,

我看到左右两边都是瑞士制造的服务员，

[hɔːl] ['pɔːtəz] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , ['levənˌtaɪn] [taʊt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [dʒuːz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːls] [æn'tɪkwətiːz]

hall	porters	made	in	Germany	,	Levantine	touts	,	determined	Jews	holding	false	antiquities
大厅	搬运工	制成	在	德国	,	黎凡特	拉客者	,	决定	犹太人	保持	错误的	古董

[ɪn][ðer; ðər] [liːn] ['fɪŋgərz] ,

in	their	lean	fingers	,
在	他们的	倾斜	手指	,

德国制造的门房，黎凡特地区的兜售者，手指纤细却执拗地拿着假古董的犹太人，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪst] ['mɪnɪstər] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['helmɪt] , ['drɪŋkɪŋ] ['tʃɔ:klət] [ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] ,

an	English	Baptist	minister	,	in	a	white	helmet	,	drinking	chocolate	on	a	terrace	,
一个	英语	浸信会	部长	,	在	一个	白色的	头盔	,	喝	巧克力	在	一个	阳台	,

一位戴着白色头盔的英国浸信会牧师，正在露台上喝热巧克力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk] [ɪn][wʌn][fɪst] , [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['mɔnjuməntsˌ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

with	a	guide	-	book	in	one	fist	,	a	ticket	to	visit	monuments	in	the	other	.
和	一个	指导	-	书	在	一	拳头	,	一个	票	到	访问	纪念碑	在	这	其他	.

一手拿着旅游指南，一手拿着参观古迹的门票。

[aɪ] [hɜ:rd] ['skɑ:tɪʃ] ['soʊldʒərz] ['pleɪɪŋ] , " [aɪl] [bi:; bi][ɪn]['skɑ:tlənd] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] !

I	heard	Scottish	soldiers	playing	,	"	I'll	be	in	Scotland	before	ye	!
我	听到	苏格兰	士兵	玩耍	,	"	患病的	是	在	苏格兰	前	是的	!

我听见苏格兰士兵在演奏："我会比你们先到苏格兰！"

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [hoʊp] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	and	something	within	me	,	a	lurking	hope	,	I	suppose	,
"	和	某物	之内	我	,	一个	潜伏	希望	,	我	认为	,

"而我内心深处，或许还藏着一丝希望，我想……"

[si:md] [tu:; tə] ['faʊndər] [ænd; ənd] [kə'læps] - - [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

seemed	to	founder	and	collapse	-	-	but	only	for	a	moment	.
似乎	到	创始人	和	坍塌	-	-	但	仅有的	为了	一个	片刻	.

似乎摇摇欲坠，即将崩溃——但只是一瞬间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] .

It	was	after	four	in	the	afternoon	.
它	曾是	后	四	在	这	下午	.

当时已过下午四点。

[su:n] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

Soon	day	would	be	declining	.
很快	天	会	是	下降	.

天色很快就会暗下来。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn]['i:dʒɪpt][hæd; həd] [mu:vd] [ˌem 'i:]

And	I	seemed	to	remember	that	the	decline	of	day	in	Egypt	had	moved	me
和	我	似乎	到	记住	那	这	衰退	的	天	在	埃及	有	已搬	我

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] - - [mu:vd] [ˌem 'i:][æz; əz] [fju:] ,

long	ago	-	-	moved	me	as	few	,
长的	前	-	-	已搬	我	作为	很少	,

我似乎记得，很久以前，埃及的黄昏景象就深深地打动了我——很少有人能像我一样被它打动。

[rer] [θɪŋz] [hæv; həv]['evər] [dʌn] .

rare	things	have	ever	done	.
稀有的	事物	有	曾经	完毕	.

罕见的事情发生过。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

Within	half	an	hour	I	was	alone	,
之内	一半	一个	小时	我	曾是	独自的	,

不到半小时，我就独自一人了。

[fɑ:r][ʌp][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [roʊd] - - ['ɪzˌmaɪlz] [roʊd] - - [ðæt] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]

far	up	the	long	road	-	-	Ismail's	road	-	-	that	leads	from	the	suburbs	of	Cairo
远的	向上	这	长的	路	-	-	伊斯梅尔的	路	-	-	那	线索	从	这	郊区	的	开罗

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] .

to	the	Pyramids	.
到	这	金字塔	.

沿着漫长的道路——伊斯梅尔路——一路向上，这条路从开罗郊区通往金字塔。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːdʒɪpt] [tʊk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː] .

And	then	Egypt	took	me	like	a	child	by	the	hand	and	reassured	me	.
和	然后	埃及	采取	我	喜欢	一个	孩子	经过	这	手	和	放心	我	.

然后埃及像对待孩子一样牵着我的手，安慰我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [haɪ] [naɪl] [hæd; həd] [nɑːt] [səb'saidid] , [ænd; ənd] [ɔːl]

It	was	the	first	week	of	November	,	high	Nile	had	not	subsided	,	and	all
它	曾是	这	第一的	星期	的	十一月	,	高的	尼罗河	有	不是	平静下来	,	和	全部

[ðə; ði] [lænd] [hɪr] ,

the	land	here	,
这	土地	这里	,

当时是十一月的第一周，尼罗河水位还没有下降，这里所有的土地，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [wer] [ðə; ði] [sfɪŋks] [kiːps] [wɑːtʃ] ,

between	the	river	and	the	sand	where	the	Sphinx	keeps	watch	,
之间	这	河	和	这	沙	在哪里	这	狮身人面像	保持	手表	,

在河流和沙滩之间，狮身人面像在那里守望。

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [væst] [ænd; ənd] ['træŋkwɪl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['taɪdlɪs]

was	hidden	beneath	the	vast	and	tranquil	waters	of	what	seemed	a	tideless
曾是	隐	下面	这	广阔的	和	宁静	水	的	什么	似乎	一个	无潮汐

[siː] - - [ə; eɪ] [siː] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [deɪt] - [pɑːmz] ,

sea	-	-	a	sea	fringed	with	dense	masses	of	date	-	palms	,
海	-	-	一个	海	流苏	和	稠密	群众	的	日期	-	棕榈树	,

它隐藏在浩瀚平静、仿佛没有潮汐的大海之下——这片大海两岸长满了茂密的椰枣树。

['gɜːdld] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] ['dɪstəns] [baɪ] [pɑːm] - [triːz] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn]

girdled	in	the	far	distance	by	palm	-	trees	that	kept	the	white	and	the	brown
束腰	在	这	远的	距离	经过	棕榈	-	树木	那	保留	这	白色的	和	这	棕色的

['haʊzɪz] [ɪn] [ðer; ðər] ['feðəri] [ɪm'breɪs] .

houses	in	their	feathery	embrace	.
房屋	在	他们的	羽毛状的	拥抱	.

远处棕榈树环绕着白色和棕色的房屋，像羽毛般轻柔地拥抱着它们。

[ə'bʌv] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] ['pɪdʒɪns] ['səːkld] .

Above	these	isolated	houses	pigeons	circled	.
多于	这些	孤立	房屋	鸽子	圈起来	.

在这些孤立的房屋上方，鸽子盘旋着。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [læ'tin] [seɪlz] [ʌv; əv] ['boʊts] [glaidid] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pɑːmz] ,

In	the	distance	the	lateen	sails	of	boats	glided	,	sometimes	behind	the	palms	,
在	这	距离	这	斜线	帆	的	船	滑翔	,	有时	在后面	这	棕榈树	,

远处，船只的三角帆缓缓滑过，有时掠过棕榈树后。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ˌriːə'piərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['næroʊ] [trʌŋks]

coming	into	view	,	vanishing	and	mysteriously	reappearing	among	their	narrow	trunks
未来	进入	看法	,	消失	和	神秘地	重新出现	之中	他们的	狭窄的	树干

.

:

.

在它们细长的树干间，时隐时现，又神秘地重新出现。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [muːvd] ['sloʊli] , ['weɪdɪŋ] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðɪs] [siː] :

Here	and	there	a	living	thing	moved	slowly	,	wading	homeward	through	this	sea	:
这里	和	那里	一个	活的	事物	已搬	缓慢地	,	涉水	回家	通过	这	海	:

不时有生物缓慢地游动，涉水穿过这片海洋，向着家园走去：

[ə; eɪ] ['kæm(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sændz] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , [tuː] ['dɔŋkiz] ,

a	camel	from	the	sands	of	Ghizeh	,	a	buffalo	,	two	donkeys	,
一个	骆驼	从	这	沙子	的	-	,	一个	水牛	,	二	驴	,

一头来自吉萨沙漠的骆驼，一头水牛，两头驴，

['fɑːloʊd] [baɪ] [bɔɪz] [huː] [held] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [hændz] [ðer; ðər] [dɑːrk] [bluː] [skəːts] [nɪr] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,

followed	by	boys	who	held	with	brown	hands	their	dark	blue	skirts	near	their	faces	,
随后	经过	男孩们	WHO	握住	和	棕色的	双手	他们的	黑暗的	蓝色的	裙子	靠近	他们的	面孔	,

后面跟着几个男孩，他们用棕色的手拢着深蓝色的裙子，遮住脸庞。

[ə; eɪ] ['beduɪn] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] ['stepɪŋ] [hɔːrs] .

a	Bedouin	leaning	forward	upon	the	neck	of	his	quickly	stepping	horse	.
一个	贝都因人	倾斜	向前	之上	这	脖子	的	他的	迅速地	步进	马	.

一个贝都因人身体前倾，倚靠在快速迈步的马的脖子上。

[æt; ət] [wʌn] ['moʊmənt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lə'guːnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

At	one	moment	I	seemed	to	look	upon	the	lagoons	of	Venice	,
在	一	片刻	我	似乎	到	看	之上	这	泻湖	的	威尼斯	,

那一刻，我仿佛看到了威尼斯的泻湖，

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['vɪʒ(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glæsi] [kɑːm] .

a	watery	vision	full	of	a	glassy	calm	.
一个	水状的	想象	满的	的	一个	玻璃状	冷静的	.

一片如水般平静的景象。

[ðen] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [edʒ] , [ðə; ði] [peɪl] [sændz] [ðæt] ,

Then	the	palm	-	trees	in	the	water	,	and	growing	to	its	edge	,	the	pale	sands	that	,
然后	这	棕榈	-	树木	在	这	水	,	和	生长	到	它是	边缘	,	这	苍白	沙子	那	,

然后是水中的棕榈树，一直延伸到岸边的浅色沙滩，

[fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [sə'kɑːrə] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [frɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

far	as	the	eyes	could	see	,	from	Ghizeh	to	Sakkara	and	beyond	,	fringed	it	toward	the	west	,
远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	从	-	到	萨卡拉	和	超过	,	流苏	它	朝向	这	西方	,

从吉萨到萨卡拉，乃至更远的地方，目之所及之处，都环绕着它向西延伸。

[meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [ʌv; əv] ['pɑːmi] ['aɪləndz] ,

made	me	think	of	the	Pacific	,	of	palmy	islands	,
制成	我	思考	的	这	太平洋	,	的	棕榈树	岛屿	,

让我想起了太平洋，想起了棕榈树环绕的岛屿。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [wer] [men] [groʊ] ['draʊzi] [ɪn] [wel] - ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [driːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['jɪrz] . :

of	a	paradise	where	men	grow	drowsy	in	well	-	being	,	and	dream	away	the	years	.
的	一个	天堂	在哪里	男人	生长	昏昏欲睡	在	出色地	-	存在	,	和	梦	离开	这	年	.

一个天堂般的地方，男人们在幸福中昏昏欲睡，在梦中度过余生。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] ['fɑːrðər] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pælɪd] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] ,

And	then	I	looked	farther	,	beyond	the	pallid	line	of	the	sands	,
和	然后	我	看起来	更远	,	超过	这	苍白	线	的	这	沙子	,

然后我看得更远，越过那条苍白的沙滩线，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [goʊld] , [ðə; ði] ['wʌndər] ['kuːfuː] [hæd; həd] [bɪlt] .

and	I	saw	a	Pyramid	of	gold	,	the	wonder	Khufu	had	built	.
和	我	锯	一个	金字塔	的	金子	,	这	想知道	胡夫	有	建造	.

我看到了胡夫建造的奇迹——一座黄金金字塔。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [sə'luːtid] [ˌem 'iː] ['æftər] [ɔːl] [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] .

As	a	golden	wonder	it	saluted	me	after	all	my	years	of	absence	.
作为	一个	金的	想知道	它	敬礼	我	后	全部	我的	年	的	缺席	.

它像一道金色的奇迹，在我阔别多年后向我致敬。

['leɪtər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [greɪ] [æz; əz] [greɪ] [sændz] ,

Later	**I**	**was**	**to**	**see**	**it**	**grey**	**as**	**grey**	**sands**	**,**
之后	我	曾是	到	看	它	灰色的	作为	灰色的	沙子	,

后来我看到它像灰色的沙子一样灰蒙蒙的。

['sʌlfər] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [frʌm; frəm] ['veri] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

sulphur	**color**	**in**	**the**	**afternoon**	**from**	**very**	**near**	**at**	**hand**	**,**
硫	颜色	在	这	下午	从	非常	靠近	在	手	,

下午近距离观察，可以看到硫磺色。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [dreɪpt] [ɪn] [fju'nɪriəl] ['velvɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz]

black	**as**	**a**	**monument**	**draped**	**in**	**funereal**	**velvet**	**for**	**a**	**mourning**	**under**	**the**	**stars**
黑色的	作为	一个	纪念碑	垂坠的	在	葬礼	天鹅绒	为了	一个	丧	在下面	这	明星

[æt; ət] [naɪt] ,

at	**night**	**,**
在	夜晚	,

黑得像一座纪念碑，披着丧服，在星空下哀悼。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['mɑːrb(ə)l] [tuːm] [suːn] ['æftər] [dɑːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd] - [djʊn]

white	**as**	**a**	**monstrous**	**marble**	**tomb**	**soon**	**after**	**dawn**	**from**	**the**	**sand**	**-**	**dunes**
白色的	作为	一个	滔天	大理石	墓	很快	后	黎明	从	这	沙	-	沙丘

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'kɑːrə] .

between	**it**	**and**	**Sakkara**	**.**
之间	它	和	萨卡拉	.

黎明后不久，从它和萨卡拉之间的沙丘上可以看到一座洁白如雪的巨型大理石陵墓。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ə; eɪ]['goʊldən]['mɪrək(ə)l][aɪ][ʃæl; ʃəl]

But	**as**	**a**	**golden**	**thing**	**it**	**greeted**	**me**	**,**	**as**	**a**	**golden**	**miracle**	**I**	**shall**
但	作为	一个	金的	事物	它	问候	我	,	作为	一个	金的	奇迹	我	将

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	**it**	**.**
记住	它	.

但它像一件金色的物品迎接了我，我会像记住一个金色的奇迹一样记住它。

['sloʊli] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

Slowly	**the**	**sun**	**went**	**down**	**.**
缓慢地	这	太阳	去	向下	.

太阳缓缓落下。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɪrəmɪd] [siːmd] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] .

The	**second**	**Pyramid**	**seemed**	**also**	**made**	**of**	**gold**	**.**
这	第二	金字塔	似乎	还	制成	的	金子	.

第二座金字塔似乎也是用黄金建造的。

['draʊzɪli] ['splendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['greɪtər] ['brʌðər] [lʊkt] [set][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən][sændz] [bɪ'niːθ]

Drowsily	**splendid**	**it**	**and**	**its**	**greater**	**brother**	**looked**	**set**	**on**	**the**	**golden**	**sands**	**beneath**
昏昏欲睡地	灿烂	它	和	它是	更大的	兄弟	看起来	放	在	这	金的	沙子	下面

[ðə; ði]['goʊldən][skaɪ] .

the	**golden**	**sky**	**.**
这	金的	天空	.

它和它更大的兄弟在金色的沙滩上，在金色的天空下，显得慵懒而壮丽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][goʊld] [keɪm] ['trævlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] ,

And	**now**	**the**	**gold**	**came**	**traveling**	**down**	**from**	**the**	**desert**	**to**	**the**	**water**	**,**
和	现在	这	金子	来了	旅行	向下	从	这	沙漠	到	这	水	,

现在，黄金从沙漠一路流向了水边。

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] [laɪk] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [floʊd] [daʊn] -
turning **it** **surely** **to** **a** **wine** **like** **the** **wine** **of** **gold** **that** **flowed** **down** **Midas's** -
转弯 它 一定 到 一个 葡萄酒 喜欢 这 葡萄酒 的 金子 那 流动 向下 -
[θroʊt] ;
throat **;**
喉 ;

肯定能把它变成像迈达斯国王喝下的金酒一样的美酒；

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] [gruː] , [tuː; tə][ə; eɪ]['pæk'toʊləs] ,
then **,** **as** **the** **magic** **grew** **,** **to** **a** **Pactolus** **,**
然后 , 作为 这 魔法 生长 , 到 一个 帕克托鲁斯 ,

然后，随着魔法的增长，变成了帕克托罗斯，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ri'zembld] ['goʊldən][aɪs] , [hɑːrd] , ['glɪtərɪŋ] ,
and **at** **last** **to** **a** **great** **surface** **that** **resembled** **golden** **ice** **,** **hard** **,** **glittering** **,**
和 在 最后的 到 一个 伟大的 表面 那 类似 金的 冰 , 难的 , 闪闪发光 ,

最后形成了一个巨大的表面，像金色的冰一样，坚硬而闪闪发光。

[ʌn'broʊkən][baɪ]['eni] ['rʌflɪŋ] [weɪv] .
unbroken **by** **any** **ruffling** **wave** **.**
未破 经过 任何 褶皱 海浪 .

未受任何波浪的干扰。

[ðə; ði]['aɪləndz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['goʊldən][aɪs][wɜːr; wər][dʒet] [blæk] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [blæk] ,
The **islands** **rising** **from** **this** **golden** **ice** **were** **jet** **black** **,** **the** **houses** **black** **,**
这 岛屿 上升 从 这 金的 冰 是 喷射 黑色的 , 这 房屋 黑色的 ,

从金色冰层中升起的岛屿漆黑一片，房屋也是黑色的。

[ðə; ði][pɑːmz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l] [blæk] .
the **palms** **and** **their** **shadows** **that** **fell** **upon** **the** **marvel** **black** **.**
这 棕榈树 和 他们的 阴影 那 跌倒 之上 这 奇迹 黑色的 .

棕榈树及其投下的阴影笼罩着这片奇妙的黑色。

[blæk] [wɜːr; wər][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [loʊ] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] , [blæk] [ðə; ði] ['weɪdɪŋ] ['kæməlz] ,
Black **were** **the** **birds** **that** **flew** **low** **from** **roof** **to** **roof** **,** **black** **the** **wading** **camels** **,**
黑色的 是 这 鸟类 那 飞翔 低的 从 屋顶 到 屋顶 , 黑色的 这 涉水 骆驼 ,

低空飞过的鸟儿是黑色的，涉水的骆驼也是黑色的。

[blæk] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [lɛ'bɛk] - [triːz] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [frʌm; frəm]
black **the** **meeting** **leaves** **of** **the** **tall** **lebbek** **-** **trees** **that** **formed** **a** **tunnel** **from**
黑色的 这 会议 树叶 的 这 高的 勒贝克 - 树木 那 形成 一个 隧道 从
[wer] [aɪ] [stʊd] [tuː; tə]['miːnə] [haʊs] .
where **I** **stood** **to** **Mena** **House** **.**
在哪里 我 站立 到 梅纳 房子 .

黑色的树叶遮蔽了高大的勒贝克树，它们形成了一个隧道，从我站立的地方一直延伸到梅纳之家。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] ['pɪrəmɪd] [leɪ] ['suːpaɪn][ɑːn][ðə; ði][goʊld] ,
And **presently** **a** **huge** **black** **Pyramid** **lay** **supine** **on** **the** **gold** **,**
和 目前 一个 巨大的 黑色的 金字塔 躺 仰卧 在 这 金子 ,

此刻，一座巨大的黑色金字塔横卧在黄金之上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['brʌðər] [siːmd] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['skersli]
and **near** **it** **a** **shadowy** **brother** **seemed** **more** **humble** **than** **it** **,** **but** **scarcely**
和 靠近 它 一个 阴暗的 兄弟 似乎 更多的 谦逊的 比 它 , 但 几乎
[les] [mɪ'stɪriəs] .
less **mysterious** **.**
较少的 神秘 .

在它附近，一个身影模糊的兄弟似乎比它更谦逊，但同样神秘莫测。

[ðə; ði][goʊld] ['diːpənd] , [gləud] [mɔːr] ['fɪrsli] .
The **gold** **deepened** **,** **glowed** **more** **fiercely** **.**
这 金子 加深 , 发光 更多的 激烈地 .

金色更深了，光芒更加耀眼。

[ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [hʌŋ] ['taɪnɪ] [klaʊd] [riθs] [ʌv; əv] [roʊz] [red] ,

In	the	sky	above	the	Pyramids	hung	tiny	cloud	wreaths	of	rose	red	,
在	这	天空	多于	这	金字塔	悬挂	微小的	云	花圈	的	玫瑰	红色的	,

金字塔上空悬挂着一圈圈玫瑰红色的云朵，

['delɪkət] [ænd; ənd] ['eri] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːsəmər] [ʌv; əv]['tjuːnis] .

delicate	and	airy	as	the	gossamers	of	Tunis	.
精美的	和	轻盈的	作为	这	蛛丝	的	突尼斯	.

轻盈如突尼斯的蛛丝。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] ,

As	I	turned	,
作为	我	转向	,

我转身时，

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn]['kaɪəroʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪts] ['glɪtərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['djərə] ,

far	off	in	Cairo	I	saw	the	first	lights	glittering	across	the	fields	of	doura	,
远的	离开	在	开罗	我	锯	这	第一的	灯	闪闪发光	穿过	这	字段	的	杜拉	,

在遥远的开罗，我看到杜拉田野上闪烁着第一缕灯光。

['sɪlvəri] [waɪt] , [laɪk] ['daiəmənds] .

silvery	white	,	like	diamonds	.
银色	白色的	,	喜欢	钻石	.

银白色，像钻石一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪlvər] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [ˌem 'iː] .

But	the	silver	did	not	call	me	.
但	这	银	做过	不是	称呼	我	.

但银子并没有召唤我。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði][goʊld] .

My	imagination	was	held	captive	by	the	gold	.
我的	想像力	曾是	握住	俘虏	经过	这	金子	.

我的想象力完全被黄金俘获了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði][goʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn] , ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [lɛ'bɛk] - [triːz] ,

I	was	summoned	by	the	gold	,	and	I	went	on	,	under	the	black	lebbek	-	trees	,
我	曾是	被召唤	经过	这	金子	,	和	我	去	在	,	在下面	这	黑色的	勒贝克	-	树木	,

我被黄金召唤，继续前行，来到了黑色的勒贝克树下。

[ɑːn] ['ɪzˌmaɪlz] [roʊd] , [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

on	Ismail's	road	,	toward	it	.
在	伊斯梅尔的	路	,	朝向	它	.

在伊斯梅尔的路上，朝着它走去。

[ænd; ənd][aɪ] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [deɪz] .

And	I	dwelt	in	it	many	days	.
和	我	居住	在	它	许多	天	.

我在那里住了许多天。

[ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][mæn][hæz; həz] [meɪd] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['stætʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	wonders	of	Egypt	man	has	made	seem	to	increase	in	stature	before	the
这	奇迹	的	埃及	男人	有	制成	似乎	到	增加	在	身材	前	这

['spɪrɪts] - [aɪz] [æz; əz][mæn] [ləːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] ,

spirits	'	eyes	as	man	learns	to	know	them	better	,
烈酒	-	眼睛	作为	男人	学习	到	知道	他们	更好的	,

随着人类对埃及奇观了解的加深，人类创造的奇观在神灵眼中似乎也愈发显得庄严雄伟。

[tuː; tə] ['taʊər] [ʌp] ['evər] ['haɪər] [tɪl] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['strɪkən] [baɪ][ðer; ðər] ['luːmɪŋ]
to tower up ever higher till the imagination is almost stricken by their looming
到 塔 向上 曾经 更高 直到 这 想像力 是 几乎 受打击的 经过 他们的 迫在眉睫
['greɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

它们越耸越高，直至其巍峨壮丽几乎令人叹为观止。

[klaɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] , [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'buː] [ɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] , [kʌm] [daʊn] ,
Climb the great Pyramid , spend a day with Abou on its summit , come down ,
爬 这 伟大的 金字塔 , 花费 一个 天 和 关于 在 它是 首脑 , 来 向下 ,

攀登大金字塔，与阿布在金字塔顶峰共度一天，然后下山。

['penətreɪt] ['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] , [stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['tʃeɪmbər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ðer; ðər] ,
penetrate into its recesses , stand in the king's chamber , listen to the silence there ,
穿透 进入 它是 凹陷处 , 站立 在 这 国王的 房间 , 听 到 这 沉默 那里 ,

深入其深处，站在国王的寝宫里，聆听那里的寂静。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['tændʒəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['fæstnəs] [ʌv; əv]
feel it with your hands - - is it not tangible in this hot fastness of
感觉 它 和 你的 双手 - - 是 它 不是 有形 在 这 热的 快速 的
[ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [deθ] ?
incorruptible death ?
廉洁奉公 死亡 ?

用你的双手去感受——在这炽热而不可玷污的死亡深处，难道它不是触手可及的吗?

- - [kriːp] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] ['mɪdʒɪt] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ,
- - creep , like the surreptitious midget you feel yourself to be ,
- - 潜行者 , 喜欢 这 偷偷摸摸的 侏儒 你 感觉 你自己 到 是 ,

——像你自认为的那样，像个偷偷摸摸的小矮人，令人毛骨悚然。

[ʌp] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] [in'klainz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [stoʊn] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['dɑːrknəs]
up those long and steep inclines of polished stone , watching the gloomy darkness
向上 那些 长的 和 陡 斜坡 的 抛光 石头 , 观看 这 阴沉 黑暗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔːlz] ,
of the narrow walls ,
的 这 狭窄的 墙壁 ,

沿着那些又长又陡的抛光石坡向上攀登，望着狭窄墙壁阴暗的光线，

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['beduɪn] [huː] [gaɪdz] [juː; jʊ] ,
the far - off pinpoint of light borne by the Bedouin who guides you ,
这 远的 - 离开 查明 的 光 出生 经过 这 贝都因人 WHO 指南 你 ,

远处，贝都因人手中举着的那束微弱光点，指引着你。

[hɪr] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] [ðæt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnstrəs] [gluːm] [ðæt]
hear the twitter of the bats that have their dwelling in this monstrous gloom that
听到 这 叽叽喳喳 的 这 蝙蝠 那 有 他们的 住宅 在 这 滔天 愁云 那
[mæn][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [θɪŋ] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'baːmd] ,
man has made to shelter the thing whose ambition could never be embalmed ,
男人 有 制成 到 庇护所 这 事物 谁 志向 可以 绝不 是 防腐处理 ,

听听栖息在这片人类为了庇护某种野心永难磨灭之物而建造的恐怖阴暗之地的蝙蝠的啁啾声。

[ðoʊ] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['kwɑːlətiz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː]
though that , of all qualities , should have been given here , in the land it
尽管 那 , 的 全部 品质 , 应该 有 到过 给定 这里 , 在 这 土地 它
['daʊərd] ,
dowered ,
嫁妆 ,

虽然在所有品质中，最应该给予这里的，是它所拥有的这片土地，

[ə; eɪ] [laɪf] [pər'petʃuəl] .

a	life	perpetual	.
一个	生活	永久	.

永恒的生命。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] .

Now	you	know	the	Great	Pyramid	.
现在	你	知道	这	伟大的	金字塔	.

现在你知道大金字塔了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	that	you	can	climb	it	,	that	you	can	enter	it	.
你	知道	那	你	能	爬	它	,	那	你	能	进入	它	.

你知道你可以爬上去，你可以进去。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , ['ʌndər] [ɔːl] ['æspekts] .

You	have	seen	it	from	all	sides	,	under	all	aspects	.
你	有	已见	它	从	全部	侧面	,	在下面	全部	方面	.

你已经从各个方面、各个角度都了解过了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	is	familiar	to	you	.
它	是	熟悉的	到	你	.

你对此并不陌生。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ðæt] .

No	,	it	can	never	be	that	.
不	,	它	能	绝不	是	那	.

不，绝不可能是那样。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːmræd] , [ðə; ði] [sfɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [pɪ'kjuːliər] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

With	its	more	wonderful	comrade	,	the	Sphinx	,	it	has	the	power	peculiar	,	so	it	seems	to	me	,
和	它是	更多的	精彩的	同志	,	这	狮身人面像	,	它	有	这	力量	奇特	,	所以	它	似乎	到	我	,

它和它更奇妙的伙伴——斯芬克斯——拥有着一种独特的力量，至少在我看来是这样。

[tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ɪt'self] ['evər] [ə'luːf] ,

to	certain	of	the	rock	and	stone	monuments	of	Egypt	,	of	holding	itself	ever	aloof	,
到	肯定	的	这	岩石	和	石头	纪念碑	的	埃及	,	的	保持	本身	曾经	超然	,

埃及某些岩石和石质纪念碑，始终保持着一种超然的姿态。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'triːt] [æt; ət] [wɪl] ,

almost	like	the	soul	of	man	which	can	retreat	at	will	,
几乎	喜欢	这	灵魂	的	男人	哪个	能	撤退	在	将要	,

几乎就像人的灵魂可以随意退缩一样，

[laɪk] [ðə; ði] ['beduɪn] [rɪ'triːtɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] , [fɑːr][ʌp] ,

like	the	Bedouin	retreating	from	you	into	the	blackness	of	the	Pyramid	,	far	up	,
喜欢	这	贝都因人	撤退	从	你	进入	这	黑	的	这	金字塔	,	远的	向上	,

就像贝都因人从你身边退入金字塔深处的黑暗中一样，

[ɔːr][fɑːr] [daʊn] , [wer] [ðə; ði] [pər'sʊ] ['streɪndʒər] , [ʌn'eɪdɪd] , ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] .

or	far	down	,	where	the	pursuing	stranger	,	unaided	,	cannot	follow	.
或者	远的	向下	,	在哪里	这	追求	陌生人	,	未受帮助	,	不能	跟随	.

或者深入到很远的地方，追赶的陌生人无法独自跟上。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [sfɪŋks]
THE SPHINX
这 狮身人面像

斯芬克斯

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['sʌnset] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sfɪŋks] - - [ə; eɪ][bɜːrd] [laɪk]
One day at sunset I saw a bird trying to play with the Sphinx - - a bird like
一 天 在 日落 我 锯 一个 鸟 尝试 到 玩 和 这 狮身人面像 - - 一个 鸟 喜欢
[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] ,
a swallow ,
一个 吞 ,

一天日落时分，我看到一只鸟在和斯芬克斯玩耍——那只鸟像燕子一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌdi] [braʊn] [ɑːn][ɪts] [brest] , [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [bluː] ['sʌmwer] [ɑːn][ɪts]
but with a ruddy brown on its breast , a gleam of blue somewhere on its
但 和 一个 红润 棕色的 在 它是 胸部 , 一个 闪耀 的 蓝色的 某处 在 它是
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

但它的胸前是红褐色，翅膀上某处闪着蓝色的光芒。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]['beɪs(ə)n] [wer] [pər'hæps]['kuːfuː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ]
When I came to the edge of the sand basin where perhaps Khufu saw it lying
什么时候 我 来了 到 这 边缘 的 这 沙 盆地 在哪里 也许 胡夫 锯 它 说谎
['nɪrli] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
nearly four thousand years before the birth of Christ ,
几乎 四 千 年 前 这 出生 的 基督 ,

当我来到沙盆边缘时，或许胡夫在基督诞生前近四千年就曾看到过它静静地躺在那里。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] .
the Sphinx and the bird were quite alone .
这 狮身人面像 和 这 鸟 是 相当 独自的 .

狮身人面像和那只鸟孤零零地待在一起。

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [nɪr] [ðə; ði] [sfɪŋks] , ['wɪmzɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['flaɪɪŋ] [naʊ]
The bird flew near the Sphinx , whimsically turning this way and that , flying now
这 鸟 飞翔 靠近 这 狮身人面像 , 异想天开地 转弯 这 方式 和 那 , 飞行 现在
[loʊ] ,
low ,
低的 ,

那只鸟飞近狮身人面像，奇特地左右盘旋，现在飞得很低。

[naʊ] [haɪ] , [bʌt; bət]['evər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mægnət] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,
now high , but ever returning to the magnet which drew it , which held it ,
现在 高的 , 但 曾经 返回 到 这 磁铁 哪个 画 它 , 哪个 握住 它 ,

如今身处高处，却始终回归到吸引它、束缚它的磁石之下。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [lɔŋd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
from which it surely longed to extract some sign of recognition .
从 哪个 它 一定 渴望 到 提炼 一些 符号 的 认出 .

它肯定渴望从中获得某种认可的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪtə] , [ˌaɪ 'tiː] [poʊzd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] ,
It twittered , it posed itself in the golden air ,
它 推特 , 它 摆拍 本身 在 这 金的 空气 ,

它发出啁啾声，在金色的天空中摆出各种姿势，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [aɪz] [ʌv; əv][stoʊn] [wɪtʃ] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	its	bright	eyes	fixed	upon	those	eyes	of	stone	which	gazed	beyond	it	,
和	它是	明亮的	眼睛	固定的	之上	那些	眼睛	的	石头	哪个	凝视	超过	它	,

它明亮的双眼凝视着那双凝视着它的石头般的眼睛，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [men] ,

beyond	the	land	of	Egypt	,	beyond	the	world	of	men	,
超过	这	土地	的	埃及	,	超过	这	世界	的	男人	,

在埃及之外，在人类世界之外，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [vəːdʒz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

beyond	the	centre	of	the	sun	to	the	last	verges	of	eternity	.
超过	这	中心	的	这	太阳	到	这	最后的	路缘	的	永恒	.

从太阳中心之外，一直到永恒的边缘。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ðen] [ɑːn][ɪts] [ɪr] ,

And	presently	it	alighted	on	the	head	of	the	Sphinx	,	then	on	its	ear	,
和	目前	它	下车	在	这	头	的	这	狮身人面像	,	然后	在	它是	耳朵	,

随后，它落在了狮身人面像的头上，然后又落在了它的耳朵上。

[ðen] [ɑːn][ɪts] [brest] ; [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [brest] [ˌaɪ 'tiː] [trɪpt] ['dʒɜːrkɪli] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] , [ɪ'læstɪk]

then	on	its	breast	;	and	over	the	breast	it	tripped	jerkily	,	with	tiny	,	elastic
然后	在	它是	胸部	;	和	超过	这	胸部	它	绊倒了	生硬地	,	和	微小的	,	松紧带

[steps] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] ,

steps	,	looking	upward	,
步骤	,	寻找	向上	,

然后趴在胸前；它踉跄着越过胸膛，迈着细小而有弹性的步伐，抬头望着。

[ɪts] [hoʊl] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][dɪ'zaɪər]

its	whole	body	quivering	apparently	with	a	desire	for	comprehension	-	-	a	desire
它是	所有的	身体	颤抖	显然	和	一个	欲望	为了	理解	-	-	一个	欲望

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

for	some	manifestation	of	friendship	.
为了	一些	表现	的	友谊	.

它的整个身体都在颤抖，显然是渴望理解——渴望得到某种友谊的体现。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪts] [wɪŋz] , [ænd; ənd] , [streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] ,

Then	suddenly	it	spread	its	wings	,	and	,	straight	as	an	arrow	,
然后	突然	它	传播	它是	翅膀	,	和	,	直的	作为	一个	箭	,

然后它突然展开双翼，笔直地像箭一样，

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['djərə] - [fiːldz] [ænd; ənd]

it	flew	away	over	the	sands	and	the	waters	toward	the	doura	-	fields	and
它	飞翔	离开	超过	这	沙子	和	这	水	朝向	这	杜拉	-	字段	和

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

它飞越沙海，朝着杜拉平原和开罗方向飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [weɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æftərgloʊ] [fleɪmd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	sunset	waned	,	and	the	afterglow	flamed	and	faded	,	and	the
和	这	日落	减弱	,	和	这	余辉	火焰	和	褪色	,	和	这

[klɪr] , [sɔːft]['æfrɪkən] [naɪt] [fel] .

clear	,	soft	African	night	fell	.
清除	,	柔软的	非洲	夜晚	跌倒	.

夕阳西下，余晖渐渐消逝，清澈柔和的非洲夜幕降临。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] , [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]

The	pilgrims	who	day	by	day	visit	the	Sphinx	,	like	the	bird	,	had	gone	back	to
这	朝圣者	WHO	天	经过	天	访问	这	狮身人面像	,	喜欢	这	鸟	,	有	已消失	后退	到

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

那些每天前来朝拜狮身人面像的朝圣者，就像那只鸟一样，已经返回了开罗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [hæd; həd] [kʌm] ; [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɔŋkəd]

They	had	come	,	as	the	bird	had	come	;	as	those	who	have	conquered
他们	有	来	,	作为	这	鸟	有	来	;	作为	那些	WHO	有	征服

['iːdʒɪpt] [keɪm] ;

Egypt	came	;
埃及	来了	;

他们来了，就像鸟儿飞来一样；就像征服埃及的人来了一样；

[æz; əz] [ðə; ði] ['griːks] [keɪm] , [ˌælɪg'zændər] [ʌv; əv] ['mæsidən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ; [æz; əz] [ðə; ði]

as	the	Greeks	came	,	Alexander	of	Macedon	,	and	the	Ptolemies	;	as	the
作为	这	希腊人	来了	,	亚历山大	的	马其顿	,	和	这	托勒密王朝	;	作为	这

['roʊmənz] [keɪm] ;

Romans	came	;
罗马书	来了	;

随着希腊人、马其顿的亚历山大和托勒密王朝的到来；随着罗马人的到来；

[æz; əz] [ðə; ði] ['mæməˌluːk] , [ðə; ði] ['tɜːrks] , [ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [keɪm] .

as	the	Mamelukes	,	the	Turks	,	the	French	,	the	English	came	.
作为	这	马穆鲁克	,	这	土耳其人	,	这	法语	,	这	英语	来了	.

随着马穆鲁克人、土耳其人、法国人、英国人的到来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] - - [ænd; ənd] [gɔːn] .

They	had	come	-	-	and	gone	.
他们	有	来	-	-	和	已消失	.

他们来过，又走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [red] [stɪl] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ɪts]

And	that	enormous	face	,	with	the	stains	of	stormy	red	still	adhering	to	its
和	那	巨大的	脸	,	和	这	污渍	的	暴风雨	红色的	仍然	粘附	到	它是

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

那张巨大的脸，脸颊上还残留着暴风雨后留下的红色痕迹，

[gruː] [dɑːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊzd] [ɪn] , [tɜːrnd] [braʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɛləz] [feɪs] ,

grew	dark	as	the	darkness	closed	in	,	turned	brown	as	a	fellah's	face	,
生长	黑暗的	作为	这	黑暗	关闭	在	,	转向	棕色的	作为	一个	伙计们	脸	,

随着夜幕降临，他变得越来越黑，脸色变得像人的脸一样棕褐色。

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['felə] [huː] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] [ɪr] ,

as	the	face	of	that	fellah	who	whispered	his	secret	in	the	sphinx's	ear	,
作为	这	脸	的	那	伙计	WHO	低声说道	他的	秘密	在	这	斯芬克斯的	耳朵	,

就像那个在狮身人面像耳边低语秘密的家伙的脸一样，

[bʌt; bət] [lɜːrnt] [noʊ] ['siːkrət] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ; [tɜːrnd] [blæk] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] - [feɪs] .

but	learnt	no	secret	in	return	;	turned	black	almost	as	a	Nubian's	face	.
但	学会了	不	秘密	在	返回	;	转向	黑色的	几乎	作为	一个	-	脸	.

但却没学到任何秘密；脸色变得像努比亚人一样黑。

[ðə; ði] [naɪt] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] [rɪˈpoʊz] , [ʌv; əv][ˈsuːpər] - [ˈhjuːmən]

The	night	accentuated	its	appearance	of	terrible	repose	,	of	super	-	human
这	夜晚	强调	它是	外貌	的	糟糕的	休息	,	的	极好的	-	人类

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [wətˈevər] [maɪt] [bɪˈfɔːl] .

indifference	to	whatever	might	befall	.
漠不关心	到	任何	可能	降临	.

夜色更衬托出它可怕的沉寂，以及对任何可能发生之事都漠不关心的超乎常人的态度。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ded]

In	the	night	I	seemed	to	hear	the	footsteps	of	the	dead	-	-	of	all	the	dead
在	这	夜晚	我	似乎	到	听到	这	脚步声	的	这	死的	-	-	的	全部	这	死的

[ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːdz] [ðeɪ] [roʊd] ,

warriors	and	the	steeds	they	rode	,
战士	和	这	马匹	他们	骑	,

夜里，我似乎听到了死者的脚步声——所有死去的战士和他们骑乘的战马的脚步声。

[dɪˈfaɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðeɪ] [pərˈhæps] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ]

defiling	over	the	sand	before	the	unconquerable	thing	they	perhaps	thought	that	they
玷污	超过	这	沙	前	这	不可征服的	事物	他们	也许	想法	那	他们

[hæd; həd] [ˈkɔŋkəd] .

had	conquered	.
有	征服	.

他们亵渎了沙滩，亵渎了他们或许自以为征服的不可征服之物。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈfutsteps] [daɪd] [əˈweɪ] .

At	last	the	footsteps	died	away	.
在	最后的	这	脚步声	死亡	离开	.

脚步声终于消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .

There	was	a	silence	.
那里	曾是	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðen] , [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəmɪd] , [ˈʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ˈpætər] [ʌv; əv]

Then	,	coming	down	from	the	Great	Pyramid	,	surely	I	heard	the	light	patter	of
然后	,	未来	向下	从	这	伟大的	金字塔	,	一定	我	听到	这	光	语调	的

[ə; eɪ] [ˈdɑːŋkiz] [fiːt] .

a	donkey's	feet	.
一个	驴的	脚	.

然后，当我从大金字塔下来时，我肯定听到了驴蹄轻快的脚步声。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] [ˈsiːst] .

They	went	to	the	Sphinx	and	ceased	.
他们	去	到	这	狮身人面像	和	停止	.

他们走到狮身人面像那里，然后就停止了交谈。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .

The	silence	was	profound	.
这	沉默	曾是	深刻的	.

寂静无声。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈledʒənd] [ðæt] [ˈmeri] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,

And	I	remembered	the	legend	that	Mary	,	Joseph	,
和	我	记得	这	传奇	那	玛丽	,	约瑟夫	,

我记起了玛丽、约瑟夫的传说

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [tʃaɪld] [wʌns] [ˈhɔːltɪd] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,

and	the	Holy	Child	once	halted	here	on	their	long	journey	,
和	这	圣	孩子	一次	停止	这里	在	他们的	长的	旅行	,

圣婴耶稣在漫长的旅途中曾在这里停留过。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meri] [leɪd] [ðə; ði] ['taɪərd] [kraɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] [tu:; tə] [sli:p] .

and	that	Mary	laid	the	tired	Christ	between	the	paws	of	the	Sphinx	to	sleep	.
和	那	玛丽	铺设	这	疲劳的	基督	之间	这	爪子	的	这	狮身人面像	到	睡觉	.

玛丽将疲惫的基督放在狮身人面像的爪子之间安睡。

[jet] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['bɑ:di] [kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [æt; ət] [ɔ:l] .

Yet	even	of	the	Christ	the	soul	within	that	body	could	take	no	heed	at	all	.
然而	甚至	的	这	基督	这	灵魂	之内	那	身体	可以	拿	不	注意	在	全部	.

然而，即使是基督，那具肉身中的灵魂也丝毫不会理会。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	is	,	I	think	,
它	是	,	我	思考	,

我认为是的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [mæn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz]

one	of	the	most	astounding	facts	in	the	history	of	man	that	a	man	was
一	的	这	最多	惊人	事实	在	这	历史	的	男人	那	一个	男人	曾是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

able	to	contain	within	his	mind	,
有能力的	到	包含	之内	他的	头脑	,

人类历史上最令人震惊的事实之一，竟然是人类能够记住的。

[tu:; tə] [kən'si:v] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

to	conceive	,	the	conception	of	the	Sphinx	.
到	构想	,	这	概念	的	这	狮身人面像	.

构思，即狮身人面像的构思。

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] .

That	he	could	carry	it	out	in	the	stone	is	amazing	.
那	他	可以	携带	它	出去	在	这	石头	是	惊人的	.

他竟然能把这幅画刻在石头上，真是太神奇了。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'meɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sfɪŋks] [hi:; hi]

But	how	much	more	amazing	it	is	that	before	there	was	the	Sphinx	he
但	如何	很多	更多的	惊人的	它	是	那	前	那里	曾是	这	狮身人面像	他

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

was	able	to	see	it	with	his	imagination	!
曾是	有能力的	到	看	它	和	他的	想像力	!

但更令人惊叹的是，在狮身人面像建成之前，他就能凭借想象力看到它了！

[wʌn] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

One	may	criticize	the	Sphinx	.
一	可能	批评	这	狮身人面像	.

人们或许会对狮身人面像提出批评。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tru:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] :

One	may	say	impertinent	things	that	are	true	about	it	:
一	可能	说	无礼	事物	那	是	真的	关于	它	:

人们可能会说一些不合时宜但却是事实的话：

[ðæt] [si:n] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪts] [hed] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['mʌʃrʊm]

that	seen	from	behind	at	a	distance	its	head	looks	like	an	enormous	mushroom
那	已见	从	在后面	在	一个	距离	它是	头	看起来	喜欢	一个	巨大的	蘑菇

['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

growing	in	the	sand	,
生长	在	这	沙	,

从远处后方看，它的头部就像一朵长在沙子里的巨大蘑菇。

[ðæt] [ɪts] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [sweld] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] , [ðæt] [ɪts] [θɪk] - [lɪpt] [maʊθ] [ɪz] ['li:g(ə)l] ,

that	its	cheeks	are	swelled	inordinately	,	that	its	thick	-	lipped	mouth	is	legal	,
那	它是	脸颊	是	肿胀	过度	,	那	它是	厚的	-	嘴唇	嘴	是	合法的	,

它的脸颊异常肿胀，它厚厚的嘴唇是合法的，

[ðæt] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][praɪz] [bʊl] - [dɔːg] .

that	from	certain	places	it	bears	a	resemblance	to	a	prize	bull	-	dog	.
那	从	肯定	地方	它	熊	一个	相似	到	一个	奖	公牛	-	狗	.

从某些地方看，它很像一只获奖的斗牛犬。

[ɔːl] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .

All	this	does	not	matter	at	all	.
全部	这	做	不是	事情	在	全部	.

这一切都无关紧要。

[wʌt] [dʌz] ['mætər] [ɪz] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks]

What	does	matter	is	that	into	the	conception	and	execution	of	the	Sphinx
什么	做	事情	是	那	进入	这	概念	和	执行	的	这	狮身人面像

[hæz; həz] [bɪn] [pɔːd] [ə; eɪ] [suˈpriːm] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ['paʊər] .

has	been	poured	a	supreme	imaginative	power	.
有	到过	倾倒	一个	最高	富有想象力的	力量	.

重要的是，狮身人面像的构思和建造过程中倾注了至高无上的想象力。

[hiː; hi] [huː] [kriˈeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] ['iːdʒɪpt] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .

He	who	created	it	looked	beyond	Egypt	,	beyond	the	life	of	man	.
他	WHO	创建	它	看起来	超过	埃及	,	超过	这	生活	的	男人	.

创造祂的人目光超越了埃及，超越了人类的生命。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,

He	grasped	the	conception	of	Eternity	,	and	realized	the	nothingness	of	Time	,
他	抓住	这	概念	的	永恒	,	和	已实现	这	虚无	的	时间	,

他领悟了永恒的概念，认识到了时间的虚无。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stoʊn] .

and	he	rendered	it	in	stone	.
和	他	渲染	它	在	石头	.

他将它刻在了石头上。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['eɪθɪɪst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd] , [ɪn]

I	can	imagine	the	most	determined	atheist	looking	at	the	Sphinx	and	,	in
我	能	想象	这	最多	决定	无神论者	寻找	在	这	狮身人面像	和	,	在

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

我可以想象，即使是最坚定的无神论者，看着狮身人面像，也会在瞬间.....

[nɑːt] ['mɪrli] [bɪ'liːvɪŋ] ,

not	merely	believing	,
不是	仅仅	相信	,

不仅仅是相信，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [bɪ'jɑːnd]

but	feeling	that	he	had	before	him	proof	of	the	life	of	the	soul	beyond
但	感觉	那	他	有	前	他	证明	的	这	生活	的	这	灵魂	超过

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

但他觉得自己面前摆着灵魂在死后依然存在的证据，

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['kuːfuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] .

of	the	life	of	the	soul	of	Khufu	beyond	the	tomb	of	his	Pyramid	.
的	这	生活	的	这	灵魂	的	胡夫	超过	这	墓	的	他的	金字塔	.

胡夫的灵魂在金字塔陵墓之外的生命。

['ɔːlweɪz] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪŋks] [juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ,

Always	as	you	return	to	the	Sphinx	you	wonder	at	it	more	,
总是	作为	你	返回	到	这	狮身人面像	你	想知道	在	它	更多的	,

每次回到狮身人面像前，你都会对它更加惊叹。

[juː; jʊ] [əˈdɔːr] [mɔːr] [ˈstreɪndʒli] [ɪts] [rɪˈpoʊz] ,

you	adore	more	strangely	its	repose	,
你	崇拜	更多的	奇怪的	它是	休息	,

你反而更喜欢它的宁静，这很奇怪。

[juː; jʊ] [stiːp] [jɔːrˈself] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [ɪn][ðə; ði] [əˈluːf] [piːs] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ˈemәneɪt] [frʌm; frəm]

you	steep	yourself	more	intimately	in	the	aloof	peace	that	seems	to	emanate	from
你	陡	你自己	更多的	亲密	在	这	超然	和平	那	似乎	到	发出	从

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [laɪt] [ˈemәˌneɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

it	as	light	emanates	from	the	sun	.
它	作为	光	散发	从	这	太阳	.

你会更加沉浸于那种超然的宁静之中，这种宁静仿佛是从太阳中散发出来的光芒。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [læst] [pərˈhæps][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ;

And	as	you	look	on	it	at	last	perhaps	you	understand	the	infinite	;
和	作为	你	看	在	它	在	最后的	也许	你	理解	这	无限	;

当你最终审视它时，或许你会理解无限；

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [buən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnaɪt] [floʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['greɪtnəs]

you	understand	where	is	the	bourne	to	which	the	finite	flows	with	all	its	greatness
你	理解	在哪里	是	这	伯恩	到	哪个	这	有限	流量	和	全部	它是	伟大

,

,

,

你明白有限之物及其所有伟大之处最终会流向何处吗?

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [naɪl] [floʊz] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [vɪkˈtɔːriə] [nɪˈænzər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

as	the	great	Nile	flows	from	beyond	Victoria	Nyanza	to	the	sea	.
作为	这	伟大的	尼罗河	流量	从	超过	维多利亚	尼亚扎	到	这	海	.

伟大的尼罗河从维多利亚尼亚扎河以北流向大海。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['grædʒuəli] ,

And	as	the	wonder	of	the	Sphinx	takes	possession	of	you	gradually	,
和	作为	这	想知道	的	这	狮身人面像	需要	拥有	的	你	逐步地	,

当你逐渐被斯芬克斯的奇观所震撼时，

[soʊ] ['grædʒuəli] [duː][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] - .

so	gradually	do	you	learn	to	feel	the	majesty	of	the	Pyramids	of	Ghizeh	.
所以	逐步地	做	你	学习	到	感觉	这	威严	的	这	金字塔	的	-	.

就这样，你渐渐学会了感受吉萨金字塔的雄伟壮丽。

[ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [step] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [səˈkɑːrə] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Unlike	the	Step	Pyramid	of	Sakkara	,	which	,	even	when	one	is	near	it	,
与此不同	这	步	金字塔	的	萨卡拉	,	哪个	,	甚至	什么时候	一	是	靠近	它	,

与萨卡拉阶梯金字塔不同，即使身处其附近，

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['maʊnt(ə)n] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [rests] ,

looks	like	a	small	mountain	,	part	of	the	land	on	which	it	rests	,
看起来	喜欢	一个	小的	山	,	部分	的	这	土地	在	哪个	它	休息	,

看起来像一座小山，是它所在土地的一部分。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv] - [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪkˈskresns] , [ɪnˈventɪd] [ænd; ənd]

the	Pyramids	of	Ghizeh	look	what	they	are	-	-	artificial	excrescences	,	invented	and
这	金字塔	的	-	看	什么	他们	是	-	-	人造的	赘生物	,	发明	和

['kærid] [aʊt] [baɪ][mæn] ,

carried	out	by	man	,
携带	出去	经过	男人	,

吉萨金字塔看起来就像它们本来的样子——人造的赘生物，是人类发明和建造的。

[ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]['mænz] ['greɪtnəs] .

expressions	of	man's	greatness	.
表达式	的	男人的	伟大	.

人类伟大之处的体现。

[ɪk'skwɪzɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] ['goʊldən] ['læ̀ndskeɪp] [æt; ət][ðə; ði]

Exquisite	**as**	**they**	**are**	**as**	**features**	**of**	**the**	**drowsy**	**golden**	**landscape**	**at**	**the**
精美的	作为	他们	是	作为	特征	的	这	昏昏欲睡	金的	景观	在	这

['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

setting	**of**	**the**	**sun**	**,**
环境	的	这	太阳	,

它们如同夕阳西下时昏昏欲睡的金色大地上的精致景致，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] .

I	**think**	**they**	**look**	**most**	**wonderful**	**at**	**night**	**,**	**when**	**they**	**are**	**black**	**beneath**	**the**	**stars**	**.**
我	思考	他们	看	最多	精彩的	在	夜晚	,	什么时候	他们	是	黑色的	下面	这	明星	.

我觉得它们在夜晚最美，在星空下显得格外漆黑。

[ɑːn] ['meni] [naɪts] [aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

On	**many**	**nights**	**I**	**have**	**sat**	**in**	**the**	**sand**	**at**	**a**	**distance**	**and**	**looked**	**at**
在	许多	夜晚	我	有	卫星	在	这	沙	在	一个	距离	和	看起来	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

许多个夜晚，我都坐在远处的沙滩上，凝视着它们。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [stɜːrd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**always**	**,**	**and**	**increasingly**	**,**	**they**	**have**	**stirred**	**my**	**imagination**	**.**
和	总是	,	和	日益	,	他们	有	搅拌	我的	想像力	.

它们总是，而且越来越激发我的想象力。

[ðer; ðər] [prə'faʊnd] [kɑːm] , [ðer; ðər]['klæsɪk(ə)l] [sɪm'plɪsəti] , [ɑːr; ər] ['greɪtli] ['emfəsaizd] [wen] [noʊ]['diːteɪl]

Their	**profound**	**calm**	**,**	**their**	**classical**	**simplicity**	**,**	**are**	**greatly**	**emphasized**	**when**	**no**	**detail**
他们的	深刻的	冷静的	,	他们的	古典	简单	,	是	非常	强调	什么时候	不	细节

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] ,

can	**be**	**seen**	**,**
能	是	已见	,

当看不到任何细节时，它们深沉的平静和古典的简洁就更加突出了。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [blæk] [ʃeɪps] ['taʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .

when	**they**	**are**	**but**	**black**	**shapes**	**towering**	**to**	**the**	**stars**	**.**
什么时候	他们	是	但	黑色的	形状	参天	到	这	明星	.

当它们只是高耸入云的黑色轮廓时。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ə'spaɪər] [ðen] [laɪk] [prerz] [preɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [sed] ,

They	**seem**	**to**	**aspire**	**then**	**like**	**prayers**	**prayed**	**by**	**one**	**who**	**has**	**said**	**,**
他们	似乎	到	渴望	然后	喜欢	祈祷	祈祷	经过	一	WHO	有	说	,

它们似乎如同祈祷者所作的祷告一般，表达着这样的渴望：

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['eni] [prerz] , [bʌt; bət][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	**God**	**does**	**not**	**need**	**any**	**prayers**	**,**	**but**	**I**	**need**	**them**	**.**
"	上帝	做	不是	需要	任何	祈祷	,	但	我	需要	他们	.

上帝不需要祈祷，但我需要祈祷。

" [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][dɪ'zaɪɝz] .

"	**In**	**their**	**simplicity**	**they**	**suggest**	**a**	**crowd**	**of**	**thoughts**	**and**	**of**	**desires**	**.**
"	在	他们的	简单	他们	建议	一个	人群	的	想法	和	的	欲望	.

“它们看似简单，实则蕴含着丰富的思想和欲望。”

[gai] [diː] ['məupə'saːnt] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]

Guy	**de**	**Maupassant**	**has**	**said**	**that**	**of**	**all**	**the**	**arts**	**architecture**	**is**	**perhaps**	**the**	**most**
盖伊	德	莫泊桑	有	说	那	的	全部	这	艺术	建筑学	是	也许	这	最多

[es'θetɪk] ,

aesthetic	**,**
审美的	,

莫泊桑曾说过，在所有艺术形式中，建筑或许是最具美感的。

[ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪrɪəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['nʌrɪʃt] [baɪ][aɪ'diːəz] .

the	most	mysterious	,	and	the	most	nourished	by	ideas	.
这	最多	神秘	,	和	这	最多	营养	经过	想法	.

最神秘的，也是最受思想滋养的。

[haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [baɪ] [naɪt] .

How	true	this	is	you	feel	as	you	look	at	the	Great	Pyramid	by	night	.
如何	真的	这	是	你	感觉	作为	你	看	在	这	伟大的	金字塔	经过	夜晚	.

当你夜幕降临，凝视着大金字塔时，你会深切感受到这句话的真谛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] ['mɪstəri] .

It	seems	to	breathe	out	mystery	.
它	似乎	到	呼吸	出去	神秘	.

它似乎在散发着神秘的气息。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [beɪs] [ri'kɔːlz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wɪ'ðɪn] ;

The	immense	base	recalls	to	you	the	labyrinth	within	;
这	巨大	根据	召回	到	你	这	迷宫	之内	;

巨大的基座让你想起里面的迷宫；

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni][slɪt] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['entrəns] , [jʊr; jər][ʌn'sɜːrt(ə)n] [steps] [ɪn] [ɪts][hɑːt] ,

the	long	descent	from	the	tiny	slit	that	gives	you	entrance	,	your	uncertain	steps	in	its	hot	,
这	长的	下降	从	这	微小的	缝隙	那	给予	你	入口	,	你的	不确定	步骤	在	它是	热的	,

从那条狭窄的缝隙进入，一路向下，步履蹒跚，滚烫的地面上，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] , [jʊr; jər] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [laɪk] ['sɜ˞ːfəsəz, 'sɜ˞ːfəsɪz][ʌv; əv][ɪts] ['pɑːlɪʃt] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

eternal	night	,	your	falls	on	the	ice	-	like	surfaces	of	its	polished	blocks	of	stone	,
永恒	夜晚	,	你的	瀑布	在	这	冰	-	喜欢	表面	的	它是	抛光	积木	的	石头	,

永夜，你的瀑布落在光滑石块冰冷的表面上，

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [æz; əz][juː; jʊ] [stoʊl] [ʌn'sɜːrtnli] [ɑːn] ,

the	crushing	weight	that	seemed	to	lie	on	your	heart	as	you	stole	uncertainly	on	,
这	压碎	重量	那	似乎	到	说谎	在	你的	心	作为	你	偷窃	不确定性	在	,

你忐忑不安地向前走着，心中仿佛压着一块巨石。

['sʌmənd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['dezərt] ; [jʊr; jər][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [ɪm'prɪznd] ,

summoned	almost	as	by	the	desert	;	your	sensation	of	being	for	ever	imprisoned	,
被召唤	几乎	作为	经过	这	沙漠	;	你的	感觉	的	存在	为了	曾经	被监禁	,

仿佛被沙漠召唤；你感到自己永远被囚禁着，

['teɪkən][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑːnstər][frʌm; frəm]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbər] ,

taken	and	hidden	by	a	monster	from	Egypt's	wonderful	light	,	as	you	stood	in	the	central	chamber	,
已采取	和	隐	经过	一个	怪物	从	埃及的	精彩的	光	,	作为	你	站立	在	这	中央	房间	,

当你站在中央墓室时，埃及的奇妙光芒被一个怪物夺走并藏了起来。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [huːz] [depθs] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɪn'trepɪd] ['daɪvər] ,

and	realized	the	stone	ocean	into	whose	depths	,	like	some	intrepid	diver	,
和	已实现	这	石头	海洋	进入	谁	深度	,	喜欢	一些	强悍	潜水员	,

并意识到那片石海的深处，就像一位勇敢的潜水员，

[juː; jʊ][hæd; həd] [derd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [kʌm] .

you	had	dared	deliberately	to	come	.
你	有	敢于	故意地	到	来	.

你竟然胆敢蓄意前来。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [aɪz] ['træv(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɔːlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][dɑːrk]

And	then	your	eyes	travel	up	the	slowly	shrinking	walls	till	they	reach	the	dark
和	然后	你的	眼睛	旅行	向上	这	缓慢地	收缩	墙壁	直到	他们	抵达	这	黑暗的

[pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][tɑːp] .

point	which	is	the	top	.
观点	哪个	是	这	顶部	.

然后你的目光沿着逐渐缩小的墙壁向上移动，直到到达黑暗的顶部。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'buː] , [huː] [s'pendz] [hæf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stoʊn] ,

There	you	stood	with	Abou	,	who	spends	half	his	life	on	the	highest	stone	,
那里	你	站立	和	关于	,	WHO	花费	一半	他的	生活	在	这	最高	石头	,

你和阿布站在那里，他半生都待在最高的石头上。

['hɔstidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

hostages	of	the	sun	,
人质	的	这	太阳	,

太阳的俘虏，

[beɪðd] [ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [ðæt] [pər'hæps] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] [koʊst] .

bathed	in	light	and	air	that	perhaps	came	to	you	from	the	Gold	Coast	.
洗澡	在	光	和	空气	那	也许	来了	到	你	从	这	金子	海岸	.

沐浴在阳光和空气中，或许这阳光和空气来自黄金海岸。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [men] [ænd; ənd]['kæməlz] [laɪk] [flaɪz] , [ænd; ənd]['kaɪəroʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [blɜːr] ,

And	you	saw	men	and	camels	like	flies	,	and	Cairo	like	a	grey	blur	,
和	你	锯	男人	和	骆驼	喜欢	苍蝇	,	和	开罗	喜欢	一个	灰色的	模糊	,

你看到人和骆驼像苍蝇一样多，开罗像一片灰色的模糊影像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [moʊ'kætəm] [hɪlz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['haɪər] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

and	the	Mokattam	hills	almost	as	a	higher	ridge	of	the	sands	.
和	这	莫卡塔姆	丘陵	几乎	作为	一个	更高	岭	的	这	沙子	.

莫卡塔姆山几乎就像一道更高的沙脊。

[ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ['æli][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [tɜːrnd] ['oʊvər] .

The	mosque	of	Mohammed	Ali	was	like	a	cup	turned	over	.
这	清真寺	的	穆罕默德	阿里	曾是	喜欢	一个	杯子	转向	超过	.

穆罕默德·阿里清真寺就像一个翻倒的杯子。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [slept] [ðə; ði] [ded] [ɪn] [ðæt] ['greɪvjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] [stoʊnz] ,

Far	below	slept	the	dead	in	that	graveyard	of	the	Sphinx	,	with	its	pale	stones	,
远的	以下	睡着了	这	死的	在	那	墓地	的	这	狮身人面像	,	和	它是	苍白	石头	,

在狮身人面像下方，死者长眠于那片墓地，墓地里遍布着苍白的石头。

[ɪts][sænd] , [ɪts] [pɑːm] , [ɪts] " ['sɪkəmɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

its	sand	,	its	palm	,	its	"	Sycamores	of	the	South	,
它是	沙	,	它是	棕榈	,	它是	"	梧桐树	的	这	南	,

它的沙子，它的棕榈树，它的“南方梧桐树”，

" [wʌns] ['wəːʃip] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [hæθɔ-z] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi] .

"	once	worshipped	and	regarded	as	Hathor's	living	body	.
"	一次	崇拜	和	认为	作为	哈索尔的	活的	身体	.

“曾被崇拜并视为哈索尔的活体。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [saɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ]['aɪləndz] [smɔːl] ,

And	beyond	them	on	one	side	were	the	sleeping	waters	,	with	islands	small	,
和	超过	他们	在	一	边	是	这	睡眠	水	,	和	岛屿	小的	,

在它们之外的一侧是平静的水面，其中散布着一些小岛。

['ʃʊrli] , [æz; əz] ['delɪkət] [i'dʒɪpʃn] [hændz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ðæt]
surely , as delicate Egyptian hands , and on the other the great desert that
一定 , 作为 精美的 埃及人 双手 , 和 在 这 其他 这 伟大的 沙漠 那
['stretʃɪz] ,
stretches ,
伸展 ,

当然，一边是纤细的埃及双手，另一边是绵延无尽的沙漠，

[soʊ][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [seɪ] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so the Bedouins say , on and on " for a march of a
所以 这 贝都因人 说 , 在 和 在 " 为了 一个 行进 的 一个
['θaʊz(ə)nd] [deɪz] .
thousand days .
千 天 .

贝都因人就这样说，就这样“行军一千天”。

" [ðæt] [beɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmɪt] - - [wʌt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstəri] [ɪn]
" That base and that summit - - what suggestion and what mystery in
" 那 根据 和 那 首脑 - - 什么 建议 和 什么 神秘 在
[ðer; ðər]['kɑːntræst] !
their contrast !
他们的 对比 !

“那个山脚和那个山顶——它们的对比蕴含着多么深刻的寓意和神秘啊！”

[wʌt] ['soʊbər] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][laɪn] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðem; ðəm] , [naʊ] ['ʃɑːrpli] ,
What sober , eternal beauty in the dark line which unites them , now sharply ,
什么 清醒 , 永恒 美丽 在 这 黑暗的 线 哪个 联合 他们 , 现在 尖锐地 ,

连接他们的那条深色线条，如今显得如此鲜明，却又蕴含着多么沉稳、永恒的美啊！

[jet] ['sɔːftli] , [dɪ'faɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɜːrp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['gɑːrmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
yet softly , defined against the night , which is purple as the one garment of the
然而 轻轻 , 定义 反对 这 夜晚 , 哪个 是 紫色的 作为 这 一 服装 的 这
['felə] !
fellah !
伙计 !

然而，在夜色的映衬下，却又柔和地清晰可见，那夜色如同农夫身上唯一的紫色衣裳！

[ðæt] [laɪn] [liːdz] [ðə; ði] [soʊl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] .
That line leads the soul irresistibly from earth to the stars .
那 线 线索 这 灵魂 无法抗拒地 从 地球 到 这 明星 .

那条线引领着灵魂，使其不可抗拒地从地球飞向星辰。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[sə'kɑːrə]
SAKKARA
萨卡拉

萨卡拉

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [æz; əz][aɪ][roʊd][tuː; tə][sə'kɑːrə] ,
It was the " Little Christmas " of the Egyptians as I rode to Sakkara ,
它 曾是 这 " 小的 圣诞节 " 的 这 埃及人 作为 我 骑 到 萨卡拉 ,

在我前往萨卡拉的途中，那简直就是埃及人的“小圣诞节”。

['æftər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] ,
after seeing a wonderful feat ,
后 看到 一个 精彩的 特技 ,

目睹了一项了不起的壮举之后，

[ðə; ði] [ə'sent] [ænd; ənd] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɪrəmɪd] [ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ]

the	ascent	and	descent	of	the	second	Pyramid	in	nineteen	minutes	by	a	young
这	上升	和	下降	的	这	第二	金字塔	在	十九	分钟	经过	一个	年轻的

['beduɪn] [kɔːld] [moʊ'hɑːmɪd] ['æli] [huː] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [ruːmi] [huː]

Bedouin	called	Mohammed	Ali	who	very	seriously	informed	me	that	the	only	Roumi	who
贝都因人	称为	穆罕默德	阿里	WHO	非常	严重地	知情的	我	那	这	仅有的	鲁米	WHO

[hæd; həd]['evər] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][wʌz; wəz][æn; ən] " [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] " [kɔːld] [mɑːrk] [tweɪn] ,

had	ever	reached	the	top	was	an	"	American	gentlemens	"	called	Mark	Twain	,
有	曾经	达到	这	顶部	曾是	一个	"	美国人	先生们	"	称为	标记	马克·吐温	,

一位名叫穆罕默德·阿里的年轻贝都因人在十九分钟内登上了第二座金字塔，并非常严肃地告诉我，唯一一位登上过金字塔顶端的“美国绅士”是马克·吐温。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

on	his	first	visit	to	Egypt	.
在	他的	第一的	访问	到	埃及	.

这是他第一次访问埃及。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['vɪzɪt] , ['æli] [sed] , ['mɪstər] . [tweɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fʊt] ,

On	his	second	visit	,	Ali	said	,	Mr	.	Twain	had	a	bad	foot	,
在	他的	第二	访问	,	阿里	说	,	先生	.	马克·吐温	有	一个	坏的	脚	,

阿里第二次拜访时说，马克·吐温先生的脚不好。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['pɪrəmɪd] .

and	declared	he	could	not	be	bothered	with	the	second	Pyramid	.
和	声明	他	可以	不是	是	烦恼	和	这	第二	金字塔	.

他宣称自己懒得去建第二座金字塔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

He	had	been	up	and	down	without	a	guide	;
他	有	到过	向上	和	向下	没有	一个	指导	;

他一路上上下下，没有向导；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

he	had	disturbed	the	jackal	which	lives	near	its	summit	,
他	有	不安	这	豺狼	哪个	生活	靠近	它是	首脑	,

他惊扰了栖息在山顶附近的豺狼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz]['æli] [druː] [nɪr] [ɪts] [lər] ,

and	which	I	saw	running	in	the	sunshine	as	Ali	drew	near	its	lair	,
和	哪个	我	锯	跑步	在	这	阳光	作为	阿里	画	靠近	它是	巢穴	,

当阿里靠近它的巢穴时，我看到它在阳光下奔跑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][rest][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lɔrəlz] .

and	he	was	satisfied	to	rest	on	his	immortal	laurels	.
和	他	曾是	使满意	到	休息	在	他的	不朽	月桂树	.

他心满意足地躺在自己不朽的功劳簿上。

[tuː; tə][ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [mɑːrk] ['tweɪnz] [wɜːrld] - [waɪd]

To	the	Bedouins	of	the	Pyramids	Mark	Twain's	world	-	wide
到	这	贝都因人	的	这	金字塔	标记	马克·吐温的	世界	-	宽的

[sə'lebrəti] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn][fækt][ə'loʊn] :

celebrity	is	owing	to	one	fact	alone	:
名人	是	欠款	到	一	事实	独自的	:

在金字塔的贝都因人看来，马克·吐温享誉全球的原因只有一个：

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːmi] [huː] [hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɪrəmɪd] .

he	is	the	only	Roumi	who	has	climbed	the	second	Pyramid	.
他	是	这	仅有的	鲁米	WHO	有	攀登	这	第二	金字塔	.

他是唯一一位登上过第二座金字塔的鲁米人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

That	is	why	his	name	is	known	to	every	one	.
那	是	为什么	他的	姓名	是	已知	到	每一个	一	.

这就是为什么他的名字家喻户晓的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ,

It	was	the	"	Little	Christmas	,
它	曾是	这	"	小的	圣诞节	,

那是“小圣诞节”，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

"	and	from	the	villages	in	the	plain	the	Egyptians	came	pouring	out	to	visit
"	和	从	这	村庄	在	这	清楚的	这	埃及人	来了	浇注	出去	到	访问

[ðer; ðər] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ['semitriz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [baɪ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði]

their	dead	in	the	desert	cemeteries	as	I	passed	by	to	visit	the	dead	in	the
他们的	死的	在	这	沙漠	墓地	作为	我	通过了	经过	到	访问	这	死的	在	这

[tuːmz] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

tombs	far	off	on	the	horizon	.
陵墓	远的	离开	在	这	地平线	.

“当我路过，去祭拜地平线上远处墓穴中的亡灵时，平原上的村庄里的埃及人涌向沙漠墓地祭拜他们的亡灵。”

['wɪmɪn] , [swɔðd] [ɪn] [blæk] , ['gæðərd] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [mə'nɑːtənəsli] [ʌp] [ænd; ənd]

Women	,	swathed	in	black	,	gathered	in	groups	and	jumped	monotonously	up	and
女性	,	裹挟着	在	黑色的	,	聚集	在	团体	和	跳了起来	单调地	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

一群群身着黑衣的妇女聚集在一起，单调地上下跳跃。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [steɪnd] [hændz] ['klæpɪŋ] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wɪri]

to	the	accompaniment	of	stained	hands	clapping	,	and	strange	and	weary
到	这	伴奏	的	染色	双手	鼓掌	,	和	奇怪的	和	厌倦

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

伴随着沾满污渍的手掌拍打声和怪异而疲惫的歌声。

['taɪni] ['tʃɪldrən] [bluː] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][tɪn] ['trʌmpits] , [i'mɪtɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['terəbli]

Tiny	children	blew	furiously	into	tin	trumpets	,	emitting	sounds	that	were	terribly
微小的	孩子们	吹	愤怒地	进入	锡	小号	,	发射	声音	那	是	可怕

[ˌjʊrə'piːən] .

European	.
欧洲的	.

一群小孩子拼命地吹着锡制小号，发出的声音充满了浓浓的欧洲风情。

[men] [stroʊd] ['sɪriəsli] [baɪ] , [ɔːr] [stʊd] [ɪn] [nɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] ,

Men	strode	seriously	by	,	or	stood	in	knots	among	the	graves	,
男人	大步走	严重地	经过	,	或者	站立	在	绳结	之中	这	坟墓	,

男人们神情严肃地走过，或者三三两两地站在坟墓间。

['tɔːkɪŋ] [vɪ'veɪʃəsliˌvaɪ'veɪʃəsli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

talking	vivaciously	of	the	things	of	this	life	.
说	活泼地	的	这	事物	的	这	生活	.

兴致勃勃地谈论着生活中的种种事情。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

As	the	sun	rose	higher	in	the	heavens	,
作为	这	太阳	玫瑰	更高	在	这	天	,

随着太阳在天空中越升越高，

[ðɪs] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

this	visit	to	the	dead	became	a	carnival	of	the	living	.
这	访问	到	这	死的	成为	一个	狂欢	的	这	活的	.

这次探望亡灵之旅变成了一场生者的狂欢节。

['læftər] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] ['merimənt] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nəz] .

Laughter	and	shrill	cries	of	merriment	betokened	the	resignation	of	the	mourners	.
笑声	和	尖锐	哭泣	的	欢乐	标记	这	辞职	的	这	哀悼者	.

欢笑声和尖锐的叫喊声表明了哀悼者们的无奈接受。

[ðə; ði][sænd] - [djʊn] [wɜ:r; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] , ['reɪsɪŋ] , ['li:pɪŋ] , ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	sand	-	dunes	were	black	with	running	figures	,	racing	,	leaping	,	chasing	one	another	,
这	沙	-	沙丘	是	黑色的	和	跑步	数据	,	赛车	,	跳跃	,	追逐	一	其他	,

沙丘上满是奔跑的人影，他们竞相追逐、跳跃，一片漆黑。

['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd]['goʊldən] [greɪnz] .

rolling	over	and	over	in	the	warm	and	golden	grains	.
滚动	超过	和	超过	在	这	温暖的	和	金的	谷物	.

在温暖金黄的麦粒中翻滚。

[sʌm; səm][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd] [eɪt] .

Some	sat	among	the	graves	and	ate	.
一些	卫星	之中	这	坟墓	和	吃	.

有些人坐在坟墓中间吃东西。

[sʌm; səm] [sæŋ] .

Some	sang	.
一些	唱	.

有人唱歌了。

[sʌm; səm] [dɑ:nst] .

Some	danced	.
一些	跳舞	.

有人跳舞了。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [preɪɪŋ] , ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] .

I	saw	no	one	praying	,	after	the	sun	was	up	.
我	锯	不	一	祈祷	,	后	这	太阳	曾是	向上	.

太阳升起后，我没有看到任何人祈祷。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊər] , [ænd; ənd] [gli:md] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ,

The	Great	Pyramid	of	Ghizeh	was	transformed	in	this	morning	hour	,	and	gleamed	like	a	marble	mountain	,
这	伟大的	金字塔	的	-	曾是	转变	在	这	早晨	小时	,	和	闪闪发光	喜欢	一个	大理石	山	,

今晨，吉萨大金字塔焕然一新，宛如一座大理石山峰，熠熠生辉。

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔ:lt][æt; ət] [el] - - , [ɪn] [æl'dʒɪriə] .

or	like	the	hill	covered	with	salt	at	El	-	Outaya	,	in	Algeria	.
或者	喜欢	这	爬坡道	涵盖	和	盐	在	埃尔	-	-	,	在	阿尔及利亚	.

或者像阿尔及利亚埃尔乌塔亚的盐山一样。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][sæŋk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][sændz] ,

As	we	went	on	it	sank	down	into	the	sands	,
作为	我们	去	在	它	沉没	向下	进入	这	沙子	,

随着我们继续前行，它沉入了沙滩中。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [tɑ:p] ,

until	at	last	I	could	see	only	a	small	section	with	its	top	,
直到	在	最后的	我	可以	看	仅有的	一个	小的	部分	和	它是	顶部	,

最后我只能看到它的一小部分顶部，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ni:d(ə)l] .

which	looked	almost	as	pointed	as	a	gigantic	needle	.
哪个	看起来	几乎	作为	尖	作为	一个	巨大	针	.

它看起来几乎像一根巨大的针一样尖。

[ə'bu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [stoʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - - [ə'bu:] [hu:]

Abou	was	there	on	the	hot	stones	in	the	golden	eye	of	the	sun	-	-	Abou	who
关于	曾是	那里	在	这	热的	石头	在	这	金的	眼睛	的	这	太阳	-	-	关于	WHO

[laɪvz; lɪvz] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['pɪrəmɪd] ,

lives	to	respect	his	Pyramid	,
生活	到	尊重	他的	金字塔	,

阿布就坐在太阳金色光芒照耀下的滚烫石头上——阿布活着就是为了敬畏他的金字塔。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['tɜ:rkɪʃ] ['kɔ:fi] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [klaɪm]

and	to	serve	Turkish	coffee	to	those	who	are	determined	enough	to	climb
和	到	服务	土耳其	咖啡	到	那些	WHO	是	决定	足够的	到	爬

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并为那些决心攀登这座山峰的人提供土耳其咖啡。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [step] ['pɪrəmɪd] [roʊz] , [braʊn] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [brɑ:nz] ,

Before	me	the	Step	Pyramid	rose	,	brown	almost	as	bronze	,
前	我	这	步	金字塔	玫瑰	,	棕色的	几乎	作为	青铜	,

在我眼前，阶梯金字塔拔地而起，呈棕褐色，近乎青铜色。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [hɪr] ['desələt] [ænd; ənd] ['pælɪd] .

out	of	the	sands	here	desolate	and	pallid	.
出去	的	这	沙子	这里	荒凉	和	苍白	.

从这片荒凉苍白的沙地中走出来。

[su:n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [mɛri:ɛt] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sfɪŋksɪz] .

Soon	I	was	in	the	house	of	Marriette	,	between	the	little	sphinxes	.
很快	我	曾是	在	这	房子	的	玛丽埃特	,	之间	这	小的	狮身人面像	.

很快我就到了玛丽埃特的家，站在那些小斯芬克斯雕像之间。

[nɪr] ['kaɪəroʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪz] ['ri:əl] ['dezərt] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] , [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

Near	Cairo	,	although	the	desert	is	real	desert	,	it	does	not	give	,	to	me	,
靠近	开罗	,	虽然	这	沙漠	是	真实的	沙漠	,	它	做	不是	给	,	到	我	,

开罗附近，虽然沙漠是真正的沙漠，但它并没有给我带来什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [stə'rɪlətɪ] , [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['bræsɪ] , [sʌn] -

at	any	rate	,	the	immense	impression	of	naked	sterility	,	of	almost	brassy	,	sun	-
在	任何	速度	,	这	巨大	印象	的	裸	无菌	,	的	几乎	铜管乐器	,	太阳	-

[beɪkt] ['fɪrsnəs] ,

baked	fierceness	,
烘焙	凶猛	,

总之，那种赤裸裸的荒芜感，那种近乎铜锈般、被烈日炙烤的凶猛感，给人留下了深刻的印象。

[wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] [straɪks] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sə'heərər] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [æl'dʒɪrɪə] ,

which	often	strikes	one	in	the	Sahara	to	the	south	of	Algeria	,
哪个	经常	罢工	一	在	这	撒哈拉沙漠	到	这	南	的	阿尔及利亚	,

这种现象经常发生在阿尔及利亚南部的撒哈拉沙漠地区。

[wer] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [weɪst]
where **at** **midday** **one** **sometimes** **has** **a** **feeling** **of** **being** **lost** **upon** **a** **waste**
在哪里 在 正午 一 有时 有 一个 感觉 的 存在 丢失的 之上 一个 浪费
[ʌv; əv]['met(ə)l] ,
of **metal** **,**
的 金属 ,

中午时分，有时会感觉自己迷失在一片金属废墟中。

['gliːmɪŋ] , ['æŋgri] , ['taɪgərɪʃ] [ɪn] ['kʌlər] .
gleaming **,** **angry** **,** **tigerish** **in** **color** **.**
闪闪发光 , 生气的 , 虎一般 在 颜色 .

颜色鲜艳、愤怒、像老虎一样。

[hɪr] , [ɪn]['iːdʒɪpt] , [bəuθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] [siːm] ['dʒentlər] , ['seɪfər] , [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l]
Here **,** **in** **Egypt** **,** **both** **the** **people** **and** **the** **desert** **seem** **gentler** **,** **safer** **,** **more** **amiable**
这里 , 在 埃及 , 两个都 这 人们 和 这 沙漠 似乎 更温和 , 更安全 , 更多的 可亲
.
:
.

在埃及，无论是人民还是沙漠，似乎都更加温和、安全、友善。

[jet] [ðiːz] [tuːmz] [ʌv; əv] [sə'kɑːrə] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] ,
Yet **these** **tombs** **of** **Sakkara** **are** **hidden** **in** **a** **desolation** **of** **the** **sands** **,**
然而 这些 陵墓 的 萨卡拉 是 隐 在 一个 荒凉 的 这 沙子 ,

然而，萨卡拉的这些陵墓却隐藏在荒凉的沙海之中。

[pɪ'kjuːliərli] [blæntʃt] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ]['wɑːndər][frʌm; frəm] [tuːm] [tuː; tə]
peculiarly **blanched** **and** **mournful** **;** **and** **as** **you** **wander** **from** **tomb** **to**
奇特地 焯水 和 悲哀 ; 和 作为 你 漫步 从 墓 到
[tuːm] , [dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] ,
tomb **,** **descending** **and** **ascending** **,**
墓 , 下降 和 上升 ,

面色异常苍白，神情哀伤；当你从一座坟墓走到另一座坟墓，上下穿梭时，

['stiːlɪŋ] [θruː] [greɪt] ['gæləriz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz] , ['kriːpɪŋ] [θruː] [tjʊb] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
stealing **through** **great** **galleries** **beneath** **the** **sands** **,** **creeping** **through** **tubes** **of** **stone** **,**
偷窃 通过 伟大的 画廊 下面 这 沙子 , 爬行 通过 管子 的 石头 ,

潜入沙下巨大的通道，匍匐穿过石管，

['kraʊtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
crouching **almost** **on** **hands** **and** **knees** **in** **the** **sultry** **chambers** **of** **the** **dead** **,**
蹲伏 几乎 在 双手 和 膝盖 在 这 闷热 房间 的 这 死的 ,

在死者闷热的房间里，几乎是手脚并用地蜷缩着身子。

[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['dainəstiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [reɪs] [kʌmz] , [laɪk] [ə; eɪ]
the **awfulness** **of** **the** **passing** **away** **of** **dynasties** **and** **of** **race** **comes** **,** **like** **a**
这 糟糕 的 这 通过 离开 的 王朝 和 的 种族 来 , 喜欢 一个
[klaʊd] ,
cloud **,**
云 ,

王朝和种族消亡的可怕景象，如同乌云般袭来。

[ə'pɑːn][jʊr; jər]['spɪrɪt] .
upon **your** **spirit** **.**
之上 你的 精神 .

愿你的灵魂安息。

[bʌt; bət] [ðɪs] [klaʊd] [lɪfts] [ænd; ənd] [floʊts] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] ,
But **this** **cloud** **lifts** **and** **floats** **from** **you** **in** **the** **cheerful** **tomb** **of** **Thi** **,**
但 这 云 电梯 和 浮标 从 你 在 这 快乐 墓 的 蒂 ,

但是，这片乌云在蒂亚那令人愉悦的墓穴中，从你身边升起飘散开来。

[ðæt] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələr] , [ðæt] [skraɪb] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdænt] ,
that royal councillor , that scribe and confidant ,
那 皇家 议员 , 那 隶 和 知己 ,

那位皇家顾问，那位书记官兼知己，

[huːz] [laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [sə'riːn] [æk'tɪvətiz] , [ə'mɪd][ə; eɪ]
whose life must have been passed in a round of serene activities , amid a
谁 生活 必须 有 到过 通过了 在 一个 圆形的 的 安详 活动 , 之中 一个
['sniriŋ] ,
sneering ,
冷笑 ,

他的一生必定是在一系列平静的活动中度过的，伴随着嘲讽，

[ðoʊ] ['daʊtləs] [əd'maɪərɪŋ] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
though doubtless admiring , population .
尽管 毫无疑问 钦佩 , 人口 .

虽然无疑令人钦佩，但人口。

['ɪntuː] [ðɪs] [tuːm] [ʌv; əv] [waɪt] , [vɪ'veɪʃəs] ['fɪgjərz] , [geɪ] ['ɔːlmoʊst] ,
Into this tomb of white , vivacious figures , gay almost ,
进入 这 墓 的 白色的 , 活泼 数据 , 同性恋 几乎 ,

走进这座白皙、活泼、近乎同性恋的墓穴，

[ðoʊ] ['nevər] ['hoʊlli] ['frɪvələs] - - [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,
though never wholly frivolous - - for these men were full of purpose ,
尽管 绝不 完全 轻浮 - - 为了 这些 男人 是 满的 的 目的 ,

虽然他们并非完全轻浮——因为这些人充满目标，

[fʊl] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrdər] [ðæt] [si'djuːsiz] ['iːv(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [groʊ'tesk] - - [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ]
full of an ardor that seduces even where it seems grotesque - - I took with
满的 的 一个 热情 那 诱惑 甚至 在哪里 它 似乎 怪诞 - - 我 采取 和
[ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ten] [kɔːld] ['æli] ,
me a child of ten called Ali ,
我 一个 孩子 的 十 称为 阿里 ,

带着一种即使在看似怪诞的地方也极具诱惑力的热情——我带上了一个名叫阿里的十岁孩子，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz]
from the village of Kafiah ; and as I looked from him to the walls
从 这 村庄 的 - ; 和 作为 我 看起来 从 他 到 这 墙壁
[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
around us ,
大约 我们 ,

来自卡菲亚村；当我的目光从他身上移开，转向我们周围的城墙时，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [taɪp] .
rather than the passing away of the races , I realized the persistence of type .
相当 比 这 通过 离开 的 这 种族 , 我 已实现 这 持久性 的 类型 .

我发现，与其说是种族的消亡，不如说是类型的延续。

[fɔːr; fər] ['evriwer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['æli] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['fiːtʃər] [ɪg'zæktli] [ˌriːprə'djuːst]
For everywhere I saw the face of little Ali , with every feature exactly reproduced
为了 到处 我 锯 这 脸 的 小的 阿里 , 和 每一个 特征 确切地 复制品
.
:
.

我到处都能看到小阿里的脸，每个特征都一模一样地复制了出来。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [bʊl] , ['fiːdɪŋ] [giːs]

Here	he	was	bending	over	a	sacrifice	,	leading	a	sacred	bull	,	feeding	geese
这里	他	曾是	弯曲	超过	一个	牺牲	,	领导	一个	神圣	公牛	,	喂养	鹅

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌp] ,

from	a	cup	,
从	一个	杯子	,

他当时正弯腰祭祀，牵着一头神圣的公牛，用杯子喂鹅。

['roʊstɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] , ['kɑːpəntə] , ['pɑːlɪʃɪŋ] , [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki]

roasting	a	chicken	,	pulling	a	boat	,	carpentering	,	polishing	,	conducting	a	monkey
烘焙	一个	鸡	,	拉	一个	船	,	木工	,	抛光	,	进行	一个	猴

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ,

for	a	walk	,
为了	一个	走	,

烤鸡、拉船、木工、抛光、牵着猴子散步

[ɔːr] ['mɪrli] ['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['snirɪŋ] .

or	merely	sitting	bolt	upright	and	sneering	.
或者	仅仅	坐着	螺栓	直立	和	冷笑	.

或者只是笔直地坐着，冷笑不已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['eɪlɪs][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [held] [tuː; tə][ðer; ðər] [bresta] ,

There	were	lines	of	little	Alis	with	their	hands	held	to	their	breasts	,
那里	是	线条	的	小的	艾丽斯	和	他们的	双手	握住	到	他们的	乳房	,

一排排名叫艾莉的小女孩双手捂着胸口。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn]['proʊfaɪl] , [ðer; ðər] [niːz] ['rɪdʒɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [tuːm] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] ;

their	faces	in	profile	,	their	knees	rigid	,	in	the	happy	tomb	of	Thi	;
他们的	面孔	在	轮廓	,	他们的	膝盖	死板的	,	在	这	快乐的	墓	的	蒂	;

他们的侧脸，他们的膝盖僵硬，在蒂的幸福墓穴中；

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌn'hidɪŋ] , [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] .

but	he	glanced	at	them	unheeding	,	did	not	recognize	his	ancestors	.
但	他	瞥了一眼	在	他们	不理会	,	做过	不是	认出	他的	祖先	.

但他漫不经心地瞥了他们一眼，没有认出自己的祖先。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]['mɛrə][ænd; ənd]['mɛri] - [raː] -

And	he	did	not	care	to	penetrate	into	the	tombs	of	Mera	and	Meri	-	Ra	-
和	他	做过	不是	关心	到	穿透	进入	这	陵墓	的	梅拉	和	梅里	-	拉	-

[ɑːŋk] ,

ankh	,
安卡	,

他并不在意进入梅拉和梅里-拉-安克的陵墓。

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] .

into	the	Serapeum	and	the	Mestaba	of	Ptah	-	hotep	.
进入	这	塞拉皮姆	和	这	-	的	普塔赫	-	霍特普	.

进入塞拉皮斯神庙和普塔霍特普陵墓。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Perhaps	he	was	right	.
也许	他	曾是	正确的	.

或许他是对的。

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ɪz][grænd][ɪn][ɪts] ['væstnəs] ,

The	Serapeum	is	grand	in	its	vastness	,
这	塞拉皮姆	是	盛大	在	它是	广袤无垠	,

塞拉皮斯神庙气势恢宏，令人叹为观止。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['gæləriz] [ænd; ənd][ɪts] ['maɪti] [vɔːlts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ]

with	its	long	and	high	galleries	and	its	mighty	vaults	containing	the	huge
和	它是	长的	和	高的	画廊	和	它是	强大的	金库	包含	这	巨大的

['grænɪt] [sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bʊlz] [ʌv; əv][ˌepɪs] ;

granite	sarcophagi	of	the	sacred	bulls	of	Apis	;
花岗岩	石棺	的	这	神圣	公牛	的	蜜蜂	;

它拥有又长又高的走廊，以及巨大的拱顶，里面存放着阿庇斯神牛的巨型花岗岩石棺；

['mɛrə] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , ['welkəmz] [juː; jʊ][frʌm; frəm][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [niːʃ] [bɪ'naɪnli] ;

Mera	,	red	and	white	,	welcomes	you	from	an	elevated	niche	benignly	;
梅拉	,	红色的	和	白色的	,	欢迎	你	从	一个	升高	小众市场	良性地	;

[ptɑː; ptɑːh] - ['hoʊ.tɛp] , [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['daɪnəsti] ,

Ptah	-	hotep	,	priest	of	the	fifth	dynasty	,
普塔赫	-	霍特普	,	牧师	的	这	第五	王朝	,

红白相间的梅拉神像，从高高的壁龛中慈祥地迎接你；第五王朝的祭司普塔霍特普，

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][juː; jʊ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [reɪk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

receives	you	,	seated	at	a	table	that	resembles	a	rake	with	long	,
接收	你	,	坐着	在	一个	桌子	那	类似	一个	耙	和	长的	,

迎接你的是一张形似耙子的长桌，桌子很长，

['jeloʊ] [tiːθ] ['stændɪŋ] [ɑːn][ɪts]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['stɪfli] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

yellow	teeth	standing	on	its	handle	,	and	drinking	stiffly	a	cup	of	wine	.
黄色的	牙齿	常设	在	它是	处理	,	和	喝	僵硬地	一个	杯子	的	葡萄酒	.

黄牙竖立在把手上，僵硬地喝着一杯酒。

[juː; jʊ] [siː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ,

You	see	upon	the	wall	near	by	,	with	sympathy	,
你	看	之上	这	墙	靠近	经过	,	和	同情	,

你看到附近墙上写着，带着同情，

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [plaɪ] [baɪ][ə; eɪ]['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æn; ən] [ʌn'jiːldɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

a	patient	being	plied	by	a	naked	and	evidently	an	unyielding	physician	with
一个	病人	存在	合拢	经过	一个	裸	和	显然	一个	不屈	医生	和

['medɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][mɔːr'dʒɑːnə] ,

medicine	from	a	jar	that	might	have	been	visited	by	Morgiana	,
药品	从	一个	罐	那	可能	有	到过	到访	经过	摩尔迦娜	,

一位赤身裸体、显然态度强硬的医生正在给病人服用药水，药水来自一个可能被摩尔迦娜用过的罐子。

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [strɪŋləs] [hɑːrp] .

a	musician	playing	upon	an	instrument	like	a	huge	and	stringless	harp	.
一个	音乐家	玩耍	之上	一个	乐器	喜欢	一个	巨大的	和	无弦	竖琴	.

一位音乐家正在演奏一种类似巨大无弦竖琴的乐器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [tuːm] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

But	it	is	the	happy	tomb	of	Thi	that	lingers	in	your	memory	.
但	它	是	这	快乐的	墓	的	蒂	那	徘徊不去	在	你的	记忆	.

但最令人难忘的，是蒂的幸福墓碑。

[ɪn] [ðæt] [tuːm] [wʌn] [siːz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]

In	that	tomb	one	sees	proclaimed	with	a	marvellous	ingenuity	and
在	那	墓	一	看到	宣布	和	一个	奇妙	独创性	和

[ɪk'spresɪvnəs] [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][laɪf] .

expressiveness	the	joy	and	the	activity	of	life	.
表现力	这	喜悦	和	这	活动	的	生活	.

在那座陵墓中，人们以惊人的创造力和表现力宣告了生命的喜悦和活力。

[ˌti etʃ 'aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [laɪf] ; [lʌvd] [prer] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] , [lʌvd] [spɔːrt][ænd; ənd][wɔːr]

Thi	must	have	loved	life	;	loved	prayer	and	sacrifice	,	loved	sport	and	war
蒂	必须	有	喜爱	生活	;	喜爱	祷告	和	牺牲	,	喜爱	运动	和	战争

,

,

,

他一定热爱生命；热爱祈祷和牺牲，热爱运动和战争。

[lʌvd] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪəti] , ['leɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [lʌvd] [ðə; ði]

loved	feasting	and	gaiety	,	labor	of	the	hands	and	of	the	head	,	loved	the
喜爱	盛宴	和	欢乐	,	劳动	的	这	双手	和	的	这	头	,	喜爱	这

[aːts] ,

arts	,
艺术	,

喜爱宴饮欢宴，喜爱手脑劳作，喜爱艺术，

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [fluːt] [ænd; ənd][hɑːrp] ,

the	music	of	flute	and	harp	,
这	音乐	的	长笛	和	竖琴	,

长笛和竖琴的音乐，

['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['es(ə)ns]

singing	by	the	lingering	and	plaintive	voices	which	seem	to	express	the	essence
歌唱	经过	这	挥之不去的	和	哀怨	声音	哪个	似乎	到	表达	这	本质

[ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

of	the	east	,
的	这	东方	,

悠扬婉转的歌声，仿佛诉说着东方的精髓。

[lʌvd] [swiːt] ['əudəz] , [lʌvd] [swiːt] ['wɪmɪn]

loved	sweet	odors	,	loved	sweet	women
喜爱	甜的	气味	,	喜爱	甜的	女性

喜欢甜美的气味，喜欢甜美的女人

- - [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

-	-	do	we	not	see	him	sitting	to	receive	offerings	with	his	wife	beside	him
-	-	做	我们	不是	看	他	坐着	到	收到	供品	和	他的	妻子	旁	他

?

?

?

难道我们没有看到他与妻子坐在一起接受供品吗?

- - [lʌvd] [ðə; ði] [klɪr] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] [deɪz] [ðæt] [ɪn]['iːdʒɪpt] [meɪk] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt]

-	-	loved	the	clear	nights	and	the	radiant	days	that	in	Egypt	make	glad	the	heart
-	-	喜爱	这	清除	夜晚	和	这	辐射状	天	那	在	埃及	制作	高兴的	这	心

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

——喜欢埃及晴朗的夜晚和灿烂的白昼，它们能让人心旷神怡。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] ['splendɪd] [gɪft] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] .

He	must	have	loved	the	splendid	gift	of	life	,	and	used	it	completely	.
他	必须	有	喜爱	这	灿烂	礼物	的	生活	,	和	用过的	它	完全地	.

他一定非常热爱生命这份美好的礼物，并充分利用了它。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l]['æli][hæd; həd] ['veri] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [oʊ'biːs(ə)ns] [æt; ət] [-] [dɪ'lɪʃəs]

And	so	little	Ali	had	very	right	to	make	his	sole	obeisance	at	Thi's	delicious
和	所以	小的	阿里	有	非常	正确的	到	制作	他的	唯一	服从	在	这	可口的

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

所以，小阿里完全有理由向蒂亚那座精美的陵墓表达他唯一的敬意。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [deθ] [ɪt'self] [si:mz] ['bænɪʃt] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]

from	which	death	itself	seems	banished	by	the	soft	and	embracing	radiance	of
从	哪个	死亡	本身	似乎	被放逐	经过	这	柔软的	和	拥抱	辐射	的

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['lɪvɪŋ] [wɔ:lz] .

the	almost	living	walls	.
这	几乎	活的	墙壁	.

仿佛连死亡本身都被这近乎活生生的墙壁散发出的柔和而温暖的光芒所驱散。

[ðɪs] ['delɪkət] ['tʃɪrflnəs] , [ə; eɪ] [kwaɪt] ['eri] ['geɪəti] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kəm'baɪnd] [ɪn]['i:dʒɪpt] ,

This	delicate	cheerfulness	,	a	quite	airy	gaiety	of	life	,	is	often	combined	in	Egypt	,
这	精美的	愉悦	,	一个	相当	轻盈的	欢乐	的	生活	,	是	经常	合并	在	埃及	,

这种淡淡的愉悦感，一种轻松自在的生活乐趣，在埃及常常得以体现。

[ænd; ənd][moʊst] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [kəm'baɪnd] , [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [sə'lɪdəti] , ['hevi]

and	most	beautifully	and	happily	combined	,	with	tremendous	solidity	,	heavy
和	最多	非常漂亮	和	快乐地	合并	,	和	巨大的	固体	,	重的

[im'presivnis] ,

impressiveness	,
令人印象深刻	,

而且它们完美地结合在一起，具有极强的稳固性和厚重的震撼力。

[ə; eɪ] ['hju:dʒnis] [ðæt] [ɪz] [wel] - [naɪ] ['trædʒɪk] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [aɪ] ,

a	hugeness	that	is	well	-	nigh	tragic	;	and	it	supplies	a	relief	to	eye	,
一个	广大	那	是	出色地	-	夜	悲惨	;	和	它	补给品	一个	宽慰	到	眼睛	,

巨大无比，近乎悲剧；但它也给眼睛带来了一种慰藉。

[tu:; tə][maɪnd] , [tu:; tə] [soʊl] ,

to	mind	,	to	soul	,
到	头脑	,	到	灵魂	,

对心灵，对灵魂，

[ðæt] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtærən'telə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ri:d]

that	is	sweet	and	refreshing	as	the	trickle	of	a	tarantella	from	a	reed
那	是	甜的	和	令人耳目一新	作为	这	涓涓细流	的	一个	塔兰泰拉舞曲	从	一个	芦苇

[flu:t] [hɜ:rd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] .

flute	heard	under	the	shadows	of	a	temple	of	Hercules	.
长笛	听到	在下面	这	阴影	的	一个	寺庙	的	赫拉克勒斯	.

那声音甜美清爽，如同在赫拉克勒斯神庙的阴影下，芦笛奏出的塔兰泰拉舞曲的潺潺流水声。

[laɪf] ['ʃaʊɝz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['kɔntræsts] .

Life	showers	us	with	contrasts	.
生活	淋浴	我们	和	对比	.

生活充满了对比。

[ɑ:rt] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] [wɪð'drɔ:n] [laɪf] ,

Art	,	which	gives	to	us	a	second	and	a	more	withdrawn	life	,
艺术	,	哪个	给予	到	我们	一个	第二	和	一个	更多的	撤回	生活	,

艺术赋予我们第二种生活，一种更加隐秘的生活。

['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pæs] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] ,

opening	to	us	a	door	through	which	we	pass	to	our	dreams	,
开幕	到	我们	一个	门	通过	哪个	我们	经过	到	我们的	梦境	,

为我们打开了一扇通往梦想的大门，

[meɪ] [wel] ['ɪmɪteɪt] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] .

may	well	imitate	life	in	this	.
可能	出色地	模拟	生活	在	这	.

很可能就是对生活的模仿。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ə'baidɔs]
ABYDOS
阿拜多斯

阿拜多斯

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['goʊldən] ['nuːntaɪd] ,
Through a long and golden noontide ,
通过 一个 长的 和 金的 正午 ,

穿过漫长而金色的正午时分，

[ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [huːz] ['ɑːpjələns] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
and on into an afternoon whose opulence of warmth and light it seemed
和 在 进入 一个 下午 谁 丰裕 的 温暖 和 光 它 似乎
[kʊd; kəd] ['nevər] [weɪn] ,
could never wane ,
可以 绝不 衰落 ,

于是，午后阳光温暖明媚，仿佛永不褪色。

[aɪ][sæt][ə'loʊn] , [ɔːr] ['wɔndəd] ['dʒentli] [kwaɪt] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['sɛˌtiː][aɪ] . [æt; ət][ə'baidɔs] .
I sat alone , or wandered gently quite alone , in the Temple of Seti I . at Abydos .
我 卫星 独自的 , 或者 漫步 轻轻地 相当 独自的 , 在 这 寺庙 的 塞蒂 我 . 在 阿拜多斯 .

我独自一人坐在阿拜多斯的塞提一世神庙里，或者独自一人悠闲地漫步。

[hɪr] [ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Here again I was in a place of the dead .
这里 再次 我 曾是 在 一个 地方 的 这 死的 .

我又一次来到了死者之地。

[ɪn]['iːdʒɪpt][wʌn]['evər] [siːks] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
In Egypt one ever seeks the dead in the sunshine ,
在 埃及 一 曾经 寻找 这 死的 在 这 阳光 ,

在埃及，人们总是在阳光下寻找死者。

[blæk] [vɔːlts] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .
black vaults in the land of the gold .
黑色的 金库 在 这 土地 的 这 金子 .

黄金之国的黑色金库。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ə'baidɔs][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['waɪtnəs] .
But here in Abydos I was accompanied by whiteness .
但 这里 在 阿拜多斯 我 曾是 伴随 经过 白人 .

但在这里，在阿拜多斯，我却被白色所环绕。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɛtiz] ['maɪti] ['temp(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['temp(ə)l] [wen] [siːn]
The general effect of Seti's mighty temple is that it is a white temple when seen
这 一般的 影响 的 塞提的 强大的 寺庙 是 那 它 是 一个 白色的 寺庙 什么时候 已见
[ɪn] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [bluː] .
in full sunshine and beneath a sky of blinding blue .
在 满的 阳光 和 下面 一个 天空 的 失明 蓝色的 .

在阳光普照、湛蓝天空的映衬下，塞提雄伟的神庙整体呈现出白色的景象。

[ɪn][æn; ən]['ærɪd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]
In an arid place it stands , just beyond an Egyptian village that is a maze of
在 一个 干旱 地方 它 站立 , 只是 超过 一个 埃及人 村庄 那 是 一个 迷宫 的
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

它矗立在一片干旱之地，就在一座尘土飞扬、错综复杂的埃及村庄的远处。

[ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [flaɪz] .
of children , of animals , and flies .
的 孩子们 , 的 动物 , 和 苍蝇 .

孩子、动物和苍蝇。

[ðə; ði] [læst] [blaɪnd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [braʊn] [æz; əz] [braʊn] ['peɪpər] , [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	last	blind	houses	of	the	village	,	brown	as	brown	paper	,	confront	it	on	a
这	最后的	瞎的	房屋	的	这	村庄	,	棕色的	作为	棕色的	纸	,	面对	它	在	一个

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

村里最后几间破败不堪的房屋，像棕色的纸一样，坐落在一个小土堆上，与它遥遥相对。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gɜːrl] - [tʃaɪld] [swɔðd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - [rɪŋz] ,

and	as	I	came	toward	it	a	girl	-	child	swathed	in	purple	with	ear	-	rings	,
和	作为	我	来了	朝向	它	一个	女孩	-	孩子	裹挟着	在	紫色的	和	耳朵	-	戒指	,

当我走近时，看到一个身穿紫色长袍、戴着耳环的小女孩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]

and	a	twist	of	orange	handkerchief	above	her	eyes	,	full	of	cloud	and
和	一个	捻	的	橙子	手帕	多于	她	眼睛	,	满的	的	云	和

['faɪər] ,

fire	,
火	,

她眼睛上方垂着一块橙色的手帕，上面布满了云雾和火焰。

[liːnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ruːf] , ['sɪnjuəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

leaned	from	a	roof	,	sinuously	as	a	young	snake	,	to	watch	me	.
倾斜	从	一个	屋顶	,	蜿蜒地	作为	一个	年轻的	蛇	,	到	手表	我	.

他像一条幼蛇一样，从屋顶上探出身子，蜿蜒地注视着我。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [dɪ'sendɪŋ] , [wɜːr; wər] [waɪt] , ['ruːɪnd] [wɔːlz] ,

On	each	side	,	descending	,	were	white	,	ruined	walls	,
在	每个	边	,	下降	,	是	白色的	,	毁坏	墙壁	,

两侧向下延伸的是白色的残垣断壁。

[stretʃt] [aʊt] [laɪk] [di'feist] [waɪt] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

stretched	out	like	defaced	white	arms	of	the	temple	to	receive	me	.
拉伸	出去	喜欢	污损	白色的	武器	的	这	寺庙	到	收到	我	.

像神庙残破的白色手臂一样伸展开来迎接我。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['næroʊ] , [sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l]

I	stood	still	for	a	moment	and	looked	at	the	narrow	,	severely	simple
我	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	看起来	在	这	狭窄的	,	严重	简单的

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

我站了一会儿，看着那狭窄而极其简陋的门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [twelv] ['broʊkən] ['kɑːləmz] [əd'vænst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] [waɪt]

at	the	twelve	broken	columns	advanced	on	either	side	,	white	and	greyish	white
在	这	十二	破碎的	列	先进的	在	任何一个	边	,	白色的	和	灰蒙蒙的	白色的

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [raɪt] ['æŋglz] ,

with	their	right	angles	,
和	他们的	正确的	角度	,

两侧伸出十二根断柱，柱身呈白色或灰白色，直角。

[ðer; ðər] [wʌns] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] ['kʌlərləs] .

their	once	painted	figures	now	almost	wholly	colorless	.
他们的	一次	绘	数据	现在	几乎	完全	无色	.

它们原本色彩鲜艳的人物形象现在几乎完全褪色了。

[hɪr] [leɪ] [ðə; ði] - , [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,

Here	lay	the	Osirians	,	those	blessed	dead	of	the	land	of	Egypt	,
这里	躺	这	-	,	那些	蒙福	死的	的	这	土地	的	埃及	,

这里安葬着奥西里斯神灵，那些来自埃及的蒙福亡灵。

[huː] ['wəːʃip] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ,

who	worshipped	the	Judge	of	the	Dead	,	the	Lord	of	the	Underworld	,
WHO	崇拜	这	法官	的	这	死的	,	这	主	的	这	地狱	,

他们崇拜死者审判者，冥界之主，

[ænd; ənd] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˌɪmɔːr'tæləti] [θruː] [hɪm; ɪm] - - [oʊ'saɪrɪs] , ['hʌzbənd] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

and	who	hoped	for	immortality	through	him	-	-	Osiris	,	husband	of	Isis	,
和	WHO	希望	为了	不朽	通过	他	-	-	奥西里斯	,	丈夫	的	伊西斯	,

[oʊ'saɪrɪs] , [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [prerz] .

Osiris	,	receiver	of	prayers	.
奥西里斯	,	接收者	的	祈祷	.

并希望通过他获得永生——奥西里斯，伊西斯的丈夫，祈祷的接受者。

[oʊ'saɪrɪs][ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['kɔŋkəd] [baɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'tɜːrnəli] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,

Osiris	the	sun	who	will	not	be	conquered	by	night	,	but	eternally	rises	again	,
奥西里斯	这	太阳	WHO	将要	不是	是	征服	经过	夜晚	,	但	永恒	上升	再次	,

奥西里斯，太阳神，不会被黑夜征服，他将永远升起。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .

and	so	is	the	symbol	of	the	resurrection	of	the	soul	.
和	所以	是	这	象征	的	这	复活	的	这	灵魂	.

所以，它象征着灵魂的复活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [set] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

It	is	said	that	Set	,	the	power	of	Evil	,
它	是	说	那	放	,	这	力量	的	邪恶的	,

据说塞特，邪恶的力量，

[tɔːr] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs]['ɪntuː] [ˌfɔːr'tiːn] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]

tore	the	body	of	Osiris	into	fourteen	fragments	and	scattered	them	over	the
撕裂	这	身体	的	奥西里斯	进入	十四	片段	和	疏散	他们	超过	这

[lænd] .

land	.
土地	.

他将奥西里斯的尸体撕成十四块碎片，并将它们散落在各地。

[bʌt; bət] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['wɜːʃɪpə] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['berid] [nɪr] [ə'baidɔs]

But	multitudes	of	worshippers	of	Osiris	believed	him	buried	near	Abydos
但	众多	的	信徒	的	奥西里斯	相信	他	埋葬	靠近	阿拜多斯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但众多奥西里斯的信徒相信他被埋葬在阿拜多斯附近，

[laɪk] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [swiːt] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['hɑːfiz] ,

like	those	who	loved	the	sweet	songs	of	Hafiz	,
喜欢	那些	WHO	喜爱	这	甜的	歌曲	的	哈菲兹	,

就像那些喜爱哈菲兹甜美歌曲的人一样，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [nɪr] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [ə'dɔrd] ;

they	desired	to	be	buried	near	him	whom	they	adored	;
他们	想要的	到	是	埋葬	靠近	他	谁	他们	受人喜爱	;

他们渴望葬在他们所敬仰的神附近；

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] [prerz] ,

and	so	this	place	became	a	place	of	the	dead	,	a	place	of	many	prayers	,
和	所以	这	地方	成为	一个	地方	的	这	死的	,	一个	地方	的	许多	祈祷	,

于是，这里成了亡者之地，成了人们祈祷的地方。

[ə; eɪ] [waɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meni] ['lɔːŋɪŋ] .

a	white	place	of	many	longings	.
一个	白色的	地方	的	许多	渴望	.

一片充满渴望的白色之地。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ðer; ðər] .

I	was	glad	to	be	alone	there	.
我	曾是	高兴的	到	是	独自的	那里	.

我很高兴当时独自一人待在那里。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [left] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] .

The	guardian	left	me	in	perfect	peace	.
这	监护人	左边	我	在	完美的	和平	.

守护者让我彻底放松下来。

[aɪ] [ˈhæpɪli] [fərˈgɑːt][hɪm; ɪm] .

I	happily	forgot	him	.
我	快乐地	忘了	他	.

我很高兴地把他忘了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [əˈpɑːn][ɪts] [ˈmaɪti] [prəˈdʒektɪŋ] [beɪs] .

I	sat	down	in	the	shadow	of	a	column	upon	its	mighty	projecting	base	.
我	卫星	向下	在	这	阴影	的	一个	柱子	之上	它是	强大的	投影	根据	.

我坐在一根高大柱子突出底座的阴影下。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [bluː] .

The	sky	was	blinding	blue	.
这	天空	曾是	失明	蓝色的	.

天空湛蓝得刺眼。

[greɪt] [biːz] [hʌmd] , [laɪk] [ˈbʊrdən] , [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] , [ˈdiːpənɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ˈhevi] [kɑːm] .

Great	bees	hummed	,	like	bourdons	,	through	the	silence	,	deepening	the	almost	heavy	calm	.
伟大的	蜜蜂	哼唱	,	喜欢	波登斯	,	通过	这	沉默	,	加深	这	几乎	重的	冷静的	.

大蜜蜂嗡嗡地鸣叫，如同低音提琴声，打破了寂静，加深了近乎沉重的平静。

[ðiːz] [ˈkɑːləmz] , [ˈɑːrkəˌtreɪvz] , [ˈdɔːˌweɪz] , [haʊ] [ˈmaɪti] , [haʊ] [ˈgrændli] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

These	columns	,	architraves	,	doorways	,	how	mighty	,	how	grandly	strong	they	were	!
这些	列	,	门楣	,	门口	,	如何	强大的	,	如何	宏伟	强的	他们	是	!

这些柱子、门楣、门廊，多么雄伟壮丽啊！

[ænd; ənd] [jet] [suːn] [aɪ][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] ,

And	yet	soon	I	began	to	be	aware	that	even	here	,
和	然而	很快	我	开始	到	是	意识到的	那	甚至	这里	,

然而，我很快意识到，即使在这里，

[wer] [ˈʃʊrli] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

where	surely	one	should	read	only	the	Book	of	the	Dead	,
在哪里	一定	一	应该	读	仅有的	这	书	的	这	死的	,

当然，人们应该只阅读《亡灵书》。

[ɔːr][bend] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [pərˈtʃæns] [wʌn] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [ded] [ðəmˈselvz] ['mɜːrmərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [biˌætɪfɪkˈeɪʃn] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] [tuːmz] ,

or	bend	down	to	the	hot	ground	to	listen	if	perchance	one	might	hear	the	dead	themselves	murmuring	over	the	chapters	of	Beatification	far	down	in	their	hidden	tombs	,
或者	弯曲	向下	到	这	热的	地面	到	听	如果	或许	一	可能	听到	这	死的	他们自己	淙淙	超过	这	章节	的	宣福礼	远的	向下	在	他们的	隐	陵墓	,

或者弯下腰，趴在滚烫的地面上，倾听，或许能听到死者在他们隐秘的墓穴深处低声吟诵着册封圣人的篇章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['geɪəti] [ʌv; əv][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] .

there	was	a	likeness	,	a	gentle	gaiety	of	life	,	as	in	the	tomb	of	Thi	.
那里	曾是	一个	相似	,	一个	温和的	欢乐	的	生活	,	作为	在	这	墓	的	蒂	.

那里有一种相似之处，一种温和的快乐生活，就像在蒂亚的陵墓中一样。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] [wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

The	effect	of	solidity	was	immense	.
这	影响	的	固体	曾是	巨大	.

固体效应非常显著。

[ðiːz] ['kɑːləmz] [bʌldʒd] , ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [greɪt] [fruːts] ['swoʊlən] [aʊt] [baɪ] [ðer; ðər] ['hedi] [streŋθ] [ʌv; əv] [blʌd] .

These	columns	bulged	,	almost	like	great	fruits	swollen	out	by	their	heady	strength	of
这些	列	鼓胀	,	几乎	喜欢	伟大的	水果	肿	出去	经过	他们的	令人陶醉	力量	的

blood	.
血	.

这些柱状物膨胀起来，就像巨大的果实被血液的强大力量撑得鼓胀起来一样。

[ðeɪ] ['taʊərd] [ʌp] [ɪn] [kraʊdz] .

They	towered	up	in	crowds	.
他们	高耸	向上	在	人群	.

他们成群结队地耸立着。

[ðə; ði] ['hevi] [ruːf] , ['broʊkən] [ɪn] ['pleɪsɪz] [moʊst] ['mɜːrsɪfəli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːblɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ,

The	heavy	roof	,	broken	in	places	most	mercifully	to	show	squares	and	oblongs
这	重的	屋顶	,	破碎的	在	地方	最多	仁慈地	到	展示	正方形	和	长方形

of	that	perfect	,
的	那	完美的	,

厚重的屋顶，在某些地方破损，却又巧妙地露出了那完美的方形和长方形，

['kɔːlɪŋ] [bluː] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [braʊ] .

calling	blue	,	was	like	a	frowning	brow	.
呼叫	蓝色的	,	曾是	喜欢	一个	皱眉	眉头	.

称之为蓝色，就像皱起的眉头。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪs] , [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnəs] ,

And	yet	I	was	with	grace	,	with	gentleness	,	with	lightness	,
和	然而	我	曾是	和	优雅	,	和	温柔	,	和	亮度	,

然而，我却举止优雅，温柔轻盈。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hæpi] , ['lɪvɪŋ] [wɔːlz] .

because	in	the	place	of	the	dead	I	was	again	with	the	happy	,	living	walls	.
因为	在	这	地方	的	这	死的	我	曾是	再次	和	这	快乐的	,	活的	墙壁	.

因为在死者所在的地方，我又与快乐的、有生命的墙壁在一起了。

[ə'bʌv] [ˌem 'iː] , [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['peɪləst] [bluː] ,

Above	me	,	on	the	roof	,	there	was	a	gleam	of	palest	blue	,
多于	我	,	在	这	屋顶	,	那里	曾是	一个	闪耀	的	最浅色	蓝色的	,

在我头顶的屋顶上，闪烁着淡淡的蓝色光芒。

[laɪk] [ðə; ði] [bluː] [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'oʊniən] [siː] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

like	the	blue	I	have	sometimes	seen	at	morning	on	the	Ionian	sea	just	where
喜欢	这	蓝色的	我	有	有时	已见	在	早晨	在	这	爱奥尼亚	海	只是	在哪里

it	meets	the	shore	.
它	满足	这	支撑	.

就像我有时在清晨看到的爱奥尼亚海与海岸交汇处的蓝色一样。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːləmz] [stretʃt] [ə'weɪ] , [tɔːl] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['fɔːrɪst] [triːz] ,

The	double	rows	of	gigantic	columns	stretched	away	,	tall	almost	as	forest
这	双倍的	行	的	巨大	列	拉伸	离开	,	高的	几乎	作为	森林

trees	,
树木	,

两排巨大的石柱绵延不绝，高耸入云，几乎像森林里的树木一样。

[tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][left] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['mæsɪv] [wɔːlz] ,

to	right	of	me	and	to	left	,	and	were	shut	in	by	massive	walls	,
到	正确的	的	我	和	到	左边	,	和	是	关闭	在	经过	大量的	墙壁	,

我的右边和左边都被高墙围了起来。

[strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

strong	as	the	walls	of	a	fortress	.
强的	作为	这	墙壁	的	一个	堡垒	.

坚固如堡垒的城墙。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['kɑːləmz] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [wɔːlz] ,

And	on	these	columns	,	and	on	these	walls	,
和	在	这些	列	,	和	在	这些	墙壁	,

在这些柱子上，在这些墙上，

[ded] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['greɪvər] [hæd; həd] [briːðd] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .

dead	painters	and	gravers	had	breathed	the	sweet	breath	of	life	.
死的	画家	和	雕刻师	有	呼吸	这	甜的	气息	的	生活	.

逝去的画家和雕刻家们曾呼吸过生命的气息。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]

Here	in	the	sun	,	for	me	alone	,	as	it	seemed	,	a	population	followed	their
这里	在	这	太阳	,	为了	我	独自的	,	作为	它	似乎	,	一个	人口	随后	他们的

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

在阳光下，似乎只有我一个人看到，人们都在忙着自己的工作。

[men] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [niːld] , [ænd; ənd] [stʊd] , [sʌm; səm] [waɪt] [ænd; ənd] [kloʊðd] , [sʌm; səm]

Men	walked	,	and	kneeled	,	and	stood	,	some	white	and	clothed	,	some
男人	步行	,	和	跪着	,	和	站立	,	一些	白色的	和	穿着衣服	,	一些

[nuːd] ,

nude	,
裸体	,

男人们走动、跪伏、站立，有的穿着白衣，有的赤身裸体。

[sʌm; səm] [red] [æz; əz][ðə; ði] [red] ['mænz] [tʃaɪld] [ðæt] [liːpt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] .

some	red	as	the	red	man's	child	that	leaped	beyond	the	sea	.
一些	红色的	作为	这	红色的	男人的	孩子	那	跳跃	超过	这	海	.

有些红色如同红衣男子的孩子跃过大海一般。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] [held][ɪn] ['revərənt] [hændz] , [nɑːt][ðə; ði][roʊz] - ['loʊtəs] ,

And	here	was	the	lotus	-	flower	held	in	reverent	hands	,	not	the	rose	-	lotus	,
和	这里	曾是	这	莲花	-	花	握住	在	虔诚的	双手	,	不是	这	玫瑰	-	莲花	,

而这里被虔诚地捧在手中的是莲花，而不是玫瑰莲花。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ðæt] ['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	the	blossom	that	typified	the	rising	again	of	the	sun	,	and	that	,
但	这	开花	那	典型的	这	上升	再次	的	这	太阳	,	和	那	,

但那朵象征着太阳再次升起的花朵，以及那朵花，

[wɔːrn][æz; əz][æn; ən]['æmjʊlət] , ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .

worn	as	an	amulet	,	signified	the	gift	of	eternal	youth	.
磨损	作为	一个	护身符	,	表示	这	礼物	的	永恒	青年	.

佩戴此物作为护身符，象征着永葆青春的恩赐。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [hɔːk] - [feɪst] ['hɔːrəs] , [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [priːst] ['ɔːfərɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə]

And	here	was	hawk	-	faced	Horus	,	and	here	a	priest	offering	sacrifice	to
和	这里	曾是	鹰	-	面对	荷鲁斯	,	和	这里	一个	牧师	提供	牺牲	到

[ə; eɪ][gɑːd] ,

a	god	,
一个	上帝	,

这里是鹰脸荷鲁斯，这里是一位祭司在向神灵献祭。

[bɪ'liːf] [ɪn] [huːm] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] .

belief	**in**	**whom**	**has**	**long**	**since**	**passed**	**away**	**.**
信仰	在	谁	有	长的	自从	通过了	离开	.

对祂的信仰早已消逝。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'dɔːrɪŋ] [ptɑː; ptɑːh] , " ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'giniŋz] , "

A	**king**	**revealed**	**himself**	**to**	**me**	**,**	**adoring**	**Ptah**	**,**	**"**	**Father**	**of**	**the**	**beginnings**	**,**	**"**
一个	国王	揭晓	他自己	到	我	,	崇拜	普塔赫	,	"	父亲	的	这	开端	,	"

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

who	**established**	**upon**	**earth**	**,**
WHO	已确立的	之上	地球	,

一位国王向我显现，他崇拜普塔赫，“万物之父”，他在地球上建立了……

[maɪ] ['fɪgjərz] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,

my	**figures**	**thought**	**,**	**the**	**everlasting**	**justice**	**,**
我的	数据	想法	,	这	永恒	正义	,

我心中想着，永恒的正义，

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][eɪ'menˌɑː'men] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	**again**	**at**	**the**	**knees**	**of**	**Amen**	**burning**	**incense**	**in**	**his**	**honor**	**.**
和	再次	在	这	膝盖	的	阿门	燃烧	香	在	他的	荣誉	.

再次跪在阿门的膝盖下，焚香敬拜他。

['aɪsɪs][ænd; ənd][oʊ'saɪrɪs] [stʊd] [tə'geðər] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['seɪkrɪd]

Isis	**and**	**Osiris**	**stood**	**together**	**,**	**and**	**sacrifice**	**was**	**made**	**before**	**their**	**sacred**
伊西斯	和	奥西里斯	站立	一起	,	和	牺牲	曾是	制成	前	他们的	神圣

[bɑːrk] .

bark	**.**
吠	.

伊西斯和奥西里斯并肩而立，人们在他们的圣舟前进行祭祀。

[ænd; ənd]['sɛˌtiː] ['wəːʃip] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

And	**Seti**	**worshipped**	**them**	**,**	**and**	**Seshta**	**,**	**goddess**	**of**	**learning**	**,**
和	塞蒂	崇拜	他们	,	和	-	,	女神	的	学习	,

塞提崇拜他们，还有智慧女神塞什塔。

[roʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

wrote	**in**	**the**	**book**	**of**	**eternity**	**the**	**name**	**of**	**the**	**king**	**.**
写道	在	这	书	的	永恒	这	姓名	的	这	国王	.

在永恒之书中写下了国王的名字。

[ðə; ði] [greɪt] [biːz] [hʌmd] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːləmz] ,

The	**great**	**bees**	**hummed**	**,**	**moving**	**slowly**	**in**	**the**	**golden**	**air**	**among**	**the**	**mighty**	**columns**	**,**
这	伟大的	蜜蜂	哼唱	,	移动	缓慢地	在	这	金的	空气	之中	这	强大的	列	,

巨大的蜜蜂嗡嗡作响，在金色的空气中缓缓穿梭于高耸的石柱之间。

['pæsɪŋ] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['rekərdz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [stɪl]

passing	**slowly**	**among**	**these**	**records**	**of**	**lives**	**long**	**over**	**,**	**but**	**which**	**seemed**	**still**
通过	缓慢地	之中	这些	记录	的	生活	长的	超过	,	但	哪个	似乎	仍然

[tuː; tə][biː; bi] .

to	**be**	**.**
到	是	.

缓缓流淌在这些早已逝去却又仿佛仍在延续的生命记录中。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊ'tesk] [hændz][wɜːr; wər]

And	**I**	**looked**	**at**	**the**	**lotus**	**-**	**flowers**	**which**	**the**	**little**	**grotesque**	**hands**	**were**
和	我	看起来	在	这	莲花	-	花朵	哪个	这	小的	怪诞	双手	是

['hoʊldɪŋ] ,

holding	**,**
保持	,

我看着那双怪异的小手手中拿着的莲花，

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] - - [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['tɪpəˌfaɪd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ə'gen]
had **been** **holding** **for** **how** **many** **years** **-** **-** **the** **flowers** **that** **typified** **the** **rising** **again**
有 到过 保持 为了 如何 许多 年 - - 这 花朵 那 典型的 这 上升 再次
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [gɪft] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] .
of **the** **sun** **and** **the** **divine** **gift** **of** **eternal** **youth** **.**
的 这 太阳 和 这 神圣的 礼物 的 永恒 青年 .

多年来，人们一直珍藏着这些花朵——它们象征着太阳的再次升起和永葆青春的神圣恩赐。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [sfɪŋks] ,
And **I** **thought** **of** **the** **bird** **and** **the** **Sphinx** **,**
和 我 想法 的 这 鸟 和 这 狮身人面像 ,

我想起了那只鸟和狮身人面像，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] [wuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] .
the **thing** **that** **was** **whimsical** **wooing** **the** **thing** **that** **was** **mighty** **.**
这 事物 那 曾是 异想天开 求爱 这 事物 那 曾是 强大的 .

任性妄为之人追求强大之人。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz]
And **I** **gazed** **at** **the** **immense** **columns** **and** **at** **the** **light** **and** **little** **figures**
和 我 凝视 在 这 巨大 列 和 在 这 光 和 小的 数据
[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
all **about** **me** **.**
全部 关于 我 .

我凝视着巨大的柱子，以及周围的光线和渺小的身影。

[bɜːrd][ænd; ənd] [sfɪŋks] , ['delɪkət] [ˌwɪmzə'kæləti] , [kɑːm][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] !
Bird **and** **Sphinx** **,** **delicate** **whimsicality** **,** **calm** **and** **terrific** **power** **!**
鸟 和 狮身人面像 , 精美的 异想天开 , 冷静的 和 了不起 力量 !

鸟与狮身人面像，精致的奇思妙想，平静而又蕴含着强大的力量!

[ɪn]['iːdʒɪpt][ðə; ði] [ded] [men] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]
In **Egypt** **the** **dead** **men** **have** **combined** **them** **,** **and** **the** **combination** **has**
在 埃及 这 死的 男人 有 合并 他们 , 和 这 组合 有
[æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
an **irresistible** **fascination** **,**
一个 无法抗拒 魅力 ,

在埃及，死者将它们结合在一起，而这种结合具有一种不可抗拒的魅力。

[wiːvz] [ə; eɪ] [spel] [ðæt] ['entrənsiz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [bluː] .
weaves **a** **spell** **that** **entrances** **you** **in** **the** **sunshine** **and** **beneath** **the** **blinding** **blue** **.**
编织 一个 拼写 那 入口 你 在 这 阳光 和 下面 这 失明 蓝色的 .

它施展着一种魔力，让你在阳光下和耀眼的蓝天下都为之着迷。

[æt; ət][ə'baidɔs][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
At **Abydos** **I** **knew** **it** **.**
在 阿拜多斯 我 知道 它 .

在阿拜多斯，我就知道了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ðæt] [siːmd] [bloʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɪg'zuːbərənt] [streŋθ] ,
And **I** **loved** **the** **columns** **that** **seemed** **blown** **out** **with** **exuberant** **strength** **,**
和 我 喜爱 这 列 那 似乎 吹 出去 和 旺盛 力量 ,

我喜欢那些仿佛迸发出蓬勃力量的柱子，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [wɔːlz] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]['loʊtəs] - ['flaʊər] ,
and **I** **loved** **the** **delicate** **white** **walls** **that** **,** **like** **the** **lotus** **-** **flower** **,**
和 我 喜爱 这 精美的 白色的 墙壁 那 , 喜欢 这 莲花 - 花 ,

我喜欢那柔和的白色墙壁，就像莲花一样，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [siːmz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] - - [ə; eɪ] [juːθ] [ðæt] [ɪz] ['nevər] ['frɪvələs] ,
give **to** **the** **world** **a** **youth** **that** **seems** **eternal** **-** **-** **a** **youth** **that** **is** **never** **frivolous** **,**
给 到 这 世界 一个 青年 那 似乎 永恒 - - 一个 青年 那 是 绝不 轻浮 ,

给世界带来永恒的青春——一种永不轻浮的青春。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [pə'θetɪk] , [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpi] [laɪf] .

but	**that**	**is**	**full**	**of**	**the**	**divine**	**,**	**and**	**yet**	**pathetic**	**,**	**animation**	**of**	**happy**	**life**	**.**
但	那	是	满的	的	这	神圣的	,	和	然而	可怜的	,	动画片	的	快乐的	生活	.

但这其中充满了幸福生活的神圣而又悲惨的活力。

[ðə; ði] [greɪt] [biːz] [hʌmd] [mɔːr] ['draʊzɪli] .

The	**great**	**bees**	**hummed**	**more**	**drowsily**	**.**
这	伟大的	蜜蜂	哼唱	更多的	昏昏欲睡地	.

大蜜蜂嗡嗡地叫着，显得更加昏昏欲睡。

[aɪ][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

I	**sat**	**quite**	**still**	**in**	**the**	**sun**	**.**
我	卫星	相当	仍然	在	这	太阳	.

我静静地坐在阳光下。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] , [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['prɑːmptɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,

And	**then**	**presently**	**,**	**moved**	**by**	**some**	**prompting**	**instinct**	**,**	**I**	**turned**	**my**	**head**	**,**
和	然后	目前	,	已搬	经过	一些	提示	本能	,	我	转向	我的	头	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

然后，不知是出于某种本能的驱使，我转过头，

[fɑːr] [ɔːf] , [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

far	**off**	**,**	**through**	**the**	**narrow**	**portal**	**of**	**the**	**temple**	**,**
远的	离开	,	通过	这	狭窄的	门户网站	的	这	寺庙	,

远处，透过寺庙狭窄的入口，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gɜːrl] - [tʃaɪld] [swɔðd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [stɪl] ['laɪɪŋ] , ['sɪnjuəsli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] ,

I	**saw**	**the**	**girl**	**-**	**child**	**swathed**	**in**	**purple**	**still**	**lying**	**,**	**sinuously**	**as**	**a**	**young**	**snake**	**,**
我	锯	这	女孩	-	孩子	裹挟着	在	紫色的	仍然	说谎	,	蜿蜒地	作为	一个	年轻的	蛇	,

我看到那个裹着紫色长袍的女童仍然躺着，身形像一条幼蛇一样蜿蜒。

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːm] - [wʊd] [ruːf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [wɔːl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

upon	**the**	**palm**	**-**	**wood**	**roof**	**above**	**the**	**brown**	**earth**	**wall**	**to**	**watch**	**me**	**with**	**her**
之上	这	棕榈	-	木头	屋顶	多于	这	棕色的	地球	墙	到	手表	我	和	她

[aɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] .

eyes	**of**	**cloud**	**and**	**fire**	**.**
眼睛	的	云	和	火	.

在棕褐色土墙上的棕榈木屋顶上，她用云雾缭绕、火光闪烁的眼睛注视着我。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [laɪk] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] - - [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

And	**upon**	**me**	**,**	**like**	**cloud**	**and**	**fire**	**-**	**-**	**cloud**	**of**	**the**	**tombs**	**and**	**the**	**great**
和	之上	我	,	喜欢	云	和	火	-	-	云	的	这	陵墓	和	这	伟大的

['temp(ə)l] ['kɑːləmz] ,

temple	**columns**	**,**
寺庙	列	,

而笼罩着我的，如同云雾与火焰——坟墓的云雾与宏伟神庙的柱子，

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪf] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] - - [ðer; ðər] [stoʊl] [ðə; ði]

fire	**of**	**the**	**brilliant**	**life**	**painted**	**and**	**engraved**	**upon**	**them**	**-**	**-**	**there**	**stole**	**the**
火	的	这	杰出的	生活	绘	和	刻	之上	他们	-	-	那里	偷窃	这

[spel] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

spell	**of**	**Egypt**	**.**
拼写	的	埃及	.

那些描绘和镌刻在它们上面的绚丽生命的火焰——偷走了埃及的魔力。

[viː]

V
V

[ðə; ði] [naɪl]
THE **NILE**
这 尼罗河

尼罗河

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ɪn]['iːdʒɪpt]['eni] [mɔːr] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ðæt] [wʌns] [ə'meɪzd] ,
I **do** **not** **find** **in** **Egypt** **any** **more** **the** **strangeness** **that** **once** **amazed** **,**
我 做 不是 寻找 在 埃及 任何 更多的 这 奇怪 那 一次 惊叹 ,

我再也感受不到埃及曾经带给我的那种惊奇和奇特之处了。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]['ɔːlmoʊst] [bɪ'wɪldərd] [ˌem 'iː] .
and **at** **first** **almost** **bewildered** **me** **.**
和 在 第一的 几乎 困惑 我 .

起初我几乎感到困惑。

['streɪndʒər][baɪ][fɑːr][ɪz][mə'rɑːkoʊ] , ['streɪndʒər][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] ['biskrə] , [nɪr] - , [raʊnd]
Stranger **by** **far** **is** **Morocco** **,** **stranger** **the** **country** **beyond** **Biskra** **,** **near** **Mogar** **,** **round**
陌生人 经过 远的 是 摩洛哥 , 陌生人 这 国家 超过 比斯克拉 , 靠近 - , 圆形的
[tuː'gʊrt] ,
Touggourt **,**
酸奶 ,

摩洛哥远比其他地方更陌生，比斯克拉以北、莫加尔附近、图古尔特周围的地区更陌生。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [el] ['kɑːntɑːrə] .
even **about** **El** **Kantara** **.**
甚至 关于 埃尔 坎塔拉 .

甚至包括关于埃尔坎塔拉的事。

[ðer; ðər][aɪ] [fiːl] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [fiːlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [dɪr] , [fə'mɪliər] [θɪŋz] .
There **I** **feel** **very** **far** **away** **,** **as** **a** **child** **feels** **distance** **from** **dear** **,** **familiar** **things** **.**
那里 我 感觉 非常 远的 离开 , 作为 一个 孩子 感觉 距离 从 亲爱的 , 熟悉的 事物 .

在那里，我感到非常遥远，就像孩子与亲近、熟悉的事物感到疏离一样。

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mædʒɪk(ə)l] [ə'kʌrənsɪz] , [wʌt]
I **look** **to** **the** **horizon** **expectant** **of** **I** **know** **not** **what** **magical** **occurrences** **,** **what**
我 看 到 这 地平线 怀孕 的 我 知道 不是 什么 神奇 发生 , 什么
['mistəriz] .
mysteries **.**
谜团 .

我眺望远方，期待着未知的奇妙景象和奥秘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [æd'væns] [tuː; tə] ['mɑːrvələs] [lændz] , [wer] ['mɑːrvələs]
I **am** **aware** **of** **the** **summons** **to** **advance** **to** **marvellous** **lands** **,** **where** **marvellous**
我 是 意识到的 的 这 传票 到 进步 到 奇妙 土地 , 在哪里 奇妙
[θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] .
things **must** **happen** **.**
事物 必须 发生 .

我知道有召唤我前往奇妙的土地，在那里必将发生奇妙的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][baɪ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I **am** **taken** **by** **that** **sensation** **of** **almost** **trembling** **magic** **which** **came** **to** **me**
我 是 已采取 经过 那 感觉 的 几乎 发抖 魔法 哪个 来了 到 我
[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] .
when **first** **I** **saw** **a** **mirage** **far** **out** **in** **the** **Sahara** **.**
什么时候 第一的 我 锯 一个 海市蜃楼 远的 出去 在 这 撒哈拉沙漠 .

我第一次在撒哈拉沙漠深处看到海市蜃楼时，就被那种近乎颤抖的神奇感觉深深吸引。

[bʌt; bət]['i:dʒɪpt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [soʊ] ['meni] ['mɑ:vəlz] , [hæz; həz][noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðə; ði]

But	Egypt	,	though	it	contains	so	many	marvels	,	has	no	longer	for	me	the
但	埃及	,	尽管	它	包含	所以	许多	奇迹	,	有	不	更长	为了	我	这

['mɑ:rvələs] ['ætməsfɪr] .

marvellous	atmosphere	.
奇妙	气氛	.

但是，尽管埃及拥有许多奇观，但对我来说，它已经失去了那种奇妙的氛围。

[ɪts] ['ki:noʊt] [ɪz] [sɪ'dʌktɪvnəs] .

Its	keynote	is	seductiveness	.
它是	基调	是	诱惑力	.

它的主旨是诱惑。

[ɪn]['i:dʒɪpt][wʌn] [fi:lz] ['veri] [seɪf] .

In	Egypt	one	feels	very	safe	.
在	埃及	一	感觉	非常	安全的	.

在埃及，你会感到非常安全。

['smaɪlɪŋ] [pə'li:smən] [ɪn] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['spɑ:tləs] [waɪt] - - [ˌemblə'mætɪk] , ['ʃʊrli] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

Smiling	policemen	in	clothes	of	spotless	white	-	-	emblematic	,	surely	,	of	their
微笑	警察	在	衣服	的	一尘不染	白色的	-	-	象征性的	,	一定	,	的	他们的

['ɪnəsns] ! - - [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriwer] ,

innocence	!	-	-	seem	to	be	everywhere	,
无辜	!	-	-	似乎	到	是	到处	,

身着洁白制服、面带微笑的警察——这无疑象征着他们的清白！——似乎随处可见。

['stændɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

standing	calmly	in	the	sun	.
常设	平静地	在	这	太阳	.

静静地站在阳光下。

['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] ['tendər] , [ɔ:l'ðoʊ] [pər'hæps][nɑ:t] ['veri] [tru:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]

Very	gentle	,	very	tender	,	although	perhaps	not	very	true	,	are	the
非常	温和的	,	非常	投标	,	虽然	也许	不是	非常	真的	,	是	这

['bɛdoʊənz, 'bɛdu:ˌɪnz, 'bɛdəwənz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

Bedouins	at	the	Pyramids	.
贝都因人	在	这	金字塔	.

贝都因人在金字塔边，虽然可能不太真实，但他们非常温柔，非常体贴。

[ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] [ˊfeləhi:n] [smaɪl] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ðə; ði] [pə'li:smən] , [smaɪl] [prə'tektɪŋlɪ]

Up	the	Nile	the	fellaheen	smile	as	kindly	as	the	policemen	,	smile	protectingly
向上	这	尼罗河	这	费拉欣	微笑	作为	亲切地	作为	这	警察	,	微笑	保护性地

[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

尼罗河上游的农民们笑容灿烂，如同警察一般和蔼，带着保护的微笑注视着你。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " ['ælə'ˌɑ:lə'ˌɑ:'lɑ:][hæz; həz] [pleɪst] [ˌju: 'es] [hɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	if	they	would	say	,	"	Allah	has	placed	us	here	to	take	care	of	the
作为	如果	他们	会	说	,	"	真主	有	放置	我们	这里	到	拿	关心	的	这

[kən'faɪdɪŋ] ['streɪndʒər] .

confiding	stranger	.
倾诉	陌生人	.

仿佛他们会说：“真主把我们放在这里，是为了照顾那些向他倾诉心事的陌生人。”

" [noʊ] [fə'roʊʃəs] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪrz] ;

"	No	ferocious	demands	for	money	fall	upon	my	ears	;
"	不	凶猛	需求	为了	钱	落下	之上	我的	耳朵	;

“我没有听到任何咄咄逼人的要钱要求；

['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['sʌtəli] [kən'veid] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði]

only	**an**	**occasional**	**suggestion**	**is**	**subtly**	**conveyed**	**to**	**me**	**that**	**even**	**the**
仅有的	一个	偶然	建议	是	微妙地	传递	到	我	那	甚至	这

[pʊr] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mensli] [rɪtʃ] .

poor	**must**	**live**	**and**	**that**	**I**	**am**	**immensely**	**rich**	**.**
贫穷的	必须	居住	和	那	我	是	非常	富有的	.

偶尔会有人委婉地暗示我，即使是穷人也必须生存，而我却非常富有。

[æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [sɪ'dʌktɪvnəs] [si:mz] ['eməˌneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rtl]

An	**amiable**	**,**	**an**	**almost**	**enticing**	**seductiveness**	**seems**	**emanating**	**from**	**the**	**fertile**
一个	可亲	,	一个	几乎	诱人的	诱惑力	似乎	散发	从	这	沃

[sɔɪl] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] ,

soil	**,**	**shining**	**in**	**the**	**golden**	**air**	**,**
土壤	,	灼灼	在	这	金的	空气	,

一种和蔼可亲、近乎诱人的魅力似乎从肥沃的土壤中散发出来，在金色的空气中闪耀。

['gli:mɪŋ] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði]['æmbər][sændz] , ['dɪmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] , [ðə; ði] [moʊv] ,

gleaming	**softly**	**in**	**the**	**amber**	**sands**	**,**	**dimpling**	**in**	**the**	**brown**	**,**	**the**	**mauve**	**,**
闪闪发光	轻轻	在	这	琥珀色	沙子	,	凹陷	在	这	棕色的	,	这	淡紫色	,

在琥珀色的沙滩上柔和地闪烁，在棕色和淡紫色的沙滩上泛着斑驳的光影。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['ediz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

the	**silver**	**eddies**	**of**	**the**	**Nile**	**.**
这	银	涡流	的	这	尼罗河	.

尼罗河的银色漩涡。

[ˌaɪ 'ti:] [sti:lz] [ə'pɑ:n][wʌn] .

It	**steals**	**upon**	**one**	**.**
它	偷窃	之上	一	.

它悄悄地接近一个人。

[ˌaɪ 'ti:] ['rɪpəlz] ['oʊvər][wʌn] .

It	**ripples**	**over**	**one**	**.**
它	涟漪	超过	一	.

它像涟漪一样扩散开来。

[ˌaɪ 'ti:][læps][wʌn][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm][ænd; ənd] ['sentɪd] [weɪvz] .

It	**laps**	**one**	**as**	**if**	**with**	**warm**	**and**	**scented**	**waves**	**.**
它	圈数	一	作为	如果	和	温暖的	和	香味	波浪	.

它像温暖芬芳的波浪般轻柔地拍打着你。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʌstrəs] ['læŋgər] [ˌəʊvə'teiks] [wʌn] .

A	**sort**	**of**	**lustrous**	**languor**	**overtakes**	**one**	**.**
一个	种类	的	光泽的	倦怠	超越	一	.

一种光彩照人的慵懒感袭来。

[ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wʌn] [sɪŋks] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] [wʌn] [geiziz] [ænd; ənd]

In	**physical**	**well**	**-**	**being**	**one**	**sinks**	**down**	**,**	**and**	**with**	**wide**	**eyes**	**one**	**gazes**	**and**
在	身体的	出色地	-	存在	一	水槽	向下	,	和	和	宽的	眼睛	一	凝视	和

['lisnz] [ænd; ənd][in'dʒɔiz] ,

listens	**and**	**enjoys**	**,**
听着	和	享受	,

身体舒畅时，人会放松下来，睁大眼睛凝视、聆听、享受。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

and	**thinks**	**not**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
和	思考	不是	的	这	明天	.

他从不考虑明天。

[ðə; ði] [ˌdɑ:hə'bi:] - - [hɜ:r; hər] ['veri] [neɪm] , [ðə; ði] / - / , [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [sɪ'dʌktɪv] ,

The	**dahabiyeh**	**-**	**-**	**her**	**very**	**name**	**,**	**the**	**/**	**Loulia**	**/**	**,**	**has**	**a**	**gentle**	**,**	**seductive**	**,**
这	达哈比耶	-	-	她	非常	姓名	,	这	/	-	/	,	有	一个	温和的	,	诱人的	,

达哈比耶——她的名字，/Loulia/，本身就有一种温柔、诱人的气质，

['kuːɪŋ] [saʊnd] - - [drɪfts] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wɪð; wɪθ] [fɜːrld] [seɪlz] ,

cooing	sound	-	-	drifts	broadside	to	the	current	with	furled	sails	,
咕咕	声音	-	-	漂移	舷侧	到	这	当前的	和	卷曲	帆	,

发出咕咕声——收起船帆，船身横向顺流漂移，

[ɔːr] [glaidz] ['smuːðli] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [nɔːrθ] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] [ʌn'fəːld] .

or	glides	smoothly	on	before	an	amiable	north	wind	with	sails	unfurled	.
或者	滑翔	顺利	在	前	一个	可亲	北	风	和	帆	展开	.

或者在和煦的北风中平稳滑行，扬起风帆。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bluːmi] [bæŋks] , [rɪtʃ] [braʊn] [ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ði] [braʊn] [men] [stuːp] [ænd; ənd] ['streɪtn] [ðəm'selvz] ,

Upon	the	bloomy	banks	,	rich	brown	in	color	,	the	brown	men	stoop	and	straighten	themselves	,
之上	这	盛开的	银行	,	富有的	棕色的	在	颜色	,	这	棕色的	男人	哈腰	和	拉直	他们自己	,

在长满鲜花的、呈浓郁棕色的河岸上，棕色皮肤的人们弯下腰，又直起身子。

[ænd; ənd] [stuːp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] .

and	stoop	again	,	and	sing	.
和	哈腰	再次	,	和	唱歌	.

然后再次弯下腰，唱歌。

[ðə; ði] [sʌn] [gliːmz] [ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːpər] [skɪnz] , [wɪtʃ] [lʊk] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] .

The	sun	gleams	on	their	copper	skins	,	which	look	polished	and	metallic	.
这	太阳	闪光	在	他们的	铜	皮肤	,	哪个	看	抛光	和	金属	.

阳光照耀在它们铜色的皮肤上，使它们看起来光滑闪亮，如同金属一般。

[kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][net][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['draʊzi] ['ɑːksn] ,

Crouched	in	his	net	behind	the	drowsy	oxen	,
蹲着	在	他的	网	在后面	这	昏昏欲睡	牛	,

他蹲在昏昏欲睡的牛群后面的网子里，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɜːrkl] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːkiː] .

the	little	boy	circles	the	livelong	day	with	the	sakieh	.
这	小的	男生	界	这	终身	天	和	这	萨基耶	.

小男孩整天都围着萨基耶转圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːkiː] ['reɪzɪz] [ɪts] ['weɪlɪŋ] , ['weɪwərd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃə'dʊf] ;

And	the	sakieh	raises	its	wailing	,	wayward	voice	and	sings	to	the	shadoof	;
和	这	萨基耶	提高	它是	哀嚎	,	任性的	嗓音	和	唱歌	到	这	阴影	;

萨基耶发出哀怨、任性的声音，向沙杜夫歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'dʊf] [sɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːkiː] ;

and	the	shadoof	sings	to	the	sakieh	;
和	这	阴影	唱歌	到	这	萨基耶	;

沙杜夫向萨基耶歌唱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftɪd] ['wɔːtər] [fɔːlz] [ænd; ənd] [floʊz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['djərə] [ðæt] ,

and	the	lifted	water	falls	and	flows	away	into	the	green	wilderness	of	doura	that	,
和	这	抬起	水	瀑布	和	流量	离开	进入	这	绿色的	荒野	的	杜拉	那	,

被抬升的水流淌而下，流入杜拉绿色的荒野之中。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['fɔːrɪst] , [spredz] [ɑːn] ['evri] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['maʊntnz] ,

like	a	miniature	forest	,	spreads	on	every	hand	to	the	low	mountains	,
喜欢	一个	微型	森林	,	传播	在	每一个	手	到	这	低的	山脉	,

如同微型森林一般，向四面八方延伸至低矮的山峦。

[wɪtʃ] [duː][nɑːt][pər'tɜːrb][ðə; ði]['spɪrɪt] , [æz; əz][duː][ðə; ði]['aɪərn] ['maʊntnz] [ʌv; əv][æl'dʒɪriə] .

which	**do**	**not**	**perturb**	**the**	**spirit**	**,**	**as**	**do**	**the**	**iron**	**mountains**	**of**	**Algeria**	**.**
哪个	做	不是	扰动	这	精神	,	作为	做	这	铁	山脉	的	阿尔及利亚	.

它们不像阿尔及利亚的铁山那样扰乱人心。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɔːrmθ] ,

And	**always**	**the**	**sun**	**is**	**shining**	**,**	**and**	**the**	**body**	**is**	**drinking**	**in**	**its**	**warmth**	**,**
和	总是	这	太阳	是	灼灼	,	和	这	身体	是	喝	在	它是	温暖	,

阳光总是普照大地，身体尽情享受着它的温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɪts][goʊld] .

and	**the**	**soul**	**is**	**drinking**	**in**	**its**	**gold**	**.**
和	这	灵魂	是	喝	在	它是	金子	.

灵魂正在畅饮黄金。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ɪrz] [ɑːr; ər][fʊl] [ʌv; əv][wɔːrm][ænd; ənd] ['draʊzi] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['mjuːzɪk]

And	**always**	**the**	**ears**	**are**	**full**	**of**	**warm**	**and**	**drowsy**	**and**	**monotonous**	**music**
和	总是	这	耳朵	是	满的	的	温暖的	和	昏昏欲睡	和	单调	音乐

.

:

.

耳朵里总是回荡着温暖、昏昏欲睡、单调乏味的音乐。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [aɪz] [siː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [braʊn] ['bɑːdɪz] ,

And	**always**	**the**	**eyes**	**see**	**the**	**lines**	**of**	**brown**	**bodies**	**,**
和	总是	这	眼睛	看	这	线条	的	棕色的	身体	,

人们的目光总是能看到棕色皮肤的线条，

[ɑːn][ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] - [bæŋks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtərz] , ['bendɪŋ] , ['streitniŋ] , ['bendɪŋ] ,

on	**the**	**brown**	**river**	**-**	**banks**	**above**	**the**	**brown**	**waters**	**,**	**bending**	**,**	**straightening**	**,**	**bending**	**,**
在	这	棕色的	河	-	银行	多于	这	棕色的	水	,	弯曲	,	拉直	,	弯曲	,

['streitniŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [prɪ'saɪs] [mə'nɑːtəni] .

straightening	**,**	**with**	**an**	**exquisitely**	**precise**	**monotony**	**.**
拉直	,	和	一个	精美绝伦	精确的	单调	.

在棕色的河岸上，棕色的河水之上，弯曲、伸直、弯曲、伸直，呈现出一种极其精准的单调。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði] / - / [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪftɪŋ] , [soʊ]['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][slɪps] [ʌp] ,

And	**always**	**the**	**/**	**Loulia**	**/**	**seems**	**to**	**be**	**drifting**	**,**	**so**	**quietly**	**she**	**slips**	**up**	**,**
和	总是	这	/	-	/	似乎	到	是	漂流	,	所以	悄悄	她	滑倒	向上	,

而/Loulia/似乎总是在漂泊，所以她悄无声息地犯了错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第2/7页

[ɔːr] [daʊn] , [ðə; ði]['levə(ə)l] ['wɔːtərweɪ] .

or	down	,	the	level	waterway	.
或者	向下	,	这	等级	水路	.

或者向下，即水平水道。

[ænd; ənd][wʌn] [drɪfts] , [tuː] ; [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] [drɪft] , ['hæpɪli] , ['sliːpɪli] , [fə'getiŋ] ['evri] [ker]

And	one	drifts	,	too	;	one	can	but	drift	,	happily	,	sleepily	,	forgetting	every	care
和	一	漂移	,	也	;	一	能	但	漂移	,	快乐地	,	昏昏欲睡地	,	遗忘	每一个	关心

.

:

.

人也会随波逐流；人只能随波逐流，快乐地、昏昏欲睡地，忘记一切烦恼。

[frʌm; frəm][ə'baidɔs][tuː; tə] [dɛndʒ-ə] [wʌn] [drɪfts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [dɛndʒ-ə] [tuː; tə]['kɑːrnæk] ,

From	Abydos	to	Denderah	one	drifts	,	and	from	Denderah	to	Karnak	,
从	阿拜多斯	到	丹德拉	一	漂移	,	和	从	丹德拉	到	卡纳克	,

[tuː; tə]['lʌksɔː] ,

to	Luxor	,
到	卢克索	,

从阿拜多斯漂流到丹德拉，再从丹德拉漂流到卡纳克，最后到达卢克索。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]['ɛdfuː] , [tuː; tə]['kɒm] - ,

to	all	the	marvels	on	the	western	shore	;	and	on	to	Edfu	,	to	Kom	Ombos	,
到	全部	这	奇迹	在	这	西	支撑	;	和	在	到	埃德福	,	到	科姆	-	,

前往西海岸的所有奇观；然后前往埃德富，前往科姆翁博斯，

[tuː; tə][æ'swɑːn] , [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]['ɪntuː]['njʊbɪə] , [tuː; tə]['æbuː] - ['sɪmbəl] ,

to	Assuan	,	and	perhaps	even	into	Nubia	,	to	Abu	-	Simbel	,
到	阿苏安	,	和	也许	甚至	进入	努比亚	,	到	阿布	-	辛贝尔	,

到阿苏安，甚至可能到努比亚，到阿布辛贝，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɑːdi] - ['hælfɑː] . [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [driːm] ,

and	to	Wadi	-	Halfa	.	Life	on	the	Nile	is	a	long	dream	,
和	到	瓦迪	-	半	.	生活	在	这	尼罗河	是	一个	长的	梦	,

还有瓦迪哈尔法。尼罗河畔的生活是一场漫长的梦想。

['goʊldən][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] [ʌv; əv] [haɪ'mɛtəs] .

golden	and	sweet	as	honey	of	Hymettus	.
金的	和	甜的	作为	蜂蜜	的	希梅托斯	.

金黄色的，甜如希梅托斯山的蜂蜜。

[fɔːr; fər][aɪ][let][ðə; ði] " [dɪ'vaɪn] ['sɜːrpənt] ,

For	I	let	the	"	divine	serpent	,
为了	我	让	这	"	神圣的	蛇	,

因为我让“神圣的蛇，

" [huː] [æt; ət] ['failiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɑːrmd] ['kævərn] ,

"	who	at	Philae	may	be	seen	issuing	from	her	charmed	cavern	,
"	WHO	在	菲莱	可能	是	已见	发行	从	她	迷住了	洞穴	,

“在菲莱岛，人们可以看到她从她那充满魔力的洞穴中走出来，

[teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

take	me	very	quietly	to	see	the	abodes	of	the	dead	,	the	halls	of	the
拿	我	非常	悄悄	到	看	这	住所	的	这	死的	,	这	大厅	的	这

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

带我悄悄地去看看死者的居所，消失者的殿堂。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [griːn] [ænd; ənd] ['sterəl] [ʃɔːz] .

upon	her	green	and	sterile	shores	.
之上	她	绿色的	和	无菌	海岸	.

在她那片绿色而贫瘠的海岸上。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] , [ʃriːk] ['stiːmər] [ðæt] [di'faiz] [hɜːr; hər] ,

I	know	nothing	of	the	bustling	,	shrieking	steamer	that	defies	her	,
我	知道	没有什么	的	这	繁华	,	尖叫	汽船	那	反抗	她	,

我对那艘喧闹嘈杂、与她对抗的轮船一无所知。

['tʃɜːrnɪŋ] ['ɪntuː]['æŋgri] [weɪvz] [hɜːr; hər]['wɔːtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] "

churning	into	angry	waves	her	waters	for	the	edification	of	those	who	would	"
搅拌	进入	生气的	波浪	她	水	为了	这	启迪	的	那些	WHO	会	"

[duː] " ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

do	"	Egypt	and	be	gone	before	they	know	her	.
做	"	埃及	和	是	已消失	前	他们	知道	她	.

她翻腾着愤怒的波涛，为的是启迪那些想要“征服”埃及，却在了解她之前就离开的人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .

If	you	are	in	a	hurry	,	do	not	come	to	Egypt	.
如果	你	是	在	一个	匆忙	,	做	不是	来	到	埃及	.

如果你赶时间，就不要来埃及。

[tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz][æz; əz] [rɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

To	hurry	in	Egypt	is	as	wrong	as	to	fall	asleep	in	Wall	street	,
到	匆忙	在	埃及	是	作为	错误的	作为	到	落下	睡着了	在	墙	街道	,

在埃及匆忙行事就如同在华尔街打瞌睡一样错误。

[ɔːr][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [griːk] ['θiːətər] [æt; ət][tɑːɔr'miːnə] ,

or	to	sit	in	the	Greek	Theatre	at	Taormina	,
或者	到	坐	在	这	希腊语	剧院	在	陶尔米纳	,

或者坐在陶尔米纳的希腊剧院里，

['riːdɪŋ] " [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] .

reading	"	How	to	Make	a	Fortune	with	a	Capital	of	Fifty	Pounds	.
阅读	"	如何	到	制作	一个	财富	和	一个	首都	的	五十	英镑	.

阅读《如何用五十英镑的资本致富》。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

[dɛndɜ-ə]

DENDERAH
丹德拉

丹德拉

[frʌm; frəm][ə'baidɔs] , [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

From	Abydos	,	home	of	the	cult	of	Osiris	,	Judge	of	the	Dead	,	I	came	to
从	阿拜多斯	,	家	的	这	邪教	的	奥西里斯	,	法官	的	这	死的	,	我	来了	到

[dɛndɜ-ə] ,

Denderah	,
丹德拉	,

我从阿拜多斯——冥界审判者奥西里斯崇拜的中心——来到了丹德拉。

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , " [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['hæθɔː]

the	great	temple	of	the	"	Lady	of	the	Underworld	,	"	as	the	goddess	Hathor
这	伟大的	寺庙	的	这	"	女士	的	这	地狱	,	"	作为	这	女神	哈索尔

[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

was	sometimes	called	,
曾是	有时	称为	,

这座宏伟的神庙供奉着“冥界女神”哈索尔，她有时也被称为冥界女神。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wəːʃip] [æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌæfrə'daɪti] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv]

though	she	was	usually	worshipped	as	the	Egyptian	Aphrodite	,	goddess	of
尽管	她	曾是	通常	崇拜	作为	这	埃及人	阿芙洛狄忒	,	女神	的

[dʒɔɪ] , ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

joy	,	goddess	of	love	and	loveliness	.
喜悦	,	女神	的	爱	和	可爱	.

尽管她通常被尊奉为埃及的阿芙罗狄蒂，欢乐女神、爱与美的女神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] .

It	was	early	morning	when	I	went	ashore	.
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	我	去	岸上	.

我上岸时是清晨。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊp][ʌv; əv]

The	sun	was	above	the	eastern	hills	,	and	a	boy	,	clad	in	a	rope	of
这	太阳	曾是	多于	这	东	丘陵	,	和	一个	男生	,	覆膜	在	一个	绳索	的

['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] ,

plaited	grass	,
编织	草	,

太阳高悬在东边的山丘之上，一个男孩，身披一根用草编成的绳子，

[sent] [ˌem 'iː][hæf] ['ʃaɪli] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] , " [meɪ] [jʊr; jər] [deɪ] [biː; bi] ['hæpi] !

sent	me	half	shyly	the	greeting	,	"	May	your	day	be	happy	!
发送	我	一半	害羞地	这	问候	,	"	可能	你的	天	是	快乐的	!

他半是羞涩地向我发来了问候：“祝你今天过得愉快！”

" [juːθ] [ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

"	Youth	is	,	perhaps	,	the	most	divine	of	all	the	gifts	of	the	gods	,
"	青年	是	,	也许	,	这	最多	神圣的	的	全部	这	礼物	的	这	神	,

“青春或许是众神赐予的最神圣的礼物。”

[æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] [ðə; ði]['loʊtəs] - ['blɑːsəm] ['æmjʊlət] [bi'liːvd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz]

as	those	who	wore	the	lotus	-	blossom	amulet	believed	thousands	of	years
作为	那些	WHO	穿着	这	莲花	-	开花	护身符	相信	数千	的	年

[ə'goʊ] , [ænd; ənd] [dɛndɜ-ə] ,

ago	,	and	Denderah	,
前	,	和	丹德拉	,

正如几千年前佩戴莲花护身符的人们所相信的那样，以及丹德拉，

[ə'proʊpriətli] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [i'dʒɪpʃn] ['temp(ə)l] , ['prɑːbəbli] , [ɪn'diːd] ,

appropriately	,	is	a	very	young	Egyptian	temple	,	probably	,	indeed	,
适当	,	是	一个	非常	年轻的	埃及人	寺庙	,	大概	,	的确	,

恰如其分地说，这可能是一座非常年轻的埃及神庙。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .

the	youngest	of	all	the	temples	on	the	Nile	.
这	最小的	的	全部	这	寺庙	在	这	尼罗河	.

尼罗河畔所有神庙中最年轻的一座。

[ɪts] ['juːθflnəs] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] - - [aɪ'dentɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Its	youthfulness	-	-	it	is	only	about	two	thousand	years	of	age	-	-	identifies	it
它是	青春	-	-	它	是	仅有的	关于	二	千	年	的	年龄	-	-	识别	它

['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ,

happily	with	the	happiness	and	beauty	of	its	presiding	deity	,
快乐地	和	这	幸福	和	美丽	的	它是	主持	神	,

它的年轻——它只有大约两千年的历史——使它与它所主宰的神灵的幸福和美丽完美地联系在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][roʊd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kə'næl] - [bæŋk][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	I	rode	toward	it	on	the	canal	-	bank	in	the	young	freshness	of	the
和	作为	我	骑	朝向	它	在	这	运河	-	银行	在	这	年轻的	新鲜	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

清晨，我骑马沿着运河岸边向它驶去，空气清新怡人。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːrsiːə] - [triː] .

I	thought	of	the	goddess	Safekh	and	of	the	sacred	Persea	-	tree	.
我	想法	的	这	女神	-	和	的	这	神圣	珀尔修斯	-	树	.

我想起了女神萨菲克和神圣的波斯树。

[wen] - [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsiːə] - [triː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ɔːr]

When	Safekh	inscribed	upon	a	leaf	of	the	Persea	-	tree	the	name	of	king	or
什么时候	-	铭文	之上	一个	叶子	的	这	珀尔修斯	-	树	这	姓名	的	国王	或者

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

当萨菲赫将国王或征服者的名字刻在波斯树的叶子上时，

[hiː; hi] [geɪnd] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

he	gained	everlasting	life	.
他	获得	永恒	生活	.

他获得了永生。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [juːθ] ?

Was	it	the	life	of	youth	?
曾是	它	这	生活	的	青年	?

那是青春的生活吗?

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['benɪfɪt] .

An	everlasting	life	of	middle	age	might	be	a	doubtful	benefit	.
一个	永恒	生活	的	中间	年龄	可能	是	一个	疑	益处	.

永远停留在中年或许并非一件好事。

[ænd; ənd] [ðen] ['mentəli] [aɪ] ['ædɪd] , " [ən'les] [wʌn] [lɪvd] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

And	then	mentally	I	added	,	"	unless	one	lived	in	Egypt	.
和	然后	精神上	我	额外	,	"	除非	一	居住地	在	埃及	.

然后我在心里补充道："除非你住在埃及。"

" [fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['jɪrz] [drɑːp][frʌm; frəm][wʌn] ,

"	For	here	the	years	drop	from	one	,
"	为了	这里	这	年	降低	从	一	,

"因为在这里，岁月仿佛从一瞬间流逝，

[ænd; ənd] ['evri] ['goʊldən]['aʊər] [brɪŋz] [tuː; tə][wʌn] ['ʃʊrli] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs]

and	every	golden	hour	brings	to	one	surely	another	drop	of	the	wondrous
和	每一个	金的	小时	带来	到	一	一定	其他	降低	的	这	奇妙的

['es(ə)ns] [ðæt] [sets] [taɪm] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [tʃɑːrmz] [sæd] [θɔːts] [ə'weɪ] .

essence	that	sets	time	at	defiance	and	charms	sad	thoughts	away	.
本质	那	套	时间	在	蔑视	和	魅力	伤心	想法	离开	.

每一个金色时刻，都会给人们带来一滴奇妙的精华，让时间不再流逝，让悲伤的思绪烟消云散。

[ˌʌn'laɪk] [waɪt] [ə'baidɔs] , [waɪt] [dɛndɜ-ə] [stændz][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl]

Unlike	White	Abydos	,	White	Denderah	stands	apart	from	habitations	,	in	a	still
与此不同	白色的	阿拜多斯	,	白色的	丹德拉	站立	除	从	居住地	,	在	一个	仍然

['sɑːlətuːd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blækənd] [maʊnd] .

solitude	upon	a	blackened	mound	.
孤独	之上	一个	变黑	冢	.

与白色阿拜多斯不同，白色丹德拉远离居民区，静谧地矗立在黑色的土丘上。

[frʌm; frəm][fɑːr][ɔːf][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - , [lɑːrdʒ] , [ber] , [ænd; ənd]['soʊbər] , ['raɪzɪŋ] ,

From	far	off	I	saw	the	fa鏘de	,	large	,	bare	,	and	sober	,	rising	,
从	远的	离开	我	锯	这	-	,	大的	,	裸	,	和	清醒	,	上升	,

从远处我看到那高大、简朴、庄严肃穆的立面，缓缓升起。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪkɪdnəs] [æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪv] ,

in	a	nakedness	as	complete	as	that	of	Aphrodite	rising	from	the	wave	,
在	一个	裸体	作为	完全的	作为	那	的	阿芙洛狄忒	上升	从	这	海浪	,

赤身裸体，如同阿芙洛狄忒从海浪中升起一般，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [braʊn] ,

out	of	the	plain	of	brown	,
出去	的	这	清楚的	的	棕色的	,

从棕色的平原中，

[ə'luːviəl] [sɔɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [griːn] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ]

alluvial	soil	that	was	broken	here	and	there	by	a	sharp	green	of	growing
冲积	土壤	那	曾是	破碎的	这里	和	那里	经过	一个	锋利的	绿色的	的	生长

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

冲积土上点缀着翠绿的植物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ðə; ði] [siːn] ,

There	was	something	of	sadness	in	the	scene	,
那里	曾是	某物	的	悲伤	在	这	场景	,

场景中透着一丝悲伤。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæθɔː] [æz; əz][ðə; ði] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] , " [sʌm; səm]

and	again	I	thought	of	Hathor	as	the	"	Lady	of	the	Underworld	,	"	some
和	再次	我	想法	的	哈索尔	作为	这	"	女士	的	这	地狱	,	"	一些

[diːp] - [aɪd] ['biːɪŋ] ,

deep	-	eyed	being	,
深的	-	眼睛	存在	,

我又一次把哈索尔想象成“冥界女神”，一个眼神深邃的神祇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [braʊ] , [her] [laɪk][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] , ['wɪstf(ə)l][hændz] [stretʃt] [aʊt]

with	a	pale	brow	,	hair	like	the	night	,	and	yearning	,	wistful	hands	stretched	out
和	一个	苍白	眉头	,	头发	喜欢	这	夜晚	,	和	渴望	,	怅惘	双手	拉伸	出去

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

in	supplication	.
在	恳求	.

她眉宇间泛着苍白的光泽，头发如夜般漆黑，双手伸出，充满渴望和哀伤，仿佛在祈求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] .

There	was	a	hush	upon	this	place	.
那里	曾是	一个	嘘	之上	这	地方	.

这里一片寂静。

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'dʊf] - [mæn] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	loud	and	vehement	cry	of	the	shadoof	-	man	died	away	.
这	大声	和	慷慨	哭	的	这	阴影	-	男人	死亡	离开	.

沙杜夫人的响亮而激烈的叫喊声渐渐消失了。

[ðə; ði] ['sɑ:ki:] [drəʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [nəʊ] [mɔ:r] [laɪk] ['dɪstənt] [si'siljən] [paɪps] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [nɑ:'tɑ:li] .

The	sakieh	droned	in	my	ears	no	more	like	distant	Sicilian	pipes	playing	at	Natale	.
这	萨基耶	无人机	在	我的	耳朵	不	更多的	喜欢	遥远	西西里	管道	玩耍	在	纳塔莱	.

萨基耶琴的嗡鸣声在我耳边回荡，不再像远处西西里岛纳塔莱节上演奏的风笛声了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] .

I	felt	a	breath	from	the	desert	.
我	毛毡	一个	气息	从	这	沙漠	.

我感觉到了来自沙漠的气息。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [nɪr] - - [ðæt] [ˌri:ə'lɪstɪk] ['dezərt] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests]

And	,	indeed	,	the	desert	was	near	-	-	that	realistic	desert	which	suggests
和	,	的确	,	这	沙漠	曾是	靠近	-	-	那	实际的	沙漠	哪个	建议

[tu:; tə] [ðə; ði] ['trævələr] [ə'proʊtʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,

to	the	traveller	approaches	to	the	sea	,
到	这	游客	方法	到	这	海	,

的确，沙漠就在附近——那种真实的沙漠，它向旅行者暗示着通往大海的路。

[soʊ] [ðæt] [bɪ'jɑ:nd] [i:tʃ] ['pælɪd] [du:n] , [æz; əz] [hi:; hi] [drɔ:z] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,

so	that	beyond	each	pallid	dune	,	as	he	draws	near	it	,
所以	那	超过	每个	苍白	沙丘	,	作为	他	平局	靠近	它	,

因此，当他靠近每一处苍白的沙丘时，

[hi:; hi] [hæf] [iks'pekts] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

he	half	expects	to	hear	the	lapping	of	the	waves	.
他	一半	预期	到	听到	这	交叠	的	这	波浪	.

他隐隐觉得会听到海浪拍岸的声音。

['prez(ə)ntli] , [wen] , ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] ,

Presently	,	when	,	having	ascended	that	marvellous	staircase	of	the	New	Year	,
目前	,	什么时候	,	拥有	上升	那	奇妙	楼梯	的	这	新的	年	,

如今，当我们攀登上那奇妙的新年阶梯之后，

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pri:sts] [ə'pɑ:n] [ɪts] [wɔ:lz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ra:] ,

walking	in	procession	with	the	priests	upon	its	walls	toward	the	rays	of	Ra	,
步行	在	游行	和	这	神父	之上	它是	墙壁	朝向	这	射线	的	拉	,

与祭司们一起列队走在城墙上，朝着太阳神拉的光芒前进，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ru:f] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] - - [ə'pɑ:n] ['ʃi:ni]

I	came	out	upon	the	temple	roof	,	and	looked	upon	the	desert	-	-	upon	sheeny
我	来了	出去	之上	这	寺庙	屋顶	,	和	看起来	之上	这	沙漠	-	-	之上	闪亮

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

我走到寺庙的屋顶上，眺望沙漠——闪闪发光的沙丘，

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [sloʊps] [ʌv; əv] ['sætn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ə'pɑ:n] ['peɪlər] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

almost	like	slopes	of	satin	shining	in	the	sun	,	upon	paler	sands	in	the	distance	,
几乎	喜欢	连续下坡	的	缎	灼灼	在	这	太阳	,	之上	肤色较浅	沙子	在	这	距离	,

就像阳光下闪闪发光的缎子斜坡，铺在远处颜色较浅的沙滩上。

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ærəb] / ['kæmpoʊ] ['sæntoʊ] / , [ɪn] [wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kri:mi] ['kju:pələ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

holding	an	Arab	/	campo	santo	/	,	in	which	rose	the	little	creamy	cupolas	of	a
保持	一个	阿拉伯	/	坎波	圣托	/	,	在	哪个	玫瑰	这	小的	奶油状	穹顶	的	一个

['ʃeɪks] [tu:m] ,

sheikh's	tomb	,
酋长的	墓	,

手持阿拉伯圣地，圣地上耸立着酋长陵墓的乳白色小圆顶。

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkriːmi] [wɔːl] , [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːpələ] [geɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

surrounded	**by**	**a**	**creamy**	**wall**	**,**	**those**	**little**	**cupolas**	**gave**	**to**	**me**	**a**	**feeling**	**of**	**the**
包围	经过	一个	奶油状	墙	,	那些	小的	穹顶	给予	到	我	一个	感觉	的	这

['riːəl] ,

real	**,**
真实的	,

被乳白色墙壁环绕的那些小圆顶，让我感到一种真实的感觉。

[ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈæfrɪkə] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈiːdʒɪpt] ;

the	**irresistible**	**Africa**	**such**	**as**	**I**	**had**	**not**	**known**	**since**	**I**	**had**	**been**	**in**	**Egypt**	**;**
这	无法抗拒	非洲	这样的	作为	我	有	不是	已知	自从	我	有	到过	在	埃及	;

自从离开埃及之后，我就再也没有见过如此令人无法抗拒的非洲了；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈsiːsləs] [hʌm] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**in**	**the**	**distance**	**the**	**ceaseless**	**hum**	**of**	**praying**	**and**
和	我	想法	我	听到	在	这	距离	这	不停歇	哼	的	祈祷	和

['preɪzɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

praising	**voices**	**.**
赞扬	声音	.

我好像听到远处传来不绝于耳的祈祷和赞美的声音。

" [gɑːd] [hæθ] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [θruː] [wɪtʃ] [floʊ] [rɪvjʊˈlɪts] .

"	**God**	**hath**	**rewarded**	**the**	**faithful**	**with**	**gardens**	**through**	**which**	**flow**	**rivulets**	**.**
"	上帝	有	奖励	这	忠实	和	花园	通过	哪个	流动	小溪	.

上帝赐予信徒们花园，园中溪流潺潺。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ˌðerˈɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] .

They	**shall**	**be**	**for**	**ever**	**therein**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**reward**	**of**	**the**	**virtuous**	**.**
他们	将	是	为了	曾经	其中	,	和	那	是	这	报酬	的	这	有德行的	.

他们将永远留在那里，这就是行善者的奖赏。

" [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səˈlemnəti] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l]

"	**The**	**sensation**	**of**	**solemnity**	**which**	**overtook**	**me**	**as**	**I**	**approached**	**the**	**temple**
"	这	感觉	的	严肃	哪个	超越	我	作为	我	接近	这	寺庙

['diːpənd] [wen] [aɪ] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

deepened	**when**	**I**	**drew**	**close**	**to**	**it**	**,**
加深	什么时候	我	画	关闭	到	它	,

“当我接近寺庙时，心中涌起的庄严肃穆之感愈发强烈，而当我走近寺庙时，这种感觉更加强烈。”

[wen] [aɪ] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	**I**	**stood**	**within**	**it**	**.**
什么时候	我	站立	之内	它	.

当我站在其中时。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hɔːl] , ['maɪti] , [mægˈnɪfɪs(ə)nt] ,

In	**the**	**first**	**hall**	**,**	**mighty**	**,**	**magnificent**	**,**
在	这	第一的	大厅	,	强大的	,	壮丽	,

在第一大厅里，雄伟壮丽，

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] ['kɑːləmz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['hæθɔː] [wʌns] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr]

full	**of**	**enormous**	**columns**	**from**	**which**	**faces**	**of**	**Hathor**	**once**	**looked**	**to**	**the**	**four**
满的	的	巨大的	列	从	哪个	面孔	的	哈索尔	一次	看起来	到	这	四

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

points	**of**	**the**	**compass**	**,**
积分	的	这	罗盘	,

遍布巨大的石柱，哈索尔女神的面容曾从这些石柱上望向四面八方。

[aɪ] [faʊnd] ['oʊnli][wʌn] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] ,

I	**found**	**only**	**one**	**face**	**almost**	**complete**	**,**
我	成立	仅有的	一	脸	几乎	完全的	,

我只找到一张几乎完整的脸，

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][fə'nætiks][baɪ][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

saved	**from**	**the**	**fury**	**of**	**fanatics**	**by**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**goddess**	**of**	**chance**	**,**
已保存	从	这	愤怒	的	狂热分子	经过	这	保护	的	这	女神	的	机会	,

因命运女神的庇佑，免遭狂热分子的蹂躏。

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['mɑːdərn] [i'dʒɪpʃn] [soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːvz] .

in	**whom**	**the**	**modern**	**Egyptian**	**so**	**implicitly**	**believes**	**.**
在	谁	这	现代的	埃及人	所以	隐式地	相信	.

现代埃及人如此深信不疑。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['oʊv(ə)l] .

In	**shape**	**it**	**was**	**a**	**delicate**	**oval**	**.**
在	形状	它	曾是	一个	精美的	椭圆形	.

它的形状是一个精致的椭圆形。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [braʊ] , [ðə; ði] [tʃiːks] ,

In	**the**	**long**	**eyes**	**,**	**about**	**the**	**brow**	**,**	**the**	**cheeks**	**,**
在	这	长的	眼睛	,	关于	这	眉头	,	这	脸颊	,

在长长的眼睛里，在眉毛周围，在脸颊上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['grævəti]

there	**was**	**a**	**strained**	**expression**	**that**	**suggested**	**to**	**me**	**more**	**than**	**a**	**gravity**
那里	曾是	一个	紧张	表达	那	建议	到	我	更多的	比	一个	重力

- - ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] - - [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

-	**-**	**almost**	**an**	**anguish**	**-**	**-**	**of**	**spirit**	**.**
- -		几乎	一个	痛苦	- -		的	精神	.

他脸上带着一种紧张的神情，让我觉得不仅仅是沉重，而是一种精神上的痛苦。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌelə'nɔːrə] [duːz] .

As	**I**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**Eleanora**	**Duse**	**.**
作为	我	看起来	在	它	,	我	想法	的	埃莉诺拉	杜丝	.

我看着它，就想到了埃莉诺拉·杜丝。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːlə,miːz] ?

Was	**this**	**the**	**ideal**	**of**	**joy**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Ptolemies**	**?**
曾是	这	这	理想的	的	喜悦	在	这	时间	的	这	托勒密王朝	?

这就是托勒密时代人们所追求的理想快乐吗?

[dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ræptʃərəs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'riːn] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]['evər][biː; bi][laɪk] [ðɪs] ?

Joy	**may**	**be**	**rapturous**	**,**	**or**	**it**	**may**	**be**	**serene**	**;**	**but**	**could**	**it**	**ever**	**be**	**like**	**this**	**?**
喜悦	可能	是	欣喜若狂	,	或者	它	可能	是	安详	;	但	可以	它	曾经	是	喜欢	这	?

喜悦可以是狂喜的，也可以是宁静的；但它会是这样吗?

[ðə; ði] [peɪl] , [dɪ'lɪʃəs] [bluː] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn]['taɪni] ['sekʃnz] , [broʊk] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['hægərd] ,

The	**pale**	**,**	**delicious**	**blue**	**that**	**here**	**and**	**there**	**,**	**in**	**tiny**	**sections**	**,**	**broke**	**the**	**almost**	**haggard**	**,**
这	苍白	,	可口的	蓝色的	那	这里	和	那里	,	在	微小的	部分	,	打破	这	几乎	枯槁	,

那淡淡的、令人愉悦的蓝色，零星地、一点一点地打破了近乎憔悴的景象。

['greɪɪʃ] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [blæk] ,

greyish	**whiteness**	**of**	**this**	**first**	**hall**	**with**	**the**	**roof**	**of**	**black**	**,**
灰蒙蒙的	白人	的	这	第一的	大厅	和	这	屋顶	的	黑色的	,

第一间大厅呈灰白色，屋顶为黑色。

[laɪk] ['bɪts][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] [siːn] [θruː] ['taɪni] ['wɪndoʊ] - [slɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːmbər] [ruːm] ,

like	**bits**	**of**	**an**	**evening**	**sky**	**seen**	**through**	**tiny**	**window**	**-**	**slits**	**in**	**a**	**sombre**	**room**	**,**
喜欢	比特	的	一个	晚上	天空	已见	通过	微小的	窗户	-	缝隙	在	一个	阴沉	房间	,

就像透过昏暗房间里的小窗缝看到的夜空碎片一样，

[sə'dʒestɪd] [dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][dʒɔɪ] [sʌmd] [ʌp][ɪn]['kʌlər] .

suggested	joy	,	was	joy	summed	up	in	color	.
建议	喜悦	,	曾是	喜悦	总结	向上	在	颜色	.

喜悦，就是用色彩来概括的喜悦。

[bʌt; bət] [hæθɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɪrɪfəl] [ænd; ənd][sæd] .

But	Hathor's	face	was	weariful	and	sad	.
但	哈索尔的	脸	曾是	疲惫的	和	伤心	.

但哈索尔的脸上满是疲惫和悲伤。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [hɔːlz] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [laʊd] , ['æŋgri] , ['menəsɪŋ] ,

From	the	gloom	of	the	inner	halls	came	a	sound	,	loud	,	angry	,	menacing	,
从	这	愁云	的	这	内	大厅	来了	一个	声音	,	大声	,	生气的	,	威胁	,

从昏暗的内厅传来一声响亮、愤怒、充满威胁的声音。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['menəs] [ænd; ənd][æn; ən]['oʊdər] , ['hevi] [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk]

as	I	walked	on	,	a	sound	of	menace	and	an	odor	,	heavy	and	deathlike
作为	我	步行	在	,	一个	声音	的	威胁	和	一个	气味	,	重的	和	死气沉沉

.

:

.

我继续往前走，听到一阵不祥的声音，闻到一股沉重而死亡般的恶臭。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hɔːl][hæd; həd] [ðoʊz] ['bɪldərz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtər] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

Only	in	the	first	hall	had	those	builders	and	decorators	of	two	thousand	years
仅有的	在	这	第一的	大厅	有	那些	建筑商	和	装饰师	的	二	千	年

[ə'goʊ] [bɪn] [muːvd] [baɪ][ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [tuː; tə][heɪl][hɜːr; hər] ,

ago	been	moved	by	their	conception	of	the	goddess	to	hail	her	,
前	到过	已搬	经过	他们的	概念	的	这	女神	到	冰雹	她	,

只有在第一座大厅里，两千年前的建造者和装饰者才受到他们对女神的理解所感动，向她致敬。

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːt] ['geɪəti] [ʌv; əv]

to	worship	her	,	with	the	purity	of	white	,	with	the	sweet	gaiety	of
到	崇拜	她	,	和	这	纯度	的	白色的	,	和	这	甜的	欢乐	的

['tɜːrkwɔɪz] .

turquoise	.
绿松石	.

以纯洁的白色，以甜美的绿松石色来敬拜她。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'genst] ['hæθɔː] [hæz; həz]

Or	so	it	seems	to	-	day	,	when	the	passion	of	Christianity	against	Hathor	has
或者	所以	它	似乎	到	-	天	,	什么时候	这	热情	的	基督教	反对	哈索尔	有

[spent] [ɪt'self][ænd; ənd][daɪd] .

spent	itself	and	died	.
花费	本身	和	死亡	.

至少在今天看来是这样，基督教对哈索尔女神的热情已经消退殆尽。

[naʊ] ['krɪstʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [wʌt] ['krɪstʃən] [kɑːpt] [dɪ'strɔɪd] ; ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði]

Now	Christians	come	to	seek	what	Christian	Copts	destroyed	;	wander	through	the
现在	基督徒	来	到	寻找	什么	基督教	科普特人	损毁	;	漫步	通过	这

[dɪ'zɜːrtɪd] [kɔːrts] ,

deserted	courts	,
荒凉的	法院	,

如今基督徒前来寻找被科普特基督徒摧毁的东西；他们在荒凉的庭院中徘徊，

[dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [hækt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

desirous	of	looking	upon	the	faces	that	have	long	since	been	hacked	to	pieces	.
渴望	的	寻找	之上	这	面孔	那	有	长的	自从	到过	被黑客攻击	到	件	.

渴望看到那些早已被砍成碎片的面孔。

[ə; eɪ] [mɔːr] [bɪˈnaɪn] [ˈspɪrɪt] [ˌɪnˈfɔrmz] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrld] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !

A	more	benign	spirit	informs	our	world	,	but	,	alas	!
一个	更多的	良性	精神	通知	我们的	世界	,	但	,	唉	!

我们的世界充满了更仁慈的精神，但是，唉!

[ˈhæθɔː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsækrifaist] [tuː; tə] [ˈdev(ə)ltrɪ] [ʌv; əv] [oʊld] .

Hathor	has	been	sacrificed	to	deviltries	of	old	.
哈索尔	有	到过	牺牲	到	魔鬼行径	的	老的	.

哈索尔女神曾被献祭给古老的恶魔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] , [pərˈhæps] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtemp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sæd] ,

And	it	is	well	,	perhaps	,	that	her	temple	should	be	sad	,
和	它	是	出色地	,	也许	,	那	她	寺庙	应该	是	伤心	,

或许，她的神庙感到悲伤也是一件好事。

[laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsaɪlənt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

like	a	place	of	silent	waiting	for	the	glories	that	are	gone	.
喜欢	一个	地方	的	沉默的	等待	为了	这	荣耀	那	是	已消失	.

就像一个静静等待逝去荣光的地方。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [maɪ] [ˈmelənkɑːli] [gruː] .

With	every	step	my	melancholy	grew	.
和	每一个	步	我的	忧郁	生长	.

每走一步，我的忧郁就加深一分。

[enˈkʌmpəst] [baɪ] [ˈgluːmi] [ˈəudəz] , [əˈseɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [dʒaɪˈgæntɪk] [bæts] ,

Encompassed	by	gloomy	odors	,	assailed	by	the	clamour	of	gigantic	bats	,
包括	经过	阴沉	气味	,	遭受攻击	经过	这	叫嚣	的	巨大	蝙蝠	,

周围弥漫着阴沉的气味，充斥着巨型蝙蝠的喧闹声，

[wɪtʃ] [fluː] [ˈfjʊriəsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [piləs] [nɪr] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈɑːmɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːrm] -

which	flew	furiously	among	the	monstrous	pillars	near	a	roof	ominous	as	a	storm	-
哪个	飞翔	愤怒地	之中	这	滔天	柱子	靠近	一个	屋顶	不祥的	作为	一个	风暴	-

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

它狂暴地飞过巨大的石柱间，那石柱靠近一个阴森森的屋顶，如同暴风云一般。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sæd] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhæθɔː] ,

my	spirit	was	haunted	by	the	sad	eyes	of	Hathor	,
我的	精神	曾是	闹鬼的	经过	这	伤心	眼睛	的	哈索尔	,

哈索尔悲伤的眼神萦绕在我的心头。

[wɪtʃ] [geɪz] [fɔːr; fər] [ˈevər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɑːləm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [hɔːl] .

which	gaze	for	ever	from	that	column	in	the	first	hall	.
哪个	目光	为了	曾经	从	那	柱子	在	这	第一的	大厅	.

永远凝视着第一大厅那根柱子。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ?

Were	they	always	like	that	?
是	他们	总是	喜欢	那	?

他们一直都是这样吗?

[wʌns] [ðæt] [feɪs] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

Once	that	face	dwelt	with	a	crowd	of	worship	.
一次	那	脸	居住	和	一个	人群	的	崇拜	.

那张脸曾经与一群虔诚的信徒在一起。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeɪsɪz] [hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [hæz; həz] [pæst] .

And	all	the	other	faces	have	gone	,	and	all	the	glory	has	passed	.
和	全部	这	其他	面孔	有	已消失	,	和	全部	这	荣耀	有	通过了	.

其他的面孔都已消失，所有的荣耀也都已逝去。

[ænd; ənd] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

And	,	like	so	many	of	the	living	,	the	goddess	has	paid	for	her
和	,	喜欢	所以	许多	的	这	活的	,	这	女神	有	有薪酬的	为了	她

['splɛndərz] .

splendors	.
辉煌	.

和许多活着的人一样，女神也为她的辉煌付出了代价。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [swʌŋ] , [ænd; ənd] [wer] [men] [ə'dɔrd] , [men] [heitid] [hɜːr; hər] - - [hɜːr; hər] [ðə; ði]

The	pendulum	swung	,	and	where	men	adored	,	men	hated	her	-	-	her	the
这	摆	摇摆	,	和	在哪里	男人	受人喜爱	,	男人	憎恨	她	-	-	她	这

['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] .

goddess	of	love	and	loveliness	.
女神	的	爱	和	可爱	.

风向摇摆不定，男人们曾经崇拜她，现在却憎恨她——她是爱与美的女神。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] [feɪs] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] ['terər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [kʌm] ,

And	as	the	human	face	changes	when	terror	and	sorrow	come	,
和	作为	这	人类	脸	变化	什么时候	恐怖	和	悲哀	来	,

当恐惧和悲伤袭来时，人的面容也会随之改变。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hæθɝz] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'pɑːn] [ɪts] ['kɑːləm] ,

I	felt	as	if	Hathor's	face	of	stone	had	changed	upon	its	column	,
我	毛毡	作为	如果	哈索尔的	脸	的	石头	有	已更改	之上	它是	柱子	,

我感觉哈索尔女神石像上的面容仿佛发生了变化。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪl] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

looking	toward	the	Nile	,	in	obedience	to	the	anguish	in	her	heart	;
寻找	朝向	这	尼罗河	,	在	服从	到	这	痛苦	在	她	心	;

她望着尼罗河，顺从着心中的痛苦；

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [dɛndɝə] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [haʊs] [ʌv; əv] [griːf] .

I	felt	as	if	Denderah	were	a	majestic	house	of	grief	.
我	毛毡	作为	如果	丹德拉	是	一个	雄伟	房子	的	悲伤	.

我感觉丹德拉就像一座庄严的悲伤之屋。

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dɑːrk] , ['trædʒɪk] , [ænd; ənd] [suː'pɜːrb] .

So	I	must	always	think	of	it	,	dark	,	tragic	,	and	superb	.
所以	我	必须	总是	思考	的	它	,	黑暗的	,	悲惨	,	和	高超	.

所以我必须始终把它看作是黑暗的、悲剧的、伟大的。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [wʌns] [biˈliːvd] [ðæt] [wen] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

The	Egyptians	once	believed	that	when	death	came	to	a	man	,	the	soul	of	him
这	埃及人	一次	相信	那	什么时候	死亡	来了	到	一个	男人	,	这	灵魂	的	他

,

,

,

埃及人曾相信，当人死后，他的灵魂会……

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌbiː 'eɪ] , [wɪŋd] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

which	they	called	the	Ba	,	winged	its	way	to	the	gods	,	but	that	,
哪个	他们	称为	这	巴	,	有翅膀的	它是	方式	到	这	神	,	但	那	,

他们称之为“巴”的生物，飞向了众神，但是，

[muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌn'selfɪʃnəs] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuːm] , [tuː; tə] [gɪv]

moved	by	a	sweet	unselfishness	,	it	returned	sometimes	to	his	tomb	,	to	give
已搬	经过	一个	甜的	无私	,	它	返回	有时	到	他的	墓	,	到	给

['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ,

comfort	to	the	poor	,
舒适	到	这	贫穷的	,

它被一种温柔无私的天性所感动，有时会回到他的墓前，给穷人带来慰藉。

[dɪ'zɜːrtɪd] ['mʌmi] .
deserted **mummy** **.**
荒凉的 木乃伊 .

被遗弃的木乃伊。

[ə'pɑːn][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][sɑː'kɔfə^ai, -dʒai, -^iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , ['flaɪɪŋ]
Upon **the** **lids** **of** **sarcophagi** **it** **is** **sometimes** **represented** **as** **a** **bird** **,** **flying**
之上 这 盖子 的 石棺 它 是 有时 代表 作为 一个 鸟 , 飞行
[daʊn] [tuː; tə] ,
down **to** **,**
向下 到 ,

在石棺盖上，它有时被描绘成一只飞下来的鸟。

[ɔːr] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] , [ðə; ði] ['mʌmi] .
or **resting** **upon** **,** **the** **mummy** **.**
或者 休息 之上 , 这 木乃伊 .

或者栖息在木乃伊身上。

[æz; əz][aɪ] [went] ['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːləmz] ,
As **I** **went** **onward** **in** **the** **darkness** **,** **among** **the** **columns** **,**
作为 我 去 向前 在 这 黑暗 , 之中 这 列 ,

我继续在黑暗中前行，穿过柱廊，

['oʊvər][ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði] ['peɪvmənts] , ['siːɪŋ] ['veɪgli] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['boʊts]
over **the** **blocks** **of** **stone** **that** **form** **the** **pavements** **,** **seeing** **vaguely** **the** **sacred** **boats**
超过 这 积木 的 石头 那 形式 这 人行道 , 看到 依稀 这 神圣 船
[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
upon **the** **walls** **,**
之上 这 墙壁 ,

越过构成人行道的石块，隐约可以看到墙上的神圣船只，

['hɔːrəs][ænd; ənd][θəuθ; təut] , [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'fɔːr] [oʊ'saɪrɪs] ;
Horus **and** **Thoth** **,** **the** **king** **before** **Osiris** **;**
荷鲁斯 和 托特 , 这 国王 前 奥西里斯 ;

荷鲁斯和托特，奥西里斯之前的国王；

[æz; əz][aɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [tuː; tə] [ruːf] [ænd; ənd] [flɔːr] , [aɪ] [lɔŋd]
as **I** **mounted** **and** **descended** **with** **the** **priests** **to** **roof** **and** **floor** **,** **I** **longed**
作为 我 安装 和 下降 和 这 神父 到 屋顶 和 地面 , 我 渴望
,
,
,

当我跟随祭司们上下屋顶和地板时，我心中充满了渴望。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði][bæts] ,
instead **of** **the** **clamour** **of** **the** **bats** **,**
反而 的 这 叫嚣 的 这 蝙蝠 ,

取而代之的是蝙蝠的喧闹声，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbiː 'eɪ][ʌv; əv] ['hæθɔː] ,
to **hear** **the** **light** **flutter** **of** **the** **soft** **wings** **of** **the** **Ba** **of** **Hathor** **,**
到 听到 这 光 扑 的 这 柔软的 翅膀 的 这 巴 的 哈索尔 ,

聆听哈索尔女神巴柔软翅膀的轻柔扇动声，

['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['pærədaɪs][tuː; tə] [ðɪs] [sæd]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt]
flying **from** **Paradise** **to** **this** **sad** **temple** **of** **the** **desert** **to** **bring** **her** **comfort**
飞行 从 天堂 到 这 伤心 寺庙 的 这 沙漠 到 带来 她 舒适
[ɪn][ðə; ði] [gluːm] .
in **the** **gloom** **.**
在 这 愁云 .

从天堂飞来，来到这座沙漠中悲伤的神庙，为她带来黑暗中的慰藉。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] , ['sʌfərɪŋ] [æz; əz]['oʊnli] ['wɪmɪn] [kæn; kən][ɪn]

I	thought	of	her	as	a	poor	woman	,	suffering	as	only	women	can	in
我	想法	的	她	作为	一个	贫穷的	女士	,	痛苦	作为	仅有的	女性	能	在

['loʊnlinəs] .

loneliness	.
孤独	.

我当时觉得她是个可怜的女人，像女人一样在孤独中受苦。

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['kaɪəroʊ][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['leɪdi] - , ['priːstəs]

In	the	museum	of	Cairo	there	is	the	mummy	of	"	the	lady	Amanit	,	priestess
在	这	博物馆	的	开罗	那里	是	这	木乃伊	的	"	这	女士	-	,	女祭司

[ʌv; əv] ['hæθɔː] .

of	Hathor	.
的	哈索尔	.

开罗博物馆里陈列着“哈索尔女神的女祭司阿玛尼特”的木乃伊。

" [ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] ['bɑːdi] ['slaɪtli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	She	lies	there	upon	her	back	,	with	her	thin	body	slightly	turned	toward	the
"	她	谎言	那里	之上	她	后退	,	和	她	薄的	身体	轻微地	转向	朝向	这

[left] [saɪd] ,

left	side	,
左边	边	,

她仰面躺在那里，瘦弱的身体微微偏向左侧。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	if	in	an	effort	to	change	her	position	.
作为	如果	在	一个	努力	到	改变	她	位置	.

仿佛是为了改变自己的立场。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

Her	head	is	completely	turned	to	the	same	side	.
她	头	是	完全地	转向	到	这	相同的	边	.

她的头完全转向了同一侧。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪz][waɪd]['oʊpən] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [tiːθ] .

Her	mouth	is	wide	open	,	showing	all	the	teeth	.
她	嘴	是	宽的	打开	,	显示	全部	这	牙齿	.

她张大了嘴，露出了所有的牙齿。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [lɔlɪŋ] [aʊt] .

The	tongue	is	lolling	out	.
这	舌头	是	懒散	出去	.

舌头耷拉着。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [θɪn] , [braʊn] [her] [meɪks] [ə; eɪ][laɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪr] ,

Upon	the	head	the	thin	,	brown	hair	makes	a	line	above	the	little	ear	,
之上	这	头	这	薄的	,	棕色的	头发	制作	一个	线	多于	这	小的	耳朵	,

头顶上稀疏的棕色头发在小耳朵上方形成了一条线。

[ænd; ənd][ɪz] ['miŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['tresɪz] .

and	is	mingled	at	the	back	of	the	head	with	false	tresses	.
和	是	混合	在	这	后退	的	这	头	和	错误的	头发	.

后脑勺处与假发混杂在一起。

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , [ʌv; əv]['æmjəlɪts][ænd; ənd] [biːdz] .

Round	the	neck	is	a	mass	of	ornaments	,	of	amulets	and	beads	.
圆形的	这	脖子	是	一个	大量的	的	装饰品	,	的	护身符	和	珠子	.

脖子上挂满了各种饰品、护身符和珠子。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd][laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] .

The	right	arm	and	hand	lie	along	the	body	.
这	正确的	手臂	和	手	说谎	沿着	这	身体	.

右臂和右手顺着身体放置。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði][ˈleɪdi] - " [ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsʌt(ə)l] ;

The	expression	of	"	the	lady	Amanit	"	is	very	strange	,	and	very	subtle	;
这	表达	的	"	这	女士	-	"	是	非常	奇怪的	,	和	非常	微妙的	;

“阿玛尼特夫人”的表达方式非常奇特，也非常微妙；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [kəmˈbaɪnz] [ˈhɔːrər] - - [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ækˈtɪvəti] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] , [æn; ən]

for	it	combines	horror	-	-	which	implies	activity	-	-	with	a	profound	,	an
为了	它	组合	恐怖	-	-	哪个	暗示	活动	-	-	和	一个	深刻的	,	一个

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [rɪˈpoʊz] ,

impenetrable	repose	,
坚不可摧	休息	,

因为它将恐怖（意味着活动）与一种深刻的、不可穿透的宁静结合在一起。

[fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈstɜːrbəns] .

far	beyond	the	reach	of	all	disturbance	.
远的	超过	这	抵达	的	全部	干扰	.

远远超出一切干扰的范围。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɛndʒ-ə] [aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði]['leɪdi] - ['mɪnɪstərɪŋ] ['sædli] , ['iːv(ə)n]

In	the	temple	of	Denderah	I	fancied	the	lady	Amanit	ministering	sadly	,	even
在	这	寺庙	的	丹德拉	我	幻想	这	女士	-	服侍	令人遗憾的是	,	甚至

['terəbli] ,

terribly	,
可怕	,

在丹德拉神庙里，我仿佛看到阿玛尼特女神悲伤地、甚至可怕地侍奉着神灵。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['gɑːdəs] , ['muːvɪŋ] [ɪn] [fɪr] [θruː] [æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [gluːm] , ['daɪɪŋ] [æt; ət] [læst]

to	a	lonely	goddess	,	moving	in	fear	through	an	eternal	gloom	,	dying	at	last
到	一个	孤独	女神	,	移动	在	害怕	通过	一个	永恒	愁云	,	垂死	在	最后的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

致一位孤独的女神，在永恒的黑暗中恐惧地前行，最终在那里死去。

[ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ]['tæsks] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ðæt] ['taɪni]['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ʌltrə] - ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [ðæt]

overwhelmed	by	tasks	too	heavy	for	that	tiny	body	,	the	ultra	-	sensitive	spirit	that
不堪重负	经过	任务	也	重的	为了	那	微小的	身体	,	这	极端主义者	-	敏感的	精神	那

[ɪnˈhæbɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

inhabited	it	.
有人居住的	它	.

对于那娇小的身躯和其中居住的极其敏感的灵魂来说，繁重的任务令它不堪重负。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sliːps] - - [wʌn] [fiːlz] [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌmi] - - ['veri]

And	now	she	sleeps	-	-	one	feels	that	,	as	one	gazes	at	the	mummy	-	-	very
和	现在	她	睡觉	-	-	一	感觉	那	,	作为	一	凝视	在	这	木乃伊	-	-	非常

[prəˈfaʊndli] ,

profoundly	,
深刻地	,

现在她睡着了——凝视着木乃伊，你会感觉到这一点——非常深沉。

[ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['veri] ['kɑːmli] , [ðə; ði]['leɪdi] - .

though	not	yet	very	calmly	,	the	lady	Amanit	.
尽管	不是	然而	非常	平静地	,	这	女士	-	.

虽然阿玛尼特女士还没有完全平静下来。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːdəs] - - [stɪl] [ʃiː; ʃi] [weiks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːləm] .

But	her	goddess	-	-	still	she	wakes	upon	her	column	.
但	她	女神	-	-	仍然	她	醒来	之上	她	柱子	.

但是她的女神——她依然在她的柱子上醒来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [deɪ] ,

When	I	came	out	at	last	into	the	sunlight	of	the	growing	day	,
什么时候	我	来了	出去	在	最后的	进入	这	阳光	的	这	生长	天	,

当我终于走到阳光下，沐浴在渐亮的晨曦中时，

[aɪ] ['səːkld] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['skɜːrtɪŋ] [ɪts] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['kɒːnist] [wɔːlz] ,

I	circled	the	temple	,	skirting	its	gigantic	,	corniced	walls	,
我	圈起来	这	寺庙	,	裙边	它是	巨大	,	檐口	墙壁	,

我绕着寺庙走了一圈，沿着它巨大的、带有檐口的墙壁走去。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['hedz] [ænd; ənd] [pɔːz] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ['laɪənz] [proʊ'truːd] ,

from	which	at	intervals	the	heads	and	paws	of	resting	lions	protrude	,
从	哪个	在	间隔	这	头部	和	爪子	的	休息	狮子	突出	,

不时有休息的狮子的头和爪子从中伸出来，

[tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [huːz] [feɪm] [fɔːr; fər] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sɪ'dʌkʃn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]

to	see	another	woman	whose	fame	for	loveliness	and	seduction	is	almost	as
到	看	其他	女士	谁	名声	为了	可爱	和	诱惑	是	几乎	作为

['ledʒənderi] [æz; əz] [ˌæfrə'daɪtiːz] .

legendary	as	Aphrodite's	.
传奇	作为	阿芙洛狄忒的	.

见到另一位以美貌和诱惑力闻名的女子，她的名声几乎与阿芙洛狄忒一样闻名遐迩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌkliːə'pætrəz] [fɔːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪvn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]

It	is	fitting	enough	that	Cleopatra's	form	should	be	graven	upon	the	temple	of
它	是	配件	足够的	那	克利奥帕特拉的	形式	应该	是	雕刻	之上	这	寺庙	的

['hæθɔː] ;

Hathor	;
哈索尔	;

将克利奥帕特拉的形象镌刻在哈索尔神庙上，这再合适不过了；

['fɪtɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['diːɪtiːz] ,

fitting	,	also	,	that	though	I	found	her	in	the	presence	of	deities	,
配件	,	还	,	那	尽管	我	成立	她	在	这	在场	的	神灵	,

也恰如其分的是，虽然我是在神灵面前找到她的，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ˌsiː'zɪriən] , [hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['proʊfaɪl] ,

and	in	the	company	of	her	son	,	Caesarion	,	her	face	,	which	is	in	profile	,
和	在	这	公司	的	她	儿子	,	凯撒里昂	,	她	脸	,	哪个	是	在	轮廓	,

在她儿子凯撒里昂的陪伴下，她的脸是侧脸。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hæθɝz] [sæd] [im'presivnis] .

should	have	nothing	of	Hathor's	sad	impressiveness	.
应该	有	没有什么	的	哈索尔的	伤心	令人印象深刻	.

不应该有哈索尔那种令人悲伤的震撼感。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌkliːə'pætrə] .

This	,	no	doubt	,	is	not	the	real	Cleopatra	.
这	,	不	怀疑	,	是	不是	这	真实的	克利奥帕特拉	.

毫无疑问，这并非真正的克利奥帕特拉。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [feɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] ['kruːəlti] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	this	face	suggests	a	certain	self	-	complacent	cruelty	and
尽管如此	,	这	脸	建议	一个	肯定	自己	-	自满	残酷	和

[ˌsenʃu'æləti] [ɪ'senʃəli] ['hjuːmən] ,

sensuality	essentially	human	,
感官享受	本质上	人类	,

然而，这张脸却流露出某种自满的残酷和本质上属于人类的感官享受。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [dɪ'vɪnəti] ,

and	utterly	detached	from	all	divinity	,
和	完全地	分离的	从	全部	神	,

完全脱离神性，

[ˌwerˈæz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

whereas	in	the	face	of	the	goddess	there	is	a	something	remote	,	and	even
然而	在	这	脸	的	这	女神	那里	是	一个	某物	偏僻的	,	和	甚至

['dɪstəntli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

distantly	intellectual	,
遥远地	知识分子	,

然而，在女神的脸上，却有一种遥远的、甚至是疏离的理性感。

[wɪtʃ] [kɔːlz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] " [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'jɑːnd] .

which	calls	the	imagination	to	"	the	fields	beyond	.
哪个	呼叫	这	想像力	到	"	这	字段	超过	.

它召唤想象力去探索“更广阔的领域”。

" [æz; əz][aɪ][roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	As	I	rode	back	toward	the	river	,
"	作为	我	骑	后退	朝向	这	河	,

当我骑马返回河边时，

[aɪ] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪ] [klæd][ɪn][ðə; ði][roʊp][ʌv; əv]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [græs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] ,

I	saw	again	the	boy	clad	in	the	rope	of	plaited	grass	,	and	again	he	said	,
我	锯	再次	这	男生	覆膜	在	这	绳索	的	编织	草	,	和	再次	他	说	,

我又看到了那个身穿草绳的男孩，他又说：

[les] ['ʃaɪli] , " [meɪ] [jʊr; jər] [deɪ] [biː; bi] ['hæpi] !

less	shyly	,	"	May	your	day	be	happy	!
较少的	害羞地	,	"	可能	你的	天	是	快乐的	!

语气不那么羞涩地说：“祝你今天过得开心！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [wɪʃ] .

"	It	was	a	kindly	wish	.
"	它	曾是	一个	亲切地	希望	.

这是一个美好的愿望。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .

In	the	dawn	I	had	felt	it	to	be	almost	a	prophecy	.
在	这	黎明	我	有	毛毡	它	到	是	几乎	一个	预言	.

黎明时分，我感觉这几乎就像一个预言。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [dɛndʒə] ,

But	now	I	was	haunted	by	the	face	of	the	goddess	of	Denderah	,
但	现在	我	曾是	闹鬼的	经过	这	脸	的	这	女神	的	丹德拉	,

但现在，丹德拉女神的面容却一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪz] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	I	remembered	the	legend	of	the	lovely	Lais	,	who	,	when	she	began	to
和	我	记得	这	传奇	的	这	迷人的	莱斯	,	WHO	,	什么时候	她	开始	到

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

我记起了美丽的莱斯的传说，据说她年老时，

['kʌvərd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] ,

covered	herself	from	the	eyes	of	men	with	a	veil	,
涵盖	她自己	从	这	眼睛	的	男人	和	一个	面纱	,

她用面纱遮住自己，不让男人看到。

[ænd; ənd] [went] ['evri] [deɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['stætʃuː] ,

and	went	every	day	at	evening	to	look	upon	her	statue	,
和	去	每一个	天	在	晚上	到	看	之上	她	雕像	,

她每天晚上都会去看她的雕像，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv][præk'sitəli:z][hæd; həd] ['rendərd] ['pɜ:rmənənt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ðə; ði] ['wʊmən]
in **which** **the** **genius** **of** **Praxiteles** **had** **rendered** **permanent** **the** **beauty** **the** **woman**
在 哪个 这 天才 的 普拉克西特勒斯 有 渲染 永恒的 这 美丽 这 女士
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] .
could **not** **keep** **.**
可以 不是 保持 .

普拉克西特列斯的天才之处在于，他让这位女性无法留住的美丽永存。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stætʃu:z] ['pedɪst(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv] [red] ['roʊziz] ,
One **evening** **,** **hanging** **to** **the** **statue's** **pedestal** **by** **a** **garland** **of** **red** **roses** **,**
一 晚上 , 绞刑 到 这 雕像的 座 经过 一个 花环 的 红色的 玫瑰 ,

一天晚上，一串红玫瑰花环挂在雕像的底座上，

[ðə; ði] ['skʌlptər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪrər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [dɪsk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [treɪst] [ði:z]
the **sculptor** **found** **a** **mirror** **,** **upon** **the** **polished** **disk** **of** **which** **were** **traced** **these**
这 雕塑家 成立 一个 镜子 , 之上 这 抛光 磁盘 的 哪个 是 追踪 这些
[wɜ:rdz] :
words **:**
字 :

雕塑家找到一面镜子，镜子光滑的圆盘上刻着这样几个字：

" ['leɪz] , [oʊ] ['gɑ:dəs] , ['kɔnsɪˌkreɪts] [tu:; tə] [ði:] [hɜ:r; hər] ['mɪrər] : [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:]
" **Lais** **,** **O** **Goddess** **,** **consecrates** **to** **thee** **her** **mirror** **:** **no** **longer** **able** **to** **see**
" 莱斯 , 哦 女神 , 奉献 到 你 她 镜子 : 不 更长 有能力的 到 看
[ðer; ðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
there **what** **she** **was** **,**
那里 什么 她 曾是 ,

“莱斯，哦女神，将她的镜子献给你：她再也无法从镜子中看到她曾经的样子，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [ðer; ðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .
she **will** **not** **see** **there** **what** **she** **has** **become** **.**
她 将要 不是 看 那里 什么 她 有 变得 .

她不会在那里看到自己变成了什么样子。

" [maɪ] ['hæθɔ:] [ʌv; əv] [dɛndɝə] , [ðə; ði][sæd] - [aɪd] ['dwelər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][hɔ:l] ,
" **My** **Hathor** **of** **Denderah** **,** **the** **sad** **-** **eyed** **dweller** **on** **the** **column** **in** **the** **first** **hall** **,**
" 我的 哈索尔 的 丹德拉 , 这 伤心 - 眼睛 居住者 在 这 柱子 在 这 第一的 大厅 ,

“我的丹德拉的哈索尔，第一大厅柱子上那位眼神忧郁的居民，

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['mɪrər] , [wʊd] ['ʃʊrli] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['leɪz] [hʌŋ] [hɜ:rz] ,
had **she** **a** **mirror** **,** **would** **surely** **hang** **it** **,** **as** **Lais** **hung** **hers** **,**
有 她 一个 镜子 , 会 一定 悬挂 它 , 作为 莱斯 悬挂 她的 ,

如果她有一面镜子，一定会像莱斯那样把它挂起来。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ˌæfrə'daɪti] ; [hæd; həd][ʃi:; ʃi][ə; eɪ][veɪl] ,
at **the** **foot** **of** **the** **pedestal** **of** **the** **Egyptian** **Aphrodite** **;** **had** **she** **a** **veil** **,**
在 这 脚 的 这 座 的 这 埃及人 阿芙洛狄忒 ; 有 她 一个 面纱 ,

在埃及阿芙罗狄蒂神像的基座脚下；她戴着面纱，

[wʊd] ['ʃʊrli] ['kʌvər] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] , ['sɑ:ləteri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kru:əl] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən]
would **surely** **cover** **the** **face** **that** **,** **solitary** **among** **the** **cruel** **evidences** **of** **Christian**
会 一定 覆盖 这 脸 那 , 孤 之中 这 残忍的 证据 的 基督教
[fə'rɑ:səti] ,
ferocity **,**
恶 ,

这无疑会掩盖那张脸，在基督教残暴的种种残酷证据中，这张脸显得格外孤单。

['saɪləntli] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [kɔ:rts] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] :
silently **says** **to** **the** **gloomy** **courts** **,** **to** **the** **shining** **desert** **and** **the** **Nile** **:**
默默 说道 到 这 阴沉 法院 , 到 这 灼灼 沙漠 和 这 尼罗河 :

它默默地对阴郁的宫廷、闪耀的沙漠和尼罗河说：

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] ['wəːʃip] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wəːʃip] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	Once	I	was	worshipped	,	but	I	am	worshipped	no	longer	.
"	一次	我	曾是	崇拜	,	但	我	是	崇拜	不	更长	.

“我曾经受人崇拜，但现在不再受人崇拜了。”

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

['kɑːrnæk]

KARNAK

卡纳克

卡纳克

['bɪldɪŋz] [hæv; həv] [ˌpɜ˞ːsə'nælɪtiːz] .

Buildings	have	personalities	.
建筑物	有	个性	.

建筑物是有个性的。

[sʌm; səm] ['fæsɪneɪt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['fæsɪneɪt] ; [sʌm; səm] [tʃɑːrm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ]

Some	fascinate	as	beautiful	women	fascinate	;	some	charm	as	a	child	may
一些	吸引	作为	美丽的	女性	吸引	;	一些	魅力	作为	一个	孩子	可能

[tʃɑːrm] , [naɪ'iːvli] , ['sɪmpli] , [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

charm	,	naively	,	simply	,	but	irresistibly	.
魅力	,	天真地	,	简单地	,	但	无法抗拒地	.

有些人像美女一样令人着迷；有些人像孩子一样充满魅力，天真烂漫，却又令人无法抗拒。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['kɔŋkərəz] , [men] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪərn] , [wɪ'ðaʊt] ['baʊəlz] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,

Some	,	like	conquerors	,	men	of	blood	and	iron	,	without	bowels	of	mercy	,
一些	,	喜欢	征服者	,	男人	的	血	和	铁	,	没有	肠道	的	怜悯	,

['pɪtiləs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

pitiless	and	determined	,
无情	和	决定	,

有些人像征服者一样，嗜血如命、铁石心肠，毫无怜悯之心，冷酷无情、意志坚定。

[straɪk] [ɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['gæspɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['paʊər]

strike	awe	to	the	soul	,	mingled	with	the	almost	gasping	admiration	that	power
罢工	敬畏	到	这	灵魂	,	混合	和	这	几乎	喘息	钦佩	那	力量

[weiks] [ɪn][mæn] .

wakes	in	man	.
醒来	在	男人	.

它令人敬畏，并激起人们内心深处对权力的近乎窒息的钦佩之情。

[sʌm; səm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

Some	bring	a	sense	of	heavenly	peace	to	the	heart	.
一些	带来	一个	感觉	的	天上	和平	到	这	心	.

有些东西能给人带来一种如天堂般的平静。

[sʌm; səm] , [laɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] , [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mens] ['dɪgnəti] ,

Some	,	like	certain	temples	of	the	Greeks	,	by	their	immense	dignity	,
一些	,	喜欢	肯定	寺庙	的	这	希腊人	,	经过	他们的	巨大	尊严	,

有些建筑，例如某些希腊神庙，因其无比的庄严而引人注目。

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['mjuːzɪk] [spiːks] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [trʌst] .

speak	to	the	nature	almost	as	music	speaks	,	and	change	anxiety	to	trust	.
说话	到	这	自然	几乎	作为	音乐	说话	,	和	改变	焦虑	到	相信	.

像音乐一样与自然对话，将焦虑转化为信任。

[sʌm; səm] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [raʊz] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [rɪ'spɑːns] .

Some	tug	at	the	hidden	chords	of	romance	and	rouse	a	trembling	response	.
一些	拖船	在	这	隐	和弦	的	浪漫	和	唤醒	一个	发抖	回复	.

有些歌曲能拨动人们心中隐藏的浪漫情愫，激起颤栗的情感。

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Some	seem	to	be	mingling	their	tears	with	the	tears	of	the	dead	;
一些	似乎	到	是	混杂	他们的	眼泪	和	这	眼泪	的	这	死的	;

有些人似乎把自己的眼泪和死者的眼泪混在一起;

[sʌm; səm][ðer; ðər] ['læftər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

some	their	laughter	with	the	laughter	of	the	living	.
一些	他们的	笑声	和	这	笑声	的	这	活的	.

他们有些人的笑声与活着的人的笑声交织在一起。

[ðə; ði] ['trævələr] , ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] , [hoʊldz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfrənt]

The	traveller	,	sailing	up	the	Nile	,	holds	intercourse	with	many	of	these	different
这	游客	,	帆船	向上	这	尼罗河	,	持有	交往	和	许多	的	这些	不同的

[ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] .

personalities	.
个性	.

旅行者乘船沿尼罗河而上，与许多不同性格的人发生了性关系。

[hiː; hi][ɪz][sæd] , [pərˈhæps] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɛndʒ-ə] ; [driːmz] [ɪn][ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ]

He	is	sad	,	perhaps	,	as	I	was	with	Denderah	;	dreams	in	the	sun	with
他	是	伤心	,	也许	,	作为	我	曾是	和	丹德拉	;	梦境	在	这	太阳	和

[əˈbaidɔs] ;

Abydos	;
阿拜多斯	;

他或许感到悲伤，就像我当年在丹德拉一样；在阿拜多斯的阳光下做梦;

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][wɪð; wɪθ]['lʌksɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [ˌmɪnə'ret] [wens] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]

muses	with	Luxor	beneath	the	little	tapering	minaret	whence	the	call	to
缪斯	和	卢克索	下面	这	小的	逐渐变细	宣礼塔	何处	这	称呼	到

[prer] [drɑːps] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['ændʒələs] [bel] ;

prayer	drops	down	to	be	answered	by	the	angelus	bell	;
祷告	滴	向下	到	是	回答	经过	这	天使	钟	;

在卢克索，在小小的锥形宣礼塔下沉思，祈祷的召唤从那里传来，由天使钟回应;

[fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ɪn][ðə; ði] " ['θɪŋkɪŋ] [pleɪs] " [ʌv; əv] ['ræmisiːz] [iː] . ,

falls	into	a	reverie	in	the	"	thinking	place	"	of	Rameses	II	.	,
瀑布	进入	一个	遐想	在	这	"	思维	地方	"	的	拉美西斯	二	.	,

陷入了拉美西斯二世的“沉思之地”的遐想之中。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [iˈdʒɪpʃn] ['stætʃuːz] ;

near	to	the	giant	that	was	once	the	mightiest	of	all	Egyptian	statues	;
靠近	到	这	巨大的	那	曾是	一次	这	最强大的	的	全部	埃及人	雕像	;

靠近曾经是埃及所有雕像中最雄伟的巨人像;

['iːgərli] [weiks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑːˈhɑːri] ; ['wəːʃips] [ɪn]

eagerly	wakes	to	the	fascination	of	record	at	Deir	-	el	-	Bahari	;	worships	in
急切地	醒来	到	这	魅力	的	记录	在	他们的	-	el	-	巴哈里	;	崇拜	在

['ɛdfuː] ;

Edfu	;
埃德福	;

在代尔巴哈里，他渴望探索记录的魅力；在埃德夫，他虔诚地敬拜;

[baɪ] ['failiː] [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['mædʒɪk] , [wer] ['ɛndʒəˈnɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt] .

by	Philae	is	carried	into	a	realm	of	delicate	magic	,	where	engineers	are	not	.
经过	菲莱	是	携带	进入	一个	领域	的	精美的	魔法	,	在哪里	工程师	是	不是	.

菲莱将人带入了一个充满微妙魔法的领域，而工程师们却无法涉足其中。

[iːtʃ] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [muːd] , [iːtʃ] [weiks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ə; eɪ]

Each	prompts	him	to	a	different	mood	,	each	wakes	in	his	nature	a
每个	提示	他	到	一个	不同的	情绪	,	每个	醒来	在	他的	自然	一个

['dɪfrənt] [rɪ'spɑːns] .

different	response	.
不同的	回复	.

每一种都会让他产生不同的情绪，每一种都会唤醒他内心不同的反应。

[ænd; ənd][æt; ət]['kɑːrnæk] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ?

And	at	Karnak	what	is	he	?
和	在	卡纳克	什么	是	他	?

而在卡尔纳克神庙，他又是什么呢?

[wʌt] [muːd] [en'fəʊldz][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

What	mood	enfolds	him	there	?
什么	情绪	包含	他	那里	?

他当时的心情如何?

[ɪz][hiː; hi][sæd] , ['θɔːtf(ə)l] , [ɔːd] , [ɔːr] [geɪ] ?

Is	he	sad	,	thoughtful	,	awed	,	or	gay	?
是	他	伤心	,	周到	,	敬畏	,	或者	同性恋	?

他是悲伤的、沉思的、敬畏的，还是同性恋?

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

An	old	lady	in	a	helmet	,
一个	老的	女士	在	一个	头盔	,

一位戴着头盔的老太太

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][hɜːr; hər][æz; əz] ['suːtɪd] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] ['ræðər]

and	other	things	considered	no	doubt	by	her	as	suited	to	Egypt	rather
和	其他	事物	经过考虑的	不	怀疑	经过	她	作为	适合	到	埃及	相当

[ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr'self] ,

than	to	herself	,
比	到	她自己	,

以及其他一些她无疑认为更适合埃及而不是适合她自己的东西。

[ri'mɑːkt] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['æksent][ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

remarked	in	my	hearing	,	with	a	Scotch	accent	and	an	air	of	summing	up	,
评论	在	我的	听力	,	和	一个	苏格兰威士忌	口音	和	一个	空气	的	求和	向上	,

在我耳边，有人用苏格兰口音，带着总结的语气说道:

[ðæt] ['kɑːrnæk][wʌz; wəz] " ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] .

that	Karnak	was	"	very	nice	indeed	.
那	卡纳克	曾是	"	非常	好的	的确	.

卡纳克神庙"确实非常漂亮"。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] - - [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

"	There	she	was	wrong	-	-	Scotch	and	wrong	.
"	那里	她	曾是	错误的	-	-	苏格兰威士忌	和	错误的	.

"她在这点上错了——苏格兰威士忌，而且错了。"

['kɑːrnæk][ɪz][nɑːt][naɪs] .

Karnak	is	not	nice	.
卡纳克	是	不是	好的	.

卡纳克并不好看。

[noʊ]['temp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪz][naɪs] .

No	temple	that	I	have	seen	upon	the	banks	of	the	Nile	is	nice	.
不	寺庙	那	我	有	已见	之上	这	银行	的	这	尼罗河	是	好的	.

我在尼罗河岸边看到的寺庙没有一座是漂亮的。

[ænd; ənd]['kɑːrnæk]['kænɑːt][biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr][ɪn]['meni] [freɪzɪz] ;

And	Karnak	cannot	be	summed	up	in	a	phrase	or	in	many	phrases	;
和	卡纳克	不能	是	总结	向上	在	一个	短语	或者	在	许多	短语	;

卡尔纳克神庙无法用一句话或很多句话来概括；

['kænɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [fjuː] [ɔːr] ['meni] [wɜːrdz] .

cannot	even	be	adequately	described	in	few	or	many	words	.
不能	甚至	是	充分	描述	在	很少	或者	许多	字	.

甚至无法用寥寥数语或长篇大论来充分描述。

[lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [fairz][wʌn] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'div] ,

Long	ago	I	saw	it	lighted	up	with	colored	fires	one	night	for	the	Khedive	,
长的	前	我	锯	它	照明	向上	和	有色	火灾	一	夜晚	为了	这	赫迪夫	,

很久以前，我曾在一个夜晚看到它被五彩的篝火点亮，那是为赫迪夫准备的。

[ɪts] ['rævɪdʒd] [mæg'nɪfɪsns] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz][ænd; ənd]['lɪvɪd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [ɪts]['paɪlɒnz]

its	ravaged	magnificence	tinted	with	rose	and	livid	green	and	blue	,	its	pylons
它是	饱受蹂躏	壮丽	有色	和	玫瑰	和	铁青	绿色的	和	蓝色的	,	它是	铁塔

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][goʊld] ,

glittering	with	artificial	gold	,
闪闪发光	和	人造的	金子	,

它饱经摧残的壮丽景象染上了玫瑰色、暗绿色和蓝色，它的塔架闪耀着人造黄金的光芒。

[ɪts][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['stætʃuːz] , [ɪts] ['ɔbilisks] , [ænd; ənd] ['kɑːləmz] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ʌv; əv]

its	population	of	statues	,	its	obelisks	,	and	columns	,	changing	from	things	of
它是	人口	的	雕像	,	它是	方尖碑	,	和	列	,	变化	从	事物	的

[driːmz] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [deɪ] ,

dreams	to	things	of	day	,
梦境	到	事物	的	天	,

它遍布的雕像、方尖碑和柱子，从梦境中的事物变成了现实中的事物。

[frʌm; frəm] ['twaɪlaɪt] ['mɑːvəlz] [tuː; tə] ['ʃædoʊi] ['spektər] ,

from	twilight	marvels	to	shadowy	specters	,
从	暮	奇迹	到	阴暗的	幽灵	,

从暮色中的奇观到阴影中的幽灵，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə][hɑːrd][ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ri'ælitiz] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [wɪl] [ʌv; əv]

and	from	these	to	hard	and	piercing	realities	at	the	cruel	will	of
和	从	这些	到	难的	和	冲孔	现实	在	这	残忍的	将要	的

['pɪgmiz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ɪts] [wɔːlz] .

pigmies	crouching	by	its	walls	.
俾格米人	蹲伏	经过	它是	墙壁	.

从这些到残酷的现实，都取决于蹲伏在城墙边的矮人的残酷意志。

[naʊ] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] ,

Now	,	after	many	years	,
现在	,	后	许多	年	,

多年以后，

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]['kwaɪətli][baɪ] ['muːnlaɪt] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt]

I	saw	it	first	quietly	by	moonlight	after	watching	the	sunset	from	the	summit
我	锯	它	第一的	悄悄	经过	月光	后	观看	这	日落	从	这	首脑

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paɪlənˌpaɪlɑːn] .

of	the	great	pylon	.
的	这	伟大的	塔架	.

我第一次是在月光下静静地看到它的，当时我正站在大塔顶上看完日落。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pædʒənt] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

That	was	a	pageant	worth	more	than	the	Khedive's	.
那	曾是	一个	盛会	值得	更多的	比	这	-	.

那场盛会比赫迪夫的盛会更有价值。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][er] ;
I **was** **in** **the** **air** **;**
我 曾是 在 这 空气 ;

我当时在空中；

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv]
had **something** **of** **the** **released** **feeling** **I** **have** **often** **known** **upon** **the** **tower** **of**
有 某物 的 这 发布 感觉 我 有 经常 已知 之上 这 塔 的
['biskrə] ,
Biskra **,**
比斯克拉 ,

我感受到了一种如释重负的感觉，这种感觉我曾在比斯克拉塔上多次体验过。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'heərər]['speɪsɪz] .
looking **out** **toward** **evening** **to** **the** **Sahara** **spaces** **.**
寻找 出去 朝向 晚上 到 这 撒哈拉沙漠 空间 .

眺望傍晚时分的撒哈拉沙漠。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
But **here** **I** **was** **not** **confronted** **with** **an** **immensity** **of** **nature** **,**
但 这里 我 曾是 不是 面对 和 一个 浩瀚无垠 的 自然 ,

但我在这里并没有感受到大自然的浩瀚无垠。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['rɪvər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][mæn] .
but **with** **a** **gleaming** **river** **and** **an** **immensity** **of** **man** **.**
但 和 一个 闪闪发光 河 和 一个 浩瀚无垠 的 男人 .

但这里有波光粼粼的河流和浩瀚的人口。

[bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['dʌsti] [ænd; ənd]
Beneath **me** **was** **the** **native** **village** **,** **in** **the** **heart** **of** **daylight** **dusty** **and**
下面 我 曾是 这 本国的 村庄 , 在 这 心 的 日光 尘土飞扬 和
[ˌʌn'kempt] ,
unkempt **,**
蓬头垢面 ,

在我脚下是原住民村落，在日光下显得尘土飞扬、杂乱不堪。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['velvəti] ['bjuːti] ,
but **now** **becoming** **charged** **with** **velvety** **beauty** **,**
但 现在 成为 带电 和 天鹅绒般的 美丽 ,

但现在却散发出如丝绒般柔滑的美感，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] ['hevi] ['mɪstəri] [ðæt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɪz][bɔːrn] [ə'mʌŋ] [greɪt] [pɑːm] -
with **the** **soft** **and** **heavy** **mystery** **that** **at** **evening** **is** **born** **among** **great** **palm** **-**
和 这 柔软的 和 重的 神秘 那 在 晚上 是 出生 之中 伟大的 棕榈 -
[triːz] .
trees **.**
树木 .

傍晚时分，高大的棕榈树间弥漫着柔和而神秘的气息。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Along **the** **path** **that** **led** **from** **it** **,**
沿着 这 小路 那 引领 从 它 ,

沿着从那里延伸出来的小路，

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['sfɪŋksɪz] [wɪð; wɪθ] [ræmz] - ['hedz] [ðæt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər]['evər]
coming **toward** **the** **avenue** **of** **sphinxes** **with** **ram's** **-** **heads** **that** **watch** **for** **ever**
未来 朝向 这 大街 的 狮身人面像 和 公羊的 - 头部 那 手表 为了 曾经
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['tempə(ə)l] [dɔːr] ,
before **the** **temple** **door** **,**
前 这 寺庙 门 ,

走向狮身人面像大道，那些狮身人面像长着羊头，永远守望在神庙门口。

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['kæm(ə)l] [stept] , [ɪts]['raɪdər][ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kloʊz] ,

a	great	white	camel	stepped	,	its	rider	a	tiny	child	with	a	close	,
一个	伟大的	白色的	骆驼	步	,	它是	骑士	一个	微小的	孩子	和	一个	关闭	,

一头巨大的白色骆驼走了过来，它的骑手是一个身材矮小的孩子，紧紧地抱着它。

[waɪt] [kæp][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

white	cap	upon	his	head	.
白色的	帽	之上	他的	头	.

他头上戴着一顶白帽子。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

The	child	was	singing	to	the	glory	of	the	sunset	,
这	孩子	曾是	歌唱	到	这	荣耀	的	这	日落	,

孩子在歌颂落日的壮丽景色。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə'muːn] , " [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wʌn] ,

or	was	it	to	the	glory	of	Amun	,	"	the	hidden	one	,
或者	曾是	它	到	这	荣耀	的	阿蒙	,	"	这	隐	一	,

或者是为了荣耀阿蒙神，“隐秘者”?

" [wʌns] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][gɑːd][ʌv; əv] [θiːbz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['grændəst]['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

"	once	the	local	god	of	Thebes	,	to	whom	the	grandest	temple	in	the	world
"	一次	这	当地的	上帝	的	底比斯	,	到	谁	这	最宏伟	寺庙	在	这	世界

[wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] ?

was	dedicated	?
曾是	投入的	?

“曾经是底比斯的本地神祇，世界上最宏伟的神庙就是献给他的？”

[aɪ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , ['twɪtərɪŋ] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

I	listen	to	the	childish	,	quavering	voice	,	twittering	almost	like	a	bird	,
我	听	到	这	幼稚	,	颤抖	嗓音	,	推特	几乎	喜欢	一个	鸟	,

我听着那稚嫩颤抖的声音，几乎像鸟儿一样叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd][wʌn][wɜːrd][ə'loʊn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] - - [ðə; ði][wɜːrd][wʌn] ['hiːrz] [ɪn]['iːdʒɪpt][frʌm; frəm][ɔːl]

and	one	word	alone	came	up	to	me	-	-	the	word	one	hears	in	Egypt	from	all
和	一	单词	独自的	来了	向上	到	我	-	-	这	单词	一	听到	在	埃及	从	全部

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] :

the	lips	that	speak	and	sing	:
这	嘴唇	那	说话	和	唱歌	:

只有一个词浮现在我的脑海——在埃及，所有说话唱歌的人都会说这个词：

[frʌm; frəm][ðə; ði]['nuːbiənz] [raʊnd] [ðer; ðər][fairz][æt; ət] [naɪt] ,

from	the	Nubians	round	their	fires	at	night	,
从	这	努比亚人	圆形的	他们的	火灾	在	夜晚	,

努比亚人夜晚围坐在篝火旁，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	the	little	boatmen	of	the	lower	reaches	of	the	Nile	,	from	the
从	这	小的	船夫	的	这	降低	到达	的	这	尼罗河	,	从	这

['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

Bedouins	of	the	desert	,
贝都因人	的	这	沙漠	,

来自尼罗河下游的小船夫，来自沙漠中的贝都因人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːŋki] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,

and	the	donkey	boys	of	the	villages	,
和	这	驴	男孩们	的	这	村庄	,

还有村里的驴童们，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪkʃiːk] [huː] [riːdz] [wʌnz] ['fjuːtʃər][ɪn]['wɔːtər][spɪlt][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

from	the	sheikh	who	reads	one's	future	in	water	spilt	on	a	plate	,
从	这	谢赫	WHO	阅读	一个人的	未来	在	水	洒了	在	一个	盘子	,

那位能通过洒在盘子上的水来解读人生的酋长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈʃɑːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərd] [kəːlz] [huː] [rʌnz] [tuː; tə] [sel] [wʌn] [biːdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	the	Bisharin	with	buttered	curls	who	runs	to	sell	one	beads	from	his
和	这	比沙林	和	涂黄油的	卷发	WHO	跑步	到	卖	一	珠子	从	他的

[tent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [djʊn] .

tent	among	the	sand	-	dunes	.
帐篷	之中	这	沙	-	沙丘	.

还有那个头发抹着黄油的比沙林人，他跑出自己的帐篷，在沙丘间兜售一颗珠子。

" [ˈælə¸ˈɑːlə¸ɑːˈlɑː] !

"	Allah	!
"	真主	!

“真主！

" [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

"	the	child	was	singing	as	he	passed	upon	his	way	.
"	这	孩子	曾是	歌唱	作为	他	通过了	之上	他的	方式	.

“孩子边走边唱歌。”

[ˈpɪdʒɪns] [ˈsəːkld] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈprɪti] [ˈtaʊərz] .

Pigeons	circled	above	their	pretty	towers	.
鸽子	圈起来	多于	他们的	漂亮的	塔楼	.

鸽子在它们漂亮的塔楼上空盘旋。

[ðə; ði][bæts] [keɪm] [aʊt] ,

The	bats	came	out	,
这	蝙蝠	来了	出去	,

蝙蝠出来了，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈpreʃəs] [ɪz][ðer; ðər] [blæk] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [ˈlemən]

as	if	they	knew	how	precious	is	their	black	at	evening	against	the	ethereal	lemon
作为	如果	他们	知道	如何	宝贵的	是	他们的	黑色的	在	晚上	反对	这	空灵的	柠檬

[ˈkʌlər] ,

color	,
颜色	,

仿佛他们知道，在傍晚时分，他们的黑色与空灵的柠檬色形成鲜明对比，是多么珍贵。

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] .

the	orange	and	the	red	.
这	橙子	和	这	红色的	.

橙色和红色。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɑːbəlɪsk¸ˈoʊbəlɪsk] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][læst] [sfɪŋks] [ɑːn][ðə; ði] [left] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

The	little	obelisk	beyond	the	last	sphinx	on	the	left	began	to	change	,
这	小的	方尖碑	超过	这	最后的	狮身人面像	在	这	左边	开始	到	改变	,

左侧最后一个狮身人面像后面的小方尖碑开始发生变化，

[æz; əz][ɪn][ˈiːdʒɪpt][ɔːl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈsʌnset] - - [ˈpaɪlən¸ˈpaɪlɑːn][ænd; ənd] [ˈdʌsti] [bʊʃ] , [kəˈlɑːsəs]

as	in	Egypt	all	things	change	at	sunset	-	-	pylon	and	dusty	bush	,	colossus
作为	在	埃及	全部	事物	改变	在	日落	-	-	塔架	和	尘土飞扬	衬套	,	巨人

[ænd; ənd] [beɪkt] [ɜːrθ] [ˈhʌvl] ,

and	baked	earth	hovel	,
和	烘焙	地球	茅屋	,

就像在埃及，日落时分万物都会发生变化——塔门和尘土飞扬的灌木丛，巨像和被烤焦的泥土小屋。

[ˈsɪkəmɔːr] , [ænd; ənd][ˈtæmərɪsk] , [ˈstætʃuː][ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [ˈdɑːŋki] .

sycamore	,	and	tamarisk	,	statue	and	trotting	donkey	.
梧桐树	,	和	柽	,	雕像	和	小跑	驴	.

梧桐树、柽柳、雕像和奔跑的驴子。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .

It	looked	like	a	mysterious	finger	pointed	in	warning	toward	the	sky	.
它	看起来	喜欢	一个	神秘	手指	尖	在	警告	朝向	这	天空	.

它看起来像一根神秘的手指，指向天空，发出警告。

[ðə; ði] [naɪl] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gli:m] .

The	Nile	began	to	gleam	.
这	尼罗河	开始	到	闪耀	.

尼罗河开始闪闪发光。

[ə'pɑ:n] [ɪts] [sti:l] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['æmbər] [fleɪm] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] .

Upon	its	steel	and	silver	torches	of	amber	flame	were	lighted	.
之上	它是	钢	和	银	火炬	的	琥珀色	火焰	是	照明	.

在其上，点燃了钢铁与银光交织的琥珀色火炬。

[ðə; ði] ['lɪbiən] ['maʊntnz] [bɪ'keɪm] ['spektrəl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] .

The	Libyan	mountains	became	spectral	beyond	the	tombs	of	the	kings	.
这	利比亚	山脉	成为	光谱	超过	这	陵墓	的	这	国王	.

在国王陵墓之外，利比亚群山变得如同鬼魅一般。

[ðə; ði] ['taɪni] , [rʌf] ['kju:pələ] [ðæt] [mɑ:rk] [ə; eɪ] [greɪv] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sfɪŋksɪz] , [ɪn] ['deɪtaɪm] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] [pʊr] ,

The	tiny	,	rough	cupolas	that	mark	a	grave	close	to	the	sphinxes	,	in	daytime	dingy	and	poor	,
这	微小的	,	粗糙的	穹顶	那	标记	一个	严重	关闭	到	这	狮身人面像	,	在	白天	昏暗的	和	贫穷的	,

在白天昏暗破败的环境中，靠近狮身人面像的坟墓旁，耸立着一些简陋的小圆顶。

[naʊ] [si:md] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['splendɪd] [mə'tɪriəl] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ru:f] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

now	seemed	made	of	some	splendid	material	worthy	to	roof	the	mummy	of	a	king	.
现在	似乎	制成	的	一些	灿烂	材料	值得	到	屋顶	这	木乃伊	的	一个	国王	.

现在看来，它似乎是用某种华丽的材料制成的，足以用来覆盖国王的木乃伊。

[fɑ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] , [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɑ:m] - [frɪndʒd] [leɪk] ,

Far	off	a	pool	of	the	Nile	,	that	from	here	looked	like	a	little	palm	-	fringed	lake	,
远的	离开	一个	水池	的	这	尼罗河	,	那	从	这里	看起来	喜欢	一个	小的	棕榈	-	流苏	湖	,

远处尼罗河畔的一处水潭，从这里看就像一个棕榈树环绕的小湖。

[tɜ:rnd] ['ru:bi] - [red] .

turned	ruby	-	red	.
转向	红宝石	-	红色的	.

变成了宝石红色。

[ðə; ði] [flægz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] ['lʌksɔ:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ,

The	flags	from	the	standard	of	Luxor	,	among	the	minarets	,
这	旗帜	从	这	标准	的	卢克索	,	之中	这	宣礼塔	,

卢克索城旗，在宣礼塔之间飘扬

[flu:] [aʊt] [streɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ['ɔ:lmoʊst] [koʊld] [ɪn] [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ['delɪkəsi] .

flew	out	straight	against	a	sky	that	was	pale	as	a	primrose	almost	cold	in	its	amazing	delicacy	.
飞翔	出去	直的	反对	一个	天空	那	曾是	苍白	作为	一个	报春花	几乎	寒冷的	在	它是	惊人的	美味	.

它笔直地飞向天空，天空苍白得像报春花，精致得近乎冰冷。

[aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['rɪzn] .

I	turned	,	and	behind	me	the	moon	was	risen	.
我	转向	,	和	在后面	我	这	月亮	曾是	升起	.

我转过身，身后月亮已经升起。

[ɔːl'redi] [ɪts] ['sɪlvər] ['reɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]['kɑːrnæk] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['loʊtəs]

Already	its	silver	rays	fell	upon	the	ruins	of	Karnak	;	upon	the	thickets	of	lotus
已经	它是	银	射线	跌倒	之上	这	废墟	的	卡纳克	;	之上	这	灌木丛	的	莲花

['kɑːləmz] ;

columns	;
列	;

银色的光芒已经洒落在卡纳克神庙的废墟上，洒落在莲花柱丛中；

[ə'pɑːn]['sɑːlətəri] ['geɪtweɪz] [ðæt] [naʊ] [gɪv] ['entrəns] [tuː; tə][noʊ] [kɔːrts] ; [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪk] ,

upon	solitary	gateways	that	now	give	entrance	to	no	courts	;	upon	the	sacred	lake	,
之上	孤	网关	那	现在	给	入口	到	不	法院	;	之上	这	神圣	湖	,

在如今已不再通往任何庭院的孤寂门扉上；在神圣的湖泊上，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [riːdz] , [wer] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər] - [faʊl] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [ə'pɑːn] ['sloʊpɪŋ] [wɔːlz] ,

with	its	reeds	,	where	the	black	water	-	fowl	were	asleep	;	upon	sloping	walls	,
和	它是	芦苇	,	在哪里	这	黑色的	水	-	鸡	是	睡着了	;	之上	倾斜的	墙壁	,

['ʃɔrd] [ʌp][baɪ] [ɪ'nɔːrməs] ['stɑːnʃənz] ,

shored	up	by	enormous	stanchions	,
加固	向上	经过	巨大的	支柱	,

芦苇丛中，黑色的水禽正在酣睡；倾斜的墙壁上，巨大的支柱支撑着，

[laɪk] [rɪbz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [lə'vaɪəθən] ; [ə'pɑːn] [smɔːl] ['tʃembər] ; [ə'pɑːn] ['fɔːlən] [blɑːks] [ʌv; əv]

like	ribs	of	some	prehistoric	leviathan	;	upon	small	chambers	;	upon	fallen	blocks	of
喜欢	肋骨	的	一些	史前	利维坦	;	之上	小的	房间	;	之上	倒下	积木	的

['meɪsənri] ,

masonry	,
石工	,

如同史前巨兽的肋骨；在狭小的房间里；在倒塌的石块上，

['frægmənts] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtreɪv] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] , [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːrnɪs] ;

fragments	of	architrave	and	pavement	,	of	capital	and	cornice	;
片段	的	门楣	和	路面	,	的	首都	和	檐口	;

檐口和铺路石的碎片，柱头和檐口的碎片；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] - - [ðoʊz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə]

and	upon	the	people	of	Karnak	-	-	those	fascinating	people	who	still	cling	to
和	之上	这	人们	的	卡纳克	-	-	那些	迷人	人们	WHO	仍然	黏着	到

[ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

their	habitation	in	the	ruins	,
他们的	居住地	在	这	废墟	,

还有卡纳克的人民——那些至今仍坚守在废墟中家园的迷人人民，

['feɪθf(ə)l] [θruː] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ə'fekʃənət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæstnəs] [ðæt] [dɪ'faɪz] [ðə; ði] ['kruːəlti]

faithful	through	misfortune	,	affectionate	with	a	steadfastness	that	defies	the	cruelty
忠实	通过	不幸	,	亲热	和	一个	坚定不移	那	反抗	这	残酷

[ʌv; əv] [taɪm] ; [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

of	Time	;	upon	the	little	,
的	时间	;	之上	这	小的	,

历经不幸仍忠贞不渝，深情款款，不畏时间的残酷；在微小之处，

['loʊnli] [waɪt] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['sloʊpɪŋ] [aɪz] [fʊl]

lonely	white	sphinx	with	the	woman's	face	and	the	downward	-	sloping	eyes	full
孤独	白色的	狮身人面像	和	这	女性的	脸	和	这	向下	-	倾斜的	眼睛	满的

[ʌv; əv] ['sliːpi] [sɪ'dʌkʃn] ;

of	sleepy	seduction	;
的	困	诱惑	;

孤零零的白色斯芬克斯像，有着女人的脸庞和向下倾斜的眼睛，充满了睡意和诱惑；

[ə'pɑːn] ['ræmisiːz] [iː] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [tʃaɪld] , [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;

upon	Rameses	II	.	,	with	the	face	of	a	kindly	child	,	not	of	a	king	;
之上	拉美西斯	二	.	,	和	这	脸	的	一个	亲切地	孩子	,	不是	的	一个	国王	;

拉美西斯二世的画像，面容像个慈祥的孩子，而不是国王；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sfɪŋks] , [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] , [wɪtʃ] [krautʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kiːɑːsk][ʌv; əv]

upon	the	Sphinx	,	bereft	of	its	companion	,	which	crouches	before	the	kiosk	of
之上	这	狮身人面像	,	失去	的	它是	伴侣	,	哪个	蹲伏	前	这	亭	的

- ,

Taharga	,
-	,

孤零零的狮身人面像，蜷缩在塔哈尔加亭子前，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] ; [ə'pɑːn] [ðoʊz] [tuː] [huː] [stænd] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'voʊtɪd] ,

the	King	of	Ethiopia	;	upon	those	two	who	stand	together	as	if	devoted	,
这	国王	的	埃塞俄比亚	;	之上	那些	二	WHO	站立	一起	作为	如果	奉献	,

埃塞俄比亚国王；在那两个并肩而立、仿佛忠诚的人们身上，

[jet] [baɪ][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['kærəktərz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] , [greɪ] [men]

yet	by	their	attitudes	seem	to	express	characters	diametrically	opposed	,	grey	men
然而	经过	他们的	态度	似乎	到	表达	人物	径直地	反对	,	灰色的	男人

[ænd; ənd]['vɪvɪd] ,

and	vivid	,
和	生动	,

然而，从他们的态度来看，他们似乎表达了截然相反的性格，一个是灰暗的人，一个是鲜活的人。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑːrmz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [piːs] ,

the	one	with	folded	arms	calling	to	Peace	,
这	一	和	折叠	武器	呼叫	到	和平	,

那个双手抱胸、呼唤和平的人

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [stretʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kruːd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	other	with	arms	stretched	down	in	a	gesture	of	crude	determination	,
这	其他	和	武器	拉伸	向下	在	一个	手势	的	原油	决心	,

['sʌmənɪŋ] [wɔːr] ,

summoning	War	,
召唤	战争	,

另一人则双臂向下伸展，做出粗犷而坚定的姿态，仿佛在召唤战争。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] ; [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grænɪt] [fʊt] [ænd; ənd]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

as	if	from	the	underworld	;	upon	the	granite	foot	and	ankle	in	the	temple
作为	如果	从	这	地狱	;	之上	这	花岗岩	脚	和	踝	在	这	寺庙

[ʌv; əv]['ræmisiːz][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Rameses	III	.	,
的	拉美西斯	三、	.	,

仿佛来自冥界；在拉美西斯三世神庙的花岗岩脚踝上。

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['hedləs] ['vɪktəri] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] -

which	in	their	perfection	,	like	the	headless	Victory	in	Paris	,	and	the	Niobide
哪个	在	他们的	完美	,	喜欢	这	无头	胜利	在	巴黎	,	和	这	-

- [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən] ,

Chiaramonti	in	the	Vatican	,
-	在	这	教廷	,

它们完美无瑕，例如巴黎的无头胜利女神像和梵蒂冈的尼俄柏德·基亚拉蒙蒂像。

[sə'dʒest] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] [wʌns] [met] [wɪð; wɪθ][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] :

suggest	a	great	personality	that	once	met	with	is	not	to	be	forgotten	:
建议	一个	伟大的	性格	那	一次	遇见	和	是	不是	到	是	被遗忘的	:

暗示一位个性鲜明、令人难忘的人物：

[ə'pɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

upon	these	and	their	companions	,
之上	这些	和	他们的	同伴	,

在这些及其同伴身上，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [wer] [wʌns] [ðeɪ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ,

who	would	not	forsake	the	halls	and	courts	where	once	they	dwelt	with	splendor	,
WHO	会	不是	背叛	这	大厅	和	法院	在哪里	一次	他们	居住	和	辉煌	,

谁又能舍弃他们曾经辉煌居住过的殿堂和庭院呢?

[wer] [naʊ] [ðeɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˈruːɪn] [ðæt] [əˈtrækts] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [wɜːrld] .

where	now	they	dwell	with	ruin	that	attracts	the	gaping	world	.
在哪里	现在	他们	住	和	废墟	那	吸引	这	张开的	世界	.

如今，他们栖身于一片废墟之中，吸引着全世界的目光。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈrɪzn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [laɪt] .

The	moon	was	risen	,	but	the	west	was	still	full	of	color	and	light	.
这	月亮	曾是	升起	,	但	这	西方	曾是	仍然	满的	的	颜色	和	光	.

月亮已经升起，但西方依然色彩斑斓，光彩夺目。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfeɪdɪd] .

It	faded	.
它	褪色	.

它褪色了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

There	was	a	pause	.
那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv] [dʌl] [red] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [braʊn] , [baɪ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

Only	a	bar	of	dull	red	,	holding	a	hint	of	brown	,	by	where	the	sun	had
仅有的	一个	酒吧	的	乏味的红色的	,		保持	一个	暗示	的	棕色的	,	经过	在哪里	这	太阳	有

[sʌŋk] .

sunk	.
沉没	.

太阳落山的地方，只剩下一抹暗红色，带着一丝棕色。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] [pæst] - - [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [fʊl] [ʌv; əv]['saɪlənt] [ˌekspekˈteɪʃn] , [waɪl] [ðə; ði]

And	minutes	passed	-	-	minutes	for	me	full	of	silent	expectation	,	while	the
和	分钟	通过了	-	-	分钟	为了	我	满的	的	沉默的	期待	,	尽管	这

['muːnlaɪt] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] ,

moonlight	grew	a	little	stronger	,
月光	生长	一个	小的	更强	,

时间一分一秒地过去——对我来说，这几分钟充满了无声的期待，而月光也渐渐增强了一些。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['sɪlvər] ['reɪz] [slɪpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz] .

a	few	more	silver	rays	slipped	down	upon	the	ruins	.
一个	很少	更多的	银	射线	滑倒了	向下	之上	这	废墟	.

又有几道银光洒落在废墟上。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

I	turned	toward	the	east	.
我	转向	朝向	这	东方	.

我转向东方。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt] ['kjʊriəs] [krəˈʃendoʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] , [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

And	then	came	that	curious	crescendo	of	color	and	of	light	which	,	in	Egypt	,
和	然后	来了	那	好奇的	渐强	的	颜色	和	的	光	哪个	,	在	埃及	,

然后，埃及出现了那种奇特的色彩和光线渐强现象，

[səkˈsiːdz] [ðə; ði][dɪˌmɪnjuˈendoʊ][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['preljuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

succeeds	the	diminuendo	of	color	and	of	light	that	is	the	prelude	to	the
成功	这	逐渐减弱	的	颜色	和	的	光	那	是	这	序幕	到	这

[pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] .

pause	before	the	afterglow	.
暂停	前	这	余辉	.

色彩和光线的逐渐减弱，预示着余晖到来前的短暂停顿。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['sʌt(ə)l] ['mu:vmənt] , ['hi:vɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [brest] [hi:vz] [wɪð; wɪθ]

Everything	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**subtle**	**movement**	**,**	**heaving**	**as**	**a**	**breast**	**heaves**	**with**
一切	似乎	到	是	在	微妙的	移动	,	起伏	作为	一个	胸部	起伏	和

[ðə; ði] [breθ] ;

the	**breath**	**;**
这	气息	;

一切似乎都在微妙地运动，如同胸膛随着呼吸而起伏；

['swelɪŋ] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] , [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [tu:; tə]

swelling	**slightly**	**,**	**as**	**if**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**be**	**more**	**,**	**to**	**attract**	**attention**	**,**	**to**
肿胀	轻微地	,	作为	如果	在	一个	努力	到	是	更多的	,	到	吸引	注意力	,	到

[geɪn] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkəns] .

gain	**in**	**significance**	**.**
获得	在	意义	.

微微膨胀，仿佛想要变得更强大，吸引注意力，获得重要性。

[peɪl] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ə'pærəntli] [sʌm; səm] ['ʌndər] - ['braɪtnəs] [wɪtʃ] ['pɑ:rtli]

Pale	**things**	**became**	**livid**	**,**	**holding**	**apparently**	**some**	**under**	**-**	**brightness**	**which**	**partly**
苍白	事物	成为	铁青	,	保持	显然	一些	在下面	-	亮度	哪个	部分

['penətreɪtɪd] [ɪts] ['envələʊp] ,

penetrated	**its**	**envelope**	**,**
渗透	它是	信封	,

原本苍白的物体变得鲜红，似乎透出某种暗淡的光泽，部分地穿透了其外壳。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['braɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['fraɪtf(ə)l] .

but	**a**	**brightness**	**that**	**was**	**white**	**and**	**almost**	**frightful**	**.**
但	一个	亮度	那	曾是	白色的	和	几乎	可怕	.

但那是一种刺眼的白色光芒，几乎令人恐惧。

[blæk] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [gləʊ] [wɪð; wɪθ] ['blæknəs] .

Black	**things**	**seemed**	**to**	**glow**	**with**	**blackness**	**.**
黑色的	事物	似乎	到	辉光	和	黑	.

黑色的物体似乎会发出漆黑的光芒。

[ðə; ði] [er] ['kwivəd] .

The	**air**	**quivered**	**.**
这	空气	颤抖	.

空气颤抖了一下。

[ɪts] ['saɪləns] ['ʃʊrli] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] - - [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ðæt] [gru:] ['evər] ['laʊdər] .

Its	**silence**	**surely**	**thrilled**	**with**	**sound**	**-**	**-**	**with**	**sound**	**that**	**grew**	**ever**	**louder**	**.**
它是	沉默	一定	激动不已	和	声音	-	-	和	声音	那	生长	曾经	更大声	.

它的寂静中一定充满了声音——而且声音越来越大。

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

In	**the**	**east**	**I**	**saw**	**an**	**effect**	**.**
在	这	东方	我	锯	一个	影响	.

我在东方看到了这种影响。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [aɪ] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .

To	**the**	**west**	**I**	**turned**	**for**	**the**	**cause**	**.**
到	这	西方	我	转向	为了	这	原因	.

我为了我的事业转向了西方。

[ðə; ði] ['sʌnset] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] .

The	**sunset**	**light**	**was**	**returning**	**.**
这	日落	光	曾是	返回	.

夕阳的余晖再次笼罩大地。

['hɔ:rəs] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [tʌm] [tu:; tə] [reɪn] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['moʊmənts] ,

Horus	**would**	**not**	**permit**	**Tum**	**to**	**reign**	**even**	**for**	**a**	**few**	**brief**	**moments**	**,**
荷鲁斯	会	不是	允许	汤	到	在位	甚至	为了	一个	很少	简短的	时刻	,

荷鲁斯绝不允许图姆统治哪怕片刻。

[ænd; ənd] , [ðə; ði]['seɪkrɪd][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

and	Khuns	,	the	sacred	god	of	the	moon	,
和	坤斯	,	这	神圣	上帝	的	这	月亮	,

还有月亮的神圣之神坤斯，

[wʊd] [biː; bi] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnflɪkt][ɪn] [ðæt] ['lʌvli] ['westərn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

would	be	witness	of	a	conflict	in	that	lovely	western	region	of	the	ocean	of
会	是	证人	的	一个	冲突	在	那	迷人的	西	地区	的	这	海洋	的

[ðə; ði][skaɪ] [wer] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪm]

the	sky	where	the	bark	of	the	sun	had	floated	away	beneath	the	mountain	rim
这	天空	在哪里	这	吠	的	这	太阳	有	漂浮	离开	下面	这	山	轮缘

[ə'pɑːn][ðə; ði] [red] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] [taɪdz] .

upon	the	red	-	and	-	orange	tides	.
之上	这	红色的	-	和	-	橙子	潮汐	.

将会亲眼目睹天空之海那片美丽的西部地区的一场冲突，那里太阳的树皮随着红橙色的潮汐漂到了山脊之下。

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spæzəm] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['spæzəm] ,

The	afterglow	was	like	an	exquisite	spasm	,	is	always	like	an	exquisite	spasm	,
这	余辉	曾是	喜欢	一个	精美的	痉挛	,	是	总是	喜欢	一个	精美的	痉挛	,

余韵就像一场精致的痉挛，总是像一场精致的痉挛。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] ['despərət] ['efərt] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

a	beautiful	,	almost	desperate	effort	ending	in	the	quiet	darkness	of	defeat	.
一个	美丽的	,	几乎	绝望的	努力	结束	在	这	安静的	黑暗	的	击败	.

一次美丽而近乎绝望的努力，最终以失败的寂静黑暗告终。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	through	that	spasmodic	effort	a	world	lived	for	some	minutes	with	a
和	通过	那	痉挛性的	努力	一个	世界	居住地	为了	一些	分钟	和	一个

[laɪf] [ðæt] [siːmd] [ˌʌn'riːəl] ,

life	that	seemed	unreal	,
生活	那	似乎	虚幻	,

在那短暂的努力中，一个世界在几分钟内以一种看似不真实的方式存在着。

['stɑːrtlɪŋ] , ['mædʒɪk(ə)l] .

startling	,	magical	.
令人震惊	,	神奇	.

令人惊叹，神奇。

['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] - - ['kʌlər] [ɪ'θɪriəl] , ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]

Color	returned	to	the	sky	-	-	color	ethereal	,	trembling	as	if	it	knew	it	ought
颜色	返回	到	这	天空	-	-	颜色	空灵的	,	发抖	作为	如果	它	知道	它	应该

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

not	to	return	.
不是	到	返回	.

天空重现色彩——那色彩缥缈飘渺，颤抖着，仿佛知道自己不该再回来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [gləʊd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlweɪz]

Yet	it	stayed	for	a	while	and	even	glowed	,	though	it	looked	always
然而	它	入住	为了	一个	尽管	和	甚至	发光	,	尽管	它	看起来	总是

['streɪndʒli] [pjʊrəˌfaɪd] ,

strangely	purified	,
奇怪的	纯化	,

但它停留了一段时间，甚至还发出光芒，尽管它看起来总是异常纯净。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['koʊldnəs] .

and	full	of	a	crystal	coldness	.
和	满的	的	一个	水晶	寒冷	.

充满了晶莹剔透的寒意。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][bɜːrdz] , [bʌt; bət][dɑːrk] , ['muːvɪŋ]

The	birds	that	flew	against	it	were	no	longer	birds	,	but	dark	,	moving
这	鸟类	那	飞翔	反对	它	是	不	更长	鸟类	,	但	黑暗的	,	移动

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

那些迎面飞来的鸟儿不再是鸟儿，而是黑暗的、会动的装饰品。

[dɪ'vaɪzd] ['ʃʊrli] [baɪ][ə; eɪ] [su'priːm] ['ɑːrtɪst][tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

devised	surely	by	a	supreme	artist	to	heighten	here	and	there	the	beauty	of
设计	一定	经过	一个	最高	艺术家	到	增高	这里	和	那里	这	美丽	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

这无疑是出自一位技艺超群的艺术家之手，旨在增添天空的某些美景。

['evriθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] - - [mæn] , ['wʊmən] , [tʃaɪld] , ['kæm(ə)l][ænd; ənd]

Everything	that	moved	against	the	afterglow	-	-	man	,	woman	,	child	,	camel	and
一切	那	已搬	反对	这	余辉	-	-	男人	,	女士	,	孩子	,	骆驼	和

['dɑːŋki] , [dɔːg][ænd; ənd] [goʊt] ,

donkey	,	dog	and	goat	,
驴	,	狗	和	山羊	,

所有与余晖背道而驰的事物——男人、女人、孩子、骆驼和驴、狗和山羊——

['læŋgwɪʃɪŋ] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [hɔːrs] - - [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

languishing	buffalo	,	and	plunging	horse	-	-	became	at	once	an	ornament	,
萎靡不振	水牛	,	和	骤降	马	-	-	成为	在	一次	一个	装饰品	,

[ɪn'ventɪd] , [aɪ] ['fænsɪd] , [baɪ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][tuː; tə] ['emfəsaɪz] ,

invented	,	I	fancied	,	by	a	genius	to	emphasize	,
发明	,	我	幻想	,	经过	一个	天才	到	强调	,

奄奄一息的野牛和奋力奔腾的骏马——立刻变成了一种装饰，我想，这是天才为了强调某种效果而发明的。

[baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] .

by	relieving	it	,	the	color	in	which	the	sky	was	drowned	.
经过	缓解	它	,	这	颜色	在	哪个	这	天空	曾是	溺水	.

通过减轻它，天空被淹没的色彩。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [sə'riːnli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][end] .

And	Khuns	watched	serenely	,	as	if	he	knew	the	end	.
和	坤斯	观看	平静地	,	作为	如果	他	知道	这	结尾	.

昆斯平静地看着这一切，仿佛他已经预知了结局。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['efərt] [feɪld] .

And	almost	suddenly	the	miraculous	effort	failed	.
和	几乎	突然	这	神奇	努力	失败的	.

然而，几乎就在一瞬间，这项奇迹般的努力失败了。

[θɪŋz] [ə'gen] [rɪ'viːld] [ðer; ðər] [truːθ] , ['weðər] ['kɑːmənpleɪs] [ɔːr][nɑːt] .

Things	again	revealed	their	truth	,	whether	commonplace	or	not	.
事物	再次	揭晓	他们的	真相	,	无论	平凡	或者	不是	.

事物再次揭示了它们的真相，无论这真相是否平凡。

[ðæt] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [red] ['dʒuːəl][set][ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] ['pætərn] [ʌv; əv]

That	pool	of	the	Nile	was	no	more	a	red	jewel	set	in	a	feathery	pattern	of
那	水池	的	这	尼罗河	曾是	不	更多的	一个	红色的	宝石	放	在	一个	羽毛状的	图案	的

[streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] ,

strange	design	,
奇怪的	设计	,

那片尼罗河水潭不再是镶嵌在奇异羽毛图案中的一颗红色宝石了。

[bʌt; bət]['oʊnli]['wɔːtər] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [pɑːmz] .

but	only	water	fading	from	my	sight	beyond	a	group	of	palms	.
但	仅有的	水	褪色	从	我的	视线	超过	一个	团体	的	棕榈树	.

但映入眼帘的只有远处棕榈树丛后渐渐消失的水面。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kæm(ə)l]['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] ,

And	that	below	me	was	only	a	camel	going	homeward	,
和	那	以下	我	曾是	仅有的	一个	骆驼	去	回家	,

而我脚下那只是一头正往家走的骆驼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [brɑːnz] - ['kʌlərd] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrli] [koʊt] ,

and	that	a	child	leading	a	bronze	-	colored	sheep	with	a	curly	coat	,
和	那	一个	孩子	领导	一个	青铜	-	有色	羊	和	一个	卷曲	外套	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʌsti] ,

and	that	a	dusty	,
和	那	一个	尘土飞扬	,

还有一个孩子牵着一只毛色呈青铜色、毛发卷曲的绵羊，还有一个满是灰尘的，

[flæt] - [ruːft] ['hʌvl] , [nɑːt][ðə; ði] ['feri] [hoʊm] [ʌv; əv][dʒɪn] ,

flat	-	roofed	hovel	,	not	the	fairy	home	of	jinn	,
平坦的	-	有顶棚	茅屋	,	不是	这	仙女	家	的	精灵	,

那是一间平顶小屋，不是精灵的仙境。

[ɔːr][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'dʒɪʃn] ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːvəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] - ['reɪz] [hiː; hi][hæd; həd]

or	the	abode	of	some	magician	working	marvels	with	the	sun	-	rays	he	had
或者	这	住所	的	一些	魔术师	在职的	奇迹	和	这	太阳	-	射线	他	有

['gæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz][net] .

gathered	in	his	net	.
聚集	在	他的	网	.

或者，这里是某个魔术师的住所，他用网收集的阳光施展着奇迹。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

The	air	was	no	longer	thrilling	with	music	.
这	空气	曾是	不	更长	惊险	和	音乐	.

空气中不再弥漫着令人兴奋的音乐。

[ðə; ði] [brest] [ðæt] [hæd; həd] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'veɪn] [breθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] [brest]

The	breast	that	had	heaved	with	a	divine	breath	was	still	as	the	breast
这	胸部	那	有	喘息	和	一个	神圣的	气息	曾是	仍然	作为	这	胸部

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] .

of	a	corpse	.
的	一个	尸体	.

那曾因神圣气息而起伏的胸膛，如今却像尸体的胸膛一样静止不动。

[ænd; ənd] ['reɪnd] ['kwaɪətli]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

And	Khuns	reigned	quietly	over	the	plains	of	Karnak	.
和	坤斯	统治	悄悄	超过	这	平原	的	卡纳克	.

昆斯静静地统治着卡纳克平原。

['kɑːrnæk][hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌpɜːrsə'næləti] .

Karnak	has	no	distinctive	personality	.
卡纳克	有	不	独特的	性格	.

卡纳克神庙没有鲜明的个性。

[bɪlt] ['ʌndər] ['meni] [kɪŋz] , [ɪts]['ruːɪnz][ɑːr; ər][æz; əz][kəm'pleks][æz; əz][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [wʌns] [ɪts]

Built	under	many	kings	,	its	ruins	are	as	complex	as	were	probably	once	its
建造	在下面	许多	国王	,	它是	废墟	是	作为	复杂的	作为	是	大概	一次	它是

[kəm'pliːtɪd] ['tɛmpəlz] ,

completed	temples	,
完全的	寺庙	,

这座建筑历经多位国王的修建，其遗址的复杂程度可能与它建成时的神庙一样令人惊叹。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrainz] , [ðer; ðər] ['taʊərz] , [ðer; ðər] [kɔːrts] , [ðer; ðər]['haɪpoʊ] - [staɪl] [hɔːlz] .

with	their	shrines	,	their	towers	,	their	courts	,	their	hypo	-	style	halls	.
和	他们的	神社	,	他们的	塔楼	,	他们的	法院	,	他们的	低	-	风格	大厅	.

以及他们的神龛、塔楼、庭院和高耸的殿堂。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [aɪ] [sɔː] ,

As	I	looked	down	that	evening	in	the	moonlight	I	saw	,
作为	我	看起来	向下	那	晚上	在	这	月光	我	锯	,

那天晚上，我沐浴着月光向下望去，看到：

['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [deɪ] - [taɪm] , [ðoʊz] [ə'lʊrɪŋ] [kəm'pleksitiz] ,

softened	and	made	more	touching	than	in	day	-	time	,	those	alluring	complexities	,
软化	和	制成	更多的	接触	比	在	天	-	时间	,	那些	诱人	复杂性	,

那些迷人的复杂性，在夜晚变得比白天更加柔和动人。

[brɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['tendər] [ænd; ənd]

brought	by	the	night	and	Khuns	into	a	unity	that	was	both	tender	and
带来	经过	这	夜晚	和	坤斯	进入	一个	统一	那	曾是	两个都	投标	和

[suː'pɜːrb] .

superb	.
高超	.

夜晚和坤斯将他们融合在一起，形成了一种既温柔又卓越的和谐。

['mæsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [leɪ] ['dʒʌmbld] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪlvər] ; [dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] [kæst] ['ʃɑːrpli]

Masses	of	masonry	lay	jumbled	in	shadow	and	in	silver	;	gigantic	walls	cast	sharply
群众	的	石工	躺	错杂	在	阴影	和	在	银	;	巨大	墙壁	投掷	尖锐地

[dɪ'faɪnd] [gluːm] ;

defined	gloom	;
定义	愁云	;

大量的砖石杂乱地躺在阴影和银色之中；巨大的墙壁投下轮廓分明的阴暗；

['ɔbilisks] ['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪ] , ['siːmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [tuː; tə][biː; bi]

obelisks	pointed	significantly	to	the	sky	,	seeming	,	as	they	always	do	,	to	be
方尖碑	尖	显著地	到	这	天空	,	似乎	,	作为	他们	总是	做	,	到	是

['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ;

murmuring	a	message	;
淙淙	一个	信息	;

方尖碑高高指向天空，仿佛一如既往地在低语着什么信息；

[hjuːdʒ] ['dɔːˌweɪz] [stʊd] [ʌp] [laɪk] ['dʒaiənts] [ˌʌnə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [jet] [pə'θetɪk]

huge	doorways	stood	up	like	giants	unafraid	of	their	loneliness	and	yet	pathetic
巨大的	门口	站立	向上	喜欢	巨人	无所畏惧	的	他们的	孤独	和	然而	可怜的

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

in	it	;
在	它	;

巨大的门廊像巨人一样耸立着，它们无惧孤独，却又在孤独中显得可悲；

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑtʃɪŋ] ['stætʃuː] , [ðer; ðər][wʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] , [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]

here	was	a	watching	statue	,	there	one	that	seemed	to	sleep	,	seen	from	afar
这里	曾是	一个	观看	雕像	,	那里	一	那	似乎	到	睡觉	,	已见	从	远方

.

:
.

这里有一尊注视着的雕像，那里有一尊从远处看似乎在睡觉的雕像。

['jɑːndər] [kwiːn] - , [huː] [rɔːt] ['wʌndɚz] [æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

Yonder	Queen	Hatshepsu	,	who	wrought	wonders	at	Deir	-	el	-	Bahari	,	and	who	is
远处	女王	-	,	WHO	锻	奇迹	在	他们的	-	el	-	巴哈里	,	和	WHO	是

[mɔːr] [fə'mɪliər] [pər'hæps][æz; əz][hə'tɑːsuː] ,

more	familiar	perhaps	as	Hatasu	,
更多的	熟悉的	也许	作为	烟须	,

那边的哈特谢普苏女王，她在代尔巴哈里创造了奇迹，她或许更广为人知的名字是哈塔苏。

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] , [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ræmisiːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd]

had	left	there	traces	,	and	nearer	,	to	the	right	,	Rameses	III	.	had
有	左边	那里	痕迹	，	和	更近	，	到	这	正确的	，	拉美西斯	三、	.	有

[meɪd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

made	a	temple	,
制成	一个	寺庙	，

那里留下了痕迹，更靠近右侧的是拉美西斯三世建造的一座神庙。

['ʃʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz] , [soʊ][fɑːnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌaɪ 'tiː]

surely	for	the	birds	,	so	fond	they	are	of	it	,	so	pertinaciously	they	haunt	it
一定	为了	这	鸟类	，	所以	喜爱	他们	是	的	它	，	所以	顽强地	他们	出没	它

.

:

.

当然，对于鸟儿来说，这里无疑是它们喜爱的地方，它们如此执着地栖息在这里。

['ræmisiːz] [iː] . , [mˈjuːtɪleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪˈmens] , [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [hɔːl] [ʌv; əv]

Rameses	II	.	,	mutilated	and	immense	,	stood	on	guard	before	the	terrific	hall	of
拉美西斯	二	.	,	残缺	和	巨大	，	站立	在	警卫	前	这	了不起	大厅	的

['sɛˌtiː][aɪ] . ;

Seti	I	.	;
塞蒂	我	.	;

拉美西斯二世的雕像残缺不全，体型巨大，矗立在塞提一世那令人敬畏的大厅前，仿佛在警戒着什么。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ]['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [er] [roʊz][ðə; ði]['sɑːlətəri]['loʊtəs] ['kɑːləm]

and	between	him	and	my	platform	in	the	air	rose	the	solitary	lotus	column
和	之间	他	和	我的	平台	在	这	空气	玫瑰	这	孤	莲花	柱子

[ðæt] [priˈpɛəz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['sɛtiz] [hɔːl] ,

that	prepares	you	for	the	wonder	of	Seti's	hall	,
那	准备	你	为了	这	想知道	的	塞提的	大厅	，

在他和我所在的空中平台之间，耸立着一根孤零零的莲花柱，它预示着你将要领略塞提神殿的奇观。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welm] [juː; jʊ] - - [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['leɪdi][ɪn]

which	otherwise	might	almost	overwhelm	you	-	-	unless	you	are	a	Scotch	lady	in
哪个	否则	可能	几乎	压倒	你	-	-	除非	你	是	一个	苏格兰威士忌	女士	在

[ə; eɪ] ['helmɪt] .

a	helmet	.
一个	头盔	.

否则，这可能会让你感到不知所措——除非你是一位戴着头盔的苏格兰女士。

[ænd; ənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [sfɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['ræmisiːz] ,

And	Khuns	had	his	temple	here	by	the	Sphinx	of	the	twelfth	Rameses	,
和	坤斯	有	他的	寺庙	这里	经过	这	狮身人面像	的	这	第十二	拉美西斯	，

昆斯曾在此地，也就是第十二任拉美西斯皇帝的狮身人面像旁，建造了他的神庙。

[ænd; ənd][ptɑː; ptɑːh] , [huː] [kri'eɪtɪd] " [ðə; ði] [sʌn] [eg] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [eg] , " [ænd; ənd] [huː]

and	Ptah	,	who	created	"	the	sun	egg	and	the	moon	egg	,	"	and	who
和	普塔赫	，	WHO	创建	"	这	太阳	蛋	和	这	月亮	蛋	，	"	和	WHO

[wʌz; wəz] [sed] - - ['oʊnli] [sed] ,

was	said	-	-	only	said	,
曾是	说	-	-	仅有的	说	，

还有普塔赫，他创造了“太阳蛋和月亮蛋”，据说——只是据说，

[əˈlæs] ! - - [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] " [ˌevərˈlæstɪŋ] ['dʒʌstɪs] , " [hæd; həd][hɪz; ɪz] ,

alas	!	-	-	to	have	established	on	earth	the	"	everlasting	justice	,	"	had	his	,
唉	!	-	-	到	有	已确立的	在	地球	这	"	永恒	正义	，	"	有	他的	，

唉！——他本想在世上建立“永恒的正义”，然而却未能如愿。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] [stoʊnz] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [muːn] - ['reɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv]

and	still	their	stones	receive	the	silver	moon	-	rays	and	wake	the	wonder	of
和	仍然	他们的	石头	收到	这	银	月亮	-	射线	和	唤醒	这	想知道	的

[men] .

men	.
男人	.

它们的石头依然沐浴着银色的月光，唤醒着人们的惊奇。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [aɪ] . , ['ʃɪʃˌæk] , [huː] [smoʊt] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['prizənəz] [ænd; ənd]

Thothmes	III	. ,	Thothmes	I	. ,	Shishak	,	who	smote	the	kneeling	prisoners	and
-	三、	. ,	-	我	. ,	希沙克	,	WHO	猛击	这	跪着	囚犯	和

['væŋkwɪʃt] [ˌdʒerə'boʊəm] ,

vanquished	Jeroboam	,
战败者	耶罗波安	,

托特摩斯三世、托特摩斯一世、示撒，他们击杀了跪着的囚犯，并击败了耶罗波安。

- [ænd; ənd][mʌt] , [ˌɑːmən'həutep][aɪ] . , [ænd; ənd][ˌɑːmən'həutep][iː] .

Medamut	and	Mut	,	Amenhotep	I	. ,	and	Amenhotep	II	.
-	和	变异	,	阿蒙霍特普	我	. ,	和	阿蒙霍特普	二	.

Medamut 和 Mut，阿蒙霍特普一世，以及阿蒙霍特普二世。

- - [ɔːl] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['rekərdz] [ɔːr] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['kɑːrnæk] .

-	-	all	have	left	their	records	or	been	celebrated	at	Karnak	.
-	-	全部	有	左边	他们的	记录	或者	到过	著名	在	卡纳克	.

他们都留下了记录或在卡纳克神庙受到纪念。

['pɜːrpəsli] [aɪ] ['mɪŋgld] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][maɪnd] - - [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]

Purposely	I	mingled	them	in	my	mind	-	-	did	not	attempt	to	put	them	in	their
故意	我	混合	他们	在	我的	头脑	-	-	做过	不是	试图	到	放	他们	在	他们的

['prɑːpər]['ɔːrdər] ,

proper	order	,
恰当的	命令	,

我故意将它们在脑海中混杂在一起——没有试图将它们按正确的顺序排列。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [frʌm; frəm] ['kɔŋkərəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .

or	even	to	disentangle	gods	and	goddesses	from	conquerors	and	kings	.
或者	甚至	到	解开	神	和	女神们	从	征服者	和	国王	.

甚至是为了将神祇与征服者和国王区分开来。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [naɪt] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

In	the	warm	and	seductive	night	Khuns	whispered	to	me	:
在	这	温暖的	和	诱人的	夜晚	坤斯	低声说道	到	我	:

在温暖而诱人的夜晚，昆斯低声对我说：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æt; ət] - [aɪ]['eksɔːsaɪzd][ðə; ði]['diːmən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['prɪnses] ,

"	As	long	ago	at	Bekhten	I	exorcised	the	demon	from	the	suffering	Princess	,
"	作为	长的	前	在	-	我	驱魔	这	恶魔	从	这	痛苦	公主	,

“很久以前在贝克坦，我为受苦的公主驱除了恶魔。”

[soʊ] [naʊ] [aɪ]['eksɔːrsaɪz][frʌm; frəm] [ðiːz] ['ruːɪnz][ɔːl] ['spɪrɪts][bʌt; bət][maɪ] [oʊn] .

so	now	I	exorcise	from	these	ruins	all	spirits	but	my	own	.
所以	现在	我	傩	从	这些	废墟	全部	烈酒	但	我的	自己的	.

所以现在我要把这些废墟中所有的亡灵都驱逐出去，除了我自己的亡灵。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðiːz] ['ruːɪnz][ʃæl; ʃəl] [sə'dʒest] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['mædʒəsti] , [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd]

To	-	night	these	ruins	shall	suggest	nothing	but	majesty	,	tranquillity	,	and
到	-	夜晚	这些	废墟	将	建议	没有什么	但	威严	,	宁静	,	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

今晚，这些废墟将只展现出雄伟、宁静和美丽。

[ðer; ðər] ['rekərdz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ra:] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['stʌdid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['reɪz] .

Their	records	are	for	Ra	,	and	must	be	studied	by	his	rays	.
他们的	记录	是	为了	拉	,	和	必须	是	研究	经过	他的	射线	.

它们的记录是献给拉神的，必须用他的光线来研究。

[ɪn] [maɪn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][i'məuʃənz]

In	mine	they	shall	speak	not	to	the	intellectual	,	but	only	to	the	emotions
在	矿	他们	将	说话	不是	到	这	知识分子	,	但	仅有的	到	这	情绪

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] .

and	the	soul	.
和	这	灵魂	.

在我的世界里，它们不会与理性对话，而只会与情感和灵魂对话。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'bi:diəns]

"	And	presently	I	went	down	,	and	yielding	a	complete	and	happy	obedience
"	和	目前	我	去	向下	,	和	屈服	一个	完全的	和	快乐的	服从

[tu:; tə] ,

to	Khuns	,
到	坤斯	,

于是我便下去了，并完全、欣然地服从了坤斯，

[aɪ] ['wɔndəd] [ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [stu:'pendəs] ['vestidʒiz][ʌv; əv][pæst]['ɪrəz] , [ded] [æm'bɪʃənz] ,

I	wandered	along	through	the	stupendous	vestiges	of	past	eras	,	dead	ambitions	,
我	漫步	沿着	通过	这	惊人的	残余	的	过去的	时代	,	死的	抱负	,

['vænɪʃt] ['glɔ:ri] ,

vanished	glory	,
消失了	荣耀	,

我漫步于过去时代的宏伟遗迹、消逝的抱负和逝去的辉煌之间，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['aʊtwɔ:rn] [bɪ'li:f] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪg'nɔ:rd] ['ɪrəz] , [æm'bɪʃənz] , ['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [bɪ'li:f] ,

and	long	-	outworn	belief	,	and	I	ignored	eras	,	ambitions	,	glory	,	and	belief	,
和	长的	-	过时的	信仰	,	和	我	忽略	时代	,	抱负	,	荣耀	,	和	信仰	,

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv][fɔ:rm] ,

and	thought	only	of	form	,
和	想法	仅有的	的	形式	,

我摒弃了早已过时的信仰，忽略了时代、抱负、荣耀和信念，只关注形式。

[ænd; ənd] [haɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['blæknəs] [ə'genst] ['sɪlvər] ,

and	height	,	of	the	miracle	of	blackness	against	silver	,
和	高度	,	的	这	奇迹	的	黑	反对	银	,

以及高度，黑色与银色交相辉映的奇迹，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪθɑ:s][ʌv; əv]['stætʃu:z] [hu:z] ['evər] - ['oʊpən] [aɪz] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [wʌn][ɪz]

and	of	the	pathos	of	statues	whose	ever	-	open	eyes	at	night	,	when	one	is
和	的	这	感伤	的	雕像	谁	曾经	-	打开	眼睛	在	夜晚	,	什么时候	一	是

[nɪr] [ðem; ðəm] ,

near	them	,
靠近	他们	,

还有那些雕像的悲情之处，当人们在夜晚靠近它们时，它们那永远睁着的眼睛，

[sə'dʒest] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['i:v(ə)l] [spel] , [pər'petʃuəl] ['wɑ:tʃflnəs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ]

suggest	the	working	of	some	evil	spell	,	perpetual	watchfulness	,	combined	with
建议	这	在职的	的	一些	邪恶的	拼写	,	永久	警惕	,	合并	和

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

eternal	inactivity	,
永恒	不活动	,

暗示着某种邪恶咒语的生效，持续不断的监视，以及永恒的无所事事。

[ðə; ði] [ʌn'slʌmbərɪŋ] [maɪnd][keɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [ðæt] [ɪz] ['pærəlaɪzd] .

the	unslumbering	mind	caged	in	the	body	that	is	paralysed	.
这	警	头脑	笼中	在	这	身体	那	是	瘫痪	.

困于瘫痪躯壳中的不眠之心。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][æt; ət]['kɑːrnæk] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,

There	is	a	temple	at	Karnak	that	I	love	,
那里	是	一个	寺庙	在	卡纳克	那	我	爱	,

我在卡纳克有一座很喜欢的寺庙。

[ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .

and	I	scarcely	know	why	I	care	for	it	so	much	.
和	我	几乎	知道	为什么	我	关心	为了	它	所以	很多	.

我几乎不知道自己为什么如此在意它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːləteri]['loʊtəs] ['kɑːləm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]

It	is	on	the	right	of	the	solitary	lotus	column	before	you	come	to	the	terrific
它	是	在	这	正确的	的	这	孤	莲花	柱子	前	你	来	到	这	了不起

[hɔːl] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] .

hall	of	Seti	.
大厅	的	塞蒂	.

它位于你进入塞提大殿之前，那根孤零零的莲花柱的右侧。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː]

Some	people	pass	it	by	,	having	but	little	time	,	and	being	hypnotized	,	it
一些	人们	经过	它	经过	,	拥有	但	小的	时间	,	和	存在	被催眠	,	它

[siːmz] ,

seems	,
似乎	,

有些人匆匆而过，时间紧迫，仿佛被催眠了一般。

[baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ə'staʊndɪŋ] ['ruːɪn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

by	the	more	astounding	ruin	that	lies	beyond	it	.
经过	这	更多的	惊人	废墟	那	谎言	超过	它	.

但它背后却是更加令人震惊的废墟。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst]['vɪzɪt] , [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ;

And	perhaps	it	would	be	well	,	on	a	first	visit	,	to	enter	it	last	;
和	也许	它	会	是	出色地	,	在	一个	第一的	访问	,	到	进入	它	最后的	;

或许第一次来的时候，最好把它放在最后参观；

[tuː; tə] [let] [ɪts] ['ɪnfluəns] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][jʊr; jər]['spɪrɪt] .

to	let	its	influence	be	the	final	one	to	rest	upon	your	spirit	.
到	让	它是	影响	是	这	最终的	一	到	休息	之上	你的	精神	.

让它的影响最终停留在你的灵魂上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['ræmisiːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə; eɪ] [braʊn] [pleɪs] [ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] ,

This	is	the	temple	of	Rameses	III	.	,	a	brown	place	of	calm	and	retirement	,
这	是	这	寺庙	的	拉美西斯	三、	.	,	一个	棕色的	地方	的	冷静的	和	退休	,

这是拉美西斯三世的神庙，一个宁静祥和的隐居之所。

[æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv] [piːs] .

an	ineffable	place	of	peace	.
一个	难以言喻的	地方	的	和平	.

一个无比宁静祥和的地方。

[jes] , [ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrdz] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

Yes	,	though	the	birds	love	it	and	fill	it	often	with	their	voices	,
是的	,	尽管	这	鸟类	爱	它	和	充满	它	经常	和	他们的	声音	,

是的，虽然鸟儿们很喜欢这里，经常在这里鸣叫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [piːs] .

it	is	a	sanctuary	of	peace	.
它	是	一个	避难所	的	和平	.

这里是一片宁静的圣地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði][sɔːft][sænd][laɪz] , ['pleɪsɪŋ] ['saɪləns] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['futsteps] .

Upon	the	floor	the	soft	sand	lies	,	placing	silence	beneath	your	footsteps	.
之上	这	地面	这	柔软的	沙	谎言	,	放置	沉默	下面	你的	脚步声	.

柔软的沙子铺满地面，让你的脚步声悄无声息。

[ðə; ði] [peɪl] [braʊn] [ʌv; əv] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] , ['ɔːlmoʊst] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ,

The	pale	brown	of	walls	and	columns	,	almost	yellow	in	the	sunshine	,	is	delicate	and	soothing	,
这	苍白	棕色的	的	墙壁	和	列	,	几乎	黄色的	在	这	阳光	,	是	精美的	和	舒缓	,

墙壁和柱子的浅棕色，在阳光下近乎泛黄，显得柔和而宁静。

[ænd; ənd] [in'klainz] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][kɑːm] .

and	inclines	the	heart	to	calm	.
和	斜坡	这	心	到	冷静的	.

并使人心平静下来。

[dɪ'lɪʃəs] , [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tæpəstri] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] , [jet] ['ɔːlweɪz] ['kwaɪət] ,

Delicious	,	suggestive	of	a	beautiful	tapestry	,	rich	and	ornate	,	yet	always	quiet	,
可口的	,	暗示性的	的	一个	美丽的	挂毯	,	富有的	和	华丽	,	然而	总是	安静的	,

美味可口，宛如一幅精美的挂毯，浓郁而华丽，却又始终保持着宁静的氛围。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [braʊn] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .

are	the	brown	reliefs	upon	the	stone	.
是	这	棕色的	救济	之上	这	石头	.

石头上的棕色浮雕。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	?
什么	是	他们	?

这些是什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

Does	it	matter	?
做	它	事情	?

这重要吗?

[ðeɪ] ['sɔːfn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] , [mɔːr] ['tendər] .

They	soften	the	walls	,	make	them	more	personal	,	more	tender	.
他们	软化	这	墙壁	,	制作	他们	更多的	个人的	,	更多的	投标	.

它们柔化了墙壁，使之更具个性化，更温馨。

[ðæt] ['ʃʊrli] [ɪz][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

That	surely	is	their	mission	.
那	一定	是	他们的	使命	.

那无疑是他们的使命。

[ðɪs] ['temp(ə)l][hoʊldz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [spel] .

This	temple	holds	for	me	a	spell	.
这	寺庙	持有	为了	我	一个	拼写	.

这座寺庙对我有着特殊的魔力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] ,

As	soon	as	I	enter	it	,	I	feel	the	touch	of	the	lotus	,
作为	很快	作为	我	进入	它	,	我	感觉	这	触碰	的	这	莲花	,

我一踏入其中，就感受到了莲花的触感。

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli][hænd] [swept] [ə; eɪ] ['blɑːsəm] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [maɪ] [feɪs]
as if an invisible and kindly hand swept a blossom lightly across my face
作为 如果 一个 无形的 和 亲切地 手 扫荡 一个 开花 轻轻 穿过 我的 脸
[ænd; ənd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
and downward to my heart .
和 向下 到 我的 心 .

仿佛一只无形而温柔的手，轻轻地将一朵花拂过我的脸庞，落到我的心上。

[ðɪs] ['kɔːrtjɑːrd] , [ðiːz] [smɔːl] ['tʃembər] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [læst] ['dɔːrweɪ] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli]
This courtyard , these small chambers beyond it , that last doorway framing a lovely
这 庭院 , 这些 小的 房间 超过 它 , 那 最后的 门口 框架 一个 迷人的
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

这个庭院，庭院后面的这些小房间，以及最后那扇框出美丽幽暗的门，

[suːð] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ʌv; əv][pə'viːə]
soothe me even more than the terra - cotta hermitages of the Certosa of Pavia
舒缓 我 甚至 更多的 比 这 大地 - 科塔 隐居处 的 这 凯尔托萨 的 帕维亚
.
:
.

比帕维亚修道院的陶土隐修院更能抚慰我的心灵。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['stætʃuːz] [hɪr] [ɑːr; ər][kɑːm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] ['kɑːmnəs] ,
And all the statues here are calm with an irrevocable calmness ,
和 全部 这 雕像 这里 是 冷静的 和 一个 不可撤销的 平静 ,

这里所有的雕像都平静安详，带着一种不可动摇的平静。

['feɪθf(ə)l] [θruː] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðeɪ]
faithful through passing years with a very sober faithfulness to the temple they
忠实 通过 通过 年 和 一个 非常 清醒 忠诚 到 这 寺庙 他们
[ə'dɔːrn] .
adorn .
装饰 .

多年来，他们始终忠于自己所装饰的圣殿，保持着非常坚定的忠诚。

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] , [wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ðʌs] [æt; ət] [piːs] ,
In no other place , one feels it , could they be thus at peace ,
在 不 其他 地方 , 一 感觉 它 , 可以 他们 是 因此 在 和平 ,

人们会觉得，在其他任何地方，他们都不可能如此平静安宁。

[wɪð; wɪθ][hændz] [krɔːst] [fɔːr; fər]['evər][ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tɔːrn][baɪ][noʊ][æŋ'zaɪətiz] ,
with hands crossed for ever upon their breasts , which are torn by no anxieties ,
和 双手 交叉 为了 曾经 之上 他们的 乳房 , 哪个 是 撕裂 经过 不 焦虑 ,

他们双手永远交叉放在胸前，胸前没有任何焦虑。

[θrɪld] [baɪ][noʊ][dʒɔɪz] .
thrilled by no joys .
激动不已 经过 不 喜悦 .

没有快乐，却感到兴奋。

[æz; əz][wʌn] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]
As one stands among them or sitting on the base of a column in the chamber
作为 一 站立 之中 他们 或者 坐着 在 这 根据 的 一个 柱子 在 这 房间
[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,
that lies beyond them ,
那 谎言 超过 他们 ,

当一个人站在他们中间，或者坐在他们身后的房间里的一根柱子底座上时，

[lʊks] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

looks	on	them	from	a	little	distance	,
看起来	在	他们	从	一个	小的	距离	,

从稍远的地方看着他们，

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [men] [tuː; tə] [kən'tend] [noʊ] [mɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ,

their	attitude	is	like	a	summons	to	men	to	contend	no	more	,	to	be	still	,
他们的	态度	是	喜欢	一个	传票	到	男人	到	抗衡	不	更多的	,	到	是	仍然	,

他们的态度就像是在召唤人们停止争斗，保持沉默。

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [rest] .

to	enter	into	rest	.
到	进入	进入	休息	.

进入安息状态。

[kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['temp(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['sɛˌtiː] .

Come	to	this	temple	when	you	leave	the	hall	of	Seti	.
来	到	这	寺庙	什么时候	你	离开	这	大厅	的	塞蒂	.

离开塞提神殿后，请到这座寺庙来。

[ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

There	you	are	in	a	place	of	triumph	.
那里	你	是	在	一个	地方	的	胜利	.

你现在身处胜利之地。

['skɑːrlət] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [noʊt] ['saʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['bjuːgl] .

Scarlet	,	some	say	,	is	the	color	of	a	great	note	sounded	on	a	bugle	.
猩红	,	一些	说	,	是	这	颜色	的	一个	伟大的	笔记	听起来	在	一个	号角	.

有人说，猩红色是号角吹奏出的一个美妙音符的颜色。

[ðɪs] [hɔːl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bjuːgl] - [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

This	hall	is	like	a	bugle	-	call	of	the	past	,
这	大厅	是	喜欢	一个	号角	-	称呼	的	这	过去的	,

这座大厅就像是过去的号角声，

['θrɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ðæt] [ɪz] ['ʃʊrli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

thrilling	even	now	down	all	the	ages	with	a	triumph	that	is	surely	greater	than
惊险	甚至	现在	向下	全部	这	年龄	和	一个	胜利	那	是	一定	更大的	比

['eni] ['ʌðər] ['traiəmfs] .

any	other	triumphs	.
任何	其他	胜利	.

即使在今天，它依然令人激动不已，其胜利的辉煌程度无疑超过了其他任何胜利。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [bleɪz] - - [bleɪz] [ʌv; əv]['skɑːrlət] , [bleɪz] [ʌv; əv]['bjuːgl] , [bleɪz] [ʌv; əv]['glɔːri] ,

It	suggests	blaze	-	-	blaze	of	scarlet	,	blaze	of	bugle	,	blaze	of	glory	,
它	建议	火焰	-	-	火焰	的	猩红	,	火焰	的	号角	,	火焰	的	荣耀	,

[bleɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪm] ,

blaze	of	life	and	time	,
火焰	的	生活	和	时间	,

它象征着火焰——猩红的火焰、号角的火焰、荣耀的火焰、生命和时间的火焰。

[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] .

of	ambition	and	achievement	.
的	志向	和	成就	.

雄心壮志和卓越成就。

[ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] , [ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	these	columns	,	in	the	putting	up	of	them	,
在	这些	列	,	在	这	推杆	向上	的	他们	,

在这些专栏中，在它们的设立过程中，

[ded] [men] [sɔ:t] [tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑ:rz] , ['lɪmɪtləs] [ɪn] [dɪ'zaɪər] , ['lɪmɪtləs] [ɪn]

dead	men	sought	to	climb	to	sun	and	stars	,	limitless	in	desire	,	limitless	in
死的	男人	寻求	到	爬	到	太阳	和	明星	,	无限	在	欲望	,	无限	在

['ɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

死者渴望攀登到太阳和星辰，他们的欲望无穷无尽，他们的勤奋永无止境。

['lɪmɪtləs] [ɪn] [wɪl] .

limitless	in	will	.
无限	在	将要	.

意志力无穷无尽。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [blu:mz] [ðə; ði] ['loʊtəs] , [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] .

And	at	the	tops	of	the	columns	blooms	the	lotus	,	the	symbol	of	rising	.
和	在	这	最高额	的	这	列	花朵	这	莲花	,	这	象征	的	上升	.

柱顶盛开着莲花，象征着崛起。

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [stoʊn] [ðɪs] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [wʌns] ,

What	a	triumph	in	stone	this	hall	was	once	,
什么	一个	胜利	在	石头	这	大厅	曾是	一次	,

这座大厅曾经是多么辉煌的石砌建筑啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɪn] [stoʊn] [ɪts] ['ru:ɪn] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] !

what	a	triumph	in	stone	its	ruin	is	to	-	day	!
什么	一个	胜利	在	石头	它是	废墟	是	到	-	天	!

如今，它的废墟竟成了石头的伟大胜利！

[pər'hæps] , [ə'mʌŋ] ['tɛmpəlz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndrəs] [θɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] ['i:dʒɪpt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

Perhaps	,	among	temples	,	it	is	the	most	wondrous	thing	in	all	Egypt	,	as	it
也许	,	之中	寺庙	,	它	是	这	最多	奇妙的	事物	在	全部	埃及	,	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

或许，在所有神庙中，它是埃及最令人惊叹的事物，正如它曾经是那样。

[noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndrəs] ['temp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ə'mʌŋ] ['tɛmpəlz] [aɪ] [seɪ] ,

no	doubt	,	the	most	wondrous	temple	in	the	world	;	among	temples	I	say	,
不	怀疑	,	这	最多	奇妙的	寺庙	在	这	世界	;	之中	寺庙	我	说	,

毫无疑问，这是世界上最奇妙的寺庙；就寺庙而言，我认为是的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:rvələs] .

for	the	Sphinx	is	of	all	the	marvels	of	Egypt	by	far	the	most	marvellous	.
为了	这	狮身人面像	是	的	全部	这	奇迹	的	埃及	经过	远的	这	最多	奇妙	.

因为在埃及所有的奇观中，狮身人面像无疑是最令人惊叹的。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔ:l] ['ɔ:lmoʊst] [mu:vz] [wʌn] [tu:; tə] [terz] , [laɪk] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [pæst] [ʌv; əv]

The	grandeur	of	this	hall	almost	moves	one	to	tears	,	like	the	marching	past	of
这	宏伟	的	这	大厅	几乎	移动	一	到	眼泪	,	喜欢	这	行军	过去的	的

['kɔŋkərəz] ,

conquerors	,
征服者	,

这座大厅的宏伟壮丽几乎令人热泪盈眶，如同征服者的列队行进一般。

[stə:z] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['li:pɪŋ] [θrilz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [men] .

stirs	the	heart	with	leaping	thrills	at	the	capacities	of	men	.
搅拌	这	心	和	跳跃	刺激	在	这	容量	的	男人	.

它令人心潮澎湃，惊叹于人类的潜能。

[θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] , [tɔ:l] [æz; əz] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ,

Through	the	thicket	of	columns	,	tall	as	forest	trees	,
通过	这	灌木丛	的	列	,	高的	作为	森林	树木	,

穿过高耸如森林大树的密集柱丛，

[ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ] [stɛəz] [daʊn] ,

the	intense	blue	of	the	African	sky	stares	down	,
这	激烈的	蓝色的	的	这	非洲	天空	凝视	向下	,

非洲天空湛蓝如洗，俯瞰着大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [graʊnd] .

and	their	great	shadows	lie	along	the	warm	and	sunlit	ground	.
和	他们的	伟大的	阴影	说谎	沿着	这	温暖的	和	阳光照射	地面	.

它们巨大的影子投射在温暖阳光照耀的地面上。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɔɪsɪz] ['tʃæntɪŋ] .

There	are	voices	chanting	.
那里	是	声音	吟唱	.

有人在吟唱。

[men][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] - - ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][men] [wɜːrkt] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Men	are	working	here	-	-	working	as	men	worked	how	many	thousands	of
男人	是	在职的	这里	-	-	在职的	作为	男人	工作	如何	许多	数千	的

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

男人们在这里工作——像几千年前的男人们一样工作。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [gɑːd][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [dræg][tuː; tə][ðə; ði]

But	these	are	calling	upon	the	Mohammedan's	god	as	they	slowly	drag	to	the
但	这些	是	呼叫	之上	这	-	上帝	作为	他们	缓慢地	拖	到	这

[ə'pɔɪntɪd] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['maɪti] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

appointed	places	the	mighty	blocks	of	stone	.
任命	地方	这	强大的	积木	的	石头	.

但这些人一边呼唤着伊斯兰教的神，一边缓缓地将这些巨大的石块拖到指定的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [huː] [ˌəʊvə'siːz] [ðem; ðəm] .

And	it	is	to	-	day	a	Frenchman	who	oversees	them	.
和	它	是	到	-	天	一个	法国人	WHO	监督	他们	.

如今，负责监管他们的是一位法国人。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [gɪv] [ˌjuː 'es] [help] !

Allah	give	us	help	!
真主	给	我们	帮助	!

真主啊，请帮助我们!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

['ælə,ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] [gɪv] [ju: 'es] [help] !
Allah give us help !
真主 给 我们 帮助 !

真主啊，请帮助我们!

" [ðə; ði] [dʌst] [flaɪz] [ʌp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] [fi:t] .
" The dust flies up about their naked feet .
" 这 灰尘 苍蝇 向上 关于 他们的 裸 脚 .

尘土在他们赤裸的双脚周围飞扬。

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] ; [wɜ:rk] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɔ:l] [kæn; kən] [si:] .
Triumph and work ; work succeeded by the triumph all can see .
胜利 和 工作 ; 工作 成功了 经过 这 胜利 全部 能 看 .

胜利与努力；努力最终换来了人人都能看到的胜利。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɜ˞:kmənz] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['sɛˌti:] .
I like to hear the workmen's voices within the hall of Seti .
我 喜欢 到 听到 这 工人的 声音 之内 这 大厅 的 塞蒂 .

我喜欢听塞提大厅里工人们的声音。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʌst] [stɜ:rd] [baɪ] [ðer; ðər] ['træmpɪŋ] [fi:t] .
I like to see the dust stirred by their tramping feet .
我 喜欢 到 看 这 灰尘 搅拌 经过 他们的 徒步旅行 脚 .

我喜欢看他们脚步扬起的尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['temp(ə)l] ,
And then I like to go once more to the little temple ,
和 然后 我 喜欢 到 去 一次 更多的 到 这 小的 寺庙 ,

然后，我还会再去一次那座小寺庙。

[tu:; tə] ['entər] [θru:] [ɪts] [di'feist] ['geɪtweɪ] ,
to enter through its defaced gateway ,
到 进入 通过 它是 污损 网关 ,

穿过它那被损毁的大门进入，

[tu:; tə] [stænd] [ə'loʊn] [ɪn] [ɪts] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['stætʃu:z] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz]
to stand alone in its silence between the rows of statues with their arms
到 站立 独自的 在 它是 沉默 之间 这 行 的 雕像 和 他们的 武器
['foʊldɪd] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['kwaɪət] [brests] ,
folded upon their quiet breasts ,
折叠 之上 他们的 安静的 乳房 ,

它独自静静地伫立在一排排雕像之间，雕像们双臂交叉抱于胸前。

[tu:; tə] [geɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tendər] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] - - [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [lʊks] ['kənsə,kreitid] - -
to gaze into the tender darkness beyond - - the darkness that looks consecrated - -
到 目光 进入 这 投标 黑暗 超过 - - 这 黑暗 那 看起来 已祝圣的 - -
[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [pi:s] [ɪz] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['traɪʌmf] ,
to feel that peace is more wonderful than triumph ,
到 感觉 那 和平 是 更多的 精彩的 比 胜利 ,

凝视远处温柔的黑暗——那看似神圣的黑暗——去感受和平比胜利更美好。

[ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [pi:s] .
that the end of things is peace .
那 这 结尾 的 事物 是 和平 .

万物终结之时，便是和平。

['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['deθləs] [piːs] , [ðə; ðɪ] ['bjuːgl] - [kɔːl] [ænd; ənd] ['saɪləns] - - [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ]

Triumph	**and**	**deathless**	**peace**	**,**	**the**	**bugle**	**-**	**call**	**and**	**silence**	**-**	**-**	**these**	**are**	**the**
胜利	和	永生	和平	,	这	号角	-	称呼	和	沉默	-	-	这些	是	这

[noʊts] [ʌv; əv] ['kɑːrnæk] .

notes	**of**	**Karnak**	**.**
笔记	的	卡纳克	.

凯旋与永恒的和平，号角声与寂静——这就是卡纳克的旋律。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

['lʌksɔː]

LUXOR

卢克索

卢克索

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɑːmən'həutep] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Upon	**the**	**wall**	**of**	**the**	**great**	**court**	**of**	**Amenhotep**	**III**	**.**
之上	这	墙	的	这	伟大的	法庭	的	阿蒙霍特普	三、	.

在阿蒙霍特普三世大庭院的墙上。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌksɔː] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['dænsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

in	**the**	**temple**	**of**	**Luxor**	**there**	**is**	**a**	**delicious**	**dancing**	**procession**	**in**	**honor**	**of**
在	这	寺庙	的	卢克索	那里	是	一个	可口的	跳舞	游行	在	荣誉	的

['ræmisiːz] [iː] .

Rameses	**II**	**.**
拉美西斯	二	.

在卢克索神庙里，有一场精彩的舞蹈游行，以纪念拉美西斯二世。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ;

It	**is**	**very**	**funny**	**and**	**very**	**happy**	**;**
它	是	非常	有趣的	和	非常	快乐的	;

它非常有趣，也非常快乐；

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] - - [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [keɪk] - [wɔːk] [ʌv; əv] [oʊld] [i'dʒɪpʃn] [deɪz] .

full	**of**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**-**	**-**	**a**	**sort**	**of**	**radiant**	**cake**	**-**	**walk**	**of**	**old**	**Egyptian**	**days**	**.**
满的	的	这	喜悦	的	生活	-	-	一个	种类	的	辐射状	蛋糕	-	走	的	老的	埃及人	天	.

充满了生活的乐趣——就像古埃及时代那种光彩夺目的蛋糕漫步。

[haʊ] ['sʌp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['dɑːnsəz] !

How	**supple**	**are**	**these**	**dancers**	**!**
如何	柔软	是	这些	舞者	!

这些舞者身姿多么柔软！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [boʊnz] .

They	**seem**	**to**	**have**	**no**	**bones**	**.**
他们	似乎	到	有	不	骨头	.

它们似乎没有骨头。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [laɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [wɔːl] ,

One	**after**	**another**	**they**	**come**	**in**	**line**	**upon**	**the**	**mighty**	**wall**	**,**
一	后	其他	他们	来	在	线	之上	这	强大的	墙	,

他们一个接一个地列队站在高大的城墙上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [bendz] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [niːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] ['fɑːloʊz] .

and	**each**	**one**	**bends**	**backward**	**to**	**the**	**knees**	**of**	**the**	**one**	**who**	**follows**	**.**
和	每个	一	弯曲	落后	到	这	膝盖	的	这	一	WHO	跟随	.

每个人都向后弯腰，跪在后面那人的膝盖上。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

As	I	stood	and	looked	at	them	for	the	first	time	,
作为	我	站立	和	看起来	在	他们	为了	这	第一的	时间	,

当我第一次站在那里看着他们时，

['ɔːlmoʊst][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv] [fluːts] , [ðə; ði] ['rʌstɪk] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['hoʊˌbɔɪ] ,

almost	I	heard	the	twitter	of	flutes	,	the	rustic	wail	of	the	African	hautboy	,
几乎	我	听到	这	叽叽喳喳	的	长笛	,	这	乡村	哀号	的	这	非洲	双簧管	,

我几乎听到了笛声，还有非洲双簧管的悠扬呜咽声。

[ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [buːm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

the	monotonous	boom	of	the	derabukkeh	,
这	单调	繁荣	的	这	-	,

德拉布克单调的轰鸣声，

[kraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['geɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] ['hiːrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [baɪ] [naɪt] .

cries	of	a	far	-	off	gaiety	such	as	one	often	hears	from	the	Nile	by	night	.
哭泣	的	一个	远的	-	离开	欢乐	这样的	作为	一	经常	听到	从	这	尼罗河	经过	夜晚	.

远处传来欢快的叫喊声，就像人们经常在夜晚从尼罗河上传来的声音一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kraɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;

But	these	cries	came	down	the	long	avenues	of	the	centuries	;
但	这些	哭泣	来了	向下	这	长的	途径	的	这	几个世纪	;

但这些呼声沿着漫长的岁月传遍了整个世界；

[ðɪs] ['geɪəti] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['væsti] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ded] ['jɪrz] .

this	gaiety	was	distant	in	the	vasty	halls	of	the	long	-	dead	years	.
这	欢乐	曾是	遥远	在	这	广阔	大厅	的	这	长的	-	死的	年	.

这种欢乐气氛在早已逝去的岁月的浩瀚殿堂中显得遥远。

['nevər] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lʌksɔː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['dɑːnsəz] ,

Never	can	I	think	of	Luxor	without	thinking	of	those	happy	dancers	,
绝不	能	我	思考	的	卢克索	没有	思维	的	那些	快乐的	舞者	,

每次想到卢克索，我都会想起那些快乐的舞者。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [goʊz][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɑːn] ['dænsɪŋ] [fiːt] .

without	thinking	of	the	life	that	goes	in	the	sun	on	dancing	feet	.
没有	思维	的	这	生活	那	去	在	这	太阳	在	跳舞	脚	.

却从未想过，在阳光下翩翩起舞的生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wʌn][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

There	are	a	few	places	in	the	world	that	one	associates	with	happiness	,
那里	是	一个	很少	地方	在	这	世界	那	一	同事	和	幸福	,

世界上有一些地方会让人联想到幸福，

[ðæt] [wʌn] [ri'membəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

that	one	remembers	always	with	a	smile	,
那	一	记得	总是	和	一个	微笑	,

那件总让人面带微笑的事，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] ['hwispəz] " [ðer; ðər][dʒɔɪ][ɪz] .

a	little	thrill	at	the	heart	that	whispers	"	There	joy	is	.
一个	小的	刺激	在	这	心	那	低语	"	那里	喜悦	是	.

心中涌起一丝悸动，仿佛在低语："快乐就在那里。"

" [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['pleɪsɪz]['lʌksɔː][ɪz][wʌn] - - ['lʌksɔː][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [swɑːv] [ə'boʊd]

"	Of	these	few	places	Luxor	is	one	-	-	Luxor	the	home	of	sunshine	,	the	suave	abode
"	的	这些	很少	地方	卢克索	是	一	-	-	卢克索	这	家	的	阳光	,	这	温文尔雅	住所

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

"在这几个地方中，卢克索是其中之一——卢克索，阳光之乡，光明的优雅居所，

[ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [deɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [ˈʃiːni] , ['goʊldən] ['sʌnsets] , [ʌv; əv]
of **warmth** **,** **of** **the** **sweet** **days** **of** **gold** **and** **sheeny** **,** **golden** **sunsets** **,** **of**
的 温暖 , 的 这 甜的 天 的 金子 和 闪亮 , 金的 日落 , 的
['sɪlvər] ,
silver **,**
银 ,

温暖的，金色闪耀的甜蜜日子，金色的日落，银色的，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [naɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
shimmering **nights** **through** **which** **the** **songs** **of** **the** **boatmen** **of** **the** **Nile**
闪闪发光 夜晚 通过 哪个 这 歌曲 的 这 船夫 的 这 尼罗河
[goʊ] ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [θiːbz] .
go **floating** **to** **the** **courts** **and** **the** **tombs** **of** **Thebes** **.**
去 漂浮的 到 这 法院 和 这 陵墓 的 底比斯 .

波光粼粼的夜晚，尼罗河船夫的歌声飘荡到底比斯的宫廷和陵墓。

[ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] [ɪn][ˈlʌksɔː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maɪti] [pɑːmz] .
The **roses** **bloom** **in** **Luxor** **under** **the** **mighty** **palms** **.**
这 玫瑰 盛开 在 卢克索 在下面 这 强大的 棕榈树 .

在卢克索，玫瑰在参天棕榈树下盛开。

['ɔːlweɪz] ['ʃʊrli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði]['roʊziz] .
Always **surely** **beneath** **the** **palms** **there** **are** **the** **roses** **.**
总是 一定 下面 这 棕榈树 那里 是 这 玫瑰 .

棕榈树下总是长着玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læ'tin] - [seɪlz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt] - [wɪŋd] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]
And **the** **lateen** **-** **sails** **come** **up** **the** **Nile** **,** **looking** **like** **white** **-** **winged** **promises** **of**
和 这 斜线 - 帆 来 向上 这 尼罗河 , 寻找 喜欢 白色的 - 有翅膀的 承诺 的
['fjuːtʃər]['goʊldən] [deɪz] .
future **golden** **days** **.**
未来 金的 天 .

三角帆沿着尼罗河驶来，宛如长着白色翅膀的船只，预示着美好的未来。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [wʌn] [weiks] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ;
And **at** **dawn** **one** **wakes** **with** **hope** **and** **hears** **the** **songs** **of** **the** **dawn** **;**
和 在 黎明 一 醒来 和 希望 和 听到 这 歌曲 的 这 黎明 ;

黎明时分，人们怀着希望醒来，聆听着黎明的歌声；

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [wʌn] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] ;
and **at** **noon** **one** **dreams** **of** **the** **happiness** **to** **come** **;**
和 在 中午 一 梦境 的 这 幸福 到 来 ;

正午时分，人们憧憬着未来的幸福；

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [wʌn][ɪz] [swept] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði][goʊld]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]
and **at** **sunset** **one** **is** **swept** **away** **on** **the** **gold** **into** **the** **heart** **of** **the** **golden**
和 在 日落 一 是 扫荡 离开 在 这 金子 进入 这 心 的 这 金的
[wɜːrld] ;
world **;**
世界 ;

日落时分，人们被金色的光芒带入金色的世界中心；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stɑːr][ɪz][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hoʊp] .
and **at** **night** **one** **looks** **at** **the** **stars** **,** **and** **each** **star** **is** **a** **twinkling** **hope** **.**
和 在 夜晚 一 看起来 在 这 明星 , 和 每个 星星 是 一个 闪烁 希望 .

夜晚，人们仰望星空，每一颗星星都是闪烁的希望。

[sɔːft][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ˈlʌksɔː] ;
Soft **are** **the** **airs** **of** **Luxor** **;**
柔软的 是 这 播出 的 卢克索 ;

卢克索的空气清新宜人；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɑːrʃnəs] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [stəːz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] .

there	is	no	harshness	in	the	wind	that	stirs	the	leaves	of	the	palms	.
那里	是	不	严厉	在	这	风	那	搅拌	这	树叶	的	这	棕榈树	.

吹动棕榈树叶的风并不凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɪz] [stiːpt] [ɪn] [laɪt] .

And	the	land	is	steeped	in	light	.
和	这	土地	是	浸泡	在	光	.

这片土地沐浴在光芒之中。

[frʌm; frəm][ˈlʌksɔː][wʌn] [goʊz][wɪð; wɪθ] [rɪˈgret] .

From	Luxor	one	goes	with	regret	.
从	卢克索	一	去	和	后悔	.

离开卢克索，人们会感到遗憾。

[wʌn] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɑːn] ['dænsɪŋ] [fiːt] .

One	returns	to	it	with	joy	on	dancing	feet	.
一	返回	到	它	和	喜悦	在	跳舞	脚	.

人们载歌载舞地回到这里，欣喜若狂。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

One	day	I	sat	in	the	temple	,
一	天	我	卫星	在	这	寺庙	,

有一天，我坐在寺庙里，

[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ðæt] [stændz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

in	the	huge	court	with	the	great	double	row	of	columns	that	stands	on	the	banks
在	这	巨大的	法庭	和	这	伟大的	双倍的	排	的	列	那	站立	在	这	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] ['splendɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

of	the	Nile	and	looks	so	splendid	from	it	.
的	这	尼罗河	和	看起来	所以	灿烂	从	它	.

在尼罗河岸边矗立着的巨大庭院里，两排高大的柱子巍然耸立，从那里望去显得格外壮丽。

[ðə; ði] [peɪl] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bɪˈkeɪm] ['ɔːlmoʊst] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

The	pale	brown	of	the	stone	became	almost	yellow	in	the	sunshine	.
这	苍白	棕色的	的	这	石头	成为	几乎	黄色的	在	这	阳光	.

石头原本的浅棕色在阳光下变成了近乎黄色。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [stoʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] .

From	the	river	,	hidden	from	me	stole	up	the	songs	of	the	boatmen	.
从	这	河	,	隐	从	我	偷窃	向上	这	歌曲	的	这	船夫	.

从河里，偷偷地传来船夫们的歌声。

['nɪrər] [æt; ət][hænd][aɪ] [hɜːrd] ['pɪdʒɪns] ['kuːɪŋ] , ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz] [ɪf] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [glæd] ,

Nearer	at	hand	I	heard	pigeons	cooing	,	cooing	in	the	sun	,	as	if	almost	too	glad	,
更近	在	手	我	听到	鸽子	咕咕	,	咕咕	在	这	太阳	,	作为	如果	几乎	也	高兴的	,

走近些，我听到鸽子在阳光下咕咕叫，好像高兴得过分似的。

[ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['mænɪfest][ðer; ðər] ['glædnəs] .

and	seeking	to	manifest	their	gladness	.
和	寻求	到	显现	他们的	欢乐	.

并试图表达他们的喜悦。

[bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] , [piːpt] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] : [ðə; ði] [waɪt]

Behind	me	,	through	the	columns	,	peeped	some	houses	of	the	village	:	the	white
在后面	我	,	通过	这	列	,	偷窥	一些	房屋	的	这	村庄	:	这	白色的

[hoʊm] [ʌv; əv][ˌɪbrɑːˈhiːm][ˌaɪˈɑːd, ˌaɪˈæd] ,

home	of	Ibrahim	Ayyad	,
家	的	易卜拉欣	阿亚德	,

在我身后，透过柱子，可以看到村里的几栋房子：伊布拉欣·阿亚德的白色住宅，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['drægəmən] , ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ˌmʊ'stɑːfə] ['ɑːgə] , [huː] [ˌentər'teɪnd] [ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

the	perfect	dragoman	,	grandson	of	Mustapha	Aga	,	who	entertained	me	years	ago	,
这	完美的	德拉戈曼	,	孙子	的	穆斯塔法	阿加	,	WHO	娱乐	我	年	前	,

这位完美的翻译家，是多年前曾逗我开心的穆斯塔法·阿加的孙子。

[ænd; ənd] [huːz] [haʊs] [stʊd] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

and	whose	house	stood	actually	within	the	precincts	of	the	temple	;
和	谁	房子	站立	实际上	之内	这	辖区	的	这	寺庙	;

他的房屋实际上就位于圣殿的范围内；

['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɔːrtʃənət] ['dwelərz] [ɪn]['lʌksɔː] [huːz] [neɪmz] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

houses	of	other	fortunate	dwellers	in	Luxor	whose	names	I	do	not	know	.
房屋	的	其他	幸运	居民	在	卢克索	谁	姓名	我	做	不是	知道	.

这是卢克索其他一些幸运居民的房屋，我不知道他们的名字。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['lʌksɔː] [kraʊdz] ['boʊldli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

For	the	village	of	Luxor	crowds	boldly	about	the	temple	,
为了	这	村庄	的	卢克索	人群	大胆地	关于	这	寺庙	,

卢克索村的村民们大胆地聚集在神庙周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔbilisks] [ænd; ənd]

and	the	children	play	in	the	dust	almost	at	the	foot	of	the	obelisks	and
和	这	孩子们	玩	在	这	灰尘	几乎	在	这	脚	的	这	方尖碑	和

['stætʃuːz] .

statues	.
雕像	.

孩子们在方尖碑和雕像脚下的尘土中玩耍。

[haɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [braʊn] [hʌmp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [stʊd] [ə'loʊn] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [sə'riːnli] [ɪn][ðə; ði]

High	on	a	brown	hump	of	earth	a	buffalo	stood	alone	,	languishing	serenely	in	the
高的	在	一个	棕色的	驼峰	的	地球	一个	水牛	站立	独自的	,	萎靡不振	平静地	在	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

在一座棕色土丘的高处，一头水牛独自伫立，静静地沐浴着阳光。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt]

gazing	at	me	through	the	columns	with	light	eyes	that	were	full	of	a	sort
凝视	在	我	通过	这	列	和	光	眼睛	那	是	满的	的	一个	种类

[ʌv; əv] ['fɑːli] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

of	folly	of	contentment	.
的	蠢事	的	满意	.

透过柱子，她用明亮的眼睛凝视着我，眼中充满了一种傻傻的满足感。

[sʌm; səm] [goʊts] [trɪpt] [baɪ] , [braʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] - - [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

Some	goats	tripped	by	,	brown	against	the	brown	stone	-	-	the	dark	brown	earth	of
一些	山羊	绊倒了	经过	,	棕色的	反对	这	棕色的	石头	-	-	这	黑暗的	棕色的	地球	的

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] .

the	native	houses	.
这	本国的	房屋	.

几只山羊跌跌撞撞地走过，棕色的身影映衬着棕色的石头——当地房屋深棕色的土地。

['ɪntɪmət] [laɪf][wʌz; wəz] [hɪr] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['koʊzinəs] [ʌv; əv]['lʌksɔː] .

Intimate	life	was	here	,	striking	the	note	of	coziness	of	Luxor	.
亲密的	生活	曾是	这里	,	引人注目	这	笔记	的	舒适	的	卢克索	.

这里充满了亲密的生活气息，凸显了卢克索的舒适惬意。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] [dɛndɚə] .

Here	was	none	of	the	sadness	and	the	majesty	of	Denderah	.
这里	曾是	没有任何	的	这	悲伤	和	这	威严	的	丹德拉	.

这里丝毫没有丹德拉的悲伤和庄严。

[grænd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['lʌksɔː] , ['noʊb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ðæt] ['boʊldli] [frʌnts]

Grand	are	the	ruins	of	Luxor	,	noble	is	the	line	of	columns	that	boldly	fronts
盛大	是	这	废墟	的	卢克索	,	高贵	是	这	线	的	列	那	大胆地	前线

[ðə; ði] [naɪl] ,

the	Nile	,
这	尼罗河	,

卢克索的遗址雄伟壮丽，面向尼罗河的柱廊气势恢宏，令人叹为观止。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['neɪkɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

but	Time	has	given	them	naked	to	the	air	and	to	the	sun	,
但	时间	有	给定	他们	裸	到	这	空气	和	到	这	太阳	,

但时间已将它们赤裸裸地暴露在空气和阳光下。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

to	children	and	to	animals	.
到	孩子们	和	到	动物	.

对儿童和动物。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæts] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Instead	of	bats	,	the	pigeons	fly	about	them	.
反而	的	蝙蝠	,	这	鸽子	飞	关于	他们	.

鸽子代替蝙蝠在它们周围飞来飞去。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['dredf(ə)l] ['dɑːrknəs] [ɪn] [ðer; ðər] ['sæŋktʃuːˌeriːz] .

There	is	no	dreadful	darkness	in	their	sanctuaries	.
那里	是	不	可怕	黑暗	在	他们的	保护区	.

他们的圣所里没有可怕的黑暗。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [floʊz]

Before	them	the	life	of	the	river	,	behind	them	the	life	of	the	village	flows
前	他们	这	生活	的	这	河	,	在后面	他们	这	生活	的	这	村庄	流量

[ænd; ənd] [stəːz] .

and	stirs	.
和	搅拌	.

在他们面前是河流的生命，在他们身后是村庄的生命在流动和涌动。

[ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv] ['æbuː] [hægæg] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði]

Upon	them	looks	down	the	Minaret	of	Abu	Haggag	;	and	as	I	sat	in	the
之上	他们	看起来	向下	这	宣礼塔	的	阿布	哈加格	;	和	作为	我	卫星	在	这

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

阿布哈加格宣礼塔俯瞰着他们；我坐在阳光下，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['les(ə)n] ,

the	warmth	of	which	began	to	lessen	,
这	温暖	的	哪个	开始	到	减少	,

温暖的气氛开始减弱，

[aɪ] [sɔː] [ə'pɑːn] [ɪts] ['lɔːfti] ['sɜːrkjələr] ['bælkəni] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] .

I	saw	upon	its	lofty	circular	balcony	the	figure	of	the	muezzin	.
我	锯	之上	它是	高远	圆	阳台	这	数字	的	这	宣礼员	.

我在它高耸的圆形阳台上看到了宣礼员的身影。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] , ['bendɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['ræmisiːz] [iː] .

He	leaned	over	,	bending	toward	the	temple	and	the	statues	of	Rameses	II	.
他	倾斜	超过	,	弯曲	朝向	这	寺庙	和	这	雕像	的	拉美西斯	二	.

他俯身向前，朝着神庙和拉美西斯二世的雕像走去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['dɑːnsəz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	the	happy	dancers	on	the	wall	.
和	这	快乐的	舞者	在	这	墙	.

还有墙上那些快乐的舞者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第3/7页

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

He	**opened**	**his**	**lips**	**and**	**cried**	**to**	**them**	**:**
他	打开	他的	嘴唇	和	哭	到	他们	:

他张开嘴，对他们喊道：

" [gɑːd] [ɪz] [greɪt] .

"	**God**	**is**	**great**	**.**
"	上帝	是	伟大的	.

上帝伟大。

[gɑːd] [ɪz] [greɪt] . . .

God	**is**	**great**	**. . .**
上帝	是	伟大的	. . .

上帝伟大.....

[aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [gɑːd] . . . .

I	**bear**	**witness**	**that**	**there**	**is**	**no**	**god**	**but**	**God**	**. . . .**
我	熊	证人	那	那里	是	不	上帝	但	上帝	. . . .

我作证，除上帝外，别无他神.....

[aɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [moʊ'hɑːmɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ʌv; əv] [gɑːd] . . . .

I	**bear**	**witness**	**that**	**Mohammed**	**is**	**the**	**Apostle**	**of**	**God**	**. . . .**
我	熊	证人	那	穆罕默德	是	这	使徒	的	上帝	. . . .

我作证，穆罕默德是真主的使者.....

[kʌm] [tuː; tə] [prer] !

Come	**to**	**prayer**	**!**
来	到	祷告	!

来祷告吧!

[kʌm] [tuː; tə] [prer] ! . . .

Come	**to**	**prayer**	**! . . .**
来	到	祷告	! . . .

来祷告吧！.....

[gɑːd] [ɪz] [greɪt] .

God	**is**	**great**	**.**
上帝	是	伟大的	.

上帝伟大。

[gɑːd] [ɪz] [greɪt] .

God	**is**	**great**	**.**
上帝	是	伟大的	.

上帝伟大。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [gɑːd] .

There	**is**	**no**	**god**	**but**	**God**	**.**
那里	是	不	上帝	但	上帝	.

除上帝外，别无他神。

" [hiː; hi] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] .

"	**He**	**circled**	**round**	**the**	**minaret**	**.**
"	他	圈起来	圆形的	这	宣礼塔	.

他绕着宣礼塔走了一圈。

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪl] .

He	cried	to	the	Nile	.
他	哭	到	这	尼罗河	.

他向尼罗河哭泣。

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lɑːsaɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪn] ,

He	cried	to	the	Colossi	sitting	in	their	plain	,
他	哭	到	这	巨像	坐着	在	他们的	清楚的	,

他向平原上坐着的巨像呼喊，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] .

and	to	the	yellow	precipices	of	the	mountains	of	Libya	.
和	到	这	黄色的	悬崖	的	这	山脉	的	利比亚	.

以及利比亚山脉的黄色峭壁。

[hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] ['iːdʒɪpt] :

He	cried	to	Egypt	:
他	哭	到	埃及	:

他向埃及呼喊：

" [kʌm] [tuː; tə] [prer] !

"	Come	to	prayer	!
"	来	到	祷告	!

来祷告吧！

[kʌm] [tuː; tə] [prer] !

Come	to	prayer	!
来	到	祷告	!

来祷告吧！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [gɑːd] .

There	is	no	god	but	God	.
那里	是	不	上帝	但	上帝	.

除上帝外，别无他神。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [gɑːd] [bʌt; bət] [gɑːd] .

There	is	no	god	but	God	.
那里	是	不	上帝	但	上帝	.

除上帝外，别无他神。

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [wɜːr; wər] [ded] ,

"	The	days	of	the	gods	were	dead	,
"	这	天	的	这	神	是	死的	,

诸神的时代已经结束了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ruːɪnd] ['temp(ə)l] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːzləm] [wɜːrld] .

and	their	ruined	temple	echoed	with	the	proclamation	of	the	one	god	of	the	Moslem	world	.
和	他们的	毁坏	寺庙	回声	和	这	公告	的	这	一	上帝	的	这	穆斯林	世界	.

他们残破的寺庙里回荡着穆斯林世界唯一真神的颂歌。

" [kʌm] [tuː; tə] [prer] !

"	Come	to	prayer	!
"	来	到	祷告	!

来祷告吧！

[kʌm] [tuː; tə] [prer] !

Come	to	prayer	!
来	到	祷告	!

来祷告吧！

" [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sɪŋk] .

"	The	sun	began	to	sink	.
"	这	太阳	开始	到	下沉	.

太阳开始西沉。

" ['sʌnset] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r] , [ænd; ənd] [wʌn] [klɪr] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

"	Sunset	and	evening	star	,	and	one	clear	call	for	me	.
"	日落	和	晚上	星星	,	和	一	清除	称呼	为了	我	.

“夕阳西下，繁星划过，一声清晰的呼唤传来。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:'ezɪnˌmju:'ezɪn] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	The	voice	of	the	muezzin	died	away	.
"	这	嗓音	的	这	宣礼员	死亡	离开	.

宣礼员的声音渐渐消失了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] ,

There	was	a	silence	;	and	then	,	as	if	in	answer	to	the	cry	from	the	minaret	,
那里	曾是	一个	沉默	;	和	然后	,	作为	如果	在	回答	到	这	哭	从	这	宣礼塔	,

一阵寂静；然后，仿佛是为了回应宣礼塔上的呼喊声，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ændʒələs] [bel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['lʌksɔ:] .

I	heard	the	chime	of	the	angelus	bell	from	the	Catholic	church	of	Luxor	.
我	听到	这	钟声	的	这	天使	钟	从	这	天主教	教会	的	卢克索	.

我听到了卢克索天主教堂传来的晚祷钟声。

" ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [bel] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

"	Twilight	and	evening	bell	,	and	after	that	the	dark	.
"	暮	和	晚上	钟	,	和	后	那	这	黑暗的	.

暮色降临，夜幕降临，随后便是黑暗。

" [aɪ] [sæt] ['veri] [stɪl] .

"	I	sat	very	still	.
"	我	卫星	非常	仍然	.

我一动不动地坐着。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ; [ɔ:l] [ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [tu:] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔ:lz] .

The	light	was	fading	;	all	the	yellow	was	fading	,	too	,	from	the	columns	and	the	temple	walls	.
这	光	曾是	褪色	;	全部	这	黄色的	曾是	褪色	,	也	,	从	这	列	和	这	寺庙	墙壁	.

光线渐渐暗了下来；柱子和寺庙墙壁上的黄色也都褪去了。

[aɪ] [steɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ;

I	stayed	till	it	was	dark	;
我	入住	直到	它	曾是	黑暗的	;

我一直待到天黑；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ðə; ði] [oʊld] [gɔdz] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sweɪ] .

and	with	the	dark	the	old	gods	seemed	to	resume	their	interrupted	sway	.
和	和	这	黑暗的	这	老的	神	似乎	到	恢复	他们的	中断	摇摆	.

随着夜幕降临，古老的神祇似乎恢复了他们中断的统治。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] , [tu:] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [prer] .

And	surely	they	,	too	,	called	to	prayer	.
和	一定	他们	,	也	,	称为	到	祷告	.

他们当然也进行了祈祷。

[fɔːr; fər][duː][nɑːt] [ðiːz] ['ruːɪnz][ʌv; əv][oʊld]['iːdʒɪpt] , [laɪk][ðə; ði][muː'ezɪn,mjuː'ezɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmɪnə'ret] ,

For	do	not	these	ruins	of	old	Egypt	,	like	the	muezzin	upon	the	minaret	,
为了	做	不是	这些	废墟	的	老的	埃及	,	喜欢	这	宣礼员	之上	这	宣礼塔	,

难道这些古埃及的遗迹，不就像宣礼塔上的穆安津一样吗?

[laɪk] [ðə; ði]['ændʒələs] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] , [kɔːl] [wʌn][tuː; tə] [prer] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?

like	the	angelus	bell	in	the	church	tower	,	call	one	to	prayer	in	the	night	?
喜欢	这	天使	钟	在	这	教会	塔	,	称呼	一	到	祷告	在	这	夜晚	?

就像教堂钟楼里的晚祷钟，在夜间召唤人们祈祷吗?

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ʌndər] [stɑːrz][ænd; ənd] [muːn] [ðæt] [ðeɪ] [stɜːr][ðə; ði] ['fleʃli] [ænd; ənd][ðə; ði]

So	wonderful	are	they	under	stars	and	moon	that	they	stir	the	fleshly	and	the
所以	精彩的	是	他们	在下面	明星	和	月亮	那	他们	搅拌	这	肉体的	和	这

['wɜːrldli] [dɪ'zaɪəz] [ðæt] [laɪ] [laɪk] ['drɪftɪd] [liːvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

worldly	desires	that	lie	like	drifted	leaves	about	the	reverence	and	the	aspiration
世俗	欲望	那	说谎	喜欢	漂移	树叶	关于	这	尊敬	和	这	抱负

[ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

that	are	the	hidden	core	of	the	heart	.
那	是	这	隐	核	的	这	心	.

在星月之下，它们是如此美丽，以至于它们唤醒了肉体和世俗的欲望，这些欲望如同飘落的树叶般围绕着敬畏和渴望，而敬畏和渴望才是心灵深处隐藏的核心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɪts]['bɜːrd(ə)n] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weiks] [ænd; ənd] [preɪz] .

And	it	is	released	from	its	burden	;	and	it	awakes	and	prays	.
和	它	是	发布	从	它是	负担	;	和	它	醒来	和	祈祷	.

它卸下了重担；它醒来并祈祷。

[ə'muːn] - [raː] , [mʌt] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [hɪz; ɪz][waɪf] , ['mʌðər] [ʌv; əv]

Amun	-	Ra	,	Mut	,	and	Khuns	,	the	king	of	the	gods	,	his	wife	,	mother	of
阿蒙	-	拉	,	变异	,	和	坤斯	,	这	国王	的	这	神	,	他的	妻子	,	母亲	的

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

阿蒙-拉、穆特和昆斯，众神之王，他的妻子，众神之母，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [gɑːd] ,

and	the	moon	god	,
和	这	月亮	上帝	,

还有月神，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['θiːbən] ['traɪæd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['hoʊli] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [θiːbz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bæŋks]

were	the	Theban	triad	to	whom	the	holy	buildings	of	Thebes	on	the	two	banks
是	这	底比斯	三元组	到	谁	这	圣	建筑物	的	底比斯	在	这	二	银行

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [wɜːr; wər] ['dedɪkeɪtɪd] ;

of	the	Nile	were	dedicated	;
的	这	尼罗河	是	投入的	;

底比斯的三位神祇，尼罗河两岸底比斯的圣殿都献给了他们;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː] , [ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv][ə'muːn][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [æpt] ,

and	this	temple	of	Luxor	,	the	"	House	of	Amun	in	the	Southern	Apt	,
和	这	寺庙	的	卢克索	,	这	"	房子	的	阿蒙	在	这	南方	易于	,

还有卢克索的这座神庙，即南侧的“阿蒙神庙”，

" [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [baɪ][ˌɑːmən'həutep][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	was	built	fifteen	hundred	years	before	Christ	by	Amenhotep	III	.
"	曾是	建造	十五	百	年	前	基督	经过	阿蒙霍特普	三、	.

“由阿蒙霍特普三世在公元前1500年建造。”

['ræmisiːz] [iː] . , [ðæt] ['viːəmənt] ['bɪldər] , ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .

Rameses	II	.	,	that	vehement	builder	,	added	to	it	immensely	.
拉美西斯	二	.	,	那	慷慨	建筑商	,	额外	到	它	非常	.

拉美西斯二世，这位热衷于建设的君主，对其进行了大规模的扩建。

[wʌn] [wɔːks] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪsɪz] [wen] [wʌn] [wɔːks] [ɪn] [ˈlʌksɔː] .

One	walks	among	his	traces	when	one	walks	in	Luxor	.
一	散步	之中	他的	痕迹	什么时候	一	散步	在	卢克索	.

漫步卢克索，便能感受到他留下的痕迹。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] [æt; ət] [dɛndʒ-ə] ,

And	here	,	as	at	Denderah	,
和	这里	,	作为	在	丹德拉	,

这里，就像在丹德拉一样，

[ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [let] [luːs] [ðə; ðɪ] [ˈfjʊri] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər]

Christians	have	let	loose	the	fury	that	should	have	had	no	place	in	their
基督徒	有	让	松动的	这	愤怒	那	应该	有	有	不	地方	在	他们的

[rɪˈlɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

基督徒们释放出了本不该存在于他们宗教中的愤怒。

[tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] ,

Churches	for	their	worship	they	made	in	different	parts	of	the	temple	,
教堂	为了	他们的	崇拜	他们	制成	在	不同的	部分	的	这	寺庙	,

他们在圣殿的不同区域建造了教堂用于礼拜，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [preɪɪŋ] , [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [ˈstætʃuːz] , [diˈfeist] [bʌs] - [rɪˈliːf]

and	when	they	were	not	praying	,	they	broke	in	pieces	statues	,	defaced	bas	-	reliefs
和	什么时候	他们	是	不是	祈祷	,	他们	打破	在	件	雕像	,	污损	基础	-	救济

,

,
,

他们不祷告的时候，就砸碎雕像，损毁浮雕。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ʌp] [ʃrainz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪgər] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [dɪˈspleɪd] [ɪn]

and	smashed	up	shrines	with	a	vigor	quite	as	great	as	that	displayed	in
和	粉碎	向上	神社	和	一个	活力	相当	作为	伟大的	作为	那	显示	在

[ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkristʃənz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

preservation	by	Christians	of	to	-	day	.
保存	经过	基督徒	的	到	-	天	.

他们砸毁神龛的力度，与当今基督徒在保护圣物方面所表现出的力度不相上下。

[naʊ] [taɪm] [hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] [truːs] .

Now	time	has	called	a	truce	.
现在	时间	有	称为	一个	休战	.

现在，时间促成了休战。

[seɪf] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ˈstætʃuːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] .

Safe	are	the	statues	that	are	left	.
安全的	是	这	雕像	那	是	左边	.

剩下的雕像都安然无恙。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː] [greɪt] [riːˈlɪdʒənz] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhæpi] [ˈbrʌðərli] [lʌv] ,

And	day	by	day	two	great	religions	,	almost	as	if	in	happy	brotherly	love	,
和	天	经过	天	二	伟大的	宗教	,	几乎	作为	如果	在	快乐的	兄弟般的	爱	,

日复一日，两大宗教几乎如同沉浸在幸福的兄弟情谊中，

[send] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈsʌmənz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈtemp(ə)l] [wɔːlz] .

send	forth	their	summons	by	the	temple	walls	.
发送	前进	他们的	传票	经过	这	寺庙	墙壁	.

他们的召唤从神庙墙边发出。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [wɔːlz] , [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːptɪk] [tʃɜːrtʃ] .

And	just	beyond	those	walls	,	upon	the	hill	,	there	is	a	Coptic	church	.
和	只是	超过	那些	墙壁	,	之上	这	爬坡道	,	那里	是	一个	科普特	教会	.

就在这些围墙之外的山丘上，有一座科普特教堂。

[piːs] [reɪn] [ɪn] ['hæpi] ['lʌksɔː] .

Peace	**reigns**	**in**	**happy**	**Luxor**	**.**
和平	统治	在	快乐的	卢克索	.

卢克索一片祥和。

[ðə; ði]['laɪən][laɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

The	**lion**	**lies**	**down**	**with**	**the**	**lamb**	**,**	**and**	**the**	**child**	**,**	**if**	**it**	**will**	**,**
这	狮子	谎言	向下	和	这	羊肉	,	和	这	孩子	,	如果	它	将要	,

狮子与羔羊同卧，孩子如果愿意的话，

[meɪ] ['hɑːrmləsli] [pʊt] [ɪts][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] - [den] .

may	**harmlessly**	**put**	**its**	**hand**	**into**	**the**	**cockatrice's**	**den**	**.**
可能	无害地	放	它是	手	进入	这	-	丹	.

可能会无害地将手伸进鸡蛇的巢穴。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [sə'raʊndɪd] , [soʊ] ['hɔːntɪd] [baɪ][laɪf][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,

Perhaps	**because**	**it**	**is**	**so**	**surrounded**	**,**	**so**	**haunted**	**by**	**life**	**and**	**familiar**	**things**	**,**
也许	因为	它	是	所以	包围	,	所以	闹鬼的	经过	生活	和	熟悉的	事物	,

或许是因为它被生活和熟悉的事物所包围、所萦绕，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [flaɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [stɛəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

because	**the**	**pigeons**	**fly**	**about**	**it**	**,**	**the**	**buffalo**	**stares**	**into**	**it**	**,**
因为	这	鸽子	飞	关于	它	,	这	水牛	凝视	进入	它	,

因为鸽子在它周围飞来飞去，水牛凝视着它，

[ðə; ði] [goʊts] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'saɪd] [ɪts] ['kɑːləmz] ,

the	**goats**	**stir**	**up**	**the**	**dust**	**beside**	**its**	**columns**	**,**
这	山羊	搅拌	向上	这	灰尘	旁	它是	列	,

山羊们扬起柱子旁的尘土。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] [nɪr] [ɪts] [kɔːrts] ,

the	**twittering**	**voices**	**of**	**women**	**make**	**a**	**music**	**near**	**its**	**courts**	**,**
这	推特	声音	的	女性	制作	一个	音乐	靠近	它是	法院	,

在它的庭院附近，女人们的啁啾声汇成一曲乐章。

['meni] ['piːp(ə)l] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['temp(ə)l] , [geɪn][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n]

many	**people**	**pay**	**little**	**heed**	**to**	**this**	**great**	**temple**	**,**	**gain**	**but**	**a**	**small**	**impression**
许多	人们	支付	小的	注意	到	这	伟大的	寺庙	,	获得	但	一个	小的	印象

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	**it**	**.**
从	它	.

许多人对这座宏伟的寺庙漠不关心，对其印象甚微。

[ˌaɪ 'tiː] ['dekəreɪts] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

It	**decorates**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Nile**	**.**
它	装饰	这	银行	的	这	尼罗河	.

它装点着尼罗河两岸。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] .

You	**can**	**see**	**it**	**from**	**the**	**dahabiyehs**	**.**
你	能	看	它	从	这	达哈比耶斯	.

从达哈比耶（dahabiyehs）那里就能看出来。

[fɔːr; fər] ['meni] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

For	**many**	**that**	**is**	**enough**	**.**
为了	许多	那	是	足够的	.

对许多人来说，这就足够了。

[jet] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yet	**the**	**temple**	**is**	**a**	**noble**	**one**	**,**	**and**	**,**	**for**	**me**	**,**
然而	这	寺庙	是	一个	高贵	一	,	和	,	为了	我	,

然而，这座寺庙是一座高贵的寺庙，对我而言，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪnz] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [laɪf] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

it	gains	a	definite	attraction	all its own	from	the	busy	life	about	it	,
它	收益	一个	定	景点	全部它是自己的	从	这	忙碌的	生活	关于	它	,

它周围繁忙的生活赋予了它独特的魅力。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hʌm] [ænd; ənd] [stɜːr] .

the	cheerful	hum	and	stir	.
这	快乐	哼	和	搅拌	.

欢快的嗡嗡声和搅动声。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˈfʊli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ɪts] [ˈdɪgnəti] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [naɪt]

And	if	you	want	fully	to	realize	its	dignity	,	you	can	always	visit	it	by	night
和	如果	你	想	完全	到	意识到	它是	尊严	,	你	能	总是	访问	它	经过	夜晚

.

:

.

如果你想充分领略它的庄严，你总可以在晚上去参观。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɑːr; ər] [hʌʃt] .

Then	the	cries	from	the	village	are	hushed	.
然后	这	哭泣	从	这	村庄	是	静静地	.

随后，村里的哭喊声渐渐平息。

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [ʃoʊ] [noʊ] [laɪts] .

The	houses	show	no	lights	.
这	房屋	展示	不	灯	.

这些房子里没有灯光。

[ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [naɪl] [stiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] [ʌv; əv] [ˈræmisiːz] ,

Only	the	voices	from	the	Nile	steal	up	to	the	obelisk	of	Rameses	,
仅有的	这	声音	从	这	尼罗河	偷	向上	到	这	方尖碑	的	拉美西斯	,

只有尼罗河的声音才能传到拉美西斯的方尖碑前。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpaɪlənˌˈpaɪlɑːn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [flægz] [ʌv; əv] [θiːbz] [wʌns] [fluː] [ɑːn] [ˈfestl] [deɪz] ,

to	the	pylon	from	which	the	flags	of	Thebes	once	flew	on	festal	days	,
到	这	塔架	从	哪个	这	旗帜	的	底比斯	一次	飞翔	在	节日	天	,

到那座曾经在节日里飘扬底比斯旗帜的塔门，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ˌælɪgˈzændər] [ðə; ðɪ] [greɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvʌltʃərz] [ænd; ənd] [ɪts] [stɑːrz] ,

to	the	shrine	of	Alexander	the	Great	,	with	its	vultures	and	its	stars	,
到	这	神社	的	亚历山大	这	伟大的	,	和	它是	秃鹫	和	它是	明星	,

前往亚历山大大帝的神殿，那里有秃鹫和繁星，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [red] [ˈgrænɪt] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [ˈræmisiːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .

and	to	the	red	granite	statues	of	Rameses	and	his	wives	.
和	到	这	红色的	花岗岩	雕像	的	拉美西斯	和	他的	妻子们	.

还有拉美西斯和他的妻子们的红色花岗岩雕像。

[ðiːz] [læst] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɪkˈspresɪv] [æz; əz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ðæn; ðən] [maɪ] [ˈdɑːnsəz] .

These	last	are	as	expressive	as	and	of	course	more	definite	than	my	dancers	.
这些	最后的	是	作为	富有表现力的	作为	和	的	课程	更多的	定	比	我的	舞者	.

最后这些作品与我的舞者一样富有表现力，当然也更加鲜明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] .

They	are	full	of	character	.
他们	是	满的	的	特点	.

它们都个性鲜明。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [aʊt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti] .

They	seem	to	breathe	out	the	essence	of	a	vanished	domesticity	.
他们	似乎	到	呼吸	出去	这	本质	的	一个	消失了	家庭生活	.

它们似乎在呼唤着逝去的家庭生活的精髓。

[kə'lɑːs(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sɑːlɪd] , ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [trə'mendəs] ,

Colossal	are	the	statues	of	the	king	,	solid	,	powerful	,	and	tremendous	,
庞大	是	这	雕像	的	这	国王	,	坚硬的	,	强大的	,	和	巨大的	,

国王的雕像巍峨壮丽，坚实有力，令人叹为观止。

['boʊldli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli]

boldly	facing	the	world	with	the	calm	of	one	who	was	thought	,	and	possibly
大胆地	面向	这	世界	和	这	冷静的	的	一	WHO	曾是	想法	,	和	可能

[θɔːt] [hɪm'self] ,

thought	himself	,
想法	他自己	,

他以深思熟虑者的沉着冷静，勇敢地面对世界，或许他自己也曾深思熟虑过。

[tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

to	be	not	much	less	than	a	deity	.
到	是	不是	很多	较少的	比	一个	神	.

简直堪比神明。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['pedɪst(ə)l] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['delɪkətli] [bæk] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

And	upon	each	pedestal	,	shrinking	delicately	back	,	was	once	a	little	wife	.
和	之上	每个	座	,	收缩	轻柔地	后退	,	曾是	一次	一个	小的	妻子	.

而在每个基座上，都曾有一位娇小的妻子，正缓缓地向后退缩。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪvz] [ɑːr; ər] [left] .

Some	little	wives	are	left	.
一些	小的	妻子们	是	左边	.

还剩下一些小妻子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːdəsti] .

They	are	delicious	in	their	modesty	.
他们	是	可口的	在	他们的	谦逊	.

它们朴素中透着美味。

[iːtʃ] [stændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃaɪli] , [rɪ'spektfəli] .

Each	stands	away	from	the	king	,	shyly	,	respectfully	.
每个	站立	离开	从	这	国王	,	害羞地	,	尊敬	.

每个人都羞涩而恭敬地与国王保持着距离。

[iːtʃ] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [daʊn] - [stretʃt] [ɑːrm] .

Each	is	so	small	as	to	be	below	his	down	-	stretched	arm	.
每个	是	所以	小的	作为	到	是	以下	他的	向下	-	拉伸	手臂	.

每个都非常小，甚至低于他向下伸展的手臂。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʊrli] ['fɜːrtɪv] ['dʒestʃər] , ['riːtʃɪz] [aʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,

Each	,	with	a	surely	furtive	gesture	,	reaches	out	her	right	hand	,
每个	,	和	一个	一定	鬼鬼祟祟	手势	,	到达	出去	她	正确的	手	,

她们两人都带着一种明显是偷偷摸摸的举动，伸出了右手。

[ænd; ənd] [ə'teɪnz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [kæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['hʌzbəndz] [leg] .

and	attains	the	swelling	calf	of	her	noble	husband's	leg	.
和	达到	这	肿胀	小牛	的	她	高贵	丈夫的	腿	.

并触碰到了她高贵丈夫肿胀的小腿。

[plʌmp] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][bæd] - ['lʊkɪŋ] .

Plump	are	their	little	faces	,	but	not	bad	-	looking	.
丰满	是	他们的	小的	面孔	,	但	不是	坏的	-	寻找	.

它们的脸蛋圆圆的，但并不难看。

[wʌn] ['kænɑːt] ['pɪti] [ðə; ði] [kɪŋ] .
One cannot pity the king .
一 不能 遗憾 这 国王 .

人们无法同情这位国王。

[nɔːr] [dʌz] [wʌn] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
Nor does one pity them .
也不 做 一 遗憾 他们 .

人们不会同情他们。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] " [lez] - , " [ðə; ði] ['restləs] ,
For these were not " Les desenchantees , " the restless ,
为了 这些 是 不是 " 莱斯 - , " 这 不安 ,

因为这些人并非"Les desenchantees"，那些不安分的人，

[sæd] - ['hɑrtɪd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] [wɜːrld] [ðæt] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
sad - hearted women of an Eastern world that knows too much .
伤心 - 心地 女性 的 一个 东 世界 那 知道 也 很多 .

东方世界里那些知道太多事情、内心悲伤的女性。

[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] ['ʃʊrli] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [greɪt] .
Their longings surely cannot have been very great .
他们的 渴望 一定 不能 有 到过 非常 伟大的 .

他们的渴望肯定不会很强烈。

[ðer; ðər] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæf] [ʌv; əv] - [leg] .
Their world was probably bounded by the calf of Rameses's leg .
他们的 世界 曾是 大概 有界 经过 这 小牛 的 - 腿 .

他们的世界大概只剩下拉美西斯的小腿那么大了。

[ðæt] [wʌz; wəz] " [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plʌmp] - [feɪst] [waɪvz] .
That was " the far horizon " of the little plump - faced wives .
那 曾是 " 这 远的 地平线 " 的 这 小的 丰满 - 面对 妻子们 .

那是那些脸蛋圆嘟嘟的小妻子们眼中的"远方地平线"。

[ðə; ði] ['hæpi] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [waɪvz] ,
The happy dancers and the humble wives ,
这 快乐的 舞者 和 这 谦逊的 妻子们 ,

欢快的舞者和谦逊的妻子们，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː] - - [dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'skreʃ(ə)n]
they always come before me with the temple of Luxor - - joy and discretion
他们 总是 来 前 我 和 这 寺庙 的 卢克索 - - 喜悦 和 审慎
[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

他们总是带着卢克索神庙的形象出现在我面前——喜悦与谨慎并存。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] , [ðə; ði] [tuː] ['vɔɪsɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] , [muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn]
And with them , to my ears , the two voices seem to come , muezzin
和 和 他们 , 到 我的 耳朵 , 这 二 声音 似乎 到 来 , 宣礼员
[ænd; ənd]['ændʒələs] [bel] ,
and angelus bell ,
和 天使 钟 ,

在我听来，似乎还有两种声音随之而来，分别是宣礼员的声音和天使钟声。

['miŋgliŋ] [nɑːt][ɪn][wɔːr] , [bʌt; bət] [piːs] .
mingling not in war , but peace .
混杂 不是 在 战争 , 但 和平 .

不是在战争中，而是在和平中。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,
When I think of this temple ,
什么时候 我 思考 的 这 寺庙 ,

每当我想起这座寺庙，

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] [fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts]['mædʒəsti] .
I think of its joy and peace far less than of its majesty .
我 思考 的 它是 喜悦 和 和平 远的 较少的 比 的 它是 威严 .

相比之下，我更多地想到的是它的雄伟壮丽，而不是它的喜悦与宁静。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mə'dʒestɪk] .
And yet it is majestic .
和 然而 它 是 雄伟 .

然而，它却又无比雄伟壮丽。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [dʌn] , [tɔ:rd] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk]
Look at it , as I have often done , toward sunset from the western bank
看 在 它 , 作为 我 有 经常 完毕 , 朝向 日落 从 这 西 银行
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
of the Nile ,
的 这 尼罗河 ,

就像我经常做的那样，在尼罗河西岸的日落时分欣赏它。

[ɔ:r] [klaɪm] [ðə; ði] [maʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['nɔ:rðərn] [end] , [wer] [stændz][ðə; ði][grænd] ['entrəns] ,
or climb the mound beyond its northern end , where stands the grand entrance ,
或者 爬 这 冢 超过 它是 北方 结尾 , 在哪里 站立 这 盛大 入口 ,

或者爬上土丘北端之外的山坡，那里矗立着宏伟的入口。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [æt; ət] [wʌns] [ɪts][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['splendər] .
and you realize at once its nobility and solemn splendor .
和 你 意识到 在 一次 它是 贵族 和 庄严 辉煌 .

你立刻就能感受到它的高贵和庄严辉煌。

[frʌm; frəm][ðə; ði] / - / [dek] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:ləmz] ; [ðæt]
From the / Loulia's / deck it was a procession of great columns ; that
从 这 / - / 甲板 它 曾是 一个 游行 的 伟大的 列 ; 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

从“卢利亚号”的甲板上望去，只见一排巨大的柱子；仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:ləmz] , [sɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts]['vɪvɪd]
But the decorative effect of these columns , soaring above the river and its vivid
但 这 装饰性的 影响 的 这些 列 , 翱翔 多于 这 河 和 它是 生动
[laɪf] , [ɪz] [faɪn] .
life , is fine .
生活 , 是 美好的 .

但是，这些高耸于河流及其生机勃勃的景象之上的柱子，其装饰效果很好。

[baɪ] [deɪ] [ɔ:l][ɪz] ['tɜ:rmɔɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
By day all is turmoil on the river - bank .
经过 天 全部 是 动荡 在 这 河 - 银行 .

白天，河岸上一片混乱。

[bɑ:dʒz] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] , [s'ti:məz] [ɑ:r; ər] [ə'raɪvɪŋ] ,
Barges are unloading , steamers are arriving ,
驳船 是 卸货 , 蒸汽船 是 抵达 ,

驳船正在卸货，轮船正在抵达。

[ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['dɑːŋki] - [bɔɪz] [ænd; ənd] ['drægəmənz] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [miːt]

and	throngs	of	donkey	-	boys	and	dragomans	go	down	in	haste	to	meet
和	人群	的	驴	-	男孩们	和	德拉戈曼斯	去	向下	在	匆忙	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是，大批驴童和翻译急忙下去迎接他们。

['sɜːrvənt] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn] ['erəndz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meni] .

Servants	run	to	and	fro	on	errands	from	the	many	dahabiyehs	.
仆人	跑步	到	和	弗	在	跑腿	从	这	许多	达哈比耶斯	.

仆人们在众多达哈比耶之间奔波办事。

['beɪðərz] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [braʊn] ['wɔːtərz] .

Bathers	leap	into	the	brown	waters	.
沐浴者	飞跃	进入	这	棕色的	水	.

游泳者们跃入棕色的水中。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [krɑːft] [pæs] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'nɔːrməs] [seɪlz] [ˌaʊt'spred] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

The	native	craft	pass	by	with	their	enormous	sails	outspread	to	catch	the	wind	,
这	本国的	工艺	经过	经过	和	他们的	巨大的	帆	扩张	到	抓住	这	风	,

当地船只张开巨大的风帆迎风而过，

['berɪŋ] ['serɪd] [mɑːbz][ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [blæk] - [roʊbd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , ['sɪŋɪŋ]

bearing	serried	mobs	of	men	,	and	black	-	robed	women	,	and	laughing	,	singing
轴承	串联	怪物	的	男人	,	和	黑色的	-	身着长袍	女性	,	和	笑	,	歌唱

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

一群群男人，身穿黑袍的妇女，还有欢笑歌唱的孩子们。

[ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [sɪŋ] [mə'nɑːtənəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ,

The	boatmen	of	the	hotels	sing	monotonously	as	they	lounge	in	the	big	,
这	船夫	的	这	酒店	唱歌	单调地	作为	他们	休息室	在	这	大的	,

酒店的船夫们懒洋洋地躺在大船上，单调地唱着歌。

[waɪt] ['boʊts] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['trævələz] [tuː; tə] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪmsiːəm] , [tuː; tə]

white	boats	waiting	for	travellers	to	Medinet	-	Abu	,	to	the	Ramesseum	,	to
白色的	船	等待	为了	旅行者	到	medinet	-	阿布	,	到	这	拉美西斯神庙	,	到

[kɜːnə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuːmz] .

Kurna	,	and	the	tombs	.
库尔纳	,	和	这	陵墓	.

白色小船等待着前往麦地那阿布、拉美西斯神庙、库尔纳和陵墓的旅客。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][raɪz][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] , ['eɪnʃənt] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd]

And	just	above	them	rise	the	long	lines	of	columns	,	ancient	,	tranquil	,	and
和	只是	多于	他们	上升	这	长的	线条	的	列	,	古老的	,	宁静	,	和

[rɪ'moʊt] - - ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] ,

remote	-	-	infinitely	remote	,
偏僻的	-	-	无限地	偏僻的	,

在它们上方，耸立着长长的柱廊，古老、宁静、遥远——遥不可及。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['nɪrnəs] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['geɪəti] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

for	all	their	nearness	,	casting	down	upon	the	sunlit	gaiety	the	long	shadow	of
为了	全部	他们的	接近	,	铸件	向下	之上	这	阳光照射	欢乐	这	长的	阴影	的

[ðə; ðɪ][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

尽管它们近在咫尺，却也给阳光下的欢乐景象投下了遥远的过去阴影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [wer] [stændz][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

From	the	edge	of	the	mound	where	stands	the	native	village	the	effect	of
从	这	边缘	的	这	冢	在哪里	站立	这	本国的	村庄	这	影响	的

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz] [mʌtʃ] [les] ['dekəreɪtɪv] ,

the	temple	is	much	less	decorative	,
这	寺庙	是	很多	较少的	装饰性的	,

从土丘边缘，也就是原住民村落所在的位置，看去，寺庙的装饰效果就逊色很多。

[bʌt; bət][ɪts]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['grændʒər] [kæn; kən][bi:; bi] ['betər] [grɑ:spt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ;

but	its	detailed	grandeur	can	be	better	grasped	from	there	;
但	它是	详细的	宏伟	能	是	更好的	抓住	从	那里	;

但从那里可以更好地领略到它的细节之宏伟；

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn] [si:z] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔpilɔn] , [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

for	from	there	one	sees	the	great	towers	of	the	propylon	,	two	rows	of
为了	从	那里	一	看到	这	伟大的	塔楼	的	这	丙酮	,	二	行	的

['maɪti] ['kɑ:ləmz] ,

mighty	columns	,
强大的	列	,

从那里可以看到高耸的门楼，两排雄伟的柱子，

[ðə; ði] [red] ['grænɪt] ['ɑ:bəlɪsk¦'oʊbəlɪsk][ʌv; əv]['ræmisi:z][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['grænɪt]

the	red	granite	Obelisk	of	Rameses	the	great	,	and	the	black	granite
这	红色的	花岗岩	方尖碑	的	拉美西斯	这	伟大的	,	和	这	黑色的	花岗岩

['stætʃu:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

statues	of	the	king	.
雕像	的	这	国王	.

拉美西斯大帝的红色花岗岩方尖碑，以及国王的黑色花岗岩雕像。

[ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][stændz] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] [wʌn][ɪz] ['si:tɪd] ,

On	the	right	of	the	entrance	a	giant	stands	,	on	the	left	one	is	seated	,
在	这	正确的	的	这	入口	一个	巨大的	站立	,	在	这	左边	一	是	坐着	,

入口右侧站着一个巨人，左侧坐着一个巨人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ə; eɪ][θɜ:rd] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['ri:tʃɪz]

and	a	little	farther	away	a	third	emerges	from	the	ground	,	which	reaches
和	一个	小的	更远	离开	一个	第三	出现	从	这	地面	,	哪个	到达

[tu:; tə][ɪts] ['maɪti] [brest] .

to	its	mighty	breast	.
到	它是	强大的	胸部	.

再往前走一点，第三个从地里冒了出来，一直延伸到它雄伟的胸膛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [pər'petʃuəli] .

And	there	the	children	play	perpetually	.
和	那里	这	孩子们	玩	永恒地	.

孩子们在那里终日玩耍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [sɪŋ] [ðer; ðər] [ˌserə'neɪdz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [paɪps] [weɪl] [ænd; ənd]

And	there	the	Egyptians	sing	their	serenades	,	making	the	pipes	wail	and
和	那里	这	埃及人	唱歌	他们的	小夜曲	,	制作	这	管道	哀号	和

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] - ;

striking	the	derabukkeh	;
引人注目	这	-	;

埃及人在那里唱着小夜曲，吹奏着笛子，敲击着德拉布克鼓；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɑ:sɪp] [ænd; ənd] ['twɪtər] [laɪk] [ðə; ði][bɜ:rdz] .

and	there	the	women	gossip	and	twitter	like	the	birds	.
和	那里	这	女性	闲话	和	叽叽喳喳	喜欢	这	鸟类	.

那里的女人们像鸟儿一样八卦、叽叽喳喳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [bæθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [goʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	buffalo	comes	to	take	his	sun	-	bath	;	and	the	goats	and	the
和	这	水牛	来	到	拿	他的	太阳	-	洗澡	;	和	这	山羊	和	这

['kɜːrli] ,

curly	,
卷曲	,

水牛过来晒太阳；山羊和卷毛羊也过来晒太阳。

[braʊn] [ʃiːp] [pæs] [ɪn] ['spraɪtli] [ænd; ənd] [kɑːm] [prə'seʃənz] .

brown	sheep	pass	in	sprightly	and	calm	processions	.
棕色的	羊	经过	在	轻快的	和	冷静的	游行	.

棕色的绵羊轻快而平静地列队走过。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¸'oʊbəlɪsk][ðer; ðər] , [laɪk] [ɪts] ['brʌðər] [ɪn]['pærɪs] , [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]

The	obelisk	there	,	like	its	brother	in	Paris	,	presides	over	a	cheerfulness	of
这	方尖碑	那里	,	喜欢	它是	兄弟	在	巴黎	,	主持	超过	一个	愉悦	的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

那里的方尖碑，就像巴黎的那座一样，象征着一种快乐的生活；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['eɪliən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	is	a	life	that	seems	akin	to	it	,	not	alien	from	it	.
但	它	是	一个	生活	那	似乎	类似的	到	它	,	不是	外星人	从	它	.

但这却是一种与此相似的生活方式，而不是与之截然不同的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kiːn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][tuː; tə] -

And	the	king	watches	the	simplicity	of	this	keen	existence	of	Egypt	of	to	-
和	这	国王	手表	这	简单	的	这	敏锐的	存在	的	埃及	的	到	-

[deɪ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [naɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən][baɪ]

day	far	up	the	Nile	with	a	calm	that	one	does	not	fear	may	be	broken	by
天	远的	向上	这	尼罗河	和	一个	冷静的	那	一	做	不是	害怕	可能	是	破碎的	经过

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['aʊtreɪdʒ] ,

unsympathetic	outrage	,
冷漠无情	暴行	,

国王平静地注视着尼罗河上游如今埃及人简单而美好的生活，他丝毫不担心这种平静会被冷酷无情的暴行所打破。

[ɔːr][baɪ] ['eni] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [pər'petʃuəl] ['fɔːrən] [laɪf] .

or	by	any	vision	of	too	perpetual	foreign	life	.
或者	经过	任何	想象	的	也	永久	外国的	生活	.

或者出于对过于长久的异国生活的某种幻想。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [iːtʃ] [jɪr] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æn; ən]['epɪsoʊd][ɪn] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

For	the	tourists	each	year	are	but	an	episode	in	Upper	Egypt	.
为了	这	游客	每个	年	是	但	一个	插曲	在	上	埃及	.

对于每年到访上埃及的游客来说，这只是他们旅程中的一个插曲。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃə'dʊf] - [mæn] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [sɔːŋ] , ['vaɪələnt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [boʊld][æz; əz]

Still	the	shadoof	-	man	sings	his	ancient	song	,	violent	and	pathetic	,	bold	as
仍然	这	阴影	-	男人	唱歌	他的	古老的	歌曲	,	暴力	和	可怜的	,	大胆的	作为

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] - ['reɪz] .

the	burning	sun	-	rays	.
这	燃烧	太阳	-	射线	.

影子人依然唱着他古老的歌，既狂暴又悲怆，像燃烧的太阳光芒一样大胆。

[stɪl] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)l] [joʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks] .

Still	the	fellaheen	plough	with	the	camel	yoked	with	the	ox	.
仍然	这	费拉欣	犁	和	这	骆驼	轭	和	这	牛	.

依然是农民用骆驼和牛一起耕地。

[stɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [prə'tektɪv] ['æmjəlɪts] [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] [blæk]

Still	**the**	**women**	**are**	**covered**	**with**	**protective**	**amulets**	**and**	**hold**	**their**	**black**
仍然	这	女性	是	涵盖	和	保护的	护身符	和	抓住	他们的	黑色的

['dreɪpəriːz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] .

draperies	**in**	**their**	**mouths**	**.**
窗帘	在	他们的	嘴	.

妇女们身上仍然佩戴着护身符，嘴里叼着黑色的布料。

[ðə; ði] ['ɪntɪmət] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**intimate**	**life**	**of**	**the**	**Nile**	**remains**	**the**	**same**	**.**
这	亲密的	生活	的	这	尼罗河	遗迹	这	相同的	.

尼罗河的内在生命依然如故。

[ænd; ənd] [ðæt] [laɪf]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ænd; ənd] [kɪŋ] [hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz]

And	**that**	**life**	**obelisk**	**and**	**king**	**have**	**known**	**for**	**how**	**many**	**,**	**many**	**years**
和	那	生活	方尖碑	和	国王	有	已知	为了	如何	许多	,	许多	年

!

!

!

而方尖碑和国王，他们知道这生命已经存在了多少很多年了！

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

And	**so**	**I**	**love**	**to**	**think**	**of**	**this**	**intimacy**	**of**	**life**	**about**	**the**	**temple**	**of**	**the**
和	所以	我	爱	到	思考	的	这	亲密关系	的	生活	关于	这	寺庙	的	这

['hæpi] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [waɪvz] ,

happy	**dancers**	**and**	**the**	**humble**	**little**	**wives**	**,**
快乐的	舞者	和	这	谦逊的	小的	妻子们	,

所以我喜欢想象这种与快乐的舞者和谦逊的小妻子们在神庙中感受到的亲密生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['koʊzinəs] [ʌv; əv]

and	**it**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**strike**	**the**	**keynote**	**of**	**the**	**golden**	**coziness**	**of**
和	它	似乎	到	我	到	罢工	这	基调	的	这	金的	舒适	的

['lʌksɔː] .

Luxor	**.**
卢克索	.

在我看来，它完美地诠释了卢克索的金色舒适感。

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

[kə'lɑːsaɪ] [ʌv; əv] ['memnɔn]

COLOSSI	**OF**	**MEMNON**
巨像	的	门农

门农巨像

[ˌnevərðə'les] , ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [lʌvz] ,

Nevertheless	**,**	**sometimes**	**one**	**likes**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**thing**	**one**	**loves**	**,**
尽管如此	,	有时	一	点赞	到	逃脱	从	这	事物	一	爱	,

然而，有时候人们会想要逃离自己所爱的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['lʌksɔː] [fə'tiːg] [ðə; ði] [ɪrz] ,

and	**there**	**are**	**hours**	**when**	**the**	**gay**	**voices**	**of**	**Luxor**	**fatigue**	**the**	**ears**	**,**
和	那里	是	小时	什么时候	这	同性恋	声音	的	卢克索	疲劳	这	耳朵	,

有时候，卢克索的同性恋喧闹声会让人耳朵疲劳。

[wen] [wʌn] [dɪ'zaɪɚz] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] .

when	**one**	**desires**	**a**	**great**	**calm**	**.**
什么时候	一	欲望	一个	伟大的	冷静的	.

当一个人渴望极致的平静时。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['sʌmən] [wʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Then	**there**	**are**	**silent**	**voices**	**that**	**summon**	**one**	**across**	**the**	**river**	**,**
然后	那里	是	沉默的	声音	那	召唤	一	穿过	这	河	,

然后，还有一些无声的声音，召唤着你渡过河流。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['dezərt] ,

when	**the**	**dawn**	**is**	**breaking**	**over**	**the**	**hills**	**of**	**the**	**Arabian**	**desert**	**,**
什么时候	这	黎明	是	打破	超过	这	丘陵	的	这	阿拉伯	沙漠	,

当黎明破晓，照耀着阿拉伯沙漠的群山时，

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪbiən] ['maʊntnz] - - ['vɔɪsɪz] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][lɪps]

or	**when**	**the**	**sun**	**is**	**declining**	**toward**	**the**	**Libyan**	**mountains**	**-**	**-**	**voices**	**issuing**	**from**	**lips**
或者	什么时候	这	太阳	是	下降	朝向	这	利比亚	山脉	-	-	声音	发行	从	嘴唇

[ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	**stone**	**,**
的	石头	,

或者当太阳西沉，落向利比亚山脉时——石头的嘴唇里传出声音，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['sæŋktʃuːˌeriːz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [rɑːk] - [hjuːn] [tuːmz] .

from	**the**	**twilight**	**of**	**sanctuaries**	**,**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**rock**	**-**	**hewn**	**tombs**	**.**
从	这	暮	的	保护区	,	从	这	深度	的	岩石	-	凿	陵墓	.

从圣所的暮色中，从岩石凿成的墓穴深处。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [θiːbz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['veri]

The	**peace**	**of**	**the**	**plain**	**of**	**Thebes**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**is**	**very**	**rare**	**and**	**very**
这	和平	的	这	清楚的	的	底比斯	在	这	早期的	早晨	是	非常	稀有的	和	非常

[ɪk'skwɪzɪt] .

exquisite	**.**
精美的	.

清晨底比斯平原的宁静非常难得，也非常美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [pər'hæps] ,

It	**is**	**not**	**the**	**peace**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**but**	**rather**	**,**	**perhaps**	**,**
它	是	不是	这	和平	的	这	沙漠	,	但	相当	,	也许	,

那不是沙漠的宁静，而或许是.....

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] - - [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['tendər] , ['delɪkətli] ['θrɪlɪŋ] , ['sɔːftli] [braɪt]

the	**peace**	**of**	**the**	**prairie**	**-**	**-**	**an**	**atmosphere**	**tender**	**,**	**delicately**	**thrilling**	**,**	**softly**	**bright**
这	和平	的	这	草原	-	-	一个	气氛	投标	,	轻柔地	惊险	,	轻轻	明亮的

, ['hoʊpf(ə)l][ɪn][ɪts] ['gliːmɪŋ] [kɑːm] .

,	**hopeful**	**in**	**its**	**gleaming**	**calm**	**.**
,	充满希望	在	它是	闪闪发光	冷静的	.

草原的宁静——一种温柔、微妙而令人兴奋的氛围，柔和明亮，在闪耀的平静中充满希望。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [left] [ðə; ði] / - / ['veri] ['ɜːrli] [muəd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ]

Often	**and**	**often**	**have**	**I**	**left**	**the**	**/**	**Loulia**	**/**	**very**	**early**	**moored**	**against**	**the**	**long**
经常	和	经常	有	我	左边	这	/	-	/	非常	早期的	系泊	反对	这	长的

[sænd]['aɪlət] [ðæt] ['feɪsɪz] ['lʌksɔː] [wen] [ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz][nɑːt] [səb'saidid] ,

sand	**islet**	**that**	**faces**	**Luxor**	**when**	**the**	**Nile**	**has**	**not**	**subsided**	**,**
沙	小岛	那	面孔	卢克索	什么时候	这	尼罗河	有	不是	平静下来	,

我常常一大早就离开停泊在卢克索对面那条长长的沙岛上的“卢利亚号”，那时尼罗河水位还没有下降。

[aɪ][hæv; həv] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] ,

I	**have**	**rowed**	**across**	**the**	**quiet**	**water**	**that**	**divided**	**me**	**from**	**the**	**western**	**bank**	**,**
我	有	划船	穿过	这	安静的	水	那	分割	我	从	这	西	银行	,

我划过将我与西岸隔开的平静水面，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑːrt] ,

and	**,**	**with**	**a**	**happy**	**heart**	**,**
和	,	和	一个	快乐的	心	,

于是，怀着喜悦的心情，

[aɪ][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [ðæt] [stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have entered into the lovely peace of the great spaces that stretch from the
我 有 进入 进入 这 迷人的 和平 的 这 伟大的 空间 那 拉紧 从 这
[kə'lɑːsaɪ][ʌv; əv] ['memnɔn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] ,
Colossi of Memnon to the Nile ,
巨像 的 门农 到 这 尼罗河 ,

我已进入了从门农巨像到尼罗河绵延的广阔空间的宁静祥和之中。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['saʊθwərd] [tɔːrd] [ɑːrmənt] , ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] - , [tuː; tə] - ,
to the mountains , southward toward Armant , northward to Kerekten , to Danfik ,
到 这 山脉 , 向南 朝向 武装 , 向北 到 - , 到 - ,
[tuː; tə] - - - .
to Gueziret - Meteira .
到 - - - .

向南到山区，向南到阿尔芒，向北到克雷克滕，到丹菲克，到盖齐雷特-梅泰拉。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kloʊvər] , [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɑːrli] , [ʌv; əv] [jʌŋ] [wiːt] ;
Think of the color of young clover , of young barley , of young wheat ;
思考 的 这 颜色 的 年轻的 三叶草 , 的 年轻的 大麦 , 的 年轻的 小麦 ;

想想嫩三叶草、嫩大麦、嫩小麦的颜色；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [-] [vɔɪs] , [θɪn] , [klɪr] ,
think of the timbre of the reed flute's voice , thin , clear ,
思考 的 这 音色 的 这 芦苇 长笛的 嗓音 , 薄的 , 清除 ,

想象一下芦笛的音色，纤细、清澈。

[ænd; ənd] [freɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪlti] [ʌv; əv] ['duːdrɑːp] ;
and frail with the frailty of dewdrops ;
和 脆弱 和 这 虚弱 的 露珠 ;

像露珠一样脆弱；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,
think of the torrents of spring rushing through the veins of a great ,
思考 的 这 种子 的 春天 匆忙 通过 这 静脉 的 一个 伟大的 ,

想象一下春天奔涌的溪流奔腾在大地的血管中，

[waɪd] [lænd] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [stɪl] [æt; ət] [læst] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
wide land , and growing almost still at last on their journey .
宽的 土地 , 和 生长 几乎 仍然 在 最后的 在 他们的 旅行 .

广阔的土地，他们的旅程最终几乎停滞不前。

[sprɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [haɪ] [naɪl] [nɑːt] [jet] [səb'saidid] !
Spring , you will say , perhaps , and high Nile not yet subsided !
春天 , 你 将要 说 , 也许 , 和 高的 尼罗河 不是 然而 平静下来 !

你可能会说，春天来了，尼罗河水位还没下降呢！

[bʌt; bət]['iːdʒɪpt][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərd] [lænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'lɜːrt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
But Egypt is the favored land of a spring that is already alert at the end of
但 埃及 是 这 受青睐 土地 的 一个 春天 那 是 已经 警报 在 这 结尾 的
[noʊ'vembər] ,
November ,
十一月 ,

但埃及是春天最眷顾的地方，早在11月底，春天就已蓄势待发。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sembər] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [griːn] .
and in December is pushing forth its green .
和 在 十二月 是 推动 前进 它是 绿色的 .

12月，绿色环保理念正在蓬勃发展。

[ðə; ði] [naɪl] [hæz; həz] [sʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːsaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [beɪðd]

The	Nile	has	sunk	away	from	the	feet	of	the	Colossi	that	it	has	bathed
这	尼罗河	有	沉没	离开	从	这	脚	的	这	巨像	那	它	有	洗澡

[θruː] ['meni] [deɪz] .

through	many	days	.
通过	许多	天	.

尼罗河水已经从它曾多次沐浴的巨像脚下沉去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [friːd] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˊfeləhiːn] , [ðoʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [maɪ] ['aɪlənd] [ɪn] [ɪts]

It	has	freed	the	plain	to	the	fellaheen	,	though	still	it	keeps	my	island	in	its
它	有	自由	这	清楚的	到	这	费拉欣	,	尽管	仍然	它	保持	我的	岛	在	它是

[klæsp] .

clasp	.
搭扣	.

它解放了平原，让农民得以自由耕作，但它仍然将我的岛屿牢牢地控制在手中。

[ænd; ənd]['hɑːpi] , [ɔːr]['kæm] - [ˌdʌbljuːˌɑːr'eɪ] , [ðə; ði] " [greɪt] [ɪk'stendər] , " [ænd; ənd][raː] ,

And	Hapi	,	or	Kam	-	wra	,	the	"	Great	Extender	,	"	and	Ra	,
和	哈皮	,	或者	卡姆	-	wra	,	这	"	伟大的	延长器	,	"	和	拉	,

还有哈皮（Hapi），或卡姆-瓦拉（Kam-wra），“伟大的扩展者”，以及拉（Ra），

[hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [sprɪŋ] [tuː; tə] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

have	made	this	wonderful	spring	to	bloom	on	the	dark	earth	before	the	Christian's
有	制成	这	精彩的	春天	到	盛开	在	这	黑暗的	地球	前	这	基督徒的

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

在基督徒的圣诞节之前，让这美好的春天在黑暗的土地上绽放。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pæstərəl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [pleɪn] [ʌv; əv] [θiːbz] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] !

What	a	pastoral	it	is	,	this	plain	of	Thebes	,	in	the	dawn	of	day	!
什么	一个	牧灵	它	是	,	这	清楚的	的	底比斯	,	在	这	黎明	的	天	!

黎明时分的底比斯平原，多么田园诗般的景色啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːd] [fluːt] , [aɪ][hæv; həv] [sed] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Think	of	the	reed	flute	,	I	have	said	,	not	because	you	will	hear	it	,
思考	的	这	芦苇	长笛	,	我	有	说	,	不是	因为	你	将要	听到	它	,

我说过，想想芦笛，不是因为你会听到它的声音。

[æz; əz][juː; jʊ][raɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ɪn]

as	you	ride	toward	the	mountains	,	but	because	its	voice	would	be	utterly	in
作为	你	骑	朝向	这	山脉	,	但	因为	它是	嗓音	会	是	完全地	在

[pleɪs] [hɪr] ,

place	here	,
地方	这里	,

当你骑马向山的方向驶去时，但因为它的声音在这里会显得格外贴切，

[ɪn] [ðɪs] ['ɑːkədi] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['pleɪɪŋ] [noʊ] [ˌtærən'telə] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɔŋz] ,

in	this	arcady	of	Egypt	,	playing	no	tarantella	,	but	one	of	those	songs	,
在	这	拱廊	的	埃及	,	玩耍	不	塔兰泰拉舞曲	,	但	一	的	那些	歌曲	,

在这座埃及的拱廊里，演奏的不是塔兰泰拉舞曲，而是其中一首歌曲。

[hæf][bɜːrd] - [laɪk] , [ænd; ənd][hæf] ['sædli] , [mɪ'stɪriəsli] ['hjuːmən] , [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

half	bird	-	like	,	and	half	sadly	,	mysteriously	human	,	which	come	from	the
一半	鸟	-	喜欢	,	和	一半	令人遗憾的是	,	神秘地	人类	,	哪个	来	从	这

[soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

soul	of	the	East	.
灵魂	的	这	东方	.

一半像鸟，一半又悲哀地、神秘地像人，这都源于东方的灵魂。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kætʃ] ['dɪstənt] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

Instead	**of**	**it**	**,**	**you**	**may**	**catch**	**distant**	**cries**	**from**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**,**
反而	的	它	,	你	可能	抓住	遥远	哭泣	从	这	银行	的	这	河	,

相反，你可能会听到从河岸远处传来的呼喊声。

[wer] [ðə; ði] [ʃə'dʊf] - [mæn] [tɔɪlz] , ['lɪftɪŋ] ['evər] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][wʌn]

where	**the**	**shadoof**	**-**	**man**	**toils**	**,**	**lifting**	**ever**	**the**	**water**	**and**	**his**	**voice**	**,**	**the**	**one**
在哪里	这	阴影	-	男人	辛勤劳作	,	举重	曾经	这	水	和	他的	嗓音	,	这	一

[tu:; tə] [ɜ:rθ] ,

to	**earth**	**,**
到	地球	,

在沙杜夫人辛勤劳作的地方，他不断地举起水，并将他的声音，那声音，传向大地。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [tu:; tə][skaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [wi:l] ,

the	**other**	**,**	**it**	**seems**	**,**	**to**	**sky**	**;**	**and**	**the**	**creaking**	**lay**	**of**	**the**	**water**	**-**	**wheel**	**,**
这	其他	,	它	似乎	,	到	天空	;	和	这	嘎吱作响	躺	的	这	水	-	车轮	,

另一边，似乎在望向天空；还有水车吱吱作响的运转声。

[wɪtʃ] [pə'veɪdz] ['ʌpər] ['i:dʒɪpt][laɪk][æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [pər'hæps][æt; ət]

which	**pervades**	**Upper**	**Egypt**	**like**	**an**	**atmosphere**	**,**	**and**	**which**	**,**	**though**	**perhaps**	**at**
哪个	普遍存在	上	埃及	喜欢	一个	气氛	,	和	哪个	,	尽管	也许	在

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] ['iriteits] ,

first	**it**	**irritates**	**,**
第一的	它	刺激	,

这种气味像一种氛围一样弥漫在上埃及，虽然起初可能会令人感到烦躁，

[æt; ət] [læst] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

at	**last**	**seems**	**to**	**you**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**river**	**,**
在	最后的	似乎	到	你	这	声音	的	这	灵魂	的	这	河	,

最终，你仿佛听到了河流灵魂的声音。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] .

of	**the**	**sunshine**	**,**	**and**	**the**	**soil**	**.**
的	这	阳光	,	和	这	土壤	.

阳光和土壤。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [lʊks] ['peɪntɪd] .

Much	**of**	**the**	**land**	**looks**	**painted**	**.**
很多	的	这	土地	看起来	绘	.

大部分土地看起来像是被画上去的。

[soʊ] [flæt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [jʌŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [krɑ:ps] ,

So	**flat**	**is**	**it**	**,**	**so**	**young**	**are**	**the**	**growing**	**crops**	**,**
所以	平坦的	是	它	,	所以	年轻的	是	这	生长	农作物	,

地势如此平坦，庄稼也如此幼小。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [gri:n] [peɪnt] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] ['maɪti] ['kænvəs] .

that	**they**	**are**	**like**	**a**	**coating**	**of**	**green**	**paint**	**spread**	**over**	**a**	**mighty**	**canvas**	**.**
那	他们	是	喜欢	一个	涂层	的	绿色的	画	传播	超过	一个	强大的	帆布	.

它们就像涂在巨大画布上的一层绿色颜料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['djərə] ['raɪzɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ['tʃɪldrən] [hu:] [stænd]

But	**the**	**doura**	**rises**	**higher**	**than**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**naked**	**children**	**who**	**stand**
但	这	杜拉	上升	更高	比	这	头部	的	这	裸	孩子们	WHO	站立

[ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ]['kæntər][pæst] .

among	**it**	**to**	**watch**	**you**	**canter**	**past**	**.**
之中	它	到	手表	你	慢跑	过去的	.

但是，杜拉山比站在山中观看你小跑经过的赤身裸体的孩子们的头还要高。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] [juː; jʊ] [siː] [dɪm] [gruːps] [ʌv; əv] [triːz] - - ['sɪkəmɔːr] [ænd; ənd] [ə'keɪʃəz] ,

And	in	the	far	distance	you	see	dim	groups	of	trees	-	-	sycamores	and	acacias	,
和	在	这	远的	距离	你	看	暗淡	团体	的	树木	-	-	梧桐树	和	金合欢	,

['tæmərɪsk] [ænd; ənd] [pɑːmz] .

tamarisks	and	palms	.
柽柳	和	棕榈树	.

在远处，可以看到成片的树木——梧桐树、金合欢树、柽柳树和棕榈树。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] " [lænd][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]['ruːɪnz][ænd; ənd][goʊld]

Beyond	them	is	the	very	heart	of	this	"	land	of	sand	and	ruins	and	gold
超过	他们	是	这	非常	心	的	这	"	土地	的	沙	和	废墟	和	金子

" ;

"	;
"	;

在它们之外，就是这片“沙、废墟和黄金之地”的核心地带；

['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] , [ðə; ði] [reɪmsiːəm] , [dɛr] - [el] ['mɛdɪˌnɛt] , [kɜːnə] , [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] , [ðə; ði]

Medinet	-	Abu	,	the	Ramesseum	,	Deir	-	el	Medinet	,	Kurna	,	Deir	-	el	-	Bahari	,	the
medinet	-	阿布	,	这	拉美西斯神庙	,	他们的	-	el	medinet	,	库尔纳	,	他们的	-	el	-	巴哈里	,	这

[tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,

tombs	of	the	kings	,
陵墓	的	这	国王	,

麦地那-阿布、拉美西斯神庙、代尔麦地那、库尔纳、代尔巴哈里、国王陵墓

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] .

the	tombs	of	the	queens	and	of	the	princes	.
这	陵墓	的	这	女王们	和	的	这	王子们	.

女王和王子的陵墓。

[ɪn][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] [ber] [lænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [jet] [poʊ'etɪk]

In	the	strip	of	bare	land	at	the	foot	of	those	hard	,	and	yet	poetic
在	这	条	的	裸	土地	在	这	脚	的	那些	难的	,	和	然而	诗意的

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

在那些坚硬却又充满诗意的山脉脚下的那片裸露的土地上，

[hæv; həv] [bɪn] [dʌg] [ʌp] ['treʒərz] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

have	been	dug	up	treasures	the	fame	of	which	has	gone	to	the	ends	of
有	到过	挖	向上	宝藏	这	名声	的	哪个	有	已消失	到	这	结束	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

人们挖掘出了宝藏，其名声远播世界各地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪn] , [wer] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] [ɑːr; ər] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] ,

But	this	plain	,	where	the	fellaheen	are	stooping	to	the	soil	,
但	这	清楚的	,	在哪里	这	费拉欣	是	弯腰	到	这	土壤	,

但是在这片平原上，农民们正弯腰耕作，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['dʒɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

and	the	women	are	carrying	the	water	-	jars	,	and	the	children	are	playing
和	这	女性	是	携带	这	水	-	罐子	,	和	这	孩子们	是	玩耍

[ɪn][ðə; ði] ['djərə] ,

in	the	doura	,
在	这	杜拉	,

妇女们提着水罐，孩子们在杜拉（doura，一种露天场所）玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ðiː]['kæməlz][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [plauz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['relɪks]

and	the	oxen	and	the	camels	are	working	with	ploughs	that	look	like	relics
和	这	牛	和	这	骆驼	是	在职的	和	犁	那	看	喜欢	遗物

[ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] ,

of	far	-	off	days	,
的	远的	-	离开	天	,

牛和骆驼正在耕作，使用的犁看起来像是遥远时代的遗物。

[ɪz][ðə; ðiː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː] [greɪt] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['biːɪŋs] [huːm] [juː; jʊ] [siː] [frʌm; frəm][æn; ən]

is	the	possession	of	the	two	great	presiding	beings	whom	you	see	from	an
是	这	拥有	的	这	二	伟大的	主持	生物	谁	你	看	从	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['dɪstəns] ,

enormous	distance	,
巨大的	距离	,

这是两位伟大主宰者的财产，你们可以从遥远的距离看到他们。

[ðə; ðiː][kə'lɑːsaɪ][ʌv; əv] ['memnɔn] .

the	Colossi	of	Memnon	.
这	巨像	的	门农	.

门农巨像。

[ˌɑːmən'həutep][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Amenhotep	III	.
阿蒙霍特普	三、	.

阿蒙霍特普三世。

[pʊt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

put	them	where	they	are	.
放	他们	在哪里	他们	是	.

把它们放回原处。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] .

So	we	are	told	.
所以	我们	是	讲述	.

我们被告知是这样的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ]

But	in	this	early	morning	it	is	not	possible	to	think	of	them	as	being
但	在	这	早期的	早晨	它	是	不是	可能的	到	思考	的	他们	作为	存在

[brɔːt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] .

brought	to	any	place	.
带来	到	任何	地方	.

但在清晨，还无法想象他们会被带到任何地方。

['siːtɪd] , [ðə; ðiː][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðiː] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['raɪzɪŋ]

Seated	,	the	one	beside	the	other	,	facing	the	Nile	and	the	home	of	the	rising
坐着	,	这	一	旁	这	其他	,	面向	这	尼罗河	和	这	家	的	这	上升

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

两人并排而坐，面向尼罗河和日出之地。

[ðer; ðər] [ɪ'mens] ['æspekt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wɪl] , ['kɑːmli] , ['stedəli] ['eksəd] ,

their	immense	aspect	of	patience	suggests	will	,	calmly	,	steadily	exercised	,
他们的	巨大	方面	的	耐心	建议	将要	,	平静地	,	稳步	锻炼	,

[sə'dʒests; səg'dʒests] [tʃɔɪs] ; [ðæt] ,

suggests	choice	;	that	,
建议	选择	;	那	,

他们展现出的巨大耐心表明了意志力，冷静、稳步地运用这种意志力表明了选择；也就是说，

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'noʊn] , [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪn] ,

for	some	reason	,	as	yet	unknown	,	they	chose	to	come	to	this	plain	,
为了	一些	原因	,	作为	然而	未知	,	他们	选择	到	来	到	这	清楚的	,

出于某种原因（目前尚不清楚），他们选择来到这片平原。

[ðæt] [ðeɪ] [tʃuːz] ['sɑːləmli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] ,

that	they	choose	solemnly	to	remain	there	,	waiting	,
那	他们	选择	庄严地	到	保持	那里	,	等待	,

他们郑重其事地选择留在那里，等待着。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɑːvists] [groʊ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪl] ['raɪzɪz]

while	the	harvests	grow	and	are	gathered	about	their	feet	,	while	the	Nile	rises
尽管	这	收获	生长	和	是	聚集	关于	他们的	脚	,	尽管	这	尼罗河	上升

[ænd; ənd] [səb'saidz] ,

and	subsides	,
和	消退	,

当庄稼在他们脚下生长并被收割，当尼罗河涨落之时，

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [kʌm] , [laɪk] [ðə; ði] ['hɑːvists] ,

while	the	years	and	the	generations	come	,	like	the	harvests	,
尽管	这	年	和	这	几代人	来	,	喜欢	这	收获	,

岁月更迭，如同收成一般，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [stɔːrd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['grænəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

and	are	stored	away	in	the	granaries	of	the	past	.
和	是	存储	离开	在	这	粮仓	的	这	过去的	.

并被储存在过去的粮仓中。

[ðer; ðər][kɑːm] [bruːdz] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪn] ,

Their	calm	broods	over	this	plain	,
他们的	冷静的	幼崽	超过	这	清楚的	,

它们平静地俯瞰着这片平原，

['gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər]

gives	to	it	a	personal	atmosphere	which	sets	it	quite	apart	from	every	other
给予	到	它	一个	个人的	气氛	哪个	套	它	相当	除	从	每一个	其他

[flæt] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

flat	space	of	the	world	.
平坦的	空间	的	这	世界	.

这赋予了它一种独特的个人氛围，使其与世界上其他任何平面空间都截然不同。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ,

There	is	no	place	that	I	know	on	the	earth	which	has	the	peculiar	,
那里	是	不	地方	那	我	知道	在	这	地球	哪个	有	这	奇特	,

据我所知，地球上没有任何地方具有这种独特的……

[braɪt] , [ɪn'efəb(ə)l] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'lɑːsaɪ] .

bright	,	ineffable	calm	of	the	plain	of	these	Colossi	.
明亮的	,	难以言喻的	冷静的	的	这	清楚的	的	这些	巨像	.

这些巨像所在的平原，一片明亮而难以言喻的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ]['ɪntuː][ɪts] [brest] ,

It	takes	you	into	its	breast	,
它	需要	你	进入	它是	胸部	,

它将你拥入它的怀抱，

[ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	you	lie	there	in	the	growing	sunshine	almost	as	if	you	were	a	child
和	你	说谎	那里	在	这	生长	阳光	几乎	作为	如果	你	是	一个	孩子

[leɪd] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

laid	in	the	lap	of	one	of	them	.
铺设	在	这	膝	的	一	的	他们	.

你躺在逐渐明媚的阳光下，就像一个孩子躺在他们其中一个人的腿上一样。

[ðæt] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['voʊk(ə)l] ['memnɔn] , " [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]

That	legend	of	the	singing	at	dawn	of	the	"	vocal	Memnon	,	"	how	could	it
那	传奇	的	这	歌唱	在	黎明	的	这	"	声乐	门农	,	"	如何	可以	它

[hæv; həv] [ə'rɪzn] ?

have	arisen	?
有	出现	?

关于“歌唱的门农”在黎明时分歌唱的传说，究竟是如何产生的呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['kɑ:mnəs] [sɪŋ] , [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ['evər] [faɪnd][ə; eɪ] [vɔɪs] ?

How	could	such	calmness	sing	,	such	patience	ever	find	a	voice	?
如何	可以	这样的	平静	唱歌	,	这样的	耐心	曾经	寻找	一个	嗓音	?

如此平静怎能歌唱，如此耐心怎能发出声音?

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['evər] [mɔ:r] [ɪm'presɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [drɔ:] [nɪr] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

Unlike	the	Sphinx	,	which	becomes	ever	more	impressive	as	you	draw	near	to	it
与此不同	这	狮身人面像	,	哪个	变成	曾经	更多的	感人的	作为	你	画	靠近	到	它

,

,

,

与狮身人面像不同，狮身人面像越靠近越令人印象深刻。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] [wen] [ju:; jʊ][sɪt]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɪts] [fi:t] ,

and	is	most	impressive	when	you	sit	almost	at	its	feet	,
和	是	最多	感人的	什么时候	你	坐	几乎	在	它是	脚	,

当你几乎坐在它的脚边时，它最令人印象深刻。

[ðə; ði][kə'lɑ:saɪ] [lu:z] [ɪn] [ˌpɜ:rsə'næləti][æz; əz][ju:; jʊ] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæn; kən] [si:] [haʊ] [ðeɪ]

the	Colossi	lose	in	personality	as	you	approach	them	and	can	see	how	they
这	巨像	失去	在	性格	作为	你	方法	他们	和	能	看	如何	他们

[hæv; həv] [bɪn] [di'feist] .

have	been	defaced	.
有	到过	污损	.

当你靠近巨像，看到它们被损毁的痕迹时，巨像的个性就会逐渐消失。

[frʌm; frəm][ə'fɑ:r][wʌn] [fi:lz] [ðer; ðər][maɪndz] , [ðer; ðər] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜ:rθli] ['tempərəmənts]

From	afar	one	feels	their	minds	,	their	strange	,	unearthly	temperaments
从	远方	一	感觉	他们的	思想	,	他们的	奇怪的	,	超凡脱俗的	性情

[kə'mændɪŋ] [ðɪs] ['pæstərəl] .

commanding	this	pastoral	.
指挥	这	牧灵	.

从远处就能感受到他们的思想，他们奇异、超凡脱俗的气质主宰着这片田园风光。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ˌdisə'piəz] .

When	you	are	beside	them	,	this	feeling	disappears	.
什么时候	你	是	旁	他们	,	这	感觉	消失	.

当你和他们在一起时，这种感觉就会消失。

[ðer; ðər] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['ætitju:dz] [ðer; ðər][ɪz] ['paʊər] ,

Their	features	are	gone	,	and	though	in	their	attitudes	there	is	power	,
他们的	特征	是	已消失	,	和	尽管	在	他们的	态度	那里	是	力量	,

他们的容貌已然消失，尽管他们的态度中仍然蕴藏着力量，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'weɪkənz] [ɔ:] ,

and	there	is	something	that	awakens	awe	,
和	那里	是	某物	那	觉醒	敬畏	,

有些东西令人敬畏，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

they	are	more	wonderful	as	a	far	-	off	feature	of	the	plain	.
他们	是	更多的	精彩的	作为	一个	远的	-	离开	特征	的	这	清楚的	.

作为平原上的远景，它们更加美丽动人。

[ðeɪ] [geɪn] [ɪn] ['grændʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['streɪndʒnəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['muːnraiz] ,

They	gain	in	grandeur	from	the	night	in	strangeness	from	the	moonrise	,
他们	获得	在	宏伟	从	这	夜晚	在	奇怪	从	这	月升	,

它们在夜色中更显宏伟，在月升中更显奇异。

[pər'hæps] ['speʃəli] [wen] [ðə; ði] [naɪl] [kʌmz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

perhaps	specially	when	the	Nile	comes	to	their	feet	.
也许	特别	什么时候	这	尼罗河	来	到	他们的	脚	.

或许尤其是在尼罗河水涌上岸的时候。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , [ðeɪ] [lʊk] [les] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sfɪŋks] .

More	than	three	thousand	years	old	,	they	look	less	eternal	than	the	Sphinx	.
更多的	比	三	千	年	老的	,	他们	看	较少的	永恒	比	这	狮身人面像	.

它们已有三千多年的历史，但看起来却不如狮身人面像那样永恒。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɜːrpəs] .

Like	them	,	the	Sphinx	is	waiting	,	but	with	a	greater	purpose	.
喜欢	他们	,	这	狮身人面像	是	等待	,	但	和	一个	更大的	目的	.

和他们一样，斯芬克斯也在等待，但它肩负着更伟大的使命。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][mæn] ['riːəli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

The	Sphinx	reduces	man	really	to	nothingness	.
这	狮身人面像	减少	男人	真的	到	虚无	.

斯芬克斯将人类彻底贬低到虚无。

[ðə; ði][kə'lɑːsaɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['remnənts] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .

The	Colossi	leave	him	some	remnants	of	individuality	.
这	巨像	离开	他	一些	残余物	的	个性	.

巨像给他留下了一些个性的残余。

[wʌn] [kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv]['streibəu][ænd; ənd] ['iːliəs] ['gæləs] , [ʌv; əv]['heidriən][ænd; ənd][sə'bainə, -'biː-]

One	can	conceive	of	Strabo	and	AElius	Gallus	,	of	Hadrian	and	Sabina
一	能	构想	的	斯特拉博	和	埃利乌斯	加勒斯	,	的	哈德良	和	萨比娜

,

,

,

人们可以想象斯特拉波和埃利乌斯·加卢斯，哈德良和萨宾娜，

[ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [lænd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,

of	others	who	came	over	the	sunlit	land	to	hear	the	unearthly	song	in	the	dawn	,
的	其他的	WHO	来了	超过	这	阳光照射	土地	到	听到	这	超凡脱俗的	歌曲	在	这	黎明	,

还有其他人也来到这片阳光普照的土地上，聆听黎明时分那超凡脱俗的歌声。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] - - [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] - - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hɪr] .

being	of	some	-	-	not	much	,	but	still	of	some	-	-	importance	here	.
存在	的	一些	-	-	不是	很多	,	但	仍然	的	一些	-	-	重要性	这里	.

这里有一定的重要性——虽然不大，但还是有点重要性的。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sfɪŋks] [noʊ][wʌn][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Before	the	Sphinx	no	one	is	important	.
前	这	狮身人面像	不	一	是	重要的	.

在狮身人面像面前，任何人都不重要。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði][kə'lɑːsaɪ] [ʃed] [ə; eɪ]['riːəl]['mædʒɪk][ʌv; əv][kɑːm]

But	in	the	distance	of	the	plain	the	Colossi	shed	a	real	magic	of	calm
但	在	这	距离	的	这	清楚的	这	巨像	棚	一个	真实的	魔法	的	冷静的

[ænd; ənd] ['sɑːləm] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

and	solemn	personality	,
和	庄严	性格	,

但在远处的平原上，巨像散发出一种宁静而庄严的真正魅力。

[ænd; ənd] ['sʌtəli] [si:m] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæt] , [gri:n] [wɜ:rld] , [soʊ][waɪd] ,

and	subtly	seem	to	mingle	their	spirit	with	the	flat	,	green	world	,	so	wide	,
和	微妙地	似乎	到	交融	他们的	精神	和	这	平坦的	,	绿色的	世界	,	所以	宽的	,

它们似乎巧妙地将自身的精神与这片广袤无垠的平坦绿色世界融合在一起。

[soʊ] [stɪl] , [soʊ] ['fi:kənd] , [ænd; ənd][soʊ] ['pi:sf(ə)l] ;

so	still	,	so	fecund	,	and	so	peaceful	;
所以	仍然	,	所以	多产的	,	和	所以	和平	;

如此静谧，如此丰饶，如此平和；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] ['ɛrz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['sprɪŋtaɪm] ,

with	the	soft	airs	that	are	surely	scented	with	an	eternal	springtime	,
和	这	柔软的	播出	那	是	一定	香味	和	一个	永恒	春天	,

空气中弥漫着柔和的气息，仿佛永远都充满了春天的芬芳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [reɪnz] [daʊn] [ɑ:n] [wi:t] [ænd; ənd]['kloʊvər] ,

and	with	the	light	that	the	morning	rains	down	on	wheat	and	clover	,
和	和	这	光	那	这	早晨	雨	向下	在	小麦	和	三叶草	,

晨光洒落在麦田和三叶草上，

[ɑ:n] ['ɪndiən] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['bɑ:rli] , [ænd; ənd][ɑ:n] [braʊn] [men] ['leɪbərɪŋ] , [hu:] , [pər'hæps] ,

on	Indian	corn	and	barley	,	and	on	brown	men	laboring	,	who	,	perhaps	,
在	印度	玉米	和	大麦	,	和	在	棕色的	男人	劳动	,	WHO	,	也许	,

种植玉米和大麦，以及辛勤劳作的棕色皮肤的人们，他们或许.....

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑ:saɪ][ɪn] [rɪ'poʊz] [hæv; həv] [drɔ:n] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn]['leɪbər] [ðæt]

from	the	patience	of	the	Colossi	in	repose	have	drawn	a	patience	in	labor	that
从	这	耐心	的	这	巨像	在	休息	有	绘制	一个	耐心	在	劳动	那

[hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [les] [sə'blaɪm] .

has	in	it	something	not	less	sublime	.
有	在	它	某物	不是	较少的	升华	.

从巨像安息时的耐心中，我们汲取了劳动中的耐心，这种耐心同样崇高。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kə'lɑ:saɪ][wʌn] [goʊz] ['ɑ:nwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

From	the	Colossi	one	goes	onward	toward	the	trees	and	the	mountains	,
从	这	巨像	一	去	向前	朝向	这	树木	和	这	山脉	,

从巨像出发，人们可以继续向前，朝着树木和群山的方向前进。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [wʌn] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [strɪp]

and	very	soon	one	comes	to	the	edge	of	that	strange	and	fascinating	strip
和	非常	很快	一	来	到	这	边缘	的	那	奇怪的	和	迷人	条

[ʌv; əv] ['bærən] [lænd] [wɪtʃ] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [tu:mz] .

of	barren	land	which	is	strewn	with	temples	and	honeycombed	with	tombs	.
的	荒芜	土地	哪个	是	散落的	和	寺庙	和	蜂窝状	和	陵墓	.

很快，人们就来到了这片奇特而迷人的荒芜地带的边缘，那里遍布着寺庙，墓穴密布。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜ:rn] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

The	sun	burns	down	on	it	.
这	太阳	烧伤	向下	在	它	.

太阳炙烤着它。

[ðə; ði] [hi:t] [si:mz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['tɔ:ni] ['maʊntnz] [ðæt] [baʊndz]

The	heat	seems	thrown	back	upon	it	by	the	wall	of	tawny	mountains	that	bounds
这	热	似乎	抛掷	后退	之上	它	经过	这	墙	的	黄褐色	山脉	那	界限

[ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [west] .

it	on	the	west	.
它	在	这	西方	.

西侧绵延的黄褐色山脉仿佛将热浪反弹回去。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dʌsti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ærɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [flaɪz] ,

It	is	dusty	,	it	is	arid	;	it	is	haunted	by	swarms	of	flies	,
它	是	尘土飞扬	,	它	是	干旱	;	它	是	闹鬼的	经过	蜂群	的	苍蝇	,

这里尘土飞扬，气候干旱；苍蝇成群结队地盘旋。

[baɪ][ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,

by	the	guardians	of	the	ruins	,
经过	这	守护者	的	这	废墟	,

由遗迹守护者们

[ænd; ənd][baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ɪ'nɔ:rməs] ['skærəb] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ænd; ənd]

and	by	men	and	boys	trying	to	sell	enormous	scarabs	and	necklaces	and
和	经过	男人	和	男孩们	尝试	到	卖	巨大的	圣甲虫	和	项链	和

['æmjəlɪts] ,

amulets	,
护身符	,

还有男人和男孩试图兜售巨大的圣甲虫、项链和护身符，

[meɪd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [ʌv; əv] [kɝ:nə] .

made	yesterday	,	and	the	day	before	,	in	the	manufactory	of	Kurna	.
制成	昨天	,	和	这	天	前	,	在	这	工厂	的	库尔纳	.

昨天和前天在库尔纳工厂生产的。

[frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [prə'lɔ:ŋd] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] [ɪn] [wɪtʃ]

From	many	points	it	looks	not	unlike	a	strangely	prolonged	rubbish	-	heap	in	which
从	许多	积分	它	看起来	不是	与此不同	一个	奇怪的	延长	垃圾	-	堆	在	哪个

['bɪzi] ['dʒaiənts][hæv; həv] [bɪn] [dɪgɪŋ] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [speɪdz] ,

busy	giants	have	been	digging	with	huge	spades	,
忙碌的	巨人	有	到过	挖掘	和	巨大的	黑桃	,

从很多地方看，它很像一个异常绵长的垃圾堆，里面似乎有忙碌的巨人用巨大的铁锹一直在挖掘。

['meɪkɪŋ] [maʊndz] [ænd; ənd][pɪts] , ['kævərnz][ænd; ənd] ['trentʃɪz] , ['paɪlɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs]

making	mounds	and	pits	,	caverns	and	trenches	,	piling	up	here	a	monstrous
制作	土堆	和	坑	,	洞穴	和	战壕	,	桩	向上	这里	一个	滔天

[hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

heap	of	stones	,
堆	的	石头	,

他们筑起土堆、挖坑、开凿洞穴、挖掘沟渠，在这里堆积起一座巨大的石堆。

['kæstɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['maɪti] ['stætʃu:] .

casting	down	there	a	mighty	statue	.
铸件	向下	那里	一个	强大的	雕像	.

在那里推倒了一座雄伟的雕像。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fæsineits] !

But	how	it	fascinates	!
但	如何	它	令人着迷	!

但它多么令人着迷啊！

[ʌv; əv] [kɜ:rs] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] .

Of	curse	one	knows	what	it	means	.
的	诅咒	一	知道	什么	它	方法	.

当然，每个人都知道这意味着什么。

[wʌn] [noʊz] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv][lænd] [nɑ:'vi:l] [dʌg] [aʊt] [æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑ:'hɑ:ri][ðə; ði]['temp(ə)l]

One	knows	that	on	this	strip	of	land	Naville	dug	out	at	Deir	-	el	-	Bahari	the	temple
一	知道	那	在	这	条	的	土地	纳维尔	挖	出去	在	他们的	-	el	-	巴哈里	这	寺庙

[ʌv; əv] - - ['hoʊ.tɛp] ,

of	Mentu	-	hotep	,
的	-	-	霍特普	,

人们知道，纳维尔在这片位于代尔巴哈里的狭长土地上挖掘出了门图霍特普神庙。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['leɪtər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ʃraɪn] , ['hæθɔ:] , [ðə; ði] [kaʊ] - ['gɑ:dəs] ,

and	discovered	later	,	in	her	shrine	,	Hathor	,	the	cow	-	goddess	,
和	发现	之后	,	在	她	神社	,	哈索尔	,	这	奶牛	-	女神	,

后来在她的神龛里发现了哈索尔，也就是牛女神。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊtəs] - [plænts] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['seɪkrɪd] ['fɔːrhed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ;

with	the	lotus	-	plants	streaming	from	her	sacred	forehead	to	her	feet	;
和	这	莲花	-	植物	流媒体	从	她	神圣	前额	到	她	脚	;

莲花从她神圣的额头一直流淌到脚踝;

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ˌmɛriː'ɛt] [hɪr] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət] [drɑː] - ['ɑːˌbʊl] - -

that	long	before	him	Mariette	here	brought	to	the	light	at	Drah	-	abu'l	-	Neggah
那	长的	前	他	玛丽埃特	这里	带来	到	这	光	在	德拉	-	阿布勒	-	-

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['dainəstiz] ;

the	treasures	of	kings	of	the	twelfth	and	thirteenth	dynasties	;
这	宝藏	的	国王	的	这	第十二	和	第十三	王朝	;

早在马里埃特之前，马里埃特就曾在德拉阿布内加赫发现了第十二王朝和第十三王朝国王的宝藏;

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪgər] - ['kʌlərd] ['presəpɪsiz] ['θiədɔː] [em] . ['deivis][ðə; ði]

that	at	the	foot	of	those	tiger	-	colored	precipices	Theodore	M	.	Davis	the
那	在	这	脚	的	那些	老虎	-	有色	悬崖	西奥多	M	.	戴维斯	这

[ə'merɪkən] [faʊnd] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv] [kwiːn] - ,

American	found	the	sepulcher	of	Queen	Hatshepsu	,
美国人	成立	这	坟墓	的	女王	-	,

在那些虎纹峭壁的脚下，美国人西奥多·M·戴维斯发现了哈特谢普苏女王的陵墓。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] -

the	Queen	Elizabeth	of	the	old	Egyptian	world	,	and	,	later	,	the	tomb	of	Yuaa
这	女王	伊丽莎白	的	这	老的	埃及人	世界	,	和	,	之后	,	这	墓	的	-

[ænd; ənd] - ,

and	Thuaa	,
和	-	,

古埃及世界的伊丽莎白女王，以及后来的尤阿和图阿陵墓。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [kwiːn] [θiːi] , [kən'teɪnɪŋ] ['mʌmi] - ['keɪsɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['dʒɑːrz]

the	parents	of	Queen	Thiy	,	containing	mummy	-	cases	covered	with	gold	,	jars
这	父母	的	女王	蒂	,	包含	木乃伊	-	案例	涵盖	和	金子	,	罐子

[ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [waɪn] ,

of	oil	and	wine	,
的	油	和	葡萄酒	,

蒂伊王后的父母，包括裹着黄金的木乃伊棺、油罐和酒罐，

[goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd]['æləbæstər][bɑːksɪz] , [ə; eɪ][bed] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['aɪvəri][ə; eɪ] [tʃer]

gold	,	silver	,	and	alabaster	boxes	,	a	bed	decorated	with	gilded	ivory	a	chair
金子	,	银	,	和	雪花石膏	盒子	,	一个	床	装饰	和	镀金	象牙	一个	椅子

[wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['plæstər] [rɪ'liːf] ,

with	gilded	plaster	reliefs	,
和	镀金	石膏	救济	,

金、银、雪花石膏盒子，一张饰有镀金象牙的床，一把带有镀金石膏浮雕的椅子，

[tʃerz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæriət] ; [ðæt] [hɪr] [mæs'pɪroʊ] , ['vɪktər] [lɔ'rɛt] , [brʊgʃ] [beɪ] ,

chairs	of	state	,	and	a	chariot	;	that	here	Maspero	,	Victor	Loret	,	Brugsch	Bey	,
椅子	的	状态	,	和	一个	战车	;	那	这里	马斯佩罗	,	胜利者	洛雷特	,	布鲁格施	贝	,

国事宝座，以及一辆战车；这里是马斯佩罗、维克多·洛雷、布鲁格什·贝伊，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkərz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [tuːmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n]

and	other	patient	workers	gave	to	the	world	tombs	that	had	been	hidden
和	其他	病人	工人	给予	到	这	世界	陵墓	那	有	到过	隐

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;

and	unknown	for	centuries	;
和	未知	为了	几个世纪	;

以及其他耐心细致的工作人员，他们向世界揭示了几个世纪以来一直隐藏和不为人知的陵墓;

[ðæt] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [kɜːnə] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][ðə; ði]

that	there	to	the	north	is	the	temple	of	Kurna	,	and	over	there	the
那	那里	到	这	北	是	这	寺庙	的	库尔纳	,	和	超过	那里	这

[reɪmsiːəm] ;

Ramesseum	;
拉美西斯神庙	;

北面是库尔纳神庙，那边是拉美西斯神庙；

[ðæt] [ðoʊz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [piləs] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒli]

that	those	rows	of	little	pillars	close	under	the	mountain	,	and	looking	strangely
那	那些	行	的	小的	柱子	关闭	在下面	这	山	,	和	寻找	奇怪的

['mɑːdərn] ,

modern	,
现代的	,

山脚下那些一排排小柱子合拢起来，看起来却出奇地现代。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l] ,

are	the	pillars	of	Hatshepsu's	temple	,
是	这	柱子	的	-	寺庙	,

它们是哈特谢普苏神庙的柱子，

[wɪtʃ] [berz] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk][lænd][ʌv; əv]

which	bears	upon	its	walls	the	pictures	of	the	expedition	to	the	historic	land	of
哪个	熊	之上	它是	墙壁	这	图片	的	这	远征	到	这	历史性	土地	的

[pʌnt; pʊnt] ;

Punt	;
平底船	;

墙上绘有前往历史悠久的蓬特岛探险的图画；

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] ['berid] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kwiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz]

that	the	kings	were	buried	there	,	and	there	the	queens	and	the	princes
那	这	国王	是	埋葬	那里	,	和	那里	这	女王们	和	这	王子们

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['dainəstiz] ;

of	the	vanished	dynasties	;
的	这	消失了	王朝	;

据说那里埋葬着国王，也埋葬着已消失王朝的王后和王子；

[ðæt] [bɪ'jɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɛr] - [el] - ['mɛdɪˌnɛt] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒʌdʒmənt]

that	beyond	to	the	west	is	the	temple	of	Deir	-	el	-	Medinet	with	its	judgment
那	超过	到	这	西方	是	这	寺庙	的	他们的	-	el	-	medinet	和	它是	判断

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

of	the	dead	;
的	这	死的	;

西边不远处是代尔麦地那神庙，那里有对亡者的审判；

[ðæt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] .

that	here	by	the	native	village	is	Medinet	-	Abu	.
那	这里	经过	这	本国的	村庄	是	medinet	-	阿布	.

这里的原住民村庄是麦地那-阿布。

[wʌn] [noʊz] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'weɪk] ,

One	knows	that	,	and	so	the	imagination	is	awake	,
一	知道	那	,	和	所以	这	想像力	是	醒	,

人们知道这一点，因此想象力得以激发。

['redi] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][tuː; tə][gɪld][ðə; ði] ['biːtn] [goʊld] .

ready	to	paint	the	lily	and	to	gild	the	beaten	gold	.
准备好	到	画	这	百合	和	到	镀金	这	被打败	金子	.

准备给百合花上色，给锤打好的金子贴金。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] .

But	even	if	one	did	not	know	,	I	think	one	would	be	fascinated	.
但	甚至	如果	一	做过	不是	知道	,	我	思考	一	会	是	着迷	.

即使不知道内情，我想人们也会被深深吸引。

[ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [sʌn] - [beɪkt] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɑːk] , [greɪ] , ['jeloʊ] , [pɪŋk] , ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]

This	turmoil	of	sun	-	baked	earth	and	rock	,	grey	,	yellow	,	pink	,	orange	,	and
这	动荡	的	太阳	-	烘焙	地球	和	岩石	,	灰色的	,	黄色的	,	粉色的	,	橙子	,	和

[red] ,

red	,
红色的	,

这片被烈日炙烤的泥土和岩石交织而成的景象，呈现出灰色、黄色、粉色、橙色和红色。

[əˈweɪkənz] [ðə; ði] [ˌkjʊriˈɑːsəti] , ['sʌmənz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

awakens	the	curiosity	,	summons	the	love	of	the	strange	,
觉醒	这	好奇心	,	传票	这	爱	的	这	奇怪的	,

唤起好奇心，激发对陌生事物的热爱，

[səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊldz] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

suggests	that	it	holds	secrets	to	charm	the	souls	of	men	.
建议	那	它	持有	秘密	到	魅力	这	灵魂	的	男人	.

这表明它蕴藏着魅惑男人灵魂的秘密。

[eks]

X
X

X

['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː]

MEDINET	-	ABU
medinet	-	阿布

MEDINET-ABU

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] ,

At	the	entrance	to	the	temple	of	Medinet	-	Abu	,
在	这	入口	到	这	寺庙	的	medinet	-	阿布	,

在麦地那阿布神庙的入口处，

[nɪr] [ðə; ði] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [braʊn] ['haʊzɪz] ,

near	the	small	groups	of	palms	and	the	few	brown	houses	,
靠近	这	小的	团体	的	棕榈树	和	这	很少	棕色的	房屋	,

在几丛棕榈树和几栋棕色房屋附近，

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] ['entərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

often	have	I	turned	and	looked	back	across	the	plain	before	entering	through	the
经常	有	我	转向	和	看起来	后退	穿过	这	清楚的	前	进入	通过	这

[fɜːrst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːrweɪ] ,

first	beautiful	doorway	,
第一的	美丽的	门口	,

我常常在走进第一扇美丽的门之前，回头眺望那片平原。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [bæks] [ænd; ənd] [raɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlɑːsaɪ] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ,

to	see	the	patient	backs	and	right	sides	of	the	Colossi	,	the	far	-	off	,
到	看	这	病人	背部	和	正确的	侧面	的	这	巨像	,	这	远的	-	离开	,

看到远处巨像的病人背部和右侧，

['driːmi] ['maʊntnz] [bɪˈjɑːnd] ['kɑːrnæk][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] .

dreamy	mountains	beyond	Karnak	and	the	Nile	.
梦幻般的	山脉	超过	卡纳克	和	这	尼罗河	.

卡纳克神庙和尼罗河之外，如梦似幻的群山。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

And	again	,	when	I	have	entered	and	walked	a	little	distance	,
和	再次	,	什么时候	我	有	进入	和	步行	一个	小的	距离	,

然后，当我进去走了一小段路后，

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ;

I	have	looked	back	at	the	almost	magical	picture	framed	in	the	doorway	;
我	有	看起来	后退	在	这	几乎	神奇	图片	框	在	这	门口	;

我回头看了看挂在门口那幅近乎神奇的画；

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜ:rθ] ,

at	the	bottom	of	the	picture	a	layer	of	brown	earth	,
在	这	底部	的	这	图片	一个	层	的	棕色的	地球	,

图片底部是一层棕色的泥土。

[ðen] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ʃɑ:rp] [gri:n] - - [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] - - [ðen] [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [peɪl]

then	a	strip	of	sharp	green	-	-	the	cultivated	ground	-	-	then	a	blur	of	pale
然后	一个	条	的	锋利的	绿色的	-	-	这	栽培	地面	-	-	然后	一个	模糊	的	苍白

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

然后是一条鲜亮的绿色带——耕地——然后是一片模糊的淡黄色，

[ðen] [ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv] [tri:z] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [fɑ:r] , ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

then	a	darkness	of	trees	,	and	just	the	hint	of	a	hill	far	,	very	far	away	.
然后	一个	黑暗	的	树木	,	和	只是	这	暗示	的	一个	爬坡道	远的	,	非常	远的	离开	.

然后是一片树林的阴影，以及远处非常远处隐约可见的一座小山。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [spəusə'li:siəu] " [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] [ɪn]

And	always	,	in	looking	,	I	have	thought	of	the	"	Sposalizio	"	of	Raphael	in
和	总是	,	在	寻找	,	我	有	想法	的	这	"	婚礼	"	的	拉斐尔	在

[ðə; ði] ['brɛrə] [æt; ət][mɪ'læn] ,

the	Brera	at	Milan	,
这	布雷拉	在	米兰	,

每当我凝视着它时，总会想起米兰布雷拉美术馆里拉斐尔的画作《婚礼》。

[ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [dri:m] [ʌv; əv] [blu:] ['kʌntri] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l] ['dɔ:rweɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

of	the	tiny	dream	of	blue	country	framed	by	the	temple	doorway	beyond	the
的	这	微小的	梦	的	蓝色的	国家	框	经过	这	寺庙	门口	超过	这

['vɜ:rdʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

Virgin	and	Saint	Joseph	.
处女	和	圣	约瑟夫	.

在圣母和圣约瑟的圣殿门口，映入眼帘的是一片蓝色国度的渺小梦想。

[ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ɑ:r; ər] ['veri] ['noʊb(ə)l] ,

The	doorways	of	the	temples	of	Egypt	are	very	noble	,
这	门口	的	这	寺庙	的	埃及	是	非常	高贵	,

埃及神庙的大门非常雄伟壮丽。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [mɔ:r] [strʌk] [baɪ][ðer; ðər][noʊ'bɪlətɪ][ðæn; ðən][ɪn] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbu:]

and	nowhere	have	I	been	more	struck	by	their	nobility	than	in	Medinet	-	Abu
和	无处	有	我	到过	更多的	击	经过	他们的	贵族	比	在	medinet	-	阿布

.

:
.

而我在麦地那阿布感受到的他们的高尚品格，是我在其他任何地方都未曾体会过的。

[set] [ɪn][hju:dʒ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['mæsɪv] ['meɪsənrɪ] , [wɪtʃ] [raɪz] ['slaɪtlɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

Set	in	huge	walls	of	massive	masonry	,	which	rise	slightly	above	them	on	each	side	,
放	在	巨大的	墙壁	的	大量的	石工	,	哪个	上升	轻微地	多于	他们	在	每个	边	,

它们被安置在巨大的砖石墙内，墙体两侧略微高出它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['kɔːrnɪs] , [ɪn][ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ðeɪ] [lʊk] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['klæsɪk(ə)l] , [ɪn]

with	a	projecting	cornice	,	in	their	simplicity	they	look	extraordinarily	classical	,	in
和	一个	投影	檐口	,	在	他们的	简单	他们	看	非常	古典	,	在

[ðer; ðər] [sə'braɪəti] [mɪ'stɪrɪəs] ,

their	sobriety	mysterious	,
他们的	清醒	神秘	,

它们有着突出的檐口，简洁的造型显得格外古典，庄重的风格又透着神秘感。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [sə'lɪdəti] [kwaɪt] ['wʌndərfəli] ['elɪgənt] .

and	in	their	great	solidity	quite	wonderfully	elegant	.
和	在	他们的	伟大的	固体	相当	太棒了	优雅的	.

它们坚固无比，却又显得格外优雅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tuː; tə] [kɔːrts] [ænd; ənd]

And	they	always	suggest	to	me	that	they	are	giving	access	to	courts	and
和	他们	总是	建议	到	我	那	他们	是	给予	使用权	到	法院	和

['tʃembər] [wɪtʃ] [stɪl] ,

chambers	which	still	,
房间	哪个	仍然	,

他们总是向我暗示，他们允许人们进入法庭和办公室，但实际上，

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [ɑːr; ər] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['siːkrət] [kʌlts] - - [tuː; tə][ðə; ði] [kʌlts] [ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

even	in	our	times	,	are	dedicated	to	secret	cults	-	-	to	the	cults	of	Isis	,
甚至	在	我们的	时代	,	是	投入的	到	秘密	邪教	-	-	到	这	邪教	的	伊西斯	,

即使在我们这个时代，仍然有人致力于秘密教派——例如伊斯兰国教派。

[ʌv; əv] ['hæθɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] .

of	Hathor	,	and	of	Osiris	.
的	哈索尔	,	和	的	奥西里斯	.

哈索尔女神和奥西里斯女神。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [triːz] ['kʌvərd]

Close	to	the	right	of	the	front	of	Medinet	-	Abu	there	are	trees	covered
关闭	到	这	正确的	的	这	正面	的	medinet	-	阿布	那里	是	树木	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ;

with	yellow	flowers	;
和	黄色的	花朵	;

在麦地那阿布正面右侧附近，有一些开满黄色花朵的树木；

[bɪ'jɑːnd] [ɑːr; ər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['djərə] .

beyond	are	fields	of	doura	.
超过	是	字段	的	杜拉	.

远处是杜拉田野。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [stə'rɪlətɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

Behind	the	temple	is	a	sterility	which	makes	one	think	of	metal	.
在后面	这	寺庙	是	一个	无菌	哪个	制作	一	思考	的	金属	.

寺庙背后是一片荒芜，让人联想到金属。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm][en'fəʊldz][ðə; ði] [pleɪs] .

A	great	calm	enfolds	the	place	.
一个	伟大的	冷静的	包含	这	地方	.

这里一片宁静祥和。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði][kə'lɑːsaɪ] .

The	buildings	are	of	the	same	color	as	the	Colossi	.
这	建筑物	是	的	这	相同的	颜色	作为	这	巨像	.

这些建筑物的颜色与巨像的颜色相同。

[wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [aɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv]

When	**I**	**speak**	**of**	**the**	**buildings**	**,**	**I**	**include**	**the**	**great**	**temple**	**,**	**the**	**pavilion**	**of**
什么时候	我	说话	的	这	建筑物	,	我	包括	这	伟大的	寺庙	,	这	亭	的

['ræmisiːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Rameses	**III**	**.**	**,**
拉美西斯	三、	.	,

我所说的建筑，包括宏伟的神庙和拉美西斯三世的亭子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [tə'geðər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][fɔːrm] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] .

and	**the**	**little**	**temple**	**,**	**which**	**together**	**may**	**be**	**said**	**to**	**form**	**Medinet**	**-**	**Abu**	**.**
和	这	小的	寺庙	,	哪个	一起	可能	是	说	到	形式	medinet	-	阿布	.

以及这座小神庙，它们共同构成了麦地那阿布。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['lʌksɔː] [siːmz] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts][ɑːrmz][tuː; tə][laɪf] ,

Whereas	**the**	**temple**	**of**	**Luxor**	**seems**	**to**	**open**	**its**	**arms**	**to**	**life**	**,**
然而	这	寺庙	的	卢克索	似乎	到	打开	它是	武器	到	生活	,

卢克索神庙仿佛张开双臂迎接生命，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪmsiːəm] [kʌmz] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ɪts][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]

and	**the**	**great**	**fascination**	**of**	**the**	**Ramesseum**	**comes**	**partly**	**from**	**its**	**invasion**	**by**
和	这	伟大的	魅力	的	这	拉美西斯神庙	来	部分	从	它是	入侵	经过

['evri] ['trævlɪŋ] [er] [ænd; ənd] ['hæpi] [sʌn] - [reɪ] ,

every	**traveling**	**air**	**and**	**happy**	**sun**	**-**	**ray**	**,**
每一个	旅行	空气	和	快乐的	太阳	-	射线	,

拉美西斯神庙的魅力部分源于它能沐浴在每一缕流动的空气和温暖的阳光之中。

[ɪts] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] , ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] [ˌɪm'prɛsɪz] [baɪ][ɪts][kə'lɑːs(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,

its	**openness**	**and**	**freedom**	**,**	**Medinet**	**-**	**Abu**	**impresses**	**by**	**its**	**colossal**	**air**	**of**	**secrecy**	**,**
它是	开放性	和	自由	,	medinet	-	阿布	令人印象深刻	经过	它是	庞大	空气	的	保密	,

[baɪ][ɪts] ['fɔːrtrəs] - [laɪk] [sɪ'kluːʒ(ə)n] .

by	**its**	**fortress**	**-**	**like**	**seclusion**	**.**
经过	它是	堡垒	-	喜欢	隔离	.

麦地那阿布以其开放和自由而令人印象深刻，但它巨大的神秘感和堡垒般的隐蔽性也同样令人震撼。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ɪ'mensli] [θɪk] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər]

Its	**walls**	**are**	**immensely**	**thick**	**,**	**and**	**are**	**covered**	**with**	**figures**	**the**	**same**	**color**
它是	墙壁	是	非常	厚的	,	和	是	涵盖	和	数据	这	相同的	颜色

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] ,

as	**the**	**walls**	**,**
作为	这	墙壁	,

它的墙壁非常厚实，上面布满了与墙壁颜色相同的图案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [tɔːl] .

some	**of**	**them**	**very**	**tall**	**.**
一些	的	他们	非常	高的	.

他们当中有些个子很高。

[θɪk] - [set] , ['mæsɪv] , ['hevi] , ['ɔːlmoʊst]['wɔːrlaɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Thick	**-**	**set**	**,**	**massive**	**,**	**heavy**	**,**	**almost**	**warlike**	**it**	**is**	**.**
厚的	-	放	,	大量的	,	重的	,	几乎	好战	它	是	.

它体型粗壮、庞大、沉重，几乎像个好战的家伙。

[tuː] ['siːtɪd] ['stætʃuːz] [wɪ'ðɪn] , ['stætʃuːz][wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] - ['feɪsɪz] , [stiːl] - ['kʌlərd] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]

Two	**seated**	**statues**	**within**	**,**	**statues**	**with**	**animals**	**'**	**faces**	**,**	**steel**	**-**	**colored**	**,**	**or**	**perhaps**	**a**
二	坐着	雕像	之内	,	雕像	和	动物	-	面孔	,	钢	-	有色	,	或者	也许	一个

['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] ,

little	**darker**	**than**	**that**	**,**
小的	较暗	比	那	,

里面有两尊坐像，雕像面部是动物的脸，呈钢灰色，或者比钢灰色略深一些。

[lʊk] [laɪk] ['sævɪdʒ] ['wɔ:dəz] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .

look	like	savage	warders	ready	to	repel	intrusion	.
看	喜欢	野蛮的	狱警	准备好	到	击退	入侵	.

看起来像是随时准备击退入侵者的凶悍守卫。

['pæsɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , ['delɪkətli] [æz; əz]['eɪgæg] , [wʌn] ['entərz] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [wɪð; wɪθ] ['ru:ɪnz] ,

Passing	between	them	,	delicately	as	Agag	,	one	enters	an	open	space	with	ruins	,
通过	之间	他们	,	轻柔地	作为	阿加格	,	一	进入	一个	打开	空间	和	废墟	,

像阿加格一样小心翼翼地从它们之间穿过，进入一片有废墟的开阔地带。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [loʊ] , [smɔ:l] ['temp(ə)l] , [greɪ] [ɪn] [hju:] ,

upon	the	right	of	which	is	a	low	,	small	temple	,	grey	in	hue	,
之上	这	正确的	的	哪个	是	一个	低的	,	小的	寺庙	,	灰色的	在	色调	,

在其右侧是一座低矮的小庙宇，呈灰色。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [wɪtʃ] [lʊks] ['ɔ:lmoʊst] [boʊd] ['ʌndər] [ɪts] [trə'mendəs] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

and	covered	with	inscriptions	,	which	looks	almost	bowed	under	its	tremendous	weight	of	years	.
和	涵盖	和	铭文	,	哪个	看起来	几乎	鞠躬	在下面	它是	巨大的	重量	的	年	.

上面刻满了铭文，看起来几乎被岁月的巨大重量压弯了。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] , [ðoʊ] ['taɪni] , ['vetərən] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

From	this	dignified	,	though	tiny	,	veteran	there	comes	a	perpetual	sound	of	birds	.
从	这	凝重	,	尽管	微小的	,	老将	那里	来	一个	永久	声音	的	鸟类	.

:

从这座庄严而又矮小的老建筑里，传来持续不断的鸟鸣声。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn]['i:dʒɪpt][hæv; həv][noʊ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][eɪdʒ] .

The	birds	in	Egypt	have	no	reverence	for	age	.
这	鸟类	在	埃及	有	不	尊敬	为了	年龄	.

埃及的鸟类对年龄没有敬畏之心。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['restləs] , [mɔ:r] [geɪ] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ,

Never	have	I	seen	them	more	restless	,	more	gay	,	or	more	impertinent	,
绝不	有	我	已见	他们	更多的	不安	,	更多的	同性恋	,	或者	更多的	无礼	,

我从未见过他们如此躁动不安、如此欢快狂妄、如此无礼。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔ:riəl] ['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd] .

than	in	the	immemorial	ruins	of	the	ancient	land	.
比	在	这	远古的	废墟	的	这	古老的	土地	.

比在古老土地的远古遗迹中还要壮观。

[bɪ'jɑ:nd] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['pɔ:rtl] ,

Beyond	is	an	enormous	portal	,
超过	是	一个	巨大的	门户网站	,

Beyond 是一个巨大的传送门，

[ɑ:n][ðə; ði] ['lɔ:fti] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] ['lɪŋgər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['feɪdɪd] [red] [ænd; ənd] [blu:] ,

on	the	lofty	ceiling	of	which	still	linger	traces	of	faded	red	and	blue	,
在	这	高远	天花板	的	哪个	仍然	萦绕	痕迹	的	褪色	红色的	和	蓝色的	,

高耸的天花板上，至今仍残留着褪色的红色和蓝色痕迹。

[wɪtʃ] ['gɪvz] ['ækses] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['maɪti] ['kɑ:ləmz] ,

which	gives	access	to	a	great	hall	with	rows	of	mighty	columns	,
哪个	给予	使用权	到	一个	伟大的	大厅	和	行	的	强大的	列	,

由此可进入一个拥有数排雄伟立柱的大厅，

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [raʊnd] , [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [skwer] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['terəbli]
those on the left hand round , those on the right square , and almost terribly
那些 在 这 左边 手 圆形的 , 那些 在 这 正确的 正方形 , 和 几乎 可怕
['mæsɪv] .
massive .
大量的 .

左边的是圆形的，右边的是方形的，而且都非常巨大。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ði:z] [noʊ] [greɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt]['loʊtəs] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['kɑːrnæk] .
There is in these no grace , as in the giant lotus columns of Karnak .
那里 是 在 这些 不 优雅 , 作为 在 这 巨大的 莲花 列 的 卡纳克 .

这些雕塑没有像卡纳克神庙的巨型莲花柱那样的优美。

[prə'dɪdʒəs] , ['hevi] , [bɑːr'bærɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn] [stoʊn] [tuː; tə] [streŋθ] .
Prodigious , heavy , barbaric , they are like a hymn in stone to Strength .
惊人 , 重的 , 野蛮 , 他们 是 喜欢 一个 圣歌 在 石头 到 力量 .

巨大、沉重、野蛮，它们就像是用石头写成的赞颂力量的颂歌。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['bruːt(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['æspekt] , [wɪtʃ] [ə'gen] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][wɔːr] ,
There is something brutal in their aspect , which again makes one think of war ,
那里 是 某物 野蛮 在 他们的 方面 , 哪个 再次 制作 一 思考 的 战争 ,

它们的外观带有一种残酷的气息，这不禁让人联想到战争。

[ʌv; əv] [ə'sɔːlts] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] , ['hɔːdz] ['biːtn] [bæk] [laɪk] [weɪvz] [baɪ][ə; eɪ] [siː] - [wɔːl] .
of assaults repelled , hordes beaten back like waves by a sea - wall .
的 袭击 排斥 , 成群结队 被打败 后退 喜欢 波浪 经过 一个 海 - 墙 .

进攻被击退，成群的敌人像海浪被海堤阻挡一样被击退。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [greɪt] [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk] ['kɑːləmz] , [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'jɑːnd] ,
And still another great hall , with more gigantic columns , lies in the sun beyond ,
和 仍然 其他 伟大的 大厅 , 和 更多的 巨大 列 , 谎言 在 这 太阳 超过 ,

而更远处，阳光下，还有一座宏伟的大厅，拥有更多巨大的柱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ster] ['fɪrsli] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd]
and a doorway through which seems to stare fiercely the edge of a hard
和 一个 门口 通过 哪个 似乎 到 盯 激烈地 这 边缘 的 一个 难的
[ænd; ənd]['faɪəri] ['maʊnt(ə)n] .
and fiery mountain .
和 火热 山 .

透过那扇门，仿佛能凶狠地凝视着一座坚硬炽热的山峰边缘。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ɪz] [ruːft] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'presɪv] [hɪr] ;
Although one is roofed by the sky , there is something oppressive here ;
虽然 一 是 有顶棚 经过 这 天空 , 那里 是 某物 压迫性的 这里 ;

虽然头顶有天空，但这里却有一种压抑感；

[æn; ən] [ɪm'prɪznd] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][wʌn] .
an imprisoned feeling comes over one .
一个 被监禁 感觉 来 超过 一 .

一种被囚禁的感觉涌上心头。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['lʌksɔː] ,
I could never be fond of Medinet - Abu , as I am fond of Luxor ,
我 可以 绝不 是 喜爱 的 medinet - 阿布 , 作为 我 是 喜爱 的 卢克索 ,

我永远不可能像喜欢卢克索那样喜欢麦地那阿布。

[ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv]['kɑːrnæk] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , [poʊ'etɪkl] ['failiː] .
of parts of Karnak , of the whole of delicious , poetical Philae .
的 部分 的 卡纳克 , 的 这 所有的 的 可口的 , 诗意的 菲莱 .

卡纳克神庙的一部分，以及整个美妙而富有诗意的菲莱岛。

[ðə; ði][bɪg]['paɪlɒnz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [wɔ:lz] ['sloʊpɪŋ] ['ɪnwərd] , [sænd] - ['kʌlərd] ,

The	big	pylons	,	with	their	great	walls	sloping	inward	,	sand	-	colored	,
这	大的	铁塔	,	和	他们的	伟大的	墙壁	倾斜的	向内	,	沙	-	有色	,

巨大的铁塔，巨大的塔壁向内倾斜，呈沙色，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [peɪl] ['jeloʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [rɪ'zɪstənt] [wɔ:lz] , [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['kɑ:ləmz] ,

and	glowing	with	very	pale	yellow	in	the	sun	,	the	resistant	walls	,	the	brutal	columns	,
和	发光	和	非常	苍白	黄色的	在	这	太阳	,	这	抵抗的	墙壁	,	这	野蛮	列	,

在阳光下泛着淡淡的黄色光芒，坚固的墙壁，粗犷的柱子，

[ðə; ði][hju:dʒ][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['sævɪdʒ] [skeɪl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɪn] [men] ,

the	huge	and	almost	savage	scale	of	everything	,	always	remind	me	of	the	violence	in	men	,
这	巨大的	和	几乎	野蛮的	规模	的	一切	,	总是	提醒	我	的	这	暴力	在	男人	,

一切事物的巨大规模和近乎野蛮的程度，总是让我想起人类的暴力倾向。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] - - [aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] - - [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ʌv; əv] ['sʌlən] ['nɔ:rðərn] ['kɑ:slz] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

and	also	-	-	I	scarcely	know	why	-	-	make	me	think	of	the	North	,	of	sullen	Northern	castles	by	the	sea	,
和	还	-	-	我	几乎	知道	为什么	-	-	制作	我	思考	的	这	北	,	的	忧郁	北方	城堡	经过	这	海	,

而且——我也不知道为什么——这让我想起北方，想起海边那些阴郁的北方城堡。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [skaɪz] [ɑ:r; ər] [greɪ] ,

in	places	where	skies	are	grey	,
在	地方	在哪里	天空	是	灰色的	,

在天空阴沉的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [snoʊ] [ɪz] ['mærid] [ɪn] ['æŋgri] [naɪts] .

and	the	white	of	foam	and	snow	is	married	in	angry	nights	.
和	这	白色的	的	泡沫	和	雪	是	已婚	在	生气的	夜晚	.

在愤怒的夜晚，泡沫和雪的白色交融在一起。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbu:][ðer; ðər] [reɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɑ:m] - - [ə; eɪ] [kɑ:m] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [si:mz] ['mæsɪv] ,

And	yet	in	Medinet	-	Abu	there	reigns	a	splendid	calm	-	-	a	calm	that	sometimes	seems	massive	,
和	然而	在	medinet	-	阿布	那里	统治	一个	灿烂	冷静的	-	-	一个	冷静的	那	有时	似乎	大量的	,

然而，在麦地那阿布却洋溢着一种令人惊叹的平静——一种有时显得无比巨大的平静。

[rɪ'zɪstənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] .

resistant	,	as	the	columns	and	the	walls	.
抵抗的	,	作为	这	列	和	这	墙壁	.

坚固耐用，如同柱子和墙壁。

[pi:s] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [kɔ:l] [ʌp] [θɔ:ts] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

Peace	is	certainly	inclosed	by	the	stones	that	call	up	thoughts	of	war	,
和平	是	当然	封闭	经过	这	石头	那	称呼	向上	想法	的	战争	,

和平的确被那些让人联想起战争的石头所包围。

[æz; əz] [ɪf] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tʃi:vd] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

as	if	,	perhaps	,	their	purpose	had	been	achieved	many	centuries	ago	,
作为	如果	,	也许	,	他们的	目的	有	到过	已达成	许多	几个世纪	前	,

仿佛他们的目标早在几个世纪前就已经实现了一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] [ʌv; əv] ['enəmi] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	they	were	quit	of	enemies	for	ever	.
和	他们	是	辞职	的	敌人	为了	曾经	.

他们从此再也没有敌人了。

['ræmisiːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] .

Rameses	III	.	is	connected	with	Medinet	-	Abu	.
拉美西斯	三、	.	是	连接	和	medinet	-	阿布	.

拉美西斯三世与麦地那-阿布有关联。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] ,

He	was	one	of	the	greatest	of	the	Egyptian	kings	,
他	曾是	一	的	这	最	的	这	埃及人	国王	,

他是埃及最伟大的国王之一。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

and	has	been	called	the	"	last	of	the	great	sovereigns	of	Egypt	.
和	有	到过	称为	这	"	最后的	的	这	伟大的	君主	的	埃及	.

他被誉为“埃及最后一位伟大的君主”。

" [hiː; hi] [ruːld] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [wʌn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɛdɪˌnɛt] -

"	He	ruled	for	thirty	-	one	years	,	and	when	,	after	a	first	visit	to	Medinet	-
"	他	裁决	为了	三十	-	一	年	,	和	什么时候	,	后	一个	第一的	访问	到	medinet	-

['æbuː] ,

Abu	,
阿布	,

“他统治了三十一年，在第一次访问麦地那阿布之后，

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['rekərdz] ,

I	looked	into	his	records	,
我	看起来	进入	他的	记录	,

我查阅了他的记录，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔrz] [hæd; həd] " [ə; eɪ]

I	was	interested	to	find	that	his	conquests	and	his	wars	had	"	a
我	曾是	感兴趣的	到	寻找	那	他的	征服	和	他的	战争	有	"	一个

['kærəktər] [ɪ'senʃəli] [dɪ'fensɪv] .

character	essentially	defensive	.
特点	本质上	防守	.

我饶有兴趣地发现，他的征服和战争“本质上具有防御性质”。

" [ðɪs] [dɪ'fensɪv] ['spɪrɪt] [ɪz] [ɪn'kɑːnɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ruːɪnz] .

"	This	defensive	spirit	is	incarnated	in	the	stones	of	these	ruins	.
"	这	防守	精神	是	化身	在	这	石头	的	这些	废墟	.

“这种防御精神体现在这些废墟的石头之中。”

[wʌn] [riːdz] [ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [twelv] ['hʌndrəd]

One	reads	in	them	something	of	the	soul	of	this	king	who	lived	twelve	hundred
一	阅读	在	他们	某物	的	这	灵魂	的	这	国王	WHO	居住地	十二	百

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

years	before	Christ	,
年	前	基督	,

从中我们可以读到这位生活在公元前1200年的君王的灵魂。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'zaɪrd] , " [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪriən] ['viktəriz] ,

and	who	desired	,	"	in	remembrance	of	his	Syrian	victories	,
和	WHO	想要的	,	"	在	纪念	的	他的	叙利亚	胜利	,

并且他希望，“为了纪念他在叙利亚的胜利，

" [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [mə'mɔːriəl] ['temp(ə)l] [æn; ən] ['aʊtwərd] ['mɪlətəri] ['æspekt] .

"	to	give	to	his	memorial	temple	an	outward	military	aspect	.
"	到	给	到	他的	纪念馆	寺庙	一个	向外	军队	方面	.

“赋予他的纪念庙宇以外在的军事外观。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['æspekt][æt; ət][wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['temp(ə)l] ;

I	noticed	a	military	aspect	at	once	inside	this	temple	;
我	注意到	一个	军队	方面	在	一次	里面	这	寺庙	;

我立刻注意到这座寺庙内部有某种军事气息；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

but	if	you	circle	the	buildings	outside	it	is	more	unmistakable	.
但	如果	你	圆圈	这	建筑物	外部	它	是	更多的	毋庸置疑	.

但如果你绕着外面的建筑物转一圈，就更容易辨认了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bætlˌmentɪd] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɑːr; ər]

For	the	east	front	has	a	battlemented	wall	,	and	the	battlements	are
为了	这	东方	正面	有	一个	城垛	墙	,	和	这	城垛	是

[ʃiːld] - [ʃeɪpt] .

shield	-	shaped	.
盾	-	形状	.

东面有一道带垛口的城墙，垛口呈盾形。

[ðɪs] ['fɔːrtrəs] , [ɔːr] [mɪgdəl] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	fortress	,	or	migdol	,	a	name	which	the	ancient	Egyptians	borrowed	from	the
这	堡垒	,	或者	米格多尔	,	一个	姓名	哪个	这	古老的	埃及人	借来的	从	这

[noʊ'mædɪk] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] ,

nomadic	tribes	of	Syria	,
游牧的	部落	的	叙利亚	,

这座堡垒，或者说米格多尔（migdol），这个名字是古埃及人从叙利亚游牧部落那里借用的。

[ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [pə'vɪliən] [ʌv; əv] ['ræmisiːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['bætlz] [ɑːr; ər]

is	called	the	"	Pavilion	of	Rameses	III	.	,	"	and	his	principal	battles	are
是	称为	这	"	亭	的	拉美西斯	三、	.	,	"	和	他的	主要的	战斗	是

[ˌreprɪ'zentɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [wɔːlz] .

represented	upon	its	walls	.
代表	之上	它是	墙壁	.

它被称为“拉美西斯三世亭”，其墙壁上描绘了他的主要战役。

[ðə; ði] ['mɑːnərk] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

The	monarch	does	not	hesitate	to	speak	of	himself	in	terms	of	praise	,
这	君主	做	不是	犹豫	到	说话	的	他自己	在	条款	的	称赞	,

这位君主毫不犹豫地用赞美的语言谈论自己。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][gɑːd] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [wɔːr]

suggesting	that	he	was	like	the	God	Mentu	,	who	was	the	Egyptian	war
建议	那	他	曾是	喜欢	这	上帝	-	,	WHO	曾是	这	埃及人	战争

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

这表明他就像埃及战神门图一样。

[ænd; ənd] [huːz] [kʌlt] [æt; ət] [θiːbz] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

and	whose	cult	at	Thebes	was	at	one	period	more	important	even	than
和	谁	邪教	在	底比斯	曾是	在	一	时期	更多的	重要的	甚至	比

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ə'muːn] ,

was	the	cult	of	Amun	,
曾是	这	邪教	的	阿蒙	,

在底比斯，他的崇拜一度比阿蒙崇拜更为重要。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['pleɪnli] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] .

and	also	plainly	hinting	that	he	was	a	brave	fellow	.
和	还	显然	暗示	那	他	曾是	一个	勇敢的	同伴	.

而且也明显暗示他是个勇敢的人。

" [aɪ] , ['ræmisi:z][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hi:; hi] ['mə:məz] , " [bɪ'heɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [noʊz] [hɪz; ɪz]
" I , Rameses the King , " he murmurs , " behaved as a hero who knows his
" 我 , 拉美西斯 这 国王 , " 他 低语 , " 表现 作为 一个 英雄 WHO 知道 他的
[wɜ:rθ] .
worth .
值得 .

“我，拉美西斯国王，”他低声说道，“表现得像一个知道自己价值的英雄。”

" [ɪf] ['haɪərəglɪfs] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] ,
" If hieroglyphs are to be trusted ,
" 如果 象形文字 是 到 是 可信 ,

“如果象形文字可信的话，

['veriəs] [i'dʒɪpʃn] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [veɪg]
various Egyptian kings of ancient times seem to have had some vague
各种各样的 埃及人 国王 的 古老的 时代 似乎 到 有 有 一些 模糊的
[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vælju:] ,
suspicion of their own value ,
怀疑 的 他们的 自己的 价值 ,

古代埃及的几位国王似乎都对自己价值抱有一些模糊的认知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbu:][ɑ:r; ər] , [tu:; tə] [spi:k] [sɪn'sɪrli] , [wʌn] ['maɪti] [boʊst] .
and the walls of Medinet - Abu are , to speak sincerely , one mighty boast .
和 这 墙壁 的 medinet - 阿布 是 , 到 说话 真挚地 , 一 强大的 夸 .

而麦地那阿布城的城墙，说真的，就是一个巨大的骄傲。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
In his later years the king lived in peace and luxury ,
在 他的 之后 年 这 国王 居住地 在 和平 和 奢华 ,

晚年，国王过着和平奢华的生活。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'tri:gɪŋ] [kɔ:rt] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] , [hæg] , [ænd; ənd]
surrounded by a vicious and intriguing Court , haunted by magicians , hags , and
包围 经过 一个 恶毒 和 引人入胜 法庭 , 闹鬼的 经过 魔术师 , 老巫婆 , 和
['mɪstəri] - [mɑ:ŋgər] .
mystery - mongers .
神秘 - 贩卖者 .

周围环绕着一个邪恶而神秘的宫廷，那里出没着魔法师、女巫和神秘人物。

['di:lɜ-z] [ɪn]['mædʒɪk] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] ['hæpi] ['lʌksɔ:]
Dealers in magic may still be found on the other side of the river , in happy Luxor
经销商 在 魔法 可能 仍然 是 成立 在 这 其他 边 的 这 河 , 在 快乐的 卢克索
.
:
.

在河对岸的卢克索，或许还能找到一些魔法商人。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [tu:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
I made the acquaintance of two when I was there ,
我 制成 这 熟人 的 二 什么时候 我 曾是 那里 ,

我在那里结识了两个人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [paʊndz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
one of whom offered for a couple of pounds to provide me with a
一 的 谁 提供 为了 一个 夫妻 的 磅 到 提供 我 和 一个
[prɪ'zɜ:rvətɪv] [ə'genst] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['deindʒəz][æz; əz] [bɪ'set] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][waɪld]['pleɪsɪz] .
preservative against all such dangers as beset the traveller in wild places .
防腐剂 反对 全部 这样的 危险 作为 围困 这 游客 在 荒野 地方 .

其中一人提出以几英镑的价格为我提供一种防腐剂，以抵御旅行者在荒野中可能遇到的所有危险。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] ['efɪkəsi] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [naɪt] ,

In	order	to	prove	its	efficacy	he	asked	me	to	come	to	his	house	by	night	,
在	命令	到	证明	它是	功效	他	问	我	到	来	到	他的	房子	经过	夜晚	,

为了证明它的功效，他让我晚上去他家。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

bringing	a	dog	and	my	revolver	with	me	.
带来	一个	狗	和	我的	左轮手枪	和	我	.

我带了一条狗和我的左轮手枪。

[hiː; hi] [wʊd] [hæŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔgz] [nek] ,

He	would	hang	the	charm	about	the	dog's	neck	,
他	会	悬挂	这	魅力	关于	这	狗的	脖子	,

他会把护身符挂在狗的脖子上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [pʊt] [sɪks] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi] .

and	I	was	then	to	put	six	shots	into	the	animal's	body	.
和	我	曾是	然后	到	放	六	镜头	进入	这	动物	身体	.

然后我要向这只动物的身体开六枪。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'ɪndʒərd] .

He	positively	assured	me	that	the	dog	would	be	uninjured	.
他	积极地	保证	我	那	这	狗	会	是	未受伤	.

他向我保证，那只狗不会受伤。

[aɪ][hæf] - ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [lʊkt] ['veɪgli] [ə'baʊt]

I	half	-	promised	to	come	and	,	when	night	began	to	fall	,	looked	vaguely	about
我	一半	-	承诺	到	来	和	,	什么时候	夜晚	开始	到	落下	,	看起来	依稀	关于

[fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .

for	a	dog	.
为了	一个	狗	.

我半答应了一声会来，当夜幕降临时，我漫不经心地四处寻找狗。

[æt; ət][læst][aɪ] [faʊnd] [wʌn] ,

At	last	I	found	one	,
在	最后的	我	成立	一	,

我终于找到一个了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [hauld] [soʊ] ['dɪzməli] [wen] [aɪ] [æskt] [ˌɪbrɑː'hiːm][ˌaɪ'ɑːd, ˌaɪ'æd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn]

but	it	howled	so	dismally	when	I	asked	Ibrahim	Ayyad	to	take	possession
但	它	嚎叫	所以	令人沮丧地	什么时候	我	问	易卜拉欣	阿亚德	到	拿	拥有

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

of	it	for	experimental	purposes	,
的	它	为了	实验	目的	,

但当我请易卜拉欣·阿亚德把它带走用于实验目的时，它发出了凄厉的嚎叫声。

[ðæt] [aɪ] ['wiːkli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

that	I	weakly	gave	up	the	project	,
那	我	弱	给予	向上	这	项目	,

我最终无力地放弃了这个项目。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [pɪ'æstər] .

and	left	the	magician	clamoring	for	his	hundred	and	ninety	-	five	piastres	.
和	左边	这	魔术师	喧闹	为了	他的	百	和	九十	-	五	皮亚斯特	.

于是，魔术师哭着喊着要回他的195皮亚斯特。

[ɪts] ['wɔːrlaɪk] ['æspekt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælətɪ][tuː; tə] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] .

Its	warlike	aspect	gives	a	special	personality	to	Medinet	-	Abu	.
它是	好战	方面	给予	一个	特别的	性格	到	medinet	-	阿布	.

麦地那-阿布的好战面貌赋予了它独特的个性。

[ðə; ði] [ʃiːld] - [ʃeɪpt] ['bætlmənts] ; [ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bruːt(ə)l] ['kɑːləmz] ,

The	shield	-	shaped	battlements	;	the	courtyards	,	with	their	brutal	columns	,
这	盾	-	形状	城垛	;	这	庭院	,	和	他们的	野蛮	列	,

['nærəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] ;

narrowing	as	they	recede	towards	the	mountains	;
收窄	作为	他们	消退	向	这	山脉	;

盾形城垛；庭院，庭院里耸立着粗犷的柱子，随着向山的方向延伸而逐渐变窄；

[ðə; ði] ['hevi] ['geɪtweɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] ['tʃembər] ; [ðə; ði] ['taʊərz] ; [kwɑː'dræŋgjələr]['bæstʃən]

the	heavy	gateways	,	with	superimposed	chambers	;	the	towers	;	quadrangular	bastion
这	重的	网关	,	和	叠加	房间	;	这	塔楼	;	四边形	堡垒

[tuː; tə] [prə'tekt] ,

to	protect	,
到	保护	,

厚重的城门，层层叠叠的房间；高耸的塔楼；用于防御的四方形堡垒；

[ɪn'klaɪnd] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd] [kɔːz] [prəd'ʒektaɪlz][tuː; tə]

inclined	basement	to	resist	the	attacks	of	sappers	and	cause	projectiles	to
倾斜	地下室	到	抵抗	这	攻击	的	工兵	和	原因	抛射物	到

[rɪ'baʊnd] - - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['defɪnət] [ɪ'fekt] .

rebound	-	-	all	these	things	contribute	to	this	very	definite	effect	.
反弹	-	-	全部	这些	事物	贡献	到	这	非常	定	影响	.

倾斜的地下室可以抵抗工兵的攻击，并使投射物反弹——所有这些因素都促成了这种非常明确的效果。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [spiːk] ['pɪtiəsli] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['weikənd]

I	have	heard	travelers	on	the	Nile	speak	piteously	of	the	confusion	wakened
我	有	听到	旅行者	在	这	尼罗河	说话	可怜地	的	这	困惑	醒来

[ɪn][ðer; ðər][maɪndz][baɪ][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['meni] ['tɛmpəlz] ,

in	their	minds	by	a	hurried	survey	of	many	temples	,
在	他们的	思想	经过	一个	慌忙	民意调查	的	许多	寺庙	,

我曾听过一些尼罗河上的旅行者悲哀地诉说，匆匆游览众多神庙后，他们心中一片混乱。

['stætʃuːz] , ['mɔnjumənts] , [ænd; ənd] [tuːmz] .

statues	,	monuments	,	and	tombs	.
雕像	,	纪念碑	,	和	陵墓	.

雕像、纪念碑和陵墓。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [steɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] [feɪdz] ['hæpɪli] [ə'weɪ] ,

But	if	one	stays	long	enough	this	confusion	fades	happily	away	,
但	如果	一	停留	长的	足够的	这	困惑	淡出	快乐地	离开	,

但是，如果停留的时间足够长，这种困惑就会愉快地消散。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌdifə'renʃieits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˌpɜ-ːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt]['ɔːlmoʊst]

and	one	differentiates	between	the	antique	personalities	of	Ancient	Egypt	almost
和	一	区别	之间	这	古董	个性	的	古老的	埃及	几乎

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][wʌn] [ˌdifə'renʃieits] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌpɜ-ːsə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] [wʌnz] [fə'mɪliər] [frendz] .

as	easily	as	one	differentiates	between	the	personalities	of	one's	familiar	friends	.
作为	容易地	作为	一	区别	之间	这	个性	的	一个人的	熟悉的	朋友们	.

区分古埃及古代人物的性格，几乎和区分自己熟悉朋友的性格一样容易。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ˌpɜ-ːsə'nælɪtiːz] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː][ɪz][ðə; ði] ['wɔːriər] , ['stændɪŋ] [laɪk] - , [wɪð; wɪθ]

Among	these	personalities	Medinet	-	Abu	is	the	warrior	,	standing	like	Mentu	,	with
之中	这些	个性	medinet	-	阿布	是	这	战士	,	常设	喜欢	-	,	和

[ðə; ði]['soʊlər][dɪsk] ,

the	solar	disk	,
这	太阳的	磁盘	,

在这些人中，梅迪内特-阿布是一位战士，他像门图一样站立，手持太阳圆盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pluːmz] [ɪ'rekt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

and	the	two	plumes	erect	above	his	head	of	a	hawk	,
和	这	二	羽流	直立	多于	他的	头	的	一个	鹰	,

他头顶上竖起两根鹰羽，

['fɜːrmli] [plaːntid] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θiːbən] ['maʊntnz] , ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔːl] ['enəmi] ,

firmly	**planted**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**Theban**	**mountains**	**,**	**ready**	**to**	**repel**	**all**	**enemies**	**,**
牢牢	已种植	在	这	脚	的	这	底比斯	山脉	,	准备好	到	击退	全部	敌人	,

稳固地坐落在底比斯山脚下，随时准备击退所有敌人。

[tuː; tə] [biːt] [bæk] [ɔːl] [ə'sɔːlts] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [sə'riːn] .

to	**beat**	**back**	**all**	**assaults**	**,**	**strong**	**and**	**determined**	**,**	**powerful**	**and**	**brutally**	**serene**	**.**
到	打	后退	全部	袭击	,	强的	和	决定	,	强大的	和	残酷地	安详	.

击退一切进攻，坚强而果断，强大而冷酷无情。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ðə; ði] [reɪmsiːəm]

THE	**RAMESSEUM**
这	拉美西斯神庙

拉美西斯神庙

" [ðɪs] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] .

"	**This**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**is**	**the**	**thinking**	**-**	**place**	**of**	**Rameses**	**the**	**Great**	**.**
"	这	,	我的	主	,	是	这	思维	-	地方	的	拉美西斯	这	伟大的	.

“大人，这里是拉美西斯大帝的思考之地。”

" [soʊ] [sed] [ˌɪbrɑː'hiːm][ˌaɪ'ɑːd, ˌaɪ'æd][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - - [ˌɪbrɑː'hiːm] ,

"	**So**	**said**	**Ibrahim**	**Ayyad**	**to**	**me**	**one**	**morning**	**-**	**-**	**Ibrahim**	**,**
"	所以	说	易卜拉欣	阿亚德	到	我	一	早晨	-	-	易卜拉欣	,

“一天早晨，易卜拉欣·阿亚德对我说——易卜拉欣，

[huː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [prə'lɪfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪrz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]

who	**is**	**almost**	**as**	**prolific**	**in**	**the**	**abrupt**	**creation**	**of**	**peers**	**as**	**if**	**he**	**were**	**a**
WHO	是	几乎	作为	多产的	在	这	突然	创建	的	同龄人	作为	如果	他	是	一个

[ˌdemə'krætɪk] ['gʌvərnmənt] .

democratic	**government**	**.**
民主	政府	.

他随意册封贵族的本领几乎和民主政府一样高产。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	**looked**	**about**	**me**	**.**
我	看起来	关于	我	.

我环顾四周。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] , ['ɑːrkəˌtreɪvz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

We	**stood**	**in**	**a**	**ruined**	**hall**	**with**	**columns**	**,**	**architraves**	**covered**	**with**	**inscriptions**	**,**
我们	站立	在	一个	毁坏	大厅	和	列	,	门楣	涵盖	和	铭文	,

['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv] [flæt] [ruːf] .

segments	**of**	**flat**	**roof**	**.**
片段	的	平坦的	屋顶	.

我们站在一个残破的大厅里，大厅里有柱子、刻满铭文的门楣和残存的平屋顶。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] , [dʌl] - [red] , [peɪl] , [ɪ'θɪriəl] [bluː] - - [ðə; ði] " [lʌv] -

Here	**and**	**there**	**traces**	**of**	**painting**	**,**	**dull**	**-**	**red**	**,**	**pale**	**,**	**ethereal**	**blue**	**-**	**-**	**the**	**"**	**love**	**-**
这里	和	那里	痕迹	的	绘画	,	乏味的	-	红色的	,	苍白	,	空灵的	蓝色的	-	-	这	"	爱	-

['kʌlər] " [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

color	**"**	**of**	**Egypt**	**,**
颜色	"	的	埃及	,

这里那里有一些绘画痕迹，暗红色、淡蓝色、空灵的蓝色——埃及的“爱情色”。

[æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - - [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] .

as	**the**	**Egyptians**	**often**	**call**	**it**	**-**	**-**	**still**	**adhered**	**to**	**the**	**stone**	**.**
作为	这	埃及人	经常	称呼	它	-	-	仍然	粘着	到	这	石头	.

正如埃及人常说的那样——仍然附着在石头上。

[ðɪs] [hɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] , [grænd] , [bʌt; bət] ['hæpi] , [wʌz; wəz]['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

This	hall	,	dignified	,	grand	,	but	happy	,	was	open	on	all	sides	to	the	sun
这	大厅	,	凝重	,	盛大	,	但	快乐的	,	曾是	打开	在	全部	侧面	到	这	太阳

[ænd; ənd] [er] .

and	air	.
和	空气	.

这座庄严、宏伟而又令人愉悦的大厅四面敞开，阳光和空气都得以流通。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['tæmərɪsk] - [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] - [triːz] ,

From	it	I	could	see	tamarisk	-	and	acacia	-	trees	,
从	它	我	可以	看	柽	-	和	金合欢	-	树木	,

从那里我可以看到柽柳和金合欢树。

[ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] ['ʃædoʊi] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['iːstərn] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

and	far	-	off	shadowy	mountains	beyond	the	eastern	verge	of	the	Nile	.
和	远的	-	离开	阴暗的	山脉	超过	这	东	边缘	的	这	尼罗河	.

以及尼罗河东岸远处阴暗的山脉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz]['kɑːvən] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	the	trees	were	still	as	carven	things	in	an	atmosphere	that	was	a
和	这	树木	是	仍然	作为	卡文	事物	在	一个	气氛	那	曾是	一个

['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['pjʊrəti] .

miracle	of	clearness	and	of	purity	.
奇迹	的	清晰度	和	的	纯度	.

树木静静地伫立着，宛如雕刻的艺术品，周围空气清澈纯净，宛如奇迹。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði][hɑːrd] ['lɪbiən] ['maʊntnz] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

Behind	me	,	and	near	,	the	hard	Libyan	mountains	gleamed	in	the	sun	.
在后面	我	,	和	靠近	,	这	难的	利比亚	山脉	闪闪发光	在	这	太阳	.

在我身后不远处，利比亚崎岖的山脉在阳光下闪闪发光。

['sʌmwer] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .

Somewhere	a	boy	was	singing	;	and	suddenly	his	singing	died	away	.
某处	一个	男生	曾是	歌唱	;	和	突然	他的	歌唱	死亡	离开	.

某个地方有个男孩在唱歌；突然，他的歌声消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrpər] " [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuːmz]

And	I	thought	of	the	"	Lay	of	the	Harper	"	which	is	inscribed	upon	the	tombs
和	我	想法	的	这	"	莱	的	这	哈珀	"	哪个	是	铭文	之上	这	陵墓

[ʌv; əv] [θiːbz] - - [ðoʊz] [tuːmz] ['ʌndər] [ðoʊz] ['gliːmɪŋ] ['maʊntnz] :

of	Thebes	-	-	those	tombs	under	those	gleaming	mountains	:
的	底比斯	-	-	那些	陵墓	在下面	那些	闪闪发光	山脉	:

于是我想起了刻在底比斯陵墓上的《竖琴手之歌》——那些位于闪耀山峦下的陵墓：

" [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['kæriz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [jeɪ] ,

"	For	no	one	carries	away	his	goods	with	him	;	Yea	,
"	为了	不	一	携带	离开	他的	商品	和	他	;	是的	,

“因为没有人会把自己的货物随身携带；是的，

[noʊ][wʌn] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] ['ðɪðər] .

no	one	returns	again	who	has	gone	thither	.
不	一	返回	再次	WHO	有	已消失	那里	.

凡去过那里的人，没有一个能再回来。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd][daɪd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

"	It	took	the	place	of	the	song	that	had	died	as	I	thought	of	the	great
"	它	采取	这	地方	的	这	歌曲	那	有	死亡	作为	我	想法	的	这	伟大的

['kɪŋz] ['glɔːri] ;

king's	glory	;
国王的	荣耀	;

“当我想到伟大国王的荣耀时，那首已经消逝的歌声就此响起；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [əˈweɪ] .

that	he	had	been	here	,	and	had	long	since	passed	away	.
那	他	有	到过	这里	,	和	有	长的	自从	通过了	离开	.

他曾来过这里，但早已去世。

" [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] ! "

"	The	thinking	-	place	of	Rameses	the	Great	!	"
"	这	思维	-	地方	的	拉美西斯	这	伟大的	!	"

“拉美西斯大帝的思想中心！”

" - . "

"	Suttinly	.	"
"	-	.	"

“萨廷利。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] [hɪr] , [ˌɪbrɑːˈhiːm] .

"	You	must	leave	me	alone	here	,	Ibrahim	.
"	你	必须	离开	我	独自的	这里	,	易卜拉欣	.

“伊布拉欣，你最好让我一个人待在这里。”

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊld] - [ˈkʌlərd] [roʊb] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [ðə; ði]

"	I	watched	his	gold	-	colored	robe	vanish	into	the	gold	of	the	sun	through	the
"	我	观看	他的	金子	-	有色	长袍	消失	进入	这	金子	的	这	太阳	通过	这

[ˈkɑːpər] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .

copper	color	of	the	columns	.
铜	颜色	的	这	列	.

“我看着他金色的长袍透过铜色的柱子，消失在金色的阳光中。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] " [ˈθɪŋkɪŋ] - [pleɪs] " [ʌv; əv] [ˈræmisiːz] .

And	I	was	quite	alone	in	the	"	thinking	-	place	"	of	Rameses	.
和	我	曾是	相当	独自的	在	这	"	思维	-	地方	"	的	拉美西斯	.

我独自一人待在拉美西斯的“思考之地”。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [deɪ] , [ðə; ði][skaɪ][dɑːrk] [ˈsæfaɪər] [bluː] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspektər]

It	was	a	brilliant	day	,	the	sky	dark	sapphire	blue	,	without	even	the	spectre
它	曾是	一个	杰出的	天	,	这	天空	黑暗的	蓝宝石	蓝色的	,	没有	甚至	这	幽灵

[ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

of	a	cloud	,
的	一个	云	,

那是一个阳光灿烂的日子，天空湛蓝如宝石，一丝云彩也没有。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈeri] , [ˈveɪpərəs] [veɪl] ; [ðə; ði] [hiːt] [ɔːrˈredi] [ɪnˈtens] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnʃaɪn] ,

or	any	airy	,	vaporous	veil	;	the	heat	already	intense	in	the	full	sunshine	,
或者	任何	轻盈的	,	蒸汽	面纱	;	这	热	已经	激烈的	在	这	满的	阳光	,

或者任何轻盈飘渺的薄雾；阳光直射下已经十分炎热。

[bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəs] [ɪf] [wʌn] [slɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] .

but	delicious	if	one	slid	into	a	shadow	.
但	可口的	如果	一	滑行	进入	一个	阴影	.

但如果躲进阴影里，那就美味了。

[aɪ] [slɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːrm] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] .

I	slid	into	a	shadow	,	and	sat	down	on	a	warm	block	of	stone	.
我	滑行	进入	一个	阴影	,	和	卫星	向下	在	一个	温暖的	堵塞	的	石头	.

我滑进阴影里，坐在一块温暖的石头上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [floʊd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] - - [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪmsiːəm] .

And	the	silence	flowed	upon	me	-	-	the	silence	of	the	Ramesseum	.
和	这	沉默	流动	之上	我	-	-	这	沉默	的	这	拉美西斯神庙	.

寂静笼罩着我——拉美西斯神庙的寂静。

[wʌz; wəz] / - / , [ðə; ði] [wɪŋd] [dɪsk] , [wɪð; wɪθ] [kraʊnd] / - / ,

Was	/	Horbehutet	/	,	the	winged	disk	,	with	crowned	/	uroei	/	,
曾是	/	-	/	,	这	有翅膀的	磁盘	,	和	加冕	/	-	/	,

Was /Horbehutet/，带翅膀的圆盘，带有冠冕的 /uroei/，

['evər] [set] [ʌp] [ə'bʌv] [ðɪs] ['tɛmpəlz] ['prɪnsəp(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] ?

ever	set	up	above	this	temple's	principal	door	to	keep	it	from	destruction	?
曾经	放	向上	多于	这	寺庙的	主要的	门	到	保持	它	从	破坏	?

是否曾在这座寺庙正门上方设置过防灾设施，以防止其被毁?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [feɪld] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

But	,	if	he	was	,	he	failed	perfectly	to	fulfil	his	mission	.
但	,	如果	他	曾是	,	他	失败的	完美	到	实现	他的	使命	.

但是，如果他真是那样的人，那他完全没有完成他的使命。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hi:; hi] [feɪld] .

And	I	am	glad	he	failed	.
和	我	是	高兴的	他	失败的	.

我很高兴他失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn] [ðæt] [ɪz] [hɪr] , [glæd] [ðæt] [wɔ:lz] [hæv; həv] ['krʌmbld] [ɔ:r] [bɪn]

I	am	glad	of	the	ruin	that	is	here	,	glad	that	walls	have	crumbled	or	been
我	是	高兴的	的	这	废墟	那	是	这里	,	高兴的	那	墙壁	有	崩溃了	或者	到过

[ˌoʊvər'θroʊn] ,

overthrown	,
被推翻	,

我很高兴这里变成了废墟，很高兴城墙已经坍塌或倒塌。

[ðæt] ['kɑ:ləmz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋz] [tɔ:rn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piləs] [ðæt]

that	columns	have	been	cast	down	,	and	ceilings	torn	off	from	the	pillars	that
那	列	有	到过	投掷	向下	,	和	天花板	撕裂	离开	从	这	柱子	那

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] ,

supported	them	,
有	他们	,

那些柱子被推倒了，支撑它们的屋顶也被掀翻了。

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

letting	in	the	sky	.
出租	在	这	天空	.

让天空照进来。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['ræmisi:z] .

I	would	have	nothing	different	in	the	thinking	-	place	of	Rameses	.
我	会	有	没有什么	不同的	在	这	思维	-	地方	的	拉美西斯	.

如果站在拉美西斯的角度思考，我的想法不会有任何不同。

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən] [klaʊd] , [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ɪm'pendɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] ,

Like	a	cloud	,	a	great	golden	cloud	,	a	glory	impending	that	will	not	,
喜欢	一个	云	,	一个	伟大的	金的	云	,	一个	荣耀	即将到来的	那	将要	不是	,

像一朵云，一朵巨大的金色云，即将到来的荣耀，却不会，

['kænɑ:t] , [bi:; bi] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:θər] , [hi:; hi] [lu:md] ['oʊvər][ðə; ði]['i:dʒɪpt] [ðæt] [ɪz] [ded] ,

cannot	,	be	dissolved	into	the	ether	,	he	loomed	over	the	Egypt	that	is	dead	,
不能	,	是	溶解	进入	这	醚	,	他	迫近	超过	这	埃及	那	是	死的	,

他无法消散于虚空，他笼罩着已死的埃及。

[hiː; hi] [luːmz] ['oʊvər][ðə; ði]['iːdʒɪpt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

he	looms	over	the	Egypt	of	to	-	day	.
他	织布机	超过	这	埃及	的	到	-	天	.

他如同阴影般笼罩着今天的埃及。

['evriwer] [juː; jʊ] [miːt] [hɪz; ɪz]['treɪsɪz] , ['evriwer] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Everywhere	you	meet	his	traces	,	everywhere	you	hear	his	name	.
到处	你	见面	他的	痕迹	,	到处	你	听到	他的	姓名	.

无论走到哪里，你都能发现他的踪迹；无论走到哪里，你都能听到他的名字。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [iˈdʒɪpʃn] : " [haʊ] [bɪg][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] , [həˈsɑːn] !

You	say	to	a	tall	young	Egyptian	:	"	How	big	you	are	growing	,	Hassan	!
你	说	到	一个	高的	年轻的	埃及人	:	"	如何	大的	你	是	生长	,	哈桑	!

你对一个高大的埃及青年说："哈桑，你长得真高啊！"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [kʌm] [bæk] [nekst] [jɪr] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk]

"	He	answers	,	"	Come	back	next	year	,	my	gentleman	,	and	I	shall	be	like
"	他	答案	,	"	来	后退	下一个	年	,	我的	绅士	,	和	我	将	是	喜欢

[ˈræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] .

Rameses	the	Great	.
拉美西斯	这	伟大的	.

他回答说："先生，明年再来吧，我将像拉美西斯大帝一样。"

" [ɔːr][juː; jʊ][æsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən] [huː] ['roʊz; 'raʊz][juː; jʊ] ,

"	Or	you	ask	of	the	boatman	who	rows	you	,
"	或者	你	问	的	这	船工	WHO	行	你	,

或者你可以问问为你划船的船夫，

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊl] [ɔːl] [deɪ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ?

"	How	can	you	pull	all	day	against	the	current	of	the	Nile	?
"	如何	能	你	拉	全部	天	反对	这	当前的	的	这	尼罗河	?

"你怎么能整天逆着尼罗河的湍急水流拉水呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][juː; jʊ] : " [lʊk] !

"	And	he	smiles	,	and	lifting	his	brown	arm	,	he	says	to	you	:	"	Look	!
"	和	他	微笑	,	和	举重	他的	棕色的	手臂	,	他	说道	到	你	:	"	看	!

"他笑着，举起他棕色的胳膊，对你说：'看！'

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [strɔːŋ] [æz; əz] [ˈræmisiːz] [ðə; ði] [greɪt] .

I	am	strong	as	Rameses	the	great	.
我	是	强的	作为	拉美西斯	这	伟大的	.

我像拉美西斯大帝一样强大。

" [ðɪs] [fəˈmɪliər] [feɪm] [kʌmz] [daʊn] [θruː] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] .

"	This	familiar	fame	comes	down	through	some	twenty	years	.
"	这	熟悉的	名声	来	向下	通过	一些	二十	年	.

"这种熟悉的名声已经流传了大约二十年。"

[kaːvd] [əˈpɑːn] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd] ['grænɪt] ,

Carved	upon	limestone	and	granite	,
雕刻	之上	石灰石	和	花岗岩	,

雕刻在石灰岩和花岗岩上，

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɛnˈgreɪvən] ['ɔːlsoʊ][ɑːn] ['evri] [iˈdʒɪpʃn] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

now	it	seems	engraven	also	on	every	Egyptian	heart	that	beats	not	only	with	the
现在	它	似乎	雕刻	还	在	每一个	埃及人	心	那	节拍	不是	仅有的	和	这

['muːvmənt] [ʌv; əv] [ʃəˈdʊf] ,

movement	of	shadoof	,
移动	的	阴影	,

现在看来，这似乎也铭刻在每个埃及人的心中，他们的心跳不仅随着沙杜夫的舞动而跳动，

[ɔ:r][ɪz][nɑ:t] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɔɪl] ['fɜ:rtəlaɪzd][baɪ]['hɑ:pi] .

or	is	not	buried	in	the	black	soil	fertilized	by	Hapi	.
或者	是	不是	埋葬	在	这	黑色的	土壤	施肥	经过	哈皮	.

或者没有埋在 Hapi 施肥的黑土中。

[ðʌs] [kæn; kən] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['vænəti] [prə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [tru:] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

Thus	can	inordinate	vanity	prolong	the	true	triumph	of	genius	,
因此	能	过度	虚荣	延长	这	真的	胜利	的	天才	,

因此，过度的虚荣心可能会延长天才真正胜利的到来。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] [ɪts] [oʊn] [vju:] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .

and	impress	its	own	view	of	itself	upon	the	minds	of	millions	.
和	令人印象深刻	它是	自己的	看法	的	本身	之上	这	思想	的	百万	.

并将自身的形象深深植入数百万人的心中。

[ðɪs] ['ræmisi:z] [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['feroʊ] [hu:] [ə'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

This	Rameses	is	believed	to	be	the	Pharaoh	who	oppressed	the	children	of	Israel	.
这	拉美西斯	是	相信	到	是	这	法老	WHO	受压迫者	这	孩子们	的	以色列	.

人们认为这位拉美西斯就是压迫以色列人的法老。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [reɪmsi:əm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

As	I	sat	in	the	Ramesseum	that	morning	,
作为	我	卫星	在	这	拉美西斯神庙	那	早晨	,

那天早上我坐在拉美西斯神庙里，

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [feɪs] - - [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dri:mər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

I	recalled	his	face	-	-	the	face	of	an	artist	and	a	dreamer	rather	than
我	召回	他的	脸	-	-	这	脸	的	一个	艺术家	和	一个	梦想家	相当	比

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [ænd; ənd] [ə'presər] ;

that	of	a	warrior	and	oppressor	;
那	的	一个	战士	和	压迫者	;

我回忆起他的脸——一张艺术家和梦想家的脸，而不是一张战士和压迫者的脸；

[ˌeɪʒi'ætɪk] , ['hænsəm] , [nɑ:t] [ɪn'sensətɪv] , [nɑ:t]['kru:əl] , [bʌt; bət] ['sʌt(ə)l] , [əˌrɪstə'krætɪk] , [ænd; ənd]

Asiatic	,	handsome	,	not	insensitive	,	not	cruel	,	but	subtle	,	aristocratic	,	and
亚洲	,	英俊的	,	不是	冷漠无情	,	不是	残忍的	,	但	微妙的	,	贵族	,	和

[rɪ'faɪnd] .

refined	.
精制	.

亚洲人，相貌英俊，不冷漠，不残忍，而是温文尔雅，高贵典雅。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] ['bendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstrəm] [æz; əz] [ðeɪ]

I	could	imagine	it	bending	above	the	little	serpents	of	the	sistrum	as	they
我	可以	想象	它	弯曲	多于	这	小的	蛇	的	这	西斯特鲁姆	作为	他们

['lɪftɪd] [ðer; ðər] [mə'loʊdiəs] ['vɔɪsɪz] [tu:; tə][bɪd] ['taifɔn] [dɪ'pɑ:rt] ,

lifted	their	melodious	voices	to	bid	Typhon	depart	,
抬起	他们的	悦耳动听	声音	到	出价	龙卷风	离开	,

我能想象它弯下腰，悬在西斯特拉琴上那些小蛇的上方，它们高声歌唱，送别提丰离开。

[ɔ:r] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɪmənz] ['rɪðmɪk] ['mu:vments] , [ɔ:r] ['smaɪlɪŋ] [hæf] ['kaɪndli] , [hæf]

or	watching	the	dancing	women's	rhythmic	movements	,	or	smiling	half	kindly	,	half
或者	观看	这	跳舞	女性的	节奏	移动	,	或者	微笑	一半	亲切地	,	一半

[wɪð; wɪθ]['aɪrəni] ,

with	irony	,
和	讽刺	,

或者观看女舞者们富有节奏感的动作，或者露出半是友善半是讽刺的微笑，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvlɔ:rn] ['meɪd(ə)n] [hu:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pleɪnt] :

upon	the	lovelorn	maiden	who	made	her	plaint	:
之上	这	失恋的	少女	WHO	制成	她	感叹	:

那位失恋的少女向我倾诉衷肠：

" [wʌt] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] , [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði][gɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz] ;

"	What	is	sweet	to	the	mouth	,	to	me	is	as	the	gall	of	birds	;
"	什么	是	甜的	到	这	嘴	,	到	我	是	作为	这	瘿	的	鸟类	;

“口中甜的，对我来说就像鸟的胆汁一样；

[ðaɪ] [breθ] [əˈloʊn][kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [maɪ] [hɑːrt] .

Thy	breath	alone	can	comfort	my	heart	.
你的	气息	独自的	能	舒适	我的	心	.

你的气息就能抚慰我的心。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʊkɪŋ] [prəˈfaʊndli] [greɪv] , [nɑːt][sæd] ,

"	And	I	could	imagine	it	looking	profoundly	grave	,	not	sad	,
"	和	我	可以	想象	它	寻找	深刻地	严重	,	不是	伤心	,

“我能想象它看起来非常严肃，而不是悲伤。”

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊərz] .

among	the	columns	with	their	opening	lotus	flowers	.
之中	这	列	和	他们的	开幕	莲花	花朵	.

在盛开的莲花点缀的柱子之间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ˈloʊtəs] [ˈkɑːləmz] [ðæt] [ˌɪbrɑːˈhiːm] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]

For	it	is	the	hall	of	lotus	columns	that	Ibrahim	calls	the	thinking	-	place	of
为了	它	是	这	大厅	的	莲花	列	那	易卜拉欣	呼叫	这	思维	-	地方	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

因为正是莲花柱大厅，被易卜拉欣称为国王的沉思之地。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bəuθ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈloʊtəs] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv]

There	is	something	both	lovely	and	touching	to	me	in	the	lotus	columns	of
那里	是	某物	两个都	迷人的	和	接触	到	我	在	这	莲花	列	的

[ˈiːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

埃及的莲花柱对我来说既美丽又令人感动。

[ɪn][ðə; ði][tɔːl] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈoʊpənɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈflaʊərz] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] .

in	the	tall	masses	of	stone	opening	out	into	flowers	near	the	sun	.
在	这	高的	群众	的	石头	开幕	出去	进入	花朵	靠近	这	太阳	.

在阳光下，高耸的石块绽放出朵朵鲜花。

[nɪr] [ðə; ði] [sʌn] !

Near	the	sun	!
靠近	这	太阳	!

靠近太阳!

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[ˈoʊnli] [ðæt] [ˈɑːbviəs] [ˈfɔːlshʊd] [wɪl] [kənˈveɪ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]

only	that	obvious	falsehood	will	convey	to	those	who	have	not	seen	them	the
仅有的	那	明显的	谬误	将要	传达	到	那些	WHO	有	不是	已见	他们	这

[ɪˈfekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaɪpoʊˌstaɪl] [hɔːlz] ,

effect	of	some	of	the	hypostyle	halls	,
影响	的	一些	的	这	柱状体	大厅	,

只有这种显而易见的谎言才能让那些没有亲眼见过的人了解某些柱厅的震撼效果。

[ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [ˈlɪtərəli] [sɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

the	columns	of	which	seem	literally	soaring	to	the	sky	.
这	列	的	哪个	似乎	字面上地	翱翔	到	这	天空	.

这些柱子仿佛直插云霄。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['ruːdli] [kaːvd] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] !

And	flowers	of	stone	,	you	will	say	,	rudely	carved	and	rugged	!
和	花朵	的	石头	,	你	将要	说	,	粗鲁地	雕刻	和	崎岖	!

你会说，那是石头做的花，粗糙雕刻，棱角分明!

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

That	does	not	matter	.
那	做	不是	事情	.

那无关紧要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['poʊətri][ɪn][ðə; ði][maɪndz] [ðæt] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] ,

There	was	poetry	in	the	minds	that	conceived	them	,
那里	曾是	诗	在	这	思想	那	构思	他们	,

创作这些作品的人心中充满了诗意。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [də'rektɪd] [ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

in	the	thought	that	directed	the	hands	which	shaped	them	and	placed	them
在	这	想法	那	指导	这	双手	哪个	形状	他们	和	放置	他们

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

where	they	are	.
在哪里	他们	是	.

在思想的指引下，双手塑造了它们，并将它们放置在了现在的位置。

[ɪn]['iːdʒɪpt] [pər'petʃuəli] [wʌn] [fiːlz] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [lʌvd] [ðə; ði] / [nim'fiːə] ['loʊtəs] / ,

In	Egypt	perpetually	one	feels	how	the	ancient	Egyptians	loved	the	/	Nymphaea	lotus	/	,
在	埃及	永恒地	一	感觉	如何	这	古老的	埃及人	喜爱	这	/	睡莲	莲花	/	,

在埃及，人们总能感受到古埃及人对睡莲的喜爱。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['loʊtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] / [nim'fiːə] - / , [ðə; ði]['loʊtəs] [ðæt] [ɪz] [bluː] .

which	is	the	white	lotus	,	and	the	/	Nymphaea	coeruloea	/	,	the	lotus	that	is	blue	.
哪个	是	这	白色的	莲花	,	和	这	/	睡莲	-	/	,	这	莲花	那	是	蓝色的	.

即白莲花，以及 /Nymphaea coeruloea/，即蓝色莲花。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] [pleɪs] ['hɔːrəs][ɪn][ɪts] [kʌp] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['nɛfər] - [tʌm] ,

Did	they	not	place	Horus	in	its	cup	,	and	upon	the	head	of	Nefer	-	Tum	,
做过	他们	不是	地方	荷鲁斯	在	它是	杯子	,	和	之上	这	头	的	内弗	-	汤	,

他们难道没有将荷鲁斯放在它的杯子里，放在尼弗图姆的头上吗?

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [gɑːd] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

the	nature	god	,	who	represented	in	their	mythology	the	heat	of	the	rising	sun	,
这	自然	上帝	,	WHO	代表	在	他们的	神话	这	热	的	这	上升	太阳	,

在他们的神话中，自然之神代表着冉冉升起的太阳的炙热。

[ænd; ənd] [huː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə][grænt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]

and	who	seems	to	have	been	credited	with	power	to	grant	life	in	the	world
和	WHO	似乎	到	有	到过	已认可	和	力量	到	授予	生活	在	这	世界

[tuː; tə] [kʌm] ,

to	come	,
到	来	,

他似乎被认为拥有赋予来世生命的力量，

[set] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['riːgl] ['ɔːrnəmənt] ?

set	it	as	a	sort	of	regal	ornament	?
放	它	作为	一个	种类	的	尊贵	装饰品	?

把它当作一种皇家装饰品摆放?

[tuː; tə]['sɛˌtiː][aɪ] . , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['glɔːri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traiəmfs] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪriːənz] ,

To	Seti	I	.	,	when	he	returned	in	glory	from	his	triumphs	over	the	Syrians	,
到	塞蒂	我	.	,	什么时候	他	返回	在	荣耀	从	他的	胜利	超过	这	叙利亚人	,

塞提一世凯旋归来，结束了他战胜叙利亚人的辉煌战绩。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['bukeiz] [ʌv; əv]['loʊtəs] - ['blɔsəmz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

were	given	bouquets	of	lotus	-	blossoms	by	the	great	officers	of	his	household	.
是	给定	花束	的	莲花	-	花朵	经过	这	伟大的	警官	的	他的	家庭	.

他家的大臣们送给他一束束莲花。

[ðə; ði]['taɪni] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [griːn] ['feldspɑːr] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊtəs]['tɪpəˌfaɪd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [juːθ] ,

The	tiny	column	of	green	feldspar	ending	in	the	lotus	typified	eternal	youth	,
这	微小的	柱子	的	绿色的	长石	结束	在	这	莲花	典型的	永恒	青年	,

那根顶端呈莲花状的细小绿色长石柱象征着永葆青春。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][kɑːr'niːliən] ['bʌk(ə)l] ['tɪpəˌfaɪd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['aɪsɪs] , [wɪtʃ] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɔːl][sɪn]

even	as	the	carnelian	buckle	typified	the	blood	of	Isis	,	which	washed	away	all	sin
甚至	作为	这	玛瑙	扣上	典型的	这	血	的	伊西斯	,	哪个	洗过	离开	全部	罪

.

:

.

而红玉髓扣环则象征着伊西斯的鲜血，洗净了一切罪孽。

[koʊl] [pɔts][wɜːr; wər] ['fæʃnd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] , [kɑːr'tuːʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

Kohl	pots	were	fashioned	in	the	form	of	the	lotus	,	cartouches	sprang	from	it
科尔	锅	是	造型	在	这	形式	的	这	莲花	,	饰框	弹簧	从	它

,

,

,

眼线膏罐被制成莲花形状，饰章从莲花中延伸出来。

[waɪn] [floʊd] [frʌm; frəm] [kʌps] [ʃeɪpt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

wine	flowed	from	cups	shaped	like	it	.
葡萄酒	流动	从	杯子	形状	喜欢	它	.

酒从形状像杯子的杯子里流了出来。

[ðə; ði]['loʊtəs][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [laɪf][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [æz; əz][ðə; ði][roʊz] ,

The	lotus	was	part	of	the	very	life	of	Egypt	,	as	the	rose	,
这	莲花	曾是	部分	的	这	非常	生活	的	埃及	,	作为	这	玫瑰	,

莲花是埃及人生活中不可或缺的一部分，就像玫瑰一样。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bjuːti] [roʊz] , [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	American	Beauty	rose	,	is	part	of	our	social	life	of	to	-	day	.
这	美国人	美丽	玫瑰	,	是	部分	的	我们的	社会的	生活	的	到	-	天	.

美国丽人玫瑰已成为我们当今社会生活的一部分。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [reɪmsiːəm] , [aɪ] [faʊnd] [kæm'pænifɔːm] ,

And	here	,	in	the	Ramesseum	,	I	found	campaniform	,
和	这里	,	在	这	拉美西斯神庙	,	我	成立	钟形	,

而在这里，在拉美西斯神庙里，我发现了钟形文字。

[ɔːr]['loʊtəs] - ['flaʊər] ['kæpɪtəlz][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːləmz] - - [hɪr] [wer] ['ræmisiːz] [wʌns] [pər'hæps] [driːmd]

or	lotus	-	flower	capitals	on	the	columns	-	-	here	where	Rameses	once	perhaps	dreamed
或者	莲花	-	花	首都	在	这	列	-	-	这里	在哪里	拉美西斯	一次	也许	梦见

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriən] [kæm'peinz] ,

of	his	Syrian	campaigns	,
的	他的	叙利亚	竞选活动	,

或者柱子上的莲花形柱头——拉美西斯二世或许曾在这里梦见他的叙利亚战役，

[ɔːr][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['kɑːmbæt] [wen] , " [laɪk] ['beəl][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ,

or	of	that	famous	combat	when	,	"	like	Baal	in	his	fury	,
或者	的	那	著名的	战斗	什么时候	,	"	喜欢	巴力	在	他的	愤怒	,

或者在那场著名的战斗中，“如同巴力在愤怒中一般”，

" [hiː; hi] [fɔːt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [mæst] [ɪn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

" he fought single - handed against the host of the Hittites massed in two thousand

" 他 战斗 单身的 - 递交 反对 这 主持人 的 这 赫梯人 大量 在 二 千

,

,

,

他孤身一人对抗集结了两千人的赫梯大军。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['tʃæriːəts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪm; ɪm] .

five hundred chariots to overthrow him .

五 百 战车 到 推翻 他 .

五百辆战车推翻了他。

[ðə; ði] [reɪmsiːəm] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l][nɑːt][ʌv; əv]['waɪndz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][sɔːft][ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɛrz] .

The Ramesseum is a temple not of winds , but of soft and kindly airs .

这 拉美西斯神庙 是 一个 寺庙 不是 的 风 , 但 的 柔软的 和 亲切地 播出 .

拉美西斯神庙不是风的庙宇，而是柔和宜人的空气的庙宇。

[ðer; ðər] [kʌmz] ['zefərəs] , ['wɪspərɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]['flɔːrə] [ɪn'kɑːrnət] [ɪn][ðə; ði]['loʊtəs] .

There comes Zephyrus , whispering love to Flora incarnate in the Lotus .

那里 来 西风 , 耳语 爱 到 弗洛拉 体现 在 这 莲花 .

西风神泽菲罗斯降临，向化身为莲花的芙罗拉低语爱语。

[tuː; tə] ['evri] ['sʌnbiːm] , [tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [briːz] , [ðə; ði]['ruːɪnz] [stretʃ] [aʊt] [ɑːrmz] .

To every sunbeam , to every little breeze , the ruins stretch out arms .

到 每一个 阳光 , 到 每一个 小的 微风 , 这 废墟 拉紧 出去 武器 .

废墟向每一缕阳光，向每一阵微风伸出双臂。

[ðeɪ] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] , ['sɪftɪd] [sænd] , [ʌn'træmld] ['neɪtʃər] , [ɔːl] [ðæt] ['hwispəz] , " ['friːdəm] .

They adore the deep - blue sky , the shining , sifted sand , untrammeled nature , all that whispers , " Freedom .

他们 崇拜 这 深的 - 蓝色的 天空 , 这 灼灼 , 筛过的 沙 , 奔放 自然 , 全部 那 低语 , " 自由 .

他们热爱深蓝色的天空、闪闪发光的细沙、不受束缚的自然，所有这一切都在低语着“自由”。

" [soʊ][aɪ][felt] [ðæt] [deɪ] [wen] [ˌɪbrɑː'hiːm] [left] [ˌem 'iː] ,

" So I felt that day when Ibrahim left me ,

" 所以 我 毛毡 那 天 什么时候 易卜拉欣 左边 我 ,

“所以，当易卜拉欣离开我的那天，我就是这种感觉。”

[soʊ][aɪ] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [reɪmsiːəm] ,

so I feel always when I sit in the Ramesseum ,

所以 我 感觉 总是 什么时候 我 坐 在 这 拉美西斯神庙 ,

所以每次我坐在拉美西斯神庙里时，我都会有这种感觉。

[ðæt] [ɪg'zʌltənt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['taɪmz] [hɪr] [nɑːt] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hænd] .

that exultant victim of Time's here not sacrilegious hand .

那 眉飞色舞 受害者 的 时间 这里 不是 亵渎神明 手 .

那位在时间的无情打击下幸存下来的受害者，在这里并非亵渎神灵之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第4/7页

[ɔ:l] [strɔ:ŋ] [soʊlz] [kraɪ] [aʊt] ['si:krətli] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf] .

All	**strong**	**souls**	**cry**	**out**	**secretly**	**for**	**liberty**	**as**	**for**	**a**	**sacred**	**necessity**	**of**	**life**	**.**
全部	强的	灵魂	哭	出去	偷偷	为了	自由	作为	为了	一个	神圣	必要性	的	生活	.

所有坚强的灵魂都在内心深处渴望自由，将其视为生命中神圣的必需品。

['lɪbərti] [si:mz] [tu:; tə] [drentʃ] [ðə; ði] [reɪmsi:əm] .

Liberty	**seems**	**to**	**drench**	**the**	**Ramesseum**	**.**
自由	似乎	到	淋	这	拉美西斯神庙	.

自由似乎浸透了拉美西斯神庙。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] [soʊlz] [mʌst; məst] [ɪg'zʌlt] [ðer; ðər] .

And	**all**	**strong**	**souls**	**must**	**exult**	**there**	**.**
和	全部	强的	灵魂	必须	欢腾	那里	.

所有坚强的灵魂都会在那里欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [pə'zeʃn] .

The	**sun**	**has**	**taken**	**it**	**as**	**a**	**beloved**	**possession**	**.**
这	太阳	有	已采取	它	作为	一个	心爱	拥有	.

太阳把它视作心爱之物。

[noʊ] ['mæsi] [wɔ:lz] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

No	**massy**	**walls**	**keep**	**him**	**out**	**.**
不	大	墙壁	保持	他	出去	.

没有厚重的城墙能阻挡他。

[noʊ] [ʃi:ld] - [ʃeɪpt] ['bætlmənts] [rɪr] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [æz; əz] [æt; ət]

No	**shield**	**-**	**shaped**	**battlements**	**rear**	**themselves**	**up**	**against**	**the**	**outer**	**world**	**as**	**at**
不	盾	-	形状	城垛	后部	他们自己	向上	反对	这	外	世界	作为	在

['mɛdɪˌnɛt] - ['æbu:] .

Medinet	**-**	**Abu**	**.**
medinet	-	阿布	.

麦地那阿布没有像麦地那阿布那样，耸立着盾形城垛抵御外敌。

[noʊ] [hju:dʒ] ['paɪlɒnz] [kæst] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər] [fɔ:rmz] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .

No	**huge**	**pylons**	**cast**	**down**	**upon**	**the**	**ground**	**their**	**forms**	**in**	**darkness**	**.**
不	巨大的	铁塔	投掷	向下	之上	这	地面	他们的	表格	在	黑暗	.

没有巨大的塔架在黑暗中倾泻而下，遮蔽了它们的轮廓。

[ðə; ði] [stoʊn] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] , [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [soʊl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	**stone**	**glows**	**with**	**the**	**sun**	**,**	**seems**	**almost**	**to**	**have**	**a**	**soul**	**glowing**	**with**
这	石头	发光	和	这	太阳	,	似乎	几乎	到	有	一个	灵魂	发光	和

[ðə; ði] [sens] ,

the	**sense**	**,**
这	感觉	,

阳光照耀下，石头闪闪发光，仿佛拥有灵魂一般，散发着迷人的光芒。

[ðə; ði] [sʌn] - [reɪ] [sens] , [ʌv; əv] ['fri:dəm] .

the	**sun**	**-**	**ray**	**sense**	**,**	**of**	**freedom**	**.**
这	太阳	-	射线	感觉	,	的	自由	.

阳光般的自由感。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [li:ps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [reɪmsi:əm] , [nɑ:t] ['frɪvələsli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

The	**heart**	**leaps**	**up**	**in**	**the**	**Ramesseum**	**,**	**not**	**frivolously**	**,**	**but**	**with**	**a**	**strange**	**,**
这	心	跳跃	向上	在	这	拉美西斯神庙	,	不是	轻率地	,	但	和	一个	奇怪的	,

拉美西斯神庙里，心脏猛地跳动起来，并非轻浮，而是带着一种奇异的.....

['sʌd(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [dʒɔɪ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]

sudden	knowledge	of	the	depths	of	passionate	joy	there	are	in	life	and	in
突然	知识	的	这	深度	的	热情的	喜悦	那里	是	在	生活	和	在

['baʊntɪf(ə)l] , ['glɔ:riəs] ['neɪtʃər] .

bountiful	,	glorious	nature	.
丰富	,	辉煌	自然	.

突然领悟到生命中以及丰富多彩、壮丽秀美的大自然中蕴藏着多么深沉的激情与喜悦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [speɪs] ;

Instead	of	the	strength	of	a	prison	one	feels	the	ecstasy	of	space	;
反而	的	这	力量	的	一个	监狱	一	感觉	这	狂喜	的	空间	;

不要感受到监狱的压迫，而是感受到太空的自由和喜悦；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɪn'kloʊʒər] , [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [pʌb'lɪsəti] .

instead	of	the	safety	of	inclosure	,	the	rapture	of	naked	publicity	.
反而	的	这	安全	的	附件	,	这	狂喜	的	裸	宣传	.

与其说是封闭空间带来的安全感，不如说是赤裸裸的公开展示带来的狂喜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ɪz] [kən'saɪnd] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk]

But	the	public	to	whom	this	place	of	the	great	king	is	consigned	is	a	public
但	这	民众	到	谁	这	地方	的	这	伟大的	国王	是	寄售	是	一个	民众

[ʌv; əv] ['θi:bən] [hɪlz] ;

of	Theban	hills	;
的	底比斯	丘陵	;

但这座伟大国王的居所，属于底比斯山区的民众；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][waɪd] [wɜ:rld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ;

of	the	sunbeams	striking	from	them	over	the	wide	world	toward	the	east	;
的	这	阳光	引人注目	从	他们	超过	这	宽的	世界	朝向	这	东方	;

阳光从它们身上照射到广阔的东方世界；

[ʌv; əv] [laɪt] ['ɛrz] , [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [sænd] [greɪnz] , [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz]

of	light	airs	,	of	drifting	sand	grains	,	of	singing	birds	,	and	of	butterflies
的	光	播出	,	的	漂流	沙	谷物	,	的	歌唱	鸟类	,	和	的	蝴蝶

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] [wɪŋz] .

with	pure	white	wings	.
和	纯的	白色的	翅膀	.

轻柔的微风，飘动的沙粒，鸣唱的鸟儿，以及拥有纯白翅膀的蝴蝶。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['evər] ['rɪdn] [æn; ən]['ærəb] [hɔ:rs] , ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs] ,

If	you	have	ever	ridden	an	Arab	horse	,	mounted	in	the	heart	of	an	oasis	,
如果	你	有	曾经	骑	一个	阿拉伯	马	,	安装	在	这	心	的	一个	绿洲	,

如果你曾经骑过阿拉伯马，驰骋在绿洲的中心地带，

[tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [baʊnd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

to	the	verge	of	the	great	desert	,	you	will	remember	the	bound	,	thrilling	with
到	这	边缘	的	这	伟大的	沙漠	,	你	将要	记住	这	边界	,	惊险	和

['faɪəri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

fiery	animation	,
火热	动画片	,

在大沙漠的边缘，你会记得那令人心潮澎湃、激动人心的动画，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['gɪvz] [wen] [hi:; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [læst] [tɔ:l] [deɪt] -

which	he	gives	when	he	sets	his	feet	on	the	sand	beyond	the	last	tall	date	-
哪个	他	给予	什么时候	他	套	他的	脚	在	这	沙	超过	这	最后的	高的	日期	-

[pɑ:mz] .

palms	.
棕榈树	.

当他踏上最后一棵高大的椰枣树之外的沙滩时，他便会给予。

[ə; eɪ] [baʊnd] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] ['gɪvz] [wen] [juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪmsiːəm] ,

A	bound	like	that	the	soul	gives	when	you	sit	in	the	Ramesseum	,
一个	边界	喜欢	那	这	灵魂	给予	什么时候	你	坐	在	这	拉美西斯神庙	,

就像你坐在拉美西斯神庙里时，灵魂所给予的那种束缚，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['sʌnbiːmz] , [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [groʊvz] [ʌv; əv] [pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd]

and	see	the	crowding	sunbeams	,	the	far	-	off	groves	of	palm	-	trees	,	and
和	看	这	拥挤	阳光	,	这	远的	-	离开	小树林	的	棕榈	-	树木	,	和

[ðə; ði] ['draʊzi] ['maʊntnz] ,

the	drowsy	mountains	,
这	昏昏欲睡	山脉	,

可以看到拥挤的阳光、远处成片的棕榈树林和慵懒的山峦。

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [ðæt] [sliːp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪl] .

like	shadows	,	that	sleep	beyond	the	Nile	.
喜欢	阴影	,	那	睡觉	超过	这	尼罗河	.

如同尼罗河彼岸沉睡的影子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] , [pər'hæps] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['loʊtəs]

And	you	look	up	,	perhaps	,	as	I	looked	that	morning	,	and	upon	a	lotus
和	你	看	向上	,	也许	,	作为	我	看起来	那	早晨	,	和	之上	一个	莲花

['kɑːləm] [nɪr] [juː; jʊ] ,

column	near	you	,
柱子	靠近	你	,

或许，你会像我那天早晨一样抬头望去，看到你附近的一根莲花柱。

[rɪ'liːvd] , [juː; jʊ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪŋɪŋ] .

relieved	,	you	perceive	the	figure	of	a	young	man	singing	.
松了口气	,	你	感知	这	数字	的	一个	年轻的	男人	歌唱	.

你松了口气，看到一个年轻人在唱歌。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɪŋɪŋ] !

A	young	man	singing	!
一个	年轻的	男人	歌唱	!

一个年轻人在唱歌!

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ðə; ði] ['tjuːtiləri] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [huː'evər] [hiː; hi] [biː; bi] , ['weðər] ['oʊnli]

Let	him	be	the	tutelary	god	of	this	place	,	whoever	he	be	,	whether	only
让	他	是	这	保护	上帝	的	这	地方	,	谁	他	是	,	无论	仅有的

[sʌm; səm] ['hʌmb(ə)l] ,

some	humble	,
一些	谦逊的	,

让他成为此地的守护神，无论他是谁，哪怕只是一个卑微的人物，

['hæpi] [sleɪv] , [ɔːr] [ðə; ði] " [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ʌv; əv]

happy	slave	,	or	the	"	superintendent	of	song	and	of	the	recreation	of
快乐的	奴隶	,	或者	这	"	校长	的	歌曲	和	的	这	娱乐	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

快乐的奴隶，或者说是“国王的歌唱和娱乐的主管”。

" ['ræðər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'muːn] - [raː] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	Rather	even	than	Amun	-	Ra	let	him	be	the	god	.
"	相当	甚至	比	阿蒙	-	拉	让	他	是	这	上帝	.

“甚至连阿蒙-拉都不愿让他成为神。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbli] ['dʒɔɪəs] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ðæt] [sɪŋz] .

For	there	is	something	nobly	joyous	in	this	architecture	,	a	dignity	that	sings	.
为了	那里	是	某物	高贵地	欢乐	在	这	建筑学	,	一个	尊严	那	唱歌	.

因为这种建筑有一种高贵的喜悦，一种歌唱般的尊严。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] ['ræmisiːz][ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

It	has	been	said	,	but	not	established	,	that	Rameses	the	Great	was	buried	in
它	有	到过	说	,	但	不是	已确立的	,	那	拉美西斯	这	伟大的	曾是	埋葬	在

[ðə; ði] [reɪmsiːəm] ,

the	Ramesseum	,
这	拉美西斯神庙	,

有人说（但尚未证实），拉美西斯大帝被埋葬在拉美西斯神庙。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst][aɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] " [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrpər] " [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	when	first	I	entered	it	the	"	Lay	of	the	Harper	"	came	to	my	mind	,
和	什么时候	第一的	我	进入	它	这	"	莱	的	这	哈珀	"	来了	到	我的	头脑	,

当我第一次进入游戏时，脑海中浮现出了《竖琴师之歌》。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [ðæt] [ə'tendz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

with	the	sadness	that	attends	the	passing	away	of	glory	into	the	shades	of
和	这	悲伤	那	参加	这	通过	离开	的	荣耀	进入	这	色调	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

伴随着荣耀消逝于死亡阴影中的悲伤。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːptɪmɪzəm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz] ['ɛmɝsənz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bred] [ɪn]

But	an	optimism	almost	as	determined	as	Emerson's	was	quickly	bred	in
但	一个	乐观	几乎	作为	决定	作为	爱默生的	曾是	迅速地	繁殖	在

[ˌem 'iː][ðer; ðər] .

me	there	.
我	那里	.

但在那里，我很快就培养出了几乎和爱默生一样坚定的乐观精神。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sæd] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpɪli] ['θɔːtf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

I	could	not	be	sad	,	though	I	could	be	happily	thoughtful	,	in	the	light	of
我	可以	不是	是	伤心	,	尽管	我	可以	是	快乐地	周到	,	在	这	光	的

[ðə; ði] [reɪmsiːəm] .

the	Ramesseum	.
这	拉美西斯神庙	.

在拉美西斯神庙的灯光下，我无法感到悲伤，只能陷入愉悦的沉思。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sentrəl] [aɪl]

And	even	when	I	left	the	thinking	-	place	,	and	,	coming	down	the	central	aisle
和	甚至	什么时候	我	左边	这	思维	-	地方	,	和	,	未来	向下	这	中央	走道

,

,

,

即使我离开思考的地方，沿着中央过道走下来，

[sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iˈməːsɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'saɪˌraɪd] [kɔːrt] [ðə; ði] ['fɔːlən] [kə'lɑːsəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

saw	in	the	immersing	sunshine	of	the	Osiride	Court	the	fallen	colossus	of	the
锯	在	这	沉浸式	阳光	的	这	奥西里德	法庭	这	倒下	巨人	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

在奥西里斯宫廷耀眼的阳光下，我看到了倒塌的国王巨像。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [tuː; tə] ['sædnəs] .

I	was	not	struck	to	sadness	.
我	曾是	不是	击	到	悲伤	.

我并没有感到悲伤。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ðɪs] ['ræmisiːz] [wʌz; wəz] [ɪn]

Imagine	**the**	**greatest**	**figure**	**in**	**the**	**world**	**-**	**-**	**such**	**a**	**figure**	**as**	**this**	**Rameses**	**was**	**in**
想象	这	最	数字	在	这	世界	-	-	这样的	一个	数字	作为	这	拉美西斯	曾是	在

[hɪz; ɪz] [deɪ] - - [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪt] ,

his	**day**	**-**	**-**	**with**	**all**	**might**	**,**
他的	天	-	-	和	全部	可能	,

想象一下世界上最伟大的人物——像拉美西斯在当时那样的人物——用尽全力，

[ɔːl] ['glɔːri] , [ɔːl] ['klaɪmɪŋ] ['paʊər] , [ɔːl] ['vɪgər] , [tə'næsəti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

all	**glory**	**,**	**all**	**climbing**	**power**	**,**	**all**	**vigor**	**,**	**tenacity**	**of**	**purpose**	**,**
全部	荣耀	,	全部	攀登	力量	,	全部	活力	,	韧性	的	目的	,

所有的荣耀，所有的攀登力量，所有的活力，坚定的目标，

[ænd; ənd] ['grænɪt] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

and	**granite**	**strength**	**of**	**will**	**concentrated**	**within**	**it**	**,**	**struck**	**suddenly**	**down**	**,**
和	花岗岩	力量	的	将要	集中	之内	它	,	击	突然	向下	,

以及其中蕴藏的钢铁般的意志力，突然被击倒。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['bækwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'læps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] [maɪt] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['vaɪtlz]

and	**falling**	**backward**	**in**	**a**	**collapse**	**of**	**which**	**the**	**thunder**	**might**	**shake**	**the**	**vitals**
和	坠落	落后	在	一个	坍塌	的	哪个	这	雷	可能	摇	这	命脉

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	**the**	**earth**	**,**
的	这	地球	,

向后倒塌，轰鸣声或许会震动大地的脉络。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɑːstreɪt] [kə'lɑːsəs] .

and	**you**	**have**	**this**	**prostrate**	**colossus**	**.**
和	你	有	这	前列腺	巨人	.

你眼前是一具匍匐在地的巨像。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ,

Even	**now**	**one**	**seems**	**to**	**hear**	**it**	**fall**	**,**
甚至	现在	一	似乎	到	听到	它	落下	,

即使现在，似乎还能听到它坠落的声音。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrm] [sɔɪl] ['tremblɪŋ] [bɪ'niːθ] [wʌnz] [fiːt] [æz; əz] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**feel**	**the**	**warm**	**soil**	**trembling**	**beneath**	**one's**	**feet**	**as**	**one**	**approaches**	**it**	**.**
到	感觉	这	温暖的	土壤	发抖	下面	一个人的	脚	作为	一	方法	它	.

走近时，能感受到脚下温暖的泥土微微颤动。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [krɔːst] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

A	**row**	**of**	**statues**	**of**	**enormous**	**size**	**,**	**with**	**arms**	**crossed**	**as**	**if**	**in**	**resignation**	**,**
一个	排	的	雕像	的	巨大的	尺寸	,	和	武器	交叉	作为	如果	在	辞职	,

一排巨大的雕像，双臂交叉抱在胸前，仿佛一副听天由命的样子。

['gloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] ['kʌlər] [nɑːt] [goʊld] [ɔːr] ['æmbər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['delɪkət] ,

glowing	**in**	**the**	**sun**	**,**	**in**	**color**	**not**	**gold**	**or**	**amber**	**,**	**but**	**a**	**delicate**	**,**
发光	在	这	太阳	,	在	颜色	不是	金子	或者	琥珀色	,	但	一个	精美的	,

在阳光下闪闪发光，颜色不是金色或琥珀色，而是一种柔和的.....

['dezərt] ['jeloʊ] , [wɑːtʃ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

desert	**yellow**	**,**	**watch**	**near**	**it**	**like**	**servants**	**of**	**the**	**dead**	**.**
沙漠	黄色的	,	手表	靠近	它	喜欢	仆人	的	这	死的	.

沙漠般的黄色，像死者的仆人一样在它附近徘徊。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['loʊər] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði] [naɪl] .

On	**a**	**slightly**	**lower**	**level**	**than**	**there**	**it**	**lies**	**,**	**and**	**a**	**little**	**nearer**	**the**	**Nile**	**.**
在	一个	轻微地	降低	等级	比	那里	它	谎言	,	和	一个	小的	更近	这	尼罗河	.

它位于比那里稍低一些的位置，并且离尼罗河更近一些。

['oʊnli][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][left] , [bʌt; bət][ɪts][saɪz][ɪz] ['riːəli] [tə'rɪfɪk] .

Only	**the**	**upper**	**half**	**of**	**the**	**figure**	**is**	**left**	**,**	**but**	**its**	**size**	**is**	**really**	**terrific**	**.**
仅有的	这	上	一半	的	这	数字	是	左边	,	但	它是	尺寸	是	真的	了不起	.

虽然只剩下上半部分，但它的尺寸真是惊人。

[ðɪs] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

This	**colossus**	**was**	**fifty**	**-**	**seven**	**feet**	**high**	**.**
这	巨人	曾是	五十	-	七	脚	高的	.

这座巨像高五十七英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [weid] [eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] .

It	**weighed**	**eight**	**hundred**	**tons**	**.**
它	称重	八	百	吨	.

它重达八百吨。

[eɪt] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv]['saɪəˌnaɪt] [went] [tuː; tə][ɪts] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɪts] [bredθ] [ɪz] ,

Eight	**hundred**	**tons**	**of**	**syenite**	**went**	**to**	**its**	**making**	**,**	**and**	**across**	**the**	**shoulders**	**its**	**breadth**	**is**	**,**
八	百	吨	的	正长岩	去	到	它是	制作	,	和	穿过	这	肩膀	它是	宽度	是	,

建造这座建筑用了八百吨正长岩，它的肩部宽度为：

[ɔːr][wʌz; wəz] , ['oʊvər] ['twenti] - [tuː] [fiːt] .

or	**was**	**,**	**over**	**twenty**	**-**	**two**	**feet**	**.**
或者	曾是	,	超过	二十	-	二	脚	.

或者说，超过二十二英尺。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] [æz; əz][wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**one**	**does**	**not**	**think**	**of**	**measurements**	**as**	**one**	**looks**	**upon**	**it**	**.**
但	一	做	不是	思考	的	测量	作为	一	看起来	之上	它	.

但人们在观看时并不会想到测量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stuː'pendəs] .

It	**is**	**stupendous**	**.**
它	是	惊人的	.

真是太棒了。

[ðæt] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

That	**is**	**obvious**	**and**	**that**	**is**	**enough**	**.**
那	是	明显的	和	那	是	足够的	.

这一点显而易见，这就足够了。

[nɔːr] [dʌz] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪnɪʃ] , [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , [rɪtʃ] ['kʌlər] , [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['diːteɪlz] .

Nor	**does**	**one**	**think**	**of**	**its**	**finish**	**,**	**of**	**its**	**beautiful**	**,**	**rich**	**color**	**,**	**of**	**any**	**of**	**its**	**details**
也不	做	一	思考	的	它是	结束	,	的	它是	美丽的	,	富有的	颜色	,	的	任何	的	它是	细节

.

:

.

人们也不会去想它的外观、它美丽浓郁的色彩，或者它的任何细节。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['pɜːrsənɪdʒ] [leɪd] [loʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɔːlən] .

One	**thinks**	**of**	**it**	**as**	**a**	**tremendous**	**personage**	**laid**	**low**	**,**	**as**	**the**	**mightiest**	**of**	**the**	**mighty**	**fallen**	**.**
一	思考	的	它	作为	一个	巨大的	人士	铺设	低的	,	作为	这	最强大的	的	这	强大的	倒下	.

人们会把它想象成一位伟人陨落，一位最强大的英雄陨落了。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ded] ['ræmisiːz] [huːz] ['glɔːri] [stɪl] [luːmz] ['oʊvər]['iːdʒɪpt] [laɪk] [ə; eɪ]

One	thinks	of	it	as	the	dead	Rameses	whose	glory	still	looms	over	Egypt	like	a
一	思考	的	它	作为	这	死的	拉美西斯	谁	荣耀	仍然	织布机	超过	埃及	喜欢	一个

['goʊldən] [klaʊd] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spɜːrs] .

golden	cloud	that	will	not	disperse	.
金的	云	那	将要	不是	分散	.

人们会把它想象成已故的拉美西斯，他的荣耀仍然像一团挥之不去的金色云雾一样笼罩着埃及。

[wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][loʊ] !

One	thinks	of	it	as	the	soul	that	commanded	,	and	lo	!
一	思考	的	它	作为	这	灵魂	那	命令	,	和	洛	!

人们把它想象成发号施令的灵魂，瞧!

[ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði][sændz] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [θiːbz] , [ðə; ði]

there	rose	up	above	the	sands	,	at	the	foot	of	the	hills	of	Thebes	,	the
那里	玫瑰	向上	多于	这	沙子	,	在	这	脚	的	这	丘陵	的	底比斯	,	这

[ɪg'zʌltənt] [reɪmsiːəm] .

exultant	Ramesseum	.
眉飞色舞	拉美西斯神庙	.

在底比斯山脚下的沙地上，巍峨的拉美西斯神庙拔地而起。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[dɛr] - [el] - [bɑːˈhɑːri]

DEIR	-	EL	-	BAHARI
他们的	-	EL	-	巴哈里

代尔巴哈里

[pleɪs] [fɔːr; fər] [kwiːn] - !

Place	for	Queen	Hatshepsu	!
地方	为了	女王	-	!

哈特谢普苏女王的居所!

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] , [ə; eɪ] ['meri] [nɔɪz] [ʌv; əv] [θɪn] ,

Surely	she	comes	to	a	sound	of	flutes	,	a	merry	noise	of	thin	,
一定	她	来	到	一个	声音	的	长笛	,	一个	欢乐	噪音	的	薄的	,

她一定会听到笛声，听到清脆悦耳的笛声，

[braɪt] ['mjuːzɪk] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['simbəlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv]

bright	music	,	backed	by	a	clashing	of	barbaric	cymbals	,	along	the	corridors	of
明亮的	音乐	,	支持的	经过	一个	冲突	的	野蛮	钹	,	沿着	这	走廊	的

[ðə; ði][pæst] ;

the	past	;
这	过去的	;

欢快的音乐，伴随着野蛮的钹声，沿着过去的走廊传来;

[ðɪs] [kwiːn] [huː] [ɪz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn] [i'dʒɪpʃn] [wɔːlz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

this	queen	who	is	shown	upon	Egyptian	walls	dressed	as	a	man	,
这	女王	WHO	是	所示	之上	埃及人	墙壁	穿着	作为	一个	男人	,

这位被描绘在埃及墙壁上，身着男装的王后

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][ə; eɪ] [bɪrd] ,

who	is	said	to	have	worn	a	beard	,
WHO	是	说	到	有	磨损	一个	胡须	,

据说他留着胡子，

[ænd; ənd] [huː] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pʌnt; pʊnt][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kʌvərd]

and	who	sent	to	the	land	of	Punt	the	famous	expedition	which	covered
和	WHO	发送	到	这	土地	的	平底船	这	著名的	远征	哪个	涵盖

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['glɔːri][ænd; ənd] [brɔːt] [goʊld][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd]['muːn] .

her	with	glory	and	brought	gold	to	the	god	Amun	.
她	和	荣耀	和	带来	金子	到	这	上帝	阿蒙	.

并派遣了著名的远征军前往蓬特之地，为她赢得了荣耀，并为阿蒙神带回了黄金。

[tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['femənɪn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər]['temp(ə)l][æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] ,

To	me	most	feminine	she	seemed	when	I	saw	her	temple	at	Deir	-	el	-	Bahari	,
到	我	最多	女性	她	似乎	什么时候	我	锯	她	寺庙	在	他们的	-	el	-	巴哈里	,

当我看到她在代尔巴哈里的神庙时，我觉得她最有女人味。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][ɪts]['swɑːvəti] ; [ɪts] ['prɪti] ['ʃæloʊnəs] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ; [ɪts] [waɪt] ,

with	its	brightness	and	its	suavity	;	its	pretty	shallowness	and	sunshine	;	its	white	,
和	它是	亮度	和	它是	温文尔雅	;	它是	漂亮的	浅	和	阳光	;	它是	白色的	,

它明亮而柔和；它浅浅的美丽和阳光；它的白色，

[ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ; [ɔːl] ['veri] [trɪm] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] ,

and	blue	,	and	yellow	,	and	red	,	and	green	and	orange	;	all	very	trim	and	fanciful	,
和	蓝色的	,	和	黄色的	,	和	红色的	,	和	绿色的	和	橙子	;	全部	非常	修剪	和	奇幻的	,

还有蓝色、黄色、红色、绿色和橙色；所有颜色都非常简洁而富有想象力。

[ɔːl] ['veri] [smɑːrt][ænd; ənd] ['delɪkət] ; [fʊl] [ʌv; əv] [fɪ'nes] [ænd; ənd] ['læftər] ,

all	very	smart	and	delicate	;	full	of	finesse	and	laughter	,
全部	非常	聪明的	和	精美的	;	满的	的	技巧	和	笑声	,

她们都非常聪明、细腻；充满优雅和欢笑。

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['koʊkɪtri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] - [biː] . [siː] .

and	breathing	out	to	me	of	the	twentieth	century	the	coquetry	of	a	woman	in	1500	B	.	C	.
和	呼吸	出去	到	我	的	这	第二十	世纪	这	卖弄风情	的	一个	女士	在	-	B	.	C	.

她向我吐露了二十世纪的气息，却又让我联想到公元前1500年一位女性的妩媚风情。

['æftər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ˌmæskjə'lɪnəti][ʌv; əv] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] , ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪmsiːəm] ,

After	the	terrific	masculinity	of	Medinet	-	Abu	,	after	the	great	freedom	of	the	Ramesseum	,
后	这	了不起	男性气质	的	medinet	-	阿布	,	后	这	伟大的	自由	的	这	拉美西斯神庙	,

在麦地那·阿布展现出惊人的阳刚之气之后，在拉美西斯神庙展现出伟大的自由精神之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [kə'lɑːsəs] , [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn] ['grænɪt] ,

and	the	grandeur	of	its	colossus	,	the	manhood	of	all	the	ages	concentrated	in	granite	,
和	这	宏伟	的	它是	巨人	,	这	男子气概	的	全部	这	年龄	集中	在	花岗岩	,

以及它那雄伟的巨像，那是所有时代男性力量凝聚在花岗岩中的体现。

[ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] , ['pɜːrfjuːmd]

the	temple	at	Deir	-	el	-	Bahari	came	upon	me	like	a	delicate	woman	,	perfumed
这	寺庙	在	他们的	-	el	-	巴哈里	来了	之上	我	喜欢	一个	精美的	女士	,	香

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ,

and	arranged	,
和	安排	,

代尔巴哈里神庙就像一位娇艳动人的女子，芬芳馥郁，仪态万方。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ,

clothed	in	a	creation	of	white	and	blue	and	orange	,
穿着衣服	在	一个	创建	的	白色的	和	蓝色的	和	橙子	,

身着白色、蓝色和橙色相间的服装，

['stændɪŋ] - - ['evər][soʊ] ['noʊɪŋli] - - [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ʌv; əv]

standing	-	-	ever	so	knowingly	-	-	against	a	background	of	orange	and	pink	,	of
常设	-	-	曾经	所以	明知	-	-	反对	一个	背景	的	橙子	和	粉色的	,	的

[red] [ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊn] - [red] ,

red	and	of	brown	-	red	,
红色的	和	的	棕色的	-	红色的	,

他伫立在橙色、粉色、红色和棕红色的背景前，神情恍惚，仿佛早已洞悉一切。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [koʊ'ket] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

a	smiling	coquette	of	the	mountain	,
一个	微笑	卖弄风情的人	的	这	山	,

山中一位面带微笑的妖娆女子，

[ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn'tʃæntrəs] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['paʊɚz] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə]

a	gay	and	sweet	enchantress	who	knew	her	pretty	powers	and	meant	to
一个	同性恋	和	甜的	女巫	WHO	知道	她	漂亮的	权力	和	意思是	到

['eksərsaɪz][ðem; ðəm] .

exercise	them	.
锻炼	他们	.

一位快乐而温柔的女巫，她深知自己拥有的迷人魅力，并打算好好利用它们。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] !

Hatshepsu	with	a	beard	!
-	和	一个	胡须	!

长着胡子的哈特谢普苏！

['nevər] [wɪl] [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	will	I	believe	it	.
绝不	将要	我	相信	它	.

我永远不会相信。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [siːmd] [tuː; tə] [wer] [wʌn] ,

Or	if	she	ever	seemed	to	wear	one	,
或者如果		她	曾经	似乎	到	穿	一	,

或者，如果她看起来曾经穿过的话，

[aɪ] [wɪl] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tæ'tuːd] ['ɔːrnəmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn]

I	will	swear	it	was	only	the	tattooed	ornament	with	which	all	the	lovely	women
我	将要	发誓	它	曾是	仅有的	这	纹身	装饰品	和	哪个	全部	这	迷人的	女性

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faijum] ['dekəreɪt] [ðer; ðər] [tʃɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

of	the	Fayum	decorate	their	chins	to	-	day	,
的	这	法尤姆	装饰	他们的	下巴	到	-	天	,

我发誓，那只是法尤姆所有美丽的女性如今用来装饰下巴的纹身图案。

['θroʊɪŋ] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] , [sɔːft] [lɪps] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['noʊzɪz] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] [aɪz] ,

throwing	into	relief	the	smiling	,	soft	lips	,	the	delicate	noses	,	the	liquid	eyes	,
投掷	进入	宽慰	这	微笑	,	柔软的	嘴唇	,	这	精美的	鼻子	,	这	液体	眼睛	,

衬托出她微笑的柔软嘴唇、精致的鼻子和水汪汪的眼睛。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][step][baɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpri'siːdz] .

and	leading	one	from	it	step	by	step	to	the	beauties	it	precedes	.
和	领导	一	从	它	步	经过	步	到	这	美女	它	之前	.

并一步步引导人们从它走向它之前的美丽景色。

['mɪstər] . ['wɔlis] [bʌdʒ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] :

Mr	.	Wallis	Budge	says	in	his	book	on	the	antiquities	of	Egypt	:
先生	.	沃利斯	预算	说道	在	他的	书	在	这	古董	的	埃及	:

沃利斯·巴奇先生在他的埃及古物著作中写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɜːrvənt]

"	It	would	be	unjust	to	the	memory	of	a	great	man	and	a	loyal	servant
"	它	会	是	不公正	到	这	记忆	的	一个	伟大的	男人	和	一个	忠诚	仆人

[ʌv; əv] - ,

of	Hatshepsu	,
的	-	,

“这对一位伟人和哈特谢普苏的忠实仆人来说是不公平的，

[ɪf] [wiː; wi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd]

if	we	omitted	to	mention	the	name	of	Senmut	,	the	architect	and
如果	我们	省略	到	提到	这	姓名	的	-	,	这	建筑师	和

['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][wɜːrks][æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] .

overseer	of	works	at	Deir	-	el	-	Bahari	.
监工	的	作品	在	他们的	-	el	-	巴哈里	.

如果我们忽略了代尔巴哈里的建筑师兼工程监理森穆特的名字。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let] - [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn]

"	By	all	means	let	Senmut	be	mentioned	,	and	then	let	him	be	utterly	forgotten
"	经过	全部	方法	让	-	是	提及	,	和	然后	让	他	是	完全地	被遗忘的

.

:
.

“无论如何，都要提及森穆特，然后让他彻底被遗忘。”

[ə; eɪ]['reɪdiənt] [kwiːn] [reɪn] [hɪr] - - [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['splendər] ,

A	radiant	queen	reigns	here	-	-	a	queen	of	fantasy	and	splendor	,
一个	辐射状	女王	统治	这里	-	-	一个	女王	的	幻想	和	辉煌	,

这里统治着一位光彩照人的女王——一位充满奇幻与辉煌的女王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'veɪn] ['ʃæloʊnəs] - - [rɪ'faɪnd] [frɪ'vɑːləti] ['lɪtərəli] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - -

and	of	that	divine	shallowness	-	-	refined	frivolity	literally	cut	into	the	mountain	-	-
和	的	那	神圣的	浅	-	-	精制	轻浮	字面上地	切	进入	这	山	-	-

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] .

which	is	the	note	of	Deir	-	el	-	Bahari	.
哪个	是	这	笔记	的	他们的	-	el	-	巴哈里	.

以及那种神圣的浅薄——精致的轻浮，仿佛刻在山上的文字——这就是代尔巴哈里的音调。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] ['bækgraʊnd] !

And	what	a	clever	background	!
和	什么	一个	聪明的	背景	!

背景设计真巧妙！

[oʊ] , - [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [hɜːr; hər]['temp(ə)l] [hɪr] .

Oh	,	Hatshepsu	knew	what	she	was	doing	when	she	built	her	temple	here	.
哦	,	-	知道	什么	她	曾是	正在做	什么时候	她	建造	她	寺庙	这里	.

哦，哈特谢普苏在这里建造神庙时，她很清楚自己在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['sɑːləm] - ([hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] , [aɪm] [ʃʊr]) [huː] [tʃoʊz] [ðæt]

It	was	not	the	solemn	Senmut	(	he	wore	a	beard	,	I'm	sure	)	who	chose	that
它	曾是	不是	这	庄严	-	(	他	穿着	一个	胡须	,	我是	当然	)	WHO	选择	那

['bækgraʊnd] ,

background	,
背景	,

选择那个背景的并非是严肃的森穆特（我确信他留着胡子）。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

if	I	know	anything	of	women	.
如果	我	知道	任何事物	的	女性	.

如果我稍微了解女人的话。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri][aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

Long	before	I	visited	Deir	-	el	-	Bahari	I	had	looked	at	it	from	afar	.
长的	前	我	到访	他们的	-	el	-	巴哈里	我	有	看起来	在	它	从	远方	.

在我到访代尔巴哈里之前很久，我就从远处眺望过它。

[maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [raɪt] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]

My	eyes	had	been	drawn	to	it	merely	from	its	situation	right	underneath	the
我的	眼睛	有	到过	绘制	到	它	仅仅	从	它是	情况	正确的	下	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

我的目光被它吸引，仅仅是因为它位于群山脚下。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] : " [wʌt] [duː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [piləs] [miːn] ?

I	had	asked	:	"	What	do	those	little	pillars	mean	?
我	有	问	:	"	什么	做	那些	小的	柱子	意思是	?

我曾问："这些小柱子是什么意思？"

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [dɔːz] ?

And	are	those	little	doors	?
和	是	那些	小的	门	?

那些是小门吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ,

"	I	had	promised	myself	to	go	there	,
"	我	有	承诺	我	到	去	那里	,

我曾答应自己要去那里，

[æz; əz][wʌn] ['prɔmisiz] [wʌn'self] [ə; eɪ] / [bɑːn] [buːʃ] / [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['bæŋkwɪt] .

as	one	promises	oneself	a	/	bonne	bouche	/	to	finish	a	happy	banquet	.
作为	一	承诺	自己	一个	/	好	博切	/	到	结束	一个	快乐的	宴会	.

就像人们在享用完一顿丰盛的宴席后，为自己准备一份美味的甜点一样。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] , [ɪ'senʃəli] ['femənɪn] , [ðæt] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ]

And	I	had	realized	the	subtlety	,	essentially	feminine	,	that	had	placed	a
和	我	有	已实现	这	微妙之处	,	本质上	女性	,	那	有	放置	一个

['temp(ə)l][ðer; ðər] .

temple	there	.
寺庙	那里	.

我意识到，正是某种微妙的、本质上是女性化的特质，才使得一座寺庙得以建在那里。

[ænd; ənd]['menjuː] - - ['temp(ə)l] , [pər'hæps][juː; jʊ] [seɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	Menu	-	Hotep's	temple	,	perhaps	you	say	,	was	it	not	there	before	the
和	菜单	-	-	寺庙	,	也许	你	说	,	曾是	它	不是	那里	前	这

['kwiːnz] ?

queen's	?
女王的	?

你可能会问，梅努-霍特普神庙难道不是比女王的神庙更早建成的吗?

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] ['pjʊrli] ['femənɪn] ,
Then he must have possessed a subtlety purely feminine ,
然后 他 必须 有 拥有 一个 微妙之处 纯粹 女性 ,

那么他一定拥有纯粹女性化的细腻气质。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,
or have been advised by one of his wives in his building operations ,
或者 有 到过 建议 经过 一 的 他的 妻子们 在 他的 建筑 运营 ,

或者在他的建筑工程中，曾得到过他妻子的建议。

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['fiːmeɪl] [sleɪv] .
or by some favorite female slave .
或者 经过 一些 最喜欢的 女性 奴隶 .

或者被某个受宠的女奴所拥有。

['blʌndərɪŋ] ,
Blundering ,
笨拙 ,

笨拙地，

[ʌn'sʌtl] [mæn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ə'trækt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪks]
unsubtle man would probably think that the best way to attract and to fix
不委婉 男人 会 大概 思考 那 这 最好的 方式 到 吸引 和 到 使固定
[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [nɪr] [ænd; ənd]
attention on any object was to make it much bigger than things near and
注意力 在 任何 目的 曾是 到 制作 它 很多 大 比 事物 靠近 和
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

缺乏技巧的人可能会认为，吸引和集中注意力于某个物体的最佳方法就是让它比周围的东西大得多。

[tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] ['dwɔrfs] .
to set up a giant among dwarfs .
到 放 向上 一个 巨大的 之中 矮人 .

在矮人中树立巨人。

[nɑːt][soʊ] [kwiːn] - .
Not so Queen Hatshepsu .
不是 所以 女王 - .

哈特谢普苏女王却并非如此。

[mɔːr] ['ɑːrtf(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
More artful in her generation , she set her long but little temple against the
更多的 巧 在 她 一代 , 她 放 她 长的 但 小的 寺庙 反对 这
['presəpɪsiz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] .
precipices of Libya .
悬崖 的 利比亚 .

在她那一代人中，她更具艺术天赋，将她那狭长而小巧的寺庙建在了利比亚的悬崖边。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
And what is the result ?
和 什么 是 这 结果 ?

结果如何?

['sɪmpli] [ðæt] [wen'evər] [wʌn] [lʊks] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wʌn] [sez] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [piləs]
Simply that whenever one looks toward them one says , " What are those little pillars
简单地 那 每当 一 看起来 朝向 他们 一 说道 , " 什么 是 那些 小的 柱子
?
?
?

简而言之，每当人们看向它们时，就会说：“那些小柱子是什么？”

" [ɔːr] [ɪf] [wʌn][ɪz] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪd] , [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [kwiːn] - .

"	Or	if	one	is	more	instructed	,	one	thinks	about	Queen	Hatshepsu	.
"	或者如果		一	是	更多的	指示	,	一	思考	关于	女王	-	.

“或者，如果有人受过更好的教育，就会想到哈特谢普苏女王。”

[ðə; ði] ['presəpɪsiz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

The	precipices	are	as	nothing	.
这	悬崖	是	作为	没有什么	.

悬崖峭壁算不了什么。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [waɪl] [hæz; həz] [blɔtid] [ðem; ðəm] [aʊt] .

A	woman's	wile	has	blotted	them	out	.
一个	女性的	诡计	有	印迹	他们	出去	.

女人的诡计将它们抹去了。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [grænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

And	yet	how	grand	they	are	!
和	然而	如何	盛大	他们	是	!

它们是多么宏伟啊!

[aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm]['taɪgər] - ['kʌlərd] ['presəpɪsiz] .

I	have	called	them	tiger	-	colored	precipices	.
我	有	称为	他们	老虎	-	有色	悬崖	.

我称它们为虎纹峭壁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['tɔːni] [waɪld] [biːsts] , [fɪrs] ,

And	they	suggest	tawny	wild	beasts	,	fierce	,
和	他们	建议	黄褐色	荒野	野兽	,	凶猛的	,

它们让人联想到黄褐色的野兽，凶猛无比。

[bred] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

bred	in	a	land	that	is	the	prey	of	the	sun	.
繁殖	在	一个	土地	那	是	这	猎物	的	这	太阳	.

生长于烈日炙烤的土地。

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [gləuz] [ænd; ənd] [grəuz] [peɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [bɔsiz] , [ɪn]

Every	shade	of	orange	and	yellow	glows	and	grows	pale	on	their	bosses	,	in
每一个	阴影	的	橙子	和	黄色的	发光	和	生长	苍白	在	他们的	老板	,	在

[ðer; ðər] [kleft] .

their	clefts	.
他们的	裂隙	.

在他们的老板们的裂缝中，每一种橙色和黄色都闪耀着光芒，然后逐渐变得苍白。

[ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [bleɪz] [laɪk] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

They	shoot	out	turrets	of	rock	that	blaze	like	flames	in	the	day	.
他们	射击	出去	炮塔	的	岩石	那	火焰	喜欢	火焰	在	这	天	.

它们射出岩石炮塔，白天也像火焰一样熊熊燃烧。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [greɪt] [tiːθ] , [laɪk] [ðə; ði]['taɪgər] [wen] ['eni] [wʌn] [drɔːz] [nɪr] .

They	show	great	teeth	,	like	the	tiger	when	any	one	draws	near	.
他们	展示	伟大的	牙齿	,	喜欢	这	老虎	什么时候	任何	一	平局	靠近	.

它们露出锋利的牙齿，就像老虎靠近时会露出的牙齿一样。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði]['taɪgər] , [ðeɪ] [siːm] [pər'petʃuəli] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] [ɪz] ['æŋgri] .

And	,	like	the	tiger	,	they	seem	perpetually	informed	by	a	spirit	that	is	angry	.
和	,	喜欢	这	老虎	,	他们	似乎	永恒地	知情的	经过	一个	精神	那	是	生气的	.

而且，就像老虎一样，他们似乎总是受到愤怒精神的驱使。

[bleɪk] [roʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] :

Blake	wrote	of	the	tiger	:
布莱克	写道	的	这	老虎	:

布莱克这样描写老虎：

" ['taɪgər] , ['taɪgər] , ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

"	Tiger	,	tiger	,	burning	bright	In	the	forests	of	the	night	.
"	老虎	,	老虎	,	燃烧	明亮的	在	这	森林	的	这	夜晚	.

“老虎，老虎，在夜的森林里燃烧着明亮的光芒。”

" [ðiːz] ['taɪgər] - ['presəpɪsiz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [θɪŋz] , ['ævɪd] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] .

"	These	tiger	-	precipices	of	Libya	are	burning	things	,	avid	like	beasts	of	prey	.
"	这些	老虎	-	悬崖	的	利比亚	是	燃烧	事物	,	狂热	喜欢	野兽	的	猎物	.

“利比亚这些虎穴般的悬崖峭壁，如同燃烧的野兽，贪婪如猛兽。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - ['kʌlərd] [piləs] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'pendɪŋ]

But	the	restored	apricot	-	colored	pillars	are	not	afraid	of	their	impending
但	这	恢复	杏	-	有色	柱子	是	不是	害怕的	的	他们的	即将到来的

['fjʊri] - - ['fjʊri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ['bæfəld] [baɪ][ə; eɪ] ['trɪki] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,

fury	-	-	fury	of	a	beast	baffled	by	a	tricky	little	woman	,
愤怒	-	-	愤怒	的	一个	兽	困惑	经过	一个	棘手	小的	女士	,

但是，修复后的杏色石柱并不畏惧即将到来的怒火——那是被一个狡猾的小女人难住的野兽的怒火。

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ə'freɪd][ɑːr; ər][ðə; ði] [waɪt] [piləs] ,

almost	it	seems	to	me	;	and	still	less	afraid	are	the	white	pillars	,
几乎	它	似乎	到	我	;	和	仍然	较少的	害怕的	是	这	白色的	柱子	,

在我看来，几乎就是这样；而那些白色的柱子就更不害怕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['peintiŋz] [ðæt] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪ'ðɪn] .

and	the	brilliant	paintings	that	decorate	the	walls	within	.
和	这	杰出的	绘画	那	装饰	这	墙壁	之内	.

还有装饰墙壁的精美画作。

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][sæd][bʌt; bət] ['lʌvli] ['aɪləndz] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] [bɪ'liːv] [ɪn]

As	many	people	in	the	sad	but	lovely	islands	off	the	coast	of	Scotland	believe	in
作为	许多	人们	在	这	伤心	但	迷人的	岛屿	离开	这	海岸	的	苏格兰	相信	在

" ['dʌbəlz] ,

"	doubles	,
"	双打	,

苏格兰海岸附近那些美丽却又略显悲伤的岛屿上的许多人都相信“双重人格”的存在。

" [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['klæsɪk] ['raɪtɚz] [bi'liːvd] [ɪn]['mænz] " ['dʒiːniəs] ,

"	as	the	old	classic	writers	believed	in	man's	"	genius	,
"	作为	这	老的	经典的	作家	相信	在	男人的	"	天才	,

正如古代经典作家所相信的那样，人类拥有“天赋”。

" [soʊ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [bi'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] " [kɑː] , " [ɔːr] ['seprət] ['entəti] ,

"	so	the	ancient	Egyptian	believed	in	his	"	Ka	,	"	or	separate	entity	,
"	所以	这	古老的	埃及人	相信	在	他的	"	卡	,	"	或者	分离	实体	,

因此，古埃及人相信他的“卡”，或者说是独立存在的实体。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['ʌðər] [self] , [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ,

a	sort	of	spiritual	other	self	,	to	be	propitiated	and	ministered	to	,
一个	种类	的	精神	其他	自己	,	到	是	安抚	和	服事	到	,

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ,

presented	with	gifts	,
呈现	和	礼物	,

一种精神上的另一个自我，需要被安抚、被服侍，并被赠予礼物。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd]['ɑːrdər] .

and	served	with	energy	and	ardor	.
和	服务	和	活力	和	热情	.

并以饱满的热情和活力服务。

[ɑːn] [ðɪs] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri][ɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] - ,

On	this	temple	of	Deir	-	el	-	Bahari	is	the	scene	of	the	birth	of	Hatshepsu	,
在	这	寺庙	的	他们的	-	el	-	巴哈里	是	这	场景	的	这	出生	的	-	,

德尔巴哈里神庙是哈特谢普苏的诞生地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['beɪbiːz] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑː] .

and	there	are	two	babies	,	the	princess	and	her	Ka	.
和	那里	是	二	婴儿	,	这	公主	和	她	卡	.

有两个宝宝，公主和她的卡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnd][kɑː] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [kwiːn] , [lɔːŋ] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðɪs] ['temp(ə)l] ,

For	this	imagined	Ka	,	when	a	great	queen	,	long	after	,	she	built	this	temple	,
为了	这	想象	卡	,	什么时候	一个	伟大的	女王	,	长的	后	,	她	建造	这	寺庙	,

为了想象中的卡神，很久以后，一位伟大的女王建造了这座神庙。

[ɔːr]['tʃæp(ə)l] , [ðæt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] .

or	chapel	,	that	offerings	might	be	made	there	on	certain	appointed	days	.
或者	教堂	,	那	供品	可能	是	制成	那里	在	肯定	任命	天	.

或者小教堂，可以在特定的日子里在那里进行祭祀。

['fɔːrtʃənət] [kɑː][ʌv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] !

Fortunate	Ka	of	Hatshepsu	to	have	had	so	cheerful	a	dwelling	!
幸运	卡	的	-	到	有	有	所以	快乐	一个	住宅	!

哈特谢普苏的卡真幸运，拥有如此令人愉悦的住所！

['laɪvlinəs] [pə'veɪdz] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri] .

Liveliness	pervades	Deir	-	el	-	Bahari	.
活力	普遍存在	他们的	-	el	-	巴哈里	.

代尔巴哈里到处洋溢着生机。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə]['iːdʒɪpt] ,

I	remember	,	when	I	was	on	my	first	visit	to	Egypt	,
我	记住	,	什么时候	我	曾是	在	我的	第一的	访问	到	埃及	,

我记得，当我第一次去埃及的时候，

['lʌntʃɪŋ] [æt; ət] [θiːbz] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [nɑː'viːl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['həugaːθ] ,

lunching	at	Thebes	with	Monsieur	Naville	and	Mr	.	Hogarth	,
午餐	在	底比斯	和	先生	纳维尔	和	先生	.	霍加斯	,

在底比斯与纳维尔先生和霍加斯先生共进午餐

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

and	afterward	going	with	them	to	watch	the	digging	away	of	the	masses
和	之后	去	和	他们	到	手表	这	挖掘	离开	的	这	群众

[ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðɪs] ['greɪʃəs] ['bɪldɪŋ] .

of	sand	and	rubbish	which	concealed	this	gracious	building	.
的	沙	和	垃圾	哪个	暗	这	亲切	建筑	.

随后，我和他们一起去观看挖掘工作，清除掩埋这座优雅建筑的大量沙土和垃圾。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd] ['wɜkmən] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	remember	the	songs	of	the	half	-	naked	workmen	toiling	and	sweating	in	the
我	记住	这	歌曲	的	这	一半	-	裸	工人	辛勤劳作	和	出汗	在	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

我记得那些半裸的工人们在烈日下辛勤劳作、汗流浃背时唱的歌。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['temp(ə)l] [wɔːl] [kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

and	I	remember	seeing	a	white	temple	wall	come	up	into	the	light	with	all	the
和	我	记住	看到	一个	白色的	寺庙	墙	来	向上	进入	这	光	和	全部	这

['peɪntɪd] ['fɪgjərz] ['ʃʊrli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

painted	figures	surely	dancing	with	joy	upon	it	.
绘	数据	一定	跳舞	和	喜悦	之上	它	.

我记得看到一道白色的寺庙墙壁出现在阳光下，墙上绘满了人物，他们肯定在欢快地跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃʊrli] ['dænsɪŋ] [stɪl] .

And	they	are	surely	dancing	still	.
和	他们	是	一定	跳舞	仍然	.

他们肯定还在跳舞。

[hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] , ['brɪliənt] [æz; əz]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['pɪktʃər] ['eniwer] , ['fæsɪneɪtɪŋli]

Here	you	may	see	,	brilliant	as	yesterday's	picture	anywhere	,	fascinatingly
这里	你	可能	看	,	杰出的	作为	昨天的	图片	任何地方	,	令人着迷

['dekəreɪtɪv] [triːz] ['groʊɪŋ] ['breɪvli] [ɪn]['lɪt(ə)l][pɔts] ,

decorative	trees	growing	bravely	in	little	pots	,
装饰性的	树木	生长	勇敢地	在	小的	锅	,

您可以看到，和昨天的照片一样绚丽多彩，迷人的观赏树木在小花盆里顽强生长。

[red] ['piːp(ə)l] ['ɔːfərɪŋ] ['ɪnsens] [wɪtʃ] [ɪz] [paɪld] [ʌp] [ɑːn] [maʊndz] [laɪk] ['maʊntnz] , [ptɑː; ptɑːh] - -

red	people	offering	incense	which	is	piled	up	on	mounds	like	mountains	,	Ptah	-	Seket
红色的	人们	提供	香	哪个	是	堆积	向上	在	土堆	喜欢	山脉	,	普塔赫	-	-

,

,

,

红皮肤的人们献上香火，香火堆积如山，这就是普塔赫塞凯特。

[oʊ'saɪrɪs] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [gɪft] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['veriəs]

Osiris	receiving	a	royal	gift	of	wine	,	the	queen	in	the	company	of	various
奥西里斯	接收	一个	皇家	礼物	的	葡萄酒	,	这	女王	在	这	公司	的	各种各样的

[di'vinitiz] ,

divinities	,
神祇	,

奥西里斯接受皇家赠酒，王后与诸神同在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] .

and	the	terrible	ordeal	of	the	cows	.
和	这	糟糕的	考验	的	这	牛	.

以及奶牛们所遭受的可怕苦难。

[ðə; ði] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [weid] [ɪn] [skeɪlz] .

The	cows	are	being	weighed	in	scales	.
这	牛	是	存在	称重	在	秤	.

牛正在被放在秤上称重。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	three	of	them	.
那里	是	三	的	他们	.

他们共有三个。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [rɪ'pəʊziz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [sez] ,

One	is	a	philosopher	,	and	reposes	with	an	air	that	says	,
一	是	一个	哲学家	,	和	休息	和	一个	空气	那	说道	,

其中一人是哲学家，他神态自若，仿佛在说：

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [læst] [ɪn'dɪgnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [weid] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ['kænɑːt] [pər'tɜːrb] [maɪ] [sɔːrɪŋ]

"	Even	this	last	indignity	of	being	weighed	against	my	will	cannot	perturb	my	soaring
"	甚至	这	最后的	侮辱	的	存在	称重	反对	我的	将要	不能	扰动	我的	翱翔

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

“即使是违背我意愿被称重的这种最后的屈辱，也无法动摇我高昂的斗志。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [lʊk] [æz; əz] [ˌæprɪ'hensɪv] [æz; əz][oʊld] ['leɪdiz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ]

"	But	the	other	two	sitting	up	,	look	as	apprehensive	as	old	ladies	in	a	rocking
"	但	这	其他	二	坐着	向上	,	看	作为	忧虑	作为	老的	女士们	在	一个	摇滚

[ɪk'spres] ,

express	,
表达	,

“但另外两个坐着的人，看起来就像坐在摇晃的火车里的老太太一样忧心忡忡。”

[ɪk'spektənt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .

expectant	of	an	accident	.
怀孕	的	一个	事故	.

预感到可能会发生意外。

[ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɪz] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] .

The	vividness	of	the	colors	in	this	temple	is	quite	wonderful	.
这	生动性	的	这	颜色	在	这	寺庙	是	相当	精彩的	.

这座寺庙的色彩鲜艳夺目，非常美妙。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [kʌmz] ['ræðər] [frʌm; frəm][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

And	much	of	its	great	attraction	comes	rather	from	its	position	,	and	from	them	,
和	很多	的	它是	伟大的	景点	来	相当	从	它是	位置	,	和	从	他们	,

而它最大的吸引力很大程度上来自于它的地理位置，以及它们。

[ðæn; ðən] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ɪt'self] .

than	essentially	from	itself	.
比	本质上	从	本身	.

本质上并非源于自身。

[æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑ:'hɑ:ri] , [wʌt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃel] [kən'teɪnz] - - [ɪts] ['hæpi] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][laɪf] - - [ɪz] [mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃel] .

At	Deir	-	el	-	Bahari	,	what	the	long	shell	contains	-	-	its	happy	murmur	of	life	-	-	is	more	fascinating	than	the	shell	.
在	他们的	-	el	-	巴哈里	,	什么	这	长的	壳	包含	-	-	它是	快乐的	低语	的	生活	-	-	是	更多的	迷人	比	这	壳	.

在代尔巴哈里，长长的贝壳里蕴藏着什么——它快乐的生命低语——比贝壳本身更令人着迷。

[ðer; ðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɔ:r] [ˌəʊvə'ɔ:d] [baɪ][fɔ:rm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri'dʒɔɪst] [baɪ] ['kʌlər] ,

There	,	instead	of	being	uplifted	or	overawed	by	form	,	we	are	rejoiced	by	color	,
那里	,	反而	的	存在	提升	或者	敬畏	经过	形式	,	我们	是	欣喜若狂	经过	颜色	,

在那里，我们不会被形式所震撼或敬畏，而是会被色彩所愉悦。

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [vɪ'væsəti][ʌv; əv] [ə'restɪd] ['mu:vmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [tel] .

by	the	high	vivacity	of	arrested	movement	,	by	the	story	that	color	and	movement	tell	.
经过	这	高的	活泼	的	被捕	移动	,	经过	这	故事	那	颜色	和	移动	告诉	.

通过凝固的动作所展现出的高度活力，通过色彩和动作所讲述的故事。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [braɪt] , [blu:] , ['peɪntɪd] [skaɪ] , ['stʌdɪd] , ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪdli] ['stʌdɪd] ,

And	over	all	there	is	the	bright	,	blue	,	painted	sky	,	studded	,	almost	distractedly	studded	,
和	超过	全部	那里	是	这	明亮的	,	蓝色的	,	绘	天空	,	带钉的	,	几乎	心不在焉地	带钉的	,

而最上方则是明亮、湛蓝、色彩斑斓的天空，点缀其间，几乎是漫不经心地点缀着。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleθərə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [stɑ:rz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [meɪd] [laɪk] ['stɑ:rfɪʃ] .

with	a	plethora	of	the	yellow	stars	the	Egyptians	made	like	starfish	.
和	一个	过多	的	这	黄色的	明星	这	埃及人	制成	喜欢	海星	.

还有大量的黄色星星，埃及人把它们做成海星的样子。

[ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] - ['kʌlərd] ['kɑ:ləmz] [ˌaʊt'saɪd] [lʊk] [ʌn'hæpɪli] [sə'bɜ:rbən] [wen] [ju:; jʊ]

The	restored	apricot	-	colored	columns	outside	look	unhappily	suburban	when	you
这	恢复	杏	-	有色	列	外部	看	不幸地	郊区	什么时候	你

[ɑ:r; ər] [nɪr] [ðem; ðəm] .

are	near	them	.
是	靠近	他们	.

当你靠近那些修复后的杏色柱子时，会觉得它们很像郊区建筑，显得有些不协调。

[ðə; ði] [waɪt] ['kɑ:ləmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɑ:rkəˌtreɪvz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] .

The	white	columns	with	their	architraves	are	more	pleasant	to	the	eyes	.
这	白色的	列	和	他们的	门楣	是	更多的	令人愉快的	到	这	眼睛	.

带有拱形装饰的白色柱子更赏心悦目。

[ðə; ði] [nɪtʃiz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [hju:z] , [ðə; ði] [ɑ:rtʃt] ['tʃæpəlz] ,

The	niches	full	of	bright	hues	,	the	arched	chapels	,
这	利基市场	满的	的	明亮的	色调	,	这	拱形	小教堂	,

色彩鲜艳的壁龛，拱形小教堂，

[ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] [tu:; tə] ['ʃæloʊ] ['sæŋktʃu:ˌeri:z] ,

the	small	white	steps	leading	upward	to	shallow	sanctuaries	,
这	小的	白色的	步骤	领导	向上	到	浅的	保护区	,

通往浅浅圣所的白色小台阶，

[ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [fɔksiz] ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɑ:n]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['pedɪstəlz] - - [ə'trækt] [wʌn] [laɪk] [ðə; ði]

the	small	black	foxes	facing	each	other	on	little	yellow	pedestals	-	-	attract	one	like	the
这	小的	黑色的	狐狸	面向	每个	其他	在	小的	黄色的	基座	-	-	吸引	一	喜欢	这

['di:teɪlz] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmənz] ['bu:dwɑ:r] .

details	and	amusing	ornaments	of	a	clever	woman's	boudoir	.
细节	和	有趣	装饰品	的	一个	聪明的	女性的	闺房	.

两只小黑狐相对而立，立于黄色小基座上——就像一位聪慧女士闺房里那些精致有趣的装饰品一样，吸引着人们的目光。

[θru:] [ðɪs] [moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['temp(ə)l][wʌn] [rəʊvz] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪli] [ə'tentɪv] [mu:d] ,

Through	this	most	characteristic	temple	one	roves	in	a	gaily	attentive	mood	,
通过	这	最多	特征	寺庙	一	漫游者	在	一个	兴高采烈地	细心	情绪	,

人们兴致勃勃地漫步在这座极具特色的寺庙中，兴致勃勃地欣赏着它的风采。

['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] - [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

feeling	all	the	time	Hatshepsu's	fascination	.
感觉	全部	这	时间	-	魅力	.

时刻感受到哈特谢普苏的魅力。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

You	may	see	her	,	if	you	will	,	a	little	lady	on	the	wall	,
你	可能	看	她	,	如果	你	将要	,	一个	小的	女士	在	这	墙	,

如果你愿意的话，你或许会看到她，墙上的一位小女士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [dɪ'saɪdɪdli] ['senʃuəl] - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [streɪt] [noʊz] , [θɪk] [lɪps] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

with	a	face	decidedly	sensual	-	-	a	long	,	straight	nose	,	thick	lips	,	an	expression
和	一个	脸	绝对地	感性的	-	-	一个	长的	,	直的	鼻子	,	厚的	嘴唇	,	一个	表达

['ræðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæn; ðən] [ə'gri:əb(ə)l] .

rather	determined	than	agreeable	.
相当	决定	比	同意	.

她的脸庞极具性感魅力——长长的直鼻子，厚厚的嘴唇，表情与其说是友善，不如说是坚定。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [lʊks] [æz; əz] [se'mɪtɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dʒu:] ['mʌnilendər] [ɪn] [brɪk] [leɪn] , ['lʌndən] .

Her	mother	looks	as	Semitic	as	a	Jew	moneylender	in	Brick	Lane	,	London	.
她	母亲	看起来	作为	闪米特语	作为	一个	犹	放债人	在	砖	车道	,	伦敦	.

她母亲长得像伦敦布里克巷的犹太放债人一样，充满了犹太民族的特征。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , - [iː] . , [hæz; həz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [pʊr] - ['spɪrɪtɪd] ['kaʊntənəns] - -

Her husband , Thothmes II . , has a weak and poor - spirited countenance - -

她 丈夫 , - 三 . , 有 一个 虚弱的 和 贫穷的 - 精神抖擞 面容 - -

[dɪ'saɪdɪdli] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ˌvaɪə'lɪn] .

decidedly an accomplished performer on the second violin .

绝对地 一个 完成 演员 在 这 第二 小提琴 .

她的丈夫托特梅斯二世面容虚弱，精神萎靡——但他无疑是一位技艺精湛的第二小提琴演奏家。

[ðə; ði] ['mʌðər] [werz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [sneɪk] , [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['koʊbrə] - [ˌdiː 'aɪ] - [kə'pɛloʊ] ,

The mother wears on her head a snake , no doubt a cobra - di - capello ,

这 母亲 穿着 在 她 头 一个 蛇 , 不 怀疑 一个 眼镜蛇 - 迪 - 卡佩罗 ,

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːvrənti] .

the symbol of her sovereignty .

这 象征 的 她 主权 .

母亲头上戴着一条蛇，无疑是眼镜蛇头饰，象征着她的主权。

- [ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ][lɔɪn] - [klɔːθ] .

Thothmes is clad in a loin - cloth .

- 是 覆膜 在 一个 腰部 - 布 .

托特梅斯身着缠腰布。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fɪʃ] - [laɪk] [hed] ,

And a god , with a sleepy expression and a very fish - like head ,

和 一个 上帝 , 和 一个 困 表达 和 一个 非常 鱼 - 喜欢 头 ,

还有一位神，面露睡意，长着一张酷似鱼的脸。

[ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɜːsənɪdʒz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][laɪf] .

appears in this group of personages to offer the key of life .

出现 在 这 团体 的 人物 到 提供 这 钥匙 的 生活 .

在这一群人物中，似乎有人提供了人生的钥匙。

[ə'nʌðər] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] [frʌm; frəm]

Another painting of the queen shows her on her knees drinking milk from

其他 绘画 的 这 女王 演出 她 在 她 膝盖 喝 牛奶 从

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kaʊ] ,

the sacred cow ,

这 神圣 奶牛 ,

另一幅女王的画像描绘了她跪在地上，正在喝神牛的牛奶。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['griːdi] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['senʃuəl] [ænd; ənd]

with an intent and greedy figure , and an extraordinarily sensual and

和 一个 意图 和 贪婪的 数字 , 和 一个 非常 感性的 和

[ɪk'spresɪv] [feɪs] .

expressive face .

富有表现力的 脸 .

他身形凶狠贪婪，面容却异常性感生动。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['gɑːrdɪd] [ɪz] ['ʃɔrli] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['soʊldʒərz] -

That she was well guarded is surely proved by a brave display of her soldiers -

那 她 曾是 出色地 守卫 是 一定 已证实 经过 一个 勇敢的 展示 的 她 士兵 -

- [red] [men][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] .

- red men on a white wall .

- 红色的 男人 在 一个 白色的 墙 .

她受到严密保护这一点，从她士兵英勇的展示——白墙上的红衣士兵——就可见一斑。

[fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['geɪəti] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ðeɪ] [kʌm] , ['hoʊldɪŋ] ['wɛpənz] ,

Full of life and gaiety all in a row they come , holding weapons ,

满的 的 生活 和 欢乐 全部 在 一个 排 他们 来 , 保持 武器 ,

他们一字排开，充满活力和欢乐，手持武器而来。

[ænd; ənd] , [ə'pærəntli] , ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [telz]

and	,	apparently	,	branches	,	and	advancing	with	a	gait	of	triumph	that	tells
和	,	显然	,	分支	,	和	前进	和	一个	步态	的	胜利	那	讲述

[ʌv; əv] " ['spɛɪʃəs] [deɪz] .

of	"	spacious	days	.
的	"	宽敞	天	.

而且，显然，树枝，并以胜利的步伐前进，诉说着“广阔的日子”。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [lʊks] [bæk] , [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːdərn] [drɪl]

"	And	at	their	head	is	an	officer	,	who	looks	back	,	much	like	a	modern	drill
"	和	在	他们的	头	是	一个	官	,	WHO	看起来	后退	,	很多	喜欢	一个	现代的	钻头

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

“领头的是一名军官，他回头看着他们，很像现代的训练教官。”

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [men] [ɑːr; ər] [maːtʃɪŋ] .

to	see	how	his	men	are	marching	.
到	看	如何	他的	男人	是	行军	.

看看他的士兵们是如何行军的。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] , [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [ʃraɪn] ,

In	the	southern	shrine	of	the	temple	,	cut	in	the	rock	as	is	the	northern	shrine	,
在	这	南部	神社	的	这	寺庙	,	切	在	这	岩石	作为	是	这	北方	神社	,

寺庙南侧神殿与北侧神殿一样，都是在岩石中凿刻而成。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndər] - [wɜːrld] .

once	more	I	found	traces	of	the	"	Lady	of	the	Under	-	World	.
一次	更多的	我	成立	痕迹	的	这	"	女士	的	这	在下面	-	世界	.

我再次发现了“冥界女神”的踪迹。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['hæθɔː] ,

"	For	this	shrine	was	dedicated	to	Hathor	,
"	为了	这	神社	曾是	投入的	到	哈索尔	,

“因为这座神龛是献给哈索尔的，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['temp(ə)l][wʌz; wəz]['seɪkrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːbən] [gɑːd][ə'muːn] .

though	the	whole	temple	was	sacred	to	the	Theban	god	Amun	.
尽管	这	所有的	寺庙	曾是	神圣	到	这	底比斯	上帝	阿蒙	.

虽然整座神庙都是献给底比斯神阿蒙的圣地。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːdɛsɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [braʊ]

Upon	a	column	were	the	remains	of	the	goddess's	face	,	with	a	broad	brow
之上	一个	柱子	是	这	遗迹	的	这	女神的	脸	,	和	一个	广阔	眉头

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

and	long	,
和	长的	,

柱子上残存着女神的面容，她有着宽阔的额头和长长的.....

[lɑːrdʒ] [aɪz] .

large	eyes	.
大的	眼睛	.

大眼睛。

[sʌm; səm][fə'nætɪk][hæd; həd] [hækt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [maʊθ] .

Some	fanatic	had	hacked	away	the	mouth	.
一些	狂热分子	有	被黑客攻击	离开	这	嘴	.

某个狂热分子砍掉了他的嘴。

[ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstər] . ['θiədɔː] [em] . ['deivis] ,

The	tomb	of	Hatshepsu	was	found	by	Mr	.	Theodore	M	.	Davis	,
这	墓	的	-	曾是	成立	经过	先生	.	西奥多	M	.	戴维斯	,

哈特谢普苏的陵墓是由西奥多·M·戴维斯先生发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] / [vɑːʃ] / [ʌv; əv] [dɛr] - [el] - [bɑːˈhɑːri][baɪ] [məˈsjɜːr] [nɑːˈviːl] [æz; əz] ['leɪtli]

and	the	famous	/	Vache	/	of	Deir	-	el	-	Bahari	by	Monsieur	Naville	as	lately
和	这	著名的	/	牛	/	的	他们的	-	el	-	巴哈里	经过	先生	纳维尔	作为	最近

[æz; əz] - .

as	1905	.
作为	-	.

还有纳维尔先生于 1905 年创作的著名《代尔巴哈里的瓦什》。

[ˌaɪ ˈtiː][stændz][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm][æt; ət]['kaɪərɔʊ] ,

It	stands	in	the	museum	at	Cairo	,
它	站立	在	这	博物馆	在	开罗	,

它现藏于开罗博物馆。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['evər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [kəˈnektɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgər] -

but	for	ever	it	will	be	connected	in	the	minds	of	men	with	the	tiger	-
但	为了	曾经	它	将要	是	连接	在	这	思想	的	男人	和	这	老虎	-

['kʌlərd] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔləˈneɪdz] [ʌv; əv] [θiːbz] .

colored	precipices	and	the	Colonnades	of	Thebes	.
有色	悬崖	和	这	柱廊	的	底比斯	.

但它将永远在人们的心中与虎纹峭壁和底比斯柱廊联系在一起。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - - ['hoʊ.tɛp][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]

Behind	the	ruins	of	the	temple	of	Mentu	-	Hotep	III	.	,	in	a	chapel	of
在后面	这	废墟	的	这	寺庙	的	-	-	霍特普	三、	.	,	在	一个	教堂	的

['peɪntɪd] [rɑːk] ,

painted	rock	,
绘	岩石	,

在门图霍特普三世神庙遗址的后面，一座彩绘岩石小教堂里，

[ðə; ði] [vɑːʃ] - ['hæθɔː] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

the	Vache	-	Hathor	was	found	.
这	牛	-	哈索尔	曾是	成立	.

瓦什-哈索尔被发现了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [baɪ]['eni] [dɪˈskrɪpʃn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɑːrvələs] ['stætʃuː]

It	is	not	easy	to	convey	by	any	description	the	impression	this	marvellous	statue
它	是	不是	简单的	到	传达	经过	任何	描述	这	印象	这	奇妙	雕像

[meɪks] .

makes	.
制作	.

任何描述都难以传达这座精美雕像给人留下的深刻印象。

['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʌv] ['aʊər; ɑːr][dɔːgz] , ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [əˈdɔːr] ['aʊər; ɑːr][kæts]

Many	of	us	love	our	dogs	,	our	horses	,	some	of	us	adore	our	cats
许多	的	我们	爱	我们的	狗	,	我们的	马匹	,	一些	的	我们	崇拜	我们的	猫

;

;
;

我们当中许多人喜爱自己的狗、马，有些人则钟爱自己的猫；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [θɪŋk] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ] ?

but	which	of	us	can	think	,	without	a	smile	,	of	worshipping	a	cow	?
但	哪个	的	我们	能	思考	,	没有	一个	微笑	,	的	崇拜	一个	奶牛	?

但我们当中有谁能不带着微笑想到崇拜一头牛呢?

[jet] [ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˌæfrəˈdaɪtiːz] ['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] .

Yet	the	cow	was	the	Egyptian	Aphrodite's	sacred	animal	.
然而	这	奶牛	曾是	这	埃及人	阿芙洛狄忒的	神圣	动物	.

然而，牛却是埃及女神阿芙罗狄蒂的圣兽。

['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Under	**the**	**form**	**of**	**a**	**cow**	**she**	**was**	**often**	**represented**	**.**
在下面	这	形式	的	一个	奶牛	她	曾是	经常	代表	.

她经常以母牛的形象出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['stætʃuː][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [kaʊ] .

And	**in**	**the**	**statue**	**she**	**is**	**presented**	**to**	**us**	**as**	**a**	**limestone**	**cow**	**.**
和	在	这	雕像	她	是	呈现	到	我们	作为	一个	石灰石	奶牛	.

在雕像中，她被塑造成一头石灰石母牛。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ðɪs] [kaʊ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃip] .

And	**positively**	**this**	**cow**	**is**	**to**	**be**	**worshipped**	**.**
和	积极地	这	奶牛	是	到	是	崇拜	.

这头牛绝对应该受到膜拜。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][ækt] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] ['stepɪŋ] ['greɪvli] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

She	**is**	**shown**	**in**	**the**	**act**	**apparently**	**of**	**stepping**	**gravely**	**forward**	**out**	**of**	**a**	**small**
她	是	所示	在	这	行为	显然	的	步进	严重地	向前	出去	的	一个	小的

[ɑːrtʃt] [ʃraɪn] ,

arched	**shrine**	**,**
拱形	神社	,

画面显示她似乎正庄重地从一个小型拱形神龛中迈出一步。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['peintiŋz] .

the	**walls**	**of**	**which**	**are**	**decorated**	**with**	**brilliant**	**paintings**	**.**
这	墙壁	的	哪个	是	装饰	和	杰出的	绘画	.

它的墙壁上装饰着精美的绘画。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊɪʃ] [red] ,

Her	**color**	**is**	**red**	**and**	**yellowish**	**red**	**,**
她	颜色	是	红色的	和	淡黄色	红色的	,

她的颜色是红色和黄红色，

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['blɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [griːn] , [wɪtʃ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst]

and	**is**	**covered**	**with**	**dark**	**blotches**	**of**	**a**	**very**	**dark**	**green**	**,**	**which**	**look**	**almost**
和	是	涵盖	和	黑暗的	斑点	的	一个	非常	黑暗的	绿色的	,	哪个	看	几乎

[blæk] .

black	**.**
黑色的	.

表面布满了深绿色的斑点，看起来几乎是黑色的。

['oʊnli][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['kʌlər] .

Only	**one**	**or**	**two**	**are**	**of**	**a**	**bluish**	**color**	**.**
仅有的	一	或者	二	是	的	一个	蓝蓝色	颜色	.

只有一两件是蓝色的。

[hɜːr; hər] [haɪt] [ɪz] ['mɑːdərət] .

Her	**height**	**is**	**moderate**	**.**
她	高度	是	缓和	.

她的身高适中。

[aɪ][stænd] [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [naɪn] ,

I	**stand**	**about**	**five**	**foot**	**nine**	**,**
我	站立	关于	五	脚	九	,

我身高大约五英尺九英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][hɜːr; hər]['pedɪst(ə)l] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['lev(ə)l]

and	**I**	**found**	**that**	**on**	**her**	**pedestal**	**the**	**line**	**of**	**her**	**back**	**was**	**about**	**level**
和	我	成立	那	在	她	座	这	线	的	她	后退	曾是	关于	等级

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃest] .

with	**my**	**chest**	**.**
和	我的	胸部	.

我发现，在她所在的台座上，她的背部线条与我的胸部大致齐平。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌndər] [blɑːk] [ʌv; əv]

The	lower	part	of	the	body	,	much	of	which	is	concealed	by	the	under	block	of
这	降低	部分	的	这	身体	,	很多	的	哪个	是	暗	经过	这	在下面	堵塞	的

['laɪmstoʊn] ,

limestone	,
石灰石	,

身体的下半部分，大部分被下方的石灰岩块遮盖着，

[ɪz] [waɪt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] .

is	white	,	tinged	with	yellow	.
是	白色的	,	带点色调	和	黄色的	.

呈白色，略带黄色。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [red] .

The	tail	is	red	.
这	尾巴	是	红色的	.

尾巴是红色的。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] , ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊzd] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] [fɔːrm][ə; eɪ] [hed] - [dres] ,

Above	the	head	,	open	and	closed	lotus	-	flowers	form	a	head	-	dress	,
多于	这	头	,	打开	和	关闭	莲花	-	花朵	形式	一个	头	-	裙子	,

头顶上方，盛开和闭合的莲花组成头饰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['luːnər][dɪsk][ænd; ənd] [tuː] ['fɛðɚz] .

with	the	lunar	disk	and	two	feathers	.
和	这	月球	磁盘	和	二	羽毛	.

带着月亮圆盘和两根羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['loʊtəs] - [stɔːks] [floʊ] [daʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [tɔːrd] [ðə; ði]

And	the	long	lotus	-	stalks	flow	down	on	each	side	of	the	neck	toward	the
和	这	长的	莲花	-	茎	流动	向下	在	每个	边	的	这	脖子	朝向	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

长长的莲茎从脖子两侧垂落到地面。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hed] - [dres] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['skærəb][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːr'tuːʃ] .

At	the	back	of	this	head	-	dress	are	a	scarab	and	a	cartouche	.
在	这	后退	的	这	头	-	裙子	是	一个	圣甲虫	和	一个	饰框	.

这顶头饰的背面有一个圣甲虫和一个椭圆形饰框。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd]['dʒentli] .

The	goddess	is	advancing	solemnly	and	gently	.
这	女神	是	前进	庄严地	和	轻轻地	.

女神庄严而温柔地向前走去。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kɑːm] , [ə; eɪ] ['mætʃləs] , [sə'riːn] ['dɪgnəti] , [ɪn'foʊld][hɜːr; hər] .

A	wonderful	calm	,	a	matchless	,	serene	dignity	,	enfold	her	.
一个	精彩的	冷静的	,	一个	无比	,	安详	尊严	,	拥抱	她	.

她身上散发着一种奇妙的平静，一种无与伦比的宁静尊严。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [kaʊ] [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l] , [ɪn'diːd] [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə'blaɪdʒd] ,

In	the	body	of	this	cow	one	is	able	,	indeed	one	is	almost	obliged	,
在	这	身体	的	这	奶牛	一	是	有能力的	,	的确	一	是	几乎	有义务	,

在这头牛的身体里，人们能够，实际上几乎是必须这样做。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

to	feel	the	soul	of	a	goddess	.
到	感觉	这	灵魂	的	一个	女神	.

感受女神的灵魂。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

The	incredible	is	accomplished	.
这	极好的	是	完成	.

不可思议的事情发生了。

[ðə; ði] [ded] [i'dʒɪpʃn] [meɪks] [ðə; ði][aɪ'rɑːnɪk] , [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]['mɑːdərn] [wɜːrld] [fiːl] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [kaʊ] .

The	dead	Egyptian	makes	the	ironic	,	the	skeptical	modern	world	feel	deity	in	a	limestone	cow	.
这	死的	埃及人	制作	这	讽刺的是	,	这	怀疑论者	现代的	世界	感觉	神	在	一个	石灰石	奶牛	.

死去的埃及人让充满讽刺意味、持怀疑态度的现代世界感受到了石灰岩牛身上所蕴含的神性。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	is	it	done	?
如何	是	它	完毕	?

如何操作?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

I	know	not	;	but	it	is	done	.
我	知道	不是	;	但	它	是	完毕	.

我不知道，但事情已经发生了。

['dʒiːniəs][kæn; kən][duː] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

Genius	can	do	nearly	everything	,	it	seems	.
天才	能	做	几乎	一切	,	它	似乎	.

天才似乎几乎无所不能。

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - -

Under	the	chin	of	the	cow	there	is	a	standing	statue	of	the	King	Mentu	-	-	Hotep	,
在下面	这	下巴	的	这	奶牛	那里	是	一个	常设	雕像	的	这	国王	-	-			

['hoʊ.tɛp] ,

霍特普 ,

牛的下巴下面是门图霍特普国王的立像。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kɪŋ] [niːl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	beneath	her	the	king	kneels	as	a	boy	.
和	下面	她	这	国王	跪着	作为	一个	男生	.

国王像个男孩一样跪在她身下。

['wʌndərfəli] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [rɪ'faɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][dɑːrk] ['kʌlər] ,

Wonderfully	expressive	and	solemnly	refined	is	the	cow's	face	,	which	is	of	dark	color	,
太棒了	富有表现力的	和	庄严地	精制	是	这	牛的	脸	,	哪个	是	的	黑暗的		

颜色 ,

牛的脸部表情生动传神，庄重典雅，毛色呈深色。

[laɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [blæk] [ɜːrθ] - - [ɜːrθ] ['fɜːrtəlaɪzd][baɪ][ðə; ði] [naɪl] .

like	the	color	of	almost	black	earth	-	-	earth	fertilized	by	the	Nile	.
喜欢	这	颜色	的	几乎	黑色的	地球	-	-	地球	施肥	经过	这	尼罗河	.

像近乎黑色的泥土——尼罗河滋养的泥土的颜色。

['dɪgnɪfaɪd] , ['dɔmineitiŋ] , ['ɔːlmoʊst][bʌt; bət][dʒʌst][nɑːt][stɜːrn] , ['strɔːŋli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] , [θruː] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Dignified	,	dominating	,	almost	but	just	not	stern	,	strongly	intelligent	,	and	,	through	its	beautiful	intelligence	,
凝重	,	占据主导地位	,	几乎	但	只是	不是	船尾	,	强烈	聪明的	,	和	,	通过	它是	美丽的	智力	,

端庄、威严、近乎严厉却又不失柔和、智慧过人，并且，凭借其美好的智慧，

[ɪn'taɪərli] [ˌsɪmpə'θetɪk] (" [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [ɪz][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] ") , [ðɪs] [feɪs] , [wʌns]
entirely **sympathetic** **(** **"** **to** **understand** **all** **,** **is** **to** **pardon** **all** **"** **)** **,** **this** **face** **,** **once**
完全 交感神经 (" 到 理解 全部 , 是 到 赦免 全部 ") , 这 脸 , 一次
['θɜːrəli] [siːn] ,
thoroughly **seen** **,**
彻底 已见 ,

这张脸，一旦彻底看清，便会充满同情（“理解一切，即宽恕一切”），

[kəm'pliːtli] ['noʊtɪst] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
completely **noticed** **,** **can** **never** **be** **forgotten** **.**
完全地 注意到 , 能 绝不 是 被遗忘的 .

令人印象深刻，永生难忘。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This **is** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **statues** **in** **the** **world** **.**
这 是 一 的 这 最多 美丽的 雕像 在 这 世界 .

这是世界上最美丽的雕像之一。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑː'hɑːri][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl]
When **I** **was** **at** **Deir** **-** **el** **-** **Bahari** **I** **thought** **of** **it** **and** **wished** **that** **it** **still**
什么时候 我 曾是 在 他们的 - el - 巴哈里 我 想法 的 它 和 希望 那 它 仍然
[stʊd] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] [θiːbz] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪgər] - ['kʌlərd] ['presəpɪsiz] .
stood **there** **near** **the** **Colonnades** **of** **Thebes** **under** **the** **tiger** **-** **colored** **precipices** **.**
站立 那里 靠近 这 柱廊 的 底比斯 在下面 这 老虎 - 有色 悬崖 .

当我在代尔巴哈里时，我想起了它，希望它仍然屹立在底比斯柱廊附近，在虎纹般的悬崖下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - .
And **then** **I** **thought** **of** **Hatshepsu** **.**
和 然后 我 想法 的 - .

然后我想到了哈特谢普苏。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [brʊk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [nɪr] [ðə; ði]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] - - [ə; eɪ]
Surely **she** **would** **not** **brook** **a** **rival** **to** **-** **day** **near** **the** **temple** **which** **she** **made** **-** **-** **a**
一定 她 会 不是 溪 一个 竞争对手 到 - 天 靠近 这 寺庙 哪个 她 制成 - - 一个
['raɪv(ə)l] [lɔːŋ] [lɔːst][ænd; ənd] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .
rival **long** **lost** **and** **long** **forgotten** **.**
竞争对手 长的 丢失的 和 长的 被遗忘的 .

她绝不会容忍今天在她建造的寺庙附近出现竞争对手——一个早已消失且被遗忘的竞争对手。

[ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [stɪl] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəst] [p'lætfɔːmz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Is **not** **her** **influence** **still** **there** **upon** **the** **terraced** **platforms** **,** **among** **the**
是 不是 她 影响 仍然 那里 之上 这 梯田 平台 , 之中 这
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] ,
apricot **and** **the** **white** **columns** **,**
杏 和 这 白色的 列 ,

她的影响力难道不依然存在于那层层叠叠的平台上，在杏树和白色柱子之间吗?

[nɪr] [ðə; ði] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][pʌnt; pʊnt] ?
near **the** **paintings** **of** **the** **land** **of** **Punt** **?**
靠近 这 绘画 的 这 土地 的 平底船 ?

在蓬特之地的画作附近?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wɪspər] [tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkwərɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] ,
Did **it** **not** **whisper** **to** **the** **antiquaries** **,** **even** **to** **the** **soldiers** **from** **Cairo** **,**
做过 它 不是 耳语 到 这 古董商 , 甚至 到 这 士兵 从 开罗 ,

难道它没有向古物学家，甚至开罗的士兵们低语吗?

[huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [vɑːʃ] - ['hæθɔː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
who **guarded** **the** **Vache** **-** **Hathor** **in** **the** **night** **,**
WHO 守卫 这 牛 - 哈索尔 在 这 夜晚 ,

谁在夜间守护着瓦切·哈索尔?

[tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [θiːbz] [ænd; ənd]

to	make	haste	to	take	her	away	far	from	the	hills	of	Thebes	and
到	制作	匆忙	到	拿	她	离开	远的	从	这	丘陵	的	底比斯	和

[frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪlz] [lɔːŋ] [ˈsʌðərn] [ˈriːtʃɪz] ,

from	the	Nile's	long	southern	reaches	,
从	这	尼罗河的	长的	南部	到达	,

赶紧把她带离底比斯的山丘和尼罗河漫长的南岸，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [reɪn] [əˈloʊn] ?

that	the	great	queen	might	once	more	reign	alone	?
那	这	伟大的	女王	可能	一次	更多的	在位	独自的	?

伟大的女王或许可以再次独自统治?

[ðeɪ] [əuˈbeid] .

They	obeyed	.
他们	服从	.

他们服从了。

- [wʌz; wəz] [əˈpiːzd] .

Hatshepsu	was	appeased	.
-	曾是	安抚	.

哈特谢普苏被安抚了。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈwʊmən] , [ˈpɜːrfjuːmd] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] ,

And	,	like	a	delicate	woman	,	perfumed	and	arranged	,
和	,	喜欢	一个	精美的	女士	,	香	和	安排	,

就像一位娇弱的女子，香气袭人，精心打扮。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] ,

clothed	in	a	creation	of	white	and	blue	and	orange	,
穿着衣服	在	一个	创建	的	白色的	和	蓝色的	和	橙子	,

身着白色、蓝色和橙色相间的服装，

[ˈstændɪŋ] [ˈevər] [soʊ] [ˈnoʊɪŋli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ʌv; əv] [red]

standing	ever	so	knowingly	against	a	background	of	orange	and	pink	,	of	red
常设	曾经	所以	明知	反对	一个	背景	的	橙子	和	粉色的	,	的	红色的

[ænd; ənd][ʌv; əv] [braʊn] - [red] ,

and	of	brown	-	red	,
和	的	棕色的	-	红色的	,

在橙色、粉色、红色和棕红色的背景下，他显得格外意味深长。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [æt; ət] [dɛr] - [el] - [bɑːˈhɑːri] .

she	rules	at	Deir	-	el	-	Bahari	.
她	规则	在	他们的	-	el	-	巴哈里	.

她统治着代尔巴哈里。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

THE	TOMBS	OF	THE	KINGS
这	陵墓	的	这	国王

国王陵墓

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [kɜːnə] ,

On	the	way	to	the	tombs	of	the	kings	I	went	to	the	temple	of	Kurna	,
在	这	方式	到	这	陵墓	的	这	国王	我	去	到	这	寺庙	的	库尔纳	,

在前往诸王陵墓的途中，我顺道去了库尔纳神庙。

[ðæt] ['loʊnli] ['senətæf] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sænd] - ['kʌlərd] ['mæsɪv] - , [ɪts] [hiːps] [ʌv; əv]['fɔːlən] [stoʊn]
that lonely cenotaph , with its sand - colored massive fa鏘de , its heaps of fallen stone
那 孤独 衣冠冢 , 和 它是 沙 - 有色 大量的 - , 它是堆积如山 的 倒下 石头
,
,
,

那座孤零零的纪念碑，有着沙色的巨大正面，以及堆积如山的倒塌石块，

[ɪts] [waɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['dɔːrweɪ] , [ɪts] [θɪk] , ['ɔːlmoʊst] [rʌf] , ['kɑːləmz] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['mɛdɪˌnɛt] -
its wide and ruined doorway , its thick , almost rough , columns recalling Medinet -
它是 宽的 和 毁坏 门口 , 它是 厚的 , 几乎 粗糙的 , 列 回忆 medinet -
['æbuː] .
Abu .
阿布 .

它宽阔而残破的大门，它粗壮、几乎粗糙的柱子，让人想起麦地那阿布。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] ,
There is not very much to see ,
那里 是 不是 非常 很多 到 看 ,

没什么可看的。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] - - [ʌv; əv][ðə; ði]
but from there one has a fine view of other temples - - of the
但 从 那里 一 有 一个 美好的 看法 的 其他 寺庙 - - 的 这
[reɪmsiːəm] ,
Ramesseum ,
拉美西斯神庙 ,

但从那里可以欣赏到其他寺庙的美景——拉美西斯神庙，

['lʊkɪŋ] [suː'pɜːrb] , [laɪk] [ə; eɪ][grænd] ['skelɪt(ə)n] ; [ʌv; əv] ['mɛdɪˌnɛt] - ['æbuː] , ['dɪstənt] , ['veri] [peɪl] [goʊld][ɪn]
looking superb , like a grand skeleton ; of Medinet - Abu , distant , very pale gold in
寻找 高超 , 喜欢 一个 盛大 骨骼 ; 的 medinet - 阿布 , 遥远 , 非常 苍白 金子 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] ;
the morning sunlight ;
这 早晨 阳光 ;

看起来很棒，像一具宏伟的骨架；远处的麦地那-阿布，在晨光中呈现出非常浅的金色；

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [dɛr] - [ɑːl] - ['mɛdɪˌnɛt] , [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz]
of little Deir - al - Medinet , the pretty child of the Ptolemies , with the heads
的 小的 他们的 - al - medinet , 这 漂亮的 孩子 的 这 托勒密王朝 , 和 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [hæθɝz] .
of the seven Hathors .
的 这 七 哈索尔人 .

托勒密王朝的漂亮孩子，小德伊尔·麦地那，头戴七位哈索尔女神的头颅。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [kɝːnə] [ðə; ði][kə'lɑːsaɪ][ɑːr; ər] [ɪk'sepʃənəli] [grænd][ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli]
And from Kurna the Colossi are exceptionally grand and exceptionally
和 从 库尔纳 这 巨像 是 非常 盛大 和 非常
['pɜːrsən(ə)l] ,
personal ,
个人的 ,

而库尔纳的巨像则格外宏伟，又极具个性。

[soʊ]['pɜːrsən(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ɪ'mædʒɪnz] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]
so personal that one imagines one sees the expressions of the faces that they no
所以 个人的 那 一 想象 一 看到 这 表达式 的 这 面孔 那 他们 不
[lɔːŋgər] [pə'zes] .
longer possess .
更长 具有 .

如此私人化，以至于人们仿佛看到了自己已逝去的面孔上的表情。

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [tu:mz] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] - - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪd]

Even	if	you	do	not	go	into	the	tombs	-	-	but	you	will	go	-	-	you	must	ride
甚至	如果	你	做	不是	去	进入	这	陵墓	-	-	但	你	将要	去	-	-	你	必须	骑

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ;

to	the	tombs	of	the	kings	;
到	这	陵墓	的	这	国王	;

即使你不去陵墓——但你肯定会去——你也必须骑马前往国王的陵墓；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv] [im'preʃəns] ,

and	you	must	,	if	you	care	for	the	finesse	of	impressions	,
和	你	必须	,	如果	你	关心	为了	这	技巧	的	印象	,

如果你注重印象的微妙之处，你就必须这样做。

[raɪd][ɑ:n][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [deɪ][ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] .

ride	on	a	blazing	day	and	toward	the	hour	of	noon	.
骑	在	一个	炽烈	天	和	朝向	这	小时	的	中午	.

在一个烈日炎炎的日子里，临近中午时分，骑行而去。

[ðen] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪz][ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ækt] [ðæt] ['demənstreɪts] [ə; eɪ] ['temprəmənt] .

Then	the	ravine	is	itself	,	like	the	great	act	that	demonstrates	a	temperament	.
然后	这	峡谷	是	本身	,	喜欢	这	伟大的	行为	那	证明	一个	气质	.

那么，峡谷本身就像一件伟大的事，展现了一种气质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['nærəʊ] [hoʊm][ʌv; əv]['faɪər] , [hemd] [ɪn][baɪ] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,

It	is	the	narrow	home	of	fire	,	hemmed	in	by	brilliant	colors	,
它	是	这	狭窄的	家	的	火	,	包边	在	经过	杰出的	颜色	,

这是火焰的狭窄居所，四周环绕着绚丽的色彩。

['nɪrli] [ɔ:l] - - [pər'hæps] [kwaɪt] [ɔ:l] - - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['fɜ:rnɪs] .

nearly	all	-	-	perhaps	quite	all	-	-	of	which	could	be	found	in	a	glowing	furnace	.
几乎	全部	-	-	也许	相当	全部	-	-	的	哪个	可以	是	成立	在	一个	发光	炉	.

几乎所有——或许可以说是全部——都可以在炽热的炉子里找到。

['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪz][ðer; ðər] - - ['lemən] ['jeloʊ] , ['sʌlfər] ['jeloʊ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv]

Every	shade	of	yellow	is	there	-	-	lemon	yellow	,	sulphur	yellow	,	the	yellow	of
每一个	阴影	的	黄色的	是	那里	-	-	柠檬	黄色的	,	硫	黄色的	,	这	黄色的	的

['æmbər] ,

amber	,
琥珀色	,

各种黄色应有尽有——柠檬黄、硫磺黄、琥珀黄，

[ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tendənsi] [tɔ:rd] [red] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][goʊld] , [sænd]

the	yellow	of	orange	with	its	tendency	toward	red	,	the	yellow	of	gold	,	sand
这	黄色的	的	橙子	和	它是	趋势	朝向	红色的	,	这	黄色的	的	金子	,	沙

['kʌlər] , [sʌn] ['kʌlər] .

color	,	sun	color	.
颜色	,	太阳	颜色	.

橙色的黄色，带有红色的倾向，金色的黄色，沙子的颜色，太阳的颜色。

['kænɑ:t] [ɔ:l] [ði:z] ['jeləuz] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] ?

Cannot	all	these	yellows	be	found	in	a	fire	?
不能	全部	这些	黄色	是	成立	在	一个	火	?

难道这些黄色的东西在火里都找不到吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][redz] - - [pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:r'neɪʃn] , [pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rəl] ,

And	there	are	the	reds	-	-	pink	of	the	carnation	,	pink	of	the	coral	,
和	那里	是	这	红色	-	-	粉色的	的	这	康乃馨	,	粉色的	的	这	珊瑚	,

还有各种红色——康乃馨的粉红色，珊瑚的粉红色，

[red] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊz] [ðæt] [grəuz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz] [ʌv; əv][sændz] ,

red	of	the	little	rose	that	grows	in	certain	places	of	sands	,
红色的	的	这	小的	玫瑰	那	生长	在	肯定	地方	的	沙子	,

生长在某些沙地上的小玫瑰的红色，

[red] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [fleɪmz] [hɑːrt] .

red	of	the	bright	flame's	heart	.
红色的	的	这	明亮的	火焰的	心	.

明亮火焰中心的红色。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [ɪn] [kəm'pliːt] [stə'rɪləti] .

And	all	these	colors	are	mingled	in	complete	sterility	.
和	全部	这些	颜色	是	混合	在	完全的	无菌	.

而且所有这些颜色都是在完全无菌的环境下混合在一起的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] [fjuːzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] ['brʌðərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

And	all	are	fused	into	a	fierce	brotherhood	by	the	sun	.
和	全部	是	融合	进入	一个	凶猛的	兄弟情	经过	这	太阳	.

在太阳的照耀下，他们融为一体，结成了牢固的兄弟情谊。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [ðeɪ] [siːm] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['maʊntnz] ,

and	like	a	flood	,	they	seem	flowing	to	the	red	and	the	yellow	mountains	,
和	喜欢	一个	洪水	,	他们	似乎	流动	到	这	红色的	和	这	黄色的	山脉	,

它们像洪水一样，奔涌向红山和黄山。

[laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ðæt][ɪz] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [siː] .

like	a	flood	that	is	flowing	to	its	sea	.
喜欢	一个	洪水	那	是	流动	到	它是	海	.

就像洪水奔向大海一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kloʊzɪŋ][ɪn] ,

You	are	taken	by	them	toward	the	mountains	,	on	and	on	,	till	the	world	is	closing	in	,
你	是	已采取	经过	他们	朝向	这	山脉	,	在	和	在	,	直到	这	世界	是	结束	在	,

他们带着你向群山而去，一路走来，直到世界向你逼近。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and	you	know	the	way	must	come	to	an	end	.
和	你	知道	这	方式	必须	来	到	一个	结尾	.

你知道，这条路终会走到尽头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] - - [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .

And	it	comes	to	an	end	-	-	in	a	tomb	.
和	它	来	到	一个	结尾	-	-	在	一个	墓	.

而它的结局，是在一座坟墓里。

[juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːrdiən] [lets] [juː; jʊ][ɪn] ,

You	go	to	a	door	in	the	rock	,	and	a	guardian	lets	you	in	,
你	去	到	一个	门	在	这	岩石	,	和	一个	监护人	让我们	你	在	,

你走到岩石上的一扇门前，一名守卫让你进去。

[ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə]['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ɪn] .

and	wants	to	follow	you	in	.
和	想要	到	跟随	你	在	.

并且想跟着你进去。

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Prevent	him	if	you	can	.
防止	他	如果	你	能	.

能阻止就阻止他。

[peɪ] [hɪm; ɪm] .

Pay	him	.
支付	他	.

付钱给他。

[goʊ][ɪn][ə'loʊn] .

Go	in	alone	.
去	在	独自的	.

独自进去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌɑːmən'həutep][iː] . ; [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [hɪr] ,

For	this	is	the	tomb	of	Amenhotep	II	.	;	and	he	himself	is	here	,
为了	这	是	这	墓	的	阿蒙霍特普	二	.	;	和	他	他自己	是	这里	,

因为这里是阿蒙霍特普二世的陵墓；他本人就在这里。

[fɑːr] [daʊn] , [æt; ət] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

far	down	,	at	rest	under	the	mountain	,
远的	向下	,	在	休息	在下面	这	山	,

远在山下，静静地躺在山脚下，

[ðɪs] [kɪŋ] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] ['reɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ]

this	king	who	lived	and	reigned	more	than	fourteen	hundred	years	before	the	birth
这	国王	WHO	居住地	和	统治	更多的	比	十四	百	年	前	这	出生

[ʌv; əv] [kraɪst] .

of	Christ	.
的	基督	.

这位国王生活在基督诞生前一千四百多年，并在那里统治。

[ðə; ði] [rə'viːn] - ['væli] [liːdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

The	ravine	-	valley	leads	to	him	,	and	you	should	go	to	him	alone	.
这	峡谷	-	谷	线索	到	他	,	和	你	应该	去	到	他	独自的	.

通往他的峡谷，你应该独自前往。

[hiː; hi][laɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] , [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['baʊəlz] ,

He	lies	in	the	heart	of	the	living	rock	,	in	the	dull	heat	of	the	earth's	bowels	,
他	谎言	在	这	心	的	这	活的	岩石	,	在	这	乏味的	热	的	这	地球的	肠道	,

他长眠于活石的深处，在地球深处闷热的深处。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [hiːt] .

which	is	like	no	other	heat	.
哪个	是	喜欢	不	其他	热	.

这是一种与其他任何热力都不同的热力。

[juː; jʊ] [dɪ'send] [baɪ] [sterz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [juː; jʊ] [pæs] ['oʊvər][ə; eɪ] [wel] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

You	descend	by	stairs	and	corridors	,	you	pass	over	a	well	by	a	bridge	,
你	下降	经过	楼梯	和	走廊	,	你	经过	超过	一个	出色地	经过	一个	桥	,

你沿着楼梯和走廊往下走，通过一座桥跨过一口井，

[juː; jʊ] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

you	pass	through	a	naked	chamber	;	and	the	king	is	not	there	.
你	经过	通过	一个	裸	房间	;	和	这	国王	是	不是	那里	.

你穿过一间空荡荡的房间，却发现国王不在那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] [daʊn] [ə'nʌðər] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] ,

And	you	go	on	down	another	staircase	,	and	along	another	corridor	,
和	你	去	在	向下	其他	楼梯	,	和	沿着	其他	走廊	,

然后你继续往下走，穿过另一段楼梯，沿着另一条走廊走去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪlərd] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ɑːn][ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn]

and	you	come	into	a	pillared	chamber	,	with	paintings	on	its	walls	,	and	on
和	你	来	进入	一个	柱状	房间	,	和	绘画	在	它是	墙壁	,	和	在

[ɪts] [piləs] ,

its	pillars	,
它是	柱子	,

你走进一个有柱子的房间，墙壁和柱子上都有绘画作品。

[ˈpeintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ,

paintings	**of**	**the**	**king**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**underworld**	**,**
绘画	的	这	国王	在	这	在场	的	这	神	的	这	地狱	,

国王在冥界诸神面前的画像，

[ˈʌndər] [stɑːrz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [bluː] [skaɪ] .

under	**stars**	**in**	**a**	**soft**	**blue**	**sky**	**.**
在下面	明星	在	一个	柔软的	蓝色的	天空	.

在繁星点点的柔和蓝天下。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [juː; jʊ] ,

And	**below**	**you**	**,**
和	以下	你	,

而就在你下方，

[ʃʌt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [huːz] [brest] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs]

shut	**in**	**on**	**the**	**farther**	**side**	**by**	**the**	**solid**	**mountain**	**in**	**whose**	**breast**	**you**	**have**	**all**	**this**
关闭	在	在	这	更远	边	经过	这	坚硬的	山	在	谁	胸部	你	有	全部	这

[taɪm] [bɪn] [ˈwɔːkɪŋ] ,

time	**been**	**walking**	**,**
时间	到过	步行	,

你一直行走在巍峨山峦的怀抱中，却被困在了山的另一边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [krɪpt] .

there	**is**	**a**	**crypt**	**.**
那里	是	一个	密室	.

那里有一座地穴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ˈpeintiŋz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðer; ðər][juː; jʊ] [siː]

And	**you**	**turn**	**away**	**from**	**the**	**bright**	**paintings**	**,**	**and**	**down**	**there**	**you**	**see**
和	你	转动	离开	从	这	明亮的	绘画	,	和	向下	那里	你	看

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**king**	**.**
这	国王	.

你转过身，不再看那些色彩鲜艳的画作，往下看去，你看到了国王。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [æt; ət]

Many	**years**	**ago**	**in**	**London**	**I**	**went**	**to**	**the**	**private**	**view**	**of**	**the**	**Royal**	**Academy**	**at**
许多	年	前	在	伦敦	我	去	到	这	私人的	看法	的	这	皇家	学院	在

[ˈbɜːrlɪŋtən] [haʊs] .

Burlington	**House**	**.**
伯灵顿	房子	.

多年前在伦敦，我曾去伯灵顿府参观皇家艺术学院的预展。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd]

I	**went**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**when**	**the**	**galleries**	**were**	**crowded**	**with**	**politicians**	**and**
我	去	在	这	下午	,	什么时候	这	画廊	是	挤	和	政治家	和

[ˈɑːrtɪsts] ,

artists	**,**
艺术家	,

我下午去的，当时画廊里挤满了政客和艺术家。

[wɪð; wɪθ] [ˈdiːlɚz] , [ˈgɔsips] , [ˈkwɪdˌnʌŋks] , [ænd; ənd] / [flɑːˈnɜːrz] / ; [wɪð; wɪθ] [ˈɔːθəz] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]

with	**dealers**	**,**	**gossips**	**,**	**quidnuncs**	**,**	**and**	**/**	**flaneurs**	**/**	**;**	**with**	**authors**	**,**	**fashionable**
和	经销商	,	八卦	,	quidnuncs	,	和	/	漫游者	/	;	和	作者	,	时髦

[ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] , [ænd; ənd] [ˈdɑːktɚz] ;

lawyers	**,**	**and**	**doctors**	**;**
律师	,	和	医生	;

与商人、爱嚼舌根的人、闲聊者和漫游者；与作家、时髦的律师和医生；

[wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

with	men	and	women	of	the	world	;
和	男人	和	女性	的	这	世界	;

与世界各地的男男女女;

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['dændiz] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] / [ɪn] [voʊg] / . [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə]

with	young	dandies	and	actresses	/	en	vogue	/	.	A	roar	of	voices	went	up	to
和	年轻的	花花公子	和	女演员	/	英文	时尚	/	.	一个	吼	的	声音	去	向上	到

[ðə; ði] [ruːf] .

the	roof	.
这	屋顶	.

与年轻的花花公子和时髦女演员们在一起。一阵喧闹声响彻屋顶。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['kɑːmɛntɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] .

Every	one	was	talking	,	smiling	,	laughing	,	commenting	,	and	criticizing	.
每一个	一	曾是	说	,	微笑	,	笑	,	评论	,	和	批评	.

每个人都在说话、微笑、大笑、评论和批评。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['wɜːrldli] [wɜːrld] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

It	was	a	little	picture	of	the	very	worldly	world	that	loves	the	things	of
它	曾是	一个	小的	图片	的	这	非常	世俗	世界	那	爱	这	事物	的

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] .

to	-	day	and	the	chime	of	the	passing	hours	.
到	-	天	和	这	钟声	的	这	通过	小时	.

这是一幅描绘世俗世界的缩影，它热爱当下的事物，也喜爱时光流逝的钟声。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nɪr] [ˌem 'iː] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ,

And	suddenly	some	people	near	me	were	silent	,
和	突然	一些	人们	靠近	我	是	沉默的	,

突然，我周围的一些人安静了下来。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [ster] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	some	turned	their	heads	to	stare	with	a	strangely	fixed	attention	.
和	一些	转向	他们的	头部	到	盯	和	一个	奇怪的	固定的	注意力	.

有些人转过头来，目光异常专注地盯着前方。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['fɪgjər] , ['ræðər] [bent] , [mʌtʃ] [drɔːn] [tə'geðər] ,

And	I	saw	coming	toward	me	an	emaciated	figure	,	rather	bent	,	much	drawn	together	,
和	我	锯	未来	朝向	我	一个	瘦弱	数字	,	相当	弯曲	,	很多	绘制	一起	,

我看到一个骨瘦如柴、佝偻着背、蜷缩着身子的身影朝我走来。

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn] [legz] [laɪk] [stɪks] .

walking	slowly	on	legs	like	sticks	.
步行	缓慢地	在	腿	喜欢	棍子	.

用像棍子一样细的腿慢慢地走着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

It	was	clad	in	black	,	with	a	gleam	of	color	.
它	曾是	覆膜	在	黑色的	,	和	一个	闪耀	的	颜色	.

它通体黑色，闪烁着一丝色彩。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [ɪn'tensli] [θɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

Above	it	was	a	face	so	intensely	thin	that	it	was	like	the	face	of	death	.
多于	它	曾是	一个	脸	所以	强烈地	薄的	那	它	曾是	喜欢	这	脸	的	死亡	.

上方是一张极其瘦削的脸，宛如死神的面容。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [feɪs] [ʃoʊn] [tuː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

And	in	this	face	shone	two	eyes	that	seemed	full	of	-	-	the	other	world	.
和	在	这	脸	闪耀	二	眼睛	那	似乎	满的	的	-	-	这	其他	世界	.

在这张脸上，闪烁着两只眼睛，仿佛充满了——另一个世界。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] ['pæsɪŋ] ,

And	,	like	a	breath	from	the	other	world	passing	,
和	,	喜欢	一个	气息	从	这	其他	世界	通过	,

就像来自另一个世界的气息拂过，

[ðɪs] [mæn] [went] [baɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] .

this	man	went	by	me	and	was	hidden	from	me	by	the	throng	.
这	男人	去	经过	我	和	曾是	隐	从	我	经过	这	人群	.

这个人从我身边走过，被人群挡住了，我没看到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

It	was	Cardinal	Manning	in	the	last	days	of	his	life	.
它	曾是	红衣主教	曼宁	在	这	最后的	天	的	他的	生活	.

那是曼宁枢机主教生命的最后时光。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

The	face	of	the	king	is	like	his	,
这	脸	的	这	国王	是	喜欢	他的	,

国王的脸和他很像，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [diːpər] ['peɪθɑːs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .

but	it	has	an	even	deeper	pathos	as	it	looks	upward	to	the	rock	.
但	它	有	一个	甚至	更深	感伤	作为	它	看起来	向上	到	这	岩石	.

但当镜头向上望向岩石时，它又增添了一份更深沉的悲怆感。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['saɪləns] [bɪdz] [juː; jʊ] [biː; bi] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [bɪdz] [juː; jʊ] [biː; bi] [stɪl] .

And	the	king's	silence	bids	you	be	silent	,	and	his	immobility	bids	you	be	still	.
和	这	国王的	沉默	出价	你	是	沉默的	,	和	他的	不动	出价	你	是	仍然	.

国王的沉默要求你保持沉默，他的静止要求你保持安静。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sæd] , [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [sifts] [ɔː] ,

And	his	sad	,	and	unutterable	resignation	sifts	awe	,
和	他的	伤心	,	和	难以言喻	辞职	筛子	敬畏	,

他那悲伤而又难以言喻的无奈，令人肃然起敬。

[æz; əz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['dezərt] [wɪnd] [ðə; ðɪ] [sænd] [ɪz] ['sɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] ,

as	by	the	desert	wind	the	sand	is	sifted	into	the	temples	,
作为	经过	这	沙漠	风	这	沙	是	筛过的	进入	这	寺庙	,

就像沙漠之风将沙子吹进寺庙一样，

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

into	the	temple	of	your	heart	.
进入	这	寺庙	的	你的	心	.

进入你心灵的殿堂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] , [tuː] .

And	you	feel	the	touch	of	time	,	but	the	touch	of	eternity	,	too	.
和	你	感觉	这	触碰	的	时间	,	但	这	触碰	的	永恒	,	也	.

你会感受到时间的流逝，也会感受到永恒的触碰。

[ænd; ənd] [æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [rɑːk] - [hjuːn] ['sæŋktʃueri] , [juː; jʊ] ['wɪspər] " / [pæks]

And	as	,	in	that	rock	-	hewn	sanctuary	,	you	whisper	"	/	Pax
和	作为	,	在	那	岩石	-	凿	避难所	,	你	耳语	"	/	帕克斯

在那座岩石凿成的圣殿里，你低声说道：“/Pax

[voʊ'bɪskəm] / , " [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .

vobiscum	/	,	"	you	say	it	for	all	the	world	.
vobiscum	/	,	"	你	说	它	为了	全部	这	世界	.

vobiscum/，“你对全世界都这么说。

[ˌɛksˌaɪˈviː]
XIV
十四

十四

['ɛdfuː]
EDFU
edfu

EDFU

[prer] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [iːst] .
Prayer **pervades** **the** **East** **.**
祷告 普遍存在 这 东方 .

祈祷在东方无处不在。

[fɑːr] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sændz] , [wen] [wʌn][ɪz] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
Far **off** **across** **the** **sands** **,** **when** **one** **is** **traveling** **in** **the** **desert** **,**
远的 离开 穿过 这 沙子 , 什么时候 一 是 旅行 在 这 沙漠 ,

远在沙漠深处，当一个人在沙漠中旅行时，

[wʌn] [siːz] [θɪn] [ˌmɪnəˈret] ['raɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] .
one **sees** **thin** **minarets** **rising** **toward** **the** **sky** **.**
一 看到 薄的 宣礼塔 上升 朝向 这 天空 .

人们可以看到细长的尖塔直插云霄。

[ə; eɪ] ['dezərt] ['sɪti] [ɪz][ðer; ðər] .
A **desert** **city** **is** **there** **.**
一个 沙漠 城市 是 那里 .

那里有一座沙漠城市。

[ˌaɪ 'tiː] ['signəlz] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ðɪs] [mjuːt] [əˈpiːl] [tuː; tə]['ælə,'ɑːlə,ɑːˈlɑː] .
It **signals** **its** **presence** **by** **this** **mute** **appeal** **to** **Allah** **.**
它 信号 它是 在场 经过 这 沉默的 上诉 到 真主 .

它以这种无声地向真主祈祷的方式表明自己的存在。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌmɪnəˈret] - - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [djʊn] , [ɪn][ðə; ði]
And **where** **there** **are** **no** **minarets** **-** **-** **in** **the** **great** **wastes** **of** **the** **dunes** **,** **in** **the**
和 在哪里 那里 是 不 宣礼塔 - - 在 这 伟大的 废物 的 这 沙丘 , 在 这
[ɪˈtɜːrn(ə)l] ['saɪləns] ,
eternal **silence** **,**
永恒 沉默 ,

而在没有宣礼塔的地方——在广袤的沙丘荒原上，在永恒的寂静中，

[ðə; ði] ['laiflisnis] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['broʊkən]['iːv(ə)n][baɪ] ['eni] ['loʊnli] ,
the **lifelessness** **that** **is** **not** **broken** **even** **by** **any** **lonely** **,**
这 无生命 那 是 不是 破碎的 甚至 经过 任何 孤独 ,

即使孤独的人也无法打破那死寂般的氛围。

['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd] - - [ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] ['aʊərz] , [ðə; ði] [pʊr] ,
wandering **bird** **-** **-** **the** **camels** **are** **stopped** **at** **the** **appointed** **hours** **,** **the** **poor** **,**
漫游 鸟 - - 这 骆驼 是 停止 在 这 任命 小时 , 这 贫穷的 ,
[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['rægɪd] ,
and **often** **ragged** **,**
和 经常 破烂不堪 ,

游荡的鸟儿——骆驼们在约定的时间停了下来，它们贫穷，而且常常衣衫褴褛。

[roʊbz] [ɑːr; ər] [leɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [braʊn] ['pɪlgrɪmz] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [prer] .
robes **are** **laid** **down** **,** **the** **brown** **pilgrims** **prostrate** **themselves** **in** **prayer** **.**
长袍 是 铺设 向下 , 这 棕色的 朝圣者 前列腺 他们自己 在 祷告 .

朝圣者们脱下长袍，跪倒在地祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [spredz] [hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [preɪz] .

And	**the**	**rich**	**man**	**spreads**	**his**	**carpet**	**,**	**and**	**prays**	**.**
和	这	富有的	男人	传播	他的	地毯	,	和	祈祷	.

于是，富翁铺开地毯，开始祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['neɪkɪd]['noʊmæd] [spredz] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [preɪz] , [tuː] .

And	**the**	**half**	**-**	**naked**	**nomad**	**spreads**	**nothing**	**;**	**but**	**he**	**prays**	**,**	**too**	**.**
和	这	一半	-	裸	游牧民族	传播	没有什么	;	但	他	祈祷	,	也	.

半裸的游牧民什么也不撒，但他也会祈祷。

[ðə; ði] [iːst] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['getɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɑːtərɪŋ] ,

The	**East**	**is**	**full**	**of**	**lust**	**and**	**full**	**of**	**money**	**-**	**getting**	**,**	**and**	**full**	**of**	**bartering**	**,**
这	东方	是	满的	的	欲望	和	满的	的	钱	-	获得	,	和	满的	的	以物易物	,

东方充满了欲望、金钱至上和物物交换。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪələns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] - - [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [dis'deinz]

and	**full**	**of**	**violence**	**;**	**but**	**it**	**is**	**full**	**of**	**worship**	**-**	**-**	**of**	**worship**	**that**	**disdains**
和	满的	的	暴力	;	但	它	是	满的	的	崇拜	-	-	的	崇拜	那	轻蔑

[kən'siːlmənt] ,

concealment	**,**
隐蔽	,

它充满了暴力；但它也充满了崇拜——一种不加掩饰的崇拜。

[ðæt] [rek] [nɑːt][ʌv; əv]['rɪdɪkjuːl][ɔːr] ['kɑːment] , [ðæt] [bɪ'liːvz] [tuː] ['ʌtərli] [tuː; tə] [ker] [ɪf] ['ʌðər]

that	**recks**	**not**	**of**	**ridicule**	**or**	**comment**	**,**	**that**	**believes**	**too**	**utterly**	**to**	**care**	**if**	**others**
那	雷克	不是	的	嘲笑	或者	评论	,	那	相信	也	完全地	到	关心	如果	其他的

[ˌdɪsbɪ'liːv] .

disbelieve	**.**
怀疑	.

他们不惧嘲笑和评论，他们坚信不疑，不在乎别人是否相信。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['meni] [men] [huː] [duː][nɑːt] [preɪ] .

There	**are**	**in**	**the**	**East**	**many**	**men**	**who**	**do**	**not**	**pray**	**.**
那里	是	在	这	东方	许多	男人	WHO	做	不是	祈祷	.

东方有很多男人不祷告。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'preɪɪŋ] ['krɪstʃən] .

They	**do**	**not**	**laugh**	**at**	**the**	**man**	**who**	**does**	**,**	**like**	**the**	**unpraying**	**Christian**	**.**
他们	做	不是	笑	在	这	男人	WHO	做	,	喜欢	这	不祷告	基督教	.

他们不会嘲笑像不祷告的基督徒那样的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [prer] .

There	**is**	**nothing**	**ludicrous**	**to**	**them**	**in**	**prayer**	**.**
那里	是	没有什么	荒谬	到	他们	在	祷告	.

对他们来说，祈祷并没有什么荒谬之处。

[ɪn]['iːdʒɪpt][jʊr; jər]['njuːbiən]['seɪlər] [preɪz] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌdɑːhə'biː] ;

In	**Egypt**	**your**	**Nubian**	**sailor**	**prays**	**in**	**the**	**stern**	**of**	**your**	**dahabiyeh**	**;**
在	埃及	你的	努比亚人	水手	祈祷	在	这	船尾	的	你的	达哈比耶	;

在埃及，你的努比亚水手在你的达哈比耶船尾祈祷；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [i'dʒɪpʃn] ['boʊtmən] [preɪz] [baɪ][ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊt] ;

and	**your**	**Egyptian**	**boatman**	**prays**	**by**	**the**	**rudder**	**of**	**your**	**boat**	**;**
和	你的	埃及人	船工	祈祷	经过	这	舵	的	你的	船	;

你的埃及船夫在你船舵旁祈祷；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] ['dɑːŋki] - [bɔɪ] [preɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [red] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;

and	**your**	**black**	**donkey**	**-**	**boy**	**prays**	**behind**	**a**	**red**	**rock**	**in**	**the**	**sand**	**;**
和	你的	黑色的	驴	-	男生	祈祷	在后面	一个	红色的	岩石	在	这	沙	;

你的黑人驴童在沙滩上的一块红石头后面祈祷；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['kæm(ə)l] - [mæn] [preɪz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːntaɪd] , ['wɑtʃɪŋ]

and	your	camel	-	man	prays	when	you	are	resting	in	the	noontide	,	watching
和	你的	骆驼	-	男人	祈祷	什么时候	你	是	休息	在	这	正午	,	观看

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['kwɪvərɪŋ] [mə'rɑːʒ] ,

the	far	-	off	quivering	mirage	,
这	远的	-	离开	颤抖	海市蜃楼	,

当你在正午休息，眺望远处颤动的海市蜃楼时，你的骆驼夫会为你祈祷。

[lɔːst] [ɪn][sʌm; səm] ['weɪwərd] [driːm] .

lost	in	some	wayward	dream	.
丢失的	在	一些	任性的	梦	.

沉浸在迷离的梦境中。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] , [tuː] ,

And	must	you	not	pray	,	too	,
和	必须	你	不是	祈祷	,	也	,

难道你们就不能祈祷吗?

[wen] [juː; jʊ] ['entər] ['sɜːrt(ə)n] ['tɛmpəlz] [wer] [wʌns] [streɪndʒ] [gɔdz][wɜːr; wər] ['wəːʃip] [ɪn] [huːm]

when	you	enter	certain	temples	where	once	strange	gods	were	worshipped	in	whom
什么时候	你	进入	肯定	寺庙	在哪里	一次	奇怪的	神	是	崇拜	在	谁

[noʊ][mæn] [naʊ] [bɪ'liːvz] ?

no	man	now	believes	?
不	男人	现在	相信	?

当你进入某些曾经崇拜怪异神灵，而如今无人信奉的寺庙时，你会作何感想?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['temp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ɪn][ɪts][ɑːrmz][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

There	is	one	temple	on	the	Nile	which	seems	to	embrace	in	its	arms	all	the	worship
那里	是	一	寺庙	在	这	尼罗河	哪个	似乎	到	拥抱	在	它是	武器	全部	这	崇拜

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

of	the	past	;
的	这	过去的	;

尼罗河畔有一座神庙，似乎将过去所有的崇拜仪式都囊括其中;

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [prerz] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['preɪzɪz] ; [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['hoʊldər] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

to	be	full	of	prayers	and	solemn	praises	;	to	be	the	holder	,	the	noble
到	是	满的	的	祈祷	和	庄严	赞扬	;	到	是	这	持有者	,	这	高贵

['kiːpər] ,

keeper	,
守门员	,

充满祈祷和庄严的赞美；成为持有者，高贵的守护者，

[ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['lɔːŋɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] [ˌæspɜ-'eɪʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	sacred	longings	,	of	the	unearthly	desires	and	aspirations	,	of	the
的	这	神圣	渴望	,	的	这	超凡脱俗的	欲望	和	抱负	,	的	这

[ded] .

dead	.
死的	.

神圣的渴望，超凡脱俗的欲望和抱负，死者的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɛdfuː] .

It	is	the	temple	of	Edfu	.
它	是	这	寺庙	的	埃德福	.

这是埃德夫神庙。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'pɑːrt] .

From	all	the	other	temples	it	stands	apart	.
从	全部	这	其他	寺庙	它	站立	除	.

它与其他所有寺庙截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['ɪnwərd] [fleɪm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [soʊl][ʌv; əv][mæn] ;

It	is	the	temple	of	inward	flame	,	of	the	secret	soul	of	man	;
它	是	这	寺庙	的	向内	火焰	,	的	这	秘密	灵魂	的	男人	;

它是内心火焰的殿堂，是人类秘密灵魂的殿堂；

[ʌv; əv] [ðæt] ['mɪstəri] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [ə'laɪv] ;

of	that	mystery	within	us	that	is	exquisitely	sensitive	,	and	exquisitely	alive	;
的	那	神秘	之内	我们	那	是	精美绝伦	敏感的	,	和	精美绝伦	活	;

我们内心深处那份极其敏感、极其鲜活的神秘感；

[ðæt] [hæz; həz] ['lɔːŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [tel] , [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ˌaɪ 'tiː] [der] [nɑːt] ['wɪspər] ,

that	has	longings	it	cannot	tell	,	and	sorrows	it	dare	not	whisper	,
那	有	渴望	它	不能	告诉	,	和	悲伤	它	敢	不是	耳语	,

它怀揣着无法言说的渴望，以及不敢低语的悲伤。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [lʌv] .

and	loves	it	can	only	love	.
和	爱	它	能	仅有的	爱	.

它只能爱它所能爱的一切。

[tuː; tə]['hɔːrəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd] - - [hɔːk] - ['hedɪd] ['hɔːrəs] - - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd]

To	Horus	it	was	dedicated	-	-	hawk	-	headed	Horus	-	-	the	son	of	Isis	and
到	荷鲁斯	它	曾是	投入的	-	-	鹰	-	标题	荷鲁斯	-	-	这	儿子	的	伊西斯	和

[oʊ'saɪrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kraʊnz] ,

Osiris	,	who	was	crowned	with	many	crowns	,
奥西里斯	,	WHO	曾是	加冕	和	许多	皇冠	,

这座寺庙是献给荷鲁斯的——鹰头荷鲁斯——他是伊西斯和奥西里斯之子，头戴许多王冠。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [i'dʒɪpʃn] [wɜːrld] .

who	was	the	young	Apollo	of	the	old	Egyptian	world	.
WHO	曾是	这	年轻的	阿波罗	的	这	老的	埃及人	世界	.

他是古埃及世界的年轻阿波罗。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['ɛdfuː][wɪð; wɪθ]['hɔːrəs] ,

But	though	I	know	this	,	I	am	never	able	to	associate	Edfu	with	Horus	,
但	尽管	我	知道	这	,	我	是	绝不	有能力的	到	联系	埃德福	和	荷鲁斯	,

但我虽然知道这一点，却始终无法将埃德夫与荷鲁斯联系起来。

[ðæt] [tʃaɪld] ['werɪŋ] [ðə; ði][saɪd] - [lɑːk] - - [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɔːk] - ['hedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['soʊlər]

that	child	wearing	the	side	-	lock	-	-	when	he	is	not	hawk	-	headed	in	his	solar
那	孩子	穿着	这	边	-	锁	-	-	什么时候	他	是	不是	鹰	-	标题	在	他的	太阳的

['æspekt] - - [ðæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

aspect	-	-	that	boy	with	his	finger	in	his	mouth	,
方面	-	-	那	男生	和	他的	手指	在	他的	嘴	,

那个梳着鬓角的孩子——当他太阳面朝下不是鹰钩鼻的时候——那个把手指放在嘴里的男孩，

[ðæt] [juːθ] [huː] [fɔːt] [ə'genst] [set] , ['mɜːrdərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

that	youth	who	fought	against	Set	,	murderer	of	his	father	.
那	青年	WHO	战斗	反对	放	,	凶手	的	他的	父亲	.

那个与杀害他父亲的凶手塞特战斗的年轻人。

['ɛdfuː] , [ɪn][ɪts] ['sɑːləm] ['bjuːti] , [ɪn][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

Edfu	,	in	its	solemn	beauty	,	in	its	perfection	of	form	,
埃德福	,	在	它是	庄严	美丽	,	在	它是	完美	的	形式	,

埃德福，庄严美丽，形态完美，

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [ˌɔːltəˈgeðər] [bɪˈjɑːnd] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

seems	**to**	**me**	**to**	**pass**	**into**	**a**	**region**	**altogether**	**beyond**	**identification**	**with**	**the**
似乎	到	我	到	经过	进入	一个	地区	共	超过	鉴别	和	这

[ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] ,

worship	**of**	**any**	**special**	**deity**	**,**
崇拜	的	任何	特别的	神	,

在我看来，这似乎已经进入了一个完全超越对任何特定神灵崇拜的领域。

[wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtrɪbjuːts] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ] [pərˈtɪkjələr] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ; [wʌn] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

with	**particular**	**attributes**	**,**	**perhaps**	**with**	**particular**	**limitations**	**;**	**one**	**who**	**can**	**be**
和	特别的	属性	,	也许	和	特别的	限制	;	一	WHO	能	是

[ˈgreɪvn] [əˈpɑːn] [wɔːlz] ,

graven	**upon**	**walls**	**,**
雕刻	之上	墙壁	,

具有某些特质，或许也有某些局限；可以被镌刻在墙上的人。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈɑːrkəˌtreɪvz] [ænd; ənd] [piləs] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlɚz] ; [wʌn] [huː] [kæn; kən]

and	**upon**	**architraves**	**and**	**pillars**	**painted**	**in**	**brilliant**	**colors**	**;**	**one**	**who**	**can**
和	之上	门楣	和	柱子	绘	在	杰出的	颜色	;	一	WHO	能

[ˈpɜːrsənəli] [pərˈsuː] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

personally	**pursue**	**a**	**criminal**	**,**
亲自	追求	一个	刑事	,

在色彩绚丽的门楣和柱子上；能够亲自追捕罪犯的人，

[laɪk] [sʌm; səm] [pəˈliːsmən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

like	**some**	**policeman**	**in**	**the**	**street**	**;**
喜欢	一些	警察	在	这	街道	;

就像街上的警察一样；

[ˈiːv(ə)n][wʌn] [huː] [kæn; kən][raɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

even	**one**	**who**	**can**	**rise**	**upon**	**the**	**world**	**in**	**the**	**visible**	**glory**	**of**	**the**	**sun**	**.**
甚至	一	WHO	能	上升	之上	这	世界	在	这	可见的	荣耀	的	这	太阳	.

甚至是一位能够以太阳的光辉照耀世界的人。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['ɛdfuː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][wɜːrld] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [wʌn] "

To	**me**	**,**	**Edfu**	**must**	**always**	**represent**	**the**	**world**	**-**	**worship**	**of**	**"**	**the**	**Hidden**	**One**	**"**
到	我	,	埃德福	必须	总是	代表	这	世界	-	崇拜	的	"	这	隐	一	"

; [nɑːt][əˈmuːn] ,

;	**not**	**Amun**	**,**
;	不是	阿蒙	,

在我看来，埃德夫必须始终代表对“隐秘者”的世俗崇拜；而不是阿蒙。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ra:] , [wɪð; wɪθ][ˌeɪˌemˈɛsˌjuː] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][kənˈuːm] : [bʌt; bət] [ðæt]

god	**of**	**the**	**dead**	**,**	**fused**	**with**	**Ra**	**,**	**with**	**Amsu**	**,**	**or**	**with**	**Khnum**	**:**	**but**	**that**
上帝	的	这	死的	,	融合	和	拉	,	和	安大略大学	,	或者	和	克努姆	:	但	那

['ʌðər] " ['hɪd(ə)n] [wʌn] ,

other	**"**	**Hidden**	**One**	**,**
其他	"	隐	一	,

死神，与拉、阿姆苏或克努姆融合：但另一个“隐秘者”，

" [huː] [ɪz][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

"	**who**	**is**	**God**	**of**	**the**	**happy**	**hunting**	**-**	**ground**	**of**	**savages**	**,**
"	WHO	是	上帝	的	这	快乐的	打猎	-	地面	的	野蛮人	,

“谁是野蛮人快乐狩猎场的上帝？”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['buːdɪst] [straivz] [tuː; tə][mɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][soʊl] ;

with	**whom**	**the**	**Buddhist**	**strives**	**to**	**merge**	**his**	**strange**	**serenity**	**of**	**soul**	**;**
和	谁	这	佛教徒	努力	到	合并	他的	奇怪的	宁静	的	灵魂	;

佛教徒努力将自己奇异的灵魂宁静与他融合在一起；

[huː] [ɪz] [əˈdɔrd] [ɪn][ðə; ði] " ['hoʊli]['pleɪsɪz] " [baɪ][ðə; ði]['mɑːzləm] ,

who	**is**	**adored**	**in**	**the**	**"**	**Holy**	**Places**	**"**	**by**	**the**	**Moslem**	**,**
WHO	是	受人喜爱	在	这	"	圣	地点	"	经过	这	穆斯林	,

他是穆斯林在"圣地"所敬拜的神。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['mɪstɪkli] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] ['kæθlɪks] [ɪn] [kə'θiːdrəlz] [dɪm] [wɪð; wɪθ]

and	**lifted**	**mystically**	**above**	**the**	**heads**	**of**	**kneeling**	**Catholics**	**in**	**cathedrals**	**dim**	**with**
和	抬起	神秘地	多于	这	头部	的	跪着	天主教徒	在	大教堂	暗淡	和

['ɪnsens] ,

incense	**,**
香	,

在香火缭绕的大教堂里，它神秘地升起在跪着的天主教徒头顶上方。

[ænd; ənd] ['merəli] [preɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

and	**merrily**	**praised**	**with**	**the**	**banjo**	**and**	**the**	**trumpet**	**in**	**the**	**streets**	**of**
和	兴高采烈地	赞扬	和	这	班卓琴	和	这	喇叭	在	这	街道	的

[blæk] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪtiz] ;

black	**English**	**cities**	**;**
黑色的	英语	城市	;

在英国黑人城市的街头，人们用班卓琴和喇叭欢快地赞美他；

[huː] [ɪz] [æskt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['lɔːŋɪŋ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [nuː] ['dɑːlz][baɪ] ['lɪspɪŋ] ['beɪbz]

who	**is**	**asked**	**for**	**children**	**by**	**longing**	**women**	**,**	**and**	**for**	**new**	**dolls**	**by**	**lisping**	**babes**
WHO	是	问	为了	孩子们	经过	渴望	女性	,	和	为了	新的	娃娃	经过	口齿不清	宝贝们

;

;
;

渴望孩子的妇女向他求子，说话结巴的婴儿向他求新娃娃；

[huːm] [ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [dɪ'naɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ;

whom	**the**	**atheist**	**denies**	**in**	**the**	**day**	**,**	**and**	**fears**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**night**	**;**
谁	这	无神论者	否认	在	这	天	,	和	恐惧	在	这	黑暗	的	夜晚	;

无神论者白天否认他，夜晚恐惧他；

[huː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][lɪps] [əˈlaɪk] [ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] [blæsˈfiːmər] ,

who	**is**	**on**	**the**	**lips**	**alike**	**of**	**priest**	**and**	**blasphemer**	**,**
WHO	是	在	这	嘴唇	同样	的	牧师	和	亵渎者	,

这句话既出现在牧师的嘴里，也出现在亵渎者的嘴里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][laɪf] .

and	**in**	**the**	**soul**	**of**	**all**	**human**	**life**	**.**
和	在	这	灵魂	的	全部	人类	生活	.

并且存在于所有人的灵魂之中。

['ɛdfuː][stændz] [əˈloʊn] , [nɑːt] [nɪr] ['eni] ['ʌðər] ['temp(ə)l] .

Edfu	**stands**	**alone**	**,**	**not**	**near**	**any**	**other**	**temple**	**.**
埃德福	站立	独自的	,	不是	靠近	任何	其他	寺庙	.

埃德夫寺孤零零地矗立在那里，附近没有任何其他寺庙。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['peɪgən] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['krɪstʃən] :

It	**is**	**not**	**pagan**	**;**	**it**	**is**	**not**	**Christian**	**:**
它	是	不是	异教徒	;	它	是	不是	基督教	:

它既不是异教的，也不是基督教的：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dikˈteits] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .

it	**is**	**a**	**place**	**in**	**which**	**to**	**worship**	**according**	**to**	**the**	**dictates**	**of**	**your**	**heart**	**.**
它	是	一个	地方	在	哪个	到	崇拜	根据	到	这	规定	的	你的	心	.

这是一个可以按照你内心意愿进行敬拜的地方。

['ɛdfuː][stændz] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bɪˈtwiːn] [ˈlʌksɔː][ænd; ənd][æˈswɑːn] .

Edfu	**stands**	**alone**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**Nile**	**between**	**Luxor**	**and**	**Assuan**	**.**
埃德福	站立	独自的	在	这	银行	的	这	尼罗河	之间	卢克索	和	阿苏安	.

埃德富孤零零地矗立在尼罗河岸边，介于卢克索和阿斯旺之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [el] - [kæb] , [wʌns][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] ,

It	is	not	very	far	from	El	-	Kab	,	once	the	capital	of	Upper	Egypt	,
它	是	不是	非常	远的	从	埃尔	-	卡布	,	一次	这	首都	的	上	埃及	,

它距离曾经是上埃及首府的埃尔卡布不远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] .

and	it	is	about	two	thousand	years	old	.
和	它	是	关于	二	千	年	老的	.

它大约有两千年的历史了。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] ,

The	building	of	it	took	over	one	hundred	and	eighty	years	,
这	建筑	的	它	采取	超过	一	百	和	八十	年	,

它的建造历时一百八十年以上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] ['temp(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [æn'tiːk]

and	it	is	the	most	perfectly	preserved	temple	to	-	day	of	all	the	antique
和	它	是	这	最多	完美	保存完好	寺庙	到	-	天	的	全部	这	古董

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

它是当今世界所有古代寺庙中保存最完好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hjuːdʒ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['splendɪd] .

It	is	huge	and	it	is	splendid	.
它	是	巨大的	和	它	是	灿烂	.

它非常巨大，也非常壮观。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['taʊərz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [haɪ] , [ə; eɪ] ['prɔpilɔn] [tuː] ['hʌndrəd]

It	has	towers	one	hundred	and	twelve	feet	high	,	a	propylon	two	hundred
它	有	塔楼	一	百	和	十二	脚	高的	,	一个	丙酮	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] [brɔːd] ,

and	fifty	-	two	feet	broad	,
和	五十	-	二	脚	广阔	,

它有112英尺高的塔楼，252英尺宽的门楼，

[ænd; ənd] [wɔːlz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	walls	four	hundred	and	fifty	feet	long	.
和	墙壁	四	百	和	五十	脚	长的	.

墙长四百五十英尺。

[bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Begun	in	the	reign	of	Ptolemy	III	.	,
开始	在	这	在位	的	托勒密	三、	.	,

始于托勒密三世统治时期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ['oʊnli] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .

it	was	completed	only	fifty	-	seven	years	before	the	birth	of	Christ	.
它	曾是	完全的	仅有的	五十	-	七	年	前	这	出生	的	基督	.

它竣工时距离基督诞生仅五十七年。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz] [fækts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fər'get] [ðem; ðəm] ,

You	know	these	facts	about	it	,	and	you	forget	them	,
你	知道	这些	事实	关于	它	,	和	你	忘记	他们	,

你明明知道这些事实，却又忘记了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

or	at	least	you	do	not	think	of	them	.
或者	在	至少	你	做	不是	思考	的	他们	.

或者至少你不会想到他们。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈmætər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈloʊn][ɪn][ˈɛdfuː] ?

What	does	it	all	matter	when	you	are	alone	in	Edfu	?
什么	做	它	全部	事情	什么时候	你	是	独自的	在	埃德福	?

当你独自一人在埃德富时，这一切又有什么关系呢?

[let] [ðə; ði] [ˌæntɪˈkweriən] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [noʊz][ˈɔːlmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ;

Let	the	antiquarian	go	with	his	anxious	nose	almost	touching	the	stone	;
让	这	古玩	去	和	他的	焦虑的	鼻子	几乎	接触	这	石头	;

让那位古董商带着焦虑的神情离开，他的鼻子几乎要碰到石头了;

[let][ðə; ði][ˌiːdʒɪpˈtɑːlədʒɪst] [pɪr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [æt; ət] [ˈhaɪərəglɪfs] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt][ðə; ði]

let	the	Egyptologist	peer	through	his	glasses	at	hieroglyphs	and	puzzle	out	the
让	这	埃及学家	同伴	通过	他的	眼镜	在	象形文字	和	谜	出去	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːrˈtuːʃ] :

meaning	of	cartouches	:
意义	的	饰框	:

让埃及学家透过眼镜仔细观察象形文字，琢磨出椭圆形饰框的含义吧:

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes]['wɑːndər][æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔːrm] ,

but	let	us	wander	at	ease	,	and	worship	and	regard	the	exquisite	form	,
但	让	我们	漫步	在	舒适	,	和	崇拜	和	看待	这	精美的	形式	,

但让我们悠闲漫步，欣赏和膜拜这精美的形体吧。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] ['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['temp(ə)l] .

and	drink	in	the	mystical	spirit	,	of	this	very	wonderful	temple	.
和	喝	在	这	神秘	精神	,	的	这	非常	精彩的	寺庙	.

感受这座奇妙神庙的神秘气息。

[duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [fɔːrm] ?

Do	you	care	about	form	?
做	你	关心	关于	形式	?

你注重形式吗?

[hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['æbsəluːt] [pərˈfekʃ(ə)n] .

Here	you	will	find	it	in	absolute	perfection	.
这里	你	将要	寻找	它	在	绝对	完美	.

在这里，你会发现它完美无瑕。

['ɛdfuː][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ʌv; əv][fɔːrm] .

Edfu	is	the	consecration	of	form	.
埃德福	是	这	祝圣	的	形式	.

Edfu 是形式的祝圣。

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suˈpriːm] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [iˈdʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] .

In	proportion	it	is	supreme	above	all	other	Egyptian	temples	.
在	部分	它	是	最高	多于	全部	其他	埃及人	寺庙	.

从比例上看，它凌驾于所有其他埃及神庙之上。

[ɪts] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪzld] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɑːnɪt] .

Its	beauty	of	form	is	like	the	chiselled	loveliness	of	a	perfect	sonnet	.
它是	美丽	的	形式	是	喜欢	这	凿刻的	可爱	的	一个	完美的	十四行诗	.

它的形式之美，如同完美十四行诗中精雕细琢的优美。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrld] ['læsts] , [noʊ] ['ɑːrkɪtekt] [kæn; kən][əˈraɪz][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [mɔːr]

While	the	world	lasts	,	no	architect	can	arise	to	create	a	building	more
尽管	这	世界	持续时间	,	不	建筑师	能	出现	到	创造	一个	建筑	更多的

['sætɪsfaɪɪŋ] ,

satisfying	,
令人满意	,

在世界存在期间，不会有建筑师能够设计出比这更令人满意的建筑。

[mɔːr] [kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['fɔːltləsnəs] , [mɔːr] [sə'riːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [sə'renəti] .

more	calm	with	the	calm	of	faultlessness	,	more	serene	with	a	just	serenity	.
更多的	冷静的	和	这	冷静的	的	完美无瑕	,	更多的	安详	和	一个	只是	宁静	.

因无瑕疵而更加平静，因公正的宁静而更加安宁。

[ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Or	so	it	seems	to	me	.
或者	所以	它	似乎	到	我	.

至少在我看来是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [noʊ] [ɪn] ['jʊrəp] - - [ʌv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə]

I	think	of	the	most	lovely	buildings	I	know	in	Europe	-	-	of	the	Alhambra
我	思考	的	这	最多	迷人的	建筑物	我	知道	在	欧洲	-	-	的	这	阿尔罕布拉宫

[æt; ət][grə'nɑːdə] ,

at	Granada	,
在	格拉纳达	,

我想起了我所知的欧洲最美丽的建筑——格拉纳达的阿尔罕布拉宫，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'pelə] [ˌpælə'tiːnə][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][pə'ləːməu] .

of	the	Cappella	Palatina	in	the	palace	at	Palermo	.
的	这	卡佩拉	帕拉蒂纳	在	这	宫殿	在	巴勒莫	.

巴勒莫宫殿的帕拉蒂纳礼拜堂。

[ænd; ənd]['ɛdfuː][aɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - - ['ɛdfuː] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [mɔːr] ['dɪfrənt] , [pər'hæps] ,

And	Edfu	I	place	with	them	-	-	Edfu	utterly	different	from	them	,	more	different	,	perhaps	,
和	埃德福	我	地方	和	他们	-	-	埃德福	完全地	不同的	从	他们	,	更多的	不同的	,	也许	,

而埃德夫，我把他和他们放在一起——埃德夫和他们截然不同，或许更加不同。

['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ə'kɪn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

even	than	they	are	from	each	other	,	but	akin	to	them	,
甚至	比	他们	是	从	每个	其他	,	但	类似的	到	他们	,

虽然它们彼此之间差异很大，但却与它们相似。

[æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['bjuːti] [ɪz] [mɪ'stɪriəsli] [ə'kɪn] .

as	all	great	beauty	is	mysteriously	akin	.
作为	全部	伟大的	美丽	是	神秘地	类似的	.

所有伟大的美都有着神秘的相似之处。

[aɪ][hæv; həv] [spent] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] ,

I	have	spent	morning	after	morning	in	the	Alhambra	,
我	有	花费	早晨	后	早晨	在	这	阿尔罕布拉宫	,

我曾连续多个清晨在阿尔罕布拉宫度过。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] [ˌpælə'tiːnə] ;

and	many	and	many	an	hour	in	the	Cappella	Palatina	;
和	许多	和	许多	一个	小时	在	这	卡佩拉	帕拉蒂纳	;

在帕拉蒂纳礼拜堂度过了许多许多个小时；

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['iːðər] , [ɔːr] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

and	never	have	I	been	weary	of	either	,	or	longed	to	go	away	.
和	绝不	有	我	到过	厌倦	的	任何一个	,	或者	渴望	到	去	离开	.

我从未对它们感到厌倦，也从未渴望离开。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [swiːt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [steɪ] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn]['ɛdfuː] .

And	this	same	sweet	desire	to	stay	came	over	me	in	Edfu	.
和	这	相同的	甜的	欲望	到	停留	来了	超过	我	在	埃德福	.

在埃德富，我又一次感受到了这种想要留下的甜蜜愿望。

[ðə; ði] / - / [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .

The	/	Loulia	/	was	tied	up	by	the	high	bank	of	the	Nile	.
这	/	-	/	曾是	系	向上	经过	这	高的	银行	的	这	尼罗河	.

“卢利亚号”被尼罗河高岸拦腰截断。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [glæd] [tu:; tə] [rest] .

The	sailors	were	glad	to	rest	.
这	水手们	是	高兴的	到	休息	.

水手们很高兴能休息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sti:mər] ['saʊndɪŋ] [ɪts] ['hɪdiəs] ['saɪrən] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪts] ['kraʊdɪd] [dek] .

There	was	no	steamer	sounding	its	hideous	siren	to	call	me	to	its	crowded	deck	.
那里	曾是	不	汽船	听起来	它是	可怕	警笛	到	称呼	我	到	它是	挤	甲板	.

没有汽船发出刺耳的汽笛声，召唤我到拥挤的甲板上去。

[soʊ] [aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [maɪ] [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [aɪ] [steɪd] [ɪn] ['ɛdfu:] .

So	I	yielded	to	my	desire	,	and	for	long	I	stayed	in	Edfu	.
所以	我	产生	到	我的	欲望	,	和	为了	长的	我	入住	在	埃德福	.

于是我顺从了自己的愿望，在埃德富住了很久。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:]

And	when	at	last	I	left	it
和	什么时候	在	最后的	我	左边	它

最后我离开的时候

[aɪ] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [su'pri:m] [θɪŋ] ,

I	said	to	myself	,	"	This	is	a	supreme	thing	,
我	说	到	我	,	"	这	是	一个	最高	事物	,

我对自己说：“这是至高无上的一件事，

" [ænd; ənd] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [fi:l] ,

"	and	I	knew	that	within	me	had	suddenly	developed	the	curious	passion	for	buildings	that	some	people	never	feel	,
"	和	我	知道	那	之内	我	有	突然	发达	这	好奇的	热情	为了	建筑物	那	一些	人们	绝不	感觉	,

“我意识到，我内心突然涌现出一种对建筑的奇特热情，而有些人从未有过这种感觉。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [fi:l] ['evər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] .

and	that	others	feel	ever	growing	and	growing	.
和	那	其他的	感觉	曾经	生长	和	生长	.

而其他人则感觉自己一直在成长和进步。

[jes] , ['ɛdfu:] [ɪz] [su'pri:m] .

Yes	,	Edfu	is	supreme	.
是的	,	埃德福	是	最高	.

是的，埃德福是最棒的。

[noʊ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

No	alteration	could	improve	it	.
不	改造	可以	提升	它	.

任何改动都无法改善它。

['eni] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] [slaɪt] , [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] ['hɑ:rmf(ə)l] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

Any	change	made	in	it	,	however	slight	,	could	only	be	harmful	to	it	.
任何	改变	制成	在	它	,	然而	轻微	,	可以	仅有的	是	有害	到	它	.

对其所做的任何改变，无论多么微小，都只会对其造成损害。

[pjʊr] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ɪz][ɪts] [dɪ'zaɪn] - - [brɔːd] ['prɔpɪlɔn] , [greɪt] ['oʊpən] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['pɪlərd]

Pure	and	perfect	is	its	design	-	-	broad	propylon	,	great	open	courtyard	with	pillared
纯的	和	完美的	是	它是	设计	-	-	广阔	丙酮	,	伟大的	打开	庭院	和	柱状

['gæləriz] , [hɔːlz] , ['tʃembər] , ['sæŋktʃueri] .

galleries	,	halls	,	chambers	,	sanctuary	.
画廊	,	大厅	,	房间	,	避难所	.

它的设计纯粹而完美——宽阔的门廊，巨大的开放式庭院，有柱廊、大厅、房间和圣殿。

[ɪts] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɪts] [sə'braɪəti] [ɑːr; ər] ['mætʃləs] .

Its	dignity	and	its	sobriety	are	matchless	.
它是	尊严	和	它是	清醒	是	无比	.

它的尊严和庄重是无与伦比的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd]

I	know	they	must	be	,	because	they	touched	me	so	strangely	,	with	a	kind
我	知道	他们	必须	是	,	因为	他们	感动	我	所以	奇怪的	,	和	一个	种类

[ʌv; əv]['retɪs(ə)nt] [ɪn'tʃæntmənt] ,

of	reticent	enchantment	,
的	沉默寡言	魅力	,

我知道它们一定是，因为它们以一种奇特的方式触动了我，一种含蓄的魅力。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['neɪtʃər] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [sə'braɪəti] , [ʌv; əv] ['retɪsns] [ænd; ənd][kɑːm] ,

and	I	am	not	by	nature	enamored	of	sobriety	,	of	reticence	and	calm	,
和	我	是	不是	经过	自然	爱慕	的	清醒	,	的	沉默寡言	和	冷静的	,

我天性并不喜爱沉稳、沉默和冷静。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['vaɪələnt] [fɔːrs] , [ɪn] ['brɪliəns] , [ænd; ənd] ,

but	am	inclined	to	delight	in	almost	violent	force	,	in	brilliance	,	and	,
但	是	倾斜	到	喜	在	几乎	暴力	力量	,	在	辉煌	,	和	,

[ɪ'speʃəli] , [ɪn] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

especially	,	in	combinations	of	color	.
尤其	,	在	组合	的	颜色	.

但我倾向于欣赏近乎暴力的力量、绚丽的色彩，尤其是色彩的组合。

[ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][wʌn][faindz][bəuθ] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['ferɪˌlaɪk] ['laɪtnəs] , [dɪ'lɪʃəs]

In	the	Alhambra	one	finds	both	force	and	fairylike	lightness	,	delicious
在	这	阿尔罕布拉宫	一	发现	两个都	力量	和	仙女般的	亮度	,	可口的

[prə'pɔːʃəns] , ['delɪkət] ['fæntəsi] ,

proportions	,	delicate	fantasy	,
比例	,	精美的	幻想	,

在阿尔罕布拉宫，人们既能感受到力量感，又能感受到仙气般的轻盈，比例完美，充满奇幻色彩。

[ə; eɪ] [spel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [mə'dʒɪʃnz] ; [ɪn][ðə; ði] [kə'pelə] [ˌpælə'tiːnə] , [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['splendər] ,

a	spell	as	of	subtle	magicians	;	in	the	Cappella	Palatina	,	a	jeweled	splendor	,
一个	拼写	作为	的	微妙的	魔术师	;	在	这	卡佩拉	帕拉蒂纳	,	一个	珠宝	辉煌	,

如同精妙的魔法师施展的咒语；在帕拉蒂纳礼拜堂，一片璀璨夺目的景象。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] [wɪtʃ] ['sɪmpli] ['kæptəˌveɪts][ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt]

combined	with	a	small	perfection	of	form	which	simply	captivates	the	whole	spirit
合并	和	一个	小的	完美	的	形式	哪个	简单地	引人入胜	这	所有的	精神

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

and	leads	it	to	adoration	.
和	线索	它	到	崇拜	.

再加上形式上的些许完美，便能轻易俘获人心，令人赞叹不已。

[ɪn]['ɛdfuː][juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hjuːdʒnis] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['grændʒər] ;

In	Edfu	you	are	face	to	face	with	hugeness	and	with	grandeur	;
在	埃德福	你	是	脸	到	脸	和	广大	和	和	宏伟	;

在埃德福，你会感受到巨大和宏伟；

[bʌt; bət] [su:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv] ['i:ðər] - - [ɪn][ðə; ði] [sens] , [æt; ət] [li:st] ,

but	soon	you	are	scarcely	aware	of	either	-	-	in	the	sense	,	at	least	,
但	很快	你	是	几乎	意识到的	的	任何一个	-	-	在	这	感觉	,	在	至少	,

但很快你就会几乎感觉不到它们的存在——至少在某种意义上是这样。

[ðæt] [kə'nekts] [ði:z] ['kwɑ:lətiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst] ['straɪkɪŋ] [daʊn] ,

that	connects	these	qualities	with	a	certain	overwhelming	,	almost	striking	down	,
那	连接	这些	品质	和	一个	肯定	压倒	,	几乎	引人注目	向下	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] .

of	the	spirit	and	the	faculties	.
的	这	精神	和	这	学院	.

它将这些特质与某种压倒性的、几乎击垮精神和能力的因素联系起来。

[wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:m][ʌv; əv] ['ʌtər]

What	you	are	aware	of	is	your	own	immense	and	beautiful	calm	of	utter
什么	你	是	意识到的	的	是	你的	自己的	巨大	和	美丽的	冷静的	的	说出

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][kɑ:m] [wɪtʃ] [hæz; həz]['kwaɪətli] ['inəndeitid][ju:; jʊ] ,

satisfaction	-	-	a	calm	which	has	quietly	inundated	you	,
满意	-	-	一个	冷静的	哪个	有	悄悄	被淹没	你	,

你所感受到的，是你自身那巨大而美好的、完全满足的平静——一种悄然将你包围的平静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['weɪvlɪs] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

like	a	waveless	tide	of	the	sea	.
喜欢	一个	无波	潮	的	这	海	.

如同平静无波的海面。

[haʊ] [rer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] ['æbsəlu:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðɪs] ['preɪzɪŋ] [sə'renəti] !

How	rare	it	is	to	feel	this	absolute	satisfaction	,	this	praising	serenity	!
如何	稀有的	它	是	到	感觉	这	绝对	满意	,	这	赞扬	宁静	!

能感受到这种绝对的满足感和令人赞叹的宁静是多么难得啊!

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] [goʊz] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][frʌm; frəm][æn; ən] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] .

The	critical	spirit	goes	,	like	a	bird	from	an	opened	window	.
这	批判的	精神	去	,	喜欢	一个	鸟	从	一个	打开	窗户	.

批判精神就像鸟儿从敞开的窗户飞走一样。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] , ['lɔ:dətɔ:ri] , ['vɑ:ljəb(ə)l]['spɪrɪt] [goʊz] .

The	excited	,	laudatory	,	voluble	spirit	goes	.
这	兴奋的	,	赞扬	,	健谈的	精神	去	.

兴奋、赞美、滔滔不绝的精神消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['splendɪd] [kɑ:m] [ɪz] [left] .

And	this	splendid	calm	is	left	.
和	这	灿烂	冷静的	是	左边	.

留下的只有这美好的宁静。

[ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] , [wɪl] [bi:; bi] [moʊldɪd]['ɪntu:][ə; eɪ]

If	you	stay	here	,	you	,	as	this	temple	has	been	,	will	be	molded	into	a
如果	你	停留	这里	,	你	,	作为	这	寺庙	有	到过	,	将要	是	模制	进入	一个

['bju:tɪf(ə)l] [sə'braɪəti] .

beautiful	sobriety	.
美丽的	清醒	.

如果你留在这里，你就会像这座寺庙一样，被塑造成一种美好的清醒。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlənˌpaɪlɑ:n][ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [stɪl] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs]

From	the	top	of	the	pylon	you	have	received	this	still	and	glorious
从	这	顶部	的	这	塔架	你	有	已收到	这	仍然	和	辉煌

[ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mætʃləs] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

impression	from	the	matchless	design	of	the	whole	building	,
印象	从	这	无比	设计	的	这	所有的	建筑	,

从塔顶俯瞰，整座建筑无与伦比的设计给人留下了宁静而辉煌的印象。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [best] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

which	you	see	best	from	there	.
哪个	你	看	最好的	从	那里	.

从那里看得最清楚。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'send] [ðə; ði] ['ʃaloʊ] ['sterkeɪs] , [wen] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] ,

When	you	descend	the	shallow	staircase	,	when	you	stand	in	the	great	court	,
什么时候	你	下降	这	浅的	楼梯	,	什么时候	你	站立	在	这	伟大的	法庭	,

当你走下那浅浅的台阶，当你站在大庭院里，

[wen] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɔːlz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

when	you	go	into	the	shadowy	halls	,	then	it	is	that	the	utter	satisfaction	within
什么时候	你	去	进入	这	阴暗的	大厅	,	然后	它	是	那	这	说出	满意	之内

[juː; jʊ] ['diːpənz] .

you	deepens	.
你	加深	.

当你走进幽暗的走廊时，你内心的那种彻底的满足感就会加深。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

Then	it	is	that	you	feel	the	need	to	worship	in	this	place	created	for	worship	.
然后	它	是	那	你	感觉	这	需要	到	崇拜	在	这	地方	创建	为了	崇拜	.

然后，你就会感到需要在这个为敬拜而设立的地方进行敬拜。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [meɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

The	ancient	Egyptians	made	most	of	their	temples	in	conformity	with	a	single
这	古老的	埃及人	制成	最多	的	他们的	寺庙	在	一致性	和	一个	单身的

[taɪp] .

type	.
类型	.

古埃及人建造的大部分神庙都遵循同一种风格。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [kɔːr] ,

The	sanctuary	was	at	the	heart	,	the	core	,
这	避难所	曾是	在	这	心	,	这	核	,

圣所位于中心，是核心所在。

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['temp(ə)l] - - [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [ʌp]

of	each	temple	-	-	the	sanctuary	surrounded	by	the	chambers	in	which	were	laid	up
的	每个	寺庙	-	-	这	避难所	包围	经过	这	房间	在	哪个	是	铺设	向上

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɑːbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['serəmənɪz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] .

the	precious	objects	connected	with	ceremonies	and	sacrifices	.
这	宝贵的	对象	连接	和	仪式	和	牺牲	.

每座神庙——圣所周围环绕着房间，房间里存放着与仪式和祭祀有关的珍贵物品。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

Leading	to	this	core	of	the	temple	,	which	was	sometimes	called	"	the	divine
领导	到	这	核	的	这	寺庙	,	哪个	曾是	有时	称为	"	这	神圣的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

通往这座寺庙核心区域，有时也被称为“神圣的殿堂”，

" [wɜːr; wər] ['veriəs] [hɔːlz] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['kɑːləmz] - - [ðoʊz]

"	were	various	halls	the	roofs	of	which	were	supported	by	columns	-	-	those
"	是	各种各样的	大厅	这	屋顶	的	哪个	是	有	经过	列	-	-	那些

['haɪpoʊˌstaɪl] [hɔːlz] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [pər'petʃuəli] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

hypostyle	halls	which	one	sees	perpetually	in	Egypt	.
柱状体	大厅	哪个	一	看到	永恒地	在	埃及	.

“有各种各样的大厅，其屋顶由柱子支撑——就是我们在埃及经常看到的那种多柱式大厅。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [hɔːlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːləˈneɪd] .

Before	**the**	**first**	**of**	**these**	**halls**	**was**	**a**	**courtyard**	**surrounded**	**by**	**a**	**colonnade**	**.**
前	这	第一的	的	这些	大厅	曾是	一个	庭院	包围	经过	一个	柱廊	.

在这些大厅之前，有一个被柱廊环绕的庭院。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [əˈsembld] .

In	**the**	**courtyard**	**the**	**priests**	**of**	**the**	**temple**	**assembled**	**.**
在	这	庭院	这	神父	的	这	寺庙	组装	.

寺庙的祭司们聚集在院子里。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] .

The	**people**	**were**	**allowed**	**to**	**enter**	**the**	**colonnade**	**.**
这	人们	是	允许	到	进入	这	柱廊	.

人们被允许进入柱廊。

[ə; eɪ] [ˈgeɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtaʊərz] [geɪv] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .

A	**gateway**	**with**	**towers**	**gave**	**entrance**	**to**	**the**	**courtyard**	**.**
一个	网关	和	塔楼	给予	入口	到	这	庭院	.

一座带有塔楼的大门通往庭院。

[ɪf] [wʌn] [ˈvɪzɪts] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈtɛmpəlz] , [wʌn] [suːn] [bɪˈkʌmz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	**one**	**visits**	**many**	**of**	**the**	**Egyptian**	**temples**	**,**	**one**	**soon**	**becomes**	**aware**	**of**	**the**
如果	一	访问	许多	的	这	埃及人	寺庙	,	一	很快	变成	意识到的	的	这

[ˈsʌt(ə)lti] ,

subtlety	**,**
微妙之处	,

如果参观过许多埃及神庙，很快就会意识到其中的精妙之处。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [haɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][ˈpoʊətri] ,

combined	**with**	**a**	**sort**	**of**	**high**	**simplicity**	**and**	**sense**	**of**	**mystery**	**and**	**poetry**	**,**
合并	和	一个	种类	的	高的	简单	和	感觉	的	神秘	和	诗	,

兼具高度的简洁性、神秘感和诗意，

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbɪldərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	**these**	**builders**	**of**	**the**	**past**	**.**
的	这些	建筑商	的	这	过去的	.

这些昔日的建设者们。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈraɪtər] [liːdz] [wʌn][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːrt] ,

As	**a**	**great**	**writer**	**leads**	**one**	**on**	**,**	**with**	**a**	**concealed**	**but**	**beautiful**	**art**	**,**
作为	一个	伟大的	作家	线索	一	在	,	和	一个	暗	但	美丽的	艺术	,

就像一位伟大的作家，用一种隐晦而优美的艺术引领读者一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈsɜːrvənt] ;

from	**the**	**first**	**words**	**to**	**which**	**all**	**the**	**other**	**words**	**are**	**ministering**	**servants**	**;**
从	这	第一的	字	到	哪个	全部	这	其他	字	是	服侍	仆人	;

从最初的几个字开始，其他所有字都是为之服务的仆人；

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] - - [ˈwaːgnə][ɪn][hɪz; ɪz] " ['maɪstərˌsɪŋər] ,

as	**the**	**great**	**musician**	**-**	**-**	**Wagner**	**in**	**his**	**"**	**Meistersinger**	**,**
作为	这	伟大的	音乐家	-	-	瓦格纳	在	他的	"	纽伦堡的名歌手	,

就像伟大的音乐家瓦格纳在他的《纽伦堡的名歌手》中那样，

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - - [liːdz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l]

"	for	instance	-	-	leads	one	from	the	first	notes	of	his	score	to	those	final
"	为了	实例	-	-	线索	一	从	这	第一的	笔记	的	他的	分数	到	那些	最终的

[noʊts] [wɪtʃ] [mæg'nɪfɪsntli] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst]

notes	which	magnificently	reveal	to	the	listeners	the	real	meaning	of	those	first
笔记	哪个	壮丽	揭示	到	这	听众	这	真实的	意义	的	那些	第一的

[noʊts] ,

notes	,
笔记	,

例如——引导听众从乐谱的第一个音符过渡到最后的音符，而最后的音符则精彩地向听众揭示了最初几个音符的真正含义。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [noʊts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] : [soʊ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['bɪldərz] [liːd] [ðə; ði]

and	of	all	the	notes	which	follow	them	:	so	the	Egyptian	builders	lead	the
和	的	全部	这	笔记	哪个	跟随	他们	:	所以	这	埃及人	建筑商	带领	这

['spɪrɪt] ['dʒentli] ,

spirit	gently	,
精神	轻轻地	,

以及随后的所有音符：埃及的建造者们温柔地引导着灵魂，

[mɪ'stɪriəsli] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [haʊs]

mysteriously	forward	from	the	gateway	between	the	towers	to	the	distant	house
神秘地	向前	从	这	网关	之间	这	塔楼	到	这	遥远	房子

[dɪ'vaɪn] .

divine	.
神圣的	.

神秘地从塔楼之间的入口处向前望去，通往遥远的神圣之屋。

[wen] [wʌn] ['entərz] [ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] , [wʌn] [fiːlz] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['sæŋktʃueri] .

When	one	enters	the	outer	court	,	one	feels	the	far	-	off	sanctuary	.
什么时候	一	进入	这	外	法庭	,	一	感觉	这	远的	-	离开	避难所	.

进入外院，便能感受到遥远的圣地气息。

['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wʌn][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sæŋktʃueri] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	unconsciously	one	is	aware	that	for	that	sanctuary	all	the	rest	of	the
几乎	不知不觉	一	是	意识到的	那	为了	那	避难所	全部	这	休息	的	这

['temp(ə)l][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ;

temple	was	created	;
寺庙	曾是	创建	;

人们几乎不自觉地意识到，整座寺庙都是为了那个圣所而建造的；

[ðæt] [tuː; tə] [ðæt] ['sæŋktʃueri] ['evriθɪŋ] [tendz] .

that	to	that	sanctuary	everything	tends	.
那	到	那	避难所	一切	倾向于	.

万物都趋向于那个圣所。

[ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt][wʌn][ɪz] [drɔːn] ['sɔːftli]['ɑːnwərd][tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['hoʊli] [pleɪs] .

And	in	spirit	one	is	drawn	softly	onward	to	that	very	holy	place	.
和	在	精神	一	是	绘制	轻轻	向前	到	那	非常	圣	地方	.

人的心灵会被轻轻地牵引着，走向那神圣的地方。

['sloʊli] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['baːdi] [muːvz] [frʌm; frəm] ['kɔːrtjɑːrd] [tuː; tə]['haɪpoʊˌstaɪl] [hɔːl] , [ænd; ənd]

Slowly	,	perhaps	,	the	body	moves	from	courtyard	to	hypostyle	hall	,	and
缓慢地	,	也许	,	这	身体	移动	从	庭院	到	柱状体	大厅	,	和

[frʌm; frəm][wʌn] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

from	one	hall	to	another	.
从	一	大厅	到	其他	.

或许，身体会缓缓地从庭院移动到柱厅，再从一个厅移动到另一个厅。

['haɪərəglɪfs] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] , [kɑːr'tuːʃ] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] , ['peintiŋz] [ʌv; əv] [prə'seʃənz] , [ɔːr] [bʌs] -

Hieroglyphs	are	examined	,	cartouches	puzzled	out	,	paintings	of	processions	,	or	bas	-
象形文字	是	检查	,	饰框	困惑	出去	,	绘画	的	游行	,	或者	基础	-

[rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

reliefs	of	pastimes	and	of	sacrifices	,
救济	的	消遣	和	的	牺牲	,

人们研究象形文字，解读椭圆形饰框，研究游行队伍的绘画，以及描绘娱乐活动和祭祀的浅浮雕。

[lʊkt] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [sens]

looked	at	with	care	and	interest	;	but	all	the	time	one	has	the	sense
看起来	在	和	关心	和	兴趣	;	但	全部	这	时间	一	有	这	感觉

[ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

of	waiting	,
的	等待	,

人们带着仔细和兴趣去观看；但始终有一种等待的感觉。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .

of	a	want	unsatisfied	.
的	一个	想	不满意	.

未满足的欲望。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] [wʌn] [æt; ət] [læst] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪz] [wʌn] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [rest] .

And	only	when	one	at	last	reaches	the	sanctuary	is	one	perfectly	at	rest	.
和	仅有的	什么时候	一	在	最后的	到达	这	避难所	是	一	完美	在	休息	.

只有当一个人最终到达圣所时，他才能获得真正的安宁。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [fiːlz] : " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

For	then	the	spirit	feels	:	"	This	is	the	meaning	of	it	all	.
为了	然后	这	精神	感觉	:	"	这	是	这	意义	的	它	全部	.

因为那时灵魂会感受到："这就是一切的意义。"

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['ɑːkitekts] [juːst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv]

"	One	of	the	means	which	the	Egyptian	architects	used	to	create	this	sense	of
"	一	的	这	方法	哪个	这	埃及人	建筑师	用过的	到	创造	这	感觉	的

[ə'proʊtʃ] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

approach	is	very	simple	,
方法	是	非常	简单的	,

"埃及建筑师用来营造这种氛围的一种手段非常简单，

[bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

but	perfectly	effective	.
但	完美	有效的	.

但效果却非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['oʊnli] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [hɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['veri] ['slaɪtli] ['haɪər] ['lev(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn]

It	consisted	only	in	making	each	hall	on	a	very	slightly	higher	level	than	the	one
它	由……组成	仅有的	在	制作	每个	大厅	在	一个	非常	轻微地	更高	等级	比	这	一

[prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

preceding	it	,
前	它	,

它仅仅是将每个大厅的高度都略高于前一个大厅而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [wɪtʃ] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [dɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

and	the	sanctuary	,	which	is	narrow	and	mysteriously	dark	on	the	highest
和	这	避难所	,	哪个	是	狭窄的	和	神秘地	黑暗的	在	这	最高

['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] .

level	of	all	.
等级	的	全部	.

还有位于最高层的圣所，它狭窄而神秘黑暗。

[iːtʃ] [taɪm] [wʌn] [teɪks] [æn; ən] ['ʌpwərd] [step] , [ɔːr] [wɔːks] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Each	time	one	takes	an	upward	step	,	or	walks	up	a	little	incline	of	stone	,
每个	时间	一	需要	一个	向上	步	,	或者	散步	向上	一个	小的	倾斜	的	石头	,

每次向上迈一步，或者走上一小段石坡，

[ðə; ði]['bɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [ə; eɪ] [diːpər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd]

the	body	seems	to	convey	to	the	soul	a	deeper	message	of	reverence	and
这	身体	似乎	到	传达	到	这	灵魂	一个	更深	信息	的	尊敬	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

身体似乎向灵魂传递了一种更深层次的敬畏和赞叹的信息。

[ɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['temp(ə)l] [ɪz] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [ə'kjuːt]

In	no	other	temple	is	this	sense	of	approach	to	the	heart	of	a	thing	so	acute
在	不	其他	寺庙	是	这	感觉	的	方法	到	这	心	的	一个	事物	所以	急性

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn] [wɔːks] [ɪn]['ɛdfuː] .

as	it	is	when	one	walks	in	Edfu	.
作为	它	是	什么时候	一	散步	在	埃德福	.

在其他任何寺庙中，都没有像在埃德夫寺庙中漫步时那样，感受到如此强烈的接近事物核心的感觉。

[ɪn] [noʊ] ['ʌðər] ['temp(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪz] [riːtʃt] ,

In	no	other	temple	,	when	the	sanctuary	is	reached	,
在	不	其他	寺庙	,	什么时候	这	避难所	是	达到	,

在其他任何寺庙中，当到达圣所时，

[hæz; həz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] .

has	one	such	a	strong	consciousness	of	being	indeed	within	a	sacred	heart	.
有	一	这样的	一个	强的	意识	的	存在	的确	之内	一个	神圣	心	.

拥有如此强烈的意识，觉得自己确实身处一颗神圣的心灵之中。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['ɛdfuː] [ɪz] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [braʊn] , [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

The	color	of	Edfu	is	a	pale	and	delicate	brown	,	warm	in	the	strong	sunshine	,
这	颜色	的	埃德福	是	一个	苍白	和	精美的	棕色的	,	温暖的	在	这	强的	阳光	,

埃德福的颜色是浅淡柔和的棕色，在强烈的阳光下显得温暖。

[bʌt; bət] ['seldəm] ['gloʊɪŋ] .

but	seldom	glowing	.
但	很少	发光	.

但很少发光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第5/7页

[ɪts] [fɜːrst] ['dɔːrweɪ] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['næroʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [diːp] ,
Its first doorway is extraordinarily high , and is narrow , but very deep ,
它是 第一的 门口 是 非常 高的 , 和 是 狭窄的 , 但 非常 深的 ,

它的第一个门非常高，而且很窄，但是很深。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːf] ['ʃoʊɪŋ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] [klɪr] [bluː] - [griːn] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn]
with a roof showing traces of that delicious clear blue - green which is like a thin
和 一个 屋顶 显示 痕迹 的 那 可口的 清除 蓝色的 - 绿色的 哪个 是 喜欢 一个 薄的
[kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .
cry of joy rising up in the solemn temples of Egypt .
哭 的 喜悦 上升 向上 在 这 庄严 寺庙 的 埃及 .

屋顶隐约透出那种清澈悦耳的蓝绿色，就像埃及庄严的神庙中升起的一声微弱的喜悦的呼喊。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sfɪŋks] [kiːps] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [stændz] ;
A small sphinx keeps watch on the right , just where the guardian stands ;
一个 小的 狮身人面像 保持 手表 在 这 正确的 , 只是 在哪里 这 监护人 站立 ;

右侧，守卫者站立的地方，有一个小小的狮身人面像在警戒；

[ðɪs] ['gɑːrdiən] , [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [skwɑːt] , ['iːv(ə)n] [fæt] ,
this guardian , the gift of the past , squat , even fat ,
这 监护人 , 这 礼物 的 这 过去的 , 蹲 , 甚至 胖的 ,

这位守护者，过去的馈赠，矮胖，甚至有些肥胖

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['hænsəm] [mæn] .
with a very perfect face of a determined and handsome man .
和 一个 非常 完美的 脸 的 一个 决定 和 英俊的 男人 .

他有着一张英俊坚毅、面容完美的脸庞。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] , [stændz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɜːrd]
In the court , upon a pedestal , stands a big bird , and near it is another bird
在 这 法庭 , 之上 一个 座 , 站立 一个 大的 鸟 , 和 靠近 它 是 其他 鸟
,
,
,

庭院里，一个基座上站着一只大鸟，旁边还有另一只鸟。

[ɔːr] ['ræðər] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [di'feist] .
or rather half of a bird , leaning forward , and very much defaced .
或者 相当 一半 的 一个 鸟 , 倾斜 向前 , 和 非常 很多 污损 .

或者更确切地说，是半只鸟，向前倾斜，而且面目全非。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [bɜːrdz] , ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
And in this great courtyard there are swarms of living birds , twittering in the
和 在 这 伟大的 庭院 那里 是 蜂群 的 活的 鸟类 , 推特 在 这
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

在这个宽敞的庭院里，成群的活鸟在阳光下鸣叫。

[θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['taʊərz] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ]
Through the doorway between the towers one sees a glimpse of a native village
通过 这 门口 之间 这 塔楼 一 看到 一个 一瞥 的 一个 本国的 村庄
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːsk] .
with the cupolas of a mosque .
和 这 穹顶 的 一个 清真寺 .

透过两座塔楼之间的门，可以看到一个土著村庄，以及清真寺的圆顶。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kjuːpələ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	stood	and	looked	at	the	cupolas	for	a	moment	.
我	站立	和	看起来	在	这	穹顶	为了	一个	片刻	.

我站在那里，凝视着穹顶片刻。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] - - [ðæt] [men] ,

Then	I	turned	,	and	forgot	for	a	time	the	life	of	the	world	without	-	-	that	men	,
然后	我	转向	,	和	忘了	为了	一个	时间	这	生活	的	这	世界	没有	-	-	那	男人	,

然后我转过身，暂时忘记了外面的世界——那些男人，

[pər'hæps] , [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['kjuːpələ] , [ɔːr] ['preɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] - [gɑːd] .

perhaps	,	were	praying	beneath	those	cupolas	,	or	praising	the	Moslem's	God	.
也许	,	是	祈祷	下面	那些	穹顶	,	或者	赞扬	这	-	上帝	.

或许，他们正在那些穹顶下祈祷，或者赞美穆斯林的真主。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] , [aɪ] [felt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

For	when	I	turned	,	I	felt	,	as	I	have	said	,
为了	什么时候	我	转向	,	我	毛毡	,	作为	我	有	说	,

当我转身时，我感觉到，正如我所说，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪr] .

as	if	all	the	worship	of	the	world	must	be	concentrated	here	.
作为	如果全部	这	崇拜	的	这	世界	必须	是	集中	这里	.

仿佛全世界所有的崇拜都必须集中于此。

['stændɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] ['sʌnʃaɪn] ,

Standing	far	down	the	open	court	,	in	the	full	sunshine	,
常设	远的	向下	这	打开	法庭	,	在	这	满的	阳光	,

站在开阔的球场尽头，沐浴在阳光下，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːrst]['haɪpoʊˌstaɪl][hɔːl] ,

I	could	see	into	the	first	hypostyle	hall	,
我	可以	看	进入	这	第一的	柱状体	大厅	,

我可以看到第一座柱厅，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] - - [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][ɑːn] ,

but	beyond	only	a	darkness	-	-	a	darkness	which	led	me	on	,
但	超过	仅有的	一个	黑暗	-	-	一个	黑暗	哪个	引领	我	在	,

但除此之外，只有一片黑暗——一片引领我前行的黑暗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪn][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] .

in	which	the	further	chambers	of	the	house	divine	were	hidden	.
在	哪个	这	更远	房间	的	这	房子	神圣的	是	隐	.

其中隐藏着神殿更深层的房间。

[æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] ,

As	I	went	on	slowly	,
作为	我	去	在	缓慢地	,

我慢慢地继续前进，

[ðə; ðɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] ['ɑːkitekts] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

the	perfection	of	the	plan	of	the	dead	architects	was	gradually	revealed	to	me	,
这	完美	的	这	计划	的	这	死的	建筑师	曾是	逐步地	揭晓	到	我	,

我逐渐领略到已故建筑师们设计方案的完美之处。

[wen] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [geɪv] [ʌp] [ɪts] ['si:krɪts] ; [wen] [aɪ] [sɔ:] [nɑ:t] ['klɪrli] , [bʌt; bət] ['dɪmli] ,

when	the	darkness	gave	up	its	secrets	;	when	I	saw	not	clearly	,	but	dimly	,
什么时候	这	黑暗	给予	向上	它是	秘密	;	什么时候	我	锯	不是	清楚地	,	但	依稀	,

当黑暗吐露它的秘密；当我看得模糊不清，视线也变得模糊不清时，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['kɑ:ləmz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['grædʒuəl] ,

the	long	way	between	the	columns	,	the	noble	columns	themselves	,	the	gradual	,
这	长的	方式	之间	这	列	,	这	高贵	列	他们自己	,	这	逐渐地	,

[slaɪt] ['ʌpwərd] [sloʊp] - - ['grædʒueɪtɪd] [baɪ] ['dʒi:niəs] ;

slight	upward	slope	-	-	graduated	by	genius	;
轻微	向上	坡	-	-	毕业	经过	天才	;

柱子之间的漫长道路，高贵的柱子本身，缓缓向上的坡度——由天才精心设计；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd] - - [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [si:n] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

there	is	no	other	word	-	-	which	led	to	the	sanctuary	,	seen	at	last	as	a	little
那里	是	不	其他	单词	-	-	哪个	引领	到	这	避难所	,	已见	在	最后的	作为	一个	小的

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

没有别的词了——这最终通向了避难所，那避难所最终被视为一片小小的黑暗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dɪ'zaɪ-z] [ʌv; əv] [men] ,

in	which	all	the	mystery	of	worship	,	and	of	the	silent	desires	of	men	,
在	哪个	全部	这	神秘	的	崇拜	,	和	的	这	沉默的	欲望	的	男人	,

其中蕴含着所有敬拜的奥秘，以及人类无声的渴望。

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔ:r; fər] ['evər] .

was	surely	concentrated	,	and	kept	by	the	stone	for	ever	.
曾是	一定	集中	,	和	保留	经过	这	石头	为了	曾经	.

肯定被浓缩了，并永远地保存在石头里。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['groʊɪŋ] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] ,

Even	the	succession	of	the	darknesses	,	like	shadows	growing	deeper	and	deeper	,
甚至	这	演替	的	这	黑暗	,	喜欢	阴影	生长	更深	和	更深	,

甚至连黑暗的接踵而至，就像阴影越来越深一样，

[si:md] [plænd] [baɪ] [sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv]

seemed	planned	by	some	great	artist	in	the	management	of	light	,	and	so	of
似乎	计划	经过	一些	伟大的	艺术家	在	这	管理	的	光	,	和	所以	的

['ʃædoʊ] [ɪ'fekts] .

shadow	effects	.
阴影	效果	.

光线的运用，以及由此产生的阴影效果，似乎是出自某位伟大艺术家之手。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ɪz] [ɪn] ['ɛdfu:] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] .

The	perfection	of	form	is	in	Edfu	,	impossible	to	describe	,	impossible	not	to	feel	.
这	完美	的	形式	是	在	埃德福	,	不可能的	到	描述	,	不可能的	不是	到	感觉	.

Edfu 的造型堪称完美，无法用语言形容，也无法不被其所吸引。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] - - [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [soʊl] - - [ɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	tremendous	effect	it	has	-	-	an	effect	upon	the	soul	-	-	is	created	by	a
这	巨大的	影响	它	有	-	-	一个	影响	之上	这	灵魂	-	-	是	创建	经过	一个

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

combination	of	shapes	,
组合	的	形状	,

它所产生的巨大影响——一种对灵魂的影响——是由各种形状的组合创造出来的。

[ʌv; əv] [prə'pɔ:ʃəns] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['levlz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [haɪts] , [baɪ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt]
of 的 **proportions** , **of** 的 **different** 不同的 **levels** 级别 , **of** 的 **different** 不同的 **heights** 高度 , **by** 经过 **consummate** 完善
[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .
graduation 毕业 .

比例协调，层次分明，高度各异，完美衔接。

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃeɪps] , [prə'pɔ:ʃəns] , ['dɪfrənt] ['levlz] , [ænd; ənd] [haɪts] , [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn]
And 和 **these** 这些 **shapes** 形状 , **proportions** 比例 , **different** 不同的 **levels** 级别 , **and** 和 **heights** 高度 , **are** 是 **seen** 已见 **in** 在
['dɪmnəs] .
dimness 昏暗 .

在昏暗的光线下，这些形状、比例、不同的层次和高度都清晰可见。

[nɑ:t] [ðæt] ['dʒu:əld] ['dɪmnəs] [wʌn] [lʌvz] [ɪn] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['dɪmnəs] [ʌv; əv]
Not 不是 **that** 那 **jewelled** 珠宝 **dimness** 昏暗 **one** 一 **loves** 爱 **in** 在 **Gothic** 哥特 **cathedrals** 大教堂 , **but** 但 **the** 这 **heavy** 重的 **dimness** 昏暗 **of** 的
['wɪndoʊləs] ,
windowless 无窗 ,

不是哥特式大教堂里那种璀璨夺目的昏暗，而是没有窗户的房间里那种沉重的昏暗。

['maɪti] ['tʃembər] ['laɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ri'bju:kt] ['deɪlaɪt] ['evər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɪn] .
mighty 强大的 **chambers** 房间 **lighted** 照明 **only** 仅有的 **by** 经过 **a** 一个 **rebuked** 责备 **daylight** 日光 **ever** 曾经 **trying** 尝试 **to** 到 **steal** 偷 **in** 在 .

宏伟的殿堂里，只有被驱赶的日光试图偷偷溜进来，却始终无法照亮。

[wʌn] [ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][noʊ] ['ɔ:rnəmənt] , [si'dju:st] [baɪ][noʊ] ['lʌvli] ['kʌlɚz] .
One 一 **is** 是 **captured** 捕获 **by** 经过 **no** 不 **ornament** 装饰品 , **seduced** 被诱惑 **by** 经过 **no** 不 **lovely** 迷人的 **colors** 颜色 .

不为任何装饰所吸引，也不为任何绚丽的色彩所迷惑。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔ:rnəmənt] , ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['reɪdiənt] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ɪz] [ðɪs] ['mæsɪv]
Better 更好的 **than** 比 **any** 任何 **ornament** 装饰品 , **greater** 更大的 **than** 比 **any** 任何 **radiant** 辐射状 **glory** 荣耀 **of** 的 **color** 颜色 , **is** 是 **this** 这 **massive** 大量的
[ɔ:'sterəti] .
austerity 紧缩政策 .

比任何装饰都更胜一筹，比任何绚丽的色彩都更伟大，是这种巨大的朴素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][æn; ən][ɑ:rt] .
It 它 **is** 是 **like** 喜欢 **the** 这 **ultimate** 最终的 **in** 在 **an** 一个 **art** 艺术 .

这简直是艺术的极致体现。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] , ['evri] ['streɪndʒnəs] / [bi.zɑ:rə'ri:] / , [əb'sɜ:rdəti] , ['evri] [waɪld]
Everything 一切 **has** 有 **been** 到过 **tried** 尝试 , **every** 每一个 **strangeness** 奇怪 **/** / **bizarrerie** 怪诞 **/** , **absurdity** 荒谬 , **every** 每一个 **wild** 荒野
[ski:m] [ʌv; əv] [hju:z] ,
scheme 方案 **of** 的 **hues** 色调 ,

一切都尝试过了，各种怪诞、荒谬、各种奇异的色彩搭配，

['evri] [prɪ'pɑ:stərəs] ['sʌbdʒekt] - - [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]
every 每一个 **preposterous** 荒谬 **subject** 主题 **-** - **to** 到 **take** 拿 **an** 一个 **extreme** 极端 **instance** 实例 , **a** 一个 **camel** 骆驼 , **wearing** 穿着 **a** 一个
[tɑ:p] - [hæt] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ]['faɪər] - [wɜ:rks] ,
top 顶部 **-** **hat** 帽子 , **and** 和 **lighted** 照明 **up** 向上 **by** 经过 **fire** 火 **-** **works** 作品 ,

每一个荒谬的主题——举个极端的例子，一头戴着高顶礼帽、被烟花照亮的骆驼，

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] ['riːs(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ʌv; əv] ['mjuːnɪk] .

which	I	saw	recently	in	a	picture	-	gallery	of	Munich	.
哪个	我	锯	最近	在	一个	图片	-	画廊	的	慕尼黑	.

我最近在慕尼黑的一个画廊里看到了这幅画。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [peɪnts] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmənz] [feɪs]

And	at	the	end	a	genius	paints	a	portrait	of	a	wrinkled	old	woman's	face
和	在	这	结尾	一个	天才	油漆	一个	肖像	的	一个	皱	老的	女性的	脸

,

,

,

最后，一位天才画家画了一幅满脸皱纹的老妇人的肖像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'gɑːrdz] [ænd; ənd] ['wəːʃips] .

and	the	world	regards	and	worships	.
和	这	世界	问候	和	崇拜	.

世人敬仰崇拜。

[ɔːr] [ɔːl] ['dɪskɔːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [tə'geðər] [pel] - [mel] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]

Or	all	discords	have	been	flung	together	pell	-	mell	,	resolution	of	them	has
或者	全部	不和谐	有	到过	扔	一起	佩尔	-	梅尔	,	解决	的	他们	有

[bɪn] [dɪ'fɜːrd] [pər'petʃuəli] ,

been	deferred	perpetually	,
到过	延期	永恒地	,

或者说，所有的不和谐因素都被一股脑地混杂在一起，它们的解决被无限期地推迟了。

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [dɪ'naɪd] [ˌɔːltə'geðər] , [kɔːrd] [ʌv; əv][biː]['meɪdʒər][hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][siː]

perhaps	even	denied	altogether	,	chord	of	B	major	has	been	struck	with	C
也许	甚至	否认	共	,	弦	的	B	主要的	有	到过	击	和	C

['meɪdʒər] ,

major	,
主要的	,

或许完全否定了这一点，B大调和弦被C大调和弦所取代。

[wɜːrks] [hæv; həv] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [noʊt] [ɔːr][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['sev(ə)nθ] ,

works	have	closed	upon	the	leading	note	or	the	dominant	seventh	,
作品	有	关闭	之上	这	领导	笔记	或者	这	主导的	第七	,

作品以主音或属七度音结束，

['simfəniz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

symphonies	have	been	composed	to	be	played	in	the	dark	,
交响乐	有	到过	由	到	是	玩	在	这	黑暗的	,

有些交响乐是专门为在黑暗中演奏而创作的。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntərnz] ['efərts] ,

or	to	be	accompanied	by	a	magic	-	lantern's	efforts	,
或者	到	是	伴随	经过	一个	魔法	-	灯笼的	努力	,

或者伴随着魔灯的努力，

['ɒprəz] [bɪn] [prə'duːst] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] - - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

operas	been	produced	which	are	merely	carnage	and	a	row	-	-	and	at	the
歌剧	到过	生产	哪个	是	仅仅	屠杀	和	一个	排	-	-	和	在	这

[end][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [raɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,

end	a	genius	writes	a	little	song	,
结尾	一个	天才	写	一个	小的	歌曲	,

有些歌剧简直就是一场闹剧和争吵——最后却有一个天才写了一首小歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] ['gɪvz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['breθləs] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪts] [terz] .

and	the	world	gives	the	tribute	of	its	breathless	silence	and	its	tears	.
和	这	世界	给予	这	贡	的	它是	喘不过气	沉默	和	它是	眼泪	.

世界以屏息的沉默和泪水致敬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [ðæt] [ðoʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , ['betər] [θɪŋz] [kæn; kən] ['nevər]

And	it	knows	that	though	other	things	may	be	done	,	better	things	can	never
和	它	知道	那	尽管	其他	事物	可能	是	完毕	,	更好的	事物	能	绝不

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

它知道，虽然可以做其他事情，但永远不可能做更好的事情。

[fɔːr; fər][noʊ] [pər'fekʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪk'siːd] ['eni] ['ʌðər] [pər'fekʃ(ə)n] .

For	no	perfection	can	exceed	any	other	perfection	.
为了	不	完美	能	超过	任何	其他	完美	.

因为没有任何一种完美可以超越其他任何一种完美。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn]['ɛdfuː][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'tɪntɪd] [ɔː'sterəti] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] ;

And	so	in	Edfu	I	feel	that	this	untinted	austerity	is	perfect	;
和	所以	在	埃德福	我	感觉	那	这	无色	紧缩政策	是	完美的	;

因此，我觉得埃德福的这种朴素的风格是完美的；

[ðæt] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ['dʊrɪŋ] ['fjuːtʃər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

that	whatever	may	be	done	in	architecture	during	future	ages	of	the	world	,
那	任何	可能	是	完毕	在	建筑学	期间	未来	年龄	的	这	世界	,

无论未来世界各个时代建筑领域会做出怎样的改变，

['ɛdfuː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [su'priːm] - - [su'priːm] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ,

Edfu	,	while	it	lasts	,	will	remain	a	thing	supreme	-	-	supreme	in	form	and	,
埃德福	,	尽管	它	持续时间	,	将要	保持	一个	事物	最高	-	-	最高	在	形式	和	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [suː'preməsi] ,

because	of	this	supremacy	,
因为	的	这	霸权	,

埃德夫，只要它存在，就将保持至高无上的地位——形式至高无上，并且，正因为这种至高无上的地位，

[su'priːm] [ɪn][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] .

supreme	in	the	spell	which	it	casts	upon	the	soul	.
最高	在	这	拼写	哪个	它	演员	之上	这	灵魂	.

它对灵魂施加的魔力无与伦比。

[ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] , ['bjuːtɪfli] [prə'pɔːrʃənd] , ['ɪnmoʊst] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	sanctuary	is	just	a	small	,	beautifully	proportioned	,	inmost	chamber	,	with	a
这	避难所	是	只是	一个	小的	,	非常漂亮	比例匀称	,	最	房间	,	和	一个

[blæk] [ruːf] ,

black	roof	,
黑色的	屋顶	,

圣所只是一个很小、比例优美、位于最内层的房间，屋顶是黑色的。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːltər][ʌv; əv] ['grænɪt] ,

containing	a	sort	of	altar	of	granite	,
包含	一个	种类	的	坛	的	花岗岩	,

里面有一个花岗岩祭坛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːlɪʃt] ['grænɪt] [ʃraɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [wʌns] [kən'teɪnd] [ðə; ði][gɑːd]['hɔːrəs] .

and	a	great	polished	granite	shrine	which	no	doubt	once	contained	the	god	Horus	.
和	一个	伟大的	抛光	花岗岩	神社	哪个	不	怀疑	一次	包含	这	上帝	荷鲁斯	.

还有一座巨大的抛光花岗岩神龛，毫无疑问，它曾经供奉着荷鲁斯神。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] .

I	am	glad	he	is	not	there	now	.
我	是	高兴的	他	是	不是	那里	现在	.

我很高兴他现在不在那里。

[haʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpresɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][stænd][ɪn][æn; ən] [ˈempti] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪˈvaɪn]

How	far	more	impressive	it	is	to	stand	in	an	empty	sanctuary	in	the	house	divine
如何	远的	更多的	感人的	它	是	到	站立	在	一个	空的	避难所	在	这	房子	神圣的

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wʌn] ,

of	"	the	Hidden	One	,
的	"	这	隐	一	,

站在“隐秘者”的神圣殿堂里空无一人的圣殿中，是多么令人印象深刻啊！

" [huːm] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈwɜːrʃɪp] ,

"	whom	the	nations	of	the	world	worship	,
"	谁	这	国家	的	这	世界	崇拜	,

“世界各国都敬拜的神”，

[ˈweðər] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [roʊbz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][tɜːrn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [ˈmekə] ,

whether	they	spread	their	robes	on	the	sand	and	turn	their	faces	to	Mecca	,
无论	他们	传播	他们的	长袍	在	这	沙	和	转动	他们的	面孔	到	麦加	,

他们是否将长袍铺在沙滩上，面向麦加，

[ɔːr] [biːt] [ðə; ði] [ˌtæmbəˈriːn] [ænd; ənd] [sɪŋ] " [ˈglɔːri] [hɪmz] " [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

or	beat	the	tambourine	and	sing	"	glory	hymns	"	of	salvation	,
或者	打	这	铃鼓	和	唱歌	"	荣耀	赞美诗	"	的	救恩	,

或者敲着铃鼓，唱着救赎的“荣耀赞歌”，

[ɔːr] [ˈflædʒəleɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæʃənɪsts] ,

or	flagellate	themselves	in	the	night	before	the	patron	saint	of	the	Passionists	,
或者	鞭毛虫	他们自己	在	这	夜晚	前	这	赞助人	圣	的	这	苦难会	,

或者在苦难会守护圣人瞻礼日的前夜鞭笞自己，

[ɔːr][ˈoʊnli] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [pluːm] [ðæt] [floʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] [ˈetnə]

or	only	gaze	at	the	snow	-	white	plume	that	floats	from	the	snows	of	Etna
或者	仅有的	目光	在	这	雪	-	白色的	羽	那	浮标	从	这	雪	的	埃特纳火山

[ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

under	the	rose	of	dawn	,
在下面	这	玫瑰	的	黎明	,

或者只是凝视着黎明时分从埃特纳火山积雪中飘出的雪白烟柱，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [soʊl] [bɪˈhaɪnd] [ˈneɪtʃər] .

and	feel	the	soul	behind	Nature	.
和	感觉	这	灵魂	在后面	自然	.

感受大自然的灵魂。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , ['ɛdfuː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [dɪˈvaɪn][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [wʌn] ,

Among	the	temples	of	Egypt	,	Edfu	is	the	house	divine	of	"	the	Hidden	One	,
之中	这	寺庙	的	埃及	,	埃德福	是	这	房子	神圣的	的	"	这	隐	一	,

在埃及的众多神庙中，埃德夫神庙是“隐秘者”的神圣居所。

" [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['temp(ə)l][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

"	the	perfect	temple	of	worship	.
"	这	完美的	寺庙	的	崇拜	.

“完美的礼拜殿堂。”

['ɛksˈviː]

XV

十五

十五

['kɒm] -

KOM OMBOS

KOM -

科姆翁博斯

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['seɪmnəs] " [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;

Some	people	talk	of	the	"	sameness	"	of	the	Nile	;
一些	人们	讲话	的	这	"	相同性	"	的	这	尼罗河	;

有人谈到尼罗河的“千篇一律”;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['seɪmnəs] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] , [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [er] , [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	there	is	a	lovely	sameness	of	golden	light	,	of	delicious	air	,	of	people	,
和	那里	是	一个	迷人的	相同性	的	金的	光	,	的	可口的	空气	,	的	人们	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːnəri] .

and	of	scenery	.
和	的	风景	.

金色的阳光、清新的空气、人群和风景，都呈现出一种令人愉悦的相似性。

[fɔːr; fər]['iːdʒɪpt][ɪz] , ['æftər][ɔːl] , ['meɪnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd]

For	Egypt	is	,	after	all	,	mainly	a	great	river	with	strips	on	each	side	of	cultivated
为了	埃及	是	,	后	全部	,	主要	一个	伟大的	河	和	条状物	在	每个	边	的	栽培

[lænd] ,

land	,
土地	,

毕竟，埃及主要就是一条大河，两岸是狭长的耕地。

[flæt] , [griːn] , [nɑːt] ['veri] ['verid] .

flat	,	green	,	not	very	varied	.
平坦的	,	绿色的	,	不是	非常	多种多样	.

平坦，绿色，种类不多。

['rɪvər] , [griːn] [pleɪnz] , ['jeloʊ] [pleɪnz] , [pɪŋk] , [braʊn] , [stiːl] - [greɪ] , [ɔːr] [peɪl] - ['jeloʊ] ['maʊntnz]

River	,	green	plains	,	yellow	plains	,	pink	,	brown	,	steel	-	grey	,	or	pale	-	yellow	mountains
河	,	绿色的	平原	,	黄色的	平原	,	粉色的	,	棕色的	,	钢	-	灰色的	,	或者	苍白	-	黄色的	山脉

, [weɪl] [ʌv; əv] [ʃə'dʊf] , [weɪl] [ʌv; əv] ['sɑːkiː] .

,	wail	of	shadoof	,	wail	of	sakieh	.
,	哀号	的	阴影	,	哀号	的	萨基耶	.

河流，绿色的平原，黄色的平原，粉色的、棕色的、钢灰色的或淡黄色的山脉，沙杜夫的哀鸣，萨基耶的哀鸣。

[jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['goʊldən] [mə'nɑːtəni] ,

Yes	,	I	suppose	there	is	a	sameness	,	a	sort	of	golden	monotony	,
是的	,	我	认为	那里	是	一个	相同性	,	一个	种类	的	金的	单调	,

是的，我想确实存在某种相似性，一种乏味的单调。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

in	this	land	pervaded	with	light	and	pervaded	with	sound	.
在	这	土地	弥漫	和	光	和	弥漫	和	声音	.

在这片充满光明和声音的土地上。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪrli]

Always	there	is	light	around	you	,	and	you	are	bathing	in	it	,	and	nearly
总是	那里	是	光	大约	你	,	和	你	是	洗澡	在	它	,	和	几乎

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

你身边总是充满光芒，你沐浴在光芒之中，而且几乎总是如此。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

if	you	are	living	,	as	I	was	,	on	the	water	,
如果	你	是	活的	,	作为	我	曾是	,	在	这	水	,

如果你像我一样住在水边，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪŋglɪŋ] [saʊndz] ['floʊtɪŋ] , ['floʊtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪrz] .

there	is	a	multitude	of	mingling	sounds	floating	,	floating	to	your	ears	.
那里	是	一个	民众	的	混杂	声音	漂浮的	,	漂浮的	到	你的	耳朵	.

各种各样的声音交织在一起，飘荡在你的耳边。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] [griːn] [lænd] , [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] ['maʊntnz] ,

As	there	are	two	lines	of	green	land	,	two	lines	of	mountains	,
作为	那里	是	二	线条	的	绿色的	土地	,	二	线条	的	山脉	,

就像有两道绿地，两道山脉，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;

following	the	course	of	the	Nile	;
下列的	这	课程	的	这	尼罗河	;

沿着尼罗河的河道；

[soʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [siːs] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] ['oʊnli]

so	are	there	two	lines	of	voices	that	cease	their	calling	and	their	singing	only
所以	是	那里	二	线条	的	声音	那	停止	他们的	呼叫	和	他们的	歌唱	仅有的

[æz; əz][juː; jʊ] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə]['njʊbɪə] .

as	you	draw	near	to	Nubia	.
作为	你	画	靠近	到	努比亚	.

所以，只有当你靠近努比亚时，才会有两股呼唤和歌唱的声音停止。

[fɔːr; fər] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [lænd] , [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] ,

For	then	,	with	the	green	land	,	they	fade	away	,
为了	然后	,	和	这	绿色的	土地	,	他们	褪色	离开	,

因为那时，它们将随着绿色大地一起消失。

[ðiːz] [maɪlz] [ə'pɑːn] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [braʊn] [men] ;

these	miles	upon	miles	of	calling	and	singing	brown	men	;
这些	英里	之上	英里	的	呼叫	和	歌唱	棕色的	男人	;

绵延数英里的棕色皮肤的人们在呼喊和歌唱；

[ænd; ənd]['æmbər][ænd; ənd] ['rʌdi] [sændz] [kriːp] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] .

and	amber	and	ruddy	sands	creep	downward	to	the	Nile	.
和	琥珀色	和	红润	沙子	潜行者	向下	到	这	尼罗河	.

琥珀色和红色的沙子缓缓向下蔓延至尼罗河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmz] ['sʌtəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pər'hæps] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	the	air	seems	subtly	changing	,	and	the	light	perhaps	growing	a	little
和	这	空气	似乎	微妙地	变化	,	和	这	光	也许	生长	一个	小的

['hɑːrdər] .

harder	.
更难	.

空气似乎在悄然变化，光线或许也变得有些刺眼。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , [mɔːr] ['æfrɪkən]

And	you	are	aware	of	other	regions	unlike	those	you	are	leaving	,	more	African
和	你	是	意识到的	的	其他	地区	与此不同	那些	你	是	离开	,	更多的	非洲

,

,

,

而且你也知道，还有一些与你即将离开的地区不同的其他地区，更具非洲特色。

[mɔːr] ['sævɪdʒ] , [les] [swɑːv] , [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['driːmiŋ] .

more	savage	,	less	suave	,	less	like	a	dreaming	.
更多的	野蛮的	,	较少的	温文尔雅	,	较少的	喜欢	一个	做梦	.

更野蛮，更不温文尔雅，更不像个梦想家。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][juː; jʊ] .

And	especially	the	silence	makes	a	great	impression	on	you	.
和	尤其	这	沉默	制作	一个	伟大的	印象	在	你	.

尤其是那份静谧，会给你留下深刻的印象。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entər] [ðɪs] ['saɪləns] ,

But	before	you	enter	this	silence	,
但	前	你	进入	这	沉默	,

但在你进入这片寂静之前，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['æmbər][ænd; ənd] ['rʌdi] [wɔ:lz] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə]['njʊbɪə] ,

between	the	amber	and	ruddy	walls	that	will	lead	you	on	to	Nubia	,
之间	这	琥珀色	和	红润	墙壁	那	将要	带领	你	在	到	努比亚	,

在通往努比亚的琥珀色和红色墙壁之间，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [peɪ] .

and	to	the	land	of	the	crocodile	,	you	have	a	visit	to	pay	.
和	到	这	土地	的	这	鳄鱼	,	你	有	一个	访问	到	支付	.

而到了鳄鱼的领地，你还得去一趟。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] ,

For	here	,	high	up	on	a	terrace	,
为了	这里	,	高的	向上	在	一个	阳台	,

在这里，在高高的露台上，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['kɒm] - .

looking	over	a	great	bend	of	the	river	is	Kom	Ombos	.
寻找	超过	一个	伟大的	弯曲	的	这	河	是	科姆	-	.

科姆翁博斯俯瞰着河流的一个大拐弯处。

[ænd; ənd] ['kɒm] - [ɪz][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][gɑ:d] .

And	Kom	Ombos	is	the	temple	of	the	crocodile	god	.
和	科姆	-	是	这	寺庙	的	这	鳄鱼	上帝	.

而科姆翁博斯则是鳄鱼神的庙宇。

['sɛbɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['i:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn]

Sebek	was	one	of	the	oldest	and	one	of	the	most	evil	of	the	Egyptian
塞贝克	曾是	一	的	这	最老	和	一	的	这	最多	邪恶的	的	这	埃及人

[gɔdz] .

gods	.
神	.

塞贝克是埃及最古老、最邪恶的神之一。

[ɪn][ðə; ði] ['faijum] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wə:ʃip] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət]['kɒm] - , [ænd; ənd]

In	the	Fayum	he	was	worshipped	,	as	well	as	at	Kom	Ombos	,	and
在	这	法尤姆	他	曾是	崇拜	,	作为	出色地	作为	在	科姆	-	,	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

在法尤姆，他受到人们的崇拜，在科姆翁布斯也是如此。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [leɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [wɜ:r; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['krɔkədailz] ,

in	the	holy	lake	of	his	temple	,	were	numbers	of	holy	crocodiles	,
在	这	圣	湖	的	他的	寺庙	,	是	数字	的	圣	鳄鱼	,

在他神庙的圣湖里，有许多圣鳄。

[wɪtʃ] ['streibəu] [telz] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [laɪk] ['prɪti] ['wɪmɪn] .

which	Strabo	tells	us	were	decorated	with	jewels	like	pretty	women	.
哪个	斯特拉博	讲述	我们	是	装饰	和	珠宝	喜欢	漂亮的	女性	.

斯特拉波告诉我们，这些雕像像美丽的女子一样，装饰着珠宝。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fju:zd] [wɪð; wɪθ]

He	did	not	get	on	with	the	other	gods	,	and	was	sometimes	confused	with
他	做过	不是	得到	在	和	这	其他	神	,	和	曾是	有时	使困惑	和

[set] ,

Set	,
放	,

他与其他神祇关系不睦，有时还会被人误认为是塞特。

[huː] [pəˈsɔnəˌfaɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [huː] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

who	**personified**	**natural**	**darkness**	**,**	**and**	**who**	**also**	**was**	**worshipped**	**by**	**the**	**people**
WHO	拟人化的	自然的	黑暗	,	和	WHO	还	曾是	崇拜	经过	这	人们

[əˈbaʊt] ['kɒm] - .

about	**Kom**	**Ombos**	**.**
关于	科姆	-	.

他是自然黑暗的化身，也是科姆翁博斯附近人民崇拜的对象。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

I	**have**	**spoken**	**of**	**the**	**golden**	**sameness**	**of**	**the**	**Nile**	**,**
我	有	说	的	这	金的	相同性	的	这	尼罗河	,

我曾谈到尼罗河的金色永恒，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪmnəs] [ɪz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

but	**this**	**sameness**	**is**	**broken**	**by**	**the**	**variety**	**of**	**the**	**temples**	**.**
但	这	相同性	是	破碎的	经过	这	种类	的	这	寺庙	.

但寺庙的多样性打破了这种千篇一律的局面。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [vəˈraɪəti] .

Here	**you**	**have**	**a**	**striking**	**instance**	**of**	**this**	**variety**	**.**
这里	你	有	一个	引人注目	实例	的	这	种类	.

这里有一个非常典型的例子。

['ɛdfuː] , ['oʊnli] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɒm] - , [ðə; ði][nekst]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['vɪzɪt] ,

Edfu	**,**	**only**	**forty**	**miles**	**from**	**Kom**	**Ombos**	**,**	**the**	**next**	**temple**	**which**	**you**	**visit**	**,**
埃德福	,	仅有的	四十	英里	从	科姆	-	,	这	下一个	寺庙	哪个	你	访问	,

埃德夫距离您接下来要参观的下一个寺庙科姆翁布斯只有四十英里，

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['temp(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] .

is	**the**	**most**	**perfect**	**temple**	**in**	**Egypt**	**.**
是	这	最多	完美的	寺庙	在	埃及	.

它是埃及最完美的寺庙。

['kɒm] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .

Kom	**Ombos**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**imperfect**	**.**
科姆	-	是	一	的	这	最多	不完善	.

科姆翁博斯是最不完美的岛屿之一。

['ɛdfuː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [haʊs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [wʌn] , " [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ætməsfɪr] .

Edfu	**is**	**a**	**divine**	**house**	**of**	**"**	**the**	**Hidden**	**One**	**,**	**"**	**full**	**of**	**a**	**sacred**	**atmosphere**	**.**
埃德福	是	一个	神圣的	房子	的	"	这	隐	一	,	"	满的	的	一个	神圣	气氛	.

埃德夫是“隐秘者”的神圣居所，充满了神圣的氛围。

['kɒm] - [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] .

Kom	**Ombos**	**is**	**the**	**house**	**of**	**crocodiles**	**.**
科姆	-	是	这	房子	的	鳄鱼	.

科姆翁博斯是鳄鱼的家园。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]['ɛdfuː] [əb'hɔː] , [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , ['krɔkədailz] [ænd; ənd]

In	**ancient**	**days**	**the**	**inhabitants**	**of**	**Edfu**	**abhorred**	**,**	**above**	**everything**	**,**	**crocodiles**	**and**
在	古老的	天	这	居民	的	埃德福	令人厌恶	,	多于	一切	,	鳄鱼	和

[ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] .

their	**worshippers**	**.**
他们的	信徒	.

在古代，埃德夫的居民最憎恶的就是鳄鱼和崇拜鳄鱼的人。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] ['kɒm] - [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] .

And	**here**	**at**	**Kom**	**Ombos**	**the**	**crocodile**	**was**	**adored**	**.**
和	这里	在	科姆	-	这	鳄鱼	曾是	受人喜爱	.

在科姆翁博斯，鳄鱼备受喜爱。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪr] .

You	are	in	a	different	atmosphere	.
你	是	在	一个	不同的	气氛	.

你身处不同的氛围之中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['krɔkədailz] , [ðoʊ] ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt]

As	soon	as	you	land	,	you	are	greeted	with	crocodiles	,	though	fortunately	not
作为	很快	作为	你	土地	,	你	是	问候	和	鳄鱼	,	尽管	幸运的是	不是

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

你一落地就会看到鳄鱼，不过幸运的是，你不会被它们攻击。

[ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blæk] ['mʌmiːz] [ɪz] [ʃoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːm]

A	heap	of	their	black	mummies	is	shown	to	you	reposing	in	a	sort	of	tomb
一个	堆	的	他们的	黑色的	木乃伊	是	所示	到	你	休息	在	一个	种类	的	墓

[ɔːr] [ʃraɪn] ['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [er] .

or	shrine	open	at	one	end	to	the	air	.
或者	神社	打开	在	一	结尾	到	这	空气	.

向你展示一堆黑色的木乃伊，它们静静地躺在一种墓穴或神龛里，一端敞开着通向空气。

[baɪ] [ðiːz] ['mʌmiːz] [ðə; ði] [nuː] [noʊt] [ɪz] ['laʊdli] [strʌk] .

By	these	mummies	the	new	note	is	loudly	struck	.
经过	这些	木乃伊	这	新的	笔记	是	高声	击	.

这些木乃伊大声地敲响了新的乐章。

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [hæv; həv] ['kærid] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pəː'veidiŋ]

The	crocodiles	have	carried	you	in	an	instant	from	that	which	is	pervadingly
这	鳄鱼	有	携带	你	在	一个	立即的	从	那	哪个	是	普遍地

['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nærəʊli] [pər'tɪkjələr] ;

general	to	that	which	is	narrowly	particular	;
一般的	到	那	哪个	是	勉强	特别的	;

鳄鱼瞬间将你从普遍的、无处不在的事物带到了具体的、狭隘的事物；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrli] ['noʊb(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'taɪərli]

from	the	purely	noble	,	which	seems	to	belong	to	all	time	,	to	the	entirely
从	这	纯粹	高贵	,	哪个	似乎	到	属于	到	全部	时间	,	到	这	完全

[bɑːr'bærɪk] ,

barbaric	,
野蛮	,

从纯粹的高尚（似乎属于所有时代）到完全的野蛮，

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə] [taɪmz] ['aʊtwɔːrn] .

which	belongs	only	to	times	outworn	.
哪个	属于	仅有的	到	时代	过时的	.

那只属于早已过时的时代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][men] [huː]

It	is	difficult	to	feel	as	if	one	had	anything	in	common	with	men	who
它	是	难的	到	感觉	作为	如果	一	有	任何事物	在	常见的	和	男人	WHO

['sɪriəsli] ['wəːʃip] ['krɔkədailz] ,

seriously	worshipped	crocodiles	,
严重地	崇拜	鳄鱼	,

很难觉得自己和那些虔诚崇拜鳄鱼的人有什么共同之处。

[hæd; həd] [priːsts] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər] ['skeɪli] [neks] [wɪð; wɪθ]

had	priests	to	feed	them	,	and	decorated	their	scaly	necks	with
有	神父	到	喂养	他们	,	和	装饰	他们的	鳞片状的	脖子	和

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

祭司们负责供养它们，并用珠宝装饰它们鳞片状的脖子。

[jet] [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][gɑːd][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['temp(ə)l][æt; ət]['kɒm] - ,

Yet	**the**	**crocodile**	**god**	**had**	**a**	**noble**	**temple**	**at**	**Kom**	**Ombos**	**,**
然而	这	鳄鱼	上帝	有	一个	高贵	寺庙	在	科姆	-	,

然而，鳄鱼神在科姆翁博斯却拥有一座宏伟的神庙。

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːlə͵miːz] ,

a	**temple**	**which**	**dates**	**from**	**the**	**times**	**of**	**the**	**Ptolemies**	**,**
一个	寺庙	哪个	日期	从	这	时代	的	这	托勒密王朝	,

一座可以追溯到托勒密王朝时期的神庙

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

though	**there**	**was**	**a**	**temple**	**in**	**earlier**	**days**	**which**	**has**	**now**	**disappeared**	**.**
尽管	那里	曾是	一个	寺庙	在	早些时候	天	哪个	有	现在	消失	.

虽然以前曾有一座寺庙，但现在已经消失了。

[ɪts] [͵sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['splendɪd] .

Its	**situation**	**is**	**splendid**	**.**
它是	情况	是	灿烂	.

它的地理位置绝佳。

[͵aɪ 'tiː][stændz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	**stands**	**high**	**above**	**the**	**Nile**	**,**	**and**	**close**	**to**	**the**	**river**	**,**
它	站立	高的	多于	这	尼罗河	,	和	关闭	到	这	河	,

它高耸于尼罗河之上，并且靠近河岸。

[ɑːn][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [seɪv] [͵aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

on	**a**	**terrace**	**which**	**has**	**recently**	**been**	**constructed**	**to**	**save**	**it**	**from**	**the**
在	一个	阳台	哪个	有	最近	到过	建造	到	节省	它	从	这

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

encroachments	**of**	**the**	**water**	**.**
侵占	的	这	水	.

在最近修建的露台上，该露台是为了防止水的侵蚀而建造的。

[ænd; ənd][͵aɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

And	**it**	**looks**	**down**	**upon**	**a**	**view**	**which**	**is**	**exquisite**	**in**	**the**	**clear**	**light**	**of**	**early**
和	它	看起来	向下	之上	一个	看法	哪个	是	精美的	在	这	清除	光	的	早期的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

从这里俯瞰，清晨的阳光下景色美不胜收。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [pɪŋk] ['bernəs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [flæts][ænd; ənd]

On	**the**	**right**	**,**	**and**	**far**	**off**	**,**	**is**	**a**	**delicious**	**pink**	**bareness**	**of**	**distant**	**flats**	**and**
在	这	正确的	,	和	远的	离开	,	是	一个	可口的	粉色的	裸露	的	遥远	公寓	和

[hɪlz] .

hills	**.**
丘陵	.

右边远处，是一片诱人的粉红色荒芜之地，是远处的平原和山丘。

['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [triːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['maʊntnz] ,

Opposite	**there**	**is**	**a**	**flood**	**of**	**verdure**	**and**	**of**	**trees**	**going**	**to**	**mountains**	**,**
对面的	那里	是	一个	洪水	的	绿意盎然	和	的	树木	去	到	山脉	,

对面是一片绿意盎然、树木葱郁的景象，一直延伸到山上。

[ə; eɪ] [spɪt][ʌv; əv][sænd] [wer] [ɪz][æn; ən]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪv]

a	**spit**	**of**	**sand**	**where**	**is**	**an**	**inlet**	**of**	**the**	**river**	**,**	**with**	**a**	**crowd**	**of**	**native**
一个	吐	的	沙	在哪里	是	一个	进口	的	这	河	,	和	一个	人群	的	本国的

['boʊts] ,

boats	**,**
船	,

河道入口处的一小片沙洲上，停泊着许多当地船只。

[pər'hæps] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪnd] .

perhaps	**waiting**	**for**	**a**	**wind**	**.**
也许	等待	为了	一个	风	.

或许在等待风。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði][bɪg] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , ['sɪŋgjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [və'lʌptʃuəs] [ɪn]

On	**the**	**left**	**is**	**the**	**big**	**bend**	**of**	**the**	**Nile**	**,**	**singularly**	**beautiful**	**,**	**almost**	**voluptuous**	**in**
在	这	左边	是	这	大的	弯曲	的	这	尼罗河	,	单独地	美丽的	,	几乎	丰满的	在

[fɔːrm] ,

form	**,**
形式	,

左侧是尼罗河的大拐弯处，景色格外优美，形态近乎丰腴。

[ænd; ənd] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [griːn] [ʌv; əv][krɑːps] , [wɪð; wɪθ][pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ə'gen]

and	**girdled**	**with**	**a**	**radiant**	**green**	**of**	**crops**	**,**	**with**	**palm**	**-**	**trees**	**,**	**and**	**again**
和	束腰	和	一个	辐射状	绿色的	的	农作物	,	和	棕榈	-	树木	,	和	再次

[ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

the	**distant**	**hills**	**.**
这	遥远	丘陵	.

周围环绕着翠绿的农作物、棕榈树，以及远处的山丘。

['sɛbɪk] [wʌz; wəz] [wel] [ə'vaɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['faijum]

Sebek	**was**	**well**	**advised**	**to**	**have**	**his**	**temples**	**here**	**and**	**in**	**the**	**glorious**	**Fayum**
塞贝克	曾是	出色地	建议	到	有	他的	寺庙	这里	和	在	这	辉煌	法尤姆

,

,
,

塞贝克明智地选择了在这里和辉煌的法尤姆建造他的寺庙。

[ðæt] [lænd] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] ,

that	**land**	**flowing**	**with**	**milk**	**and**	**honey**	**,**
那	土地	流动	和	牛奶	和	蜂蜜	,

那片流淌着奶与蜜的土地，

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

where	**the**	**air**	**is**	**full**	**of**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**flocks**	**and**	**herds**	**,**
在哪里	这	空气	是	满的	的	这	声音	的	这	羊群	和	畜群	,

空气中充满了羊群和牛群的叫声，

[ænd; ənd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] ['pɪdʒɪns] ; [wer] [ðə; ði] [swiːt] ['ʃʊgər] - [keɪn] ['taʊərz] [ʌp] [ɪn] ['feri]

and	**alive**	**with**	**the**	**wild**	**pigeons**	**;**	**where**	**the**	**sweet**	**sugar**	**-**	**cane**	**towers**	**up**	**in**	**fairy**
和	活	和	这	荒野	鸽子	;	在哪里	这	甜的	糖	-	甘蔗	塔楼	向上	在	仙女

['fɔrists] ,

forests	**,**
森林	,

这里野鸽成群，生机勃勃；甘蔗高耸入云，宛如仙境般的森林。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ; [wer] [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] [weɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**beloved**	**home**	**of**	**the**	**jackal**	**;**	**where**	**the**	**green**	**corn**	**waves**	**to**	**the**
这	心爱	家	的	这	豺狼	;	在哪里	这	绿色的	玉米	波浪	到	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	**,**
地平线	,

豺狼挚爱的家园；绿油油的玉米一直延伸到地平线，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnləts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [meɪk] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [θredz] ['kæriɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts]

and	**the**	**runlets**	**of**	**water**	**make**	**a**	**maze**	**of**	**silver**	**threads**	**carrying**	**life**	**and**	**its**
和	这	运行片段	的	水	制作	一个	迷宫	的	银	线程	携带	生活	和	它是

['hæpi] ['mɜːrmər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][væst][oʊ'eɪsɪs] .

happy	**murmur**	**through**	**all**	**the**	**vast**	**oasis**	**.**
快乐的	低语	通过	全部	这	广阔的	绿洲	.

涓涓细流汇成迷宫般的银线，承载着生命和它快乐的低语，流淌在整个广阔的绿洲中。

[æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdi:ənz] [geɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][goʊ][ɪn][ðer; ðər][sɪts][nɑ:t][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [dɔ:g] ,

At	the	guardian's	gate	by	which	you	go	in	there	sits	not	a	watch	dog	,
在	这	监护人的	门	经过	哪个	你	去	在	那里	坐着	不是	一个	手表	狗	,

你进入的守卫之门，门前没有看门狗。

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [kæt] , [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

nor	yet	a	crocodile	,	but	a	watch	cat	,	small	,	but	very	determined	,
也不	然而	一个	鳄鱼	,	但	一个	手表	猫	,	小的	,	但	非常	决定	,

它既不是鳄鱼，而是一只看门猫，体型虽小，但意志非常坚定。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ɪts] ['du:tiz] , [ænd; ənd] ['ni:tli] [ka:vd] [ɪn] [stoʊn] .

and	very	attentive	to	its	duties	,	and	neatly	carved	in	stone	.
和	非常	细心	到	它是	职责	,	和	整齐地	雕刻	在	石头	.

并且非常尽职尽责，被精心雕刻在石头上。

[ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] - ['wɜ:rʃɪpər] .

You	try	to	look	like	a	crocodile	-	worshipper	.
你	尝试	到	看	喜欢	一个	鳄鱼	-	崇拜者	.

你试图把自己打扮成鳄鱼崇拜者的样子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [di'si:vd] , [ænd; ənd] [lets] [ju:; jʊ] [pæs] .

It	is	deceived	,	and	lets	you	pass	.
它	是	受骗	,	和	让我们	你	经过	.

它被骗了，让你通过了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]['kɒm] - .

And	you	are	alone	with	the	growing	morning	and	Kom	Ombos	.
和	你	是	独自的	和	这	生长	早晨	和	科姆	-	.

你独自一人，与逐渐升起的晨曦和 Kom Ombos 相伴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['teɪkən] , [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:][æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ɪn] ['kɒm] - .

I	was	never	taken	,	caught	up	into	an	atmosphere	,	in	Kom	Ombos	.
我	曾是	绝不	已采取	,	捕捉	向上	进入	一个	气氛	,	在	科姆	-	.

在科姆翁博斯，我从未被带走，也从未被某种氛围所感染。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] [spel] .

I	examined	it	with	interest	,	but	I	did	not	feel	a	spell	.
我	检查	它	和	兴趣	,	但	我	做过	不是	感觉	一个	拼写	.

我饶有兴趣地仔细观察了一番，但我并没有感觉到任何魔法。

[ɪts] ['grændʒər] [ɪz] [greɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [ˌem 'i:][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv]['kɑ:rnæk]

Its	grandeur	is	great	,	but	it	did	not	affect	me	as	did	the	grandeur	of	Karnak
它是	宏伟	是	伟大的	,	但	它	做过	不是	影响	我	作为	做过	这	宏伟	的	卡纳克

.

:

.

它的宏伟壮丽固然令人叹为观止，但它并没有像卡纳克神庙那样深深地打动我。

[ɪts] [noʊ'bɪləti] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['stɪli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

Its	nobility	cannot	be	questioned	,	but	I	did	not	stilly	rejoice	in	it	,
它是	贵族	不能	是	被质问	,	但	我	做过	不是	静静	麾	在	它	,

它的高贵毋庸置疑，但我却并未因此而感到高兴。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv]['lʌksɔ:] , [ɔ:r][ðə; ði] [fri:] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪmsi:əm] .

as	in	the	nobility	of	Luxor	,	or	the	free	splendor	of	the	Ramesseum	.
作为	在	这	贵族	的	卢克索	,	或者	这	自由的	辉煌	的	这	拉美西斯神庙	.

就像卢克索的贵族气派，或是拉美西斯神庙的自由辉煌。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [θɪŋ] [æt; ət]['kɒm] - [ɪz][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv]['sændstoʊn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ]

The	oldest	thing	at	Kom	Ombos	is	a	gateway	of	sandstone	placed	there	by
这	最老	事物	在	科姆	-	是	一个	网关	的	砂岩	放置	那里	经过

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Thothmes	III	.
-	三、	.

科姆翁布斯最古老的建筑是图特摩斯三世建造的砂岩大门。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['sɛbɪk] .

as	a	tribute	to	Sebek	.
作为	一个	贡	到	塞贝克	.

以此向塞贝克致敬。

[ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] - [braʊn] ['kʌlər] , [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli]

The	great	temple	is	of	a	warm	-	brown	color	,	a	very	rich	and	particularly
这	伟大的	寺庙	是	的	一个	温暖的	-	棕色的	颜色	,	一个	非常	富有的	和	特别

['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] ,

beautiful	brown	,
美丽的	棕色的	,

这座宏伟的寺庙呈暖棕色，一种非常浓郁且格外美丽的棕色。

[ðæt] [suːðz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kʌmfəts] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['boʊldli]

that	soothes	and	almost	comforts	the	eyes	that	have	been	for	many	days	boldly
那	舒缓	和	几乎	舒适	这	眼睛	那	有	到过	为了	许多	天	大胆地

[ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .

assaulted	by	the	sun	.
袭击	经过	这	太阳	.

它能舒缓并安慰那些连续多日遭受阳光强烈照射的眼睛。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ['plætfɔːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][juː; jʊ] [feɪs] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,

Upon	the	terrace	platform	above	the	river	you	face	a	low	and	ruined	wall	,
之上	这	阳台	平台	多于	这	河	你	脸	一个	低的	和	毁坏	墙	,

在河面以上的露台平台上，你会看到一堵低矮的残垣断壁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['laɪvli] [rɪ'liːf] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

on	which	there	are	some	lively	reliefs	,	beyond	which	is	a	large	,
在	哪个	那里	是	一些	热闹	救济	,	超过	哪个	是	一个	大的	,

上面有一些生动的浮雕，浮雕之外是一个大……

['oʊpən] [kɔːrt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['stʌntɪd] , [wʌns][bɪg] ['kɑːləmz] ['stændɪŋ] [ɑːn][bɪg]['beɪsiːz]

open	court	containing	a	quantity	of	stunted	,	once	big	columns	standing	on	big	bases
打开	法庭	包含	一个	数量	的	发育不良	,	一次	大的	列	常设	在	大的	基地

.

:
.

露天场地内有许多矮小的、曾经高大的柱子，它们矗立在巨大的基座上。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]['temp(ə)l] ['taʊərz] [ʌp] , ['veri] [dʒaɪ'gæntɪk] , ['veri] [mə'dʒestɪk] , [wɪð; wɪθ]

Immediately	before	you	the	temple	towers	up	,	very	gigantic	,	very	majestic	,	with
立即地	前	你	这	寺庙	塔楼	向上	,	非常	巨大	,	非常	雄伟	,	和

[ə; eɪ] [stoʊn] ['peɪvmənt] ,

a	stone	pavement	,
一个	石头	路面	,

在你眼前，一座高耸入云的寺庙巍然耸立，非常巨大，非常雄伟，铺着石板路。

[wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [ænd; ənd] ['riːəli] [grænd] ['kɑːləmz] ,

walls	on	which	still	remain	some	traces	of	paintings	,	and	really	grand	columns	,
墙壁	在	哪个	仍然	保持	一些	痕迹	的	绘画	,	和	真的	盛大	列	,

墙上还残留着一些绘画痕迹，还有非常宏伟的柱子。

[ɪ'nɔːrməs] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

enormous	**in**	**size**	**and**	**in**	**good**	**formation**	**.**
巨大的	在	尺寸	和	在	好的	形成	.

体积巨大，形状规整。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪn] ['ɑːrkəˌtreɪvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪts] [ʌv; əv] ['ruːfɪŋ] ,

There	**are**	**fine**	**architraves**	**,**	**and**	**some**	**bits**	**of**	**roofing**	**,**
那里	是	美好的	门楣	,	和	一些	比特	的	屋顶	,

这里有精美的门框，还有一些屋顶构件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] .

but	**the**	**greater**	**part**	**is**	**open**	**to**	**the**	**air**	**.**
但	这	更大的	部分	是	打开	到	这	空气	.

但大部分是露天的。

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɔːl] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːləmz] [mʌtʃ] [les] ['noʊb(ə)l] ,

Through	**a**	**doorway**	**is**	**a**	**second**	**hall**	**containing**	**columns**	**much**	**less**	**noble**	**,**
通过	一个	门口	是	一个	第二	大厅	包含	列	很多	较少的	高贵	,

穿过一道门，便是第二个大厅，里面的柱子远不如前面的那么高贵。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌn] [wɔːks] [ɪn] ['ruːɪn] , [ə'mʌŋ] ['krʌmbld] [ɔːr] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] ['tʃembər] ,

and	**beyond**	**this**	**one**	**walks**	**in**	**ruin**	**,**	**among**	**crumbled**	**or**	**partly**	**destroyed**	**chambers**	**,**
和	超过	这	一	散步	在	废墟	,	之中	崩溃了	或者	部分	损毁	房间	,

再往前走，便是一片废墟，穿梭在坍塌或部分损毁的房间之间。

['broʊkən] ['stætʃuːz] , [bɪ'kʌm] [mɪr] [slæbz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] .

broken	**statues**	**,**	**become**	**mere**	**slabs**	**of**	**granite**	**and**	**fallen**	**blocks**	**of**	**stone**	**.**
破碎的	雕像	,	变得	仅仅	板	的	花岗岩	和	倒下	积木	的	石头	.

破碎的雕像，变成了花岗岩板和倒塌的石块。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	**the**	**end**	**is**	**a**	**wall**	**,**	**with**	**a**	**pavement**	**bordering**	**it**	**,**
在	这	结尾	是	一个	墙	,	和	一个	路面	毗邻	它	,

尽头是一堵墙，墙边是人行道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['mʌŋkɪʃ] ['sɛlz] , [kloʊzd] [baɪ] [smɔːl] [dɔːz] .

and	**a**	**row**	**of**	**chambers**	**that**	**look**	**like**	**monkish**	**cells**	**,**	**closed**	**by**	**small**	**doors**	**.**
和	一个	排	的	房间	那	看	喜欢	僧侣般的	细胞	,	关闭	经过	小的	门	.

还有一排看起来像僧侣僧侣的房间，用小门封闭起来。

[æt; ət] ['kɒm] - [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['sæŋktʃuːˌeriːz] , [wʌn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['sɛbɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər]

At	**Kom**	**Ombos**	**there**	**are**	**two**	**sanctuaries**	**,**	**one**	**dedicated**	**to**	**Sebek**	**,**	**the**	**other**
在	科姆	-	那里	是	二	保护区	,	一	投入的	到	塞贝克	,	这	其他

[tuː; tə] ['hɛruː] - [ʊr] ,

to	**Heru**	**-**	**ur**	**,**
到	赫鲁	-	你的	,

科姆翁布斯有两个圣所，一个供奉塞贝克，另一个供奉赫鲁乌尔。

[ɔːr] - , [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [kɔːld] " [ðə; ði] ['eldər] ,

or	**Haroeris**	**,**	**a**	**form**	**of**	**Horus**	**in**	**Egyptian**	**called**	**"**	**the**	**Elder**	**,**
或者	-	,	一个	形式	的	荷鲁斯	在	埃及人	称为	"	这	长老	,

或者 Haroeris，是埃及荷鲁斯的一种形式，被称为“长者”，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ] ['sɛbɪk] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [əd'maɪərəz] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] .

"	**which**	**was**	**worshipped**	**with**	**Sebek**	**here**	**by**	**the**	**admirers**	**of**	**crocodiles**	**.**
"	哪个	曾是	崇拜	和	塞贝克	这里	经过	这	仰慕者	的	鳄鱼	.

“鳄鱼崇拜者们曾在这里将它与塞贝克一起崇拜。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv] ['grænɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌns] ['restɪd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]
Each **of** **them** **contains** **a** **pedestal** **of** **granite** **upon** **which** **once** **rested** **a** **sacred**
每个 的 他们 包含 一个 座 的 花岗岩 之上 哪个 一次 休息 一个 神圣
[bɑːrk] ['berɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .
bark **bearing** **an** **image** **of** **the** **deity** **.**
吠 轴承 一个 图像 的 这 神 .

它们各自都包含一个花岗岩基座，上面曾经放置着一艘绘有神像的神圣船舟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] [rɪ'liːf] ['skætərd] [θruː] [ðiːz] ['maɪti] ['ruːɪnz] ,
There **are** **some** **fine** **reliefs** **scattered** **through** **these** **mighty** **ruins** **,**
那里 是 一些 美好的 救济 疏散 通过 这些 强大的 废墟 ,

这些雄伟的废墟中散落着一些精美的浮雕。

['ʃoʊɪŋ] ['sɛbɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] ,
showing **Sebek** **with** **the** **head** **of** **a** **crocodile** **,**
显示 塞贝克 和 这 头 的 一个 鳄鱼 ,

画面中塞贝克被画成了鳄鱼头，

['hɛruː] - [ʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [soʊ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['hɔːrəs] ,
Heru **-** **ur** **with** **the** **head** **of** **a** **hawk** **so** **characteristic** **of** **Horus** **,**
赫鲁 - 你的 和 这 头 的 一个 鹰 所以 特征 的 荷鲁斯 ,

赫鲁-乌尔拥有鹰头，这是荷鲁斯的典型特征。

[ænd; ənd][wʌn] [streɪndʒ]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hedz] ,
and **one** **strange** **animal** **which** **has** **no** **fewer** **than** **four** **heads** **,**
和 一 奇怪的 动物 哪个 有 不 更少 比 四 头部 ,

还有一种奇怪的动物，它竟然有四个头。

[ə'pærəntli] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['laɪənz] .
apparently **meant** **for** **the** **heads** **of** **lions** **.**
显然 意思是 为了 这 头部 的 狮子 .

显然是用来装饰狮子头的。

[wʌn] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [aɪ] ['speʃəli] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] , [ɪts] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɪ'væsəti] ,
One **relief** **which** **I** **specially** **noticed** **for** **its** **life** **,** **its** **charming** **vivacity** **,**
一 宽慰 哪个 我 特别 注意到 为了 它是 生活 , 它是 迷人 活泼 ,

我特别注意到它充满活力，散发着迷人的生机，这让我感到很欣慰。

[ænd; ənd][ɪts]['ɔːlmoʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [fɪ'delətɪ] [tuː; tə] ['diːteɪlz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and **its** **almost** **amusing** **fidelity** **to** **details** **unchanged** **to** **-** **day** **,**
和 它是 几乎 有趣 忠诚 到 细节 未更改 到 - 天 ,

而它对细节的还原度之高，几乎令人啼笑皆非，至今仍未改变。

[di'pikts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['loʊtəs] - ['flaʊərz] .
depicts **a** **number** **of** **ducks** **in** **full** **flight** **near** **a** **mass** **of** **lotus** **-** **flowers** **.**
描绘 一个 数字 的 鸭子 在 满的 航班 靠近 一个 大量的 的 莲花 - 花朵 .

画面描绘了一群鸭子在盛开的莲花丛附近飞翔的场景。

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['faijum] , [soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɛbɪk] ,
I **remembered** **it** **one** **day** **in** **the** **Fayum** **,** **so** **intimately** **associated** **with** **Sebek** **,**
我 记得 它 一 天 在 这 法尤姆 , 所以 亲密 联系 和 塞贝克 ,

有一天，我在法尤姆想起了它，那里与塞贝克有着非常密切的联系。

[wen] [aɪ] [roʊd] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][kæmp][ɑːn][ə; eɪ] ['drɑːməderi] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
when **I** **rode** **twenty** **miles** **out** **from** **camp** **on** **a** **dromedary** **to** **the** **end** **of** **the**
什么时候 我 骑 二十 英里 出去 从 营 在 一个 单峰骆驼 到 这 结尾 的 这
[greɪt] [leɪk] [ʌv; əv] [kʊrun] ,
great **lake** **of** **Kurun** **,**
伟大的 湖 的 库伦 ,

当我骑着单峰骆驼从营地出发，走了二十英里，到达库伦大湖的尽头时，

[wer] [ðə; ðI][sænd] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['lɪbiən] ['dezərt] [stretʃ] [tu:; tə][ðə; ðI] [peɪl] [ænd; ənd] ['weɪvlɪs]
where the sand wastes of the Libyan desert stretch to the pale and waveless
在哪里 这 沙 废物 的 这 利比亚 沙漠 拉紧 到 这 苍白 和 无波
['wɔ:tərz] [wɪtʃ] ,
waters which ,
水 哪个 ,

利比亚沙漠的沙丘一直延伸到苍白平静的海面，

[ðæt] [deɪ] , [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['desələt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sɪnɪstər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] , [greɪ] [skaɪ] .
that day , looked curiously desolate and even sinister under a low , grey sky .
那 天 , 看起来 奇怪的是 荒凉 和 甚至 险恶 在下面 一个 低的 , 灰色的 天空 .

那天，在低垂的灰蒙蒙的天空下，显得格外荒凉，甚至有些阴森。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðI]['waɪəri] ['tæmərɪsk] - [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [groʊ] [fɑ:r] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðI] [ʃɔ:r] ,
Beyond the wiry tamarisk - bushes , which grow far out from the shore ,
超过 这 细长的 柽 - 灌木丛 , 哪个 生长 远的 出去 从 这 支撑 ,

在远离海岸生长的纤细的柽柳灌木丛之外，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][waɪld] [dʌk] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ðI]
thousands upon thousands of wild duck were floating as far as the
数千 之上 数千 的 荒野 鸭子 是 漂浮的 作为 远的 作为 这
[aɪz] [kʊd; kəd] [si:] .
eyes could see .
眼睛 可以 看 .

成千上万只野鸭在水面上漂浮，一眼望不到边。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['neɪtɪv] [boʊt] , [mænd] [baɪ] [tu:] [hæf] - ['neɪkɪd] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd]
We took a strange native boat , manned by two half - naked fishermen , and
我们 采取 一个 奇怪的 本国的 船 , 有人值守 经过 二 一半 - 裸 渔民 , 和
[wɜ:r; wər] [rəud] [wɪð; wɪθ][bɪg] ,
were rowed with big ,
是 划船 和 大的 ,

我们乘坐一艘奇怪的土著船只，船上有两个半裸的渔民，他们用高大的桨划船。

[brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [ɔ:rz; oʊrz] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðI]['saɪlənt] [flʌd] [ðæt] [ðə; ðI]['saɪlənt] ['dezərt] [sə'raʊndɪd] .
broad - bladed oars out upon the silent flood that the silent desert surrounded .
广阔 - 带刃的 桨 出去 之上 这 沉默的 洪水 那 这 沉默的 沙漠 包围 .

宽阔的船桨划过寂静的洪水，而寂静的沙漠则环绕着这片洪水。

[bʌt; bət][ðə; ðI] [dʌk] [wɜ:r; wər] [tu:] ['weri] ['evər] [tu:; tə] [let] [ju: 'es] [get] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But the duck were too wary ever to let us get within range of them .
但 这 鸭子 是 也 警惕 曾经 到 让 我们 得到 之内 范围 的 他们 .

但是这些鸭子非常警惕，始终不让我们靠近它们。

[æz; əz][wi:; wi] [dru:] ['dʒentli] [nɪr] , [ðeɪ] [roʊz] [ɪn] [blæk] [θrɔŋz] ,
As we drew gently near , they rose in black throngs ,
作为 我们 画 轻轻地 靠近 , 他们 玫瑰 在 黑色的 人群 ,

当我们轻轻靠近时，他们成群结队地站了起来，一排排黑衣人影。

[ænd; ənd] [skɪmd] [loʊ] ['ɪntu:][ðə; ðI] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['wɪntri] ['lændskeɪp] , ['treɪlɪŋ] [ðer; ðər][legz]
and skimmed low into the distance of the wintry landscape , trailing their legs
和 脱脂 低的 进入 这 距离 的 这 冬季 景观 , 尾随 他们的 腿
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
behind them ,
在后面 他们 ,

它们低空掠过冬日远景，身后拖着长长的腿。

[laɪk] [ðə; ðI] [dʌk] [ɑ:n][ðə; ðI] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['kɒm] - .
like the duck on the wall of Kom Ombos .
喜欢 这 鸭子 在 这 墙 的 科姆 - .

就像科姆翁博斯墙上的那只鸭子一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dʌk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]

There	was	no	duck	for	dinner	in	camp	that	night	,	and	the	cook	was
那里	曾是	不	鸭子	为了	晚餐	在	营	那	夜晚	,	和	这	厨师	曾是

[ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

inconsolable	.
无法安慰	.

那天晚上营地里没有鸭子做晚餐，厨师伤心极了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	I	had	seen	a	relief	come	to	life	,	and	surmounted	my	disappointment	.
但	我	有	已见	一个	宽慰	来	到	生活	,	和	克服	我的	失望	.

但我看到了希望的曙光，克服了失望。

['kɒm] - [ænd; ənd]['ɛdfuː] , [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz][ænd; ənd] ['heitəz] [ʌv; əv]

Kom	Ombos	and	Edfu	,	the	two	houses	of	the	lovers	and	haters	of
科姆	-	和	埃德福	,	这	二	房屋	的	这	恋人	和	仇恨者	的

['krɔkədailz] ,

crocodiles	,
鳄鱼	,

Kom Ombos 和 Edfu，鳄鱼爱好者和憎恨者的两大家园

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['heitəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] ,

or	at	least	of	the	lovers	and	the	haters	of	their	worship	,
或者	在	至少	的	这	恋人	和	这	仇恨者	的	他们的	崇拜	,

或者至少是崇拜他们的人和憎恨他们的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

I	shall	always	think	of	them	together	,
我	将	总是	思考	的	他们	一起	,

我将永远把他们联系在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['drɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] / - / [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

because	I	drifted	on	the	/	Loulia	/	from	one	to	the	other	,
因为	我	漂移	在	这	/	-	/	从	一	到	这	其他	,

因为我在 /Loulia/ 上从一个地方漂流到另一个地方，

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ['temp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

and	saw	no	interesting	temple	between	them	and	because	their
和	锯	不	有趣的	寺庙	之间	他们	和	因为	他们的

[ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ə'poʊzd] [æz; əz][wɜːr; wər] ,

personalities	are	as	opposed	as	were	,
个性	是	作为	反对	作为	是	,

他们之间没有发现任何有趣的寺庙，而且因为他们的性格截然相反，

['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'dɔrd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

centuries	ago	,	the	tenets	of	those	who	adored	within	them	.
几个世纪	前	,	这	信条	的	那些	WHO	受人喜爱	之内	他们	.

几个世纪前，那些崇拜他们的人的信条。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] ,

The	Egyptians	of	old	were	devoted	to	the	hunting	of	crocodiles	,
这	埃及人	的	老的	是	奉献	到	这	打猎	的	鳄鱼	,

古埃及人热衷于猎杀鳄鱼。

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [bɪ'twiːn] [æ'swɑːn][ænd; ənd]['lʌksɔː] ,

which	once	abounded	in	the	reaches	of	the	Nile	between	Assuan	and	Luxor	,
哪个	一次	大量	在	这	到达	的	这	尼罗河	之间	阿苏安	和	卢克索	,

它曾经在阿斯旺和卢克索之间的尼罗河段大量生长。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [daʊn] .

and	also	much	lower	down	.
和	还	很多	降低	向下	.

而且位置更低。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][noʊ] [rɪ'liːf] , [ɔːr] ['peintiŋz] ,

But	I	believe	that	no	reliefs	,	or	paintings	,
但	我	相信	那	不	救济	,	或者	绘画	,

但我相信，没有任何浮雕或绘画作品.....

[ʌv; əv] [ðɪs] [spɔːrt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	this	sport	are	to	be	found	upon	the	walls	of	the	temples	and	the
的	这	运动	是	到	是	成立	之上	这	墙壁	的	这	寺庙	和	这

[tuːmz] .

tombs	.
陵墓	.

在寺庙和陵墓的墙壁上都能找到这项运动的图案。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['sɛbɪk] , [pər'hæps] , [pri'veild] ['iːv(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['dwelərz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['temp(ə)l]

The	fear	of	Sebek	,	perhaps	,	prevailed	even	over	the	dwellers	about	the	temple
这	害怕	的	塞贝克	,	也许	,	最终获胜	甚至	超过	这	居民	关于	这	寺庙

[ʌv; əv]['ɛdfuː] .

of	Edfu	.
的	埃德福	.

或许，就连埃德夫神庙附近的居民也对塞贝克心存恐惧。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['krɑːkədaɪl][gɑːd][ɪn'fekt][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

Yet	how	could	fear	of	any	crocodile	god	infect	the	souls	of	those	who	were
然而	如何	可以	害怕	的	任何	鳄鱼	上帝	感染	这	灵魂	的	那些	WHO	是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

privileged	to	worship	in	such	a	temple	,
特权	到	崇拜	在	这样的	一个	寺庙	,

然而，那些有幸在这样一座神庙中膜拜的人，他们的灵魂又怎会被鳄鱼神的恐惧所侵蚀呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['revərəntli] [tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] ?

or	even	reverently	to	stand	under	the	colonnade	within	the	door	?
或者	甚至	虔诚地	到	站立	在下面	这	柱廊	之内	这	门	?

或者甚至可以恭敬地站在门内的柱廊下?

[æz; əz] [wel] , [pər'hæps] ,

As	well	,	perhaps	,
作为	出色地	,	也许	,

或许，

[wʌn] [maɪt] [æsk] [haʊ] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn'spaɪərd][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

one	might	ask	how	men	could	be	inspired	to	raise	such	a	perfect	building	to
一	可能	问	如何	男人	可以	是	灵感	到	增加	这样的	一个	完美的	建筑	到

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ?

a	deity	with	the	face	of	a	hawk	?
一个	神	和	这	脸	的	一个	鹰	?

人们可能会问，究竟是什么激发了人们为一位长着鹰脸的神灵建造如此完美的建筑?

[bʌt; bət]['hɔːrəs][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['krɔkədailz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

But	Horus	was	not	the	god	of	crocodiles	,	but	a	god	of	the	sun	.
但	荷鲁斯	曾是	不是	这	上帝	的	鳄鱼	,	但	一个	上帝	的	这	太阳	.

但荷鲁斯并非鳄鱼之神，而是太阳神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][men] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [væst] ;

And	his	power	to	inspire	men	must	have	been	vast	;
和	他的	力量	到	启发	男人	必须	有	到过	广阔的	;

他激励人心的力量一定非常强大;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn] [stoʊn] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
for **the** **greatest** **concentration** **in** **stone** **in** **Egypt** **,** **and** **,** **I** **suppose** **,** **in** **the** **whole**
为了 这 最 专注 在 石头 在 埃及 , 和 , 我 认为 , 在 这 所有的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

埃及拥有最丰富的石材资源，我想，也是全世界最丰富的石材资源。

[ðə; ði] [sfɪŋks] , [æz; əz][diː] [ruːʒ] [pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [æt; ət]['ɛdfuː] ,
the **Sphinx** **,** **as** **De** **Rouge** **proved** **by** **an** **inscription** **at** **Edfu** **,**
这 狮身人面像 , 作为 德 胭脂 已证实 经过 一个 题词 在 埃德福 ,

德·鲁日通过埃德夫的一块铭文证明了狮身人面像的存在。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɔːrəs] [trænsˈfɔːmd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['taifɔn] .
was **a** **representation** **of** **Horus** **transformed** **to** **conquer** **Typhon** **.**
曾是 一个 表示 的 荷鲁斯 转变 到 征服 龙卷风 .

这是荷鲁斯征服提丰的化身。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd]['ɛdfuː] !
The **Sphinx** **and** **Edfu** **!**
这 狮身人面像 和 埃德福 !

斯芬克斯和埃德夫！

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mɑːvəlz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [hɔːk] - ['hedɪd] [gɑːd] .
For **such** **marvels** **we** **ought** **to** **bless** **the** **hawk** **-** **headed** **god** **.**
为了 这样的 奇迹 我们 应该 到 保佑 这 鹰 - 标题 上帝 .

为了这样的奇迹，我们应该感谢鹰头神。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] [hɔːk] ,
And **if** **we** **forget** **the** **hawk** **,**
和 如果 我们 忘记 这 鹰 ,

如果我们忘记了鹰，

[wɪtʃ] [wʌn] [miːts] [soʊ] [pər'petʃuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [tuːmz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,
which **one** **meets** **so** **perpetually** **upon** **the** **walls** **of** **tombs** **and** **temples** **,**
哪个 一 满足 所以 永恒地 之上 这 墙壁 的 陵墓 和 寺庙 ,

在陵墓和寺庙的墙壁上，人们总是能看到它。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ]['hɔːrəs] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ə'pɑːloʊ] , [ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] [gɑːd][ʌv; əv]
and **identify** **Horus** **rather** **with** **the** **Greek** **Apollo** **,** **the** **yellow** **-** **haired** **god** **of**
和 确认 荷鲁斯 相当 和 这 希腊语 阿波罗 , 这 黄色的 - 头发 上帝 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

并将荷鲁斯等同于希腊的太阳神阿波罗，那位金发碧眼的太阳神。

['draɪvɪŋ] " ['westərli] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['tʃæriət] ,
driving **"** **westerly** **all** **day** **in** **his** **flaming** **chariot** **,**
驾驶 " 西风 全部 天 在 他的 炽盛 战车 ,

他整天驾着燃烧的战车向西行驶，

" [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['goʊldən]['ærəus][æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] ,
" **and** **shooting** **his** **golden** **arrows** **at** **the** **happy** **world** **beneath** **,**
" 和 射击 他的 金的 箭头 在 这 快乐的 世界 下面 ,

“然后他向下方幸福的世界射出他的金箭，”

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ded] [i'dʒɪpʃnz] .
we **can** **be** **at** **peace** **with** **those** **dead** **Egyptians** **.**
我们 能 是 在 和平 和 那些 死的 埃及人 .

我们可以与那些死去的埃及人和平相处。

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɪlgrɪm] [huː] [goʊz] [tuː; tə] ['ɛdfuː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	every	pilgrim	who	goes	to	Edfu	to	-	day	is	surely	a	worshipper	of	the
为了	每一个	朝圣	WHO	去	到	埃德福	到	-	天	是	一定	一个	崇拜者	的	这

['soʊlər] ['æspekt] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

solar	aspect	of	Horus	.
太阳的	方面	的	荷鲁斯	.

今天前往埃德夫的每一位朝圣者，无疑都是荷鲁斯太阳神的崇拜者。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] ['læsts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [sʌn] - ['wɜːʃɪpə] .

As	long	as	the	world	lasts	there	will	be	sun	-	worshippers	.
作为	长的	作为	这	世界	持续时间	那里	将要	是	太阳	-	信徒	.

只要世界存在，就会有崇拜太阳的人。

['evri] [braʊn] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [naɪl] [ɪz] [wʌn] ,

Every	brown	man	upon	the	Nile	is	one	,
每一个	棕色的	男人	之上	这	尼罗河	是	一	,

尼罗河畔的每一个棕色皮肤的人都是一体的。

[ænd; ənd] ['evri] [gʊd] [ə'merɪkən] [huː] [krɔsiz] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌmz] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	every	good	American	who	crosses	the	ocean	and	comes	at	last	into	the
和	每一个	好的	美国人	WHO	十字架	这	海洋	和	来	在	最后的	进入	这

['sɑːmbər] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['ɛdfuː] ,

sombre	wonder	of	Edfu	,
阴沉	想知道	的	埃德福	,

每一个跨越重洋，最终来到埃德福那令人敬畏的幽暗之地的优秀美国人，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] / - / .

and	I	was	one	upon	the	deck	of	the	/	Loulia	/	.
和	我	曾是	一	之上	这	甲板	的	这	/	-	/	.

而我当时就在“卢利亚号”的甲板上。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɑːrk] ,

And	we	all	worship	as	yet	in	the	dark	,	as	in	the	exquisite	dark	,
和	我们	全部	崇拜	作为	然而	在	这	黑暗的	,	作为	在	这	精美的	黑暗的	,

我们至今仍在黑暗中敬拜，如同在极致的黑暗中一样。

[laɪk] [feɪθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

like	faith	,	of	the	Holy	of	Holies	of	Horus	.
喜欢	信仰	,	的	这	圣	的	圣徒	的	荷鲁斯	.

就像对荷鲁斯至圣所的信仰一样。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

['faili:]

PHILAE
菲莱

菲莱

[æz; əz] [aɪ] [druː] ['sloʊli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'tʃæntrəs] ,

As	I	drew	slowly	nearer	and	nearer	to	the	home	of	"	the	great	Enchantress	,
作为	我	画	缓慢地	更近	和	更近	到	这	家	的	"	这	伟大的	女巫	,

当我慢慢地、越来越接近“伟大的女巫”的家时，

" [ɔːr] , [æz; əz] ['aɪsɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['faili:] ,

"	or	,	as	Isis	was	also	called	in	bygone	days	,	"	the	Lady	of	Philae	,
"	或者	,	作为	伊西斯	曾是	还	称为	在	逝去的	天	,	"	这	女士	的	菲莱	,

或者，正如伊西斯在过去也被称为“菲莱岛的女神”一样，

" [ðə; ði][lænd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kærəktər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]

"	the	land	began	to	change	in	character	,	to	be	full	of	a	new	and
"	这	土地	开始	到	改变	在	特点	,	到	是	满的	的	一个	新的	和

[bɑ:r'bærɪk] ['mi:nɪŋ] .

barbaric	meaning	.
野蛮	意义	.

“这片土地的性质开始发生变化，充满了新的、野蛮的意义。”

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['nɔ:rðərn] ['æfrɪkə] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə] [tjʊ'nɪsɪr]

In	recent	years	I	have	paid	many	visits	to	northern	Africa	,	but	only	to	Tunisia
在	最近的	年	我	有	有薪酬的	许多	访问	到	北方	非洲	,	但	仅有的	到	突尼斯

[ænd; ənd][æl'dʒɪriə] ,

and	Algeria	,
和	阿尔及利亚	,

近年来我多次到访北非，但只去过突尼斯和阿尔及利亚。

['kʌntriz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['wɪldər] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wɪldər] ['si:mɪŋ] [ðæn; ðən]['i:dʒɪpt] .

countries	that	are	wilder	looking	,	and	much	wilder	seeming	than	Egypt	.
国家	那	是	更狂野	寻找	,	和	很多	更狂野	似乎	比	埃及	.

看起来比埃及更狂野、更原始的国家。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [æ'swɑ:n] , [aɪ] [si:md] [æt; ət] [læst][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lsoʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Now	,	as	I	approached	Assuan	,	I	seemed	at	last	to	be	also	approaching	the
现在	,	作为	我	接近	阿苏安	,	我	似乎	在	最后的	到	是	还	接近	这

['ri:əl] ,

real	,
真实的	,

现在，当我接近阿苏安时，我似乎也终于接近了真正的阿苏安。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['æfrɪkə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] , [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk]['saɪrən] ,

the	intense	Africa	that	I	had	known	in	the	Sahara	,	the	enigmatic	siren	,
这	激烈的	非洲	那	我	有	已知	在	这	撒哈拉沙漠	,	这	神秘的	警笛	,

我在撒哈拉沙漠所熟悉的那个充满力量的非洲，那个神秘莫测的塞壬，

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] , [hu:m] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [u:ld] [neɪl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

savage	and	strange	and	wonderful	,	whom	the	typical	Ouled	Nail	,	crowned	with
野蛮的	和	奇怪的	和	精彩的	,	谁	这	典型的	犯规	指甲	,	加冕	和

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

野蛮、奇异、奇妙，典型的乌莱德·纳伊，头戴金冠，

[ænd; ənd] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:strɪtʃ] [plu:mz] , ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [koʊl] , [tæ'tu:d] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfju:md] ,

and	tufted	with	ostrich	plumes	,	painted	with	kohl	,	tattooed	,	and	perfumed	,
和	簇绒	和	鸵鸟	羽流	,	绘	和	科尔	,	纹身	,	和	香	,

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['æmjəlɪts] ,

hung	with	golden	coins	and	amulets	,
悬挂	和	金的	硬币	和	护身符	,

缀以鸵鸟羽毛，涂以眼线，纹有纹身，喷洒香水，悬挂着金币和护身符，

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] [plæts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:ls] [her] , [ˌreprɪ'zents] [ɪn'dɪfrəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz]

and	framed	in	plaits	of	coarse	,	false	hair	,	represents	indifferently	to	the	eyes
和	框	在	辫子	的	粗	,	错误的	头发	,	代表	漠不关心	到	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['streɪndʒər] .

of	the	travelling	stranger	.
的	这	旅行	陌生人	.

她被粗硬的假发辫子束在身旁，在过路陌生人的眼中显得漠不关心。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sændz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ['kriːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

For	at	last	I	saw	the	sands	that	I	love	creeping	down	to	the	banks	of	the
为了	在	最后的	我	锯	这	沙子	那	我	爱	爬行	向下	到	这	银行	的	这

[naɪl] .

Nile	.
尼罗河	.

我终于看到了我所钟爱的沙滩缓缓延伸到尼罗河岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [er] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] ['oʊnli][tuː; tə][ðem; ðəm]

And	they	brought	with	them	that	wonderful	air	which	belongs	only	to	them
和	他们	带来	和	他们	那	精彩的	空气	哪个	属于	仅有的	到	他们

- - [ðə; ði] [er] [ðæt] [dwelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['pleɪsɪz] ,

-	-	the	air	that	dwells	among	the	dunes	in	the	solitary	places	,
-	-	这	空气	那	居住地	之中	这	沙丘	在	这	孤	地方	,

他们带来了只属于他们的奇妙空气——那种存在于人迹罕至的沙丘间的空气。

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [kuːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

that	is	like	the	cool	touch	of	Liberty	upon	the	face	of	a	man	,
那	是	喜欢	这	凉爽的	触碰	的	自由	之上	这	脸	的	一个	男人	,

那就像自由的清凉之触落在男人的脸上。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [braʊn] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊmæd][æz; əz] [laɪð] , ['taɪərləs] , [ænd; ənd] [fɪrs] -

that	makes	the	brown	child	of	the	nomad	as	lithe	,	tireless	,	and	fierce	-
那	制作	这	棕色的	孩子	的	这	游牧民族	作为	轻盈	,	不知疲倦	,	和	凶猛的	-

['spɪrɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pænθər] ,

spirited	as	a	young	panther	,
精神抖擞	作为	一个	年轻的	豹	,

这使得游牧民族的棕色皮肤的孩子像年轻的黑豹一样敏捷、不知疲倦、勇猛无比。

[ænd; ənd] [sets] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [hɔːrs] ,

and	sets	flame	in	the	eyes	of	the	Arab	horse	,
和	套	火焰	在	这	眼睛	的	这	阿拉伯	马	,

并点燃了阿拉伯马的双眼，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] .

and	gives	speed	of	the	wind	to	the	Sloughi	.
和	给予	速度	的	这	风	到	这	斯卢吉	.

并赋予斯卢吉风速。

[ðə; ði] [truː] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [kæn; kən] ['nevər] [rɪd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	true	lover	of	the	desert	can	never	rid	his	soul	of	its	passion	for	the
这	真的	情人	的	这	沙漠	能	绝不	摆脱	他的	灵魂	的	它是	热情	为了	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

真正热爱沙漠的人，永远无法摆脱对沙漠的眷恋。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [æz; əz][aɪ] [stoʊl] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pjʊr] [im'breisiz] ,

and	now	my	heart	leaped	as	I	stole	into	their	pure	embraces	,
和	现在	我的	心	跳跃	作为	我	偷窃	进入	他们的	纯的	拥抱	,

此刻，我心跳加速，悄然投入他们纯洁的怀抱。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['æmbər] ['kɝːvz] [ænd; ənd] ['ʃiːni] [rɪ'sesɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪdʒɪz]

as	I	saw	to	right	and	left	amber	curves	and	sheeny	recesses	,	shining	ridges
作为	我	锯	到	正确的	和	左边	琥珀色	曲线	和	闪亮	凹陷处	,	灼灼	山脊

[ænd; ənd] ['bluːmi] [kleft] .

and	bloomy	clefts	.
和	盛开的	裂隙	.

我向左右两侧望去，只见琥珀色的曲线和闪亮的凹陷，闪亮的脊状物和斑驳的裂缝。

[ðə; ði] [kliːn] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sændz] [ðæt] , [ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [hɪlz] ,

The	clean	delicacy	of	those	sands	that	,	in	long	and	glowing	hills	,
这	干净的	美味	的	那些	沙子	那	,	在	长的	和	发光	丘陵	,

那些沙子的洁净细腻，绵延成一片片闪闪发光的沙丘，

[stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['njʊbɪə] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [huː] [kʊd; kəd] ['evər] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ?

stretched	out	from	Nubia	to	meet	me	,	who	could	ever	describe	them	?
拉伸	出去	从	努比亚	到	见面	我	,	WHO	可以	曾经	描述	他们	?

他们从努比亚延伸到我身边，谁又能描述他们呢?

[huː] [kʊd; kəd] ['evər] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [ʃeɪps] , [ðer; ðər] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪ'deɪʃənz]

Who	could	ever	describe	their	soft	and	enticing	shapes	,	their	exquisite	gradations
WHO	可以	曾经	描述	他们的	柔软的	和	诱人的	形状	,	他们的	精美的	渐变

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

谁又能描述它们柔和诱人的形状和精致的色彩渐变呢?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːloʊz] , [ðə; ði] ['faɪəri] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [krests] ,

the	little	shadows	in	their	hollows	,	the	fiery	beauty	of	their	crests	,
这	小的	阴影	在	他们的	空心	,	这	火热	美丽	的	他们的	冠状物	,

它们树洞里的小小影子，它们树冠上炽热的美丽，

[ðə; ði] ['pætərn] [ðə; ði] [kuːl] ['waɪndz] [meɪk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ?

the	patterns	the	cool	winds	make	upon	them	?
这	图案	这	凉爽的	风	制作	之上	他们	?

凉风吹拂过它们，留下怎样的纹路?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] / [rɔɪ'ɔːm] / [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] ['aɪsɪs] .

It	is	an	enchanted	/	royaume	/	of	the	sands	through	which	one	approaches	Isis	.
它	是	一个	迷人的	/	皇家	/	的	这	沙子	通过	哪个	一	方法	伊西斯	.

这是一片迷人的沙海，人们可以由此接近伊西斯女神。

['aɪsɪs] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] !

Isis	and	engineers	!
伊西斯	和	工程师	!

伊西斯和工程师们!

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðæt] ['kjʊriəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

We	English	people	have	effected	that	curious	introduction	,	and
我们	英语	人们	有	受影响	那	好奇的	介绍	,	和

[wiː; wi] ['greɪtli] [praɪd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

we	greatly	pride	ourselves	upon	it	.
我们	非常	自豪	我们自己	之上	它	.

我们英国人促成了这一奇特的引入，我们为此感到非常自豪。

[wiː; wi] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [sɜːr] ['wɪljəm] ['gɑːrstən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [bluː] , [ænd; ənd] ['mɪstər] .

We	have	presented	Sir	William	Garstin	,	and	Mr	.	John	Blue	,	and	Mr	.
我们	有	呈现	先生	威廉	加斯廷	,	和	先生	.	约翰	蓝色的	,	和	先生	.

['fɪts] ['mɔːris] ,

Fitz	Maurice	,
菲茨	莫里斯	,

我们已经介绍了威廉·加斯廷爵士、约翰·布鲁先生和菲茨·莫里斯先生。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['klevər] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪbld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['faili:] ,

and	other	clever	,	hard	-	working	men	to	the	fabled	Lady	of	Philae	,
和	其他	聪明的	,	难的	-	在职的	男人	到	这	传说中的	女士	的	菲莱	,

以及其他聪明勤劳的人，还有传说中的菲莱岛夫人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gɪft] : [ə; eɪ] [dæm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ja:dz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	they	have	given	her	a	gift	:	a	dam	two	thousand	yards	in	length	,
和	他们	有	给定	她	一个	礼物	:	一个	坝	二	千	码	在	长度	,

他们送给她一份礼物：一座长达两千码的水坝。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['tʊrɪsts] [goʊ] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] ['trɔliz] .

upon	which	tourists	go	smiling	on	trolleys	.
之上	哪个	游客	去	微笑	在	电车	.

游客们面带笑容地乘坐电车前行。

['aɪsɪs][hæz; həz][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪv] ['trɪbjuːt] - - [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Isis	has	her	expensive	tribute	-	-	it	cost	about	a	million	and	a	half
伊西斯	有	她	昂贵的	贡	-	-	它	成本	关于	一个	百万	和	一个	一半

[paʊndz] - - [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['grætɪfaɪd] .

pounds	-	-	and	no	doubt	she	ought	to	be	gratified	.
磅	-	-	和	不	怀疑	她	应该	到	是	满意	.

伊西斯收到了昂贵的贡品——价值约一百五十万英镑——毫无疑问，她应该感到高兴。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] ['aɪsɪs] [mɔːnz] [ɑːn] ['ɔːltərd] ['failiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

Yet	I	think	Isis	mourns	on	altered	Philae	,	as	she	mourns	with	her	sister	,
然而	我	思考	伊西斯	哀悼	在	已修改	菲莱	,	作为	她	哀悼	和	她	姐姐	,

但我认为，伊西斯在菲莱岛的变故中哀悼，就像她与她的妹妹一起哀悼一样。

- , [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mʌmiːz] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

Nepthys	,	at	the	heads	of	so	many	mummies	of	Osirians	upon	the	walls	of
-	,	在	这	头部	的	所以	许多	木乃伊	的	-	之上	这	墙壁	的

[iˈdʒɪpʃn] [tuːmz] .

Egyptian	tombs	.
埃及人	陵墓	.

在埃及陵墓的墙壁上，许多奥西里斯木乃伊的头部都是奈芙蒂斯的形象。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˊfeləhiːn] ['veri] ['raɪtli] [rɪ'dʒɔɪs] ,

And	though	the	fellaheen	very	rightly	rejoice	,
和	尽管	这	费拉欣	非常	没错	麾	,

虽然农民们理所当然地感到高兴，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʌn'præktɪkəl] [ˌsɛntɪ'mɛntlɪsts] [huː] [fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

there	are	some	unpractical	sentimentalists	who	form	a	company	about	her	,
那里	是	一些	不切实际	感伤主义者	WHO	形式	一个	公司	关于	她	,

有些不切实际的感伤主义者围绕她成立了一家公司。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [pleɪnt] [wɪð; wɪθ][hɜːrz] - - [ðer; ðər] [pleɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɪz] [gɔːn] ,

and	make	their	plaint	with	hers	-	-	their	plaint	for	the	peace	that	is	gone	,
和	制作	他们的	感叹	和	她的	-	-	他们的	感叹	为了	这	和平	那	是	已消失	,

他们与她一同诉说着他们的哀叹——诉说着他们失去的和平。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [kɑːm] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['poʊətri] , [ðæt] [wʌns] [hʌŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ,

for	the	lost	calm	,	the	departed	poetry	,	that	once	hung	,	like	a	delicious	,
为了	这	丢失的	冷静的	,	这	已离开	诗	,	那	一次	悬挂	,	喜欢	一个	可口的	,

为了那逝去的平静，为了那消逝的诗篇，它们曾经像美味的.....一样悬挂着。

[laɪk] [æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , ['ætməsfɪr] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['hoʊli]['aɪlənd] .

like	an	inimitable	,	atmosphere	,	about	the	palms	of	the	"	Holy	Island	.
喜欢	一个	无比	,	气氛	,	关于	这	棕榈树	的	这	"	圣	岛	.

就像一种独一无二的氛围，笼罩着“圣岛”的棕榈树。

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] ['failiː] .

"	I	confess	that	I	dreaded	to	revisit	Philae	.
"	我	承认	那	我	令人恐惧的	到	重访	菲莱	.

“我承认，我很害怕再次回到菲莱岛。”

[aɪ][hæd; həd] [swiːt] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni]

I	had	sweet	memories	of	the	island	that	had	been	with	me	for	many
我	有	甜的	回忆	的	这	岛	那	有	到过	和	我	为了	许多

['jɪrz] - - ['meməriz] [ʌv; əv] [stɪl] ['mɔːrnɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] - [triːz] ,

years	-	-	memories	of	still	mornings	under	the	palm	-	trees	,
年	-	-	回忆	的	仍然	早晨	在下面	这	棕榈	-	树木	,

我对这座岛屿有着美好的回忆，这些回忆伴随了我多年——棕榈树下宁静的清晨，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

watching	the	gliding	waters	of	the	river	,
观看	这	滑翔	水	的	这	河	,

看着河水缓缓流淌，

[ɔːr] [geɪzɪŋ] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [sændz] ; ['meməriz] [ʌv; əv]

or	gazing	across	them	to	the	long	sweep	of	the	empty	sands	;	memories	of
或者	凝视	穿过	他们	到	这	长的	扫	的	这	空的	沙子	;	回忆	的

['draʊzi] ,

drowsy	,
昏昏欲睡	,

或者凝视着对面绵延的空旷沙滩；昏昏欲睡的回忆，

['goʊldən] ['nuːnz] , [wen] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [siːmd] ['sɔːftli] ['sliːpɪŋ] ,

golden	noons	,	when	the	bright	world	seemed	softly	sleeping	,
金的	中午	,	什么时候	这	明亮的	世界	似乎	轻轻	睡眠	,

金色的正午，当明亮的世界仿佛在轻轻沉睡时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['dæfədɪl] - ['kʌlərd] ['temp(ə)l] [driːmd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kænəpi] [ʌv; əv]

and	the	almost	daffodil	-	colored	temple	dreamed	under	the	quivering	canopy	of
和	这	几乎	水仙花	-	有色	寺庙	梦见	在下面	这	颤抖	树冠	的

[bluː] ;

blue	;
蓝色的	;

在蓝色的摇曳华盖下，一座近乎水仙花色的神庙静静伫立；

['meməriz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪftɪd] [hændz][ʌv; əv] ['roʊmæns]

memories	of	evenings	when	a	benediction	from	the	lifted	hands	of	Romance
回忆	的	晚上	什么时候	一个	祝福	从	这	抬起	双手	的	浪漫

['ʃʊrli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ;

surely	fell	upon	the	temple	and	the	island	and	the	river	;
一定	跌倒	之上	这	寺庙	和	这	岛	和	这	河	;

那些夜晚的记忆，仿佛浪漫之手的祝福降临在神庙、岛屿和河流之上；

['meməriz] [ʌv; əv] ['muːnlɪt] [naɪts] ,

memories	of	moonlit	nights	,
回忆	的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚	,

回忆起月光下的夜晚，

[wen] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] [riəd] ['ʃʊrli] [held]

when	the	spirits	of	the	old	gods	to	whom	the	temples	were	reared	surely	held
什么时候	这	烈酒	的	这	老的	神	到	谁	这	寺庙	是	饲养	一定	握住

[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

converse	with	the	spirits	of	the	desert	,
交谈	和	这	烈酒	的	这	沙漠	,

当那些供奉着古老神灵的庙宇的神灵与沙漠中的神灵进行过对话时，

[wɪð; wɪθ] [mə'rɑːʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [ænd; ənd] [i'veidiŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] , ['ʌndər]

with	Mirage	and	her	pale	and	evading	sisters	of	the	great	spaces	,	under
和	海市蜃楼	和	她	苍白	和	逃避	姐妹	的	这	伟大的	空间	,	在下面

[ðə; ði] ['brɪliənt] [stɑːrz] .

the	brilliant	stars	.
这	杰出的	明星	.

与海市蜃楼和她苍白而飘忽不定的姐妹们一起，在浩瀚的宇宙中，在璀璨的星空下。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['præktɪk(ə)l]

I	was	afraid	,	because	I	could	not	believe	the	asservations	of	certain	practical
我	曾是	害怕的	,	因为	我	可以	不是	相信	这	观察	的	肯定	实际的

['pɝːsənz] ,

persons	,
人	,

我感到害怕，因为我无法相信某些务实人士的观察。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['æŋgri][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] " ['prɑːgres] ,
full **of** **the** **hard** **and** **almost** **angry** **desire** **of** **"** **Progress** **,**
满的 的 这 难的 和 几乎 生气的 欲望 的 " 进步 ,

充满了对"进步"的强烈而近乎愤怒的渴望，

" [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rezərvwɑːr] ,
" **that** **no** **harm** **had** **been** **done** **by** **the** **creation** **of** **the** **reservoir** **,**
" 那 不 伤害 有 到过 完毕 经过 这 创建 的 这 水库 ,

"水库的修建并未造成任何损害"，

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .
but **that** **,** **on** **the** **contrary** **,** **it** **had** **benefited** **the** **temple** **.**
但 那 , 在 这 相反 , 它 有 受益 这 寺庙 .

但恰恰相反，这反而使寺庙受益。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [ðeɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['viːəmənt] ['vɔɪsɪz] ,
The **action** **of** **the** **water** **upon** **the** **stone** **,** **they** **said** **with** **vehement** **voices** **,**
这 行动 的 这 水 之上 这 石头 , 他们 说 和 慷慨 声音 ,

他们激动地说道，水对石头的作用……

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['luːsnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ʌn'taɪmli] [ə'weɪ] ,
instead **of** **loosening** **it** **and** **causing** **it** **to** **crumble** **untimely** **away** **,**
反而 的 松动 它 和 导致 它 到 崩溃 不合时宜 离开 ,

而不是使其松动并导致其过早崩塌，

[hæd; həd] [tendid] [tuː; tə] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
had **tended** **to** **harden** **and** **consolidate** **it** **.**
有 倾向于 到 硬化 和 合并 它 .

有使其变硬和固化的趋势。

[hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
Here **I** **should** **like** **to** **lie** **,** **but** **I** **resist** **the** **temptation** **.**
这里 我 应该 喜欢 到 说谎 , 但 我 抵抗 这 诱惑 .

我本想躺在这里，但我克制住了这种诱惑。

[mə'sjɜːr] [nɑː'viːl] [hæz; həz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə]
Monsieur **Naville** **has** **stated** **that** **possibly** **the** **English** **engineers** **have** **helped** **to**
先生 纳维尔 有 声明 那 可能 这 英语 工程师 有 帮助 到
[prə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['faili:] ,
prolong **the** **lives** **of** **the** **buildings** **of** **Philae** **,**
延长 这 生活 的 这 建筑物 的 菲莱 ,

纳维尔先生曾表示，英国工程师可能帮助延长了菲莱岛建筑的使用寿命。

[ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [mæs'pɪroʊ][hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['faili:]
and **Monsieur** **Maspero** **has** **declared** **that** **"** **the** **state** **of** **the** **temple** **of** **Philae**
和 先生 马斯佩罗 有 声明 那 " 这 状态 的 这 寺庙 的 菲莱
[bɪ'kʌmz] [kən'tɪnjuəli] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] .
becomes **continually** **more** **satisfactory** **.**
变成 持续 更多的 令人满意的 .

马斯佩罗先生宣称："菲莱神庙的状况越来越令人满意。"

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" **So** **be** **it** **!**
" 所以 是 它 !

"那就这样吧！"

[lɔːn'dʒevəti] [hæz; həz] [bɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃæns] , [sɪ'kjʊrd] .
Longevity **has** **been** **,** **by** **a** **happy** **chance** **,** **secured** **.**
长寿 有 到过 , 经过 一个 快乐的 机会 , 安全 .

幸运的是，长寿已得以确保。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] ['bjuːti] ?
But **what** **of** **beauty** **?**
但 什么 的 美丽 ?

那么，美呢?

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
What **of** **the** **beauty** **of** **the** **past** **,** **and** **what** **of** **the** **schemes** **for** **the**
什么 的 这 美丽 的 这 过去的 , 和 什么 的 这 方案 为了 这
['fjuːtʃər] ?
future **?**
未来 ?

过去的辉煌又将如何? 未来的规划又将如何?

[ɪz] ['failiː] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [left] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Is **Philae** **even** **to** **be** **left** **as** **it** **is** **,**
是 菲莱 甚至 到 是 左边 作为 它 是 ,

菲莱号是否应该保持原样?

[ɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [reɪzd] [stɪl] ['haɪər] ,
or **are** **the** **waters** **of** **the** **Nile** **to** **be** **artificially** **raised** **still** **higher** **,**
或者 是 这 水 的 这 尼罗河 到 是 人为地 提高 仍然 更高 ,

或者说，是否要人为地将尼罗河水位进一步抬高?

[ʌn'tɪl] ['failiː] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] ?
until **Philae** **ceases** **to** **be** **?**
直到 菲莱 停止 到 是 ?

直到菲莱号不复存在?

[suːn] , [noʊ] [daʊt] , [æn; ən] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
Soon **,** **no** **doubt** **,** **an** **answer** **will** **be** **given** **.**
很快 , 不 怀疑 , 一个 回答 将要 是 给定 .

毫无疑问，很快就会有答案。

['miːnwaɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,
Meanwhile **,** **instead** **of** **the** **little** **island** **that** **I** **knew** **,**
同时 , 反而 的 这 小的 岛 那 我 知道 ,

与此同时，我所熟悉的那个小岛却消失了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] ['briːðɪŋ] [aʊt] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][taɪ'tænɪk]
and **thought** **a** **little** **paradise** **breathing** **out** **enchantment** **in** **the** **midst** **of** **titanic**
和 想法 一个 小的 天堂 呼吸 出去 魅力 在 这 中间 的 泰坦尼克号
[stə'rɪlətiː] ,
sterility **,**
无菌 ,

并想象着在巨大的荒芜之中，有一小片天堂散发着迷人的气息。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'ziːzd] .
I **found** **a** **something** **diseased** **.**
我 成立 一个 某物 患病的 .

我发现了一个患病的东西。

['failiː] [naʊ] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Philae **now** **,** **when** **out** **of** **the** **water** **,**
菲莱 现在 , 什么时候 出去 的 这 水 ,

菲莱号现在，当它离开水面时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ɪn]['iːdʒɪpt] ,
as **it** **was** **all** **the** **time** **when** **I** **was** **last** **in** **Egypt** **,**
作为 它 曾是 全部 这 时间 什么时候 我 曾是 最后的 在 埃及 ,

就像我上次在埃及时一样，

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kriːpɪŋ] ['mælədi] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mælədi]
looks like a thing stricken with some creeping malady - - one of those maladies
看起来 喜欢 一个 事物 受打击的 和 一些 爬行 弊病 - - 一 的 那些 疾病
[wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːdi] ,
which begin in the lower members of a body ,
哪个 开始 在 这 降低 成员 的 一个 身体 ,

看起来像是患上了某种渐进性疾病——那种从身体下部开始蔓延的疾病。

[ænd; ənd] [wɜːrk] [ðer; ðər] [wei] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
and work their way gradually but inexorably upward to the trunk , until they
和 工作 他们的 方式 逐步地 但 无情地 向上 到 这 树干 , 直到 他们
[ə'teɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
attain the heart .
达到 这 心 .

它们逐渐但不可阻挡地向上移动，直至到达心脏。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] - - - - [wɪð; wɪθ] [ɪts]
I came to it by the desert , and descended to Shellal - - Shellal with its
我 来了 到 它 经过 这 沙漠 , 和 下降 到 - - - - 和 它是
['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
railway - station ,
铁路 - 车站 ,

我从沙漠来到这里，然后下到谢拉尔——谢拉尔有火车站。

[ɪts] ['wɜːkmənz] ['bɪldɪŋz] , [ɪts] [tents] ,
its workmen's buildings , its tents ,
它是 工人的 建筑物 , 它是 帐篷 ,

它的工人宿舍，它的帐篷，

[ɪts] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [skriːnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hjʊər] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['reɪz]
its dozens of screens to protect the hewers of stone from the burning rays
它是 几十个 的 屏幕 到 保护 这 伐木工 的 石头 从 这 燃烧 射线
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
of the sun ,
的 这 太阳 ,

它设有数十个遮阳棚，以保护石匠免受烈日炙烤。

[ɪts] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] ['əʊvəˌsiːəz] , ['ɛndʒə'nɪrz] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] , [i'dʒɪpʃn] , ['njuːbiən] ,
its bustle of people , of overseers , engineers , and workmen , Egyptian , Nubian ,
它是 忙碌 的 人们 , 的 监督者 , 工程师 , 和 工人 , 埃及人 , 努比亚人 ,
[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [griːk] .
Italian , and Greek .
意大利语 , 和 希腊语 .

那里人来人往，熙熙攘攘，有监工、工程师和工人，有埃及人、努比亚人、意大利人和希腊人。

[ðə; ði] ['saɪləns] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['dezərt] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] - - [ðə; ði]
The silence I had known was gone , though the desert lay all around - - the
这 沉默 我 有 已知 曾是 已消失 , 尽管 这 沙漠 躺 全部 大约 - - 这
[greɪt] [sændz] ,
great sands ,
伟大的 沙子 ,

我所熟悉的寂静已经消失，尽管周围尽是沙漠——无垠的沙海。

[ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fæʃnd]
the great masses of granite that look as if patiently waiting to be fashioned
这 伟大的 群众 的 花岗岩 那 看 作为 如果 耐心 等待 到 是 造型
['ɪntuː] ['ɔbilisks] ,
into obelisks ,
进入 方尖碑 ,

巨大的花岗岩块，看起来仿佛在耐心地等待被雕琢成方尖碑。

[ænd; ənd][sɑ:'kɔfə^ai, -dʒai, -^i:] , [ænd; ənd]['stætʃu:z] .

and	sarcophagi	,	and	statues	.
和	石棺	,	和	雕像	.

还有石棺和雕像。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	away	there	across	the	bend	of	the	river	,
但	离开	那里	穿过	这	弯曲	的	这	河	,

但是，在河的拐弯处，

['dɔmineitiŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['rʌmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tru:sɪv] ['bi:haɪv] [ʌv; əv]['hju:mən] [bi:z] ,

dominating	the	ugly	rummage	of	this	intrusive	beehive	of	human	bees	,
占据主导地位	这	丑陋的	临检	的	这	侵入性的	蜂窝	的	人类	蜜蜂	,

主宰着这群爱管闲事的人类蜂巢里丑陋的翻找行为，

[ʃɪr] [greɪs] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [streŋθ] [bəuθ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [roʊz][ðə; ði] ['feɪbld]

sheer	grace	overcoming	strength	both	of	nature	and	human	nature	,	rose	the	fabled
透明	优雅	克服	力量	两个都	的	自然	和	人类	自然	,	玫瑰	这	传说中的

" ['fɛəˌroʊz] [bed] " ;

"	Pharaoh's	Bed	"	;
"	法老的	床	"	;

凭借着纯粹的优雅战胜了自然和人性的力量，传说中的“法老之床”拔地而起；

['greɪʃəs] , ['tendər] , [frʌm; frəm] - [moʊst] ['delɪkətli] ['pɜ:rfɪkt] ,

gracious	,	tender	,	from	Shellal	most	delicately	perfect	,
亲切	,	投标	,	从	-	最多	轻柔地	完美的	,

优雅、温柔，来自 Shellal 最精致完美的，

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [goʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [grɪm] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	glowing	with	pale	gold	against	the	grim	background	of	the	hills	on	the
和	发光	和	苍白	金子	反对	这	严峻	背景	的	这	丘陵	在	这

['westərn] [ʃɔ:r] .

western	shore	.
西	支撑	.

在西岸群山阴沉的背景下，它闪耀着淡金色的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['femənɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] ['aʊtreɪdʒ] ,

It	seemed	to	plead	for	mercy	,	like	something	feminine	threatened	with	outrage	,
它	似乎	到	恳求	为了	怜悯	,	喜欢	某物	女性	威胁	和	暴行	,

它似乎在乞求怜悯，就像某种女性特有的、即将爆发的愤怒威胁。

[tu:; tə]['proʊtest] [θru:] [ɪts] [mɪr] ['bju:ti] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] ['proʊtest][baɪ][æn; ən] ['ætɪtu:d] ,

to	protest	through	its	mere	beauty	,	as	a	woman	might	protest	by	an	attitude	,
到	反对	通过	它是	仅仅	美丽	,	作为	一个	女士	可能	反对	经过	一个	态度	,

[ə'genst] ['fɜ:rðər] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

against	further	desecration	.
反对	更远	亵渎	.

以自身的美貌进行抗议，就像女人以姿态抗议进一步的亵渎一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [naɪl] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['meni] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,

And	in	the	distance	the	Nile	roared	through	the	many	gates	of	the	dam	,
和	在	这	距离	这	尼罗河	咆哮	通过	这	许多	大门	的	这	坝	,

远处，尼罗河咆哮着冲破大坝的众多闸门。

['meɪkɪŋ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['proʊtest] .

making	answer	to	the	protest	.
制作	回答	到	这	反对	.

回应抗议。

[wʌt] ['aɪrəni][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [si:n] !

What	irony	was	in	this	scene	!
什么	讽刺	曾是	在	这	场景	!

这场景真是讽刺啊！

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['faili:] [wʌz; wəz]['seɪkrɪd] [graʊnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪl] - [prə'tektɪd]

In	the	old	days	of	Egypt	Philae	was	sacred	ground	,	was	the	Nile	-	protected
在	这	老的	天	的	埃及	菲莱	曾是	神圣	地面	,	曾是	这	尼罗河	-	受保护

[hoʊm] [ʌv; əv] [ˌsæsər'doʊtl] ['mistəriz] ,

home	of	sacerdotal	mysteries	,
家	的	祭司	谜团	,

在古埃及，菲莱岛是圣地，是尼罗河庇护下的祭司举行神秘仪式的场所。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['mekə] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][oʊ'saɪrɪs] ,

was	a	veritable	Mecca	to	the	believers	in	Osiris	,
曾是	一个	真正的	麦加	到	这	信徒	在	奥西里斯	,

对于奥西里斯的信徒来说，这里简直就是一座圣地。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] .

to	which	it	was	forbidden	even	to	draw	near	without	permission	.
到	哪个	它	曾是	禁止	甚至	到	画	靠近	没有	允许	.

未经允许，甚至连靠近都不允许。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] [swɔːr] ['sɑːləmli] " [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [sliːps] [ɪn] ['faili:] .

The	ancient	Egyptians	swore	solemnly	"	By	him	who	sleeps	in	Philae	.
这	古老的	埃及人	发誓	庄严地	"	经过	他	WHO	睡觉	在	菲莱	.

古埃及人庄严地发誓：“以菲莱岛沉睡者的名义。”

" [naʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [swer] ['æŋgrəli][æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [weiks] [ɪn] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [baɪ] ,

"	Now	they	sometimes	swear	angrily	at	him	who	wakes	in	,	or	at	least	by	,
"	现在	他们	有时	发誓	愤怒地	在	他	WHO	醒来	在	,	或者	在	至少	经过	,

“现在，他们有时会愤怒地咒骂那些醒来的人，或者至少是被……吵醒的人。”

['faili:] , [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['stedəli] ['goʊɪŋ][æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['tæsks] .

Philae	,	and	keeps	them	steadily	going	at	their	appointed	tasks	.
菲莱	,	和	保持	他们	稳步	去	在	他们的	任命	任务	.

菲莱，并使他们能够稳步完成各自的任务。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd][spɑːt] ,

And	instead	of	it	being	forbidden	to	draw	near	to	a	sacred	spot	,
和	反而	的	它	存在	禁止	到	画	靠近	到	一个	神圣	点	,

与其说是禁止靠近圣地，

['niːdi] [men] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [flɑːk] ['ðɪðər] [ɪn] ['iːgər] [kraʊdz] , [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɪn]

needy	men	from	foreign	countries	flock	thither	in	eager	crowds	,	not	to	worship	in
贫困	男人	从	外国的	国家	群	那里	在	渴望的	人群	,	不是	到	崇拜	在

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

来自外国的贫困男子成群结队地涌向那里，并非为了膜拜美景。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] .

but	to	earn	a	living	wage	.
但	到	赚	一个	活的	工资	.

但是为了赚取维持生计的工资。

[ænd; ənd] " ['fɛəˌroʊz] [bed] " [lʊks] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl]

And	"	Pharaoh's	Bed	"	looks	out	over	the	water	and	seems	to	wonder	what	will
和	"	法老的	床	"	看起来	出去	超过	这	水	和	似乎	到	想知道	什么	将要

[biː; bi][ðə; ði][end] .

be	the	end	.
是	这	结尾	.

而《法老的床》眺望着水面，似乎在思考结局会是什么。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - ,

I	was	glad	to	escape	from	Shellal	,
我	曾是	高兴的	到	逃脱	从	-	,

我很高兴能逃离谢拉尔。

[pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

pursued	**by**	**the**	**shriek**	**of**	**an**	**engine**	**announcing**	**its**	**departure**	**from**	**the**	**station**	**,**
追击	经过	这	尖叫	的	一个	引擎	宣布	它是	离开	从	这	车站	,

紧随其后的是火车引擎的尖啸声，宣告着它即将离开车站。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər] ,

glad	**to**	**be**	**on**	**the**	**quiet**	**water**	**,**
高兴的	到	是	在	这	安静的	水	,

很高兴能待在平静的水面上。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['wɜːrkərz] .

to	**put**	**it**	**between**	**me**	**and**	**that**	**crowd**	**of**	**busy**	**workers**	**.**
到	放	它	之间	我	和	那	人群	的	忙碌的	工人	.

把它放在我和那群忙碌的工人之间。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][væst] [leɪk] , [nɑːt] [ˌʌn'lʌvli] , [wer] [wʌns][ðə; ði] [naɪl] [floʊd] ['swɪftli] ,

Before	**me**	**I**	**saw**	**a**	**vast**	**lake**	**,**	**not**	**unlovely**	**,**	**where**	**once**	**the**	**Nile**	**flowed**	**swiftly**	**,**
前	我	我	锯	一个	广阔的	湖	,	不是	不可爱	,	在哪里	一次	这	尼罗河	流动	迅速地	,

眼前是一片广阔的湖泊，景色宜人，尼罗河曾经在这里湍急奔流。

[fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪ] [smʌdʒ] - - [ðə; ði] ['veri] ['dæmnəbl] [dæm] .

far	**off**	**a**	**grey**	**smudge**	**-**	**-**	**the**	**very**	**damnable**	**dam**	**.**
远的	离开	一个	灰色的	弄脏	-	-	这	非常	该死的	坝	.

远处一片灰色的污迹——那该死的堤坝。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd]['kruːəl] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,

All	**around**	**me**	**was**	**a**	**grim**	**and**	**cruel**	**world**	**of**	**rocks**	**,**
全部	大约	我	曾是	一个	严峻	和	残忍的	世界	的	岩石	,

我周围是一个阴森残酷的岩石世界，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [greɪ] ,

and	**of**	**hills**	**that**	**look**	**almost**	**like**	**heaps**	**of**	**rubbish**	**,**	**some**	**of**	**them**	**grey**	**,**
和	的	丘陵	那	看	几乎	喜欢	堆积如山	的	垃圾	,	一些	的	他们	灰色的	,

还有那些看起来几乎像垃圾堆一样的山丘，其中一些是灰色的，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['kʌlər] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði]['lɑːvə] ['tɔrənts] ['petrɪfaɪd] [nɪr]

some	**of**	**them**	**in**	**color**	**so**	**dark**	**that**	**they**	**resemble**	**the**	**lava**	**torrents**	**petrified**	**near**
一些	的	他们	在	颜色	所以	黑暗的	那	他们	类似	这	岩浆	种子	石化	靠近

[kə'tenjə; kə'teniə; kɑ'tɑnjɑ] ,

Catania	**,**
卡塔尼亚	,

有些石头颜色非常深，就像卡塔尼亚附近凝固的熔岩流一样。

[ɔːr][ðə; ði] " [blæk] ['kʌntri] " [ɪn] ['ɪŋglənd] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] ['rʌʃɪz] [ɑːn] [wʌnz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	**the**	**"**	**Black**	**Country**	**"**	**in**	**England**	**through**	**which**	**one**	**rushes**	**on**	**one's**	**way**	**to**	**the**
或者	这	"	黑色的	国家	"	在	英格兰	通过	哪个	一	冲刺	在	一个人的	方式	到	这

[nɔːrθ] .

north	**.**
北	.

或者说是英格兰的“黑乡”，人们会匆匆穿过那里前往北方。

[dʒʌst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['swiːtli] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

Just	**here**	**and**	**there**	**,**	**sweetly**	**almost**	**as**	**the**	**pink**	**blossoms**	**of**	**the**	**wild**
只是	这里	和	那里	,	甜蜜地	几乎	作为	这	粉色的	花朵	的	这	荒野

[ˌoʊli'ændər] ,

oleander	**,**
夹竹桃	,

零星散落各处，甜美得几乎像野生夹竹桃的粉红色花朵一样，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm][si'siljən] ['siːz] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]

which	I	have	seen	from	Sicilian	seas	lifting	their	heads	from	the	crevices	of
哪个	我	有	已见	从	西西里	海域	举重	他们的	头部	从	这	缝隙	的

[siː] ['rɑːks] ,

sea	rocks	,
海	岩石	,

我曾在西西里海域看到它们从海蚀石缝中探出头来，

[ðə; ði]['æmbər][ænd; ənd]['roʊzi][sændz][ʌv; əv]['njʊbɪə] [smaɪld] [daʊn] ['oʊvər][grɪt] , [stoʊn] , [ænd; ənd] ['grænɪt]

the	amber	and	rosy	sands	of	Nubia	smiled	down	over	grit	,	stone	,	and	granite
这	琥珀色	和	红润	沙子	的	努比亚	微笑	向下	超过	砂砾	,	石头	,	和	花岗岩

.

:
.

努比亚的琥珀色和玫瑰色的沙滩俯瞰着砂砾、石头和花岗岩。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] ['failiː] [ɪz] [sɪ'vɪr] .

The	setting	of	Philae	is	severe	.
这	环境	的	菲莱	是	严重	.

菲莱岛的背景十分严峻。

['iːv(ə)n][ɪn] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['aɪərn] [lʊk] .

Even	in	bright	sunshine	it	has	an	iron	look	.
甚至	在	明亮的	阳光	它	有	一个	铁	看	.

即使在阳光直射下，它也看起来像铁一样。

[ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [ɔːr] ['stɔːrmi] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fər'bɪdɪŋ] [ɔːr]['iːv(ə)n]['terəb(ə)l] .

On	a	grey	or	stormy	day	it	would	be	forbidding	or	even	terrible	.
在	一个	灰色的	或者	暴风雨	天	它	会	是	禁止	或者	甚至	糟糕的	.

在阴天或暴风雨天，这里会显得阴森恐怖，甚至令人难以忍受。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [wʌn] [lʌvd] ['failiː] [ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	old	winters	and	springs	one	loved	Philae	the	more	because	of	the
在	这	老的	冬天	和	弹簧	一	喜爱	菲莱	这	更多的	因为	的	这

['kɑːntræst][ʌv; əv][ɪts] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['lɪrɪkl] ['bjuːti] ,

contrast	of	its	setting	with	its	own	lyrical	beauty	,
对比	的	它是	环境	和	它是	自己的	抒情的	美丽	,

在古老的冬春时节，人们更加喜爱菲莱岛，因为它的环境与它自身的抒情之美形成了鲜明的对比。

[ɪts] ['kjʊriəs] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] - - [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪl] [ɪt'self][wʌz; wəz] ['miŋgld]

its	curious	tenderness	of	charm	-	-	a	charm	in	which	the	isle	itself	was	mingled
它是	好奇的	压痛	的	魅力	-	-	一个	魅力	在	哪个	这	小岛	本身	曾是	混合

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪldɪŋz] .

with	its	buildings	.
和	它是	建筑物	.

它有一种奇特的温柔魅力——岛屿本身与岛上的建筑融为一体，散发着独特的魅力。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [boʊt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiː] ,

But	now	,	and	before	my	boat	had	touched	the	quay	,
但	现在	,	和	前	我的	船	有	感动	这	码头	,

但是现在，就在我的船还没靠岸之前，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] - - [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

I	saw	that	the	island	must	be	ignored	-	-	if	possible	.
我	锯	那	这	岛	必须	是	忽略	-	-	如果	可能的	.

我认为应该尽可能地忽略这座岛屿。

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]

The	water	with	which	it	is	entirely	covered	during	a	great	part	of	the	year
这	水	和	哪个	它	是	完全	涵盖	期间	一个	伟大的	部分	的	这	年

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

seems	to	have	cast	a	blight	upon	it	.
似乎	到	有	投掷	一个	枯萎病	之上	它	.

一年中大部分时间它都被水完全覆盖，这似乎给它带来了灾祸。

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [pɑːmz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [er] .

The	very	few	palms	have	a	drooping	and	tragic	air	.
这	非常	很少	棕榈树	有	一个	下垂	和	悲惨	空气	.

为数不多的几棵棕榈树都显得耷拉着，透着一股悲凉的气息。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gæŋˌgriːnd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

The	ground	has	a	gangrened	appearance	,	and	much	of	it	shows	a
这	地面	有	一个	坏疽	外貌	,	和	很多	的	它	演出	一个

['krɔːlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌn'hoʊlsəm] - ['lʊkɪŋ] [plænts] ,

crawling	mass	of	unwholesome	-	looking	plants	,
爬行	大量的	的	不健康的	-	寻找	植物	,

地面看起来像是腐烂了一样，很多地方都爬满了看起来不健康的植物。

[wɪtʃ] [siːm] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bruːt(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] [baɪ][ðə; ði]

which	seem	crouching	down	as	if	ashamed	of	their	brutal	exposure	by	the
哪个	似乎	蹲伏	向下	作为	如果	羞愧	的	他们的	野蛮	接触	经过	这

[riˈsiːdid] ['rɪvər] ,

receded	river	,
消退	河	,

它们似乎蜷缩着身子，好像为自己被退去的河水残酷地暴露出来而感到羞愧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] - [griːn] [græs] , [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

and	of	harsh	and	yellow	-	green	grass	,	unattractive	to	the	eyes	.
和	的	残酷的	和	黄色的	-	绿色的	草	,	不吸引人	到	这	眼睛	.

还有那种粗糙的黄绿色草，看起来很不美观。

[æz; əz][aɪ] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['stepɪŋ] [ɑːn] [dɪ'ziːz] .

As	I	stepped	on	shore	I	felt	as	if	I	were	stepping	on	disease	.
作为	我	步	在	支撑	我	毛毡	作为	如果	我	是	步进	在	疾病	.

当我踏上岸边时，感觉就像踩到了疾病。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['aʊtreɪdʒ] .

But	at	least	there	were	the	buildings	undisturbed	by	any	outrage	.
但	在	至少	那里	是	这	建筑物	未受干扰	经过	任何	暴行	.

但至少还有一些建筑物没有受到任何暴行的影响。

[ə'gen] [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] " ['fɛəˌroʊz] [bed] , " [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

Again	I	turned	toward	"	Pharaoh's	Bed	,	"	toward	the	temple	standing	apart	from
再次	我	转向	朝向	"	法老的	床	,	"	朝向	这	寺庙	常设	除	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我再次转向“法老的床榻”，转向矗立在它旁边的神庙。

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] , [nɪr] - , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]

which	already	I	had	seen	from	the	desert	,	near	Shellal	,	gleaming	with	its
哪个	已经	我	有	已见	从	这	沙漠	,	靠近	-	,	闪闪发光	和	它是

['greɪʃəs] [sænd] - ['jeloʊ] ,

gracious	sand	-	yellow	,
亲切	沙	-	黄色的	,

我曾在沙漠中，靠近谢拉尔的地方，见过它，它闪耀着优雅的沙黄色光芒。

['lɪftɪŋ] [ɪts] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] ,

lifting	its	series	of	straight	lines	of	masonry	above	the	river	and	the	rocks	,
举重	它是	系列	的	直的	线条	的	石工	多于	这	河	和	这	岩石	,

将其一系列笔直的石砌结构抬升到河流和岩石之上，

['lʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] ,

looking	,	from	a	distance	,	very	simple	,	with	a	simplicity	like	that	of	clear	water	,
寻找	,	从	一个	距离	,	非常	简单的	,	和	一个	简单	喜欢	那	的	清除	水	,

从远处看，非常简洁，简洁得像清澈的水一样。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪn'taɪsɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['riːəl] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

but	as	enticing	as	the	light	on	the	first	real	day	of	spring	.
但	作为	诱人的	作为	这	光	在	这	第一的	真实的	天	的	春天	.

但它就像春天真正到来的第一天的阳光一样迷人。

[aɪ] [went] [fɜːrst][tuː; tə] " ['fɛəˌroʊz] [bed] .

I	went	first	to	"	Pharaoh's	Bed	.
我	去	第一的	到	"	法老的	床	.

我首先去了“法老的床”。

" [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] [prə'pɔːrʃənd] [æz; əz] [ðoʊz] ,

"	Imagine	a	woman	with	a	perfectly	lovely	face	,	with	features	as	exquisitely	proportioned	as	those	,
"	想象	一个	女士	和	一个	完美	迷人的	脸	,	和	特征	作为	精美绝伦	比例匀称	作为	那些	,

想象一下，一位拥有完美无瑕的脸庞，五官比例如此精致的女子，

[seɪ] , [ʌv; əv] - ['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪdɪən] [ˌæfrə'daɪti] ,

say	,	of	Praxiteles's	-	statue	of	the	Cnidian	Aphrodite	,
说	,	的	-		雕像	的	这	辛迪安	阿芙洛狄忒	,

比如普拉克西特列斯的克尼多斯阿芙罗狄蒂雕像，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˌnɪkə'miːdiːz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər]['næʃ(ə)nəl] [det] [ʌv; əv] ['naɪdəs] ,

for	which	King	Nicomedes	was	willing	to	remit	the	entire	national	debt	of	Cnidus	,
为了	哪个	国王	尼科梅德斯	曾是	愿意的	到	汇	这	全部的	国家的	债务	的	刺胞动物门	,

为此，尼科米德斯国王愿意免除克尼多斯的全部国债。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrmli] [waɪt] [roʊz] - [liːf] [kəm'plekʃ(ə)n] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'plekʃənz] [wʌn] ['sʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] ,

and	with	a	warmly	white	rose	-	leaf	complexion	-	-	one	of	those	complexions	one	sometimes	sees	in	Italian	women	,
和	和	一个	热情地	白色的	玫瑰	-	叶子	肤色	-	-	一	的	那些	肤色	一	有时	看到	在	意大利语	女性	,

她有着温暖的玫瑰花瓣般的白色肤色——这种肤色有时在意大利女性身上可以看到。

['kʌlərləs] , [jet] [sə'dʒestɪv] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv] [gloʊ] , [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

colorless	,	yet	suggestive	almost	of	glow	,	of	purity	,	with	the	flame	of	passion	behind	it	.
无色	,	然而	暗示性的	几乎	的	辉光	,	的	纯度	,	和	这	火焰	的	热情	在后面	它	.

无色，却又隐隐透着光芒，纯洁无瑕，背后仿佛燃烧着激情之火。

[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['wʊmən] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [liːvz] [hɜːr; hər] [fitʃər] [ɪg'zæktli][æz; əz]
Imagine **that** **woman** **attacked** **by** **a** **malady** **which** **leaves** **her** **features** **exactly** **as**
想象 那 女士 遭到攻击 经过 一个 弊病 哪个 树叶 她 特征 确切地 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they **were** **,**
他们 是 ,

想象一下，如果一个女人患上一种疾病，导致她的容貌完全改变，与之前完全一样，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] ['ʌpwərd] [tuː; tə]
but **which** **changes** **the** **color** **of** **her** **face** **-** **-** **from** **the** **throat** **upward** **to**
但 哪个 变化 这 颜色 的 她 脸 - - 从 这 喉 向上 到
[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [noʊz] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrm] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld] ,
just **beneath** **the** **nose** **-** **-** **from** **the** **warm** **white** **to** **a** **mottled** **,**
只是 下面 这 鼻子 - - 从 这 温暖的 白色的 到 一个 斑驳 ,

但这却改变了她脸的颜色——从喉咙向上到鼻子下方——从温暖的白色变成了斑驳的、

['greɪɪʃ] [hjuː] .
greyish **hue** **.**
灰蒙蒙的 色调 .

灰蒙蒙的色调。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kəm'plekʃənz] - -
Imagine **the** **line** **that** **would** **seem** **to** **be** **traced** **between** **the** **two** **complexions** **-** **-**
想象 这 线 那 会 似乎 到 是 追踪 之间 这 二 肤色 - -
[ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] [greɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][wɔːrm] [waɪt] [stɪl] ['gloʊɪŋ] [ə'bʌv] .
the **mottled** **grey** **below** **the** **warm** **white** **still** **glowing** **above** **.**
这 斑驳 灰色的 以下 这 温暖的 白色的 仍然 发光 多于 .

想象一下，在两种肤色之间似乎划出了一条线——下方斑驳的灰色与上方依然闪耀着暖光的白色之间。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] " ['fɛəˌroʊz] [bed] " [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['faili:]
Imagine **this** **,** **and** **you** **have** **"** **Pharaoh's** **Bed** **"** **and** **the** **temple** **of** **Philae**
想象 这 , 和 你 有 " 法老的 床 " 和 这 寺庙 的 菲莱
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] .
as **they** **are** **to** **-** **day** **.**
作为 他们 是 到 - 天 .

想象一下，这就是今天的“法老床”和菲莱神庙。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

" ['fɛəˌroʊz] [bed] "
" **PHARAOH'S** **BED** **"**
" 法老的 床 "

“法老的床”

" ['fɛəˌroʊz] [bed] , " [wɪtʃ] [stændz] [ə'loʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Pharaoh's** **Bed** **,** **"** **which** **stands** **alone** **close** **to** **the** **Nile** **on** **the** **eastern** **side** **of** **the**
" 法老的 床 , " 哪个 站立 独自的 关闭 到 这 尼罗河 在 这 东 边 的 这
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

“法老之床”孤零零地矗立在岛屿东侧靠近尼罗河的地方。

[ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌgɪd] , [mə'dʒestɪk] ['bɪldɪŋz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['splendər] ,
is **not** **one** **of** **those** **rugged** **,** **majestic** **buildings** **,** **full** **of** **grandeur** **and** **splendor** **,**
是 不是 一 的 那些 崎岖 , 雄伟 建筑物 , 满的 的 宏伟 和 辉煌 ,

它并非那种雄伟壮丽、气势恢宏的建筑，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ber] , [kæn; kən] " ['kæri] [ɔːf] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

which	can	bear	,	can	"	carry	off	,	"	as	it	were	,
哪个	能	熊	,	能	"	携带	离开	,	"	作为	它	是	,

它能够承受，或者说能够“带走”，

[ə; eɪ] ['kruːəli] [ɪm'poʊzd] ['ʌglinəs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'fektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

a	cruelly	imposed	ugliness	without	being	affected	as	a	whole	.
一个	残酷地	强加	丑陋	没有	存在	做作的	作为	一个	所有的	.

一种残酷强加的丑陋，却并未对整体产生影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['eri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['femənɪniːlɪ] ['pɜːrfɪkt]

It	is	,	on	the	contrary	,	a	small	,	almost	an	airy	,	and	a	femininely	perfect
它	是	,	在	这	相反	,	一个	小的	,	几乎	一个	轻盈的	,	和	一个	女性化	完美的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

相反，它小巧轻盈，近乎完美，极具女性魅力。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][fɔːrm][wʌz; wəz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['lʌvlinəs]

in	which	a	singular	loveliness	of	form	was	combined	with	a	singular	loveliness
在	哪个	一个	单数	可爱	的	形式	曾是	合并	和	一个	单数	可爱

[ʌv; əv] ['kʌlər] .

of	color	.
的	颜色	.

其中，独特的造型之美与独特的色彩之美完美结合。

[ðə; ði] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['oʊvər][juː; jʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['diːteɪlz] [æz; əz]

The	spell	it	threw	over	you	was	not	so	much	a	spell	woven	of	details	as
这	拼写	它	扔	超过	你	曾是	不是	所以	很多	一个	拼写	编织	的	细节	作为

[ə; eɪ] [spel] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .

a	spell	woven	of	divine	uniformity	.
一个	拼写	编织	的	神圣的	均匀性	.

它施加在你身上的魔咒与其说是由细节编织而成的，不如说是由神圣的统一性编织而成的。

[tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , " ['fɛəˌroʊz] [bed] " [wʌz; wəz] " [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] .

To	put	it	in	very	practical	language	,	"	Pharaoh's	Bed	"	was	"	all	of	a	piece	.
到	放	它	在	非常	实际的	语言	,	"	法老的	床	"	曾是	"	全部	的	一个	片	.

用非常实际的语言来说，《法老的床》是“一个整体”。

" [ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] .

"	The	form	was	married	to	the	color	.
"	这	形式	曾是	已婚	到	这	颜色	.

形状与颜色完美契合。

[ðə; ði] ['kʌlər] [siːmd] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm] .

The	color	seemed	to	melt	into	the	form	.
这	颜色	似乎	到	熔化	进入	这	形式	.

颜色似乎融入了形状之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] ['wəːʃips] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [rest] ['hæpɪli]

It	was	indeed	a	bed	in	which	the	soul	that	worships	beauty	could	rest	happily
它	曾是	的确	一个	床	在	哪个	这	灵魂	那	崇拜	美丽	可以	休息	快乐地

[ɪn'trænst] .

entranced	.
着迷	.

那真是一张能让崇尚美的灵魂安然入睡的床。

['nʌθɪŋ] ['dʒɑːrd] .

Nothing	jarred	.
没有什么	罐装	.

一切正常。

['æntɪkwərɪ] [seɪ] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

Antiquaries	**say**	**that**	**apparently**	**this**	**building**	**was**	**left**	**unfinished**	**.**
古董商	说	那	显然	这	建筑	曾是	左边	未完成	.

古董商说，这座建筑显然没有完工。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

That	**may**	**be**	**so**	**.**
那	可能	是	所以	.

或许如此。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [θɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

But	**for**	**all**	**that**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**most**	**finished**	**things**	**in**	**Egypt**	**,**
但	为了	全部	那	它	曾是	一	的	这	最多	完成的	事物	在	埃及	,

但尽管如此，它却是埃及最精美的作品之一。

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ðə; ði] " ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] [ðæt] [ɪz] [griːk] .

essentially	**a**	**thing**	**to**	**inspire**	**within**	**one**	**the**	**"**	**perfect**	**calm**	**that**	**is**	**Greek**	**.**
本质上	一个	事物	到	启发	之内	一	这	"	完美的	冷静的	那	是	希腊语	.

从本质上讲，是为了激发人们内心深处的“希腊式的完美平静”。

" [ðə; ði] ['blaɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

"	**The**	**blighting**	**touch**	**of**	**the**	**Nile**	**,**
"	这	枯萎病	触碰	的	这	尼罗河	,

尼罗河的毁灭性影响，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt]

which	**has**	**changed**	**the**	**beautiful**	**pale**	**yellow**	**of**	**the**	**stone**	**of**	**the**	**lower**	**part**
哪个	有	已更改	这	美丽的	苍白	黄色的	的	这	石头	的	这	降低	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] ['drɪri] [greɪ] - - [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]

of	**the**	**building**	**to**	**a**	**hideous**	**and**	**dreary**	**grey**	**-**	**-**	**which**	**made**	**me**	**think**	**of**
的	这	建筑	到	一个	可怕	和	凄凉	灰色的	-	-	哪个	制成	我	思考	的

[ə; eɪ] [stiːl] [naɪf] [ɑːn] [wɪtʃ] ['lɪkwɪd][hæz; həz] [bɪn] [spɪlt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] - - [hæz; həz]

a	**steel**	**knife**	**on**	**which**	**liquid**	**has**	**been**	**spilt**	**and**	**allowed**	**to**	**run**	**-**	**-**	**has**
一个	钢	刀	在	哪个	液体	有	到过	洒了	和	允许	到	跑步	-	-	有

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

destroyed	**the**	**uniformity**	**,**
损毁	这	均匀性	,

这使得建筑物下部石头原本美丽的淡黄色变成了丑陋阴沉的灰色——这让我想起了一把沾有液体并任其流淌的钢刀——破坏了整体的统一性。

[ðə; ði] ['bæləns] , [ðə; ði] ['fɔːltləs] ['melədi] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] .

the	**balance**	**,**	**the**	**faultless**	**melody**	**lifted**	**up**	**by**	**form**	**and**	**color**	**.**
这	平衡	,	这	完美无瑕	旋律	抬起	向上	经过	形式	和	颜色	.

平衡，完美的旋律因形式和色彩而更加突出。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temp(ə)l] .

And	**so**	**it**	**is**	**with**	**the**	**temple**	**.**
和	所以	它	是	和	这	寺庙	.

寺庙也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] ,

It	**is**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**cut**	**in**	**two**	**by**	**the**	**intrusion**	**into**	**it**	**of**	**this**	**hideous**	**,**
它	是	,	作为	它	是	,	切	在	二	经过	这	入侵	进入	它	的	这	可怕	,

它仿佛被这可怕的入侵者一分为二。

['mɑːt(ə)ld] [kəm'plekʃ(ə)n] [left] [baɪ][ðə; ði] [ri'siːdid] ['wɔːtər] .

mottled	**complexion**	**left**	**by**	**the**	**receded**	**water**	**.**
斑驳	肤色	左边	经过	这	消退	水	.

水位下降后，皮肤上留下斑驳的痕迹。

['evriwer] [wʌn] [siːz] [dɪ'ziːz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] , ['ɔːlmoʊst] ['blɔtiŋ] [aʊt] [bʌs] -
Everywhere **one** **sees** **disease** **on** **the** **walls** **and** **columns** **,** **almost** **blotting** **out** **bas** **-**
到处 一 看到 疾病 在 这 墙壁 和 列 , 几乎 印迹法 出去 基础 -
[rɪ'liːf] ,
reliefs **,**
救济 ,

墙壁和柱子上到处都是病害，几乎把浅浮雕都遮盖住了。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æktɪv] ['fɪgjərz] [ə; eɪ]['mɔːrbɪd] , [ə; eɪ] ['sɪkli] [lʊk] .
giving **to** **their** **active** **figures** **a** **morbid** **,** **a** **sickly** **look** **.**
给予 到 他们的 积极的 数据 一个 病态的 , 一个 病弱的 看 .

使他们活跃的身形呈现出一种病态、病怏怏的神情。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['speʃəli] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [kɔːrt] [ðæt] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd]
The **effect** **is** **specially** **distressing** **in** **the** **open** **court** **that** **precedes** **the** **temple** **dedicated**
这 影响 是 特别 令人痛心 在 这 打开 法庭 那 之前 这 寺庙 投入的
[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['faili:] .
to **the** **Lady** **of** **Philae** **.**
到 这 女士 的 菲莱 .

在供奉菲莱圣母的神庙前的露天庭院里，这种效果尤其令人不安。

[ɪn] [ðɪs] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
In **this** **court** **,** **which** **is** **at** **the** **southern** **end** **of** **the** **island** **,**
在 这 法庭 , 哪个 是 在 这 南部 结尾 的 这 岛 ,

在这个位于岛屿南端的法院里，

[ðə; ði] [naɪl] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [ɪz] [naʊ] [fɔːrst] [tuː; tə] [raɪz] ['veri] ['nɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]
the **Nile** **at** **certain** **seasons** **is** **now** **forced** **to** **rise** **very** **nearly** **as** **high** **as** **the**
这 尼罗河 在 肯定 季节 是 现在 强制 到 上升 非常 几乎 作为 高的 作为 这
['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] .
capitals **of** **many** **of** **the** **columns** **.**
首都 的 许多 的 这 列 .

在某些季节，尼罗河水位被迫上涨，几乎与许多石柱的柱顶齐平。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [siːmz] ['meɪkɪŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] .
The **consequence** **of** **this** **is** **that** **here** **the** **disease** **seems** **making** **rapid** **strides** **.**
这 结果 的 这 是 那 这里 这 疾病 似乎 制作 迅速的 步幅 .

其结果是，这种疾病在这里似乎正在迅速蔓延。

[wʌn] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,
One **feels** **it** **is** **drawing** **near** **to** **the** **heart** **,** **and** **that** **the** **poor** **,**
一 感觉 它 是 绘画 靠近 到 这 心 , 和 那 这 贫穷的 ,

人们感到它越来越贴近内心，而穷人，

[duːmd] [ɪn'vælɪd] [meɪ] [kə'læps] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
doomed **invalid** **may** **collapse** **at** **any** **moment** **.**
注定失败 无效的 可能 坍塌 在 任何 片刻 .

注定失效的病人随时可能倒下。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][sæd][æt; ət] ['faili:] .
Yes **,** **there** **is** **much** **to** **make** **one** **sad** **at** **Philae** **.**
是的 , 那里 是 很多 到 制作 一 伤心 在 菲莱 .

是的，菲莱号上有很多令人伤感的事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['bjuːti] [ðer; ðər][ɪz] [left] - - [ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] ['mɪrli] ['prəutests]
But **how** **much** **of** **pure** **beauty** **there** **is** **left** **-** **-** **of** **beauty** **that** **merely** **protests**
但 如何 很多 的 纯的 美丽 那里 是 左边 - - 的 美丽 那 仅仅 抗议活动
[ə'genst] ['eni] ['fɜːrðər] ['aʊtreɪdʒ] !
against **any** **further** **outrage** **!**
反对 任何 更远 暴行 !

但是，还剩下多少纯粹的美呢？多少纯粹的美，仅仅是对任何进一步暴行的抗议！

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['epɪk][ɪn][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs][hɔ:l][æt; ət]['kɑ:rnæk] ,

As	there	is	something	epic	in	the	grandeur	of	the	Lotus	Hall	at	Karnak	,
作为	那里	是	某物	史诗	在	这	宏伟	的	这	莲花	大厅	在	卡纳克	,

卡纳克神庙莲花殿的宏伟壮丽令人叹为观止。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪrɪkl] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faili:] ['temp(ə)l] .

so	there	is	something	lyrical	in	the	soft	charm	of	the	Philae	temple	.
所以	那里	是	某物	抒情的	在	这	柔软的	魅力	的	这	菲莱	寺庙	.

所以菲莱神庙柔和的魅力中蕴含着某种诗意。

['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɔ:r]['pleɪsɪz] , ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['pleɪsɪz] ,

Certain	things	or	places	,	certain	things	in	certain	places	,
肯定	事物	或者	地方	,	肯定	事物	在	肯定	地方	,

某些事物或地点，某些地点的某些事物

['ɔ:lweɪz] [sə'dʒest] [tu:; tə][maɪ][maɪnd]['sɜ:rt(ə)n]['pi:p(ə)l][ɪn] [hu:z] ['dʒi:niəs][aɪ] [teɪk] [dɪ'laɪt] - - [hu:]

always	suggest	to	my	mind	certain	people	in	whose	genius	I	take	delight	-	-	who
总是	建议	到	我的	头脑	肯定	人们	在	谁	天才	我	拿	喜	-	-	WHO

[hæv; həv] [wʌn] [ˌem 'i:] ,

have	won	me	,
有	韩元	我	,

我总会想起一些人，他们的才华令我钦佩——他们赢得了我的心。

[ænd; ənd] [mu:vd] [ˌem 'i:][baɪ][ðer; ðər][ɑ:rt] .

and	moved	me	by	their	art	.
和	已搬	我	经过	他们的	艺术	.

他们的艺术深深打动了我。

[wen'evər] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['faili:] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃeli] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Whenever	I	go	to	Philae	,	the	name	of	Shelley	comes	to	me	.
每当	我	去	到	菲莱	,	这	姓名	的	雪莱	来	到	我	.

每当我去菲莱岛，雪莱的名字就会浮现在我的脑海中。

[aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] .

I	scarcely	could	tell	why	.
我	几乎	可以	告诉	为什么	.

我几乎说不出个所以然。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] ['ʃeli] [wɪð; wɪθ] ['faili:] .

I	have	no	special	reason	to	connect	Shelley	with	Philae	.
我	有	不	特别的	原因	到	连接	雪莱	和	菲莱	.

我没有任何特殊理由将雪莱与菲莱联系起来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eri] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [soʊ] ['sɪmpli] ['elɪgənt] ,

But	when	I	see	that	almost	airy	loveliness	of	stone	,	so	simply	elegant	,
但	什么时候	我	看	那	几乎	轻盈的	可爱	的	石头	,	所以	简单地	优雅的	,

但当我看到石头那种近乎轻盈的美丽，如此简洁优雅时，

[soʊ] , ['sʌmhaʊ] , [sprɪŋ] - [laɪk][ɪn][ɪts] [peɪl] - ['kʌlərd] ['bju:ti] , [ɪts] ['hæpi] , ['dæfədɪl] [tʃɑ:rm] ,

so	,	somehow	,	spring	-	like	in	its	pale	-	colored	beauty	,	its	happy	,	daffodil	charm	,
所以	,	不知何故	,	春天	-	喜欢	在	它是	苍白	-	有色	美丽	,	它是	快乐的	,	水仙花	魅力	,

所以，不知怎的，它淡雅的色彩带来了春天般的美丽，散发着令人愉悦的、水仙花般的魅力。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] - - [ðə; ði] ['sensətɪv] [hænd][frʌm; frəm] ['ætɪkə] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər]

with	its	touch	of	the	Greek	-	-	the	sensitive	hand	from	Attica	stretched	out	over
和	它是	触碰	的	这	希腊语	-	-	这	敏感的	手	从	阿提卡	拉伸	出去	超过

['njʊbɪə] - - [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃeli] .

Nubia	-	-	I	always	think	of	Shelley	.
努比亚	-	-	我	总是	思考	的	雪莱	.

带着希腊的韵味——阿提卡的温柔之手伸向努比亚——我总是会想起雪莱。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ðə; ði] [juː θ] [huː] [daɪvd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [puːl] [soʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd]

I	think	of	Shelley	the	youth	who	dived	down	into	the	pool	so	deep	that	it	seemed
我	思考	的	雪莱	这	青年	WHO	潜水	向下	进入	这	水池	所以	深的	那	它	似乎

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

he	was	lost	for	ever	to	the	sun	.
他	曾是	丢失的	为了	曾经	到	这	太阳	.

我想起了年轻的雪莱，他纵身跃入泳池深处，仿佛永远消失在了阳光之外。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʃeli] [ðə; ði][ˈpoʊət] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪrɪk] [ˈekstəsi] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [laɪk] [æn; ən]

I	think	of	Shelley	the	poet	,	full	of	a	lyric	ecstasy	,	who	was	himself	like	an
我	思考	的	雪莱	这	诗人	,	满的	的	一个	歌词	狂喜	,	WHO	曾是	他自己	喜欢	一个

[ɪmˈbɑːdid]

embodied
具身化的

我想起了诗人雪莱，他充满了抒情的狂喜，他自己就像一个化身。

" [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈfɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ] .

"	Longing	for	something	afar	From	the	sphere	of	our	sorrow	.
"	渴望	为了	某物	远方	从	这	领域	的	我们的	悲哀	.

“渴望远离悲伤的事物。”

" [ˈlɪrɪkl] [ˈfailiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [driːmz] ,

"	Lyrical	Philae	is	like	a	temple	of	dreams	,
"	抒情的	菲莱	是	喜欢	一个	寺庙	的	梦境	,

“抒情菲莱岛就像一座梦想的神庙，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ˈpoʊəts] [ˈʃeli] [maɪt] [hæv; həv] [driːmd] [ðə; ði] [driːm] [ænd; ənd][hæv; həv][toʊld]

and	of	all	poets	Shelley	might	have	dreamed	the	dream	and	have	told
和	的	全部	诗人	雪莱	可能	有	梦见	这	梦	和	有	讲述

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

it	to	the	world	in	a	song	.
它	到	这	世界	在	一个	歌曲	.

在所有诗人中，雪莱或许最有可能梦到这个梦，并用歌声将它告诉全世界。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪts] [səˈlɪdəti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv]

For	all	its	solidity	,	there	are	a	strange	lightness	and	grace	in	the	temple	of
为了	全部	它是	固体	,	那里	是	一个	奇怪的	亮度	和	优雅	在	这	寺庙	的

[ˈfailiː] ;

Philae	;
菲莱	;

菲莱神庙虽然坚固，却有一种奇特的轻盈和优雅；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈelɪgəns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] .

there	is	an	elegance	you	will	not	find	in	the	other	temples	of	Egypt	.
那里	是	一个	优雅	你	将要	不是	寻找	在	这	其他	寺庙	的	埃及	.

这里有一种你在埃及其他神庙中找不到的优雅。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈelɪgəns] [kwaɪt] [ˌʌndɪˈfaɪld] [baɪ] [ˈwiːknəs] , [baɪ] [ˈeni] [ˌsentɪmenˈtæləti] .

But	it	is	an	elegance	quite	undefiled	by	weakness	,	by	any	sentimentality	.
但	它	是	一个	优雅	相当	未受污染的	经过	弱点	,	经过	任何	感伤	.

但它的优雅丝毫没有受到软弱或任何感伤情绪的玷污。

([ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːrn] [meɪd] , [kæn; kən][biː; bi][ˌsentɪˈment(ə)l] .)

(	Even	a	building	,	like	a	love	-	lorn	maid	,	can	be	sentimental	.	)
(	甚至	一个	建筑	,	喜欢	一个	爱	-	孤独	女佣	,	能	是	感伤的	.	)

（即使是建筑物，也像失恋的少女一样，会流露出感伤的情绪。）

[ˈedwərd] [fɪtsˈdʒerəld] [wʌns] [dɪˈfaɪnd] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .

Edward	FitzGerald	once	defined	taste	as	the	feminine	of	genius	.
爱德华	菲茨杰拉德	一次	定义	品尝	作为	这	女性	的	天才	.

爱德华·菲茨杰拉德曾将品味定义为天才的女性特质。

[teɪst] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['faili:] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'lɪʃəs] [ˌfemə'nɪnəti] [ðæt] [si'dju:siz] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd]

Taste	**prevails**	**in**	**Philae**	**,**	**a**	**certain**	**delicious**	**femininity**	**that**	**seduces**	**the**	**eyes**	**and**
品尝	占上风	在	菲莱	,	一个	肯定	可口的	女性气质	那	诱惑	这	眼睛	和

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] .

the	**heart**	**of**	**man**	**.**
这	心	的	男人	.

菲莱的品味至上，她身上散发着某种令人垂涎的女性魅力，能够诱惑男人的眼睛和心灵。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aɪsɪs] ?

Shall	**we**	**call**	**it**	**the**	**spirit**	**of**	**Isis**	**?**
将	我们	称呼	它	这	精神	的	伊西斯	?

我们是否应该称之为伊西斯之灵?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['klevər] ['krɪtɪk][ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweriən] [dɪ'kler] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd]

I	**have**	**heard**	**a**	**clever**	**critic**	**and**	**antiquarian**	**declare**	**that**	**he**	**is**	**not**	**very**	**fond**
我	有	听到	一个	聪明的	评论家	和	古玩	宣布	那	他	是	不是	非常	喜爱

[ʌv; əv] ['faili:] ;

of	**Philae**	**;**
的	菲莱	;

我曾听一位聪明的评论家兼古董收藏家宣称，他不太喜欢菲莱岛；

[ðæt] [hi:; hi] [fi:lz] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] " ['spjʊriəsnəs] " [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv]

that	**he**	**feels**	**a**	**certain**	**"**	**spuriousness**	**"**	**in**	**the**	**temple**	**due**	**to**	**the**	**mingling**	**of**
那	他	感觉	一个	肯定	"	虚假性	"	在	这	寺庙	到期的	到	这	混杂	的

[gri:k] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] ['influənsiz] .

Greek	**with**	**Egyptian**	**influences**	**.**
希腊语	和	埃及人	影响	.

他认为，由于希腊和埃及的影响混杂在一起，这座神庙给人一种“虚假”的感觉。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

He	**may**	**be**	**right**	**.**
他	可能	是	正确的	.

他说的或许是对的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [ˌæntɪ'kweriən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðɪs] "

I	**am**	**no**	**antiquarian**	**,**	**and**	**,**	**as**	**a**	**mere**	**lover**	**of**	**beauty**	**,**	**I**	**do**	**not**	**feel**	**this**	**"**
我	是	不	古玩	,	和	,	作为	一个	仅仅	情人	的	美丽	,	我	做	不是	感觉	这	"

['spjʊriəsnəs] .

spuriousness	**.**
虚假性	.

我不是古董收藏家，作为一个单纯的审美爱好者，我并不觉得这是“虚假的”。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] ['ni:ðər] [tu:] ['kwɔ:rəlɪŋ] [streŋkθs] [nɔ:r]['eni] ['wi:knəs] [kɔ:zd] [baɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	**I**	**can**	**see**	**neither**	**two**	**quarrelling**	**strengths**	**nor**	**any**	**weakness**	**caused**	**by**	**division**	**.**
"	我	能	看	两者都不	二	争吵	优势	也不	任何	弱点	导致	经过	分配	.

“我既没看到两个相互争斗的力量，也没看到分裂造成的任何弱点。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] ,

I	**suppose**	**I**	**see**	**only**	**the**	**beauty**	**,**
我	认为	我	看	仅有的	这	美丽	,

我大概只看到了美。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [si:] ['oʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [bred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɑ:ðər]

as	**I**	**might**	**see**	**only**	**the**	**beauty**	**of**	**a**	**women**	**bred**	**of**	**a**	**handsome**	**father**
作为	我	可能	看	仅有的	这	美丽	的	一个	女性	繁殖	的	一个	英俊的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

and	**mother**	**of**	**different**	**races**	**,**
和	母亲	的	不同的	种族	,

因为我可能只会看到一个女人的美貌，她的父亲英俊潇洒，母亲则来自不同的种族。

[ænd; ənd] [huː] , [nɑːt]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['iːðər] , [kəm'baɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] [ænd; ənd] ['fɪgjər]

and	who	,	not	typical	of	either	,	combined	in	her	features	and	figure
和	WHO	,	不是	典型的	的	任何一个	,	合并	在	她	特征	和	数字

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['merɪts] [ʌv; əv][bəuθ] .

distinguishing	merits	of	both	.
区别	优点	的	两个都	.

而她却不像这两种人那样典型，她的容貌和身材兼具两者的显著优点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [wɪtʃ] [ɪz] [raʊzd] [ɪn][ˌjuː 'es]['oʊnli][baɪ][ðə; ðɪ]

It	is	true	that	there	is	a	particular	pleasure	which	is	roused	in	us	only	by	the
它	是	真的	那	那里	是	一个	特别的	乐趣	哪个	是	唤醒	在	我们	仅有的	经过	这

[ˌæbsə'luːtli] ['tɪpɪk(ə)l] - - [ðə; ðɪ] [kəm'pliːtli] ['θɜːroʊbred] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr] [θɪŋ] .

absolutely	typical	-	-	the	completely	thoroughbred	person	or	thing	.
绝对地	典型的	-	-	这	完全地	纯种马	人	或者	事物	.

的确，只有绝对典型——完全纯正的人或事物——才能唤起我们某种特殊的快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [nɑːt] [kɔːzd] [baɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [kiːn] ,

It	may	be	a	pleasure	not	caused	by	beauty	,	and	it	may	be	very	keen	,
它	可能	是	一个	乐趣	不是	导致	经过	美丽	,	和	它	可能	是	非常	敏锐的	,

[ˌnevərðə'les] .

nevertheless	.
尽管如此	.

这种快乐或许并非源于美，但它仍然会非常强烈。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [raʊzd] [ɪn][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl] ['bjuːti] ,

When	it	is	combined	with	the	joy	roused	in	us	by	all	beauty	,
什么时候	它	是	合并	和	这	喜悦	唤醒	在	我们	经过	全部	美丽	,

当它与一切美带给我们的喜悦结合在一起时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [dɪ'laɪt] .

it	is	a	very	pure	emotion	of	exceptional	delight	.
它	是	一个	非常	纯的	情感	的	非凡的	喜	.

这是一种非常纯粹、无比喜悦的情感。

['faili:] [dʌz] [nɑːt] , [pər'hæps] , [gɪv] [ðɪs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

Philae	does	not	,	perhaps	,	give	this	emotion	.
菲莱	做	不是	,	也许	,	给	这	情感	.

菲莱或许无法给人带来这种情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvəblnəs] [ðæt] [ə'tætʃiz] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['sɪŋgjələr]

But	it	certainly	has	a	lovableness	that	attaches	the	heart	in	a	quite	singular
但	它	当然	有	一个	可爱	那	附件	这	心	在	一个	相当	单数

[dɪ'griː] .

degree	.
程度	.

但它确实有一种独特的可爱之处，能深深打动人心。

[ðə; ðɪ] ['faili:] - ['lʌvər] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .

The	Philae	-	lover	is	the	most	faithful	of	lovers	.
这	菲莱	-	情人	是	这	最多	忠实	的	恋人	.

爱上菲莱岛的人是最忠贞的恋人。

[ðə; ðɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [felt] , [ɪz] ['nevər] [rɪ'lækst] .

The	hold	of	his	mistress	upon	him	,	once	it	has	been	felt	,	is	never	relaxed	.
这	抓住	的	他的	情妇	之上	他	,	一次	它	有	到过	毛毡	,	是	绝不	轻松	.

一旦感受到情妇对他的控制，就绝不会放松。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['faili:] [ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ]

And	in	his	affection	for	Philae	there	is	,	I	think	,	nearly	always	a	rainbow
和	在	他的	感情	为了	菲莱	那里	是	,	我	思考	,	几乎	总是	一个	彩虹

[streɪn] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

strain	of	romance	.
拉紧	的	浪漫	.

而且，我认为，他对菲莱的爱慕之情，几乎总是带有浪漫的色彩。

[wen] [wi:; wi] [lʌv] ['eniθɪŋ] , [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

When	we	love	anything	,	we	love	to	be	able	to	say	of	the	object	of
什么时候	我们	爱	任何事物	,	我们	爱	到	是	有能力的	到	说	的	这	目的	的

['aʊər; ɑ:r][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

our	devotion	,
我们的	虔诚	,

当我们爱上某件事物时，我们都渴望能够这样评价我们所爱慕的对象：

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	There	is	nothing	like	it	.
"	那里	是	没有什么	喜欢	它	.

“没有其他东西能与之媲美。”

" [naʊ] , [ɪn][ɔ:l]['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst][laɪk] ['faili:]

"	Now	,	in	all	Egypt	,	and	I	suppose	in	all	the	world	there	is	nothing	just	like	Philae
"	现在	,	在	全部	埃及	,	和	我	认为	在	全部	这	世界	那里	是	没有什么	只是	喜欢	菲莱

.

:
.

“现在，在整个埃及，我想在整个世界，都没有像菲莱岛这样的地方。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tɛmpəlz] , [jes] ;

There	are	temples	,	yes	;
那里	是	寺庙	,	是的	;

是的，那里有寺庙；

[bʌt; bət] [wer] [els] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['bɪldɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] ['gæðərd]

but	where	else	is	there	a	bouquet	of	gracious	buildings	such	as	these	gathered
但	在哪里	别的	是	那里	一个	花束	的	亲切	建筑物	这样的	作为	这些	聚集

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊldər][æz; əz] [ðɪs] ['taɪni] ,

in	such	a	holder	as	this	tiny	,
在	这样的	一个	持有者	作为	这	微小的	,

但是，还有哪里能像这样，将如此众多优雅的建筑汇聚在如此小巧的容器中呢？

[ræft] - [laɪk] [aɪl] ?

raft	-	like	isle	?
筏	-	喜欢	小岛	?

像木筏一样的小岛？

[ænd; ənd] [wer] [els] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] ['delɪkət] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

And	where	else	are	just	such	delicate	and	,	as	I	have	said	,
和	在哪里	别的	是	只是	这样的	精美的	和	,	作为	我	有	说	,

还有哪里能找到如此精致的东西，而且，正如我所说，

[laɪt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['femənɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr]

light	and	almost	feminine	elegance	and	charm	set	in	the	midst	of	such	severe
光	和	几乎	女性	优雅	和	魅力	放	在	这	中间	的	这样的	严重

[stə'rɪlətɪ] ?

sterility	?
无菌	?

在如此严酷的荒凉环境中，竟能发现如此轻盈、近乎女性化的优雅和魅力？

[wʌns] , [bɪ'jɑːnd] ['faili:] ,
Once , beyond Philae ,
一次 , 超过 菲莱 ,

曾经，在菲莱岛之外，

[ðə; ði] [greɪt] ['kætərækt] [rɔːrd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]['njʊbɪə]['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [fər'tɪləti]
the great Cataract roared down from the wastes of Nubia into the green fertility
这 伟大的 白内障 咆哮 向下 从 这 废物 的 努比亚 进入 这 绿色的 生育力
[ʌv; əv] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .
of Upper Egypt .
的 上 埃及 .

大瀑布从努比亚的荒原奔腾而下，汇入上埃及的绿色肥沃土地。

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] [noʊ][lɔːŋgər] .
It roars no longer .
它 咆哮 不 更长 .

它不再咆哮了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['æmbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ]
But still the masses of the rocks , and still the amber and the yellow
但 仍然 这 群众 的 这 岩石 , 和 仍然 这 琥珀色 和 这 黄色的
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

但依然是成堆的岩石，依然是琥珀色的沙子和黄色的沙子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['aɪərn] - ['kʌlərd] [hɪlz] , [kiːp] [gɑːrd] [raʊnd] ['faili:] .
and still the iron - colored hills , keep guard round Philae .
和 仍然 这 铁 - 有色 丘陵 , 保持 警卫 圆形的 菲莱 .

铁锈色的山丘依然守护着菲莱岛。

[ænd; ənd] [stɪl] ,
And still ,
和 仍然 ,

仍然，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːrnd] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɝːkmənz] ['sʌbɜːrb]
despite the vulgar desecration that has turned Shellal into a workmen's suburb
尽管 这 庸俗 亵渎 那 有 转向 - 进入 一个 工人的 市郊
[ænd; ənd] ['daʊərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] ,
and dowered it with a railway - station ,
和 嫁妆 它 和 一个 铁路 - 车站 ,

尽管粗俗的破坏使谢拉尔变成了工人郊区，并建起了火车站，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɪn] ['faili:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən]['aɪlənd]
there is a mystery in Philae , and the sense of isolation that only an island
那里 是 一个 神秘 在 菲莱 , 和 这 感觉 的 隔离 那 仅有的 一个 岛
['gɪvz] .
gives .
给予 .

菲莱岛上有一种神秘感，以及只有岛屿才能带来的那种与世隔绝的感觉。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌn][kæn; kən] [fər'get] [ɪn] ['faili:] - - [fər'get] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts]
Even now one can forget in Philae - - forget , after a while , and in certain parts
甚至 现在 一 能 忘记 在 菲莱 - - 忘记 , 后 一个 尽管 , 和 在 肯定 部分
[ʌv; əv][ɪts] ['bɪldɪŋz] ,
of its buildings ,
的 它是 建筑物 ,

即使现在，在菲莱岛，人们也能忘记——过一段时间后，在岛上的某些建筑里，人们就会忘记。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dɪ'ziːz] ; [fər'get] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æl,truːɪsts] ,

the	presence	of	the	grey	disease	;	forget	the	threatening	of	the	altruists	,
这	在场	的	这	灰色的	疾病	;	忘记	这	威胁	的	这	利他主义者	,

灰色疾病的存在；忘掉利他主义者的威胁吧。

[huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hjuː'mænəti][baɪ] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bjuːti] [aʊt] [ʌv; əv]

who	desire	to	benefit	humanity	by	clearing	as	much	beauty	out	of
WHO	欲望	到	益处	人类	经过	清理	作为	很多	美丽	出去	的

[hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

humanity's	abiding	-	place	as	possible	;
人类的	遵守	-	地方	作为	可能的	;

他们希望通过尽可能清除人类居住地中的美景来造福人类；

[fər'get] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

forget	the	fact	of	the	railway	,
忘记	这	事实	的	这	铁路	,

别提铁路的事了，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [floʊts] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [wʌnz] [ɪrz] ; [fər'get]

except	when	the	shriek	of	the	engine	floats	over	the	water	to	one's	ears	;	forget
除了	什么时候	这	尖叫	的	这	引擎	浮标	超过	这	水	到	一个人的	耳朵	;	忘记

[ˌiːkə'nɑːmɪk]['prɔːbləms] ,

economic	problems	,
经济的	问题	,

除非引擎的尖啸声从水面飘入耳中；经济问题统统抛到脑后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɑːlvɪŋ] [brɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrld][ʌv; əv] [θɪŋz]

and	the	destruction	that	their	solving	brings	upon	the	silent	world	of	things
和	这	破坏	那	他们的	解决	带来	之上	这	沉默的	世界	的	事物

[huːz] " [juːz] ,

whose	"	use	,
谁	"	使用	,

以及解决这些问题给寂静的事物世界带来的破坏，这些事物的“用途”，

" [dɪ'naɪd] , [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ɔːr] [læft] [æt; ət] , [tuː; tə][mæn][ɪz][ɪn][ðer; ðər]['hoʊli] ['bjuːti] ,

"	denied	,	unrecognized	,	or	laughed	at	,	to	man	is	in	their	holy	beauty	,
"	否认	,	未被识别的	,	或者	笑了	在	,	到	男人	是	在	他们的	圣	美丽	,

“被否认、不被认可或被嘲笑，在人类眼中却是神圣的美丽。”

[huːz] ['mɪʃ(ə)n] [laɪz] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪz] [wer] [træmps] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bɑːdi] ,

whose	mission	lies	not	upon	the	broad	highways	where	tramps	the	hungry	body	,
谁	使命	谎言	不是	之上	这	广阔	高速公路	在哪里	流浪汉	这	饥饿的	身体	,

其使命不在于饥饿的躯体跋涉的宽阔大道上，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːkrət] , ['ʃædoʊi] ['baɪweɪ] [wer] [glaidz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [soʊl] .

but	upon	the	secret	,	shadowy	byways	where	glides	the	hungry	soul	.
但	之上	这	秘密	,	阴暗的	小路	在哪里	滑翔	这	饥饿的	灵魂	.

但在隐秘幽暗的小路上，饥饿的灵魂滑行而过。

[jes] , [wʌn][kæn; kən] [fər'get] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs] ,

Yes	,	one	can	forget	even	now	in	the	hall	of	the	temple	of	Isis	,
是的	,	一	能	忘记	甚至	现在	在	这	大厅	的	这	寺庙	的	伊西斯	,

是的，即使现在身处伊西斯神庙的大厅里，人们也可能忘记这一切。

[wer] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [wer] ,

where	the	capricious	graces	of	color	,	where	,
在哪里	这	任性	恩典	的	颜色	,	在哪里	,

色彩变幻莫测的魅力所在，在哪里，

[laɪk] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [strɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rp] , [dwelz] [ə; eɪ]

like	old	and	delicious	music	in	the	golden	strings	of	a	harp	,	dwells	a
喜欢	老的	和	可口的	音乐	在	这	金的	字符串	的	一个	竖琴	,	居住地	一个

['sʌmθɪŋ] - - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

something	-	-	what	is	it	?
某物	-	-	什么	是	它	?

就像竖琴金色的琴弦中传来古老而美妙的音乐，其中蕴藏着某种东西——那是什么呢?

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pər'fju:m] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] ?

A	murmur	,	or	a	perfume	,	or	a	breathing	?
一个	低语	,	或者	一个	香水	,	或者	一个	呼吸	?

是低语声、香水味，还是呼吸声?

- - [ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['jɪrz] [wen] [fər'seɪkən] [gɔdz][wɜ:r; wər] ['wə:ʃip] .

-	-	of	old	and	vanished	years	when	forsaken	gods	were	worshipped	.
-	-	的	老的	和	消失了	年	什么时候	被遗弃的	神	是	崇拜	.

——在古老而逝去的岁月里，人们崇拜着被遗弃的神灵。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [fər'get] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['hæθɔ:] , [ɑ:n] [hu:z] [wɔ:l] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rəs][ɪz][bɔ:rn]

And	one	can	forget	in	the	chapel	of	Hathor	,	on	whose	wall	little	Horus	is	born
和	一	能	忘记	在	这	教堂	的	哈索尔	,	在	谁	墙	小的	荷鲁斯	是	出生

,

,

,

人们很容易忘记哈索尔神庙，小荷鲁斯就诞生在这座神庙的墙上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [haʊndz] - ['tʃæp(ə)l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	in	the	grey	hounds	'	chapel	beside	it	.
和	在	这	灰色的	猎犬	-	教堂	旁	它	.

旁边是灰狗教堂。

[wʌn] [kæn; kən] [fər'get] , [fɔ:r; fər][wʌn] [wɔ:ks] [ɪn] ['bju:ti] .

One	can	forget	,	for	one	walks	in	beauty	.
一	能	忘记	,	为了	一	散步	在	美丽	.

人会忘记一切，因为人行走在美之中。

['lʌvli] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] [ɪn] ['faili:] , [ɪn'taɪsɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [steps] [ðæt] [li:d] [wʌn]

Lovely	are	the	doorways	in	Philae	,	enticing	are	the	shallow	steps	that	lead	one
迷人的	是	这	门口	在	菲莱	,	诱人的	是	这	浅的	步骤	那	带领	一

['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ;

onward	and	upward	;
向前	和	向上	;

菲莱岛的门廊很漂亮，浅浅的台阶引人遐想，引领人们向上攀登;

['greɪʃəs] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['taʊərz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['welkəm] .

gracious	the	yellow	towers	that	seem	to	smile	a	quiet	welcome	.
亲切	这	黄色的	塔楼	那	似乎	到	微笑	一个	安静的	欢迎	.

那些黄色的塔楼显得格外雅致，仿佛在静静地微笑欢迎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] - - [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	there	is	one	chamber	that	is	simply	a	place	of	magic	-	-	the	hall	of	the
和	那里	是	一	房间	那	是	简单地	一个	地方	的	魔法	-	-	这	大厅	的	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

其中有一个房间简直就是一个充满魔力的地方——花之殿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['failiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['temp(ə)l]

It	is	this	chamber	which	always	makes	me	think	of	Philae	as	a	lovely	temple
它	是	这	房间	哪个	总是	制作	我	思考	的	菲莱	作为	一个	迷人的	寺庙

[ʌv; əv] [driːmz] ,

of	dreams	,
的	梦境	,

正是这个房间总是让我想起菲莱岛，觉得它像一座美丽的梦幻神庙。

[ðɪs] ['saɪlənt] , [rɪ'taɪərd] ['tʃeɪmbər] , [wer] [sʌm; səm] ['feɪbld] ['prɪnses] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

this	silent	,	retired	chamber	,	where	some	fabled	princess	might	well	have	been
这	沉默的	,	退休	房间	,	在哪里	一些	传说中的	公主	可能	出色地	有	到过

[tʌtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

touched	to	a	long	,
感动	到	一个	长的	,

这间静谧幽僻的房间，或许曾有一位传说中的公主在此度过一段漫长的时光。

[lɔːŋ] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd][leɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l]

long	sleep	of	enchantment	,	and	lain	for	years	upon	years	among	the	magical
长的	睡觉	的	魅力	,	和	莱恩	为了	年	之上	年	之中	这	神奇

['flaʊərz] - - [ðə; ðɪ]['loʊtəs] ,

flowers	-	-	the	lotus	,
花朵	-	-	这	莲花	,

沉睡了许久，在神奇的莲花丛中躺了多年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pə'paɪrəs] .

and	the	palm	,	and	the	papyrus	.
和	这	棕榈	,	和	这	纸莎草	.

还有棕榈树和纸莎草。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .

In	my	youth	it	made	upon	me	an	indelible	impression	.
在	我的	青年	它	制成	之上	我	一个	不可磨灭	印象	.

它在我年轻时给我留下了不可磨灭的印象。

[θruː] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [nuː] [im'preʃəns] , ['meni] ['wɑːndərɪŋz] , ['meni]

Through	intervening	years	,	filled	with	many	new	impressions	,	many	wanderings	,	many
通过	介入	年	,	已填	和	许多	新的	印象	,	许多	漫游	,	许多

['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

visions	of	beauty	in	other	lands	,
愿景	的	美丽	在	其他	土地	,

在随后的几年里，充满了许多新的印象、许多游历、许多异国美景的景象，

[ðæt] [rɪ'taɪərd] , ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][nɑːt]['feɪdɪd][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] - - [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ]

that	retired	,	painted	chamber	had	not	faded	from	my	mind	-	-	or	shall	I	say
那	退休	,	绘	房间	有	不是	褪色	从	我的	头脑	-	-	或者	将	我	说

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ?

from	my	heart	?
从	我的	心	?

那间僻静的、粉刷过的房间一直没有从我的记忆中消失——或者应该说，没有从我的心中消失?

[ðer; ðər][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'efəb(ə)l] ,

There	had	seemed	to	me	within	it	something	that	was	ineffable	,
那里	有	似乎	到	我	之内	它	某物	那	曾是	难以言喻的	,

我觉得其中蕴含着某种难以言喻的东西。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] ['ʃeliːz] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪn'efəb(ə)l] ,

as	in	a	lyric	of	Shelley's	there	is	something	that	is	ineffable	,
作为	在	一个	歌词	的	雪莱的	那里	是	某物	那	是	难以言喻的	,

就像雪莱的歌词里写的那样，有些东西是无法言喻的。

[ɔːr][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] - , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['vɪlə] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

or	in	certain	pictures	of	Boecklin	,	such	as	"	The	Villa	by	the	Sea	.
或者	在	肯定	图片	的	-	,	这样的	作为	"	这	别墅	经过	这	海	.

或者在博克林的某些画作中，例如《海边别墅》。

" [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] , ['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ænd; ənd] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔːr]

"	And	when	at	last	,	almost	afraid	and	hesitating	,	I	came	into	it	once	more
"	和	什么时候	在	最后的	,	几乎	害怕的	和	犹豫不决	,	我	来了	进入	它	一次	更多的

,

,

,

“最后，我几乎是带着恐惧和犹豫，再次走进了其中。”

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [spel] [ʌv; əv][oʊld] [ɪn'tʃæntmənt] .

I	found	in	it	again	the	strange	spell	of	old	enchantment	.
我	成立	在	它	再次	这	奇怪的	拼写	的	老的	魅力	.

我再次从中发现了古老魔法的奇异魔力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ][ə; eɪ]['poʊət] ,

It	seems	as	if	this	chamber	had	been	imagined	by	a	poet	,
它	似乎	作为	如果	这	房间	有	到过	想象	经过	一个	诗人	,

这间房间仿佛是诗人想象出来的一样。

[huː] [hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

who	had	set	it	in	the	centre	of	the	temple	of	his	dreams	.
WHO	有	放	它	在	这	中心	的	这	寺庙	的	他的	梦境	.

他将它安置在他梦境神庙的中央。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

It	is	such	a	spontaneous	chamber	that	one	can	scarcely	imagine	it	more	than
它	是	这样的	一个	自发的	房间	那	一	能	几乎	想象	它	更多的	比

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

a	day	and	a	night	in	the	building	.
一个	天	和	一个	夜晚	在	这	建筑	.

这是一个如此自然而然的房间，以至于人们很难想象在这座建筑里待上一天一夜以上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第6/7页

[jet] [ɪn] ['di:teɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lʌvli] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ['maɪti] ;
Yet in detail it is lovely ; it is finished and strangely mighty ;
然而 在 细节 它 是 迷人的 ; 它 是 完成的 和 奇怪的 强大的 ;

然而，它的细节却很精美；它完整而又出奇地雄伟；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɪn] [stoʊn] , [ðə; ði][moʊst] [poʊ'etɪkl] ['tʃeɪmbər] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
it is a lyric in stone , the most poetical chamber , perhaps , in the whole of
它 是 一个 歌词 在 石头 , 这 最多 诗意的 房间 , 也许 , 在 这 所有的 的
['i:dʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

它是一首刻在石头上的诗篇，或许是整个埃及最具诗意的房间。

[fɔ:r; fər] ['faili:] [aɪ] [kaʊnt] [ɪn]['i:dʒɪpt] , [ðoʊ] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]['njʊbɪə] .
For Philae I count in Egypt , though really it is in Nubia .
为了 菲莱 我 数数 在 埃及 , 尽管 真的 它 是 在 努比亚 .

菲莱岛我算在埃及境内，但实际上它位于努比亚境内。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] ['faili:] [meɪ] [pər'hæps] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd]
One who has not seen Philae may perhaps wonder how a tall chamber of solid
一 WHO 有 不是 已见 菲莱 可能 也许 想知道 如何 一个 高的 房间 的 坚硬的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

未曾见过菲莱石窟的人或许会好奇，一个高耸的实心石室是如何形成的。

[kən'teɪnɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [sɔ:rɪŋ] ['kɑ:ləmz] , [kæn; kən][bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] ['ʃɛli:z] ,
containing heavy and soaring columns , can be like a lyric of Shelley's ,
包含 重的 和 翱翔 列 , 能 是 喜欢 一个 歌词 的 雪莱的 ,
[kæn; kən][bi:; bi][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [spɑ:n'teɪniəs] ,
can be exquisitely spontaneous ,
能 是 精美绝伦 自发的 ,

包含厚重高耸的柱子，如同雪莱的诗句，可以极尽自然之美。

[ænd; ənd] [jet] [hoʊld][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [tred] ['sɔ:ftli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and yet hold a something of mystery that makes one tread softly in it ,
和 然而 抓住 一个 某物 的 神秘 那 制作 一 踏 轻轻 在 它 ,

然而，它又蕴含着某种神秘感，让人不禁小心翼翼地踏入其中。

[ænd; ənd] [fɪr] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] ['lʌvli] ['sli:pər] [ʌv; əv]['njʊbɪə] , [sʌm; səm] ['prɪnses]
and fear to disturb within it some lovely sleeper of Nubia , some Princess
和 害怕 到 打扰 之内 它 一些 迷人的 轨枕 的 努比亚 , 一些 公主
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
of the Nile .
的 这 尼罗河 .

害怕惊扰了沉睡在她体内的努比亚的某个美丽少女，尼罗河的某个公主。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['wʌndər] .
He must continue to wonder .
他 必须 继续 到 想知道 .

他一定还在疑惑。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ['kɑːmli] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['temp(ə)l]

To	describe	this	chamber	calmly	,	as	I	might	,	for	instance	,	describe	the	temple
到	描述	这	房间	平静地	,	作为	我	可能	,	为了	实例	,	描述	这	寺庙

[ʌv; əv] ['dɛr] ,

of	Derr	,
的	德尔	,

如果我能平静地描述这个房间，就像我描述德尔神庙那样，

[wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	be	simply	to	destroy	it	.
会	是	简单地	到	破坏	它	.

直接销毁它就行了。

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪn'efəb(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,

For	things	ineffable	cannot	be	fully	explained	,
为了	事物	难以言喻的	不能	是	完全	解释	,

因为无法言喻的事物无法完全解释，

[ɔːr][nɑːt][biː; bi] ['fʊli] [felt] [baɪ] [ðoʊz] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [huːz] [driːmz] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

or	not	be	fully	felt	by	those	the	twilight	of	whose	dreams	is	fitted	to	mingle
或者	不是	是	完全	毛毡	经过	那些	这	暮	的	谁	梦境	是	适配	到	交融

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['twaɪlaɪt] .

with	their	twilight	.
和	他们的	暮	.

或者，对于那些梦境的黄昏与他们的黄昏交织在一起的人来说，他们无法完全感受到。

[ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ɑːrdər] / [ˌes 'iː] - [pɔːr] [lɑː] ['pæʃ(ə)n] / .

They	who	are	meant	to	love	with	ardor	/	se	passionnent	pour	la	passion	/	.
他们	WHO	是	意思是	到	爱	和	热情	/	塞	-	倒	拉	热情	/	.

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ,

And	they	who	are	meant	to	take	and	to	keep	the	spirit	of	a	dream	,
和	他们	WHO	是	意思是	到	拿	和	到	保持	这	精神	的	一个	梦	,

那些注定要满怀热情去爱的人 /se passionnent pour la passion/。以及那些注定要拥有并守护梦想精神的人，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm] , [ɔːr] [held] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

whether	it	be	hidden	in	a	poem	,	or	held	in	the	cup	of	a	flower	,
无论	它	是	隐	在	一个	诗	,	或者	握住	在	这	杯子	的	一个	花	,

无论是隐藏在诗歌中，还是盛放在花朵之中，

[ɔːr] [en'fəʊldid] [ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪl] ['ʃʊrli] ['nevər] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	enfolded	in	arms	of	stone	,	will	surely	never	miss	it	,
或者	包裹	在	武器	的	石头	,	将要	一定	绝不	错过	它	,

或者被石头环抱，也肯定不会错过它。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] ['rɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ɪts] ['elfɪn] [vɔɪs] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [də'rektɪd]

even	though	they	can	hear	roaring	loudly	above	its	elfin	voice	the	cry	of	directed
甚至	尽管	他们	能	听到	咆哮	高声	多于	它是	精灵	嗓音	这	哭	的	指导

['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ʌpər] ['iːdʒɪpt] .

waters	rushing	down	to	Upper	Egypt	.
水	匆忙	向下	到	上	埃及	.

即使他们能听到盖过精灵般声音的轰鸣声，那是奔腾而下的水流冲向埃及上游的呐喊。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tæpəstri] [web] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θredz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

How	can	one	disentangle	from	their	tapestry	web	the	different	threads	of	a
如何	能	一	解开	从	他们的	挂毯	网站	这	不同的	线程	的	一个

[spel] ?

spell	?
拼写	?

如何从他们编织的魔法之网中解开各种线索?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ,

And	**even**	**if**	**one**	**could**	**,**	**if**	**one**	**could**	**hold**	**them**	**up**	**,**	**and**	**explain**	**,**
和	甚至	如果	一	可以	,	如果	一	可以	抓住	他们	向上	,	和	解释	,

即使有人能做到，即使有人能把它们举起来解释，

" [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [kʌmz] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

"	**The**	**cause**	**of**	**the**	**spell**	**is**	**that**	**this**	**comes**	**in**	**contact**	**with**	**this**	**,**
"	这	原因	的	这	拼写	是	那	这	来	在	接触	和	这	,

“咒语的起因是此物与彼物接触。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [blendz] [wɪð; wɪθ] , [feɪdz] ['ɪntu:] , [ðɪs] ,

and	**that**	**this**	**,**	**which**	**I**	**show**	**you**	**,**	**blends**	**with**	**,**	**fades**	**into**	**,**	**this**	**,**
和	那	这	,	哪个	我	展示	你	,	混合物	和	,	淡出	进入	,	这	,

而我向你们展示的这个，会与这个融合，融入到这个之中。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [əd'væntɪdʒ] ['eni] [wʌn] ?

"	**how**	**could**	**it**	**advantage**	**any**	**one**	**?**
"	如何	可以	它	优势	任何	一	?

“这对任何人有什么好处呢？”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ['klɪrər] , ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] ['ri:əli] [ɪk'spleɪnd] .

Nothing	**could**	**be**	**made**	**clearer**	**,**	**nothing**	**be**	**really**	**explained**	**.**
没有什么	可以	是	制成	更清晰	,	没有什么	是	真的	解释	.

已经说得很清楚了，没有什么能真正解释清楚的了。

[ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] [ɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] .

The	**ineffable**	**is**	**,**	**and**	**must**	**ever**	**remain**	**,**	**something**	**remote**	**and**	**mysterious**	**.**
这	难以言喻的	是	,	和	必须	曾经	保持	,	某物	偏僻的	和	神秘	.

不可言喻的事物，过去是、现在是、将来也永远是遥远而神秘的。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [meɪ] [seɪ] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['faili:] ,

And	**so**	**one**	**may**	**say**	**many**	**things**	**of**	**this**	**painted**	**chamber**	**of**	**Philae**	**,**
和	所以	一	可能	说	许多	事物	的	这	绘	房间	的	菲莱	,

因此，人们可以对菲莱岛这间彩绘房间做出许多评价。

[ænd; ənd] [jet] ['nevər] [kən'veɪ] , [pər'hæps] ['nevər] ['ri:əli] [noʊ] , [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɪts]

and	**yet**	**never**	**convey**	**,**	**perhaps**	**never**	**really**	**know**	**,**	**the**	**innermost**	**cause**	**of**	**its**
和	然而	绝不	传达	,	也许	绝不	真的	知道	,	这	最内层	原因	的	它是

[tʃɑ:rm] .

charm	**.**
魅力	.

然而，却从未传达，或许也从未真正了解，它魅力的内在原因。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:bviəs] ['bju:ti] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:zɪŋ] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

In	**it**	**there**	**is**	**obvious**	**beauty**	**of**	**form**	**,**	**and**	**a**	**seizing**	**beauty**	**of**	**color**	**,**
在	它	那里	是	明显的	美丽	的	形式	,	和	一个	抓住	美丽	的	颜色	,

它具有显而易见的造型美感和引人注目的色彩美感。

['bju:ti] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , [ʌv; əv] [æn'ti:k] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

beauty	**of**	**sunlight**	**and**	**shadow**	**,**	**of**	**antique**	**association**	**.**
美丽	的	阳光	和	阴影	,	的	古董	协会	.

阳光与阴影之美，以及与之相关的古老韵味。

[ðɪs] ['tɜ:rkwɔɪz] [blu:] [ɪz] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪsɪs][wʌz; wəz] ['wə:ʃip] [hɪr] .

This	**turquoise**	**blue**	**is**	**enchanting**	**,**	**and**	**Isis**	**was**	**worshipped**	**here**	**.**
这	绿松石	蓝色的	是	妖娆	,	和	伊西斯	曾是	崇拜	这里	.

这种碧蓝色令人着迷，这里曾是伊西斯女神的崇拜地。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

What	**has**	**the**	**one**	**to**	**do**	**with**	**the**	**other**	**?**
什么	有	这	一	到	做	和	这	其他	?

这两者之间有什么关系?

['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [mʌtʃ] !

Nothing	;	and	yet	how	much	!
没有什么	;	和	然而	如何	很多	!

什么也没有；然而又有多少呢!

[fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][ə; eɪ] [θred] [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [web] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ?

For	is	not	each	of	these	facts	a	thread	in	the	tapestry	web	of	the	spell	?
为了	是	不是	每个	的	这些	事实	一个	线	在	这	挂毯	网站	的	这	拼写	?

难道这些事实不都是魔法织锦中的一根线吗?

[ðə; ði] [aɪz] [siː] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['pɜːrfɪkt] [bluː] .

The	eyes	see	the	rapture	of	this	very	perfect	blue	.
这	眼睛	看	这	狂喜	的	这	非常	完美的	蓝色的	.

眼睛能感受到这完美无瑕的蓝色带来的狂喜。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hiːrz] , [æz; əz] [ɪf] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ,

The	imagination	hears	,	as	if	very	far	off	,
这	想像力	听到	,	作为	如果	非常	远的	离开	,

想象力仿佛听到，来自遥远的地方

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] [priːsts] [ænd; ənd] [smelz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pəːfjuːmz] ,

the	solemn	chanting	of	priests	and	smells	the	smoke	of	strange	perfumes	,
这	庄严	吟唱	的	神父	和	气味	这	抽烟	的	奇怪的	香水	,

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

and	sees	the	long	,
和	看到	这	长的	,

听到祭司庄严的吟唱声，闻到陌生香水的烟雾，看到漫长的.....

['ækwɪlaɪn] [noʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn] , ['hɔːti] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .

aquiline	nose	and	the	thin	,	haughty	lips	of	the	goddess	.
鹰嘴豆	鼻子	和	这	薄的	,	傲慢	嘴唇	的	这	女神	.

鹰钩鼻和女神般纤薄高傲的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [bɪ'kʌmz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] ['lʌvli] ,

And	the	color	becomes	strange	to	the	eyes	as	well	as	very	lovely	,
和	这	颜色	变成	奇怪的	到	这	眼睛	作为	出色地	作为	非常	迷人的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [pər'hæps] ,

because	,	perhaps	,
因为	,	也许	,

这种颜色看起来既陌生又非常漂亮，或许是因为.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] - - [wen] [frʌm; frəm]

it	was	there	-	-	it	almost	certainly	was	there	-	-	when	from
它	曾是	那里	-	-	它	几乎	当然	曾是	那里	-	-	什么时候	从

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [went] [fɔːrθ] [ðə; ði] [dɪ'kriː] [ðæt] [ɔːl]['iːdʒɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪstʃən] ;

Constantinople	went	forth	the	decree	that	all	Egypt	should	be	Christian	;
君士坦丁堡	去	前进	这	法令	那	全部	埃及	应该	是	基督教	;

它就在那里——几乎可以肯定，它就在那里——当时君士坦丁堡颁布法令，要求整个埃及皈依基督教；

[wen] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]['aɪsɪs][wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

when	the	priests	of	the	sacred	brotherhood	of	Isis	were	driven	from	their
什么时候	这	神父	的	这	神圣	兄弟情	的	伊西斯	是	驱动	从	他们的

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

当伊西斯神圣兄弟会的祭司们被驱逐出他们的神庙时。

['aɪsɪs] ['nɜːrsɪŋ] ['hɔːrəs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Isis	nursing	Horus	gave	way	to	the	Virgin	and	the	Child	.
伊西斯	护理	荷鲁斯	给予	方式	到	这	处女	和	这	孩子	.

伊西斯哺育荷鲁斯的故事被圣母玛利亚和圣婴的故事所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪkəlz][spɪn] [ə'weɪ] [daʊn] " [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gruːvz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] .

But	the	cycles	spin	away	down	"	the	ringing	grooves	of	change	.
但	这	循环	旋转	离开	向下	"	这	铃声	凹槽	的	改变	.

但这些循环沿着"变化的回响的凹槽"旋转而去。

" [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] [ðæt] [dɪ'kriːd] [ˌkrɪsti'ænəti] .

"	From	Egypt	has	passed	away	that	decreed	Christianity	.
"	从	埃及	有	通过了	离开	那	颁布	基督教	.

"基督教起源于埃及。"

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ðə; ði][muː'ezɪnˌmjuː'ezɪn] [kraɪz] ,

Now	from	the	minaret	the	muezzin	cries	,
现在	从	这	宣礼塔	这	宣礼员	哭泣	,

现在，宣礼塔上传来宣礼员的呼喊声：

[ænd; ənd][ɪn] [pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] ['vɪlɪdʒəz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [laʊd] [hɪmz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['pɪlgrɪmz] ['staːtiŋ]

and	in	palm	-	shaded	villages	I	hear	the	loud	hymns	of	earnest	pilgrims	starting
和	在	棕榈	-	阴影	村庄	我	听到	这	大声	赞美诗	的	认真	朝圣者	开始

[ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['mekə] .

on	the	journey	to	Mecca	.
在	这	旅行	到	麦加	.

在棕榈树荫下的村庄里，我听到虔诚的朝圣者们高声吟唱着前往麦加的赞歌。

[ænd; ənd]['evər] [ðɪs] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] ['ʃeltərz] [ɪts] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['poʊətri] , [ɪts] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

And	ever	this	painted	chamber	shelters	its	mystery	of	poetry	,	its	mystery	of
和	曾经	这	绘	房间	避难所	它是	神秘	的	诗	,	它是	神秘	的

[tʃɑːrm] .

charm	.
魅力	.

而这间彩绘房间，永远蕴藏着诗意的秘密，迷人的秘密。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [freʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['peɪgən] [deɪz] ,

And	still	its	marvellous	colors	are	fresh	as	in	the	far	-	off	pagan	days	,
和	仍然	它是	奇妙	颜色	是	新鲜的	作为	在	这	远的	-	离开	异教徒	天	,

它那绚丽的色彩依然鲜艳如昔，如同遥远的异教时代一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['loʊtəs] - ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] ['loʊtəs] - [bʌdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	opening	lotus	-	flowers	,	and	the	closed	lotus	-	buds	,	and	the
和	这	开幕	莲花	-	花朵	,	和	这	关闭	莲花	-	花蕾	,	和	这

[pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][pə'paɪrəs] ,

palm	and	the	papyrus	,
棕榈	和	这	纸莎草	,

还有盛开的莲花，含苞待放的莲花，以及棕榈树和纸莎草。

[ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːləmz] .

are	on	the	perfect	columns	.
是	在	这	完美的	列	.

都摆在完美的柱子上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'trɪnzɪk] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['freʃnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][eɪdʒ] ,

And	their	intrinsic	loveliness	,	and	their	freshness	,	and	their	age	,
和	他们的	固有的	可爱	,	和	他们的	新鲜	,	和	他们的	年龄	,

它们与生俱来的美丽、它们的清新和它们的年龄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mistəriz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] - - [ɔːl] [ðiːz] [fækts][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [spel]

and	the	mysteries	they	have	looked	on	-	-	all	these	facts	are	part	of	the	spell
和	这	谜团	他们	有	看起来	在	-	-	全部	这些	事实	是	部分	的	这	拼写

[ðæt] ['gʌvənz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .

that	governs	us	to	-	day	.
那	统治	我们	到	-	天	.

他们所探究的奥秘——所有这些事实都是今天支配我们的魔咒的一部分。

[ɪn]['ɛdfuː][wʌn][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɔː'sterəti] .

In	Edfu	one	is	enclosed	in	a	wonderful	austerity	.
在	埃德福	一	是	内	在	一个	精彩的	紧缩政策	.

在埃德富，人们被一种奇妙的简朴氛围所包围。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli] ['wɜːrʃɪp] .

And	one	can	only	worship	.
和	一	能	仅有的	崇拜	.

人们只能进行崇拜。

[ɪn] ['failiː] [wʌn][ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [driːm] .

In	Philae	one	is	wrapped	in	a	radiance	of	color	and	one	can	only	dream	.
在	菲莱	一	是	包装	在	一个	辐射	的	颜色	和	一	能	仅有的	梦	.

在菲莱岛，人们被绚丽的色彩所包围，只能沉浸在美梦之中。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz]['kɔːrəl] - [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [griːn] ,

For	there	is	coral	-	pink	,	and	there	a	wonderful	green	,
为了	那里	是	珊瑚	-	粉色的	,	和	那里	一个	精彩的	绿色的	,

因为那里有珊瑚粉，还有美丽的绿色，

" [laɪk][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði][west] ,

"	like	the	green	light	that	lingers	in	the	west	,
"	喜欢	这	绿色的	光	那	徘徊不去	在	这	西方	,

“就像西方残留的绿光一样，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bluː] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [siː] ;

"	and	there	is	a	blue	as	deep	as	the	blue	of	a	tropical	sea	;
"	和	那里	是	一个	蓝色的	作为	深的	作为	这	蓝色的	的	一个	热带	海	;

“那里有一种深邃的蓝色，如同热带海洋的蓝色；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːn] - [bluː] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , ['ɑːrd(ə)nt] [red] .

and	there	are	green	-	blue	and	lustrous	,	ardent	red	.
和	那里	是	绿色的	-	蓝色的	和	光泽的	,	热心	红色的	.

还有蓝绿色和光泽炽热的红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['fæntəsi] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ,

And	the	odd	fantasy	in	the	coloring	,
和	这	奇怪的	幻想	在	这	染色	,

以及色彩中奇特的幻想，

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] ?

is	not	that	like	the	fantasy	in	the	temple	of	a	dream	?
是	不是	那	喜欢	这	幻想	在	这	寺庙	的	一个	梦	?

那不就像梦境神庙里的幻想吗?

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['kæpɪtəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['glɔːri][ʌv; əv]['aɪsɪs][dɪd][nɑːt] [fɪr]

For	those	who	painted	these	capitals	for	the	greater	glory	of	Isis	did	not	fear
为了	那些	WHO	绘	这些	首都	为了	这	更大的	荣耀	的	伊西斯	做过	不是	害怕

[tuː; tə][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,

to	depart	from	nature	,
到	离开	从	自然	,

那些为了彰显伊西斯女神的荣耀而绘制这些柱头的人，并不害怕偏离自然。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt] ['wɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [bluː] [pɑːm][pər'hæps] [siːmd] [ə; eɪ] ['rerli] ['seɪkrɪd] [θɪŋ]

and	to	their	patient	worship	a	blue	palm	perhaps	seemed	a	rarely	sacred	thing
和	到	他们的	病人	崇拜	一个	蓝色的	棕榈	也许	似乎	一个	很少	神圣	事物

.

:

.

对他们虔诚的崇拜而言，蓝色的棕榈树或许是一种罕见的神圣之物。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑːm] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spel] ,

And	**that**	**palm**	**is**	**part**	**of**	**the**	**spell**	**,**
和	那	棕榈	是	部分	的	这	拼写	,

那只手掌也是咒语的一部分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːptɪk] [krɔsiz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʌt] ['ɪntuː]

and	**the**	**reliefs**	**upon**	**the**	**walls**	**and**	**even**	**the**	**Coptic**	**crosses**	**that**	**are**	**cut**	**into**
和	这	救济	之上	这	墙壁	和	甚至	这	科普特	十字架	那	是	切	进入

[ðə; ði] [stoʊn] .

the	**stone**	**.**
这	石头	.

还有墙上的浮雕，甚至是刻在石头上的科普特十字架。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wʌn] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,

But	**at**	**the**	**end**	**,**	**one**	**can**	**only**	**say**	**that**	**this**	**place**	**is**	**indescribable**	**,**
但	在	这	结尾	,	一	能	仅有的	说	那	这	地方	是	无法形容	,

但最后只能说，这个地方难以用语言形容。

[ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pleks] [ɔːr] [tə'rɪfɪkli] [grænd] , [laɪk] ['kɑːrnæk] .

and	**not**	**because**	**it**	**is**	**complex**	**or**	**terrifically**	**grand**	**,**	**like**	**Karnak**	**.**
和	不是	因为	它	是	复杂的	或者	异常	盛大	,	喜欢	卡纳克	.

并非因为它像卡纳克神庙那样复杂或宏伟。

[goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] [stænd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

Go	**to**	**it**	**on**	**a**	**sunlit**	**morning**	**,**	**or**	**stand**	**in**	**it**	**in**	**late**	**afternoon**	**,**
去	到	它	在	一个	阳光照射	早晨	,	或者	站立	在	它	在	晚的	下午	,

在阳光明媚的早晨去那里，或者在傍晚时分站在那里。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " [sə'dʒests; səg'dʒests] " [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	**perhaps**	**you**	**will**	**feel**	**that**	**it**	**"**	**suggests**	**"**	**you**	**,**	**and**	**that**	**it**
和	也许	你	将要	感觉	那	它	"	建议	"	你	,	和	那	它

['kæriz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

carries	**you**	**away**	**,**
携带	你	离开	,

或许你会觉得它在“暗示”你，并将你带入另一个世界。

[aʊt] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['riːdʒənz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] ,

out	**of**	**familiar**	**regions**	**into**	**a**	**land**	**of**	**dreams**	**,**
出去	的	熟悉的	地区	进入	一个	土地	的	梦境	,

走出熟悉的领域，进入梦想之地，

[wer] [ə'mʌŋ] ['hɪd(ə)n] [weɪz] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] ['mædʒɪk] .

where	**among**	**hidden**	**ways**	**the**	**soul**	**is**	**lost**	**in**	**magic**	**.**
在哪里	之中	隐	方式	这	灵魂	是	丢失的	在	魔法	.

在隐秘的道路中，灵魂迷失于魔法之中。

[jes] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

Yes	**,**	**you**	**are**	**gone**	**.**
是的	,	你	是	已消失	.

是的，你已经走了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - - [fɔːr; fər] [wʌn] , [ə'læs] !

To	**the**	**right**	**-**	**-**	**for**	**one**	**,**	**alas**	**!**
到	这	正确的	-	-	为了	一	,	唉	!

向右看——唉！

['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [fɔːr; fər] ['evər] - - [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔːrweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz]

cannot	**live**	**in**	**a**	**dream**	**for**	**ever**	**-**	**-**	**is**	**a**	**lovely**	**doorway**	**through**	**which**	**one**	**sees**
不能	居住	在	一个	梦	为了	曾经	-	-	是	一个	迷人的	门口	通过	哪个	一	看到

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

不可能永远活在梦里——这是一扇美丽的门，透过这扇门可以看到河流。

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] ['aɪlənd] ,

Facing	**it**	**is**	**another**	**doorway**	**,**	**showing**	**a**	**fragment**	**of**	**the**	**poor**	**,**	**vivisected**	**island**	**,**
面向	它	是	其他	门口	,	显示	一个	分段	的	这	贫穷的	,	活体解剖	岛	,

对面是另一扇门，门后是这座贫瘠、被肢解的岛屿的一小部分。

[sʌm; səm] ['ruːɪnd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'gen] , [ɪz] [freɪmd] [ðə; ði] [naɪl] .

some	**ruined**	**walls**	**,**	**and**	**still**	**another**	**doorway**	**in**	**which**	**,**	**again**	**,**	**is**	**framed**	**the**	**Nile**	**.**
一些	毁坏	墙壁	,	和	仍然	其他	门口	在	哪个	,	再次	,	是	框	这	尼罗河	.

一些残垣断壁，以及另一扇门，尼罗河再次映入眼帘。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['failiː] .

Many	**people**	**have**	**cut**	**their**	**names**	**upon**	**the**	**walls**	**of**	**Philae**	**.**
许多	人们	有	切	他们的	姓名	之上	这	墙壁	的	菲莱	.

许多人在菲莱岛的墙上刻下了自己的名字。

[wʌns] , [æz; əz][aɪ][sæt][ə'loʊn][ðer; ðər] , [aɪ] [felt] ['strɔːŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl]

Once	**,**	**as**	**I**	**sat**	**alone**	**there**	**,**	**I**	**felt**	**strongly**	**attracted**	**to**	**look**	**upward**	**to**	**a**	**wall**
一次	,	作为	我	卫星	独自的	那里	,	我	毛毡	强烈	吸引	到	看	向上	到	一个	墙

,

,

,

有一次，我独自坐在那里，突然很想抬头看向墙壁。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˌpɜːrsə'næləti] , [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stoʊn] , [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɔːr]

as	**if**	**some**	**personality**	**,**	**enshrined**	**within**	**the**	**stone**	**,**	**were**	**watching**	**me**	**,**	**or**
作为	如果	一些	性格	,	奉为圭臬	之内	这	石头	,	是	观看	我	,	或者

['kɔːlɪŋ] .

calling	**.**
呼叫	.

仿佛石头里封存着某种人格，在注视着我，或者在呼唤我。

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] ['rɪt(ə)n] " ['bælzæk] .

I	**looked**	**,**	**and**	**saw**	**written**	**"**	**Balzac**	**.**
我	看起来	,	和	锯	书面	"	巴尔扎克	.

我看了一眼，发现上面写着“巴尔扎克”。

" ['failiː] [ɪz][ðə; ði][læst]['temp(ə)l] [ðæt] [wʌn] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪldnəs]

"	**Philae**	**is**	**the**	**last**	**temple**	**that**	**one**	**visits**	**before**	**he**	**gives**	**himself**	**to**	**the**	**wildness**
"	菲莱	是	这	最后的	寺庙	那	一	访问	前	他	给予	他自己	到	这	野性

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɒləˌtjuːdz][ʌv; əv]['njʊbɪə] .

of	**the**	**solitudes**	**of**	**Nubia**	**.**
的	这	孤独	的	努比亚	.

“菲莱神庙是人们在投身努比亚荒野的孤独之前所参观的最后一座神庙。”

[ˌaɪ 'tiː][stændz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [frʌn'tɪr] .

It	**stands**	**at**	**the**	**very**	**frontier**	**.**
它	站立	在	这	非常	边境	.

它矗立在最前沿。

[æz; əz][wʌn] [goʊz] [ʌp][ðə; ði] [naɪl] ,

As	**one**	**goes**	**up**	**the**	**Nile**	**,**
作为	一	去	向上	这	尼罗河	,

沿着尼罗河逆流而上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'duː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːdʒɪpt][wʌn][ɪz] ['liːvɪŋ] .

it	**is**	**like**	**a**	**smiling**	**adieu**	**from**	**the**	**Egypt**	**one**	**is**	**leaving**	**.**
它	是	喜欢	一个	微笑	再见	从	这	埃及	一	是	离开	.

这就像离开埃及时面带微笑的告别。

[æz; əz][wʌn] [kʌmz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['welkəm] .

As	**one**	**comes**	**down**	**,**	**it**	**is**	**like**	**a**	**smiling**	**welcome**	**.**
作为	一	来	向下	,	它	是	喜欢	一个	微笑	欢迎	.

走下来的时候，就像受到了微笑欢迎。

[ɪn] [ɪts] ['delɪkət] [tʃɑːrm] [aɪ] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['kærəktər] .

In	its	delicate	charm	I	feel	something	of	the	charm	of	the	Egyptian	character	.
在	它是	精美的	魅力	我	感觉	某物	的	这	魅力	的	这	埃及人	特点	.

我从它细腻的魅力中感受到了埃及人性格的魅力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] , [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ][aɪ'dentɪfaɪ]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ] ['faili:] .

There	are	moments	,	indeed	,	when	I	identify	Egypt	with	Philae	.
那里	是	时刻	,	的确	,	什么时候	我	确认	埃及	和	菲莱	.

的确，有时我会把埃及和菲莱岛联系起来。

[fɔːr; fər][ɪn] ['faili:] [wʌn][mʌst; məst] [driːm] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] , [tuː] , [wʌn][mʌst; məst] [driːm] .

For	in	Philae	one	must	dream	;	and	on	the	Nile	,	too	,	one	must	dream	.
为了	在	菲莱	一	必须	梦	;	和	在	这	尼罗河	,	也	,	一	必须	梦	.

在菲莱岛，人们必须做梦；在尼罗河畔，人们也必须做梦。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɪz] ['hæpi] ,

And	always	the	dream	is	happy	,
和	总是	这	梦	是	快乐的	,

梦境总是美好的。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [laɪt] - - [laɪt] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɪn] [fɪlæːz] ['temp(ə)l] .

and	shot	through	with	radiant	light	-	-	light	that	is	as	radiant	as	the	colors	in	Philae's	temple	.
和	射击	通过	和	辐射状	光	-	-	光	那	是	作为	辐射状	作为	这	颜色	在	菲莱的	寺庙	.

闪耀着耀眼的光芒——如同菲莱神庙的色彩般绚丽夺目。

[ðə; ði]['paɪlɒnz][ʌv; əv] ['tɔlimi] [smaɪl] [æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ][ʌp][ɔːr] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

The	pylons	of	Ptolemy	smile	at	you	as	you	go	up	or	come	down	the	river	.
这	铁塔	的	托勒密	微笑	在	你	作为	你	去	向上	或者	来	向下	这	河	.

当你沿河而上或而下时，托勒密的塔门仿佛在对你微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [smaɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [driːm] .

And	the	people	of	Egypt	smile	as	they	enter	into	your	dream	.
和	这	人们	的	埃及	微笑	作为	他们	进入	进入	你的	梦	.

埃及人民面带微笑地进入你的梦境。

[ə; eɪ]['swɑːvəti] , [tuː] , [ɪz] [ðerz] .

A	suavity	,	too	,	is	theirs	.
一个	温文尔雅	,	也	,	是	他们的	.

他们身上也有一种温文尔雅的气质。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['ɑːrtɪsts] , [huː] [noʊ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɪn][ðə; ði] [driːm] - [pleɪ] ,

I	think	of	them	often	as	artists	,	who	know	their	parts	in	the	dream	-	play	,
我	思考	的	他们	经常	作为	艺术家	,	WHO	知道	他们的	部分	在	这	梦	-	玩	,

我常常把他们看作艺术家，他们知道自己在梦境剧中扮演的角色。

[huː] [noʊ] [ɪg'zæktli][ðer; ðər] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪtli] .

who	know	exactly	their	function	,	and	how	to	fulfil	it	rightly	.
WHO	知道	确切地	他们的	功能	,	和	如何	到	实现	它	没错	.

他们清楚地知道自己的职责，以及如何正确地履行职责。

[ðeɪ] [sɪŋ] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ʌndər] - [sɔːŋ] ,

They	sing	,	while	you	are	dreaming	,	but	it	is	an	under	-	song	,
他们	唱歌	,	尽管	你	是	做梦	,	但	它	是	一个	在下面	-	歌曲	,

当你做梦时，它们会歌唱，但那只是一首轻柔的歌。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːstərn] ['rɪvər] [fɑːr] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['eni] [siː] .

like	the	murmur	of	an	Eastern	river	far	off	from	any	sea	.
喜欢	这	低语	的	一个	东	河	远的	离开	从	任何	海	.

如同远离海洋的东方河流的潺潺流水声。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [diˈstəːbz] , [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [driːm] .

It	never	disturbs	,	this	music	,	but	it	helps	you	in	your	dream	.
它	绝不	扰乱	,	这	音乐	,	但	它	帮助	你	在	你的	梦	.

这音乐从不打扰你，反而有助于你的梦境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːftli] [geɪ] .

And	they	are	softly	gay	.
和	他们	是	轻轻	同性恋	.

他们其实是比较隐晦的同性恋。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

And	in	their	eyes	there	is	often	the	gleam	of	sunshine	,
和	在	他们的	眼睛	那里	是	经常	这	闪耀	的	阳光	,

他们的眼中常常闪烁着阳光般的光芒。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [bʌt; bət][nɑːt] [groʊn] [men] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

for	they	are	the	children	-	-	but	not	grown	men	-	-	of	the	sun	.
为了	他们	是	这	孩子们	-	-	但	不是	生长	男人	-	-	的	这	太阳	.

因为他们是太阳的孩子——但还不是成年人。

[ðæt] , [ɪn'diːd] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn]['iːdʒɪpt] - - [ðə; ði] ['juːθflnəs] [ʌv; əv][ɪts] [eɪdʒ] ,

That	,	indeed	,	is	one	of	the	many	strange	things	in	Egypt	-	-	the	youthfulness	of	its	age	,
那	,	的确	,	是	一	的	这	许多	奇怪的	事物	在	埃及	-	-	这	青春	的	它是	年龄	,

这的确是埃及众多奇特之处之一——其年龄结构的年轻化。

[ðə; ði] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːlmoʊst]['terəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] .

the	childlikeness	of	its	almost	terrible	antiquity	.
这	童真	的	它是	几乎	糟糕的	古代	.

它那近乎可怕的古老气息中蕴含着孩童般的纯真。

[wʌn] [goʊz][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['oʊldɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]

One	goes	there	to	look	at	the	oldest	things	in	the	world	and	to	feel
一	去	那里	到	看	在	这	最老	事物	在	这	世界	和	到	感觉

[pərˈpetʃuəli] [jʌŋ] - - [jʌŋ] [æz; əz] ['faili:] [ɪz] [jʌŋ] ,

perpetually	young	-	-	young	as	Philae	is	young	,
永恒地	年轻的	-	-	年轻的	作为	菲莱	是	年轻的	,

人们去那里是为了观赏世界上最古老的事物，并感受永葆青春——像菲莱岛一样年轻。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ʌv; əv] ['ʃɛliːz] [ɪz] [jʌŋ] , [æz; əz][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] - [driːmz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ,

as	a	lyric	of	Shelley's	is	young	,	as	all	of	our	day	-	dreams	are	young	,
作为	一个	歌词	的	雪莱的	是	年轻的	,	作为	全部	的	我们的	天	-	梦境	是	年轻的	,

就像雪莱的歌词充满青春活力，就像我们所有的白日梦都充满青春活力一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

as	the	people	of	Egypt	are	young	.
作为	这	人们	的	埃及	是	年轻的	.

因为埃及人民还很年轻。

[oʊ] , [ðæt] ['iːdʒɪpt][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

Oh	,	that	Egypt	could	be	kept	as	it	is	,	even	as	it	is	now	;
哦	,	那	埃及	可以	是	保留	作为	它	是	,	甚至	作为	它	是	现在	;

但愿埃及能保持现状，就像现在这样；

[ðæt] ['faili:] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] !

that	Philae	could	be	preserved	even	as	it	is	now	!
那	菲莱	可以	是	保存完好	甚至	作为	它	是	现在	!

菲莱号战舰即使保持现在的样子也能被保存下来！

[ðə; ði] ['spɔɪlɚz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ðoʊz] [blaɪð] ['mɑːdərn]['spɪrɪts] , [soʊ] ['fraɪtfəli] ['klevər] [ænd; ənd]

The	spoilers	are	there	,	those	blithe	modern	spirits	,	so	frightfully	clever	and
这	剧透	是	那里	,	那些	快乐的	现代的	烈酒	,	所以	可怕地	聪明的	和

['keɪpəb(ə)l] ,

capable	,
有能力的	,

剧透者就在那里，那些天真无邪的现代精灵，如此聪明能干，令人胆寒。

[soʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [soʊ] [ʌn'sperɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] - - [ʌv; əv] ['ʌðər] !

so	industrious	,	so	determined	,	so	unsparing	of	themselves	and	-	-	of	others	!
所以	勤劳	,	所以	决定	,	所以	毫不留情	的	他们自己	和	-	-	的	其他的	!

他们如此勤奋，如此坚定，对自己和他人如此毫不留情！

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] " ['bɛnəfɪtɪŋ] ['iːdʒɪpt] .

Already	they	are	at	work	"	benefiting	Egypt	.
已经	他们	是	在	工作	"	受益	埃及	.

他们已经开始为埃及“谋福利”了。

" [tɔːl] ['tʃimniz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['vɑːmɪt] [smoʊk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] .

"	Tall	chimneys	begin	to	vomit	smoke	along	the	Nile	.
"	高的	烟囱	开始	到	呕吐	抽烟	沿着	这	尼罗河	.

“尼罗河沿岸高耸的烟囱开始冒出浓烟。”

[ə; eɪ] ['dæmnəbl] [træm] - [laɪn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['trɔliz] [liːdz] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [kə'lɑːsaɪ][ʌv; əv]

A	damnable	tram	-	line	for	little	trolleys	leads	one	toward	the	wonderful	colossi	of
一个	该死的	电车	-	线	为了	小的	电车	线索	一	朝向	这	精彩的	巨像	的

['memnɔn] .

Memnon	.
门农	.

一条糟糕的小型电车轨道将人们引向宏伟的门农巨像。

[kloʊz] [tuː; tə]['kɒm] - [sʌm; səm] [soʊl] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ]['roʊmæns] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]

Close	to	Kom	Ombos	some	soul	imbued	with	romance	has	had	the
关闭	到	科姆	-	一些	灵魂	注入	和	浪漫	有	有	这

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][set] [ʌp] - - [ə; eɪ]['fækt(ə)ri] !

inspiration	to	set	up	-	-	a	factory	!
灵感	到	放	向上	-	-	一个	工厂	!

在 Kom Ombos 附近，一位充满浪漫情怀的人受到启发，创办了一家工厂！

[ænd; ənd] ['failiː] - - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ?

And	Philae	-	-	is	it	to	go	?
和	菲莱	-	-	是	它	到	去	?

菲莱号——它要走了吗?

[ɪz] ['bjuːti] [ðen] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

Is	beauty	then	of	no	value	in	the	world	?
是	美丽	然后	的	不	价值	在	这	世界	?

那么，美貌在世上就毫无价值吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] ?

Is	it	always	to	be	the	prey	of	modern	progress	?
是	它	总是	到	是	这	猎物	的	现代的	进步	?

难道我们注定要成为现代进步的牺牲品吗?

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['seɪkrɪd] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ʌn'tʌtʃt] ,

Is	nothing	to	be	considered	sacred	;	nothing	to	be	left	untouched	,
是	没有什么	到	是	经过考虑的	神圣	;	没有什么	到	是	左边	未受触碰	,

难道没有什么神圣不可侵犯的吗？难道没有什么可以置身事外吗?

[ʌn'smɑːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['graɪmi] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ?

unsmirched	by	the	grimy	fingers	of	improvement	?
未受玷污的	经过	这	肮脏的	手指	的	改进	?

未被进步的肮脏之手玷污?

[aɪ] [sə'poʊz] ['nʌθɪŋ] .

I	suppose	nothing	.
我	认为	没有什么	.

我想应该没什么吧。

[ðen] [let] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [ker] [tuː; tə] [driːm] [goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [fɪlæːz] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] [baɪ][ðə; ði]

Then	let	those	who	still	care	to	dream	go	now	to	Philae's	painted	chamber	by	the
然后	让	那些	WHO	仍然	关心	到	梦	去	现在	到	菲莱的	绘	房间	经过	这

[lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ;

long	reaches	of	the	Nile	;
长的	到达	的	这	尼罗河	;

那么，就让那些仍然怀揣梦想的人前往尼罗河畔菲莱岛的彩绘房间吧；

[goʊ][ɑːn] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt][fɔːrmz][ʌv; əv]['æbuː] - ['sɪmbəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['njuːbiən]

go	on	,	if	they	will	,	to	the	giant	forms	of	Abu	-	Simbel	among	the	Nubian
去	在	, 如果	他们	将要	,	到	这	巨大的	表格	的	阿布	-	辛贝尔	之中	这	努比亚人	

[sændz] .

sands	.
沙子	.

如果他们愿意，可以继续前往努比亚沙漠中的阿布辛贝神庙，欣赏其雄伟的造型。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	perhaps	they	will	think	with	me	,
和	也许	他们	将要	思考	和	我	,

或许他们会同意我的看法，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [driːmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vælјuː] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vælјuː] [ðæt] [ɪz] ['entərd] [ɪn]

that	in	some	dreams	there	is	a	value	greater	than	the	value	that	is	entered	in
那	在	一些	梦境	那里	是	一个	价值	更大的	比	这	价值	那	是	进入	在

['eni] [bæŋk] - [bʊk] ,

any	bank	-	book	,
任何	银行	-	书	,

在某些梦境中，存在着比任何银行账簿上记录的金额都更大的价值。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ['juːsləsli] :

and	they	will	say	,	with	me	,	however	uselessly	:
和	他们	将要	说	,	和	我	,	然而	无用	:

他们会和我一起说，尽管这毫无用处：

" [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][sʌm; səm] [driːmz] , [sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [driːm] ;

"	Leave	to	the	world	some	dreams	,	some	places	in	which	to	dream	;
"	离开	到	这	世界	一些	梦境	,	一些	地方	在	哪个	到	梦	;

给世界留下一些梦想，一些可以做梦的地方；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [dæmz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪn] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] [ðæt]

for	if	it	needs	dams	to	make	the	grain	grow	in	the	stretches	of	land	that
为了	如果	它	需求	水坝	到	制作	这	粮食	生长	在	这	伸展	的	土地	那

[wɜːr; wər] ['bærən] ,

were	barren	,
是	荒芜	,

因为如果需要修建水坝才能让粮食在原本贫瘠的土地上生长，

[ænd; ənd] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd][træm] - [laɪnz] , [ænd; ənd]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] [ðæt] ['vɑːmɪt] [blæk] [smoʊk] [ɪn]

and	railways	and	tram	-	lines	,	and	factory	chimneys	that	vomit	black	smoke	in
和	铁路	和	电车	-	线条	,	和	工厂	烟囱	那	呕吐	黑色的	抽烟	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	face	of	the	sun	,
这	脸	的	这	太阳	,

还有铁路、电车线路，以及在烈日下喷吐黑烟的工厂烟囱。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['failiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [kʌmz] [daʊn]
surely **it** **needs** **also** **painted** **chambers** **of** **Philae** **and** **the** **silence** **that** **comes** **down**
一定 它 需求 还 绘 房间 的 菲莱 和 这 沉默 那 来 向下
[frʌm; frəm]['aɪsɪs] .
from **Isis** **.**
从 伊西斯 .

当然，它还需要菲莱岛的彩绘房间和来自伊西斯的寂静。

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[oʊld]['kaɪəroʊ]
OLD **CAIRO**
老的 开罗

旧开罗

[baɪ][oʊld]['kaɪəroʊ][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] ['oʊnli] / [lə] [vjuː] ['kɛr] / [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] ,
By **Old** **Cairo** **I** **do** **not** **mean** **only** **/** **le** **vieux** **Caire** **/** **of** **the** **guide** **-** **book** **,**
经过 老的 开罗 我 做 不是 意思是 仅有的 / 勒 老的 凯尔 / 的 这 指导 - 书 ,

我所说的老开罗并非仅指旅游指南中提到的/le vieux Caire/，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['desələt] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑːptɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['æbuː]['sɜːdʒɪəs] ,
the **little** **,** **desolate** **village** **containing** **the** **famous** **Coptic** **church** **of** **Abu** **Sergius** **,**
这 小的 , 荒凉 村庄 包含 这 著名的 科普特 教会 的 阿布 塞尔吉乌斯 ,

那个荒凉的小村庄里坐落着著名的科普特教堂阿布·塞尔吉乌斯教堂。

[ɪn][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ænd; ənd] [kraɪst] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd]
in **the** **crypt** **of** **which** **the** **Virgin** **Mary** **and** **Christ** **are** **said** **to** **have** **stayed**
在 这 密室 的 哪个 这 处女 玛丽 和 基督 是 说 到 有 入住
[wen] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['iːdʒɪpt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] ;
when **they** **fled** **to** **the** **land** **of** **Egypt** **to** **escape** **the** **fury** **of** **King** **Herod** **;**
什么时候 他们 逃亡 到 这 土地 的 埃及 到 逃脱 这 愤怒 的 国王 希律王 ;

据说圣母玛利亚和基督为了躲避希律王的暴行而逃往埃及，就曾在这个地穴中停留过；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪəroʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [nuː] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['dedɪkeɪtɪd] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ə'fɪʃldəm] [ænd; ənd]
but **the** **Cairo** **that** **is** **not** **new** **,** **that** **is** **not** **dedicated** **wholly** **to** **officialdom** **and**
但 这 开罗 那 是 不是 新的 , 那 是 不是 投入的 完全 到 官方 和
['tʊrɪsts] , [ðæt] ,
tourists **,** **that** **,**
游客 , 那 ,

但那个并非崭新的开罗，那个并非完全服务于官方和游客的开罗，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] - - [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz]
in **the** **midst** **of** **changes** **and** **the** **advance** **of** **civilisation** **-** **-** **civilisation** **that** **does**
在 这 中间 的 变化 和 这 进步 的 文明 - - 文明 那 做
[soʊ] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
so **much** **harm** **as** **well** **as** **so** **much** **good** **,**
所以 很多 伤害 作为 出色地 作为 所以 很多 好的 ,

在变革和文明进步的浪潮中——文明既带来了诸多益处，也带来了诸多危害——

[ðæt] ['ʃaʊɚz] ['benɪfɪts] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [di'feisiz] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] - -
that **showers** **benefits** **with** **one** **hand** **and** **defaces** **beauty** **with** **the** **other** **-** **-**
那 淋浴 好处 和 一 手 和 污损 美丽 和 这 其他 - -
[prɪ'zɜːrv] [ɪts] [ˌɪmə'mɔːriəl] [kɑːm][ɔːr] [ˌɪmə'mɔːriəl] - ;
preserves **its** **immemorial** **calm** **or** **immemorial** **turmult** **;**
果酱 它是 远古的 冷静的 或者 远古的 - ;

一手带来福祉，一手破坏美丽——保持其亘古不变的平静或动荡；

[ðæt] [stændz] [ə'luːf] , [æz; əz][stændz] [ə'luːf] ['evər][ðə; ði] ['iːstərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [mæn] ,

that	stands	aloof	,	as	stands	aloof	ever	the	Eastern	from	the	Western	man	,
那	站立	超然	,	作为	站立	超然	曾经	这	东	从	这	西	男人	,

它保持着一种疏离感，就像东方人一贯对西方人保持疏离一样。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmz] , [pər'hæps] , [laɪk] ['ɪntɪməsi] ; ['iːstərn] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

even	in	the	midst	of	what	seems	,	perhaps	,	like	intimacy	;	Eastern	to	the	soul	,
甚至	在	这	中间	的	什么	似乎	,	也许	,	喜欢	亲密关系	;	东	到	这	灵魂	,

即使在看似亲密的时刻；东方灵魂，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fæntəsiz] , [ðə; ði] ['pæʃnz] , [ðə; ði] [vʌl'gærɪtiz] ,

though	the	fantasies	,	the	passions	,	the	vulgarities	,
尽管	这	幻想	,	这	激情	,	这	粗俗	,

尽管有幻想、激情和庸俗，

[ðə; ði] ['brɪliənt] [ɪ'neptɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [biːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [weɪvz] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

the	brilliant	ineptitudes	of	the	West	beat	about	it	like	waves	about	some
这	杰出的	无能	的	这	西方	打	关于	它	喜欢	波浪	关于	一些

[ʌn'jiːldɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

unyielding	wall	of	the	sea	.
不屈	墙	的	这	海	.

西方那些拙劣的成就如同波浪冲击着坚硬的海墙一般，不断地冲击着它。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ,

When	I	went	back	to	Egypt	,	after	a	lapse	of	many	years	,
什么时候	我	去	后退	到	埃及	,	后	一个	失效	的	许多	年	,

多年后，当我再次回到埃及时，

[aɪ] [fled] [æt; ət] [wʌns] [frʌm; frəm]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

I	fled	at	once	from	Cairo	,	and	upon	the	long	reaches	of	the	Nile	,
我	逃亡	在	一次	从	开罗	,	和	之上	这	长的	到达	的	这	尼罗河	,

我立即逃离了开罗，沿着尼罗河漫长的河段一路逃亡。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] ['dezərt] , [ɪn][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [pɑːm] - [gruːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	great	spaces	of	the	Libyan	Desert	,	in	the	luxuriant	palm	-	grooves	of	the
在	这	伟大的	空间	的	这	利比亚	沙漠	,	在	这	茂盛的	棕榈	-	凹槽	的	这

[feɪjʌm] ,

Fayyum	,
法尤姆	,

在利比亚沙漠的广袤空间里，在法尤姆郁郁葱葱的棕榈树林中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [peɪl] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [kʊrun] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]

among	the	tamarisk	-	bushes	and	on	the	pale	waters	of	Kurun	,	I	forgot	the
之中	这	柽	-	灌木丛	和	在	这	苍白	水	的	库伦	,	我	忘了	这

['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ,

changes	which	,
变化	哪个	,

在柽柳丛中，在库伦河清澈的河水边，我忘记了那些变化。

[ɪn][maɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'vaɪrənz] , [hæd; həd] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

in	my	brief	glimpse	of	the	city	and	its	environs	,	had	moved	me	to
在	我的	简短的	一瞥	的	这	城市	和	它是	周边环境	,	有	已搬	我	到

[dɪ'spɑːndənsi] .

despondency	.
沮丧	.

我对这座城市及其周边地区的短暂一瞥，让我感到十分沮丧。

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['spləˌtjuːdz][fɔːr; fər]['evər] .

But	one	cannot	live	in	the	solitudes	for	ever	.
但	一	不能	居住	在	这	孤独	为了	曾经	.

但人不可能永远过着独居的生活。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][frʌm; frəm]['meɪdi] - [næt] - [ɑːl] - [feɪjʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['pɪlgrɪmz] ['staːtiŋ]

And	at	last	from	Madi	-	nat	-	al	-	Fayyum	,	with	the	first	pilgrims	starting
和	在	最后的	从	玛迪	-	纳特	-	al	-	法尤姆	,	和	这	第一的	朝圣者	开始

[fɔːr; fər] ['mekə] ,

for	Mecca	,
为了	麦加	,

最后，从麦地那法尤姆出发，第一批朝圣者启程前往麦加。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

I	returned	to	the	great	city	,
我	返回	到	这	伟大的	城市	,

我回到了那座伟大的城市，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][hoʊld] ,

determined	to	seek	in	it	once	more	for	the	fascinations	it	used	to	hold	,
决定	到	寻找	在	它	一次	更多的	为了	这	魅力	它	用过的	到	抓住	,

决心再次从中寻找它曾经带给我的魅力，

[ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] [held] [ɪn][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [weɪz] [wer] ['mɑːdərn] [fiːt] , ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	perhaps	still	held	in	the	hidden	ways	where	modern	feet	,	nearly	always	in	a
和	也许	仍然	握住	在	这	隐	方式	在哪里	现代的	脚	,	几乎	总是	在	一个

['hɜːri] ,

hurry	,
匆忙	,

或许，它们仍然以隐秘的方式存在着，而现代人总是匆匆忙忙地走在路上。

[hæd; həd] ['seldəm] [taɪm] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

had	seldom	time	to	penetrate	.
有	很少	时间	到	穿透	.

很少有时间深入。

[ə; eɪ] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

A	mist	hung	over	the	land	.
一个	薄雾	悬挂	超过	这	土地	.

大地笼罩在一片薄雾之中。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][stɜːrn] ['enərdʒi] ,

Out	of	it	,	with	a	sort	of	stern	energy	,
出去	的	它	,	和	一个	种类	的	船尾	活力	,

从中，带着一种严肃的气势，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [laʊd] [hɪmz] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['vɔɪsɪz] - - [hɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

there	came	to	my	ears	loud	hymns	sung	by	the	pilgrim	voices	-	-	hymns	in	which	,
那里	来了	到	我的	耳朵	大声	赞美诗	唱	经过	这	朝圣	声音	-	-	赞美诗	在	哪个	,

我耳边传来朝圣者们高亢的赞美诗声——赞美诗中，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [ˌdevə'tiːz] [ɪn] [ruːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊliːɪst] [ʃraɪn] [ʌv; əv]

mingled	with	the	enthusiasm	of	devotees	en	route	for	the	holiest	shrine	of
混合	和	这	热情	的	信徒	英文	路线	为了	这	最神圣的	神社	的

[ðer; ðər] [feɪθ] ,

their	faith	,
他们的	信仰	,

与前往他们信仰中最神圣圣地的信徒们的热情交织在一起，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] [strʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [fə'tiːgz]

there	seemed	to	sound	the	resolution	of	men	strung	up	to	confront	the	fatigues
那里	似乎	到	声音	这	解决	的	男人	串	向上	到	面对	这	疲劳

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜːrni] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .

and	the	dangers	of	a	great	journey	through	a	wild	and	unknown	country	.
和	这	危险	的	一个	伟大的	旅行	通过	一个	荒野	和	未知	国家	.

这似乎表达了男人们决心面对长途跋涉穿越蛮荒未知国度的疲惫和危险的决心。

[ðoʊz] [hɪmz] [led] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [mɑːsks] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

Those	hymns	led	my	feet	to	the	venerable	mosques	of	Cairo	,	the	city	of
那些	赞美诗	引领	我的	脚	到	这	可敬	清真寺	的	开罗	,	这	城市	的

[mɑːsks] ,

mosques	,
清真寺	,

那些赞美诗引领我的脚步，来到了开罗这座清真寺之城的古老清真寺前。

['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] ['lesər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] ,

guided	me	on	my	lesser	pilgrimage	among	the	cupolas	and	the	colonnades	,
引导	我	在	我的	较少	朝圣	之中	这	穹顶	和	这	柱廊	,

他引导我完成了在穹顶和柱廊间的短暂朝圣之旅，

[wer] [greɪv] [men] [driːm] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [nɪr] ['mɑːrb(ə)l] ['fauntinz] ,

where	grave	men	dream	in	the	silence	near	marble	fountains	,
在哪里	严重	男人	梦	在	这	沉默	靠近	大理石	喷泉	,

庄严肃穆的男人们在静谧的大理石喷泉旁做着梦。

[ɔːr] [bend] ['mʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [bɪ'niːθ] [doʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['ruːθləs]

or	bend	muttering	their	prayers	beneath	domes	that	are	dimmed	by	the	ruthless
或者	弯曲	喃喃自语	他们的	祈祷	下面	穹顶	那	是	调暗	经过	这	无情

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [taɪm] .

fingers	of	Time	.
手指	的	时间	.

或者弯下腰，在被无情的时间之手遮蔽的穹顶下低声祈祷。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [aɪ] [fɜːrst] [sɔːt] [fɔːr; fər]

In	the	buildings	consecrated	to	prayer	and	to	meditation	I	first	sought	for
在	这	建筑物	已祝圣的	到	祷告	和	到	冥想	我	第一的	寻求	为了

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ðæt] [stɪl] ['lɜːrks] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['kaɪəroʊ] .

the	magic	that	still	lurks	in	the	teeming	bosom	of	Cairo	.
这	魔法	那	仍然	潜伏者	在	这	繁盛	怀	的	开罗	.

在那些用于祈祷和冥想的建筑物中，我首先寻找着仍然潜藏在熙熙攘攘的开罗怀抱中的魔力。

[lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] , [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bə'zɑːz] [baɪ] [deɪ] ,

Long	as	I	had	sought	it	elsewhere	,	in	the	brilliant	bazaars	by	day	,
长的	作为	我	有	寻求	它	别处	,	在	这	杰出的	集市	经过	天	,

尽管我一直在别处寻觅，在白天灯火辉煌的集市里，

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['æliz] ,

and	by	night	in	the	winding	alleys	,
和	经过	夜晚	在	这	绕线	小巷	,

夜幕降临，在蜿蜒的小巷里，

[wer] [ðə; ði] [dɑːrk] - [aɪd] [dʒuːz] [lʊkt] ['stelθɪli] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [loʊ] - [b'raʊd] ['dɔːˌweɪz] ;

where	the	dark	-	eyed	Jews	looked	stealthily	forth	from	the	low	-	browed	doorways	;
在哪里	这	黑暗的	-	眼睛	犹太人	看起来	悄悄地	前进	从	这	低的	-	眉毛	门口	;

[wer] [ðə; ði] [sə:'kæsiən] ['gɜːrlz] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

where	the	Circassian	girls	promenade	,
在哪里	这	切尔克斯人	女孩们	长廊	,

黑眼睛的犹太人从低矮的门廊里偷偷地向外张望；切尔克斯少女们在那里漫步。

['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [bɑːr'bærɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ;

gleaming	with	golden	coins	and	barbaric	jewels	;
闪闪发光	和	金的	硬币	和	野蛮	珠宝	;

闪耀着金币和蛮族珠宝的光芒；

[wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ,

where	the	air	is	alive	with	music	that	is	feverish	and	antique	,
在哪里	这	空气	是	活	和	音乐	那	是	发烧	和	古董	,

空气中弥漫着热情奔放又古老的音乐，

[ænd; ənd][ɪn] ['streɪndʒli] ['laɪtɪd] [ɪn'tɪəriəz] [wʌn] [siːz] [fɔːrmz][klæd][ɪn] ['brɪliənt] ['dreɪpəriːz] ,

and	in	strangely	lighted	interiors	one	sees	forms	clad	in	brilliant	draperies	,
和	在	奇怪的	照明	室内	一	看到	表格	覆膜	在	杰出的	窗帘	,

在光线奇特的室内，可以看到一些身披华丽帷幔的人影。

[ɔːr] [sɪ'vɪrli] [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [peɪl] - [bluː] ['gɑːrmənts] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['læŋgwɪd]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

or	severely	draped	in	the	simplest	pale	-	blue	garments	,	moving	in	languid	dances	,
或者	严重	垂坠的	在	这	最简单的	苍白	-	蓝色的	服装	,	移动	在	慵懒的	舞蹈	,

['flʌtərɪŋ] ['peɪntɪd] ['fɪgjərz] ,

fluttering	painted	figures	,
飘动	绘	数据	,

或者身着最简单的浅蓝色长袍，翩翩起舞，如同飘动的彩绘人影，

['bendɪŋ] , ['sweɪɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] , [laɪk][ðə; ði][fɔːrmz] [ðæt] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [driːm] .

bending	,	swaying	,	dropping	down	,	like	the	forms	that	people	a	dream	.
弯曲	,	摇晃	,	下降	向下	,	喜欢	这	表格	那	人们	一个	梦	.

弯曲、摇摆、下落，如同梦境中人物的形态。

[ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][geɪn] ,

In	the	bazaars	is	the	passion	for	gain	,
在	这	集市	是	这	热情	为了	获得	,

集市上到处都是追逐利益的欲望。

[ɪn][ðə; ði] ['æliz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [laɪt] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

in	the	alleys	of	music	and	light	is	the	passion	for	pleasure	,
在	这	小巷	的	音乐	和	光	是	这	热情	为了	乐趣	,

在音乐和灯光的巷弄里，蕴藏着对快乐的热情。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːsks] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prer] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ]

in	the	mosques	is	the	passion	for	prayer	that	connects	the	souls	of	men	with
在	这	清真寺	是	这	热情	为了	祷告	那	连接	这	灵魂	的	男人	和

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bʌt; bət] ['strɔːŋli] [felt] [wɜːrld] .

the	unseen	but	strongly	felt	world	.
这	看不见	但	强烈	毛毡	世界	.

清真寺里洋溢着对祈祷的热情，这种热情将人们的灵魂与看不见但却强烈感受到的世界联系起来。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæʃnz] [ɪz][oʊld] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm]

Each	of	these	passions	is	old	,	each	of	these	passions	in	the	heart	of	Islam
每个	的	这些	激情	是	老的	,	每个	的	这些	激情	在	这	心	的	伊斯兰教

[ɪz] [fɪrs] .

is	fierce	.
是	凶猛的	.

这些激情都由来已久，伊斯兰教内部的这些激情都非常强烈。

[ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['kaɪəroʊ][aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] [ðæt] [ɪz]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['dʌski]

On	my	return	to	Cairo	I	sought	for	the	hidden	fire	that	is	magic	in	the	dusky
在	我的	返回	到	开罗	我	寻求	为了	这	隐	火	那	是	魔法	在	这	昏暗

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [prer] .

places	of	prayer	.
地方	的	祷告	.

回到开罗后，我寻找着昏暗祈祷场所中那神奇的隐秘之火。

[ə; eɪ] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['baɪweɪ] ,

A	mist	lay	over	the	city	as	I	stood	in	a	narrow	byway	,
一个	薄雾	躺	超过	这	城市	作为	我	站立	在	一个	狭窄的	旁路	,

我站在一条狭窄的小路上，城市上空笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['lætɪs] ,

and	gazed	up	at	a	heavy	lattice	,
和	凝视	向上	在	一个	重的	格子	,

他抬头望着厚重的格子窗，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] ['blækənd] [wʊd] [si:md] [ɑ:n] [gɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm]['trædʒɪk]

of	which	the	decayed	and	blackened	wood	seemed	on	guard	before	some	tragic
的	哪个	这	腐烂的	和	变黑	木头	似乎	在	警卫	前	一些	悲惨

[ɔ:r] ['wɪri] ['si:krət] .

or	weary	secret	.
或者	厌倦	秘密	.

其中那些腐烂发黑的木头仿佛在守护着某个悲惨或令人疲惫的秘密。

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]['ɪbən] - [tu:lən] ,

Before	me	was	the	entrance	to	the	mosque	of	Ibn	-	Tulun	,
前	我	曾是	这	入口	到	这	清真寺	的	伊本	-	图伦	,

我眼前是伊本·图伦清真寺的入口，

['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [mɑ:sk] [ɪn]['kaɪəroʊ] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]['æmru:] .

older	than	any	mosque	in	Cairo	save	only	the	mosque	of	Amru	.
老	比	任何	清真寺	在	开罗	节省	仅有的	这	清真寺	的	阿姆鲁	.

除了阿姆鲁清真寺之外，它比开罗的任何一座清真寺都古老。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][oʊld] ,

It	is	approached	by	a	flight	of	steps	,	on	each	side	of	which	stand	old	,
它	是	接近	经过	一个	航班	的	步骤	,	在	每个	边	的	哪个	站立	老的	,

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['haʊzɪz] .

impenetrable	houses	.
坚不可摧	房屋	.

拾级而上，两侧是古老而坚固的房屋。

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [strʌŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Above	my	head	,	strung	across	from	one	house	to	the	other	,
多于	我的	头	,	串	穿过	从	一	房子	到	这	其他	,

在我头顶上方，从一栋房子横跨到另一栋房子，

[wɜ:r; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flægz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld]['lɔzəndʒəz] .

were	many	little	red	and	yellow	flags	ornamented	with	gold	lozenges	.
是	许多	小的	红色的	和	黄色的	旗帜	装饰	和	金子	锭剂	.

到处都是饰有金色菱形图案的红色和黄色小旗。

[ði:z] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] - [taɪm] ,

These	were	to	bear	witness	that	in	a	couple	of	days	'	time	,
这些	是	到	熊	证人	那	在	一个	夫妻	的	天	-	时间	,

这些证物将证明，几天后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [pleɪs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,

from	the	great	open	place	beneath	the	citadel	of	Cairo	,
从	这	伟大的	打开	地方	下面	这	堡垒	的	开罗	,

从开罗城堡下方的大片空地上，

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kɑ:rpɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [set] [aʊt] [ɑ:n][ɪts] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['mekə] .

the	Sacred	Carpet	was	to	set	out	on	its	long	journey	to	Mecca	.
这	神圣	地毯	曾是	到	放	出去	在	它是	长的	旅行	到	麦加	.

圣毯即将踏上前往麦加的漫长旅程。

[maɪ] [gaɪd] [strʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [fɪrs] [kraɪ] .

My	guide	struck	on	a	door	and	uttered	a	fierce	cry	.
我的	指导	击	在	一个	门	和	说出	一个	凶猛的	哭	.

我的向导猛击一扇门，发出了一声凄厉的吼叫。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['blækənd] ['lætɪs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,

A	small	shutter	in	the	blackened	lattice	was	opened	,	and	a	young	girl	,
一个	小的	快门	在	这	变黑	格子	曾是	打开	,	和	一个	年轻的	女孩	,

黑化的格子窗上的一扇小百叶窗被打开了，一个年轻女孩走了进来。

[wɪð; wɪθ] [koʊl] - ['tɪntɪd] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

with	kohl	-	tinted	eyelids	,	and	a	brilliant	yellow	handkerchief	tied	over	her
和	科尔	-	有色	眼睑	,	和	一个	杰出的	黄色的	手帕	系	超过	她

[kɔːrs] [blæk] [her] ,

coarse	black	hair	,
粗	黑色的	头发	,

她画着浓重的眼线，粗硬的黑发上系着一条亮黄色的手帕。

[liːnd] [aʊt] , [held] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['paːrli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][bɪ'haɪnd]

leaned	out	,	held	a	short	parley	,	and	vanished	,	drawing	the	shutter	to	behind
倾斜	出去	,	握住	一个	短的	谈判	,	和	消失了	,	绘画	这	快门	到	在后面

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她探出身子，进行了一番简短的交谈，然后消失不见，拉开了身后的快门。

[ðə; ði] [mɪst] [krept] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːdri] [flægz] , [ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [kriːkt] , [hwaɪnd] [ɑːn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ,

The	mist	crept	about	the	tawdry	flags	,	a	heavy	door	creaked	,	whined	on	its	hinges	,
这	薄雾	悄悄地爬	关于	这	庸俗的	旗帜	,	一个	重的	门	嘎吱作响	,	抱怨	在	它是	铰链	,

薄雾悄悄地笼罩着那些俗艳的旗帜，一扇沉重的门吱呀作响，在铰链上发出呜咽声。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [oʊld] , [fæt] [mæn] ['berɪŋ] [ə; eɪ]

and	from	the	house	of	the	girl	there	came	an	old	,	fat	man	bearing	a
和	从	这	房子	的	这	女孩	那里	来了	一个	老的	,	胖的	男人	轴承	一个

['maɪti] [kiː] .

mighty	key	.
强大的	钥匙	.

从女孩家里走出来一个又老又胖的男人，手里拿着一把威力巨大的钥匙。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['ɪbən] - [tuːlən] .

In	a	moment	I	was	free	of	the	mosque	of	Ibn	-	Tulun	.
在	一个	片刻	我	曾是	自由的	的	这	清真寺	的	伊本	-	图伦	.

片刻之后，我就离开了伊本·图伦清真寺。

[aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs]

I	ascended	the	steps	,	passed	through	a	doorway	,	and	found	myself	on	a	piece
我	上升	这	步骤	,	通过了	通过	一个	门口	,	和	成立	我	在	一个	片

[ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ,

of	waste	ground	,
的	浪费	地面	,

我拾级而上，穿过一道门，发现自己置身于一片荒地上。

['flæŋkt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] , [mɪ'stɪriəs] [wɔːl] ,

flanked	on	the	right	by	an	old	,	mysterious	wall	,
侧翼	在	这	正确的	经过	一个	老的	,	神秘	墙	,

右侧是一堵古老而神秘的墙，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːsk] ,

and	on	the	left	by	the	long	wall	of	the	mosque	,
和	在	这	左边	经过	这	长的	墙	的	这	清真寺	,

在清真寺长墙的左侧，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [roʊz] [ə; eɪ] [greɪ] , [ˌʌn'ɔːnəmentid] [ˌmɪnə'ret] ,

from	which	close	to	me	rose	a	grey	,	unornamented	minaret	,
从	哪个	关闭	到	我	玫瑰	一个	灰色的	,	朴素的	宣礼塔	,

在我附近耸立着一座灰色的、朴素的宣礼塔，

[fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [eɪdʒ] .

full	of	the	plain	dignity	of	unpretending	age	.
满的	的	这	清楚的	尊严	的	不加掩饰的	年龄	.

充满着不加修饰的老年人的朴素尊严。

[ə'pɑːn][ɪts] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [bɜːrd][wɪð; wɪθ] ['drægld]
Upon its summit was perched a large and weary - looking bird with draggled
之上 它是 首脑 曾是 栖息 一个 大的 和 厌倦 - 寻找 鸟 和 拖着
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

山顶上栖息着一只体型庞大、看起来很疲惫的鸟，它的羽毛耷拉着。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd] ['ɔːrnəmənt] [set][ðer; ðər] [ə'bʌv]
which remained so still that it seemed to be a sad ornament set there above
哪个 剩余 所以 仍然 那 它 似乎 到 是 一个 伤心 装饰品 放 那里 多于
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

它静静地伫立在那里，仿佛是一座孤零零的装饰品，矗立在城市之上。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
and watching it for ever with eyes that could not see .
和 观看 它 为了 曾经 和 眼睛 那 可以 不是 看 .

永远用看不见的眼睛注视着它。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsk] ,
At right angles , touching the mosque ,
在 正确的 角度 , 接触 这 清真寺 ,

与清真寺成直角，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [iːst] - - [fæn'tæstɪkli] [oʊld] ,
was such a house as one can see only in the East - - fantastically old ,
曾是 这样的 一个 房子 作为 一 能 看 仅有的 在 这 东方 - - 太棒了 老的 ,

这是一栋只有在东方才能见到的房子——极其古老，令人惊叹。

[fæn'tæstɪkli] [dɪ'keɪd] , [bliəd] , [dis'kʌlərd] , ['fɪlθi] , ['meləŋkɑːli] , ['ʃoʊɪŋ] ['hɪdiəs] ['wɪndoʊz] ,
fantastically decayed , bleared , discolored , filthy , melancholy , showing hideous windows ,
太棒了 腐烂的 , 模糊 , 变色 , 污秽 , 忧郁 , 显示 可怕 视窗 ,

破败不堪，模糊不清，褪色污秽，肮脏不堪，令人沮丧，窗户丑陋不堪。

[laɪk] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [slʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [set] [ə'bʌv] [koʊl] - [pɪts][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːliəri] ['dɪstrɪkt] ,
like windows in the slum of a town set above coal - pits in a colliery district ,
喜欢 视窗 在 这 贫民窟 的 一个 镇 放 多于 煤炭 - 坑 在 一个 煤矿 区 ,

就像煤矿区煤坑上方城镇贫民窟里的窗户一样，

[ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [haʊs] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [droʊv]
a degraded house , and yet a house which roused the imagination and drove
一个 退化的 房子 , 和 然而 一个 房子 哪个 唤醒 这 想像力 和 驾驶
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [wɜːrk] .
it to its work .
它 到 它是 工作 .

一栋破败的房子，但却是一栋能够激发想象力并促使人们去创作的房子。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʌns] [dwelt] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsk] .
In this building once dwelt the High Priest of the mosque .
在 这 建筑 一次 居住 这 高的 牧师 的 这 清真寺 .

这座建筑曾是清真寺大祭司的住所。

[ðɪs] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːl] , [ðə; ði] [greɪ] [ˌmɪnə'ret] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['moʊʃnləs] [bɜːrd] ,
This dwelling , the ancient wall , the grey minaret with its motionless bird ,
这 住宅 , 这 古老的 墙 , 这 灰色的 宣礼塔 和 它是 静止不动 鸟 ,

这处住所，古老的城墙，灰色的宣礼塔和它静止不动的鸟，

[ðə; ði][lə'mentəb(ə)l] [weɪst] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
the lamentable waste ground at my feet ,
这 令人惋惜的 浪费 地面 在 我的 脚 ,

我脚下是一片令人惋惜的荒地。

[prɪ'perd] [ˌem 'iː] ['raɪtlɪ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][oʊld]['kaɪəroʊ][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

prepared	**me**	**rightly**	**to**	**appreciate**	**the**	**bit**	**of**	**old**	**Cairo**	**I**	**had**	**come**	**to**	**see**	**.**
准备	我	没错	到	欣赏	这	少量	的	老的	开罗	我	有	来	到	看	.

这让我对前来参观的这片老开罗有了更深刻的了解。

['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [bɔːrd] [baɪ]['gɑːθɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]['ɪbən] - [tuːlən] .

People	**who**	**are**	**bored**	**by**	**Gothic**	**churches**	**would**	**not**	**love**	**the**	**mosque**	**of**	**Ibn**	**-**	**Tulun**	**.**
人们	WHO	是	无聊的	经过	哥特	教堂	会	不是	爱	这	清真寺	的	伊本	-	图伦	.

对哥特式教堂感到厌倦的人，也不会喜欢伊本·图伦清真寺。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] .

No	**longer**	**is**	**it**	**used**	**for**	**worship**	**.**
不	更长	是	它	用过的	为了	崇拜	.

它不再用于宗教仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [noʊ] [preɪɪŋ] [laɪf] .

It	**contains**	**no**	**praying**	**life**	**.**
它	包含	不	祈祷	生活	.

它不包含任何祈祷生活。

[ə'bændənd] , [ber] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvli] ['ɔːrnəmənt] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [laɪk][sʌm; səm] ['hɔːri] ['peɪtriɑːrk] ,

Abandoned	**,**	**bare**	**,**	**and**	**devoid**	**of**	**all**	**lovely**	**ornament**	**,**	**it**	**stands**	**like**	**some**	**hoary**	**patriarch**	**,**
弃	,	裸	,	和	缺乏	的	全部	迷人的	装饰品	,	它	站立	喜欢	一些	苍老	族长	,

它被遗弃了，光秃秃的，没有任何漂亮的装饰，像一位饱经风霜的族长一样伫立在那里。

['neɪkɪd][ænd; ənd][kɑːm] , ['weɪtɪŋ] [ɪts] ['destɪnd] [end] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

naked	**and**	**calm**	**,**	**waiting**	**its**	**destined**	**end**	**without**	**impatience**	**and**	**without**	**fear**	**.**
裸	和	冷静的	,	等待	它是	注定	结尾	没有	不耐烦	和	没有	害怕	.

赤裸而平静，静静地等待着注定的结局，既不焦躁也不恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk] [mɑːsk] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪm'presɪv] , [laɪk][ə; eɪ][ˌfeɪtə'lɪstɪk][mæn] .

It	**is**	**a**	**fatalistic**	**mosque**	**,**	**and**	**is**	**impressive**	**,**	**like**	**a**	**fatalistic**	**man**	**.**
它	是	一个	宿命论	清真寺	,	和	是	感人的	,	喜欢	一个	宿命论	男人	.

这是一座充满宿命论色彩的清真寺，令人印象深刻，就像一个宿命论者一样。

[ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] , [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['pɪrz] ,

The	**great**	**court**	**of**	**it**	**,**	**three**	**hundred**	**feet**	**square**	**,**	**with**	**pointed**	**arches**	**supported**	**by**	**piers**	**,**
这	伟大的	法庭	的	它	,	三	百	脚	正方形	,	和	尖	拱门	有	经过	码头	,

它的主庭院呈正方形，边长三百英尺，由柱墩支撑着尖拱。

['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] ['mekə] [kwɪn'tuːpl] [ɑː'keɪdz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]['sɑːmbər] [sɪm'plɪsəti] .

double	**,**	**and**	**on**	**the**	**side**	**looking**	**toward**	**Mecca**	**quintuple**	**arcades**	**,**	**has**	**a**	**great**	**dignity**	**of**	**sombre**	**simplicity**	**.**
双倍的	,	和	在	这	边	寻找	朝向	麦加	五倍	街机	,	有	一个	伟大的	尊严	的	阴沉	简单	.

双拱门，面向麦加一侧有五重拱廊，庄严肃穆，简洁大方。

[nɑːt] [greɪs] , [nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] ['bjuːti] ,

Not	**grace**	**,**	**not**	**a**	**light**	**elegance**	**of**	**soaring**	**beauty**	**,**
不是	优雅	,	不是	一个	光	优雅	的	翱翔	美丽	,

不是优雅，也不是那种轻盈飘逸、美得令人窒息的气质。

[bʌt; bət] ['mæsivnis] [ænd; ənd] ['hevi] [streŋθ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːsk] .

but	**massiveness**	**and**	**heavy**	**strength**	**are**	**distinguishing**	**features**	**of**	**this**	**mosque**	**.**
但	巨大	和	重的	力量	是	区别	特征	的	这	清真寺	.

但宏伟壮丽是这座清真寺的显著特征。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɑ:k'tægənl] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [prə'tektɪŋ] ['kju:pələ] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Even	the	octagonal	basin	and	its	protecting	cupola	that	stands	in	the	middle	of
甚至	这	八边形	盆地	和	它是	保护	穹顶	那	站立	在	这	中间	的

[ðə; ði] [kɔ:rt] [læk] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

the	court	lack	the	charm	that	belongs	to	so	many	of	the	fountains	of	Cairo	.
这	法庭	缺少	这	魅力	那	属于	到	所以	许多	的	这	喷泉	的	开罗	.

即使是矗立在庭院中央的八角形水池及其保护穹顶，也缺乏开罗众多喷泉所拥有的那种魅力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][wʌn] ,

There	are	two	minarets	,	the	minaret	of	the	bird	,	and	a	larger	one	,
那里	是	二	宣礼塔	,	这	宣礼塔	的	这	鸟	,	和	一个	更大的	一	,

这里有两座宣礼塔，一座是鸟形宣礼塔，另一座更大。

[ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['sterweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] , [soʊ][maɪ]['drægəmən] [toʊld][ˌem 'i:] ,

approached	by	a	big	stairway	up	which	,	so	my	dragoman	told	me	,
接近	经过	一个	大的	楼梯	向上	哪个	,	所以	我的	德拉戈曼	讲述	我	,

我的翻译告诉我，要沿着一条大楼梯上去才能到达那里。

[ə; eɪ] ['sʌltən] [hu:z] [neɪm] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [lʌvd] [tu:; tə][raɪd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] .

a	Sultan	whose	name	I	have	forgotten	loved	to	ride	his	favorite	horse	.
一个	苏丹	谁	姓名	我	有	被遗忘的	喜爱	到	骑	他的	最喜欢的	马	.

一位我忘记名字的苏丹，酷爱骑他最爱的那匹马。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪnə'ret] [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər]

Upon	the	summit	of	this	minaret	I	stood	for	a	long	time	,	looking	down	over
之上	这	首脑	的	这	宣礼塔	我	站立	为了	一个	长的	时间	,	寻找	向下	超过

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

我在这座宣礼塔的顶端站了很久，俯瞰着整座城市。

[greɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['lʌndən] [ɪz] [greɪ] ;

Grey	it	was	that	morning	,	almost	as	London	is	grey	;
灰色的	它	曾是	那	早晨	,	几乎	作为	伦敦	是	灰色的	;

那天早晨天色阴沉，几乎和伦敦的天气一样阴沉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði]

but	the	sounds	that	came	up	softly	to	my	ears	out	of	the	mist	were	not	the
但	这	声音	那	来了	向上	轻轻	到	我的	耳朵	出去	的	这	薄雾	是	不是	这

[saʊndz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

sounds	of	London	.
声音	的	伦敦	.

但是，从薄雾中轻轻传入我耳中的声音，并不是伦敦的声音。

[ðoʊz] ['meni] [ˌmɪnə'ret] , ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [fɑ:g] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kju:pələ] ,

Those	many	minarets	,	almost	like	columns	of	fog	rising	above	the	cupolas	,
那些	许多	宣礼塔	,	几乎	喜欢	列	的	多雾路段	上升	多于	这	穹顶	,

那些高耸的宣礼塔，宛如缕缕雾气升腾在穹顶之上。

[spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] [sæd][ænd; ənd] ['sʌnləs] ['mɔ:rnɪŋ] .

spoke	to	me	of	the	East	even	upon	this	sad	and	sunless	morning	.
辐	到	我	的	这	东方	甚至	之上	这	伤心	和	无日光	早晨	.

即使在这个阴沉无光的早晨，东方的气息依然萦绕着我。

[wʌns] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [went] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kɔ:l]

Once	from	where	I	was	standing	at	the	time	appointed	went	forth	the	call
一次	从	在哪里	我	曾是	常设	在	这	时间	任命	去	前进	这	称呼

[tu:; tə] [prer] ,

to	prayer	,
到	祷告	,

当约定的时间，我所站的地方传来了祈祷的召唤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bærən] [kɔ:rt] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] ['wɜ:ʃɪpə]

and	in	the	barren	court	beneath	me	there	were	crowds	of	ardent	worshippers
和	在	这	荒芜	法庭	下面	我	那里	是	人群	的	热心	信徒

.

:

.

在我脚下那片荒芜的庭院里，却挤满了虔诚的信徒。

[stɜ:rn] [men] [peɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hju:dʒ] ['terəs] [dʒʌst][æt; ət][maɪ] [fi:t] ['fɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Stern	men	paced	upon	the	huge	terrace	just	at	my	feet	fingering	their	heads	,
斯特恩	男人	踱步	之上	这	巨大的	阳台	只是	在	我的	脚	指法	他们的	头部	,

几个神情严肃的男人在我脚边的巨大露台上踱步，不时用手指摩挲着自己的头。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðæt] ['hevi] ['kju:pələ][wɜ:r; wər] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'blu:ʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

and	under	that	heavy	cupola	were	made	the	long	ablutions	of	the	faithful	.
和	在下面	那	重的	穹顶	是	制成	这	长的	洗礼	的	这	忠实	.

在那座厚重的穹顶下，信徒们进行了长时间的净身仪式。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][mæn] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] , [noʊ] ['mɜ:rmər] [tu:; tə][gɑ:d] [di'stə:bz] [ðə; ði]

But	now	no	man	comes	to	this	old	place	,	no	murmur	to	God	disturbs	the
但	现在	不	男人	来	到	这	老的	地方	,	不	低语	到	上帝	扰乱	这

['hevi] ['saɪləns] .

heavy	silence	.
重的	沉默	.

但现在没有人来到这个古老的地方，也没有人向神祈祷，打破了沉寂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['emptinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪnəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

And	the	silence	,	and	the	emptiness	,	and	the	greyness	under	the	long
和	这	沉默	,	和	这	空虚	,	和	这	灰色	在下面	这	长的

[ɑ:'keɪdz] ,

arcades	,
街机	,

长长的拱廊下，一片寂静、空旷和灰暗。

[ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ; [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] ['wɪspər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

all	seem	to	make	a	tremulous	proclamation	;	all	seem	to	whisper	,	"	I	am	very
全部	似乎	到	制作	一个	颤抖的	公告	;	全部	似乎	到	耳语	,	"	我	是	非常

[oʊld] ,

old	,
老的	,

似乎所有人都在颤抖着宣告；似乎所有人都在低语：“我很老了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ju:sləs] , [aɪ] ['kʌmbər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

I	am	useless	,	I	cumber	the	earth	.
我	是	无用	,	我	阻碍	这	地球	.

我毫无用处，我是地球的累赘。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] [mɑ:sk] [ʌv; əv]['æmru:] , [wɪtʃ] [stændz]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n] [graʊnd] [ðæt] [lʊks] [gɔ:n] [tu:; tə]

"	Even	the	mosque	of	Amru	,	which	stands	also	on	ground	that	looks	gone	to
"	甚至	这	清真寺	的	阿姆鲁	,	哪个	站立	还	在	地面	那	看起来	已消失	到

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

“就连阿姆鲁清真寺，也矗立在看似荒芜的土地上，

[nɪr] ['dɪndʒi][ænd; ənd][skwɑ:t] ['haʊzɪz] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [brɪks] , [si:mz] [les] [oʊld][ðæn; ðən] [ðɪs]

near	dingy	and	squat	houses	built	with	grey	bricks	,	seems	less	old	than	this
靠近	昏暗的	和	蹲	房屋	建造	和	灰色的	砖块	,	似乎	较少的	老的	比	这

[mɑ:sk] [ʌv; əv]['ɪbən] - [tu:lən] .

mosque	of	Ibn	-	Tulun	.
清真寺	的	伊本	-	图伦	.

附近是一些用灰色砖块建造的简陋低矮的房屋，看起来比这座伊本·图伦清真寺的历史要短一些。

[fɔːr; fər][ɪts] [lɔːŋ] - [ɪz] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ,

For	its	long	fa鏘de	is	striped	with	white	and	apricot	,
为了	它是	长的	-	是	有条纹的	和	白色的	和	杏	,

它的长立面呈白色和杏色条纹状。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɛ'bɛk] - [triːz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrt] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [bɪ'twiːn]

and	there	are	lebbek	-	trees	growing	in	its	court	near	the	two	columns	between
和	那里	是	勒贝克	-	树木	生长	在	它是	法庭	靠近	这	二	列	之间

[wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

which	if	you	can	pass	you	are	assured	of	heaven	.
哪个	如果	你	能	经过	你	是	保证	的	天堂	.

院子里长着勒贝克树，靠近两根柱子，如果你能从两根柱子之间穿过，就能确保上天堂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv]['ɪbən] - [tuːlən] , [siːn] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [meɪks] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

But	the	mosque	of	Ibn	-	Tulun	,	seen	upon	a	sad	day	,	makes	a	powerful
但	这	清真寺	的	伊本	-	图伦	,	已见	之上	一个	伤心	天	,	制作	一个	强大的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

但是，在悲伤的日子里看到伊本·图伦清真寺，会给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmɪnə'ret] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]

and	from	the	summit	of	its	minaret	you	are	summoned	by	the	many
和	从	这	首脑	的	它是	宣礼塔	你	是	被召唤	经过	这	许多

[ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] ,

minarets	of	Cairo	to	make	the	pilgrimage	of	the	mosques	,
宣礼塔	的	开罗	到	制作	这	朝圣	的	这	清真寺	,

从它的宣礼塔顶端，开罗众多宣礼塔召唤你去朝圣清真寺。

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['broʊkən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] " [ʌv; əv] [ðiːz] [særə´senik] ['klɔɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] "

to	pass	from	the	"	broken	arches	"	of	these	Saracenic	cloisters	to	the	"
到	经过	从	这	"	破碎的	拱门	"	的	这些	萨拉森	修道院	到	这	"

[bluː] [mɑːsk] ,

Blue	Mosque	,
蓝色的	清真寺	,

从这些萨拉森式回廊的“残破拱门”穿过，到达“蓝色清真寺”，

" [ðə; ði] " [red] [mɑːsk] , " [ðə; ði] [mɑːsks] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] ['æli] , [ʌv; əv] ['sʌltən] [hə'sɑːn] ,

"	the	"	Red	Mosque	,	"	the	mosques	of	Mohammed	Ali	,	of	Sultan	Hassan	,
"	这	"	红色的	清真寺	,	"	这	清真寺	的	穆罕默德	阿里	,	的	苏丹	哈桑	,

“红色清真寺”、“穆罕默德·阿里清真寺”、“苏丹·哈桑清真寺”

[ʌv; əv] [keɪt] [beɪ] , [ʌv; əv] [el] - [ə'zɑːr] ,

of	Kait	Bey	,	of	El	-	Azhar	,
的	凯特	贝	,	的	埃尔	-	阿扎尔	,

来自爱资哈尔大学的凯特·贝

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːptɪk] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['saɪlənt] ['sentər] [ʌv; əv] " [oʊld]['kaɪəroʊ] .

and	so	on	to	the	Coptic	church	that	is	the	silent	centre	of	"	old	Cairo	.
和	所以	在	到	这	科普特	教会	那	是	这	沉默的	中心	的	"	老的	开罗	.

然后一路来到科普特教堂，它是“老开罗”的静谧中心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [mɑːsks] [ɪn]['kaɪəroʊ] .

"	It	is	said	that	there	are	over	four	hundred	mosques	in	Cairo	.
"	它	是	说	那	那里	是	超过	四	百	清真寺	在	开罗	.

据说开罗有四百多座清真寺。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ʌv; əv]['ɪbən] - [tuːlən] ,

As	I	looked	down	from	the	minaret	of	Ibn	-	Tulun	,
作为	我	看起来	向下	从	这	宣礼塔	的	伊本	-	图伦	,

当我从伊本·图伦清真寺的宣礼塔上向下望去时，

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [blɔtid] [kəmˈpliːtli] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri]

they **called** **me** **through** **the** **mist** **that** **blotted** **completely** **out** **all** **the** **surrounding** **country**

他们 称为 我 通过 这 薄雾 那 印迹 完全地 出去 全部 这 周围 国家

，

，

，

他们透过笼罩着周围所有景物的浓雾呼唤我。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [prer] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz]

as **if** **it** **would** **concentrate** **my** **attention** **upon** **the** **places** **of** **prayer** **during** **these**

作为 如果 它 会 集中 我的 注意力 之上 这 地方 的 祷告 期间 这些

[ˈhoʊli] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈkɑːrpɪt] .

holy **days** **when** **the** **pilgrims** **were** **crowding** **in** **to** **depart** **with** **the** **Holy** **Carpet** **.**

圣 天 什么时候 这 朝圣者 是 拥挤 在 到 离开 和 这 圣 地毯 .

仿佛这样就能让我在这些神圣的日子里，当朝圣者们蜂拥而至，带着圣毯离开时，将注意力集中在祈祷场所。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ，

And **I** **went** **down** **by** **the** **staircase** **of** **the** **house** **，**

和 我 去 向下 经过 这 楼梯 的 这 房子 ，

然后我沿着房子的楼梯走了下去，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

and **in** **the** **mist** **I** **made** **my** **pilgrimage** **.**

和 在 这 薄雾 我 制成 我的 朝圣 .

于是，我在迷雾中完成了我的朝圣之旅。

[æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈvɪzɪts] [roʊm] [goʊz] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtɚz] ，

As **every** **one** **who** **visits** **Rome** **goes** **to** **St** **.** **Peter's** **，**

作为 每一个 一 WHO 访问 罗马 去 到 英石 . 彼得的 ，

每个到访罗马的人都会去圣彼得大教堂，

[soʊ] [ˈevri] [wʌn] [huː] [ˈvɪzɪts] [ˈkaɪəroʊ] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [ˈæli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtədel]

so **every** **one** **who** **visits** **Cairo** **goes** **to** **the** **mosque** **of** **Mohammed** **Ali** **in** **the** **citadel**

所以 每一个 一 WHO 访问 开罗 去 到 这 清真寺 的 穆罕默德 阿里 在 这 堡垒

，

，

，

所以每个到访开罗的人都会去城堡里的穆罕默德·阿里清真寺。

[ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ，

a **gorgeous** **building** **in** **a** **magnificent** **situation** **，**

一个 华丽的 建筑 在 一个 壮丽 情况 ，

一座坐落在绝佳地段的华丽建筑，

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈfʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the **interior** **of** **which** **always** **makes** **me** **think** **of** **Court** **functions** **，** **and** **of** **the**

这 内部的 的 哪个 总是 制作 我 思考 的 法庭 函数 ， 和 的 这

[pɑːmp] [ʌv; əv] [laɪf] ，

pomp **of** **life** **，**

盛大场面 的 生活 ，

它的内部总是让我想起宫廷仪式和昔日的奢华生活。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈnaɪəl] .

rather **than** **of** **prayer** **and** **self** **-** **denial** **.**

相当 比 的 祷告 和 自己 - 拒绝 .

而不是祈祷和自我克制。

[mɔːr] [əˈtræktɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] " [bluː] [mɑːsk] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd]

More	attractive	to	me	is	the	"	Blue	Mosque	,	"	to	which	I	returned	again	and
更多的	吸引人的	到	我	是	这	"	蓝色的	清真寺	,	"	到	哪个	我	返回	再次	和

[əˈgen] ,

again	,
再次	,

我更喜欢“蓝色清真寺”，我曾多次前往那里。

[enˈtaɪst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] .

enticed	almost	as	by	the	fascination	of	the	living	blue	of	a	summer	day	.
诱人的	几乎	作为	经过	这	魅力	的	这	活的	蓝色的	的	一个	夏天	天	.

几乎就像被夏日里那抹生机勃勃的蓝色所吸引一样。

[ðɪs] [mɑːsk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˌɪbrɑːˈhiːm][ˈɑːgə] ,

This	mosque	,	which	is	the	mosque	of	Ibrahim	Aga	,
这	清真寺	,	哪个	是	这	清真寺	的	易卜拉欣	阿加	,

这座清真寺，即易卜拉欣·阿迦清真寺，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][ɪts] [ˈlʌvəz] [æz; əz][ðə; ði] " [bluː] [mɑːsk] ,

but	which	is	familiarly	known	to	its	lovers	as	the	"	Blue	Mosque	,
但	哪个	是	熟悉地	已知	到	它是	恋人	作为	这	"	蓝色的	清真寺	,

但它的爱好者们更熟悉它的另一个名字——“蓝色清真寺”。

" [laɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)l] [striːt] ,

"	lies	to	the	left	of	a	ramshackle	street	,
"	谎言	到	这	左边	的	一个	摇摇欲坠的	街道	,

它位于一条破旧街道的左侧，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

and	from	the	outside	does	not	look	specially	inviting	.
和	从	这	外部	做	不是	看	特别	邀请	.

从外面看，它并不特别吸引人。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [aɪ] [pæst] [θruː] [ɪts] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈjɑːnd] ,

Even	when	I	passed	through	its	door	,	and	stood	in	the	court	beyond	,
甚至	什么时候	我	通过了	通过	它是	门	,	和	站立	在	这	法庭	超过	,

即使当我穿过它的大门，站在里面的庭院里时，

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [felt] [nɑːt][ɪts] [tʃɑːrm] .

at	first	I	felt	not	its	charm	.
在	第一的	我	毛毡	不是	它是	魅力	.

起初我并没有感受到它的魅力。

[ɔːl] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [rʌf] , [ˌʌnˈkempt] [ænd; ənd][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .

All	looked	old	and	rough	,	unkempt	and	in	confusion	.
全部	看起来	老的	和	粗糙的	,	蓬头垢面	和	在	困惑	.

所有人看起来都老态龙钟、衣衫褴褛、茫然不知所措。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈkeɪd]

The	red	and	white	stripes	of	the	walls	and	the	arches	of	the	arcade
这	红色的	和	白色的	条纹	的	这	墙壁	和	这	拱门	的	这	拱廊

,

,
,

墙壁和拱廊的红白条纹，

[ðə; ði] [miːn] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər][əˈbluːʃ(ə)n] - - [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [bræs] [tæps] - - [led]

the	mean	little	place	for	ablution	-	-	a	pipe	and	a	row	of	brass	taps	-	-	led
这	意思是	小的	地方	为了	沐浴	-	-	一个	管道	和	一个	排	的	黄铜	水龙头	-	-	引领

[ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌniəˈpɑːlətən] [aɪs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [reɪt] [skuːl] ,

the	mind	from	a	Neapolitan	ice	to	a	second	-	rate	school	,
这	头脑	从	一个	那不勒斯	冰	到	一个	第二	-	速度	学校	,

简陋的盥洗室——一根水管和一排黄铜水龙头——让人的思绪从那不勒斯的冰淇淋飘到了二流学校。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'brʌptli] [rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [mɔːr] ['splendɪd]

and	for	a	moment	I	thought	of	abruptly	retiring	and	seeking	more	splendid
和	为了	一个	片刻	我	想法	的	突然	退休	和	寻求	更多的	灿烂

['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

precincts	.
辖区	.

我曾一度想过突然退休，去寻找更美好的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ,

And	then	I	looked	across	the	court	to	the	arcade	that	lay	beyond	,
和	然后	我	看起来	穿过	这	法庭	到	这	拱廊	那	躺	超过	,

然后我望向球场对面的拱廊，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] " [lʌv] - ['kʌlər] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [taɪlz] [ðæt] ['gɪvz] [ðɪs]

and	I	saw	the	exquisite	"	love	-	color	"	of	the	marvellous	tiles	that	gives	this
和	我	锯	这	精美的	"	爱	-	颜色	"	的	这	奇妙	瓷砖	那	给予	这

[mɑːsk] [ɪts] [neɪm] .

mosque	its	name	.
清真寺	它是	姓名	.

我看到了这座清真寺名字的由来——精美绝伦的瓷砖上那令人惊艳的“爱之色”。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [piləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'keɪd][ɑːr; ər] [streɪpt] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

The	huge	pillars	of	this	arcade	are	striped	and	ugly	,	but	between	them
这	巨大的	柱子	的	这	拱廊	是	有条纹的	和	丑陋的	,	但	之间	他们

[ʃoʊn] ,

shone	,
闪耀	,

这座拱廊巨大的柱子条纹斑驳，十分丑陋，但它们之间却闪闪发光。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] ['lʌstər] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,

with	an	ineffable	lustre	,	a	wall	of	purple	and	blue	,
和	一个	难以言喻的	光泽	,	一个	墙	的	紫色的	和	蓝色的	,

一面紫蓝色的墙，闪耀着难以言喻的光泽，

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [aɪz]

of	purple	and	blue	so	strong	and	yet	so	delicate	that	it	held	the	eyes
的	紫色的	和	蓝色的	所以	强的	和	然而	所以	精美的	那	它	握住	这	眼睛

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['fɔːrwərd] .

and	drew	the	body	forward	.
和	画	这	身体	向前	.

紫色和蓝色交织在一起，既浓烈又柔和，令人目不转睛，不由自主地向前看去。

[ɪf] ['evər] ['kʌlər] [kɔːlz] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [mɑːsk] [ʌv; əv][ˌɪbrɑː'hiːm]['ɑːgə] .

If	ever	color	calls	,	it	calls	in	the	blue	mosque	of	Ibrahim	Aga	.
如果	曾经	颜色	呼叫	,	它	呼叫	在	这	蓝色的	清真寺	的	易卜拉欣	阿加	.

如果色彩会发出召唤，那一定是伊布拉欣·阿加设计的蓝色清真寺。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [kɔːrt] , [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

And	when	I	had	crossed	the	court	,	when	I	stood	beside	the	pulpit	,
和	什么时候	我	有	交叉	这	法庭	,	什么时候	我	站立	旁	这	讲坛	,

当我穿过法庭，站在讲坛旁时，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'lɪʃəs] , ['wʊd(ə)n] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

with	its	delicious	,	wooden	folding	-	doors	,	and	studied	the	tiles	of	which	this
和	它是	可口的	,	木制的	折叠式的	-	门	,	和	研究	这	瓷砖	的	哪个	这

['wʌndərf(ə)l] [wɔːl] [ɪz] [kəm'poʊzd] ,

wonderful	wall	is	composed	,
精彩的	墙	是	由	,

它有着精美的木制折叠门，而且仔细研究了构成这面奇妙墙壁的瓷砖，

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lʌvli] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] [fɑːr][ɔːf] .

I	found	them	as	lovely	near	as	they	are	lovely	far	off	.
我	成立	他们	作为	迷人的	靠近	作为	他们	是	迷人的	远的	离开	.

我发现它们近处和远处一样美丽。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ɪ'fekt] ,

From	a	distance	they	resemble	a	Nature	effect	,
从	一个	距离	他们	类似	一个	自然	影响	,

从远处看，它们就像大自然的奇观。

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [siː] [ɔːr][ʌv; əv][skaɪ] ,

are	almost	like	a	bit	of	Southern	sea	or	of	sky	,
是	几乎	喜欢	一个	少量	的	南方	海	或者	的	天空	,

几乎就像南方的大海或天空的一部分，

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [ˌmedɪtə'reɪniən] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [piləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊdʒə,'lɑːdʒiə] ,

a	fragment	of	gleaming	Mediterranean	seen	through	the	pillars	of	a	loggia	,
一个	分段	的	闪闪发光	地中海	已见	通过	这	柱子	的	一个	阳台	,

透过凉廊的柱子，可以看到一小片波光粼粼的地中海景色。

[ɔːr][ʌv; əv][si'siljən] [bluː] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] ['etnə] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] .

or	of	Sicilian	blue	watching	over	Etna	in	the	long	summer	days	.
或者	的	西西里	蓝色的	观看	超过	埃特纳火山	在	这	长的	夏天	天	.

或是在漫长的夏日里，西西里蓝守护着埃特纳火山。

[wen] [wʌn][ɪz][kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ɑːrt] .

When	one	is	close	to	them	,	they	are	a	miracle	of	art	.
什么时候	一	是	关闭	到	他们	,	他们	是	一个	奇迹	的	艺术	.

当你靠近它们时，你会发现它们是艺术的奇迹。

[ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlki] [waɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['pætərn]

The	background	of	them	is	a	milky	white	upon	which	is	an	elaborate	pattern
这	背景	的	他们	是	一个	乳白色	白色的	之上	哪个	是	一个	精心制作的	图案

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [bluː] ,

of	purple	and	blue	,
的	紫色的	和	蓝色的	,

它们的背景是乳白色，上面绘有精美的紫色和蓝色图案。

['dʒen(ə)rəli] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][noʊ] [noʊn] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

generally	conventional	and	representative	of	no	known	object	,	but	occasionally
一般来说	传统的	和	代表	的	不	已知	目的	,	但	偶尔

['ʃoʊɪŋ] [tɔːl] [triːz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] ['saɪprɪsiz] .

showing	tall	trees	somewhat	resembling	cypresses	.
显示	高的	树木	有些	类似	柏树	.

通常为传统图案，不代表任何已知物体，但偶尔会显示一些高大的树木，有点像柏树。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [wɜːrdz] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪlz] ,

But	it	is	impossible	in	words	adequately	to	describe	the	effect	of	these	tiles	,
但	它	是	不可能的	在	字	充分	到	描述	这	影响	的	这些	瓷砖	,

但用语言来充分描述这些瓷砖的效果是不可能的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪlz] [ðæt] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [ruːf] [ðə; ðɪ] [tuːm] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt]

and	of	the	tiles	that	line	to	the	very	roof	the	tomb	-	house	on	the	right
和	的	这	瓷砖	那	线	到	这	非常	屋顶	这	墓	-	房子	在	这	正确的

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

of	the	court	.
的	这	法庭	.

还有铺到庭院右侧墓室屋顶的瓦片。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['ekstəsi] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] ;

They	are	like	a	cry	of	ecstasy	going	up	in	this	otherwise	not	very	beautiful	mosque	;
他们	是	喜欢	一个	哭	的	狂喜	去	向上	在	这	否则	不是	非常	美丽的	清真寺	;

在这座原本并不漂亮的清真寺里，他们的欢呼声就像是一阵狂喜的呐喊；

[ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnfər'getəbl] , [ðeɪ] [drɔː] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .

they	make	it	unforgettable	,	they	draw	you	back	to	it	again	and	yet	again	.
他们	制作	它	难忘	,	他们	画	你	后退	到	它	再次	和	然而	再次	.

它们令人难忘，让你一次又一次地回到那里。

[ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðeɪ] [set] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ðer; ðər] .

On	the	darkest	day	of	winter	they	set	something	of	summer	there	.
在	这	最黑暗的	天	的	冬天	他们	放	某物	的	夏天	那里	.

在寒冬最黑暗的一天，他们在那里放置了一些夏天的元素。

[ɪn][ðə; ði] [sædist] ['moʊmənt] [ðeɪ] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	the	saddest	moment	they	proclaim	the	fact	that	there	is	joy	in	the	world	,
在	这	最悲伤的	片刻	他们	宣布	这	事实	那	那里	是	喜悦	在	这	世界	,

即使在最悲伤的时刻，他们也宣告世间依然存在喜悦。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] ['ɑːrtɪsts] ['jɪrz] [ə'pɑːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

that	there	was	joy	in	the	hearts	of	creative	artists	years	upon	years	ago	.
那	那里	曾是	喜悦	在	这	心	的	有创造力的	艺术家	年	之上	年	前	.

多年前，富有创造力的艺术家们心中充满了喜悦。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][ɪn]['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntuː] [dɪ'preʃ(ə)n] ,

If	you	are	ever	in	Cairo	,	and	sink	into	depression	,
如果	你	是	曾经	在	开罗	,	和	下沉	进入	沮丧	,

如果你有机会去开罗，并且陷入了抑郁，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] [mɑːsk] " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ə'pɑːn][juː; jʊ][æn; ən]

go	to	the	"	Blue	Mosque	"	and	see	if	it	does	not	have	upon	you	an
去	到	这	"	蓝色的	清真寺	"	和	看	如果	它	做	不是	有	之上	你	一个

[ˌʌp'lɪftɪŋ] ['mɔːrəl] [ɪ'fekt] .

uplifting	moral	effect	.
令人振奋	道德	影响	.

去“蓝色清真寺”看看，它是否能给你带来精神上的鼓舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [goʊ][ɑːn][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] - [el] - ,

And	then	,	if	you	like	go	on	from	it	to	the	Gamia	El	Movayad	,
和	然后	,	如果	你	喜欢	去	在	从	它	到	这	-	埃尔	-	,

然后，如果你愿意，可以从这里继续前往加米亚·埃尔·莫瓦亚德。

['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [el] ['ɑːmɑːr] , " [ðə; ði] [red] , " [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['greɪtər] ['glɔːriz] ,

sometimes	called	El	Ahmar	,	"	The	Red	,	"	where	you	will	find	greater	glories	,
有时	称为	埃尔	阿赫马尔	,	"	这	红色的	,	"	在哪里	你	将要	寻找	更大的	荣耀	,

有时被称为 El Ahmar，“红色之地”，在那里你会发现更大的荣耀，

[ðoʊ] [noʊ] ['greɪtər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪlz] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz]

though	no	greater	fascination	;	for	the	tiles	hold	their	own	among	all	the	wonders
尽管	不	更大的	魅力	;	为了	这	瓷砖	抓住	他们的	自己的	之中	全部	这	奇迹

[ʌv; əv]['kaɪəroʊ] .

of	Cairo	.
的	开罗	.

虽然并没有什么比这更令人着迷的了；因为这些瓷砖在开罗的所有奇观中也毫不逊色。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] " [red] [mɑːsk] , " [baɪ][ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [wɔːl] ,

Outside	the	"	Red	Mosque	,	"	by	its	imposing	and	lofty	wall	,
外部	这	"	红色的	清真寺	,	"	经过	它是	气势磅礴	和	高远	墙	,

在“红色清真寺”外，在其雄伟高耸的围墙旁，

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər] [prerz] [goʊ][ʌp][ɪn] [ðɪs] [mɑːsk] ,

there	is	always	an	assemblage	of	people	,	for	prayers	go	up	in	this	mosque	,
那里	是	总是	一个	装配	的	人们	,	为了	祈祷	去	向上	在	这	清真寺	,

这里总是聚集着很多人，因为这座清真寺里会进行祈祷。

[ə'bluːʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðer; ðər] ,
ablutions **are** **made** **there** **,**
洗礼 是 制成 那里 ,

那里会进行洗漱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][men] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] ,
and **the** **floor** **of** **the** **arcade** **is** **often** **covered** **with** **men** **studying** **the** **Koran** **,**
和 这 地面 的 这 拱廊 是 经常 涵盖 和 男人 学习 这 《古兰经》 ,

拱廊的地板上经常挤满了正在研读《古兰经》的男子。

['kɑːmli] ['mediteitiŋ] , [ɔːr] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [prer] .
calmly **meditating** **,** **or** **prostrating** **themselves** **in** **prayer** **.**
平静地 冥想 , 或者 俯伏 他们自己 在 祷告 .

静静地冥想，或俯身祈祷。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sterz] [ænd; ənd]
And **so** **there** **is** **a** **great** **coming** **and** **going** **up** **the** **outside** **stairs** **and**
和 所以 那里 是 一个 伟大的 未来 和 去 向上 这 外部 楼梯 和
[θruː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dɔːrweɪ] :
through **the** **wonderful** **doorway** **:**
通过 这 精彩的 门口 :

于是，人们络绎不绝地走上外面的楼梯，穿过那扇漂亮的门:

['begərz] [kraʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ; [ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv] [keɪks] , [ʌv; əv] ['sɪrəps]
beggars **crouch** **under** **the** **wall** **of** **the** **terrace** **;** **the** **sellers** **of** **cakes** **,** **of** **syrups**
乞丐 蹲伏 在下面 这 墙 的 这 阳台 ; 这 卖家 的 蛋糕 , 的 糖浆
[ænd; ənd] ['lemən] - ['wɔːtər] ,
and **lemon** **-** **water** **,**
和 柠檬 - 水 ,

乞丐们蜷缩在露台的墙下；卖蛋糕、糖浆和柠檬水的小贩们，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['wɔːtəˌmelənz] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['pɑːpjələr][ɪn]['kaɪəroʊ] ,
and **of** **the** **big** **and** **luscious** **watermelons** **that** **are** **so** **popular** **in** **Cairo** **,**
和 的 这 大的 和 甜美 西瓜 那 是 所以 受欢迎的 在 开罗 ,

还有开罗非常受欢迎的又大又甜的西瓜，

[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [werz] [bɪ'niːθ] ['ɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] ['sækklɔːθ] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler]
display **their** **wares** **beneath** **awnings** **of** **orange** **-** **colored** **sackcloth** **,** **or** **in** **the** **full** **glare**
展示 他们的 商品 下面 遮阳篷 的 橙子 - 有色 麻布 , 或者 在 这 满的 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
of **the** **sun** **,**
的 这 太阳 ,

他们在橙色麻布遮阳篷下展示商品，或者在阳光直射下展示商品。

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] [prerz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [kəm'pliːtɪd] [ɔːr][pər'hæps][nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði]
and **,** **their** **prayers** **comfortably** **completed** **or** **perhaps** **not** **yet** **begun** **,** **the**
和 , 他们的 祈祷 舒适地 完全的 或者 也许 不是 然而 开始 , 这
['wɜːʃɪpə] [stænd][tuː; tə]['gɑːsɪp] ,
worshippers **stand** **to** **gossip** **,**
信徒 站立 到 闲话 ,

信徒们或许已经完成了祈祷，或许还没有开始，便站着闲聊起来。

[ɔːr][sɪt][tuː; tə] [smoʊk] [ðer; ðər][paɪps] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr][ðə; ði]
or **sit** **to** **smoke** **their** **pipes** **,** **before** **going** **on** **their** **way** **into** **the** **city** **or** **the**
或者 坐 到 抽烟 他们的 管道 , 前 去 在 他们的 方式 进入 这 城市 或者 这
[mɑːsk] .
mosque **.**
清真寺 .

或者坐下来抽烟斗，然后再前往市区或清真寺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nɔɪz] [ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['muːvmənt] [hɪr] .

There	are	noise	and	perpetual	movement	here	.
那里	是	噪音	和	永久	移动	这里	.

这里嘈杂拥挤，人来人往。

[stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [maʊnt]

Stand	for	a	while	to	gain	an	impression	from	them	before	you	mount
站立	为了	一个	尽管	到	获得	一个	印象	从	他们	前	你	山

[ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [piːs] [bɪ'jɑːnd] .

the	steps	and	pass	into	the	spacious	peace	beyond	.
这	步骤	和	经过	进入	这	宽敞	和平	超过	.

驻足片刻，感受一下周围的景色，然后再登上台阶，进入那片广阔宁静的彼岸。

[ˌɔːri'entəlz] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['revl] [ɪn] ['kɔntræsts] .

Orientals	must	surely	revel	in	contrasts	.
东方人	必须	一定	陶醉	在	对比	.

东方人一定很喜欢对比鲜明的事物。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tuːmʌlt] [laɪk][ðə; ði]['tuːmʌlt][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɑːrkɪt] - ['pleɪsɪz] .

There	is	no	tumult	like	the	tumult	in	certain	of	their	market	-	places	.
那里	是	不	骚乱	喜欢	这	骚乱	在	肯定	的	他们的	市场	-	地方	.

他们的某些市场所发生的骚乱，是其他任何地方都无法比拟的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [laɪk][ðə; ði] [piːs] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːsks] .

There	is	no	peace	like	the	peace	in	certain	of	their	mosques	.
那里	是	不	和平	喜欢	这	和平	在	肯定	的	他们的	清真寺	.

世间没有比他们某些清真寺里的宁静更美好的和平了。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slɪpərz] ['kerfəli] [taɪd]['oʊvər][jʊr; jər] [buːts] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] ['sɔːftli] ,

Even	without	the	slippers	carefully	tied	over	your	boots	you	would	walk	softly	,
甚至	没有	这	拖鞋	小心	系	超过	你的	靴子	你	会	走	轻轻	,

即使没有把拖鞋小心地绑在靴子上，你走路也会很轻柔。

['dʒɪndʒərli] , [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv] [el] - , [ðə; ði] [mɑːsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ænd; ənd][ðə; ði]

gingerly	,	in	the	mosque	of	El	Movayad	,	the	mosque	of	the	columns	and	the
小心翼翼地	,	在	这	清真寺	的	埃尔	-	,	这	清真寺	的	这	列	和	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

小心翼翼地，在埃尔莫瓦亚德清真寺，那座有柱子和花园的清真寺。

[fɔːr; fər][wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [wɪŋz] [ænd; ənd] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

For	once	within	the	door	you	have	taken	wings	and	flown	from	the	city	,
为了	一次	之内	这	门	你	有	已采取	翅膀	和	飞行	从	这	城市	,

踏入这扇门的那一刻，你仿佛插上了翅膀，飞离了这座城市。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] [wer] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [kɑːm] [siːmz] ['floʊtɪŋ] [laɪk][æn; ən]

you	are	in	a	haven	where	the	most	delicious	calm	seems	floating	like	an
你	是	在	一个	避风港	在哪里	这	最多	可口的	冷静的	似乎	漂浮的	喜欢	一个

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

你身处一片宁静祥和之地，最令人心旷神怡的平静仿佛如空气般弥漫开来。

[θruː] [ə; eɪ] ['lɔːfti] [ˌkɑːlə'neɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːsk] ,

Through	a	lofty	colonnade	you	come	into	the	mosque	,
通过	一个	高远	柱廊	你	来	进入	这	清真寺	,

穿过高耸的柱廊，就进入了清真寺。

[ænd; ənd][faɪnd] [jɔːr'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ruːf] ,

and	find	yourself	beneath	a	magnificently	ornamental	wooden	roof	,
和	寻找	你自己	下面	一个	壮丽	装饰	木制的	屋顶	,

然后你会发现自己置身于一个装饰华丽的木质屋顶之下，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [di:p] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ,

the	general	effect	of	which	is	of	deep	brown	and	gold	,
这	一般的	影响	的	哪个	是	的	深的	棕色的	和	金子	,

其整体效果呈深棕色和金色相间。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['deftli] [ˌɪntrə'du:st] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['veri] [faɪn] [red] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

though	there	are	deftly	introduced	many	touches	of	very	fine	red	and	strong	,
尽管	那里	是	巧妙地	介绍	许多	触摸	的	非常	美好的	红色的	和	强的	,

['lu:mɪnəs] [blu:] .

luminous	blue	.
发光的	蓝色的	.

虽然其中巧妙地融入了许多非常精致的红色和强烈、明亮的蓝色。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd][su:'pɜ:rb] ['mɑ:rblz] ,

The	walls	are	covered	with	gold	and	superb	marbles	,
这	墙壁	是	涵盖	和	金子	和	高超	弹珠	,

墙壁上铺满了黄金和上等大理石，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kwoʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ɪn]['ærəb] ['letərɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ]

and	there	are	many	quotations	from	the	Koran	in	Arab	lettering	heavy	with
和	那里	是	许多	引文	从	这	《古兰经》	在	阿拉伯	字母	重的	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

还有许多用阿拉伯文字书写、并镀金的《古兰经》经文。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔ:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['tʃɪzld] [brɑ:nz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʊd] .

The	great	doors	are	of	chiseled	bronze	and	of	wood	.
这	伟大的	门	是	的	凿刻	青铜	和	的	木头	.

大门由精雕细琢的青铜和木头制成。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌltənz] [tu:m] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['kju:pələ] ,

In	the	distance	is	a	sultan's	tomb	,	surmounted	by	a	high	and	beautiful	cupola	,
在	这	距离	是	一个	苏丹的	墓	,	克服	经过	一个	高的	和	美丽的	穹顶	,

远处是苏丹的陵墓，陵墓顶部有一个高大而美丽的穹顶。

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['dʒu:əld] [glæs] .

and	pierced	with	windows	of	jeweled	glass	.
和	穿孔	和	视窗	的	珠宝	玻璃	.

并镶嵌有宝石玻璃窗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [prer] [kʌmz] [les] [frʌm; frəm][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] ,

But	the	attraction	of	this	place	of	prayer	comes	less	from	its	magnificence	,
但	这	景点	的	这	地方	的	祷告	来	较少的	从	它是	壮丽	,

但这座祈祷场所的吸引力并不在于它的宏伟壮丽，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] - ['kʌlərd]

from	the	shining	of	its	gold	,	and	the	gleaming	of	its	many	-	colored
从	这	灼灼	的	它是	金子	,	和	这	闪闪发光	的	它是	许多	-	有色

['mɑ:rblz] ,

marbles	,
弹珠	,

从它闪耀的金光，到它五彩斑斓的大理石，

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɪts] ['speɪʃəsnəs] , [ɪts] ['erɪnɪs] , [ɪts] [stɪl] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['gɑ:rdn] .

than	from	its	spaciousness	,	its	airiness	,	its	still	seclusion	,	and	its	garden	.
比	从	它是	宽敞	,	它是	通风	,	它是	仍然	隔离	,	和	它是	花园	.

比起它的宽敞、通风、静谧和花园，更胜一筹。

[moʊ'hæmɪdən] [lʌv] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] ['pleɪsɪz] ,

Mohammedans	love	fountains	and	shady	places	,
穆罕默德人	爱	喷泉	和	阴凉	地方	,

穆斯林喜爱喷泉和阴凉处。

[æz; əz][kæn; kən] ['ʃʊrli] [lʌv] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns]

as	can	surely	love	them	only	those	who	carry	in	their	minds	a	remembrance
作为	能	一定	爱	他们	仅有的	那些	WHO	携带	在	他们的	思想	一个	纪念

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

of	the	desert	.
的	这	沙漠	.

只有心中怀有沙漠记忆的人，才能真正爱上它们。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][hæv; həv] ['flaʊərz] ['bloʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [preɪ] .

They	love	to	have	flowers	blowing	beside	them	while	they	pray	.
他们	爱	到	有	花朵	吹	旁	他们	尽管	他们	祈祷	.

他们祈祷时喜欢身边有鲜花随风飘扬。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mensli] [haɪ] [ænd; ənd]['krenə,leitid] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːsk] [lɔːŋ] [ə'goʊ]

And	with	the	immensely	high	and	crenelated	walls	of	this	mosque	long	ago
和	和	这	非常	高的	和	锯齿状的	墙壁	的	这	清真寺	长的	前

[ðeɪ] [set][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

they	set	a	fountain	of	pure	white	marble	,
他们	放	一个	喷泉	的	纯的	白色的	大理石	,

很久以前，在这座清真寺高耸入云、布满垛口的城墙边，人们建造了一座纯白色大理石喷泉。

['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] , [ænd; ənd][pla:ntid] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz]

covered	it	with	a	shelter	of	limestone	,	and	planted	trees	and	flowers
涵盖	它	和	一个	庇护所	的	石灰石	,	和	已种植	树木	和	花朵

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

用石灰岩将其覆盖起来，并在周围种植树木和花卉。

[ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] [tɔːl] [ˌjuːkə'lɪptəs] - [triːz] ['iːv(ə)n][ɑːn] [ðɪs] ['mɪsti] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	beneath	palms	and	tall	eucalyptus	-	trees	even	on	this	misty	day	of	the
那里	下面	棕榈树	和	高的	桉树	-	树木	甚至	在	这	蒙蒙	天	的	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

即使在冬日这雾蒙蒙的日子里，棕榈树和高大的桉树下，

['roʊziz][wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ] , [pɪŋks] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [greɪt] [red] ['flaʊərz] , [ðæt] [lʊkt]

roses	were	blooming	,	pinks	scented	the	air	,	and	great	red	flowers	,	that	looked
玫瑰	是	盛开	,	粉色	香味	这	空气	,	和	伟大的	红色的	花朵	,	那	看起来

[laɪk] ['embləmz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

like	emblems	of	passion	,
喜欢	徽章	的	热情	,

玫瑰盛开，粉色的花香弥漫在空气中，还有硕大的红色花朵，宛如激情的象征。

[stɛərd] ['ʌpwərd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪrsli] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] .

stared	upward	almost	fiercely	,	as	if	searching	for	the	sun	.
凝视	向上	几乎	激烈地	,	作为	如果	搜索	为了	这	太阳	.

他几乎是凶狠地向上凝视，仿佛在寻找太阳。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [ˌkɑːlə'neɪd] ,

As	I	stood	there	among	the	worshippers	in	the	wide	colonnade	,
作为	我	站立	那里	之中	这	信徒	在	这	宽的	柱廊	,

我站在宽阔的柱廊里，周围都是前来朝拜的信徒，

[nɪr] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ka:vd] ['pʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː]

near	the	exquisitely	carved	pulpit	in	the	shadow	of	which	an	old	man	who
靠近	这	精美绝伦	雕刻	讲坛	在	这	阴影	的	哪个	一个	老的	男人	WHO

[lʊkt] [laɪk] ['eɪbrəhæm][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

looked	like	Abraham	was	swaying	to	and	fro	and	whispering	his	prayers	,
看起来	喜欢	亚伯拉罕	曾是	摇晃	到	和	弗	和	耳语	他的	祈祷	,

在精雕细琢的讲坛附近，一位长相酷似亚伯拉罕的老人正摇摇晃晃地在讲坛的阴影下低声祈祷。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] ['gɑːrdn] .

I	thought	of	Omar	Khayyam	and	how	he	would	have	loved	this	garden	.
我	想法	的	奥马尔	海亚姆	和	如何	他	会	有	喜爱	这	花园	.

我想起了奥马尔·海亚姆，他一定会喜欢这座花园的。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] ,

But	instead	of	water	from	the	white	marble	fountain	,
但	反而	的	水	从	这	白色的	大理石	喷泉	,

但流出的不是白色大理石喷泉里的水，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	would	have	desired	a	cup	of	wine	to	drink	beneath	the	boughs	of	the
他	会	有	想要的	一个	杯子	的	葡萄酒	到	喝	下面	这	树枝	的	这

['ʃɛltɝɪŋ] [triːz] .

sheltering	trees	.
庇护所	树木	.

他本想在绿树成荫下喝上一杯葡萄酒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][dʒɔɪnd] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrvənt] [dɪ'voʊʃənz]

And	he	could	not	have	joined	without	doubt	or	fear	in	the	fervent	devotions
和	他	可以	不是	有	加入	没有	怀疑	或者	害怕	在	这	热切	虔诚

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪŋ] [men] ,

of	the	undoubting	men	,
的	这	毫无疑问	男人	,

他不可能毫无疑虑或恐惧地加入那些毫不怀疑的人的虔诚祈祷中。

[huː] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [stiːp] [ðer; ðər] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɪl] [ðæt] [floʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk]

who	came	here	to	steep	their	wills	in	the	great	will	that	flowed	about	them	like
WHO	来了	这里	到	陡	他们的	遗嘱	在	这	伟大的	将要	那	流动	关于	他们	喜欢

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

the	ocean	about	little	islets	of	the	sea	.
这	海洋	关于	小的	岛屿	的	这	海	.

他们来到这里，是为了将自己的意志浸润在环绕着他们的伟大意志之中，就像海洋环绕着海中的小岛一样。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " [red] [mɑːsk] " [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɑːsk] [ʌv; əv] [el] - [ə'zɑːr] ,

From	the	"	Red	Mosque	"	I	went	to	the	great	mosque	of	El	-	Azhar	,
从	这	"	红色的	清真寺	"	我	去	到	这	伟大的	清真寺	的	埃尔	-	阿扎尔	,

我从“红色清真寺”去了艾资哈尔大清真寺，

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['sʌltən] [hə'sɑːn] ,

to	the	wonderful	mosque	of	Sultan	Hassan	,
到	这	精彩的	清真寺	的	苏丹	哈桑	,

前往美丽的苏丹哈桑清真寺，

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'per] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['prɑːpərli] [siːn] ,

which	unfortunately	was	being	repaired	and	could	not	be	properly	seen	,
哪个	很遗憾	曾是	存在	已修复	和	可以	不是	是	适当地	已见	,

可惜的是，它当时正在维修，所以无法看清楚。

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pɔːrtl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [goʊld] , [ænd; ənd] [bræs]

though	the	examination	of	the	old	portal	covered	with	silver	,	gold	,	and	brass
尽管	这	考试	的	这	老的	门户网站	涵盖	和	银	,	金子	,	和	黄铜

,

,
,

尽管对覆盖着银、金和黄铜的古老大门进行了考察，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kʌlər] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dʌl] [griːn] , [rɪ'peɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

the	general	color	-	effect	of	which	is	a	delicious	dull	green	,	repaid	me	for	my
这	一般的	颜色	-	影响	的	哪个	是	一个	可口的	乏味的	绿色的	,	已偿还	我	为了	我的

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

整体色调效果呈现出一种令人愉悦的暗绿色，这让我觉得此行不虚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['greɪsf(ə)l] [tuːm] - [mɑːsk] [ʌv; əv] [keɪt] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪz]

and	to	the	exquisitely	graceful	tomb	-	mosque	of	Kait	Bey	,	which	is
和	到	这	精美绝伦	优美	墓	-	清真寺	的	凯特	贝	,	哪个	是

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] .

beyond	the	city	walls	.
超过	这	城市	墙壁	.

还有位于城墙外的凯特贝陵墓清真寺，它精致优雅。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [mɑːsks] [ænd; ənd] [tuːmz] , [ɪn'kluːdɪŋ]

But	though	I	visited	these	,	and	many	other	mosques	and	tombs	,	including
但	尽管	我	到访	这些	,	和	许多	其他	清真寺	和	陵墓	,	包括

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪfə] ,

the	tombs	of	the	Khalifas	,
这	陵墓	的	这	哈利法	,

虽然我参观了这些清真寺和陵墓，以及许多其他清真寺和陵墓，包括哈里发陵墓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [smɑːrt]['mɑːdərn] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'div]

and	the	extremely	smart	modern	tombs	of	the	family	of	the	present	Khedive
和	这	极其	聪明的	现代的	陵墓	的	这	家庭	的	这	展示	赫迪夫

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

of	Egypt	,
的	埃及	,

还有现任埃及总督家族那些设计极其精巧的现代陵墓，

[noʊ] ['bɪldɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

no	building	dedicated	to	worship	,	or	to	the	cult	of	the	dead	,
不	建筑	投入的	到	崇拜	,	或者	到	这	邪教	的	这	死的	,

没有专门用于宗教仪式或祭祀亡灵的建筑物，

[left] [ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːptɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['æbuː]

left	a	more	lasting	impression	upon	my	mind	than	the	Coptic	church	of	Abu
左边	一个	更多的	持久	印象	之上	我的	头脑	比	这	科普特	教会	的	阿布

['sɜːdʒɪəs] ,

Sergius	,
塞尔吉乌斯	,

比起阿布·塞尔吉乌斯的科普特教堂，它给我留下了更深刻的印象。

[ɔːr]['æbuː] - , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [æn'tiːk] ['kwɔːrtər] [kɔːld] "

or	Abu	Sargah	,	which	stands	in	the	desolate	and	strangely	antique	quarter	called	"
或者	阿布	-	,	哪个	站立	在	这	荒凉	和	奇怪的	古董	四分之一	称为	"

[oʊld]['kaɪəroʊ] .

Old	Cairo	.
老的	开罗	.

或者阿布萨尔加，它坐落在被称为“老开罗”的荒凉而又充满古老气息的街区。

" [oʊld] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['ɔːlmoʊst] ['terəbli] [oʊld] .

"	Old	indeed	it	seems	,	almost	terribly	old	.
"	老的	的确	它	似乎	,	几乎	可怕	老的	.

“确实很古老，几乎非常古老。”

['saɪlənt][ænd; ənd] ['desələt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

Silent	and	desolate	is	it	,
沉默的	和	荒凉	是	它	,

这里寂静而荒凉。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] ['i:dʒɪpt][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

untouched	by	the	vivid	life	of	the	rich	and	prosperous	Egypt	of	to	-	day	,
未受触碰	经过	这	生动	生活	的	这	富有的	和	繁荣	埃及	的	到	-	天	,

未曾受到当今富裕繁荣的埃及繁华生活的影响，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][sæd] [dri:mz] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['goʊsts] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['spektəz] .

a	place	of	sad	dreams	,	a	place	of	ghosts	,	a	place	of	living	spectres	.
一个	地方	的	伤心	梦境	,	一个	地方	的	鬼魂	,	一个	地方	的	活的	幽灵	.

一个充满悲伤梦境的地方，一个鬼魂出没的地方，一个活着的幽灵栖息的地方。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn] .

I	went	to	it	alone	.
我	去	到	它	独自的	.

我独自一人去的。

['eni] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] ['drɪri] ,

Any	companion	,	however	dreary	,
任何	伴侣	,	然而	凄凉	,

任何同伴，无论多么无趣，

[wʊd] [hæv; həv] ['ta:niʃt] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [oʊld]['kaɪəroʊ][ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ptɪk]

would	have	tarnished	the	perfection	of	the	impression	Old	Cairo	and	its	Coptic
会	有	失去光泽	这	完美	的	这	印象	老的	开罗	和	它是	科普特

[tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊnli] ['trævələr] .

church	can	give	to	the	lonely	traveller	.
教会	能	给	到	这	孤独	游客	.

这会破坏老开罗及其科普特教堂给孤独的旅行者留下的完美印象。

[aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [dɔ:r] [ʌv; əv] [pɑ:m] - [wʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɪn][æn; ən][oʊld]

I	descended	to	a	gigantic	door	of	palm	-	wood	which	was	set	in	an	old
我	下降	到	一个	巨大	门	的	棕榈	-	木头	哪个	曾是	放	在	一个	老的

[brɪk] [ɑ:rtʃ] .

brick	arch	.
砖	拱	.

我走下台阶，来到一扇巨大的棕榈木门前，这扇门嵌在一个古老的砖拱门内。

[ðɪs] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] ['ʃi:tɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .

This	door	upon	the	outside	was	sheeted	with	iron	.
这	门	之上	这	外部	曾是	床单	和	铁	.

这扇门的外侧覆盖着铁皮。

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpənd] , [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ðə; ði] [wɜ:rld] [aɪ] [nu:] ,

When	it	opened	,	I	left	behind	me	the	world	I	knew	,
什么时候	它	打开	,	我	左边	在后面	我	这	世界	我	知道	,

它开业的那一刻，我便离开了熟悉的世界。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['ɪmpɪtəs] ,

the	world	that	belongs	to	us	of	to	-	day	,	with	its	animation	,	its	impetus	,
这	世界	那	属于	到	我们	的	到	-	天	,	和	它是	动画片	,	它是	动力	,

我们今天所拥有的世界，充满了活力和动力。

[ɪts] ['flæʃɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , [ɪts] ['swi:pɪŋ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] " [goʊ] .

its	flashing	changes	,	its	sweeping	hurry	and	"	go	.
它是	闪烁	变化	,	它是	扫荡	匆忙	和	"	去	.

它瞬息万变，它匆匆忙忙，以及“前进”。

" [aɪ] [stept] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:] , ['ʃʊrli] ,

"	I	stepped	at	once	into	,	surely	,
"	我	步	在	一次	进入	,	一定	,

我立刻踏入了，当然，

[sʌm; səm]['məuldəriŋ] ['sentʃəri] [lɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [pæst] .

some	moldering	century	long	hidden	in	the	dark	womb	of	the	forgotten	past	.
一些	模压	世纪	长的	隐	在	这	黑暗的	子宫	的	这	被遗忘的	过去的	.

有些东西已经腐朽了几个世纪，隐藏在被遗忘的过去黑暗的子宫里。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][pɑ:m] - [wʊd] [kloʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rtɪd] [taʊn] ,

The	door	of	palm	-	wood	closed	,	and	I	found	myself	in	a	sort	of	deserted	town	,
这	门	的	棕榈	-	木头	关闭	,	和	我	成立	我	在	一个	种类	的	荒凉的	镇	,

棕榈木门关上了，我发现自己置身于一个荒凉的小镇。

[ʌv; əv] ['næroʊ] , ['empti] [stri:ts] , ['bi:tlɪŋ] ['ɑ:rtʃweɪ] , [tɔ:l] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [greɪ] [brɪks] ,

of	narrow	,	empty	streets	,	beetling	archways	,	tall	houses	built	of	grey	bricks	,
的	狭窄的	,	空的	街道	,	甲虫	拱门	,	高的	房屋	建造	的	灰色的	砖块	,

狭窄空旷的街道，拱形门廊，用灰色砖块砌成的高大房屋，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['grædʒuəli] [greɪ] , [æz; əz] [her] [dʌz] [ɑ:n][æn; ən][eɪdʒd] [hed] .

which	looked	as	if	they	had	turned	gradually	grey	,	as	hair	does	on	an	aged	head	.
哪个	看起来	作为	如果	他们	有	转向	逐步地	灰色的	,	作为	头发	做	在	一个	老年人	头	.

它们看起来好像渐渐变灰了，就像老年人的头发一样。

['veri] , ['veri] [tɔ:l] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['haʊzɪz] .

Very	,	very	tall	were	these	houses	.
非常	,	非常	高的	是	这些	房屋	.

这些房子非常非常高。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'pɪrd] ['hɔ:rəbli] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'di:sntli] , [oʊld] .

They	all	appeared	horribly	,	almost	indecently	,	old	.
他们	全部	出现	糟糕透了	,	几乎	不雅的	,	老的	.

他们看起来都非常老，老得几乎令人难以接受。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,

As	I	stood	and	stared	at	them	,	I	remembered	a	story	of	a	Russian	friend	of	mine	,
作为	我	站立	和	凝视	在	他们	,	我	记得	一个	故事	的	一个	俄语	朋友	的	矿	,

我站在那里凝视着他们，突然想起了我一位俄罗斯朋友讲过的一个故事。

[ə; eɪ] ['lændɪd] [prə'praɪətər] ,

a	landed	proprietor	,
一个	登陆	业主	,

土地所有者

[ɑ:n] [hu:z] ['kʌntri] [ɪ'steɪt] [dwelt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

on	whose	country	estate	dwelt	a	peasant	woman	who	lived	to	be	over	a	hundred	.
在	谁	国家	财产	居住	一个	农民	女士	WHO	居住地	到	是	超过	一个	百	.

在她乡下的庄园里住着一位农妇，她活到了一百多岁。

[iːtʃ] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] , [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [səˈluːt]

Each	year	when	he	came	from	Petersburg	,	this	old	woman	arrived	to	salute
每个	年	什么时候	他	来了	从	圣彼得堡	,	这	老的	女士	到达的	到	礼炮

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

每年他从圣彼得堡来的时候，这位老妇人都会前来向他致敬。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt]

At	last	she	was	a	hundred	and	four	,	and	,	when	he	left	his	estate
在	最后的	她	曾是	一个	百	和	四	,	和	,	什么时候	他	左边	他的	财产

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

最后她活到了一百零四岁，当他离开庄园过冬时，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ˈevər] .

she	bade	him	good	-	bye	for	ever	.
她	巴德	他	好的	-	再见	为了	曾经	.

她向他永远告别。

[fɔːr; fər] [ˈevər] !

For	ever	!
为了	曾经	!

永远!

[bʌt; bət] , [loʊ] !

But	,	lo	!
但	,	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði] [nekst] [jɪr] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] - - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

the	next	year	there	she	still	was	-	-	one	hundred	and	five	years	old	,
这	下一个	年	那里	她	仍然	曾是	-	-	一	百	和	五	年	老的	,

第二年她还在那里——一百零五岁了。

[ˈdiːpli] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈpɑːləˌdʒiːz] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [stɪl] [əˈlaɪv] .

deeply	ashamed	and	full	of	apologies	for	being	still	alive	.
深	羞愧	和	满的	的	致歉	为了	存在	仍然	活	.

为自己还活着而深感羞愧和歉意。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	cannot	help	it	,	"	she	said	.
"	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	.

“我没办法，”她说。

" [aɪ] [ɔːt] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .

"	I	ought	no	longer	to	be	here	,	but	it	seems	I	do	not	know	anything	.
"	我	应该	不	更长	到	是	这里	,	但	它	似乎	我	做	不是	知道	任何事物	.

“我本不该再待在这里了，但我似乎什么都不知道。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] !

I	do	not	know	even	how	to	die	!
我	做	不是	知道	甚至	如何	到	死	!

我甚至不知道该如何死去!

" [ðə; ði] [greɪ] , [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈkaɪəroʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [daɪ] .

"	The	grey	,	tall	houses	of	Old	Cairo	do	not	know	how	to	die	.
"	这	灰色的	,	高的	房屋	的	老的	开罗	做	不是	知道	如何	到	死	.

“老开罗的灰色高楼不知道如何消亡。”

[soʊ][ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['hægərd] [fə'sɑːdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['broʊkən][baɪ] [prə'truːdiŋ]

So	there	they	stand	,	showing	their	haggard	facades	,	which	are	broken	by	protruding
所以	那里	他们	站立	,	显示	他们的	枯槁	立面	,	哪个	是	破碎的	经过	突出

,

,

,

于是它们就那样伫立着，露出憔悴的面容，而这些面容又被突出的物体所破坏。

[wɜːrm] - ['iːtn] , ['wʊd(ə)n] ['lætɪsiz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʃægi] ,

worm	-	eaten	,	wooden	lattices	not	unlike	the	shaggy	,
蠕虫	-	吃	,	木制的	晶格	不是	与此不同	这	毛茸茸	,

虫蛀的木格栅，与毛茸茸的.....很像，

[proʊ'tuːbərənt] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [spraʊt] [ə'bʌv] [bliəd] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [siːn] [tuː]

protuberant	eyebrows	which	sometimes	sprout	above	bleared	eyes	that	have	seen	too
突出的	眉毛	哪个	有时	发芽	多于	模糊	眼睛	那	有	已见	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

突出的眉毛有时会从因目睹太多事情而变得模糊的眼睛上方冒出来。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lætɪsiz] .

No	one	looked	out	from	these	lattices	.
不	一	看起来	出去	从	这些	晶格	.

没有人从这些格子窗向外看。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] , ['eni] [laɪf][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ?

Was	there	,	could	there	be	,	any	life	behind	them	?
曾是	那里	,	可以	那里	是	,	任何	生活	在后面	他们	?

他们身后是否曾有过生命？或者说，是否可能存在过生命?

[dɪd] [ðeɪ] [kən'siːl] ['hærəm] [ʌv; əv] [ˌsentɪ'neriən] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

Did	they	conceal	harems	of	centenarian	women	with	wrinkled	faces	,	and
做过	他们	隐藏	后宫	的	百岁老人	女性	和	皱	面孔	,	和

['kɔːrəgeɪtɪd] [neks] [ænd; ənd][hændz] ?

corrugated	necks	and	hands	?
瓦楞	脖子	和	双手	?

他们是否藏匿了一群百岁高龄、面容布满皱纹、脖子和双手布满褶皱的老妇人?

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [druːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ][læmp] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Here	and	there	drooped	down	a	string	terminating	in	a	lamp	covered	with
这里	和	那里	下垂	向下	一个	细绳	终止	在	一个	灯	涵盖	和

['mɪnɪt] [dʌst] ,

minute	dust	,
分钟	灰尘	,

这里那里垂下一根绳子，绳子的末端挂着一盏灯，灯上覆盖着细小的灰尘。

[ðæt] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [wɪtʃ] [stoʊl] ['tremjələsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .

that	wavered	in	the	wintry	wind	which	stole	tremulously	between	the	houses	.
那	犹豫不决	在	这	冬季	风	哪个	偷窃	颤抖地	之间	这	房屋	.

它在凛冽的寒风中摇曳，寒风颤抖地穿梭在房屋之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

And	the	houses	seemed	to	be	leaning	forward	,
和	这	房屋	似乎	到	是	倾斜	向前	,

房子似乎向前倾斜着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [liːv] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd]

as	if	they	were	fain	to	touch	each	other	and	leave	no	place	for	the	wind
作为	如果	他们	是	欣然	到	触碰	每个	其他	和	离开	不	地方	为了	这	风

,

,

,

仿佛他们迫不及待地想要彼此触碰，不给风留下任何空间。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [eg'zɪgjuəs] ['æliz] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['ventʃər]

as	if	they	would	blot	out	the	exiguous	alleys	so	that	no	life	should	ever	venture
作为	如果	他们	会	印迹	出去	这	稀少	小巷	所以	那	不	生活	应该	曾经	风险投资

[tuː; tə] [stɜːr] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

to	stir	through	them	again	.
到	搅拌	通过	他们	再次	.

仿佛要将狭窄的小巷彻底抹去，让任何生命都永远无法再次从中穿行。

[dɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] , [dɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] ,

Did	the	eyes	of	the	Virgin	Mary	,	did	the	baby	eyes	of	the	Christ	Child	,
做过	这	眼睛	的	这	处女	玛丽	,	做过	这	婴儿	眼睛	的	这	基督	孩子	,

圣母玛利亚的眼睛，圣婴耶稣的眼睛，

['evər] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ?

ever	gaze	upon	these	buildings	?
曾经	目光	之上	这些	建筑物	?

你曾凝视过这些建筑吗?

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

One	could	almost	believe	it	.
一	可以	几乎	相信	它	.

简直令人难以置信。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [wen] , ['fliːɪŋ]

One	could	almost	believe	that	already	these	buildings	were	there	when	,	fleeing
一	可以	几乎	相信	那	已经	这些	建筑物	是	那里	什么时候	,	逃离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['herəd] ,

from	the	wrath	of	Herod	,
从	这	愤怒	的	希律王	,

人们几乎会相信，在逃离希律王的暴行时，这些建筑就已经存在了。

['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv] ['æbuː] - .

Mother	and	Child	sought	the	shelter	of	the	crypt	of	Abu	Sargah	.
母亲	和	孩子	寻求	这	庇护所	的	这	密室	的	阿布	-	.

母子二人躲进了阿布萨尔加的墓穴。

[aɪ] [went] [ɑːn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] .

I	went	on	,	walking	with	precaution	,	and	presently	I	saw	a	man	.
我	去	在	,	步行	和	预防	,	和	目前	我	锯	一个	男人	.

我继续往前走，小心翼翼地走着，不一会儿，我看到了一个人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kə'læpst] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər] [ðæn; ðən]

He	was	sitting	collapsed	beneath	an	archway	,	and	he	looked	older	than
他	曾是	坐着	倒塌	下面	一个	拱道	,	和	他	看起来	老	比

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他瘫坐在拱门下，看起来比这世上任何人都老。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [rægz] .

He	was	clad	in	what	seemed	like	a	sort	of	cataract	of	multi	-	colored	rags	.
他	曾是	覆膜	在	什么	似乎	喜欢	一个	种类	的	白内障	的	多	-	有色	破布	.

他身上穿着一件看起来像是由五颜六色破布组成的瀑布般的衣服。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [waɪt] [bɪrd] [floʊd] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [brest] .

An	enormous	white	beard	flowed	down	over	his	shrunken	breast	.
一个	巨大的	白色的	胡须	流动	向下	超过	他的	缩小	胸部	.

浓密的白色胡须垂落在他萎缩的胸膛上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪŋklz] .

His	face	was	a	mass	of	yellow	wrinkles	.
他的	脸	曾是	一个	大量的	的	黄色的	皱纹	.

他脸上布满了黄色的皱纹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] .

His	eyes	were	closed	.
他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [twaɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [stɑ:f] .

His	yellow	fingers	were	twined	about	a	wooden	staff	.
他的	黄色的	手指	是	缠绕	关于	一个	木制的	职员	.

他那双黄褐色的手指缠绕着一根木杖。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə; eɪ] [pætʃt] [hʊd] .

Above	his	head	was	drawn	a	patched	hood	.
多于	他的	头	曾是	绘制	一个	已修补	兜帽	.

他头上戴着一个打着补丁的兜帽。

[wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ?

Was	he	alive	or	dead	?
曾是	他	活	或者	死的	?

他当时是生是死?

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] , [ænd; ənd] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] .

I	could	not	tell	,	and	I	passed	him	on	tiptoe	.
我	可以	不是	告诉	,	和	我	通过了	他	在	脚尖	.

我看不出来，就踮着脚尖从他身边经过。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'kɔ:ʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɔ:l] , [greɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ]

And	going	always	with	precaution	between	the	tall	,	grey	houses	and	beneath
和	去	总是	和	预防	之间	这	高的	,	灰色的	房屋	和	下面

[ðə; ði] ['laʊərɪŋ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

the	lowering	arches	,
这	降低	拱门	,

而且，在那些高耸的灰色房屋之间，以及低矮的拱门下，都要时刻保持警惕。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ptɪk] [tʃɜ:rtʃ] .

I	came	at	last	to	the	Coptic	church	.
我	来了	在	最后的	到	这	科普特	教会	.

我终于来到了科普特教堂。

[nɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] , [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [kɑ:pt] - - [lɑ:rdʒ] , [fæt] , ['jeloʊ] - [skɪnd] ,

Near	it	,	in	the	street	,	were	several	Copts	-	-	large	,	fat	,	yellow	-	skinned	,
靠近	它	,	在	这	街道	,	是	一些	科普特人	-	-	大的	,	胖的	,	黄色的	-	去皮	,

[ə'pærəntli] ['sli:pɪŋ] ,

apparently	sleeping	,
显然	睡眠	,

附近街道上，有几个科普特人——身材高大肥胖，皮肤呈黄色，似乎正在睡觉。

[ɪn] ['ætitju:dz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['bʌndlz] .

in	attitudes	that	made	them	look	like	bundles	.
在	态度	那	制成	他们	看	喜欢	捆绑	.

他们摆出的姿态让他们看起来像一堆捆东西。

[aɪ] [woʊk] [wʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	woke	one	up	,	and	asked	to	see	the	church	.
我	觉醒	一	向上	,	和	问	到	看	这	教会	.

我叫醒了一个人，并要求参观教堂。

[hiː; hi][stɛərd] , [tʃɛɪndʒd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [mæn] , [went] [ə'weɪ]

He	stared	,	changed	slowly	from	a	bundle	to	a	standing	man	,	went	away
他	凝视	,	已更改	缓慢地	从	一个	捆	到	一个	常设	男人	,	去	离开

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

and	presently	,
和	目前	,

他凝视着，慢慢地从一团乱麻变成一个站着的人，然后走开了，过了一会儿，

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [juːθ] ,

returning	with	a	key	and	a	pale	,	intelligent	-	looking	youth	,
返回	和	一个	钥匙	和	一个	苍白	,	聪明的	-	寻找	青年	,

回来时手里拿着钥匙，和一个脸色苍白、看起来很聪明的年轻人。

[əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][maɪ][lɑːt][tuː; tə]['entər] .

admitted	me	into	one	of	the	strangest	buildings	it	was	ever	my	lot	to	enter	.
承认	我	进入	一	的	这	最奇怪的	建筑物	它	曾是	曾经	我的	很多	到	进入	.

它让我进入了我此生有幸进入过的最奇怪的建筑之一。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɑːptɪk] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][fɑːr] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mɑːsk] ,

The	average	Coptic	church	is	far	less	fascinating	than	the	average	mosque	,
这	平均的	科普特	教会	是	远的	较少的	迷人	比	这	平均的	清真寺	,

一般的科普特教堂远不如一般的清真寺那么引人入胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['æbuː] - [ɪz] [laɪk] [noʊ] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ɪn]['ɪdʒɪpt] .

but	the	church	of	Abu	Sargah	is	like	no	other	church	that	I	visited	in	Egypt	.
但	这	教会	的	阿布	-	是	喜欢	不	其他	教会	那	我	到访	在	埃及	.

但是，阿布萨尔加教堂与我在埃及参观过的其他任何教堂都截然不同。

[ɪts]['æspekt][ʌv; əv] ['hɔːri] [eɪdʒ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪndʒli] , ['ɔːlmoʊst] ['θrɪlɪŋli] [ɪm'presɪv] .

Its	aspect	of	hoary	age	makes	it	strangely	,	almost	thrillingly	impressive	.
它是	方面	的	苍老	年龄	制作	它	奇怪的	,	几乎	激动人心	感人的	.

它那古老的面貌反而给人一种奇特的、近乎激动人心的震撼感。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌn] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

Now	and	then	,	in	going	about	the	world	,	one	comes	across	a	human	being	,
现在	和	然后	,	在	去	关于	这	世界	,	一	来	穿过	一个	人类	存在	,

在行走于世间时，偶尔会遇到一个人。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] , [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld]

like	the	white	-	bearded	man	beneath	the	arch	,	who	might	be	a	thousand	years	old
喜欢	这	白色的	-	留着胡子的	男人	下面	这	拱	,	WHO	可能	是	一个	千	年	老的

,

,
,

就像拱门下那位白胡子老人，他可能已经一千岁了。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] , ['eniθɪŋ] , [huːz] [ə'pɪrəns] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] ,

two	thousand	,	anything	,	whose	appearance	suggests	that	he	or	she	,	perhaps	,
二	千	,	任何事物	,	谁	外貌	建议	那	他	或者	她	,	也许	,

两千，任何东西，其外表暗示他或她，或许，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] ['iːdn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn]

was	of	the	company	which	was	driven	out	of	Eden	,	but	that	the	expulsion
曾是	的	这	公司	哪个	曾是	驱动	出去	的	伊甸园	,	但	那	这	驱逐

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] .

was	not	recorded	.
曾是	不是	记录	.

他是被逐出伊甸园的那群人中的一员，但这次驱逐并没有被记录下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['hæpənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [kri'eɪts] [ðə; ði] [seɪm]

And	now	and	then	one	happens	upon	a	building	that	creates	the	same
和	现在	和	然后	一	发生	之上	一个	建筑	那	创建	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

有时，人们会偶然发现一座建筑，它给人留下同样的印象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .

Such	a	building	is	this	church	.
这样的	一个	建筑	是	这	教会	.

这座教堂就是这样一座建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	is	known	and	recorded	that	more	than	a	thousand	years	ago	it	had
它	是	已知	和	记录	那	更多的	比	一个	千	年	前	它	有

[ə; eɪ] ['peɪtriɑːrk] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ;

a	patriarch	whose	name	was	Shenuti	;
一个	族长	谁	姓名	曾是	-	;

据记载，一千多年前，该部落有一位名叫舍努提的族长；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

but	it	is	supposed	to	have	been	built	long	before	that	time	,
但	它	是	据称	到	有	到过	建造	长的	前	那	时间	,

但据说它的建造时间远早于此。

[ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	parts	of	it	look	as	if	they	had	been	set	up	at	the	very	beginning
和	部分	的	它	看	作为	如果	他们	有	到过	放	向上	在	这	非常	开始

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

其中一些部分看起来像是从一开始就搭建起来的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['dɪndʒi][ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

The	walls	are	dingy	and	whitewashed	.
这	墙壁	是	昏暗的	和	粉刷过的	.

墙壁陈旧，粉刷成了白色。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ruːf] [ɪz] [piːkt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [krɔːs] - [biːmz] .

The	wooden	roof	is	peaked	,	with	many	cross	-	beams	.
这	木制的	屋顶	是	巅峰	,	和	许多	叉	-	光束	.

木质屋顶呈尖顶状，有很多横梁。

[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [smɔːl] [skwer] ['lætɪsiz] [ʌv; əv] [wʊd] .

High	up	on	the	walls	are	several	small	square	lattices	of	wood	.
高的	向上	在	这	墙壁	是	一些	小的	正方形	晶格	的	木头	.

墙壁高处有几道小小的方形木格栅。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][ʌv; əv] [dis'kʌlərd] [stoʊn] .

The	floor	is	of	discolored	stone	.
这	地面	是	的	变色	石头	.

地面是褪色的石板。

['evriwer] [wʌn] [siːz] [wʊd] [rɔːt] ['ɪntuː] ['lætɪsiz] ,

Everywhere	one	sees	wood	wrought	into	lattices	,
到处	一	看到	木头	锻	进入	晶格	,

到处都能看到用木头制成的格子架，

[ˈkrʌmbliŋ] [ˈkɑːrpəts] [ðæt] [lʊk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈbrɪt(ə)l] [ænd; ənd] [fəˈtiːgd] [æz; əz]

crumbling	carpets	that	look	almost	as	frail	and	brittle	and	fatigued	as
摇摇欲坠	地毯	那	看	几乎	作为	脆弱	和	脆	和	疲劳	作为

[ˈræpɪŋz] [ʌv; əv] [ˈmʌmiːz] ,

wrappings	of	mummies	,
包装	的	木乃伊	,

那些破损的地毯看起来几乎和木乃伊的裹尸布一样脆弱、易碎、陈旧。

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [ˈmætɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈʃʊrli] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʌst] [ɪf] [wʌn] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	worn	-	out	matting	that	would	surely	become	as	the	dust	if	one	set	his	feet
和	磨损	-	出去	垫子	那	会	一定	变得	作为	这	灰尘	如果	一	放	他的	脚

[hɑːrd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

hard	upon	it	.
难的	之上	它	.

还有破旧的垫子，如果有人用力踩上去，肯定会变成灰尘。

[ðə; ðɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [bəˈsɪlɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

The	structure	of	the	building	is	basilican	,	and	it	contains	some	strange
这	结构	的	这	建筑	是	罗勒	,	和	它	包含	一些	奇怪的

[ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] [ˈsʌpər] ,

carvings	of	the	Last	Supper	,
雕刻	的	这	最后的	晚餐	,

这座建筑的结构是巴西利卡式，里面有一些描绘最后晚餐的奇怪雕刻。

[ðə; ðɪ] [nəˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [dəˈmiːtriəs] .

the	Nativity	,	and	St	.	Demetrius	.
这	圣诞节	,	和	英石	.	狄米特里	.

耶稣诞生，以及圣德米特里。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [neɪv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmɑːnəˈlɪθɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

Around	the	nave	there	are	monolithic	columns	of	white	marble	,
大约	这	中殿	那里	是	整体式	列	的	白色的	大理石	,

教堂中殿周围环绕着白色大理石整体柱子，

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈgrænɪt] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətiz]

and	one	column	of	the	red	and	shining	granite	that	is	found	in	such	quantities
和	一	柱子	的	这	红色的	和	灼灼	花岗岩	那	是	成立	在	这样的	数量

[æt; ət][æˈswɑːn] .

at	Assuan	.
在	阿苏安	.

还有一根柱状的红色闪亮花岗岩，这种花岗岩在阿苏安地区大量存在。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈɔːltəz] [ɪn] [θriː] [ˈtʃæpəlz] [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [iːst] .

There	are	three	altars	in	three	chapels	facing	toward	the	East	.
那里	是	三	祭坛	在	三	小教堂	面向	朝向	这	东方	.

朝东的三座小教堂里共有三个祭坛。

[ˈkɑːptɪk] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɑːr; ər] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːˈsterəti] [ʌv; əv][laɪf] ,

Coptic	monks	and	nuns	are	renowned	for	their	austerity	of	life	,
科普特	僧侣	和	修女	是	著名	为了	他们的	紧缩政策	的	生活	,

科普特僧侣和修女以其简朴的生活而闻名。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst] [fɪrs] [ziːl] [ɪn] [ˈfæstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [prer] ,

and	their	almost	fierce	zeal	in	fasting	and	in	prayer	,
和	他们的	几乎	凶猛的	热情	在	禁食	和	在	祷告	,

他们禁食和祈祷的热忱近乎狂热，

[ænd; ənd][ɪn][ˈkɑːptɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːʃɪpə] ,

and	in	Coptic	churches	the	services	are	sometimes	so	long	that	the	worshippers	,
和	在	科普特	教堂	这	服务	是	有时	所以	长的	那	这	信徒	,

在科普特教堂，礼拜仪式有时时间很长，以至于信徒们.....

[huː] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [pər'petʃuəli] ['stændɪŋ] , [juːz] ['krʌtʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

who	**are**	**almost**	**perpetually**	**standing**	**,**	**use**	**crutches**	**for**	**their**	**support**	**.**
WHO	是	几乎	永恒地	常设	,	使用	拐杖	为了	他们的	支持	.

那些几乎一直站着的人，会使用拐杖来支撑身体。

[ɪn][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [ɔː'stɪr]

In	**their**	**churches**	**there**	**always**	**seems**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**cold**	**and**	**austere**
在	他们的	教堂	那里	总是	似乎	到	我	到	是	一个	寒冷的	和	简朴

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	**,**
气氛	,

我觉得他们的教堂里总是弥漫着一种冷漠而肃穆的气氛。

[fɑːr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːsks] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['roʊmən] ['kæθlɪk]

far	**different**	**from**	**the**	**atmosphere**	**of**	**the**	**mosques**	**or**	**of**	**any**	**Roman**	**Catholic**
远的	不同的	从	这	气氛	的	这	清真寺	或者	的	任何	罗马	天主教

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

与清真寺或任何罗马天主教教堂的氛围截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [rɪ'pel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['iːðər] [dʌl] [ɔːr][sæd] .

It	**sometimes**	**rather**	**repels**	**me**	**,**	**and**	**generally**	**make**	**me**	**feel**	**either**	**dull**	**or**	**sad**	**.**
它	有时	相当	排斥	我	,	和	一般来说	制作	我	感觉	任何一个	乏味的	或者	伤心	.

它有时让我感到反感，通常会让我感到沮丧或悲伤。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mensli] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['æbuː] - [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli]

But	**in**	**this**	**immensely**	**old**	**church**	**of**	**Abu**	**Sargah**	**the**	**atmosphere**	**of**	**melancholy**
但	在	这	非常	老的	教会	的	阿布	-	这	气氛	的	忧郁

[eɪdz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

aids	**the**	**imagination**	**.**
艾滋病	这	想像力	.

但在这座极其古老的阿布萨尔加教堂里，忧郁的气氛有助于激发想象力。

[ɪn]['kɑːptɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ðer; ðər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wʊdwɜːrk] [meɪd] ['ɪntuː] ['lætɪsiz] ,

In	**Coptic**	**churches**	**there**	**is**	**generally**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**woodwork**	**made**	**into**	**lattices**	**,**
在	科普特	教堂	那里	是	一般来说	一个	伟大的	交易	的	木工	制成	进入	晶格	,

科普特教堂里通常会用到大量的木制品，比如格子窗。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [skriːnz] [wɪtʃ] [mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːr] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

and	**into**	**the**	**screens**	**which**	**mark**	**the**	**divisions**	**,**	**usually**	**four**	**,**	**but**	**occasionally**
和	进入	这	屏幕	哪个	标记	这	部门	,	通常	四	,	但	偶尔

[faɪv] ,

five	**,**
五	,

并进入标示分区的屏幕，通常是四个分区，但偶尔也有五个分区，

[wɪtʃ] [iːtʃ] [tʃɜːrtʃ] [kən'teɪnz] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːltər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	**each**	**church**	**contains**	**,**	**and**	**,**	**which**	**are**	**set**	**apart**	**for**	**the**	**altar**	**,**	**for**	**the**
哪个	每个	教会	包含	,	和	,	哪个	是	放	除	为了	这	坛	,	为了	这

[priːsts] ,

priests	**,**
神父	,

每座教堂里都存放着，并且专门留给祭坛和祭司使用的，

['sɪŋərz] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstrənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

singers	**,**	**and**	**ministrants**	**,**	**for**	**the**	**male**	**portion**	**of**	**the**	**congregation**	**,**	**and**
歌手	,	和	部长们	,	为了	这	男性	部分	的	这	会众	,	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

for	**the**	**women**	**,**
为了	这	女性	,

为男性会众和女性会众配备歌手和牧师。

[huː] [sɪt][baɪ] [ðəm'selvz] .
who sit by themselves .
WHO 坐 经过 他们自己 .

独自一人坐着的人。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd] ['erɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
These divisions , so different from the wide spaciousness and airiness of the
这些 部门 , 所以 不同的 从 这 宽的 宽敞 和 通风 的 这
[mɑːsks] ,
mosques ,
清真寺 ,

这些隔间与清真寺宽敞明亮截然不同，

[wer] ['oʊnli] [piləs] [ænd; ənd] ['kɑːləmz] ['pɑːrtli] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [pər'spektɪv] ,
where only pillars and columns partly break up the perspective ,
在哪里 仅有的 柱子 和 列 部分 休息 向上 这 看法 ,

只有柱子和立柱部分地打破了透视效果，

[gɪv] [tuː; tə]['kɑːptɪk] ['bɪldɪŋz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
give to Coptic buildings an air of secrecy and of mystery , which , however ,
给 到 科普特 建筑物 一个 空气 的 保密 和 的 神秘 , 哪个 , 然而 ,

这赋予科普特建筑一种神秘而隐秘的气氛，然而，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ræðər] [rɪ'pelənt] [ðæn; ðən] [ə'lʊrɪŋ] .
is often rather repellent than alluring .
是 经常 相当 驱虫剂 比 诱人 .

往往令人反感而非吸引人。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['wʊd(ə)n] ['lætɪsiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['næroʊ] [dɔːz] ,
In the high wooden lattices there are narrow doors ,
在 这 高的 木制的 晶格 那里 是 狭窄的 门 ,

高高的木格栅里有几扇窄门，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['ɔːltər][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n]
and in the division which contains the altar the door is concealed by a curtain
和 在 这 分配 哪个 包含 这 坛 这 门 是 暗 经过 一个 窗帘
[im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] .
embroidered with a large cross .
绣花 和 一个 大的 叉 .

在设有祭坛的隔间里，门被一块绣着大十字架的帘子遮住了。

[ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mɑːsks] [ʃoʊd] ['mɑːrvələs] [teɪst] .
The Mohammedans who created the mosques showed marvellous taste .
这 穆罕默德人 WHO 创建 这 清真寺 显示 奇妙 品尝 .

建造清真寺的穆斯林展现了非凡的品味。

[kɑːpt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['lækɪŋ] [ɪn] [teɪst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn]['æbuː]
Copts are often lacking in taste , as they have proved here and there in Abu
科普特人 是 经常 缺乏 在 品尝 , 作为 他们 有 已证实 这里 和 那里 在 阿布
- .
Sargah .
- .

科普特人往往缺乏品味，这一点在阿布萨尔加的一些地方已经得到了证明。

[ə'bʌv] [wʌn] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'lætɪst] [skriːn] , [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætɪd] ['deɪɪs] , [druːps] [ə; eɪ]
Above one curious and unlatticed screen , near to a matted dais , droops a
多于 一 好奇的 和 非晶格状 屏幕 , 靠近 到 一个 哑光 台 , 下垂 一个
['hɪdiəs] ['bænər] ,
hideous banner ,
可怕 横幅 ,

在一个奇特的、没有格子结构的屏风上方，靠近一个铺着毡布的讲台，垂挂着一面丑陋的旗帜。

[red] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [krɔːs] .

red	,	purple	,	and	yellow	,	with	a	white	cross	.
红色的	,	紫色的	,	和	黄色的	,	和	一个	白色的	叉	.

红色、紫色和黄色，中间有一个白色十字。

['piːpɪŋ] [ɪn] , [θruː] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['æpərtʃʊr] , [wʌn] [siːz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['sɜːrkəs] ,

Peeping	in	,	through	an	oblong	aperture	,	one	sees	a	sort	of	minute	circus	,
偷窥	在	,	通过	一个	长方形	光圈	,	一	看到	一个	种类	的	分钟	马戏团	,

透过一个长方形的小孔往里看，可以看到一个微型马戏团。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [muːn] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [red] - [ænd; ənd] -

in	the	form	of	a	half	-	moon	,	containing	a	table	with	an	ugly	red	-	and	-
在	这	形式	的	一个	一半	-	月亮	,	包含	一个	桌子	和	一个	丑陋的	红色的	-	和	-

[waɪt] [straɪpt] [klɔːθ] .

white	striped	cloth	.
白色的	有条纹的	布	.

呈半月形，里面有一张桌子，上面铺着难看的红白条纹桌布。

[ðer; ðər][ðə; ðɪ] ['juːkərɪst] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpri'siːdid] [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .

There	the	Eucharist	,	which	must	be	preceded	by	confession	,	is	celebrated	.
那里	这	圣餐	,	哪个	必须	是	之前	经过	忏悔	,	是	著名	.

在那里举行圣餐礼，圣餐礼必须先进行告解。

[ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [ɪz][ʌv; əv] ['roʊzwʊd] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] ,

The	pulpit	is	of	rosewood	,	inlaid	with	ivory	and	ebony	,
这	讲坛	是	的	红木	,	镶嵌	和	象牙	和	乌木	,

讲坛由红木制成，镶嵌有象牙和乌木。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " [haɪ'kɑːl] - [skriːn] " [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

and	in	what	is	called	the	"	haikal	-	screen	"	there	are	some	fine	specimens	of
和	在	什么	是	称为	这	"	海加尔	-	屏幕	"	那里	是	一些	美好的	标本	的

[kaːvd] ['ebəni] .

carved	ebony	.
雕刻	乌木	.

在所谓的“海加尔屏风”中，有一些精美的乌木雕刻作品。

[æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tætərd] ['kɑːrpəts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['krʌmbliŋ] ['mætɪŋ] ,

As	I	wandered	about	over	the	tattered	carpets	and	the	crumbling	matting	,
作为	我	漫步	关于	超过	这	破烂	地毯	和	这	摇摇欲坠	垫子	,

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [piːkt] [ruːf] ,

under	the	peaked	roof	,
在下面	这	巅峰	屋顶	,

我漫步在破旧的地毯和摇摇欲坠的垫子上，在尖顶屋顶下，

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][flæt] - [ruːft] ['gælərɪz] , [ɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd]

as	I	looked	up	at	the	flat	-	roofed	galleries	,	or	examined	the	sculpture	and
作为	我	看起来	向上	在	这	平坦的	-	有顶棚	画廊	,	或者	检查	这	雕塑	和

['aɪvəri][moʊ'zeɪɪks] [ðæt] ,

ivory	mosaics	that	,
象牙	马赛克	那	,

当我抬头仰望平顶画廊，或仔细端详那些雕塑和象牙马赛克时，

[bliəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ʌndər] [maɪ] ['veri]

bleared	by	the	passing	of	centuries	,	seemed	to	be	fading	away	under	my	very
模糊	经过	这	通过	的	几个世纪	,	似乎	到	是	褪色	离开	在下面	我的	非常

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

历经几个世纪的流逝，画面变得模糊不清，似乎正在我的眼前逐渐消失。

[æz; əz][ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:ri] ['wʊd(ə)n] ['lætɪsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

as	upon	every	side	I	was	confronted	by	the	hoary	wooden	lattices	in	which	the
作为	之上	每一个	边	我	曾是	面对	经过	这	苍老	木制的	晶格	在	哪个	这

[dʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ,

dust	found	a	home	and	rested	undisturbed	,
灰尘	成立	一个	家	和	休息	未受干扰	,

我四周都是斑驳的木格栅，灰尘在其中安家落户，静静地躺着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æliz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [d'welɪŋz]

and	as	I	thought	of	the	narrow	alleys	of	grey	and	silent	dwellings
和	作为	我	想法	的	这	狭窄的	小巷	的	灰色的	和	沉默的	住宅

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] " ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

through	which	I	had	come	to	this	strange	and	melancholy	"	Temple	of	the
通过	哪个	我	有	来	到	这	奇怪的	和	忧郁	"	寺庙	的	这

['fɑ:ðər] ,

Father	,
父亲	,

当我回想起我一路走过的那些狭窄的小巷，两旁是灰暗寂静的房屋，最终来到这座陌生而忧郁的“圣父殿堂”时，

" [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ə'pɑ:n][maɪ] [brest] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

"	I	seemed	to	feel	upon	my	breast	the	weight	of	the	years	that	had	passed
"	我	似乎	到	感觉	之上	我的	胸部	这	重量	的	这	年	那	有	通过了

[sɪns] ['paɪəs] [hændz] [i'rektid] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [naʊ] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

since	pious	hands	erected	this	home	of	prayer	in	which	now	no	one	was	praying	.
自从	虔诚的	双手	竖立	这	家	的	祷告	在	哪个	现在	不	一	曾是	祈祷	.

“我仿佛感到胸口压着岁月的重担，自从虔诚的人们建造了这座祈祷之家以来，已经过去了漫长的岁月，而如今这里却没有人祈祷了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'lemnəti]

But	I	had	yet	to	receive	another	and	a	deeper	impression	of	solemnity
但	我	有	然而	到	收到	其他	和	一个	更深	印象	的	严肃

[ænd; ənd] ['hevi] ['saɪləns] .

and	heavy	silence	.
和	重的	沉默	.

但我还没有感受到另一种更深刻的庄严和沉寂。

[baɪ][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [aɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [krɪpt] , [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

By	a	staircase	I	descended	to	the	crypt	,	which	lies	beneath	the	choir	of	the
经过	一个	楼梯	我	下降	到	这	密室	,	哪个	谎言	下面	这	唱诗班	的	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

我沿着楼梯下到地下室，它位于教堂唱诗班席位的下方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['venərəb(ə)l]['mɑ:rb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [æn; ən]['ɔ:ltər] ,

and	there	,	surrounded	by	columns	of	venerable	marble	,	beside	an	altar	,
和	那里	,	包围	经过	列	的	可敬	大理石	,	旁	一个	坛	,

在那里，在庄严的大理石柱环绕下，在一座祭坛旁边，

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

I	stood	on	the	very	spot	where	,	according	to	tradition	,
我	站立	在	这	非常	点	在哪里	,	根据	到	传统	,

我站在了按照传统说法，这里正是……的地方。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['meri] [su:ðd] [ðə; ði] [kraɪst] [tʃaɪld] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] .

the	Virgin	Mary	soothed	the	Christ	Child	to	sleep	in	the	dark	night	.
这	处女	玛丽	舒缓	这	基督	孩子	到	睡觉	在	这	黑暗的	夜晚	.

圣母玛利亚在漆黑的夜晚哄着圣婴耶稣入睡。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,

And	**,**	**as**	**I**	**stood**	**there**	**,**	**I**	**felt**	**that**	**the**	**tradition**	**was**	**a**	**true**	**one**	**,**
和	,	作为	我	站立	那里	,	我	毛毡	那	这	传统	曾是	一个	真的	一	,

我站在那里，感觉这的确是一项真正的传统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər]

and	**that**	**there**	**indeed**	**had**	**stayed**	**the**	**wondrous**	**Child**	**and**	**the**	**Holy**	**Mother**
和	那	那里	的确	有	入住	这	奇妙的	孩子	和	这	圣	母亲

[lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	**,**	**how**	**long**	**ago**	**.**
长的	,	如何	长的	前	.

原来，圣婴和圣母玛利亚确实在那里停留了很久，究竟是多久以前了。

[ðə; ði] [peɪl] , [ɪn'telɪdʒənt] ['kɑːptɪk] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] ['evriwer] ,

The	**pale**	**,**	**intelligent**	**Coptic**	**youth**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**me**	**everywhere**	**,**
这	苍白	,	聪明的	科普特	青年	,	WHO	有	随后	我	到处	,

那个面色苍白、聪明伶俐的科普特青年，一直跟着我。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lʌstrəs] [aɪz] ,

and	**who**	**now**	**stood**	**like**	**a**	**statue**	**gazing**	**upon**	**me**	**with**	**his**	**lustrous**	**eyes**	**,**
和	WHO	现在	站立	喜欢	一个	雕像	凝视	之上	我	和	他的	光泽的	眼睛	,

他此刻像尊雕像般伫立着，用他那双闪亮的眼睛凝视着我。

['mɜːmɜd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪs] ; [ðɪs] [moʊst] ['ɪntərˌestɪn] - [pleɪs] [ɪn]['kaɪəroʊ] .

murmured	**in**	**English**	**,**	**"**	**This**	**is**	**a**	**very**	**good**	**place**	**;**	**this**	**most**	**interestin**	**'**	**place**	**in**	**Cairo**	**.**
低声说道	在	英语	,	"	这	是	一个	非常	好的	地方	;	这	最多	有趣的	-	地方	在	开罗	.

他用英语低声说道："这是一个非常好的地方；这是开罗最有趣的地方。"

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌn][kæn; kən]['nevər] [fər'get] .

"	**Certainly**	**it**	**is**	**a**	**place**	**one**	**can**	**never**	**forget**	**.**
"	当然	它	是	一个	地方	一	能	绝不	忘记	.

"这绝对是一个令人难忘的地方。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz][ɪn][ɪts] ['dʌsti] [ɑːrmz] - - [wʌt] ?

For	**it**	**holds**	**in**	**its**	**dusty**	**arms**	**-**	**-**	**what**	**?**
为了	它	持有	在	它是尘土飞扬		武器	-	-	什么	?

因为它的尘土飞扬的怀抱中，抱着——什么?

['sʌmθɪŋ] [ɪm'pælpəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [æz; əz] [deθ] , ['spektrəl] ,

Something	**impalpable**	**,**	**something**	**ineffable**	**,**	**something**	**strange**	**as**	**death**	**,**	**spectral**	**,**
某物	无形的	,	某物	难以言喻的	,	某物	奇怪的	作为	死亡	,	光谱	,

[koʊld] , [jet] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

cold	**,**	**yet**	**exciting**	**,**
寒冷的	,	然而	激动人心	,

某种难以捉摸、难以言喻、如同死亡般怪异、幽灵般冰冷却又令人兴奋的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst][ænd; ənd][tuː; tə]

something	**that**	**seems**	**to**	**creep**	**into**	**it**	**out**	**of**	**the**	**distant**	**past**	**and**	**to**
某物	那	似乎	到	潜行者	进入	它	出去	的	这	遥远	过去的	和	到

['wɪspər] :

whisper	**:**
耳语	:

某种东西似乎从遥远的过去悄然渗入，低语着：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	**I**	**am**	**here**	**.**
"	我	是	这里	.

我在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ʌtərli] [ded] .

I	**am**	**not**	**utterly**	**dead**	**.**
我	是	不是	完全地	死的	.

我还没完全死透。

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][kæn; kən] ['mɜːrmər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪz] [ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'gɑːrd]

Still **I** **have** **a** **voice** **and** **can** **murmur** **to** **you** **,** **eyes** **and** **can** **regard**

仍然 我 有 一个 嗓音 和 能 低语 到 你 , 眼睛 和 能 看待

[juː; jʊ] ,

you **,**

你 ,

但我依然拥有声音，可以低声对你说话；我依然拥有眼睛，可以注视你。

[ə; eɪ] [soʊl] [ænd; ənd][kæn; kən] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [biː; bi][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɪn] [ðɪs] [sæd] ,

a **soul** **and** **can** **,** **if** **only** **for** **a** **moment** **,** **be** **your** **companion** **in** **this** **sad** **,**

一个 灵魂 和 能 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻 , 是 你的 伴侣 在 这 伤心 ,

一个灵魂，即使只是片刻，也能在这悲伤的时刻陪伴你。

[jet] ['seɪkrɪd] , [pleɪs] .

yet **sacred** **,** **place** **.**

然而 神圣 , 地方 .

然而，这里却是神圣的地方。

" ['kɑːntræst][ɪz][ðə; ði][sɔːlt] , [ðə; ði] ['pepər] , [tuː] , [ʌv; əv][laɪf] ,

" **Contrast** **is** **the** **salt** **,** **the** **pepper** **,** **too** **,** **of** **life** **,**

" 对比 是 这 盐 , 这 胡椒 , 也 , 的 生活 ,

“对比就像生活中的盐和胡椒，也同样重要。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['trævə)l][ɪz] [ðæt] [æt; ət] [wɪl] [wʌn][kæn; kən] [kə'mænd]

and **one** **of** **the** **great** **joys** **of** **travel** **is** **that** **at** **will** **one** **can** **command**

和 一 的 这 伟大的 喜悦 的 旅行 是 那 在 将要 一 能 命令

['kɑːntræst] .

contrast **.**

对比 .

旅行的一大乐趣在于，人们可以随心所欲地营造对比效果。

[frʌm; frəm] ['saɪləns] [wʌn][kæn; kən] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [nɔɪz] , [frʌm; frəm] ['stɪlnəs] [wʌn][kæn; kən]['heɪs(ə)n][tuː; tə]

From **silence** **one** **can** **plunge** **into** **noise** **,** **from** **stillness** **one** **can** **hasten** **to**

从 沉默 一 能 暴跌 进入 噪音 , 从 寂静 一 能 趋 到

['muːvmənt] ,

movement **,**

移动 ,

从寂静可以投入喧嚣，从静止可以迅速迈向行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃及魔咒(The Spell of Egypt)
第7/7页

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [pæst][wʌn][kæn; kən][step]
from **the** **strangeness** **and** **the** **wonder** **of** **the** **antique** **past** **one** **can** **step**
从 这 奇怪 和 这 想知道 的 这 古董 过去的 一 能 步
['ɪntu:][ðə; ði] ['brɪliəns] ,
into **the** **brilliance** **,**
进入 这 辉煌 ,

从古代的奇异和惊奇中，人们可以步入辉煌的未来。

[ðə; ði] ['geɪəti] , [ðə; ði]['vɪvɪd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the **gaiety** **,** **the** **vivid** **animation** **of** **the** **present** **.**
这 欢乐 , 这 生动 动画片 的 这 展示 .

当下的欢乐与生机。

[frʌm; frəm]['bæbilən][wʌn][kæn; kən][goʊ][tu:; tə]['bulɑk] ; [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][bæb] - , [wɪð; wɪθ][ɪts]
From **Babylon** **one** **can** **go** **to** **Bulak** **;** **and** **on** **to** **Bab** **Zouweleh** **,** **with** **its**
从 巴比伦 一 能 去 到 布拉克 ; 和 在 到 巴布 - , 和 它是
['kraɪɪŋ] ['tʃɪldrən] ,
crying **children** **,**
哭泣 孩子们 ,

从巴比伦可以到布拉克；再往前走可以到祖韦莱门，那里有哭闹的孩子。

[ɪts] [veɪld] ['wɪmɪn] , [ɪts] [keɪk] - ['selər] , [ɪts] ['fru:tərər] , [ɪts] ['tɜ:rbənd] [ˌi:θi'əupjənz] , [ɪts] [blæk]
its **veiled** **women** **,** **its** **cake** **-** **sellers** **,** **its** **fruiterers** **,** **its** **turbaned** **Ethiopians** **,** **its** **black**
它是 含蓄 女性 , 它是 蛋糕 - 卖家 , 它是 水果商 , 它是 戴头巾的 埃塞俄比亚人 , 它是 黑色的
['nu:biənz] ,
Nubians **,**
努比亚人 ,

那里的蒙面妇女、卖蛋糕的人、卖水果的人、戴头巾的埃塞俄比亚人、黑人努比亚人，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [fer] [i'dʒɪpʃnz] ; [wʌn][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] [bə'zɑ:z] ,
and **almost** **fair** **Egyptians** **;** **one** **can** **visit** **the** **bazaars** **,**
和 几乎 公平的 埃及人 ; 一 能 访问 这 集市 ,

还有几乎都是俊男靓女的埃及人；人们可以去逛逛集市，

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [spend][æn; ən]['aʊər][æt; ət] - - [el] - - , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
or **on** **a** **market** **morning** **spend** **an** **hour** **at** **Shareh** **-** **el** **-** **Gamaleyeh** **,** **watching** **the**
或者 在 一个 市场 早晨 花费 一个 小时 在 - - el - - , 观看 这
[dɪs'deɪnfl] ['kæməlz] [pæs] ,
disdainful **camels** **pass** **,**
轻蔑的 骆驼 经过 ,

或者在集市的早晨，花一个小时在沙雷赫·加马莱耶（Shareh-el-Gamaleyeh），看着那些不屑一顾的骆驼经过。

[sɔ:ft] - ['fʊtɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [stri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] - [noʊzd] ['æfrɪkən] ['ni:grəuz] ,
soft **-** **footed** **,** **along** **the** **shadowy** **streets** **,** **and** **the** **flat** **-** **nosed** **African** **negroes** **,**
柔软的 - 有脚的 , 沿着 这 阴暗的 街道 , 和 这 平坦的 - 鼻子 非洲 黑人 ,
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst]['pɜ:rp(ə)l] - [blæk] [skɪnz] ,
with **their** **almost** **purple** **-** **black** **skins** **,**
和 他们的 几乎 紫色的 - 黑色的 皮肤 ,

轻手轻脚地走在阴暗的街道上，还有那些扁鼻子、皮肤近乎紫黑色的非洲黑人，

[ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['jeloʊ] [laɪts] [ɑ:r; ər] [kɔ:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hju:dʒ][hændz]
their **bulging** **eyes** **,** **in** **which** **yellow** **lights** **are** **caught** **,** **and** **their** **huge** **hands**
他们的 凸起 眼睛 , 在 哪个 黄色的 灯 是 捕捉 , 和 他们的 巨大的 双手
[wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] - [bæk] [θʌmz] ,
with **turned** **-** **back** **thumbs** **,**
和 转向 - 后退 拇指 ,

他们凸出的眼睛里闪烁着黄光，还有他们巨大的手，拇指向后弯曲。

[kaʊnt] [ðer; ðər] [geɪnz] ,
count **their** **gains** **,**
数数 他们的 收益 ,

清点所得，

[ɔːr] [jel] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [nɑːt]
or **yell** **their** **disappointment** **over** **a** **bargain** **from** **which** **they** **have** **come** **out** **not**
或者 叫喊 他们的 失望 超过 一个 便宜货 从 哪个 他们 有 来 出去 不是
[ˈviktəz] , [bʌt; bət] [ˈvæŋkwɪʃt] .
victors **,** **but** **vanquished** **.**
胜利者 , 但 战败者 .

或者大声表达他们对这笔交易的失望，因为他们不是赢家，而是输家。

[ɪf] [ɪn][ˈkaɪəroʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmelənkɑːli] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [æn'tɪkwəti] ,
If **in** **Cairo** **there** **are** **melancholy** **,** **and** **silence** **,** **and** **antiquity** **,**
如果 在 开罗 那里 是 忧郁 , 和 沉默 , 和 古代 ,

如果说开罗有忧郁、寂静和古老，

[ɪn][ˈkaɪəroʊ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ˈfræntɪk] [ˈbʌs(ə)l]
in **Cairo** **may** **be** **found** **also** **places** **of** **intense** **animation** **,** **of** **almost** **frantic** **bustle**
在 开罗 可能 是 成立 还 地方 的 激烈的 动画片 , 的 几乎 疯狂的 忙碌
,
,
,

在开罗，你也可以找到一些充满活力、近乎疯狂喧嚣的地方。

[ʌv; əv] [ˈʌprɔːr] [ðæt] [kraɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
of **uproar** **that** **cries** **to** **heaven** **.**
的 骚动 那 哭泣 到 天堂 .

震耳欲聋的喧嚣，直冲云霄。

[tuː; tə] [ˈbulɑk] [stɪl] [kʌm] [ðə; ði] [haɪ] - [praʊd] [ˈboʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
To **Bulak** **still** **come** **the** **high** **-** **prowed** **boats** **of** **the** **Nile** **,**
到 布拉克 仍然 来 这 高的 - 锋利的 船 的 这 尼罗河 ,

尼罗河上的高舢板船依然驶向布拉克，

[wɪð; wɪθ] [straɪpt] [seɪlz] [ˈbɛliɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [tuː; tə] [ˌʌnˈloʊd] [ðer; ðər] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
with **striped** **sails** **bellying** **before** **a** **fair** **wind** **,** **to** **unload** **their** **merchandise** **.**
和 有条纹的 帆 腹部 前 一个 公平的 风 , 到 卸下 他们的 商品 .

条纹帆迎着顺风鼓起，准备卸下货物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeltə] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpæniər] [ʌv; əv] [fruːt] ,
From **the** **Delta** **they** **bring** **thousands** **of** **panniers** **of** **fruit** **,**
从 这 三角洲 他们 带来 数千 的 车袋 的 水果 ,

他们从三角洲地区运来成千上万篮水果，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌpər] [ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈnjʊbɪə] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
and **from** **Upper** **Egypt** **and** **from** **Nubia** **all** **manner** **of** **strange** **and**
和 从 上 埃及 和 从 努比亚 全部 方式 的 奇怪的 和
[ˈpreʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [bəˈzɑːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
precious **things** **which** **are** **absorbed** **into** **the** **great** **bazaars** **of** **the** **city** **,**
宝贵的 事物 哪个 是 吸收 进入 这 伟大的 集市 的 这 城市 ,

来自上埃及和努比亚的各种奇珍异宝都汇聚到这座城市的大集市里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtrævələr] [æt; ət][ˈpraɪsɪz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] ,
and **are** **sold** **to** **many** **a** **traveller** **at** **prices** **which** **,** **to** **put** **it** **mildly** **,**
和 是 卖 到 许多 一个 游客 在 价格 哪个 , 到 放 它 轻微地 ,

而且，这些产品以极其低廉的价格出售给许多旅行者，说得委婉点，

[brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈtɜːrn] .
bring **to** **the** **sellers** **a** **good** **return** **.**
带来 到 这 卖家 一个 好的 返回 .

给卖家带来丰厚的回报。

[fɔːr; fər][ɪn]['iːdʒɪpt] [ɪf] [wʌn] [liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [liːvz] ['ɔːlsoʊ][nɑːt]['seldəm] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

For	in	Egypt	if	one	leave	his	heart	,	he	leaves	also	not	seldom	his	skin	.
为了	在	埃及	如果	一	离开	他的	心	,	他	树叶	还	不是	很少	他的	皮肤	.

在埃及，如果一个人舍弃了自己的心，也常常会舍弃自己的皮肉。

[ðə; ði]['gɑːblɪn] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɑːblɪn] ['mɑːrkɪt] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] [teɪk] [ɔːl] ,

The	goblin	men	of	the	great	goblin	market	of	Cairo	take	all	,
这	哥布林	男人	的	这	伟大的	哥布林	市场	的	开罗	拿	全部	,

开罗大妖精市场的妖精们把一切都买走了，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	remain	unsatisfied	and	calling	for	more	.
和	保持	不满意	和	呼叫	为了	更多的	.

他们仍然不满意，并要求更多。

[aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['tʃæptər] , [ðæt] [noʊ] [fɪrs] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] ['mʌni] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrz] .

I	said	,	in	a	former	chapter	,	that	no	fierce	demands	for	money	fell	upon	my	ears	.
我	说	,	在	一个	以前的	章	,	那	不	凶猛的	需求	为了	钱	跌倒	之上	我的	耳朵	.

我在前一章中说过，我没有听到任何强烈的要钱要求。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] , [wen] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['sɜːrt(ə)n] [bə'zɑːz] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ]

But	I	confess	,	when	I	said	it	,	that	I	had	forgotten	certain	bazaars	of	Cairo
但	我	承认	,	什么时候	我	说	它	,	那	我	有	被遗忘的	肯定	集市	的	开罗

.

:
.

但我承认，当我说出那番话时，我忘记了开罗的某些集市。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	matters	it	?
但	什么	事情	它	?

但这又有什么关系呢?

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [naɪl] ['wɔːtərz] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] .

He	who	has	drunk	Nile	waters	must	return	.
他	WHO	有	醉	尼罗河	水	必须	返回	.

喝过尼罗河水的人必须返回。

[ðə; ði]['goʊldən] ['kʌntri] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [mɑːsks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mɑːrb(ə)l] ['kɑːləmz] , [ðer; ðər]

The	golden	country	calls	him	;	the	mosques	with	their	marble	columns	,	their
这	金的	国家	呼叫	他	;	这	清真寺	和	他们的	大理石	列	,	他们的

[bluː] [taɪlz] ,

blue	tiles	,
蓝色的	瓷砖	,

那片金色的土地在召唤他；清真寺有着大理石柱和蓝色瓷砖，

[ðer; ðər][stɜːrn] - [feɪst] ['wɜːʃɪpə] ; [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɔːl] ['haʊzɪz] , [ðer; ðər]

their	stern	-	faced	worshippers	;	the	narrow	streets	with	their	tall	houses	,	their
他们的	船尾	-	面对	信徒	;	这	狭窄的	街道	和	他们的	高的	房屋	,	他们的

['lætɪst] ['wɪndoʊz] ,

latticed	windows	,
晶格状	视窗	,

他们神情严肃的信徒；狭窄的街道两旁是高高的房屋，窗户是格子窗，

[ðer; ðər] ['piːpɪŋ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [floʊz] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][kæn; kən]['nevər]

their	peeping	eyes	looking	down	on	the	life	that	flows	beneath	and	can	never
他们的	偷窥	眼睛	寻找	向下	在	这	生活	那	流量	下面	和	能	绝不

[biː; bi]['truːli] ['teɪstɪd] ;

be	truly	tasted	;
是	真的	尝过	;

他们窥视的眼睛俯瞰着下方流淌的生命，而这生命永远无法真正品尝；

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪsiːz][ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] ['sʌmits]

the	Pyramids	with	their	bases	in	the	sand	and	their	pointed	summits
这	金字塔	和	他们的	基地	在	这	沙	和	他们的	尖	峰会

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði][stɑːrz] ;

somewhere	near	the	stars	;
某处	靠近	这	明星	;

金字塔的底座建在沙地上，尖顶耸立在星空附近；

[ðə; ði] [sfɪŋks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

the	Sphinx	with	its	face	that	is	like	the	enigma	of	human	life	;
这	狮身人面像	和	它是	脸	那	是	喜欢	这	谜	的	人类	生活	;

狮身人面像，它的脸就像人类生活的谜团；

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [ðæt] [floʊz] [baɪ][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] ;

the	great	river	that	flows	by	the	tombs	and	the	temples	;
这	伟大的	河	那	流量	经过	这	陵墓	和	这	寺庙	;

流经陵墓和神庙的大河；

[ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ðæt] ['gɜːdlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]['gɜːrdl] .

the	great	desert	that	girdles	it	with	a	golden	girdle	.
这	伟大的	沙漠	那	腰带	它	和	一个	金的	腰带	.

环绕着它的巨大沙漠，宛如一条金色的腰带。

['iːdʒɪpt] [kɔːlz] - - ['iːv(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ;

Egypt	calls	-	-	even	across	the	space	of	the	world	;
埃及	呼叫	-	-	甚至	穿过	这	空间	的	这	世界	;

埃及在召唤——即使远隔重洋；

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	across	the	space	of	the	world	he	who	knows	it	is	ready	to	come	,
和	穿过	这	空间	的	这	世界	他	WHO	知道	它	是	准备好	到	来	,

纵使世界辽阔，知晓此道者已准备前来。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmənz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [θrɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] "

obedient	to	its	summons	,	because	in	thrall	to	the	eternal	fascination	of	the	"
听话	到	它是	传票	,	因为	在	奴隶	到	这	永恒	魅力	的	这	"

[lænd][ʌv; əv][sænd] ,

land	of	sand	,
土地	的	沙	,

服从它的召唤，因为被"沙地"永恒的魅力所俘虏，

[ænd; ənd]['ruːɪnz] , [ænd; ənd][goʊld] " ; [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmd] ['sɜːrpənt] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

and	ruins	,	and	gold	"	;	the	land	of	the	charmed	serpent	,	the	land	of
和	废墟	,	和	金子	"	;	这	土地	的	这	迷住了	蛇	,	这	土地	的

[ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,

the	afterglow	,
这	余辉	,

还有废墟和黄金"；魅惑之蛇之地，余晖之地，

[ðæt] [meɪ] [feɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] ,

that	may	fade	away	from	the	sky	above	the	mountains	of	Libya	,
那	可能	褪色	离开	从	这	天空	多于	这	山脉	的	利比亚	,

或许它会从利比亚群山上空消失。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪdz] ['nevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

but	that	fades	never	from	the	memory	of	one	who	has	seen	it	from
但	那	淡出	绝不	从	这	记忆	的	一	WHO	有	已见	它	从

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['kɑːləm] ,

the	base	of	some	great	column	,
这	根据	的	一些	伟大的	柱子	,

但对于曾站在高耸的柱子下目睹过它的人来说，那景象永远不会从记忆中褪色。

[ɔːr][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti] ['paɪlən,'paɪlɑːn] ; [ðə; ði][lænd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [spel] - -

or	**the**	**top**	**of**	**some**	**mighty**	**pylon**	**;**	**the**	**land**	**that**	**has**	**a**	**spell**	**-**	**-**
或者	这	顶部	的	一些	强大的	塔架	;	这	土地	那	有	一个	拼写	-	-

['wʌndərf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːdʒɪpt] .

wonderful	**,**	**beautiful**	**Egypt**	**.**
精彩的	,	美丽的	埃及	.

或者雄伟的塔顶；充满魔力的土地——奇妙美丽的埃及。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神